ZWEYTER THEIL

DES

DER HAMBURGISCHEN

COMMERZ - DEPUTATION

GEWIDMETEN

WAAREN - LEXICON

IN

ZWÖLF SPRACHEN

VON

PHILIPP ANDREAS NEMNICH

B. R. L.

HAMBURG 1801

GEDRUCKT VON *CONRAD MÜLLER*.

Als ich vor einigen Jahren mein Waaren-Lexicon in zwölf Sprachen herausgab, lieferte ich eine ganz neue Arbeit, die mir durchaus kein Vorgänger gebahnt, oder erleichtert hatte. Dafs eine so viel umfassende, und mit so manchen Schwierigkeiten verknüpfte Unternehmung, bey noch so grossem Fleisse, nicht auf Einmal vollständig und fehlerfrey ausgeführt werden konnte, ist mehr als eine ausgemachte Sache angesehen, als mir zum Vorwurf entgegengesetzt worden. Inzwischen habe ich von jener Zeit an getrachtet, dem Ziel immer näher zu kommen, und bin in meinen Fortschritten so glücklich gewesen, dafs ich schon jetzt das Vergnügen habe, die erste Fortsetzung in einem starken Bande, dem Publikum vorzulegen.

Mein Nachtrag zum *englischen* Waaren-Lexicon war nur sehr klein, ehe ich im vorigen Jahre meine Reise nach England antrat. Ich erwartete allerdings etwas von meinem Aufenthalt in diesem Lande; aber nie hätte ich es geglaubt, dafs ich solche Schätze dort einsammeln, und in mein Vaterland zurückbringen würde.

In den ersten Tagen schien es mir in London gar nicht, dafs ich je etwas beträchtliches würde zusammenbringen können. Ich wanderte durch einige Strafsen, und beschaute vor den Fenstern der Shops eine mannigfaltige Abwechslung von Artikeln, deren Namen im Englischen mir zum gröfsten Theil verborgen waren. Hin und wieder sah ich wohl gedruckte Verzeichnisse ausgesteckt; allein, wenn ich mir eines ausbat, so bekam ich gemeiniglich zur Antwort: „Mein Herr, so lange Sie nichts von uns kaufen, können wir Ihnen auch kein Verzeichnifs geben."

Ich entdeckte einem Jeden, mit dem ich bekannt wurde, meinen Wunsch, mich im Besitz vieler solcher Waaren-Verzeichnisse zu sehen. Man gab mir zur Antwort: „Schwerlich werden wir Ihnen viele Blätter lie-
„fern können; denn nur wenige Shop-keepers haben ge-
„druckte Verzeichnisse von ihren Artikeln; und wer eins
„hat, giebt es nicht leicht aus, wenn er nicht gleich et-
„was dabey gewinnt; Uebrigens möchten wir rathen,

„ daſs Sie nicht so bey jedem Shop verweilten, denn da-„ durch verrathen Sie sich beym Pöbel, daſs Sie ein Aus-„ länder (Dog) sind."

Solche Worte gereichten mir gar nicht zum Trost, und mein Eifer wäre vielleicht erstickt worden, hätte ich nicht zufällig einmal mein Schicksal dem würdigen Doctor Burckhardt*) geklagt. Der Doctor hatte keine Geduld, mich auszuhören. „Freund, unterbrach er mich, „ Sie sollen gleich auf der Stelle eine Menge Shop-bills „ von mir haben. Ein Fremder, der sich mehrere Jahre „ hier aufgehalten hat, fand ein besonderes Vergnügen „ daran, allerley kleine Papiere aus allen Ecken und Win-„ keln zusammen zu bringen, und, als er vor kurzem „ starb, vermachte er mir seine Sammlung, die aus eini-„ gen Bündeln besteht. Dies Alles bin ich bereit, Ihnen „ zu schenken." Die Bündel kamen heran, und bey Oeffnung derselben, fand sich Tausenderley, in gröſster und fast unglaublicher Menge aber — Quacksalber Zettel. Aus diesem Unrath zog ich, was Perlen für mich waren, hervor, und wurde sehr bald Herr von mehr als hundert Shop bills, die ich, in dem Augenblick, gegen viel anderes Glück nicht würde vertauscht haben.

Ich benutzte den günstigen Umstand weiter, und sagte zu meinen Bekannten: „ Sie gaben mir wenig Hof-„ nung, mir in meinen Wünschen beförderlich seyn zu „ können; allein hier sehen Sie, was es vermag, wenn „ man sich eine Sache recht angelegen seyn läſst; kaum „ bin ich einige Wochen hier, so habe ich schon über „ hundert Waarenverzeichnisse zusammengebracht."

Dies that bey meinen Freunden die gewünschte Wirkung. Sie lernten mit Verwunderung die mögliche Ausführung dessen kennen, woran sie noch vor wenigen Tagen so sehr gezweifelt hatten. Nun war ein Jeder bemüht, meine Sammlung zu vermehren; und auf diese und mancherley andere Art, wurde meiner Begierde ziemlich Genüge gethan.

Mit so vielen Blättern versehen, nahm ich eines nach dem andern zur Hand, und lies mir alles, was ich nicht kannte, bald erklären, bald vorzeigen. Ich kam aus keiner Gesellschaft zurück, ohne mir neue Kenntnisse erworben zu haben. In einigen Shops war ich so glücklich, daſs, wenn ich eine Kleinigkeit kaufte, man sich er-

*) Er starb am 29sten August dieses Jahres.

erbitten liefs, mir die in den Verzeichnissen enthaltenen Artikel vor Augen zu stellen. Besonders artig waren einige Damen, die mich in Shops von grofser Bedeutung und Extension führten; hier liessen dann die Herrn, um recht galant zu seyn, ihre Geschäfte ruhen, und opferten ganze Stunden meiner vom Schönen Geschlecht begünstigten Wifsbegierde auf. Jeden Tag wurden mir, zur Erreichung meiner Absicht, neue Mittel zu Theil. Vor allen Dingen versäumte ich nicht, bey Auctionen gegenwärtig zu seyn.

Mit Vorkenntnissen und den vortreflichsten Empfehlungen, insonderheit von *Messrs. Teschemacher et Witke*, versehen, setzte ich meine Reise nach Englands Manufacturplätzen fort, um aus den Quellen zu schöpfen. Der erste Ort, wo ich mich niederliefs, war das gute *Birmingham*, und meine ersten Freunde daselbst wurden die braven Schweizer *Frey*, Vater und Sohn, deren Haus ich täglich besuchte, um sowohl ihren Kenntnissen, als auch ihrem Wandel, Einiges abzugewinnen.

Meinen höchsten Dank theile ich zwischen *Andreas Collins*, und *Samuel Smith*. Beyde fafsten gleich den Umfang und grofsen Nutzen meines Vorsatzes, und waren, zu dessen Beförderung, ganz unermüdet. Collins, ein Associé von *Matthew Boulton* *), führte mich gleich zu diesem würdigen Greis, der mein Vorhaben ungemein und mit Wärme lobte, mir Soho's Schätze selbst zeigte, mir den täglichen Zutritt anbot, und mich auf mancherley Hülfsmittel aufmerksam machte. Ich mufste zwar bedauern, dafs ich den Umgang mit ihm nicht lange genug benutzen konnte; denn die meiste Zeit war er von Soho abwesend. Allein mein Collins hat diesen Abgang reichlich zu ersetzen gewufst. In Boulton's Warehouse, das ich jeden Tag besuchte, legte er mir alle seit zehn Jahren geführte Bücher, zum Durchblättern, vor, woraus ich dann meine Excerpte machte, und dabey den Kenner immer zur Seite hatte. In seinem eigenen Hause erklärte er mir nicht nur den gröfsten Theil meiner aufgesammelten Benennungen, sondern er hatte auch meistens Freunde zu sich eingeladen, denen bald dieser, bald jener Artikel hinzuzufügen, einfiel. Nebenher schafte er mir Bekanntschaft

*) Von *Boulton's Soho* findet man ausführliche Nachrichten in meiner Reisebeschreibung.

schaft mit Fabrikanten und Künstlern *), um durch den Augenschein noch besser belehrt, und befriedigt zu werden.

Auf gleiche Art wurde mir von Mr. Smith mein Aufenthalt in Birmingham eben so nützlich, als angenehm gemacht. Nach seinem Landsitze zu Moseley, wo mir die Tage dahin schwanden, wurden ganze Stöſse von Musterbüchern geschickt, die den reichhaltigsten Stof zu Fragen und Erklärungen an die Hand gaben. Eine Menge derselben schenkte er mir, um in meinem Vaterlande die gleichen deutschen Benennungen von Kennern erfragen zu können.

Herr Münz erzeigte mir ebenfalls nützliche Dienste, die ich dankbar erkenne. Auf seinem Comptoir habe ich von Mr. Robertson ein spanisches Verzeichniſs von Hardware Artikeln, so wie von Mr. Benz, der bey der eben erwähnten Handlung von Smith engagiert ist, ein italienisches erhalten.

In Birmingham wurde viel von eines jungen Handlungs-Beflissenen, Namens *Richard Greaves*, seltenen Talenten und Kenntnissen gesprochen, und daſs er es in Zeit von achtzehn Monathen, ohne Lehrer, in der französischen, italienischen, spanischen, und deutschen Sprache, zum Erstaunen weit gebracht habe. Ich trug Verlangen, Bekanntschaft mit ihm zu stiften, und hatte das Vergnügen, daſs er mir in eben dieser Absicht zuvor kam. Ich unterredete mich mit ihm in allen obigen Sprachen, und bewunderte nicht so sehr seine Fertigkeit im Sprechen, als sein gründliches Studium der Sprachen; am meisten schätzte ich seine ungesuchte Bescheidenheit, wodurch ich bald sein guter Freund wurde. Er erkundigte sich nach Büchern, um sich mit mehreren europäischen Sprachen bekannt zu machen; unterdessen beschäftigte er sich damals mit dem Arabischen und Persischen. Wie viel ich dem Genie dieses jungen Mannes zu verdanken habe, davon werde ich zum Andenken ein Convolut aufbewahren, wo die deutlichsten Erklärungen und Zergliederungen sehr vieler Artikel, zugleich mit seinen Handzeichnungen versehen sind.

In *Manchester* befürchtete ich Schwierigkeiten, um die groſse Diversität der baumwollenen Zeuge kennen zu ler-

*) Unter andern mit *Henry Bragg*. In meiner Reise steht *Bratt*, welches ein Druckfehler ist.

lernen. Allein ich wurde bald auf den rechten Weg gebracht. *Messrs. Barlow, Sheppeard & Perotti* nähten mir ein Buch, worin sie eine vollständige Auswahl von Mustern, in der schönsten Folge, aufklebten, die usuellen englischen Benennungen dabey schrieben, und bey jedem Artikel Platz genug, zum Eintragen beliebiger Notizen, offen liessen. Dieses Buch bereicherte zuerst Herr *Salomon Reinhold* mit seinen ungemeinen Kenntnissen alles dessen, was von der ersten Behandlung der Baumwolle bis zur Vollendung eines jeden Zeuges gehört, und zwar mit einer solchen Vollkommenheit, dafs meinen anderen Bekannten weiter nichts, als ausländische Synonyma hinzuzufügen, übrig blieb. Von vielem Nutzen war mir ausserdem der bekannte *Charles Taylor;* und meine Freunde *Hurter*, ein Schweizer, und *Hofmann* *), ein Däne, kamen mir täglich mit allerley anderen Supplementen entgegen. Herrn Hurters rastlosen Bemühungen habe ich insonderheit meine Sammlung von Bandsorten zu danken.

Den vielkundigen *Doctor Holme* führte mir mein gutes Glück noch einige Tage vor meiner Abreise aus Manchester, zu. Mit ihm unterhalte ich seitdem einen Briefwechsel, der die Erklärung mancher mir in England unbekannt, oder dunkel gebliebenen Artikel, zum Gegenstand hat. Ich habe schon helles Licht über mehrere Dinge von ihm erhalten, und noch Vieles, hoffe ich, in der Folge von ihm erwarten zu dürfen.

In *Leeds* war es hauptsächlich Herr *Holwhede*, der, mit dem gesammten dortigen Tuchwesen etc. vertraut, mir nichts vorenthielt, was zum Behuf meines Buches brauchbar seyn konnte. In *Norwich* verehrte mir Herr *Hampp* ein vollständiges Musterbuch von den in der dasigen Gegend verfertigten wollenen Zeugen, nebst ihren Benennungen sowohl im Englischen, als auch in anderen Sprachen. In *Sheffield* überreichte ich *Mr. Withers* einen Brief, worinn ich ihm mit meinem Anliegen empfohlen war Als er von mir vernahm, dafs ich schon den folgenden Tag weiter reisen wollte, so meinte er, dafs auch acht, und wohl vierzehn Tage zu wenig seyn würden, um mich mit den Cutlery-Artikeln hinlänglich bekannt zu machen. Dagegen bat ich ihn, mir nur

*) Dieser junge Mann, der viele Kenntnisse, insonderheit in Sprachen besafs, starb im verflossenen May.

nur den Nachmittag zu schenken, und meine Fragen zu beantworten, worin er, wiewohl wegen des Erfolgs sehr zweifelhaft, gern einwilligte. Zur Vorbereitung gab er mir ein geschriebenes Buch mit. In den ersten Stunden des Nachmittags waren wir schon mit dem Artikel *Knives* (S. 639 bis 43) fertig; Hierauf wurden die übrigen Artikel detaillirt. Als diese zu Ende waren, plagte ich ihn mit meinem Lieblingsworte: *More!* das freylich noch Manches heraus preſste, ihn aber bald zum Widerruf seiner zuerst gehegten Meinung brachte.

Eines ähnlichen Sieges freute ich mich in *Coventry, Nottingham, Leicester, Halifax etc.* Im Allgemeinen aber habe ich erfahren, wie willig die Engländer belehren, und wie wenig sie Geheimnisse aus ihren Kenntnissen machen.

Von den in diesem zweyten Theil enthaltenen Nachträgen für die übrigen Sprachen, muſs ich ebenfalls einige Rechenschaft ablegen. Sie sind, wie man beym Durchblättern bald bemerken wird, das Resultat eines unermüdeten Fleisses, wobey keine Kosten zur Herbeyschaffung der erforderlichen Bücher und Hülfsmittel aus allen europäischen Ländern, und zur Unterhaltung einer ausgebreiteten Correspondenz, gespart sind. Ausserdem hat das *Dänische* Waaren - Lexicon vieles durch Verbesserungen und Beyträge gewonnen, die ich der Güte des Translateurs *Heiberg* aus Kopenhagen zu danken habe. Aehnliche Gefälligkeiten erzeigten mir Herr *Mangor* aus Kopenhagen, und der berühmte Verfasser des bekannten *Nord litéraire.*

Das *Holländische* Waaren - Lexicon würde lange nicht so reichhaltig geworden seyn, wenn nicht mein eben erwähnter Freund *Heiberg*, während seines Aufenthalts in Amsterdam, mir ansehnliche Beyträge zugeschickt hätte.

Ein Deutscher, der sich in Handlungs - Geschäften, viele Jahre zu Bordeaux aufgehalten hatte, erbot sich, das *Französische* Waaren - Lexicon mit mir durchzugehen, und mir seine Bemerkungen auf der Stelle mitzutheilen. Als diese Arbeit geschehen war, äusserte er den Wunsch, daſs mehrere Waarenkenner aus fremden Ländern ein Gleiches thun möchten, wodurch dann das ganze Waaren-Lexicon der Vollkommenheit gewiſs sehr nahe kommen würde.

Man

Man wird auf eine Menge Synonyma und Provinzialismen stofsen, deren Aufnahme ich für nothwendig hielt, weil sie in Waaren-Verzeichnissen und Briefen vorkommen. Wenn daher ein Toskaner bemerkt, dafs ihm die Wörter *Mochette*, *Pironi*, *Battiballe etc.* fremd sind, so darf er sich nur aus dem venezianischen Zolltarif von ihrem wirklichen Daseyn überzeugen. So ist es auch in Deutschland wohl bekannt, unter wie vielerley deutschen Namen, einer und eben derselbe Artikel, aus entfernteren Gegenden verlangt wird. Da dergleichen Fälle in Verlegenheit und Zeitverlust setzen, so kann dem Kaufmann die Sammlung von Provinzialismen nicht anders, als willkommen seyn.

Im *Deutschen* Waaren-Lexicon hat man zugleich die Uebersicht der gleichbedeutenden Benennungen in den übrigen Sprachen. Eigentlich sollte die Zusammenstellung so beschaffen seyn, dafs aus jeder Sprache nur Eine, und zwar die reinste, und üblichste Benennung, fur jeden Artikel gewählt, und mit der Zeit zur allgemeinen Annahme gebracht würde. Ich habe diese Idee zwar gleich Anfangs gehabt, und, wie man sieht, fast durchgehends befolgt; Allein oft war ich zweifelhaft, welcher Benennung ich, als der üblichsten, den Vorzug geben sollte? Für mehrere Artikel bin ich seitdem im Besitz entscheidender Stimmen, und ich hoffe, diesen Haupttheil des Waaren-Lexicon einst von jedem anstössigen Ueberflusse geläutert zu sehen.

Ferner habe ich viele Artikel, die es bedurften, mit Erklärungen, Eintheilungen etc. versehen. Fast nichts davon steht in Büchern; fast alles ist mir von Kaufleuten selbst mitgetheilt worden.

Mein Waaren-Lexicon ist mir recht zum Lieblings-Geschäft geworden. Daher sind mir alle nützliche Beyträge und Zurechtweisungen, eben so lieb und werth, als es einem passionnirten Liebhaber von Naturalien, oder Münzen lieb und werth ist, wenn er entweder ein seltenes, oder ein besseres Stück für sein Kabinet zum Geschenk erhält. Die Früchte meiner fortgesetzten Bemühungen werde ich, zu seiner Zeit durch einen abermaligen Nachtrag mittheilen.

Hamburg, den 1. Oct. 1800.

P. A. Nemnich.

Aus-

Ausgelassen ist im Englischen Waaren - Lexicon, Seite 685:

Territs. Die sogenannten Schlüssel auf dem Sattel eines Kutschpferdes; Nach ihrer Gestalt heissen sie: *Ring, Square, Octagon, Round-off Territs.* Bekanntlich geht das Leitseil durch diese Schlüssel.

Zu verbessern ist:

Seite 767,	Zeile 16:	*Streiche man*	Zinnerne.
—— 772,	—— 12:	*lese man*	Shawls.
—— 775,	—— 26:	. . .	Augenlöffel.
—— ——	—— 64:	. . .	geschnittener.
—— 778,	—— 22:	. . .	*Festons.*
—— ——	—— 44:	. . .	*pignons.*
—— 787,	—— 21:	. . .	Feuereimer.
—— 832,	—— 10:	. . .	Ladstöcke.

Nachweisung:

1) Des Englischen Waaren-Lexicon Zweyter oder ausführlicher Theil . . Seite 575.
2) Fortgesetztes Holländisches Waaren-Lexicon — 697.
3) Fortgesetztes Schwedisches Waaren-Lexicon — 717.
4) Fortgesetztes Dänisches Waaren-Lexicon — 731.
5) Fortgesetztes Französisches Waaren-Lexicon — 763.
6) Fortgesetztes Italienisches Waaren-Lexicon — 793.
7) Fortgesetztes Spanisches Waaren-Lexicon — 827.
8) Fortgesetztes Portugiesisches Waaren-Lexicon — 849.
9) Fortgesetztes Lateinisches Waaren-Lexicon — 871.
10) Fortgesetztes Deutsches etc. Waaren-Lexicon — 885.

Des

Englischen Waaren - Lexicon

Zweyter

oder

ausführlicher Theil.

Abroahs. Eine Art ostindischer Musline.

Abscess lancets. Incisionslancetten.

Accoutrements. Kleidungen fürs Militair.

Acromatic glasses. Achromatische Gläser; *Acromatic telescopes, microscopes, perspective glasses.*

Addaties. Eine Art ostindischer Musline.

Address cards. Addresskarten.

Adjowaen seed. Eine vor kurzem aus Bengalen mitgebrachte Sämerey; sie sieht dem Anis ähnlich, und riecht fast wie Majoran. Man will ihren Nutzen in der Arzney als ein Stärkungsmittel empfehlen.

Adjusting screws. Stellschrauben.

Adjusting tools. Abgleichstangen.

Æolian harps. Windharfen.

African goods, Tearing goods. So nennt man in Manchester etc. die daselbst verfertigten Zeuge, die für den africanischen Handel bestimmt sind. Sie sind meistens halb Baumwolle, halb Leinen; blau, auch wohl roth verschiedentlich gewürfelt; grob und sehr lose gewebt. Ihre Namen sind folgende: *Brawls, Baftas, Bejudipauts, Cherriderries, Cushtaes, Chelloes, Checkerees, Guinea stuffs, Niccanees, Neganipauts, Photaes Romalls* (Schnupftücher), *Saint Jago cloths, Tapsails, Turkey plaids, Pallampores, Byrampauts.*

Rough or untrimmed Agaric. Roher Schwamm.

Pared or trimmed Agaric. Präparirter Schwamm.

Air levels. Nivellirwaagen.

Air vents. Zwicken.

Alarm rattles. Lärmratteln.

Alarum. Eine Uhr mit einem Wecker.

Aldermen. Ich habe diese

Benennung in einem Verzeichnisse neben *Nutcracks* gefunden; Ist es eine Art davon?

Ale-tasters. Bierproben.

A - la - modes. Alamode-Taftzeuge.

Allaballies. Eine Art ostindischer Musline.

Allblazes. Warmbehälter; Runde Schüsseln von dünnem Blech mit einem Deckel darauf; Sie ruhen auf einem Gestell, und haben unter sich gemeiniglich eine Sprietlampe, wodurch die in die Schüssel gethanen Speisen warm erhalten werden.

Allejars. Eine Art baumwollenen Zeuges aus Ostindien.

Alleys. Weisse Läufer oder Schüsser.

Alopeens. Schmalere Bombazeens.

Alston's test. Man sehe unter *Buttons.*

Amber - beads. Bernsteinkorallen.

Amens. Ein starker wollener Stoff, dem *Lasting* ähnlich, aber von besserer Qualität; gestreift, auch wohl geblümt; einfarbig in allerley Farben; Länge 30 Yards, Breite 18 bis 20 Zoll; wird in Yorkshire gemacht.

Ammunition. Ammunition.

Amplitude compass. Ein Peilkompass.

Amputating knives. Amputations-Messer.

Amputating saws. Amputations-Sägen.

Anchors. So heissen in Yorkshire die Schnallenbügel; *Chapes.*

Angling hooks. Gewöhnliche Fischangeln; *tied to hair; tied to gut.*

Anodyne drops. Schmerzstillende Tropfen.

Antiloon. So heisst der Schalong, wenn er über 30 Zoll Breite hat; Er ist auch feiner, als der gewöhnliche Schalong.

Apothecary's boxes, glasses, measures, mortars, scales, weights. Apotheker - Schachteln, Gläser, Masse, Mörser, Wagschalen und Gewichte.

Apple corer. Apfelstecher; Ein Instrument, um das Kernhaus aus den Aepfeln herauszustechen.

Apple roasters. Apfelröster; Franz. *Pommiers.*

Apron checks. Gewürfelte Leinwand zu Schürzen.

Arbours, Arbors. Drehstifte; *Watch Arbours,* Drehstifte für Taschenuhren; *Clock Arbours,* Drehstifte für Hausuhren; *Screw Arbours,* Schrauben-Drehstifte; *screw Arbours with nut,* dieselben mit Nufs oder Mütterchen; *Balance Arbours,* Unruh - Drehstifte; *Arbours to turn screw points,* Schraubenpfeiler, um der Schraube die gehörige Länge zu geben, ohne den

den Kopf zu verspannen; *Fuzee notching Arbours*, Schneckendrehstifte, um die Kerbe zum Kettenhaken einzuschneiden; *Figure piece Arbours*, Kegelförmige Drehstifte; *Braſs screw nose Arbours*, Schraubenzangen.

Arbour stands. Bohrenstühle.

Argand's lamps. Pariser ökonomische Lampen, oder Argandische Studierlampen; *Japanned, Plated, Tin, Braſs; with hanging lamps.* Argand aus Geneve erfand sie vor ungefähr 12 Jahren. Er bekam ein Patent darüber. Ein anderer aber machte eine kleine Veränderung an dieser Lampe, und Argand verlor den Prozefs, als er dagegen sein Patent behaupten wollte.

Argyles. Koffeekannen mit doppeltem Boden.

Arm files. Armfeilen.

Armillary sphere. Eine Sphära armillaris.

Armozeens. Armesinen.

Aromatic vinegar. Gewürzessig.

Arquebusade water. Schufswasser.

Arrow piles. Pfeile zu Bogen.

Arrow root. Die Wurzel einer mit dem Galgant (*Maranta galanga*) verwandten Pflanze. Sie scheint mit Aublet's *Herbe à la fleche* (*Maranta arundinacea*) einerley zu seyn, und ist in Westindien zu Hause. Man hat sie erst neulich, als ein Nahrungsmittel, in England eingeführt, und Mr. *James Stewart* in London, ein Verkäufer derselben, hat folgende Nachricht davon drucken lassen: „Die indianische Pfeil„wurzel ist ein sehr ge„sundes, nahrhaftes und „angenehmes Nahrungs„mittel, und dem Sago, „Tapioca (sogenannten „weissen Sago), Reis, „und allen anderen mehl„artigen Substanzen vor„zuziehen. Ausserdem „ist sie bey Magenschwä„chen, und Indigestionen „besonders zu empfehlen. „Für Kinder ist sie bes„ser, als Brod, Zwie„back etc. — Man thue „einen Desertlöffel voll „von der pulverisirten „Wurzel in ein Becken, „und mische sie so lange „mit kaltem Wasser, bis „ein Teig daraus wird; „alsdann gieſse man et„was (*Half a Pint*) kochen„des Wasser darüber, „rühre es hurtig um, und „koche es einige Minuten, „worauf eine klare, sanfte „Gallerte daraus werden „wird. Dazu thue man „einige Eſslöffel Sherry „oder anderen weissen „Wein, und etwas Zitronen-

„nenschale und Zucker. „Man kann auch Zitro- „nensaft dazu nehmen. „Für Kinder nehme man „Milch, statt des Weines „und Wassers."

Artichoke bottoms. Boden oder sogenannte Stühle von Artischocken.

Articles of luxury. Luxus-Artikel.

Artificial ear. Ein künstliches Ohr.

Artificial eye. Ein künstliches Auge.

Artificial flies. Künstliche Fliegen, um Fische zu fangen.

artificial noses and chins. Nasen und Kinne für Maskeraden.

Artificial teeth. Künstliche Zähne zum Einsetzen.

Ash balls. Aschenkugeln zum Waschen des Leinenzeuges.

Asparagus knives. Spargelmesser.

Asparagus tongues. Spargelzangen.

Ass locks. Spannen oder Spannschlöfser für Esel.

Augers. Stangenbohrer; *Ship Augers; Carpenter's or house Augers;* beyde sind entweder schwarz (*Black*), oder polirt (*bright.*)

Awls, Awl blades. Ahlen, *Niedersächs.* Elsen; *Common*, ordinaire; *Best*, beste Sorte; *Awl hafts*, Elsenhefte; *with iron or brass ferrels*, mit eisernen oder mefsingeern Bändern. — Man sehe ferner: *Joiner's Awls*, und *Pegging Awls.*

Axle-trees. Achsen.

Azimuth compasses. Azimuthkompasse.

Backs for chimneys. Kaminplatten.

Backs. Sohlleder in halben Häuten, daher sie auch *Half hides* genannt werden.

Backs. So heifsen diejenigen Kämme, die nur Eine Reihe Zähne haben.

Back-light frame. Der plattirte Rahmen zum Hinterglas einer Kutsche.

Back tools, Gilding tools. Stämpel und Fileten für Buchbinder.

Badge. Ein Ordenszeichen.

Badger-gins. Dachseisen, Dachsfallen.

Baftas. Ein baumwollenes Zeug, das weifs aus Ostindien kommt, und in England, Hamburg etc. gedruckt wird; 12 bis 14 Yards lang, und 1 Yard breit.

Baglocks. Felleisenschlösser; *Thumb Baglocks*, die mittelst einer Feder, und ohne Schlüssel geöfnet werden; *Screw barrel Baglocks*, Schraubenschlösser; *secret and puzzle Baglocks*, Vexierschlösser, Namenschlös-

schlösser, Buchstabenschlösser; *Fluted Bag-locks*, geriffelte.

Bagpipes. Sackpfeifen; *Scotch; Irish.*

Bag-trusses. Hebebänder, Suspensoria.

Baize. Boy; die verschiedenen Sorten heissen: *Swanskin; Swanboy; Welsh; Portugal; Bocken; Mock Baize.* — *Cotton warped Baize*, dessen Kette Baumwolle ist; hat ebenfalls die obigen Arten. Der Boy ist entweder dick (*Thick*), oder dünn (*Thin*); und hat gemeiniglich ungefähr 48 Yards Länge.

Baking dishes. Backschüsscheln; *round* (runde), *oval* (ovale.)

Baking pans. Backpfannen.

Balance. Man sehe unter *Watch.*

Balance arbours. Unruh-Drehstifte.

Balance poyeer. Eine Balanzir-Maschine für Uhrmacher; *with screw*, mit einer Stellschraube.

Balance Tool. Ein Dock-Drehstuhl.

Balance vices. Unruh-Feilkloben.

Balance wheel engines Steigrad-Schneidezeug.

Bale goods. Güter in Ballen.

Balen. So nennen die Schottländer das Fischbein, *Whalebone.*

Balks. Balken; *great or* 8 *inches square; middle, or* 5 — 8 *inches; small,* 5 *inches*, und darunter.

Ballasore handkerchiefs. Balasore-Schnupftücher.

Ballast shovels. Ballastschaufeln.

Balloon cords. Man sehe unter *Dimities.*

Balloon purses. Geldtaschen, die die Gestalt eines Luftballons führen.

Balloon tea-urns. Theemaschinen Luftballon-Façon.

Bamboo chairs. Rethstühle.

Bamboo china. Man sehe unter *Wedgwood.*

Bamboo achar or pickle. Aschiar.

Banbury locks. Grosse Pfortenschlösser; Schlösser mit hölzernen Kasten. Sie gehen meistens nach Amerika.

Banda soap. Muscatöl; *Oil of nutmegs.*

Bandannoes. Eine Art baumwollenen Zeuges aus Bengalen; heiſst auch *Taffa de Foolas.*

Barber's chafers. Wärmflaschen.

Barber's scissars. Barbierscheeren; *Vid. scissars.*

Barber's vices. Groſse Feilkloben mit Anspannschlüssel.

Barley mills. Gerstenmühlen.

Bar magnets. Stangenmagnete.

Bar tin. Stangenzinn. Es geht meistens nach Italien,

lien, und ist viel kleiner, als was in England gebraucht wird. Nach Deutschland und Rufsland geht meistens Blockzinn (*Block tin.*)

Barmillians.

Barometer tubes. Barometerröhren.

Barras. Feiltuch; *Dutch Barras.*

Barrel. Man sehe unter *Watch.*

Barrel and Fuzee engines. Schneide - Maschinen zu Gewicht - Uhr - Walzen.

Basalt. Man sehe unter *Wedgwood.*

Basket-salt. Korbsalz.

Bass - viols. Bafsgeigen.

Bassoons. Fagotte.

Basters, *Basting ladles.* Schöpfkellen.

Bast-ropes. Baststricke.

Batavias. *Vid. Lace Mecklenburgs.*

Bath coating. Man sehe unter *Coating.*

Bath stamped knives. Man sehe unter *Knives.*

Bathing caps. Badekappen.

Bathing machines. Bademaschinen.

Bathing tubs. Badewannen.

Battery. *Vid. Brass.*

Gum Baubuil. Gummigutt.

Bayonets. Bajonette; *Blade*, die Klinge; *Socket*, die Tille.

Bayonet belts. Bajonetriemen.

Beaded. Mit einer Perlenschnur.

Beading. Leistenwerk.

Beakers. Potpourris, und ähnliche Gefässe zum Aufsatz für Kamine.

Beam - boards. Hölzerne Waagschalen.

Bean-mills. Bohnenmühlen.

Bean shot. Man sehe unter *Copper.*

Bears. *Vid. Rope bears.*

Bearskin. Kalmuck.

Beaver coating. Biber (zu Ueberröcken).

Beaver traps. Biberfallen.

Beaver's wombs. Biberwammen, Biberbäuche.

Beavered pillows. Man sehe unter *Pillows.*

Beavered satinet. Man sehe unter *Satinet.*

Bed caps. *Vid. Bed-screw caps.*

Bed castors. Bettrollen.

Bed-chairs, Bedroom chairs. Bettstühle.

Bed curtains. Bettgardinen.

Bed fringe. Bettfransen.

Bed hooks. Uhrhaken.

Bed lace. Bettschnüren; Gardinenschnüren; Schraubschnüren; *Diamond; Stripe; Fancy; Rose worm; Cotton; Silk covered.*

Bed pans. Bettpfannen, Bettwärmer.

Bed satins. Man sehe unter *Satins.*

Bed-screws. Bettschrauben; *flat head*, *notched* (mit platten, eingeschnittenen Köpfen); *square heads.* (mit Zapfenköpfen.)

Bed - screw covers or caps. Kap-

Kappen zu den Bettschrauben.

Bedside carpets. Schmale Teppiche, vor den Betten.

Bed studs. Bettnägel.

Bed tassels. Bett - Troddeln.

Bed ticking. Bührenzeug.

Bed wrenches. Bettschraubendreher.

Beech boards. Bretter von Büchenholz; Sie sind zwey Zoll (*inches*) dick, und darunter.

Beech planks. Planken von Büchenholz.

Beef forks. Fleischgabeln.

Beef knives. Man sehe unter *Knives.*

Bee's wax. Wachs, Immenwachs.

Beer cocks. Bierkrahnen.

Beer fillers. Bierfüller.

Bejudipauts. Man sehe unter *African goods.*

Bell cranks. Glockenziehwirbel; Winkeleisen, Knie oder Gewerbe für den Glockendraht.

Bell handles. Glockengriffe; *Bone*, *ivory*, *Lignum vitae etc.*

Bell leavers. Wandglockenzieher.

Bell pulls. Runde Glockengriffe, Glockenzieher.

Bell rings. Glockenringe.

Bell springs. Glockenbügel.

Bell weights. Glockengewichte.

Bellow's pipes. Blasebalgröhren; *Jron; Brass.*

Belly bands. Bauchriemen für Pferde.

Belt buckles. Gürtelschnallen.

Bends. *Vid. Butts.*

Bends. Sohlleder, das aus dem Rücken, Rippen, Schultern, und Schenkeln geschnitten ist.

Bend hides. Gegerbte Ochsenhäute für Schuh- und Stiefelsohlen; Sie werden vornemlich in Yorkshire gemacht.

Bengal razors. Man sehe unter *Razors.*

Bettellies. Eine Art ostindischer Musline.

Bevil edged. Mit abgeschliffenen Ecken.

Bice. Gemeiniglich ist diese Farbe eine Composition von Indigo und Spangrün, mit Kreide, und anderen wohlfeilen Substanzen. Die ächte Art ist Smalte zu ganz zartem Pulver levigirt. Sie ist aber überhaupt wenig in Gebrauch; Man hat sie entweder blau oder grün; *Blue Bice; Green Bice.*

Bickers. So heissen in Schottland die hölzernen Schüsseln.

Bickirons. Hornambofse; *to set in a vice,* zum Einspannen.

Biddet. Ein Bidetbecken.

Big pins. Eine Art dicker Stecknadeln.

Bills. Hippen, Hepen.

Bill wallets. Taschenbücher

cher für Wechsel und Banknoten.

Billiard tables, cues, maces and balls. Billiard-Tafeln, Queues, Massen und Bälle.

Binding leather. Buchbinderleder.

Bird flutes. Vogelflöten.

Birding shot-lead. Vogeldunst.

Bird pepper. Vogelpfeffer.

Bird skewers. Vogelspeiler.

Bird spits. Vogelspieſschen, Bratspiesse für Vögel.

Dutch Biscuit boxes. Man sehe unter *Powder boxes.*

Bistort. Natterwurzel.

Bistory. Ein Bistouri; *Common curved*, Krummes; *Curved with a button or probe-point, called Pott's Bistory*, Knopfbistouri; *Straight*, Grades; *Full-pointed or Stone-knife*, vorne ganz spitz.

Bits. Bohrer ohne Griffe.

Bits. Gebisse; *Pelham Bits*, Gewöhnliche, oder Unterlagetrensen; *Portsmouth Bits*, Galgenstangen; *Weymouth Bits*, Reitstangen; mit steifem Gelenk.

Black. Schwarz, was nicht polirt ist; im Gegensatz von *bright.*

Blackboil. Ein Wasser zum Säubern der metallenen Knöpfe; Es ist Kupfer mit Scheidewasser aufgelöset.

Black jack. Blende. Man bedient sich derselben erst seit kurzem statt des Galmeys beym Verfertigen des Messings.

Black letters. Schwarze Lettern für Särge, Trauerlettern; *White Letters*, sind für junge Personen.

Blacking balls. Schuhschwärze in Kugeln.

Blacking brushes. Wichsbürsten.

Blaking caches. Schuhschwärze in Kuchen.

Black oak bark. Quercitronrinde.

Black pins. Haarnadeln.

Blacksmith's ware. Schwarzschmiedewaaren.

Black sugar. So nennen die Schottländer den Lakritzensaft.

Black tin. Zinnerz, wie es aus den Bergwerken kommt.

Blanch-iron thread. Weisser Drath; *White wire.*

Blank. Blank, was nicht gravirt etc. ist.

Blank seals. Schlichte oder ungestochene Petschafte.

Blistering plaister. Blasenziehpflaster.

Bock tin. Conf. *Bar tin.*

Blocking pins. Eine Art grober Stecknadeln.

Blue buckles. Blau angelaufene Schnallen.

Blond silk. Spitzenseide; *Black; White.*

Blunks. Weiſs und blau gedruckte baumwollene Tücher, die zu Glasgow verfertigt werden. Man pflegte das Stück à 2 sh. zu ver-

verkaufen; wahrscheinlich aber sind sie mit ähnlichen Artikeln im Preise gestiegen.

Blunt. Stumpf.

Blushoon. Ein wollenes halbseidenes Zeug, den *Glossarets* ähnlich, aber feiner; 30 bis 60 Yards lang, und 20 Zoll breit; wird in Norwich gemacht, und geht nach Hamburg.

Boat cloaks. Levanten; Sie heissen auch *Sea great coats.*

Boat-nails. Bootnägel.

Bobbins. Litzen.

Boiled white metal. Weifsgesottenes Metall.

Boilers. Weisse Kocherbsen.

Boilers. Kessel, oder andre Gefässe zum Sieden.

Common Bole. Armenischer Bolus.

Fine Bole. Feiner oder ächter Bolus.

Bolus knives. Bolusmesser.

Bolts. Riegel; *round*, runde; *flat*, platte; *brass; iron.*

Bolt knobs. Riegelknöpfe.

Bolton cords. Man sehe unter *Dimity.*

Bombazeen. Bombasin. Ein wollenes Zeug, dessen Kette Seide ist; 60 Yards lang, und 20 bis 40 Zoll breit; wird zu Norwich gemacht, und ging ehemals viel nach Spanien.

Bone Brushes Bürsten mit beinernen Griffen.

Bone button moulds. Beinerne Knopfformen.

Bone-handled. Mit einem beinernen Griffe; *Knives, forks etc.*

Bone nippers. Knochenzangen.

Bone saws. Beinsägen.

Bone scissars. Knochenscheeren.

Bone toys. Aus Knochen gedrechselte Spielsachen.

Bonnet boards. Pappdeckel zu Hauben.

Bookbinder's knives. Buchbindermesser.

Bookbinder's shears. Grofse Buchbinderscheeren.

Book-fashion chests. Kästchen Buchfaçon.

Book handkerchiefs. Buchtücher.

Book inkstands. Dintenladen Buchfaçon.

Book shelves. Bücher-Rayolen.

Boom spars. Grofse Sparren, 22 Fufs und darüber.

Boot buckles. Stiefelschnallen; *silver, plated, steel; square.*

Boot garters. Stiefelbänder.

Boot hooks. Stiefelhaken, zum Anziehen der Stiefel.

Boot and shoe horses. Stiefelböcke.

Boot legs. Stiefelschäfte; *Cordovan* (diese sind von Pferdeleder); *seal skin* (von Seehundsfellen;) *calf* (kalblederne.)

Boot pulls. Stiefelanzieher.

Boot stockings. Stiefelstrümpfe.

Boot trees. Stiefelblöcke.

Boot

Boot vamp. Vorschuhleder zu Stiefeln.

Boratoes. Borate.

Borders, *Bordering.* Leisten, Einfassungen.

Brass room-Borders. Messingene Tapetenleisten.

Paper Borders. Tapetenborten.

Bosom friends. Busenfreunde; Eine bekannte Pelzbekleidung für Damen.

Bosses of bridles. Zaumbuckeln.

Botanical microscopes. Pflanzenmikroskope.

Bottle cranes.

Bottle jacks. Vertikale Bratenwender.

Bottle labels. Bouteillen-Adressen.

Bottle stands. Bouteillenbricken, *vulgo* Bouteillenkörbe; *Paper* (von Papier maché); *Leather* (lederne;) *japanned* (von Blech und lackirte;) *Mahogany.*

Bottle rak. Ein Buttelbord, Repositorium für Bouteillen.

Bottled. a) In Bouteillen verwahrt, z. B. *Bottled mustard;* b) Auf Bouteillen gezogen, z. B. *Bottled ale, wine.*

Bottler's pliers. Federzangen.

Bottling cocks. *Vid. Brass cocks.*

Bougies. Bougies; *hollow; of elastic gum; solid; armed with caustic.*

Bougie boxes. Wachsstapeldosen.

Bows for violins etc. Fidelbogen.

Bowls. Bohlen; *with cover and handles*, mit Deckel und Handgriffen.

Bow compasses. Bogenzirkel.

Bow staves. Bogenstäbe; Stäbe von Taxus (*Yew*), ungefähr 5 Fuſs lang, mit der Borke daran. Es werden daraus Bogen verfertigt.

Box combs. Buchsbaumene Kämme.

Box feet, Box rules. Maſsstäbe (von Buchsbaum.)

Box gimblets. Bohrer mit buchsbaumenen Griffen.

Box irons. Schütteisen; *Double door B. i.*, mit doppelten Thüren; *One door B. i.*, mit einer Thüre; *Common; fine; wrought, cast iron.* — *Scrolled Box-irons.* Schütteisen mit bunten oder belegten Boden. — *Heaters*, heissen die Bolzen für die Schütteisen.

Box iron stands. Roste oder Gestelle zu Schütteisen.

Box locks. Kastenschlösser; *Outside brown*, lackirte; *Bright inside*, inwendig blank.

Box stays. Pulten-Scheerhänge.

Boy's buckles, hats etc. Schnallen, Hüte etc. für Knaben.

Gentlemen's Braces or gallows. Hosenträger.

Bra-

Braces. Bohrdruven, Armdruven; *with bits*, mit darin passenden Bohrern; *and collars*, und Halsstücken. — *Scoth Braces; Common Braces.*

Braces, SpringBraces, Hängriemen an Kutschen; *Brace buckles*, die Schnallen dazu; *Brace springs*, die Federn.

Bracelet buckles. Armspangen.

Bracelet locks. Armschlösser.

Brackets. Spielleuchter, Kartentisch-Leuchter.

Bradoons. Wasser-Trensen, *Ring Bradoons*, Ringtrensen; *Horn Bradoons*, Horntrensen; *Loop Bradoons.*

Braids. Balletten.

Brait. Ein roher ungeschliffener Diamant.

Branches. Kronleuchter.

Brandy fruits. In Brantewein eingemachte Früchte

Brass Battery. Geschlagenes Messing.

Brass case locks. Messingne Kastenschlösser.

Brass cocks. Faſshahnen oder Krahnen; die Theile haben folgende Namen: *Nose or Pipe*, der Schnabel oder die Spitze; *Crutch handle*, der Grif, Quergrif; *Open handle*, ein offener Grif, wie bey den Wasserkrahnen; *Bottom*, der Fuſs; *Tail*, das Fassende, der Theil der ins Faſs geht. Die vornehmsten Arten sind folgende: *Water cocks*, Wasserkrahnen; *Wine cocks*, Weinkrahnen: *Beer cocks*, Bierkrahnen; *Bottling cocks*, Bouteillenkrahnen, Weinkrahnen mit langem Schnabel; *Lock cocks*, Schlüsselkrahnen, (*Key* heiſst der Schlüssel dazu); *Cocks with screwed shanks*, Schraubenkrahnen.

Brass compasses. Messingne Zirkel.

Brass counters. Messingene Zahlpfennige.

Brass ferrils. Messingne Stockzwingen.

Brassfoundery. Gelbgiesserwaare.

Brass-head nails. Nägel mit messingenen Köpfen.

Brass pins. Messingene Stifte.

Brass rolls. Messingene Rollen für Buchbinder.

Brass screws. Eiserne Schrauben mit messingenen Knöpfen.

Brass snaps. Tischschnäpper.

Brass thimbles. Messingne Fingerhüte.

Brass turns. Messingene Dreher.

Brass weights in nests. Messingene Einsatzgewichte.

Brass wire. Messingdraht; *Hard wire*, harter Draht; wird in *Birmingham* gemacht; *Soft wire*, weicher Draht, in *Macclesfield* und *Cheadle*.

Brats. Lumpen, eine

schott-

schottländische Bennennung.

Brawls. Man sehe unter *African goods.* — Sie heissen auch *Boralchawders.*

Bread baskets. Brodkörbe.

Bread graters. Brodreiben; *round; with backs.*

Bread knives. Brodmesser.

Bread plates. Brodteller.

Bread rasps. Brodraspeln.

Breakfast knives. Brodmesser beym Frühstücken.

Breakfast plates. Brodteller beym Frühstücken.

Breast buttons. Westenknöpfe.

Breast glasses. Milchzieher, Milchpumpen; Frz. *Tettines.*

Breast plates. Brustplatten, Bohrplatten.

Breast rings. Busenringe; *gold and enamelled.*

Breeches. Hierunter versteht man gemeiniglich lederne Hosen; die Beinkleider von Zeug heissen, wenn man sich fein ausdrücken will: *Small clothes.*

Breeches bearers or supporters. Hosenträger.

Breeches pieces. Strumpfhosen: *Plain; Knotted; Vandyks, Elastic.*

Brewing coppers. Braukessel.

Brewing tubs. Brauwannen.

Bridges for violins etc. Violin-Stege.

Bridges thread. Ungebleichter Zwirn; *Unbleached or brown thread.*

Bridle bits. Gebisse.

Bridle bosses. Zaumbuckeln.

Bridle buckles. Zaumschnallen.

Bridle locks. Man sehe unter *Guns.*

Bridle roses. Zügel-Rosetten.

Bridle slides. Zaumscheiden.

Bright. Glänzend, Polirt.

Brilliants. Vid. Tabourets.

Bristol stones or diamonds. Von diesem und dem folgenden Artikel findet man das Ausführliche in meiner Reisebeschreibung.

Bristol water. Ein mineralisches Wasser, das bey Hotwel, nicht weit von Bristol, vorhanden ist, und weit und breit verschickt wird.

Britannia metall. Eine weisse Metallcomposition, der *Tutania* ähnlich; *White Britannia metall goods.*

Broaches. Reibahlen, Glättahlen.

Broaches. Hemdspangen.

Broad cloth. Tuch, Laken, breites Tuch. Die Länge ist 18 bis 22 Yards, die Breite 60 bis 62 Zoll. Der Farbe nach ist es: 1) *Plain*, Einfarbig, z.B. *blue, green, brown, olive, claret, drab etc.* 2) *Mixed*, Melirt, z.B. *Blue grey, Valenciennes, Hare-back, Bloom mixtures, Grey mixtures etc.* — *Double milled*

Cloth,

Cloth, doppelt gewalktes Tuch; dient, wegen seiner Stärke und Dicke, besonders zu Reitkleidern.

Bronze metall. Bronzemetall.

Bronze tea urns. Bronzirte Theemaschinen.

Broom hooks. Sichelförmige Hippen, um Hecken zu beschneiden.

Brown rolls. In braun Papier eingerollte Leinwand.

Brown stone ware. Braunes Steingut.

Brown stout. Starker Porter.

Buckle brushes. Schnallenbursten, 2, 3, 4 to 8 *Rows*, mit 2, 3, 4 bis 8 Reihen.

Buckling combs. Buckelkämme; *Common*; *Fine*; *quilled.*

Bufet locks. Schafschlösser.

Brush bits. Bürstenbohrer.

Buckle chapes. Schnallenbügel; *Vid.* Chapes.

Buff (colour). Fleischfarbig, chamois; *Fast buff* istChamois permanent.

Buffloe couteaus. Man sehe unter *Knives.*

Bug traps. Wanzenfallen.

Buggies. Ostindische Kabriolets.

Bugle horns. Rundgebogene Blase-Hörner.

Bull-ears. Kalmuc; *Calmuc.*

Bull's eye glass. Gallglas.

Bull's eye lanthorns. Laternen mit Gallgläsern.

Bullet compasses. Man sehe unter *Compasses.*

Bullet dividers. Federzirkel mit Kolbenspitzen; Kolbenzirkel.

Bullet moulds. Kugelformen.

Bungbores. Spundbohrer.

Bureau desks. Bureaus.

Burnishers. Polierfeilen.

Burnt gold and silver lace. Ausgebrannte Gold- und Silbertressen.

Burnt-in salts. Büchsen mit eingebranntem Riechwasser.

Bustine. i. q. Fustian, Eine schottländische Benennung.

Butcher's cleavers. Metzgerbeile.

Butcher's knives and forks. Fleischermesser und Gabeln.

Butts, Butt hinges. Man sehe unter *Hinges.*

Butts. Sohlleder in ganzen Häuten; *Conf.* Backs; zu Bristol, Southampton etc. werden sie *Bends* genannt.

Butter boats, Buttergüsse.

Butter churns. Butterfässer.

Butter coolers. Kühlkummen, um die Butter darin kühl zu erhalten.

Butterflies. Schmetterlinge.

Butter forcers. Butterzwingen.

Butter knives. Buttermesser.

Butter plates. Butterteller.

Butter prints. Butterformen.

Butter trowel. Ein Butterspohn.

Butter tubs and stands. Butterdosen, mitUntertellern; die *stands* oder Tellerchen

sind

sind *plain* (eben) *pierced* (durchbrochen), *fast* (da Dose und Teller fest zusammen sind, und aus Einem Stück bestehen.)

Buttons. Knöpfe.

Coat Buttons. Rockknöpfe.

Breast Buttons, *waistcoat Buttons.* Westenknöpfe.

Pea Buttons. Kleine Westenknöpfe.

Gilt Buttons. Vergoldete Knöpfe; *Double gilt*, doppelt vergoldete; *Treble gilt*, dreyfach vergoldete. Dieser Unterschied pflegt auf dem Boden der vergoldeten Knöpfe bemerkt zu werden. Da der Betrug eine mit einer Goldfarbe belegte falsche Art Knöpfe in Gang gebracht hat, so ist, bey schwerer Strafe verordnet worden, daſs keine andere, als ächt vergoldete, mit jenen Beynamen bezeichnet werden sollen. Inzwischen suchen die Verfälscher das Gesetz auf allerley Weise zu eludiren, z. B. daſs sie sich der Bezeichnungen von *Gilt Gilt*, und *Gilt Gilt Gilt* bedienen etc. Es ist also am besten, die Knöpfe einer Probe zu unterwerfen. Eine solche hat Mr. Alston in Birmingham erfunden, und mit dem Namen *The liquid test* belegt. Das Ausführliche von dieser Knopfgeschichte findet man in meiner vor kurzem erschienenen Reisebeschreibung.

Plated Buttons. Plätirte Knöpfe. Bey diesen wird eine Platte Silber auf eine andre Platte Kupfer gelöthet, und unterscheidet sich dadurch von den übersilberten, die der Betrug ebenfalls, statt jener ächten, eingeführt hat. Die falsche Bezeichnung ist, wie oben bey den vergoldeten verboten, auch leistet hier Alston's Test dieselben Dienste.

Platina Buttons. Man sehe *Platina.*

Dipped or lackered Buttons. Eingetunkte oder gelb lackirte Knöpfe. Man bestellt sie gemeiniglich unter dem Namen von gelben Knöpfen.

Kempson Buttons. Vorzüglich weisse oder auch gelbe metallene Knöpfe. Sie heissen so nach ihrem Erfinder in Birmingham.

Japanned Buttons. Lackirte meistens zinnerne Knöpfe.

Steel Buttons. Stahlknöpfe.

Brass Buttons. Messingknöpfe.

Copper Buttons. Kupferne Knöpfe.

Pewter Buttons. Zinnerne Knöpfe.

Steel-figured Buttons. Stahlknöpfe mit eingesetzten Stahlfiguren.

Inlaid Buttons. Mit Stahlfiguren eingelegte Knöpfe. Der Boden ist Kupfer.

Glass Buttons. Glasknöpfe. Eine Art derselben heiſst: Gnidelsteinknöpfe.

Stone Buttons. Steinknöpfe.

Enamelled Buttons. Emaillirte Knöpfe.

Mohair Buttons. Kohrknöpfe.

Hair Buttons. Pferdehaarne Knöpfe.

Pearl Buttons. Perlmutterknöpfe.

Shell Buttons. a) Schildpad-Knöpfe; b) Knöpfe deren Boden von der Oberfläche verschieden ist; *Buttons on bone, box, wood; Shell Buttons on metal bottoms.*

Silk Buttons. Seidene Knöpfe.

Thread Buttons. Zwirnknöpfe.

Twist Buttons. Baumwollene Knöpfe.

Dress Buttons. Putzknöpfe, Staatsknöpfe.

Fancy Buttons. Wrought Buttons. Modeknöpfe.

White metall Buttons. Weiſsmetallene Knöpfe.

Yellow metall Buttons. Gelbmetallene Knöpfe.

Imitation steel white metall Buttons. Auf Stahlart polirte weiſsmetallene Knöpfe.

Horn Buttons. Hornknöpfe.

Death-head horn Buttons. Hornknöpfe mit der Figur eines Todtenkopfes.

Barleycorn horn Buttons. Hornknöpfe Gerstenkorn-Fazon.

Gater Buttons. Kamaschenknöpfe, gemeiniglich von Horn.

Black Buttons. Schwarz lackirte Knöpfe; Man hat sie von Papier maché, gebrannten Leder, Holzspänen, Eisen, Horn.

Dy'd Buttons. Auf Demantart geschnittene Knöpfe; Sie sollten geschrieben werden: *Diamond-cut Buttons.*

Bevil-edged Buttons. Am Rande abgeschliffene Knöpfe.

Rim'd Buttons. Knöpfe mit einem aufstehenden Rande.

Mill'd edge Buttons. Knöpfe mit geriffeltem Rande.

High-topped Buttons. Erhobene oder hohe Knöpfe.

Concave Buttons. Hohlgeschliffene Knöpfe; Schüsselknöpfe.

Plain Buttons. Glatte oder schlichte Knöpfe.

Engine-cut Buttons. Fazonnirte Knöpfe; die Arbeit geschieht mittelst einer Radmaschine, auf allerley Metall.

Foil Buttons. Durchbrochene und mit Folie unterlegte Knöpfe.

Filigree breast Buttons. Maskirte Westenknöpfe.

Black bottom metall Buttons. Ordinäre weiſsmetallene Knöpfe, deren Untertheil ganz unbearbeitet ist.

Burnished bottom metal Buttons.

tons. Mit einem Stahl geglättete weifsmetallene Knöpfe.

Turned bottom metall Buttons. Weifsmetallene Knöpfe, derenBoden zwar gedreht, jedoch ohne Glätte und Politur ist.

Polished bottom metall Buttons. Mit Oel und einem Filz polirte weifsmetallene Knöpfe.

Drill'd shank Buttons. Metallknöpfe, deren Oehsen nicht angelöthet, sondern zugleich mit der Scheibe gegossen sind, und dann durchbohrt werden.

Nob'd shank Buttons. Metallene Knöpfe, die unter der Scheibe einen Puckel haben, worin die Oehse eingesteckt ist.

Cross shank Buttons. Metallene Knöpfe mit kreuzweise über-einander gehenden Augen oder Oehsen.

Nob'd Buttons. Knöpfe mit einem runden oder zugespitzten Köpfchen (*round or pointed nob'd*) in der Mitte.

Studded Buttons. Stahlknöpfe mit kleinen, halben Stahlperlen, die eingeschraubt sind.

Beaded Buttons. Stahlknöpfe mit ganz runden eingesteckten Stahlperlen.

Set Buttons. Knöpfe mit unächten Steinen besetzt.

High-top breast Buttons. Husarenknöpfe.

Hunting Buttons. Jagdknöpfe.

Sugar-loaf Buttons. Zuckerhutfaçon Knöpfe.

Basket Buttons. Korbfaçon Hohlknöpfe.

Anchor Buttons. Ankerknöpfe, für Seesoldaten.

Sailors Buttons. Matrosenknöpfe, Löcherknöpfe.

Bullet Buttons, Globe Buttons. metallene Kugelknöpfe, für Husaren.

Cross-gut shell Buttons. Hohlknöpfe mit kreuzweise in die vier Löcher gehenden Darm.

Square-gut shell Buttons. Hohlknöpfe mit viereckig in die Löcher gehenden Darm.

Wedgwood Buttons. Sie haben keine Liebhaber gefunden.

Jettina Buttons. Von einer gagatähnlichen Composition, aus Mr. Boulton's Fabrik; Sie sind fast gar nicht begehrt worden.

Pinckbeck Buttons. Tombachene Knöpfe.

Steel cup Buttons. Stahlknöpfe mit messingenem Rand und Boden.

Tin stone breast Buttons Steinknöpfe mit zinnernem Boden.

Horn Buttons, riveted shank. Stiften Hornknöpfe.

Wire Buttons. Drahtknöpfe.

Vigo Buttons. Diesen Artikel mufs ich derEntscheidung eines Kenners überlassen, indem ich zwey verschiedene Erklärungen darüber ein-

eingezogen habe. Nach dem Einen sind esKnöpfe, die Löcher, statt der Augen oder Oehsen, haben; Nach dem Andern sind es gepreſste Hornknöpfe. — Den Namen führen sie nach der Stadt Vigos in Spanien, von wo sie wahrscheinlich am ersten oder meisten begehrt worden sind.

Moco Buttons. Eben so ist es mit diesem Artikel, den ich also ebenfalls noch unentschieden lasse; denn nach dem Einen sind es hölzerne Knöpfe; nach dem Anderen aber marmorartige steinerne und in Silber oder Metall eingefaſste Hemdknöpfe.

Button ear-rings. Ohrringe mit knopfförmigen Schildchen.

Button hole chisels. Knopflochmeissel.

Button-hole Scissars. Knopflochscheeren.

Button hooks, Buttoners. Knopfhaken, Gamaschenhaken.

Byrampauts. Eine Art ostindischer Katune; *Conf.* African goods.

Cabin stoves. Ship stoves. Oefen für Schiffe.

Cabinet locks. Kabinetschlösser

Cadees. Caddies. Sind Kästchen für Thee, Zucker etc. ohne Fächer und Büchsen (Canisters), und unterscheiden sich dadurch von den *Tea chests.*

Tea Caddies. Theekästchen.

Sugar Caddies. Zuckerkästchen.

Caddee shells. Caddee shovels. Theeschäufelchen.

Caddis or Cruel ribbon. Geköpertes Wollenbrand.

Caffa Kaffa.

Cake baskets. Kuchenkörbe; *plated.*

Cake pans. Kuchenpfannen.

Calavances. sind die spanischen *Garbanzas;* Graue Erbsen.

Calico. Davon giebt es verschiedene Arten. Die erste heiſst *Yard wide,* und ist 27 Zoll breit, in Stücken von 28 Yards Länge. Die zweyte ist feiner, und heiſst *Ell-wide;* sie ist 36 Zoll breit, und hat ungefähr 21 Yards Länge. In den Yard-wides macht man auch superfeine, d. i. solche, die eben so fein, als die *Ell wide,* sind; sie kosten alsdann 2 d per Yard mehr, als die gewöhnlichen. — *Fancy Calicoes,* sind solche, deren Muster täglich, nach der Liebhaberey, changiren. — Viele grobe Calicoes werden für den afrikanischen, westindischen und amerikanischen Handel gemacht. — Man sehe ferner *Chints.* — Die Calicoes werden wie die glat-

 ten

ten Nankeens gewebt; der Zettel ist Water-twist, der Einschlag Weft.

Calico shirst and shifts. Katunhemder.

Callipaties. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Double Callimanco. Einerley mit *Lasting.*

Callipers. Dickzirkel, Hangzirkel, Tasterzirkel; *with bar*, mit einer Stellstange; *Plain joint*, glatte, krumme, mit Gewinde; *with wing in the joint*, mit einer Stellstange im Gewinde; *Rack Callipers*, mit einem Radbogen; *Spring Callipers*, Federdickzirkel; *Plain brass Callipers, with bar and index*, Dickzirkel mit Stellschraube und Anhalter.

Callipers. Sie heissen auch Mastenzirkel, Bogenzirkel.

Cally sand. Scheuersand für Zinngeschirr.

Calmuc. Kalmuck; führt, wegen seiner langen Haare, noch folgende Namen: *Bearskins*, *Fearnoughts*, *Bull-ears*; *Thick duffels.*

Camblets. Ebene wollene Kamelotte; *Common*, ordinaire; *Fine*, feine; *Watered*, gewässerte.

Camblettees. Gemusterte wollene Kamelotte; nicht so breit, wie die vorigen, und geringer von Güte; *striped*, gestreifte; *Checked*, gewürfelte; *Clouded*, flammirte; *spotted*, muschirte; *changeable*, changeant. Sie sind entweder gepreſst, oder ohne Presse. Die wollenen Kamelotte werden vornehmlich zu Norwich gemacht.

Camel yarn, Kämelgarn; *Mohair yarn.*

Camel's hair pencils. Kämelhaarene Pinsel; *best*, *second*, *common.*

Camera obscuras. Zeichnungsmaschinen.

Camp desks. Reisepulte, Feldpulte.

Camp stools. Feldstühle, Klappstühle.

Camp tea kettles. Theekessel für Feldequipage: *with triangular stands and lamps.*

Canderros. Ein weisses durchscheinendes Gummi, das zuweillen aus Ostindien kommt. Auf Borneo soll der rohe Kampfer damit verfälscht werden und u. d. N. *Kanzuri* oder *Kawzuri* bekannt seyn.

Candle boxes, Lichtladen; *brass*, *tin*, *Japanned.*

Candle screens. Lichtschirme.

Candle safes. Lichtmanschetten.

Iron table-Candlestiks. Eiserne Tischleuchter; *plain* (ohne Knöpfe); *brass balled* (mit einem messingnen Schiebeknopf); *double balled* (mit zwey Knöpfen); *screw bottom* (mit untergeschraubten Fuſse.

Push-up Candlesticks. Rohrleuchter mit einem Aufschieber.

Pa-

Patent Candlesticks. Neuerfundene Lichtsparleuchter.

Canes with swords. Schwerdstöcke.

Canes with dar's. Dolchstöcke

Canes loaded with lead. Sogenannte Friedensrichter.

Cane pencils. Bleyfedern in Rohr.

Canisters. Theebüchsen.

Canister shot, Case shot. Gefüllte Schrotbüchsen, Kartätschen.

anoe shaped. Schiffs-Façon; Was die Gestalt eines Kanoe-Fahrzeuges hat; z. B. *Canoe inkstands*, *Canoe sugar-basons*, *Canoe cruet-frames*, *Canoe snuffer-stands*, *Canoe salts*, *Canoe baskets*, *Canoe wire bread-baskets.*

Canteens. Flaschenkeller.

Canterbury. Ein Noten-Repositorium.

Cant spars. Grofse Sparren.

Cantoons. i. q. Fancy Ribdelures.

Canvas umbrellas. Ordinaire mit Leinen bezogene Schirme.

Cap hats. Reisekappen für Seeleute.

Capitals. Obersätze, Kapitäle.

Capravens. Kleine Sparren; Sie haben über 12 und unter 18 Zoll im Umfang, die Rinde abgerechnet.

Carabines. Karabiner.

Carcases. Karkassen.

Cards. Spielkarten; die gewöhnlichen Sorten sind: *Best Mogul's and Harry's Cards.*

Card counters. Spielmarken; *Vid.* Counters.

Card racks. Wochenblätter.

Card-table candlesticks. Spielleuchter.

Cargo. Eine Schiffsladung.

Carp kettles. Karpfenkessel, Fischkessel.

Carpenter's pincers. Kneipzangen.

Carpenter's tools. Geräthschaften für Zimmerleute.

Carpets. Teppiche. Ausländische sind: *Turkey, Persian, Venice and Brussels Carpets.* — Inländische sind: *Wilton carpets*; diese werden zu Wilton in Wiltshire gemacht, und sind die stärksten und besten. *Kidderminster carpets*; zu Kidderminser in Worcestershire; sie sind nicht ganz so stark, wie die vorigen, aber sonst vollkommen so gut, und ungleich wohlfeiler, daher auch jene durch diese fast verdrängt sind. *Axminster carpets*; zu Axminster in Devonshire, wo erst seit einigen Jahren Teppiche verfertigt werden. — *Scotch Common carpets.* — Im Londner Waisenhause werden ganz gute Teppiche gemacht, die den Namen *List carpets* führen.

Carpet binding. Teppichband.

Carpet brooms. Teppichbesen.

Car-

Carradaries. Ein bunt und schmal gestreiftes ostindisches Zeug, den Ginghams ähnlich; 12½ Yards lang, und 1 Yard breit.

Carricatures. Karikaturen.

Carrot scoops. Möhrenstecher.

Cart grease. Wagenschmiere.

Cart harness. Wagengeschirr.

Carvers. Vorlegemesser.

Carver's tools. Bildschnitzer-Geräthschaften.

Case hammers. Uhrgehäusehammer.

Case stakes. Treibambosse, Uhrgehäusemacher-Knorren; *upright*, aufrechte; *sideway*, krumme, *double*, doppelte.

Casimire. Kasimir; *Plain*; *Mixtured*; *Ribbed*; *Woven ribbed*; *Woven striped*; *Embossed* (gepreſst gestreifte); *Broad and narrow ribbed* (mit abwechselnden breiten und schmalen Rippen); *Broken ribbed* (mit einer breiten und zwey schmalen Rippen abwechselnd); *Middle* (zwischen breit und schmal); *Printed* (gedruckte) und zwar entweder *Copper-plate print* (mit Kupferplaten), oder *Block pattern* (mit hölzernen Formen); *Mixture and plain striped printed*; *Waistcoat and Breeches printed Casimires*; *Double milled* (doppelt gewalkte).

Casimire nankeen. Baumwollener Kasimir; *Double Florentines*

Casing paper. Packpapier.

Cassumuniar. Kassuminarwurzel.

Iron Cast work. Waaren von gegossenen Eisen.

Brass Cast work. Gelbgiesser-Waaren.

Castile soap. Kastilianische Seife.

Castors. Rollen für Betten, Stühle und Tische; 1, 2 or 3 *wheel*, 1, 2 oder 3-rollige.

Castor. Bibergeil.

Castors; *Castor frames.* Platmenaschen.

Cats and Dogs. Gewisse Gestelle, um Toast und andre Dinge, die warm bleiben sollen, darauf zu setzen. Sie stehen vor den Kaminöfen, und sind in Deutschland ganz unbekannt; *Steel*; *Mahogany*.

Cataloons Royal ribs; Mansche unter *Ribs*.

Cataract hooks. Staarhaken.

Cataract knives. Staarmesser.

Catheters. Katheter; *Male*; *Female*.

Catlin. Ein chirurgisches Messer, das dazu dient, um die Ligamente zwischen den Knochen zu trennen; *Franz.* *Couteau interosseux*.

Cattle bells. Viehschellen.

Caulker's making irons. Rabateisen.

Caul-

Caulking irons. Kalfateisen.
Caulking mallets. Kalfathammer.
Caustic quill, Caustic case. Ein Etui zum Höllenstein; *Franz. Porte pierre infernale.*
Cautchuc. Federharz.
Cawk. Der schottländische Name für *Chalk.*
Cayelac. Ein wohlriechendes Holz, das von Siam nach China ausgeführt wird, und zum Räuchern der Tempel dient.
Cayenne pepper. Cayenne-Pfeffer.
Cayenne resin. Federharz.
Cayenneers Büchsen mit einem Löffelchen darinn, zu Cayenne - Pfeffer; *Cutglass Cayenneers with spoons.*
Cedar pencils. Bleystifte mit Schalen von Zederholz.
Center bits. Centrumbohrer; *black; bright.*
Cephalic snuff. Hirntoback.
Cest buckles, Cesters. Gürtelschnallen für Damen.
Chaff knives. Strohmesser.
Chain locks. Kettenschlösser.
Chain traces. Zugketten. *Vid. Traces.*
Chair bits. Stuhlmacher-Bohrer.
Chair covers. Stuhlkappen.
Chair nails. Messingene Stuhlnägel.
Chair seats, Chair bottoms. Stühlsitze.
Chair whips. Chaisenpeitschen.
Chambers. Nachttöpfe; *Chamber pots.*
Chamber chairs. Kammerstühle.
Chamber oil. Wallrathöl.
Chamber organs. Positive.
Chamber pails Grofse Bohlen zum Abschlagen des Wassers für Trinkgesellschaften; *with covers.*
Chamber tables. Kammertische.
Chamfering broaches. Reibahlen zum Aushölen, Senker.
Chamfering drills. Hohldriller.
Chandeliers. Kronlüstres.
Chanels. Schuhe mit grob geriffelten Rändern der Sohlen.
Chapes. Schnallenbügel. Die Theile heifsen: *The Bow,* der Bogen oder Bügel; *The Spikes,* die Haken oder Dorn darin; *The Bridge or Joint,* die Brücke, das Scharnier; *The Tongue,* die Zunge. Nach ihrer Bearbeitung giebt es folgende Sorten: *File Chapes,* gefeilte; *Bright,* ordinair polirte; *Polished,* fein polirte; *Filed bottoms,* wo blos die untere Seite gefeilt ist; *Bright bottoms,* mit polirtem Boden; *Cast Chapes,* von gegossenem Eisen; *Cut Chapes,* ausgeschnittene; *Chapes with cast tongues,* wo die Zunge gegossen, das übrige aber geschnitten ist. Nach ihrer Ge-

stalt giebt es folgende Sorten:

Spike - tongue Chapes; *One tongue one spike Chapes*. Runde Bügel mit Einer Zunge und Einem Haken oder Dorn.

Fork tongue Chapes. Doppelzungen; Gabelzungen.

Heart tongue Chapes. Herzförmig durchbrochene Gabelzungen.

Crown tongue Chapes. Kronenförmig durchbrochene Gabelzungen.

Anchor tongue Chapes. Ankerförmige Gabelzungen.

Double Chapes. Doppelte Schnallenbügel.

Square Chapes. Viereckige Schnallenbügel; *Long square Chapes*, länglicht viereckige.

Round Chapes. Runde Schnallenbügel.

Chapsager. Schafziger.

Chargers; *Shot Chargers*; *Gun Chargers*. Pulvermaasse.

Chased work. Getriebene Arbeit.

Chasing hammers. Treibhammer.

Chaya root. Eine vor kurzem aus Bengalen mitgebrachte Wurzel, von welcher man Nutzen in der Färberey erwarten will.

Checks. Blau und weifs gewürfelte Leinwand; *Cotton Checks*, sind blos von Baumwolle; *Linen Checks*, blos Linnen; *Mixed Checks*, Halb Baumwolle, halb Linnen. Die Checks gehen vornämlich nach Westindien.

Check braces. Die Schlagriemen an einer Kutsche; *Check brace rigs*, die Ringe, und *Check brace buckles*, die Schnallen dazu.

Checked shirts. Gewürfelte Hemder.

Checkerees. Ein ostindisches baumwollenes Zeug; Man sehe auch unter *African goods*.

Cheese colouring. So fand ich zu Birmingham in einer Verkaufsliste den Orlean genannt.

Cheese filleting. Käseband.

Cheese knives. Käsemesser.

Cheese presses. Käsepressen.

Cheese tasters. Käsestecher.

Cheese toasters. Käseröster.

Cheese trays, *Cheese waggons*. Wagenförmige Gestelle, worauf man den Käse auf die Tafel bringt.

Chelloes. Ein ostindisches baumwollenes Zeug; Man sehe auch unter *African goods*.

Cheneilles. Schenellen.

Cheney. Eine geringere Sorte des wollenen Mohr (*Moreen or Harrateen*); dient zu Gardinen.

Cherong.

Cherriderries. Man sehe unter *African goods*.

Chesnut dishes. Kastanienchüsseln.

Chess men. Schachbrett-Steine.

Chest

Chest upon chest. Kiste auf Kiste.

Chest locks. Kastenschlösser.

Chian pepper. *i. q.* *Cayenne pepper.*

Childbed baskets. Wärmkörbe.

Children's chairs. Kinderstühle.

Chimney glasses. Kaminspiegel.

Chimney hooks. Kaminhaken; *brass; iron;* Sie dienen, um die Schaufel, Zange, und den Pocker darin zu lehnen, damit selbige nicht immer niederfallen.

Chimney ornaments. Kamin-Aufsätze.

Chinas. Atlasband; Sehr stark sind die sogenannten *China pads*, die aber fast ganz aus der Mode sind.

China clay. Porzellanerde.

Chineals. Schenellen.

Chiney. Vid. Cheney.

Chints. Zitz. Wird unterschieden in *Full - Chints*, d. i. solche, die bey ihren Grundfarben, wirklich zwey Farben Krapproth haben; und in *Half-Chints*, d. i. solche, die kein Krapproth, sondern ein aufgemahltes, unächtes Roth haben.

Chisels and Crows. Rosinnadeln. Kleine Brecheisen, um Rosinenfässer oder andere kleine Fässer aufzubrechen. Die *Crows* haben eine Spalte in der Mitte.

Chocolate. Folgende Sorten: *Vinelloe; Sugar vinelloe; Spanish; Plain.*

Chocolate cups and saucers. Schocolattassen, Ober- und Unterschalen.

Chocolate mills. Schocolatquirle; *box wood* (von Buchsbaum); *holly wood* (von Stechpalmenholz).

Chocolate pots. Schocolattöpfe.

Chocolate stands. Präsentirteller zu Schocolattassen. Sie gehen blos nach Spanien.

Chowtars. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Chumac. Vid. Shumac.

Chundraconnaes. Eine Art ostindischer Musline.

Churns. Butterfässer.

Cinder shovels; Cinder sieves. Schrovenschaufeln.

Cindering tools. Falzboden-Drehstifte für Uhrmacher.

Cinquefoil. Esparzette; *sainfoin.*

Circumferentor. Ein Theodolites für waldigte Gegenden; wird vornämlich in America gebraucht.

Cirkling tools. Stangenzirkel für Uhrmacher.

Clarinets. Klarinette.

Clasps. Gürtelschlösser.

Clasp hobs. Neun Schlag Schuhnägel.

Clasp nails. Schindelnägel.

Claw tables. Tische mit Klauenfüſsen.

Clay

Clay figures. Irdene Figuren.

Click wire. Gespirrdrath, für Uhrmacher.

Clips. Eckbeschläge.

Cloakpins. Wandschrauben.

Clocks. Grofse Uhren, Gewicht-Uhren, Hausuhren.

Clock case ornaments. Zierrathen für Uhrkasten; dahin gehören: *Capitals*, Kapitäler; *Bases*, Untertheile der Kapitäler; *Balls*, Knöpfe; *Hinges*, Hängen.

Clock broaches. Reibahlen für grofse Uhren.

Clock burnishers. Polirstahle für Hausuhren.

Clock casting. Die Räder, Kloben und andere innere Theile einer grofsen Uhr. Sie werden an die Uhrmacher so verkauft, dafs selbige noch allerley Abänderungen daran machen, und sie dann zusammensetzen können.

Clock chains. Grofse Ketten für Hausuhren.

Clock engines. Räder-Schneidezeug für grofse Uhren.

Clock arbours. Man sehe unter *Arbours*.

Clocks balls. Knöpfe, als Zierrathen für grofse Uhren.

Clock cases. Uhrschränke; *Oak Mahogany* etc.

Clock bells. Uhrglocken.

Clock dials, *Clock faces.* Ziferblätter für grofse Uhren.

Clock fingers. Minuten- und Sekundenzeiger; *Minute and Second finger.*

Clock hands. Stundenzeiger für grofse Uhren.

Clock mouvements. Uhrwerke für grofse Uhren.

Clock pliers. Uhrmacherzangen für Hausuhren.

Clock pulleys. Uhrkloben.

Clock weights. Gewichte für grofse Uhren.

Clock wheels. Räder für grofse Uhren.

Close stool pans. Nachtbecken.

Cloth microscopes. Tuchmicroskope, Tuchgläser.

Cloth pegs. Kneipen, Kniepen (um die Wäsche an den Lienen zu befestigen).

Cloth rashes. Tuchrasche.

Clothes baskets and flaskets. Zeugkörbe.

Clothes brushes. Kleiderbürsten.

Clothes horses. Zeugböcke; Kappstöcke; *Folding*; *Standing*; *Dusting.*

Clothes presses. Zeugpressen.

Clout nails. Hartnägel.

Clout leather. Eine Art von *Bends.* (Man sehe dieses Wort); Wenn dies Leder gehörig gegerbt ist, so wird es in eine Grube gelegt, und mit Pferdemist bedeckt, wodurch es, wenn es trocken ist, eine aufserordentliche Härte bekommt, und schwarz wird.

Clou-

Clouting. Feiltuch.
Red Clover. Rother Klee; *Fine; Middling; Common.*
White Clover. Weisser Klee; *Fine; Middling; Common.*
Clover sieves. Kleesiebe.
Clyster pipes. Klystirpfeifen, Klystirröhren.
Coach beading. Leistenwerk für Kutschen.
Coach bitts. Gebisse für Kutschpferde.
Coach boot. Der Bockkasten oder das Magazin.
Coach buckles. Kutschenschnallen.
Coach door stops. Knieen, wo die Kutschthüren vorschlagen.
Coach clips. Eckbeschläge für Kutschen.
Coach furniture. Kutschgeschirr; *plated*; *brass.*
Coach (glass or window) rollers. Kutschfensterrollen.
Coach (door) handles. Kutschengriffe; *Spring boxes.* mit einem Federschloſs.
Coach joints. Die Sturmstangen an einer Kutsche.
Coach lanthorns, Coach lamps. Kutschen - Leuchten und Lampen.
Coach leather. Kutschenleder.
Coachmen's whips. Kutscherpeitschen.
Coach pannels. Einsetzer für Kutschen.
Coach springs. Kutschfedern; *with stays*, mit Stützen, *Shackles*, Fesseln, *jacks*, *bolts etc.* — *C-Springs*, C. Federn; *Scroll springs*, mit eingerollten Enden. — Nach den Fuhrwerken, wofür die Federn eingerichtet sind, heiſsen sie: *Coach springs, Curricle springs, Gig springs, Phaeton springs etc.*
Coach straps and latches. Kutschriemen.
Coach top. Der Kutschhimmel.
Coal baskets. Kohlenkörbe.
Coal hammers. Kohlenhammers.
Coal hods, Coal scuttles. Kohlenmaschinen, Kohlenschütter.
Coal shovels. Kohlenschaufeln.
Coal tubs. Kohlenbaljen; *painted, with iron hoops.*
Coat binding. Wollenes Rockband. Es dient zur Einfassung der Bergopzoom-Röcke; ist aber fast gänzlich abgekommen.
Coat buttons. Rockknöpfe.
Coating. Koting, Düffel; Ein dickes, langhaariges Tuch, zu Winterkleidungen; *Plain*, einfarbige; *Mixtures*, melirte; *Twilled*, geköperte; *Pressed*, gepreſste; *Flamed*, geflammte; *Flamed pressed*, geflammt gepreſste; *striped*, gestreifte; *spotted*, gefleckte; *Figured*, mit Figuren — Die Coatings werden in 2 Enden (*Ends*), jedes zu 20 bis 25 Yards, verkauft; die Breite ist

50 bis 55 Zoll. — Die Hauptgegend, wo Coatings gemacht werden, ist Yorkshire. — Die in den westlichen Theilen von England verfertigten werden *Bathcoatings* genannt. — Die feinsten heissen *Beaver Coatings.* — Einer Melange von vielerley Farben, hat man den Namen *Masquerade coating* beygelegt.

Cob fish. Rundfisch.

Cocks. Vid. Brass cocks.

Cock eyes. Wood-cock eyes. die Karabinerhaken am Strange eines Pferdes.

Cock saws. Laubsägen.

Cock spurs. Sporen für Hähne, die fechten sollen.

Cocked hats. Dreyeckige Hüte.

Cocoa husks or shells. Kakaoschalen.

Cod liver oil. Leberthran.

Coffee. Koffée; *Triage; Ordinary; Middling; Good; Fine.* — *Martinico; Fine Grenada; Finest Bourbon; Genuine Turkey or Mocoa; Java.*

Coffee biggins. Filtrir-Koffekannen.

Coffee measures. Koffeemäſschen.

Coffee mills. Koffeemühlen; *square; round; wood; oak; mahogany.*

Iron Coffee mills. Wandkoffeemühlen.

Coffee pots. Koffeekannen; Sie werden verkauft nach der Anzahl Pints, die sie enthalten, z.B. *Pint, Pint and half, Quart, 3 Pints, 2 Quarts.* — *Vase pattern,* Vasen Fazon; *with spout or lip* mit einem Guſs oder einer Lippe; *with ornamental leaves.*

Coffee roasters. Koffébrenner, Koffeeschütter.

Coffee urns; Coffee kitchens. Koffeeurnen, Koffeemaschinen.

Coffin furniture. Sargbeschläge.

Coffin handles. Sarggriffe; *white; lacquered; black.*

Coffin nails. Sargnägel; *white; lacquered; black; tinned; burnished.*

Coffin plates. Sargplatten.

Cold irons. Wickeleisen.

Colerain. Eine Art Leinwand, die zu Colerain in Ireland gewebt wird.

Collet. Der Kasten zu einem Edelstein.

Collin's earth. Köllnische Erde; *Cologne earth.*

Colour boxes. Farbenkästchen.

Colour saucers. Farbeschälchen.

Colt locks. Spannschlösser für Füllen.

Combs. Kämme; *Ivory Combs,* Elfenbeinerne Kämme; *common or coarse of one side, Backs or teeth on one side only, Scotch, Irish, fine, and superfine dandriff Combs* (Staubkämme); *Tortoise Combs,* Kämme von Schildpad; *Stained or mock shell Combs,* auf Schildpad-Art ge-

gefleckte Kämme; *Horn Combs*, Hornkämme; *wide opening Combs*, weite Kämme; *Small tooth Combs*, Enge Kämme; *Quilled Combs*, Kämme mit einem kielrunden Rücken; *Half and half Combs*, Halb weite und halb enge Toupékämme; *Bent Combs*, krumme Kämme; *Combs in cases*, Kämme in Futtralen.

Comb brushes. Kammbürsten; *bone*; *box*; *cocoa*; 3, 4, 5 *rows*, mit 3, 4, 5 Reihen.

Comb cases. Kammfuttrale.

Comb trays. Kammladen; *japanned*; *Tunbridge* (von Holz.)

Cometarium. Eine Maschine um die Bewegungen der Kometen darzustellen.

Dutch Comfores. Konfohre.

Commode corners and arches. Eck- und andere Zierrathen für Commoden.

Commode furniture. Kommodebeschläge.

Commode handles. Handgriffe für Kommoden; *Ring handles*, (ringförmige); *Half rings* (halbringförmige); *Handles with plates* (mit Plättchen.)

Compass, sea Compass. Es kommen dabey folgende Benennungen vor: *The wood-box with its lid or top*, die hölzerne Büchse und Deckel; *The brass compass box or kettle*, der Mörser; *The glass cover*, das Glas darauf; *The jimbels or gimbols*, die Bügel; *The card or fly*, die Rose; *The magnetic needle*, die Kompafsnadel; *The sight vanes*, die Visire oder Dioptern; *A dark glass*, ein dunkel gebranntes Glas; *The Nonius or Vernier*, der Nonius.

Amplitude Compass. Ein Peilkompas.

Azimuth Compass. Ein Azimuth Kompafs.

Steering Compass. Steuerkompafs.

Hanging Compass. Ein Kajütenkompafs; hängender Kompafs.

Compasses. Zirkel; *Plain steel*, Grade stählerne Zirkel; *Wing Compasses*, Stellzirkel, Zirkel mit Stellstangen; *with wing in the joint*, mit einer Stellstange im Gewinde; *Rack wing Compasses*, mit einem Radbogen oder Grad-Stellstange; *Bullet Compasses, with loose points*, Kugel-Zirkel mit losen Stiften; *Beam bullet Compasses*, Kugelzirkel mit Stange; *Bullet Compasses with fillets*, Kugelzirkel mit Leisten; *Plain, Drawing, Bow, Triangular, Proportionable, Elliptical, Spiral etc. Compasses.*

Compass boxes. Kompafs-Mörser.

Compass saws. Zirkelsägen; Lochsägen.

Compass seals. Walzpetschafte.

Com-

Compliment cards. Empfehlungskarten.
Composition metal. Komposition; *Composition buckles.*
Composition bordering and ornaments, for chimneys, niches, architraves etc. Leistenwerk und Zierrathen für Zimmer, von Papier maché, und übermahlt, oder auch verguldet. Sie werden aber gegenwärtig wenig mehr von Papiermaché gemacht. Eine beliebtere Composition besteht aus feiner Kreide, Harz und Leim.
Composition top buckles. Weisse Compositions Schnallen. Plätirte stählerne Schnallen.
Compresses. Kompressen, Bäuschchen.
Concave lenses. Hohllinsen.
Concave mirrors. Hohlspiegel.
Concave razors. Hohlgeschliffene Rasirmesser.
Concealed drawers. Verborgene Schiebläden.
Conchou cloth.
Condensing engines. Compressions-Maschinen.
Congleton points. Lederkanten, Ledernes Band, wie Spitzen oder Kanten ausgezackt. Sie wurden ehemals in grofser Menge zu Congleton und Manchester gemacht.
Conjurers. Reiseküchen; Die Speisen werden in einigen Minuten gar, und zur Feurung braucht man blos ein wenig Papier.
Constitution cords. Man sehe unter *Cords.*
Conversation cards. Einladungskarten.
Cooper's adzes. Küperdeissel.
Cooper's axes. Küperäxte.
Cooper's drivers. a) *iron,* Treibeisen; b) *Wood,* Treibholz. — Erstere hat man auch *with polished ends.*
Cooper's Compasses. Bötcher-Zirkel, Küperzirkel.
Cooper's knives. Schnitzerklingen.
Cooper's vices. Böttcherfchrauben.
Cop weft. Man sehe *Weft* unter *Twist*
Coping stone ware. Steingut, wie zu Kruken, dem cöllnischen ähnlich.
Copper in ore. Kupfererz.
Copper in plates. Kupfer in Platten.
Bar Copper Stangenkupfer.
Rose Copper. Englisches feines Kupfer in kleinen Platten.
Rosetta Kopper Schwedisches Rosettenkupfer.
Cake Copper Kupfer in runden Stücken oder Klumpen.
Tile Copper. Kupfer in viereckigen Stücken.
Rolled Copper. Gewalztes Kupfer.
Japan Copper. Kupfer in kleinen Stangen, das in Wales gemacht, und nach beyden Indien versandt wird.

wird. Es wird, während es heiſs ist, mit Wasser begossen, und erhält dadurch von auſsen ein purpurrothes Ansehen.

Shot Copper. Kupfer in kleinen Stückchen, die durch das Eingieſsen des geschmolzenen Kupfers in Wasser hervorgebracht werden. In heiſses Wasser gegossen, wird es glatt und bohnenförmig, und erhält den Namen *Bean shot;* Es wird zu Drathmessing gebraucht. In kaltes Wasser gegossen, heiſst es *Feather shot*, weil es rauh und federförmig angeschossen zum Vorschein kommt; Es dient zu Messingblöcken, oder Mulden.

Copper bottoms. Kupferboden.

Copper sides. Kupferplaten zu Kesseln.

Copper sheathing for ships. Kupferblech zum Hauten der Schiffe. Das schwedische ist gehämmert (*hammered*), das englische gewalzt (*rolled*).

Copper fastenings. Kupfernes Niet - und Nagelwerk für Schiffe; nämlich:

Copper nails and bolts. Kupferne Nägel und Bolzen für Schiffe, die mit Kupfer bekleidet sind. Sie sind besser als die eisernen, und es ist noch nicht lange her, daſs sie zu Birmingham erfunden worden, und nun in England allgemein im Gebrauch sind.

Wrought Copper. Fabrizirte Kupferwaare.

Shruff Copper. Altes Kupfer; insonderheit diejenigen Platen, woraus die Knöpfe herausgeschnitten sind.

Coppers. Groſse kupferne Kessel.

Copying machine. Eine Kopiermaschine (*franz. Machine à copier*). Der Erfinder ist J. Watt, Compagnon von Mr. Boulton, auf Soho bey Birmingham. Mittelst dieser Maschine kann man einen oder mehrere Abdrücke von Briefen oder anderen Handschriften nehmen. Die dazu erforderlichen Artike (*Copying apparatus*) sind auch besonders zu haben nämlich: *Copying ink, Ink powders, Copying paper, Sponge paper, Oiled paper and pasteboards, Cloths, Wetting - books, Drying books, Letter books, Papers, Damping brushes.*— Die gröſseren für Comptoirs heiſsen *Large Copying machines for counting - houses*, und die kleineren für Reisende *Portable Copying machines for travellers.*

Cords. Man sehe unter *Dimities.*

Cord. Ein Manschester oder schweres baumwollenes Zeug ½ *Ell wide*, wovon

es

folgende Verschiedenheiten giebt: 1) *Queen Cord*; Sie unterscheiden sich von den Thicksets dadurch, daſs der eine Einschlag-Faden über vier Zettelfäden läuft; *Narrow raced Q. C*, mit schmalen Rippen; *Genoa Q. C.*, mit geköperten Grunde; *Genoa narrow raced Q. C.*, auch *Nine-shaft Genoa Cords* genannt; *Genoa back and face Q. C.* heiſsen so, weil der Grund oben und unten geköpert ist; man nennt sie auch *Broad raced*, breit gerippte; 2) *Fancy Queen Cords*, die Muster werden dadurch formirt, daſs ein Theil der Rippen unaufgeschnitten bleibt; *Fancy narrow raced Q. C*; *Fancy Genoa Q. C.*; *Fancy Genoa narrow raced Q. C.*; 3) *Fancy Cords*; Ein Theil der Streifen ist aufgeschnitten, ein anderer aber nicht, sondern bekommt im Weben allerley Desseins; dahin gehören auch die sogenannten *Elliots Cords*; 4) *Hunting Cords*, oder *Genoa constitution Cords*, der Grund ist geköpert und die Rippen sind sehr breit.

Cordelure. Der Name eines *Fancy Thicksets.*

Cordereens. Ebenfalls *Fancy Thicksets.*

Cordinet. Man sehe unter *Dimity.*

Cording tools. Rändelmaschinen; Eine Maschine, um Schraubenköpfe zu reifeln.

Cordovan boot-legs. Roſslederne Stifelschäfte. — *Cordovan offal*, der Abfall davon; dient zu Vorsahuhleder.

Corduroy. Ein fazonnirt geschorener *Thickset*; heiſst auch *Fancy cut Thickset*, oder *Thickset Cord.*

Corks with plated tops and rings. Pfropfen mit plätirten Plättchen und Ringen. Man sagt auch *Corks with plated mounts.*

Cork-Cutter's knives. Messer für Korkschneider,

Cork drawers. Korkzangen.

Cork drivers. Korktreiber, Korkhammer.

Cork-screws. Korkzieher; *Bow Corkscrews*, umgelegte Bügel-Korkzieher; *Jointed C. s.*, dreyfach zusammengelegte Korkzieher; *Heart C. s.*, Korkzieher mit einem Herzbügel; *Barrel bow C. s.*, Bügel-Korkzieher mit Gehäusen; *Crutch barrel C. s*, Korkzieher mit Griffen und Gehäusen; *Etwee C. s.*, Etuis-Korkzieher; gemeiniglich ist eine Schnürnadel darin; *Brush C. s* Korkzieher mit einem Bürstchen am Griffe; sie haben entweder einen Ring (*with rings*), oder keinen (*without rings*); — *Lan-*

Lanthorn C. s. Spundkorkzieher, auch Patent-Korkzieher genannt; *Patent Soho C. s.* Patent-Korhzieher aus Mr. Boultons Fabrik; oben am Zieher ist eine Schulter, die den Kork faſst, und ihn desto bequemer auszieht; ein Geistlicher erfand sie, und belegte sie mit dem Spruche: *Obstando promovens.* — Die Korkzieher mit Bürsten heissen auch *Butler's or Sideboard Cork screws.*

Cork tongs and wires. Korkzangen und Korkdraht, um die in die Bouteillen gefallenen Pfropfen wieder herauszuziehen.

Cork tumblers. Stehmännchen.

Corkings. *Vid. Pins.*

Corn measures. Kornmaaſse.

Cornelian wash. Ein fleischfarbiges Wasser, um den obern Umschlag der Stiefeln, oder die Stiefelkappen (*Boot tops*) rein zu machen.

Cornices. Karniese.

Corn plaister. Leichdornpflaster.

Corn salve. Leichdornsalbe.

Corn tongs. Kluppen, Kornzangen.

Corn tong tweezers. Löthzangen.

Cosiants. Kosianten.

Cossaes. Ein ostindischer Katun, der in London etc. gedruckt wird; 20 Yards lang, und 1 Yard breit.

Cots. *Vid. Hammocks.*

Cotton binding. Baumwollen Band.

Cotton caps. Baumwollene Mützen; *Single*; *Double*; *Plain*; *Ribbed.*

Cotton checks. Man sehe unter *Checks.*

Cotton gloves. Baumwollene Handschuhe.

Cotton Jeans *Vid. Jeans.*

Cotton linings. Baumwollenes Zeug zum Unterfutter.

Cotton stockings. Baumwollene Strümpfe.

Cotton twist. Man sehe unter *Twist.*

Cotton weft. Man sehe unter *Twist.*

Couch beds. Ruhebetten.

Couching needles. Staarnadeln.

Counters. Spielmarken; *Fish Counters*, (länglichte); *round*, (runde); *in ivory boxes*, in elfenbeinernen Kästchen.

Counter bass. Eine groſse Baſsgeige.

Countersinks. Schrauben-Versenk-Bohrer; *flat* (flache); *rose* (mit einer Rosenspitze); *grove* (mit gewundener Spitze).

Counting-house seals. Stockpetschafte.

Counting-house stools. Komtoirböcke.

Cow bells Kuhschellen, Viehschellen.

Cow knobs. Hörnersporen. Ein Stück gegossenes Eisen, womit man die Hörner der Kühe bedeckt, damit

mit sie durch Stofsen keinen Schaden zufügen.

Cowitch. Es ist das Haar auf der Schote dieser Pflanze (*Dolichos pruriens*), das als ein Wurmmittel gebraucht wird.

Coyanners. Vid. Cayenneers.

Cradle spits. Brattrommeln.

Crambo combs, Crambos. Gemeine weite Kämme fürs Landvolk.

Crane - necks for coaches. Schwanenhälse für Kutshen.

Crankey, Crenky. So nennt man in Yorkshire das gewürfelte Linnen (*Checked linen*); z. B. *Cranky aprons.*

Crap - hides, Crapleather. Kuhhäute, Kuhleder.

Craping irons. Krepeisen.

Cravats. Manns - Halstücher; *Muslin, Silk.*

Coloured Crayons. Farbenstifte.

Solid black - lead Crayons or Crayon pencils. Bleyerzstifte.

Cream basons. Rohmbecken; *blue glass.*

Cream ewers. Rohmgüsse.

Cream jugs. Rohmkannen.

Cream ladles. Rohmlöffel.

Cream pails, Cream buckets. Rohmeimerchen.

Cream pots. Rohmtöpfe.

Cream skimmers. Rohmkellen.

Cream spoons. Rohmlöffelchen; *gold bowls* (mit goldenen Schalen).

Creams steams for dairies. Grofse Milchgefäfse.

Cream urns. Urnenförmige Rohmgüfse, Rohmurnen.

Creepers. Feuerböcke.

Crencky. Vid. Crankey.

Crescent pomade. Haarwuchsbefördernde Pomade.

Cressing hammers. Spannhammer.

Cressing iron or Swage. Ein Stampeisen für die Blechschläger.

Crimpling boards. Krispelhölzer.

Crocks. Irdene Töpfe.

Crockery ware. Irdene Waare.

Croft pins, Field pins. Eine Art grober Stecknadeln; das Liespfund kostet 2 Sh. 6 Pf.

Crop soles. Starke Sohlen, aus dem Rücken der Haut geschnitten.

Crop whips. Fuhrmannspeitschen.

Croppers. Vid. Cruppers.

Cropping irons. Eisen, um die Ohren eines Pferdes zu stutzen.

Crosses Kreuze.

Cros garnets or T.hinges.

Cross over. Mit Atlafsstreifen; sagt man, bey baumwollenen Zeugen, von atlafsähnlichen Streifen, die über die Breite des Stückes gehen. Der Name wird aber öfters misbräuchlich angewandt.

Crows. Vid. Chisels and Crows.

Cooper's Crow irons. Kröhseisen für Küper oder Böttcher.

Crow quill's toothpicks. Zahnstocher von Krähenkielen.

Crucifixes. Kreuze, Kruzifixe.

Crown rashes. Kronrasch.

Cruel ribbon. Geköpertes Wollenband.

Cruet frames or stands. Platmenaschen, oder Menageplatten, 5, 8 *glass*, zu 5 oder 8 Flaschen; 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8 *bottled Cruet frames Gondola eight-glass cruet stands*; *Wood, bone, or plated tops*, mit hölzernen, beinernen oder plätirten Döpfen; *ferrul'd and spouted*, mit Band und Güfsen; *pierced stands*, das Gestell von durchbrochener Arbeit.

Cruppers. Schwanzriemen für Pferde.

Cucumber cutters, *Cucumber slicers.* Gurkenhobel; *in ivory, or wood.*

Cudbear. Eine aus verschiedenen Flechten (*Lichen tartareus et calcareus*) bereitete dunkelrothe Farbe. Sie wird von den Hochländern in Schottland *Corcar* genannt, und auf folgende Art präparirt: Die Flechten werden von den Felsen und Mauern abgekrazt, und grob zu Pulver gerieben. Dann giefst man Urin darüber, und läfst es darin 3 oder 4 Montahe stehen, weil sich der Farbestoff nicht früher entwickelt. Sodann trennt man die festen Theile von den nassen, und läfst erstere in der Form von Kuchen trocken. Die Weiber bedienten sich derselben lange Zeit, um den wollenen Zeugen eine weinrothe Farbe (*Claret colour*) zu geben, wozu sie ein wenig Alaun thaten, um die Farbe zu fixiren. Dieser einheimische Artikel gerieth aber sehr in Abnahme, seitdem die Färber durch den amerikanischen Handel mit allerley Färbeholz versehen wurden. Im Jahr 1760 kam die Farbe wieder in Aufnahme, und eine Compagnie zu Glasgow fieng an, einen sehr ausgebreiteten Handel damit zu treiben. Gegenwärtig verkauft sie den *Cudbear* das Pfund zu 1 Sh. 4 P. bis 1 Sh. 8 P., nicht in Kuchen, sondern pulverisirt. Man hat ihn nützlich gefunden, um die Wolle und Seide karmesinroth zu färben. Zu dem Ende wird siedendendes Wasser darauf gegossen, und eine schickliche Portion Weinsteinrahm dazu gethan, wenn die Farbe dunkel werden soll. Will man aber eine hellere ins Blaue spielende Farbe haben, so wird mit dem Aufgufs etwas Urin vermischt. Bey alle dem fehlt es diesen

ben an Glanz und Dauer. Herr Doctor Holme in Manchester hat sich bemüht, die obigen Nachrichten für mich zu sammeln. Einige Zeit nachher hat dieser würdige Freund mir noch folgendes aus Martyns Ausgabe von Miller's *gardeners dictionary* mitgetheilt: *Cudbear* wird für die Färber gesammelt von Landleuten, die des Tags 20 bis 30 Pfund zusammen bringen können, und das Pfund für einen Pfennig verkaufen. Sie wählen nur Flechten, die ein festes, dichtes Gewebe haben, und kratzen selbige von einem und ebendemselben Felsen nie öfterer, als einmal in 5 Jahren ab. sie werden mit *Alkali volatile* und Alaun zum Gebrauch präparirt, allein der eigentliche Prozefs wird von den Fabricanten in Glasgow geheim gehalten. Den Namen soll die Farbe nach ihrem Erfinder Cuthbert führen.— In Deutschland nennt man den *Cudbear*, *Rothen Indigo*; und von den Ostgothländern in Schweden wird eine ähnliche Farbe präparirt, und unter dem Namen *Byttelet* und *Boräsfärg* verkauft.

Cullen's earth. Köllnische Erde; *Cologne earth.*

Cups and Saucers. Ober- und Untertassen; Nach ihrer Gröfse werden sie folgendermassen bestimmt: *Irish or 1 Size; London or 2 Size; Large Holland or 3 Size; Large middle or 4 Size; Small middle or 5 Size; Small or 6 Size.*

Cupboard locks. Schrankschlösser, Schafschlösser.

Cupboard turns and pendants. Drehgriffe: Vorreiber und Pendanten.

Cupping instruments. Schröpfinstrumente; *Scarificator*, das Schröpfeisen; *Cupping glasses*, Schröpfköpfe; *Lamp and bottle for spirits*, mit einer Sprietlampe und Flasche dazu; *with exhausting syringe*, mit einer Luftpumpe.

Curb chains. Kinnketten; sie werden nach der Anzahl der Maschen oder Glieder verkauft; nämlich von 8 bis 11 Maschen, und sind entweder einfach, *single*, oder doppelt, *double*.

Curb dividers. Reifszirkel mit Einschraub-Spitze.

Curd moulds. Formen worinn die Milch zum Gerinnen gebracht wird.

Curled hair. Prullhaar.

Curling paper. Papillotten-papier

Curry combs. Striegel; *Round C. c.*, Kuhstriegel; *Flat C. c.*, Pferdestriegel; *with knocker*, mit Hammer, 3, 4, 5, 6, 7 *Bars*, so viele Fächer. Sie sind entweder von Schwarz-

Schwarzblech (*black*), oder verzinnt (*tinned*). Die von mittlererGröfse pflegt man *Jockey Currycombs* zu nennen. Eine Art von runden Striegeln, die nach Amerika geht, heifst *Norton Currycombs*.

Curtain fringe. Gardinenfransen.

Curtain hooks. Gardinenhaken; Gardinenarme; *jointed* (mit Gelenken), *Brass* (von Messing.)

Curtain rings. Gardinenringe; *Rough or turned; Polished or burnished*; *Strong burnished and lacquered; Smooth turned.*

Cushtaes. Ein ostindisches baumwollenes Zeug; Man sehe auch unter *African goods.*

Cut glass. Geschnitten Glas; z. B. *Cutt - Glass lustres.*

Rich cut. Stark brilliantirt.

Cutlasses. Kurze Säbel.

Cut throats. Ein Würgmesser.

Cutting knife. Ein dünnes, schwankendes, scharfes Messer, das zum Aufschneiden der schweren Manschester (*Heavy fustians*) dient, und, um eine Festigkeit zu bekommen, einen Führer (*Guide*) zur Seite hat. Nach der Operation des Aufschneidens, hat man noch ein anderes Messer, womit man die geschehenenSchnitte ganz bis auf den Grund bringt; diese heissen *Opening knives.*

Cutting nippers. Beifszangen; *Sideway*, mit schrägem Maul, auch als Nagelzange zu brauchen.

Cutting - out knives. Ausschneidemesser für Gerber.

Cutting - up knives. Transchiermesser.

Cottoes. Couteaus, Hirschfänger.

Cyclograph. Ein Instrument um Zirkel zu beschreiben.

Cylindrical mirrors. Walzenspiegel.

Cymbals. Zymbeln.

D buckles, Dee buckles. Halbmondförmige Geschirrschnalllen. Halbe Mondschnallen; *Black; Tinned.*

Dabs. Die schlechteste Sorte von Moskovade oder braunen Zuckern; Sie hat viele Klümpchen. In Hamburg nennt man sie *Plackers*; in Holland *Plaksuiker*, und in Frankreich *Emplatre.*

Dagger blades. Dolchklingen.

Dairy utensils. Milchkammergeräthe.

Damasks. Vid. Satins.

Damping boxes. Feuchtbüchsen; Man sehe unter *Copying machine.*

Danzic locks. Eine vorzügliche Art Schlösser für Seekisten.

Dark lanthorns. Blendlaternen, Diebsleuchten.

Dar-

Darning cotton. Baumwollen Stopfgarn.

Darning needles. Stopfnadeln.

Tarn Darning needles. Säjettenadeln.

Darning yarn. Stopfgarn.

Dart sticks. Dolchstöcke.

Dead cotton. Ueberreife Baumwolle.

Dead locks. Blinde Schlösser.

Decanters. Karaffen. (Sie führen diesen Namen, weil der Wein von den Bouteillen darauf abgezogen wird.)

Decanter corks. Karaffen-Stöpsel; *Silver; Plated; Labelled* (mit Schildchen.)

Decanter stands. Karaffen-Bricken.

Deck planks. Deckplanken.

Deep dishes. Tiefe Schüsseln, Suppenschüsseln.

Deer skins. Amerikanisches Wildleder.

Rib'd Delures. Vid. Ribdelures

Demijohns, Demijans. Grosse Korbbouteillen für Schiffe.

Denims. Ein baumwollenes Zeug; ½ Ell - wide; der Zettel ist Twist, der Einschlag Weft; der Einschlag geht wechselsweise über zwey Zettelfäden, sowohl auf der rechten, als auf der umgewandten Seite. Die englische Benennung ist aus De Nimes zusammengezogen, und das Zeug soll in Nimes zuerst erfunden worden seyn. Sonst pflegt man die Denims auch wohl *Florentines* zu nennen.

Denmark satin. Superfeiner Lasting.

Derbyshire Spar, Marble and Alabaster. Aus diesen Steinarten werden folgende Artikel gemacht: *Spar bell-pulls* (Glockenzieher). *Derby marble bell-pulls; Sham watches in Alabaster frames; Chimney ornaments, the set consisting of 2 outside vases, 2 obelisks, and 1 center vase; Alabaster chamber-candlesticks; Derbyshire spar cream urns and sugar basons, silver mounted; Spar salts; Alabaster egg cups, plain, or gold mounted; Derby marble picture frames; Sham fruit; Derby marble netting weights; Derby spar netting weights; Marble mortars and pestles; Spar bracket candlesticks; Spar fruit basons; Spar shews* (Mikroskopflaschen); *Spar grottos; A set alabaster hollow vases.*

Desert knives and forks. Desert-Messer und Gabeln.

Desert spoons. Desertlöffel.

Desk with secret drawers. Ein Pult mit verborgenen Schiebläden.

Desk hinges. Pulthängen.

Desk knives. Pultmesser. stehende Federmesser.

Desk locks. Pultschlösser.

Desk stays, Pulten-Scheerhängen.

De-

Devices. Devisen; *Hair, Pearl, Masonic etc. Devices.*

Clock Dials. Ziferblätter für grofse Uhren oder Hausuhren.

Watch Dials. Ziferblätter für Taschenuhren.

Diamond cut. Demantartig geschnitten.

Diamond pencils. Glaserdiamante.

Diamantines. Man sehe unter *Florets.*

Diaper binding. Kufferband, Gewürfeltes Band.

Diavolini. Der Name eines bekannten neapolitanischen Naschwerks.

Dibbings. Oberleder.

Dice boxes. Würfelbüchsen.

Dies. Stämpel.

Cast-iron Digesters. An improved utensil for making soups etc.

Diminishing glasses. Verkleinerungsgläser.

Dimity. Ein baumwollenes Zeug; Yard - wide; der Zettel ist Twist, der Einschlag Weft; Es hat einen Köper, und unterscheidet sich dadurch von den Muslinets. Nach ihren Mustern erhalten sie mancherley Namen, z. B. *Diced Dimities or French cords; Balloon Dimities or Balloon cords; Muslin cords; Dutch ropes; Hair cords; Cordinets*; ferner *German, Italian, Persian, Arabian, Siberian, Bolton, Round-top, Genoa cords; Snowdinets; Southwallets.*

Dimity nankeens. Man sehe unter *Nankeens.*

Dimothy schreiben Einige statt *Dimity.*

Dining tables. Speisetische.

Dintle hides. So werden die Kuhhäute von den Schottländern genannt; *Cow or crap hides.*

Dipped. Sagt man von messingnen Knöpfen etc. die in eine Art Lauge getunkt werden, wodurch sie eine Goldfarbe bekommen; *Dipped buttons, Dipped seals, watch keys and trinkets; Dipping metal buttons etc.*

Dipping baskets. Irdene Waschkörbe; für metallene Knöpfe etc. Man sehe unter *Dipped.*

Dirk. Ein kurzer Hauer für schottländische Soldaten.

Director. Ein Wegweiser, für Wundärzte.

Discharger. Ein Auslader, zur Electrisirmaschine gehörig; *Universal; Jointed.*

Dish covers. Schüsseldeckel.

Dish crosses. Schüsselkreuze.

Dish heaters. Schüsselwärmer.

Dish rings. Schüsselringe.

Dish stands. Schüssel Untersätze; Haben sie die Gestalt eines Kreuzes, so werden sie *Dish crosses* ge-

genannt; *with lamps*, mit Sprietlampen.

Dish warmers, Dish heaters. Schusselwärmer; *with iron heaters.*

Dish wedges, Dish raisers. Schüsselstützen, Schüsselklötze, um die Schüsseln in eine schiefe Lage zu bringen, wenn man Sauce ausschöpfen will; *Mahogany; Plated.*

Dispensaries. Haus- und Reise-Apotheken.

Distiller's measures. Distillirmaaſse.

Dividers. Bogenzirkel, Abgleichzirkel; *Bullet Dividers*, mit Kugelgewinde.

Docking engine. Eine Maschine zum Abkürzen des Schweifes eines Pferdes.

Doctor's locks. Schlösser an Reisekutschen, die man inwendig öfnen kann, von aussen aber einen Schlüssel dazu haben muſs.

Doffins. Man sehe unter *Twist.*

Dogs. a) *Conf.* Cats; b) *i. q.* Ketch Musquet locks.

Dog chains. Hundeketten; *Twisted.*

Dog collar plate. Ein Hundehalsband mit dem Namen darauf.

Dog bells. Hundeschellen.

Dog collars. Hundehalsbänder.

Dog couples. Hundekuppeln.

Dog muzzles. Maulkörbe für Hunde

Dog whistles; Dog calls. Jagdpfeifen; *vulgo* Diebspfeifen; *for whips*, für Parforcepeitschen; *bone; ivory.*

Dog whips. Hundepeitschen.

Doileys. Vid. Doyloys.

Dollar. Ein Dollar oder spanischer Thaler, *Pillar Dollar*, ein alter; *Head Dollar*, ein neuer.

Dolls. Puppen, Docken. Die gröſsten heissen *Prussians*, und die kleinsten *Lilliputians.*

Dominoes. Dominospiele.

Door bells. Thürglocken.

Door bolts. Thürriegel.

Door chains. Thürketten.

Door guards. Fingerplatten, an Thüren.

Door handles. Thürgriffe.

Door hinges. Thürhängen.

Door knockers or rappers. Thürklopfer; die figurirten heissen *Masks.*

Door locks. Thürschlösser.

Door masks. Man sehe unter *Dook-Knockers.*

Door plates. Thürplatten, worauf der Name des Einwohners eingegraben steht.

Door pulls. Glockenzieher.

Door springs. Thürfedern.

Doosooties. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Doreas. Eine Art ostindischer Musline.

Dornick. Eine Art Tafellinnen, das in Schottland gewebt wird, und den Namen nach der Stadt Dornick in Flandern, von woher es

zu-

zuerst nach Schottland kam, und daselbst nachgemacht wurde, führt.

Dorsetteens. Ein in Norwich verfertigtes wollenes Zeug, das Seide im Einschlag hat. Es ist 36 bis 40 Yards lang, und 20 Inches breit. Geht nach Portugal.

Dotties. Eine Art ostindischer Katune.

Dotting wheels. Punctir-Räder.

Double basses. Contra-Bafsgeigen.

Double gridirons. Fischroste.

Dough troughs. Knätströge.

Dove-tail saws. Kleinere Fuchsschwanz-Sägen.

Doving pans. Dämpfpfannen.

Dowling bits. Düfgenbohrer; *black* (schwarze), *bright* (blanke); *Cooper's* (für Küper oder Bötcher); *Center* (Centrumbohrer); *round nose* (mit ganz runder Nase oder Spitze) *slit nose* (mit eingeschlizter oder eingeschnittener Nase.)

Doyloys. Gläser-Servietten. Kleine Tücher, die, nach Abnehmung des Tischzeugs, unter die Gläser gelegt werden, um die Tische sauber zu halten.

Dozens. Kirsey aus Devonshire; Man findet ihn, nach der englischen Benennung, auf Deutsch etc. *Dosinken* genannt. Von den *Devonshire Dozens* unterscheidet man die *Northern Dozens.*

Drab (colour). Eine Art von schlichter und hellgrauer Farbe. Fällt sie mehr ins Dunkle, so sagt man *Brown or Olive Drab.*

Drabet. Der Name eines ausser Gang gekommenen baumwollenen Zeuges; Es war ungefähr 22 Zoll breit, und 30 bis 34 Yards lang.

Dram bottles. Schnappsbullen; *Wicker, Leather.*

Draw bores. Ziehborer. Sie dienen, um zu untersuchen, ob in einem Fafs Contrebande befindlich ist.

Drawboys. Gemusterte wollene, und baumwollene Zeuge, wozu ein Knabe, (Ziehjunge), beym Webstuhl gebraucht wird, um die Faden (Ziehschnüren) zu ziehen, wodurch die Blumen oder andere Figuren hervorgebracht werden sollen. Gegenwärtig geschieht dieses in England ohne Beyhülfe eines Knaben. Im engsten Verstande pflegen die geblümten Lastings auch Drawboys genannt zu werden. Der Name eines *Ziehjungen* ist auch in deutschen etc. Werkstätten bekannt. Den Namen *Drawboys* habe ich in einem deutschen Buche höchst einfältig durch *Gängelband* übersetzt

setzt gefunden. Der Mann mufs sich an Ort und Stelle, wo er war, zu klug gedünkt haben, um sich über die eigentliche Bedeutung des Wortes richtig belehren zu lassen.

Drawers. Unterziehhosen; *Elastic Drawers.*

Drawer handles. Schiebladengriffe.

Drawer locks. Schiebladenschlösser.

Drawings. Zeichnungen.

Drawing boards. Reifsbreter.

Drawing books. Zeichenbücher.

Drawing chalk. Zeichenkreide.

Drawing desks. Zeichenpulte

Drawing frames. Zeichenrahmen.

Drawing instruments. Instrumente zum Zeichnen.

Drawing points. Stiften-Ausdränger für Uhrmacher.

Drawing paper. Zeichenpapier.

Dredger. Eine Büchse um Mehl auf Speisen zu streuen; *Flour castor.*

Drenching horn. Ein Horn, durch welches man den Pferden etc. Arzneyen hinunterbringt. Dazu ist am bequemsten ein gewöhnliches Ochsenhorn.

Dressing cases, Dressing boxes. Toilettspiegel; *Ladie's and Gentlemen's.*

Dressing combs. Frisirkämme.

Dressing glasses. Toilettspiegel.

Dressing tables. Putztische.

Dress shoes. Putzschuhe, Tanzschuhe.

Dress swords. Staatsdegen.

Drillstocks and Drills. Bohrengestelle oder Drillstangen und Bohrspindel; *Drill bows,* Drehbogen; *Chamfering Drills,* Senker, Hohldriller; *Needle Drills,* Stielkloben.

Drill turns. Dock - Drehstühle zu Bohrern.

Drinking cups. Trink-Köpchen.

Drinking horns. Hornbecher; *Clear* (durchscheinende); *Bufalo.*

Drivers. *Vid.* Cooper's drivers.

Driving reins. Leitriemen.

Driving whips. Fuhrmannspeitschen.

Drogheda. Der Name einer Art groben Leinwand, nach einem Ort dieses Namens in Ireland, so genannt.

Dropping key. Ein Gelenkschlüssel; das dazu gehörige Schlofs heifst *Drop bitted latch or lock.*

Drop lake. Dieser rothe Lack hat den Beynamen, weil er, bey seiner letzten Behandlung, tropfenweise aus einem Trichter auf ein untergestelltes Bret läuft.

Drum lines. Trommelschnüren.

Dry goods. Trockene Waaren.

Du-

Dublers. So nennt man in Yorkshire die zinnernen Schüsseln; *Pewter dishes.*

Duelling pistols. Man sehe unter *Pistols.*

Duffel. Düffel; *Coating.*

Dulcimer. Ein Hackbret.

Dumb bells sind eiserne, mit Bley gefütterte und mit Leder überzogene Kolben, die gerade in den Grif der Hand passen, und sich an beyden Seiten kugelförmig endigen. Sie werden für Kinder und Erwachsene, jedem nach seinem Alter und nach seiner Hand und Stärke, gemacht, und dienen, wenn man sie mit den Händen rück- und vorwärts schleudert, und emporhebt, und wieder niederläſst, vorzüglich dazu, die Brust auszudehnen, und die Glieder der Arme gelenkig zu machen. Sie werden daher in der Armee häufig für Recruten gebraucht, wenn sie exerciren lernen. Aber auch Personen, die mit der Gicht behaftet sind, gebrauchen sie mit dem besten Erfolg der Motion der oberen Theile des Körpers; so wie auch solche, die wenig Bewegung haben. Mr. Sleath, ein berühmter Bruchbandhändler in London, No. 164, Fleetstreet, macht sie sehr gut, so wie alle hieher gehörige Erfindungen für Brüche, schiefe Schultern etc. macht auch falsche Hände und Füſse etc. — Obige Nachricht hat mir Herr Doctor Burckhardt aus London eingesandt, so wie die Erklärungen einiger anderer Artikel, die ich an Ort und Stelle einzuziehen, versäumt hatte.

Dumb waiter. Ein stummer Knecht.

Dumplin pistols. Man sehe unter *Pistols.*

Dungaries. Eine Art ostindischer Katune.

Dung forks. Mistgabeln.

Durants. *i. q.* Tammies.

Duroys. Ein kalmankartiger, steifer, glänzender Stoff; in allen einfachen Farben; mit kleinen Rauten; 36 Yards lang, und 20 Zoll breit; wird in Norwich gemacht, und geht vornämlich nach Portugal.

Dutch boxes. So heissen die ganz ordinairen blechernen und schlecht lackirten Rauchtabacksdosen, die zu Birmingham gemacht werden, und in groſser Menge nach Holland gehen.

Dutch clocks. Ordinaire hölzerne Wanduhren, Kukuksuhren.

White Dutch metall. Unächtes Blattsilber.

Yellow Dutch metall. Unächtes Blattgold.

Dutch pipes. Holländische Tabackspfeifen.

Dutch

Dutch ropes. Dimities mit egalen platten Streifen.

Dutch toys. Nürnbergisches Spielzeug. Es heiſst so, weil es über Holland nach England geht. Daher kommen auch die Benennungen *Dutch metall, Dutch clocks etc.*

Dye coppers. Kupferne Färbekessel.

Dying drugs. Färbematerialwaaren.

Dying vats. Färbefässer.

Ear wires, Ear joints. Gemeine Drahtohrringe. Von den Schottländern werden sie *Lugs* genannt.

Easy chairs. Groſsvaterstühle.

Easy combs. Damenkämme, zum Auskämmen; *Ladies crambos.*

Eating oil. Eſsöl.

Eatockeens. Man sehe unter *Silkeens.*

Edge tools. Schneidewerkzeuge.

Eel hooks. Aalangeln; *Wired.*

Egg codlers. Eyersieder.

Egg cups. Eyerbecher, Eyerhalter; *Egg stands or ſrames,* Gestelle dazu.

Egg ornaments. Eyförmige Zierrathen.

Egg spoons. Eyerlöffelchen.

Egyptian pebble. Ægyptischer Achat, für Ringe uud Petschafte.

Elastic bottles. Elastische Bouteillen. Sie sind von Federharz, und dienen zum Einspritzen anatomischer Präparate. — *Elastic bottles mounted with glass,* dienen, um die Milch aus den Brustwarzen der Weiber zu ziehen, wozu aber die sogenannten *Breast-glasses* bequemer seyn sollen.

Elastic bracers. Elastische Hosenträger.

Elastic drawers. Elastische Unterhosen.

Elastic garters. Elastische Kniebänder.

Elastic knitting pins. Elastische Stricknadeln.

Elastic nankeen. Elastischer Nankin, fast wie *Herringbone.*

Elastic saddles. Elastische Sättel; *with whalebone springs.*

Elastic straps. Elastische Lederfeilen.

Elastic trusses. Elastische Bruchbänder.

Elastic urinals. Elastische Urinhalter.

Electric air thermometer. Ein electrischer Luftmesser.

Electrical pistols. Electrische Pistolen, Luftpistolen.

Electrical machines and apparatus. Electrisirmaschinen nebst Apparat.

Elliot cord. Man sehe unter *Cord.*

Elsons, Elsins. So heissen in Schottland und in den nörd-

nördlichen Theilen von England die Ahlen; *Awls* — Eben so nennt man sie in Niedersachsen *Elsen*.

Embroidering frames. Stickrahmen.

Corn Emery. Grober Smirgel.

Flower Emery. Feingeschlämmter Smirgel.

Emery paper. Schmirgelpapier.

Emmerties. Eine Art *Baftas*; kommt weifs aus Ostindien, und wird in England gedruckt.

Emory. Statt *Emery*.

Endless screws. Schrauben ohne Ende.

Endless screw keys. Schrauben ohn Ende Schlüssel.

Endless screw - stocks. Bügkloben, Nietkloben.

Engine turned work. Mittelst einer Radmaschine gedrehete Arbeit auf Gold, Silber etc., zu Knöpfen und andern Bijouteriewaaren.

Engraving tools. Werkzeuge zum Graviren.

Ensigns. Fahnen.

Entering files. Vogelzungen.

Equalling files. Ausstreichfeilen.

Eringo root. Mannstreu-Wurzel.

Escutcheons. Schlüsselschilder; *covered*, mit einer Decke oder Kappe; *Escutcheon pins*, Stifte dazu; *handles*, mit Griffen.

Estamines. *Vid. Segovies.*

Etching needles. Aetznadeln.

Etock cord. Man sehe unter *Silkeen.*

Eudiometer. Ein Instrument um die Reinheit der Luft anzuzeigen.

Everlasting. Schwarzes Hosenzeug; heifst auch *Lasting* und *Satinet*. Man sehe *Satinet.*

Euxinets. *Vid. Glossarets.*

Eye glasses. Augengläser.

Face screens. Feuerschirme vors Gesicht zu halten.

Facings for the forehead of a horse. Stirnstücke, Stirnplatten

Falling axes. Holzäxte.

Fancy articles, *Fancy goods.* Veränderliche Artikel. Was vom Gewöhnlichen, oder den stehenden Artikeln abweicht, und nach der Willkühr oder Phantasie, und dem Geschmack, sowohl des Arbeiters, als des Publikums, mancherley Abänderungen unterworfen ist. Beyspiele sind: *Fancy buttons*, *Fancy rings*, *Fancy watches*, *Fancy pictures*, *Fancy quiltings*, *Fancy dress &c. &c.* *Fancy borders*; *Fancy patterns*.

Farrier's rasps. Hufraspeln, Pferderaspeln.

Fashion. Mode; *Fashionable*, Nach der Mode.

Faus-

Fausses montres. Leere Uhren.

Fearnoughts. Kalmucke; *almucs.*

Feather pillows. Federküssen.

Feather Shag. *Vid. Shag.*

Feather shot. Man sehe unter *Copper.*

Fence locks. Man sehe unter *Guns.*

Fenders, Chimney Fenders. Stülpen vor Kaminöfen; *Square*, grade mit zwey Ecken; *Compass Fenders, Plain bow*, bogenförmige, glätte; *Pierced bow*, durchbrochene; *Japanned bow*, japanirte oder lackirte; *with brass tops*, mit aufstehenden messingenen Knöpfen; *Bath bow*, wellenförmig gebogene, *with button beads*, mit Knöpfchen-Leisten; *Wire fenders*, Drathstülpen.

Kitchen Fenders. Feuerstülpen; *with fixed bar; with sliding bars; black; bright.*

Ferret bells. Vogelschellen.

Ferrules. Rollen, Drehrollen; *Screw Ferrules*, Schraubenrollen; *Fuzee clam Ferrules.* Schneckenkloben, Drehkloben.

Festoons. Guirlanden, Festons.

Fetters. Fesseln.

Field pins. *Vid. Crost pins.*

Field tourniquet. Ein Feldturniket; *Savigny's.*

Fifes. Querpfeifen, insonderheit für Infanteristen.

Files. Feilen; Die folgenden sind für Uhrmacher etc. *Swing wheel*, halbrunde; *Round-off*, Welsfeilen; *with pins*, mit Zapfen; *Nicking*, halbrunde Spitzfeilen, und auf der flachen Seite nur Ein Hieb; *Crossing*, Vogelzungen; *Pinion*, Treibfeilen; *Hollow-edge pinion* hohle Triebfeilen; *Shouldering*, grofse Zapfenfeilen; *Equalling*, Ausstreichfeilen; *Barrel hole*, spitzige Ansatzfeilen; *Three square*, Dreykantige; *Half round*, Halbrunde; *Tongue*, Spitzfeilen mit runden Kanten; *Slitting*, grofse Schraubenkopf- und Triebfeilen; *Pivot*, Zapfenfeilen; *Pillar*, Säulen-Ansatzfeilen; *Hollow-edge equalling*. Hohle Ansatzfeilen; *Ridge-back*, Rückenfeilen; *Round*, Runde Feilen; *Banking*, Schieberfeilen; *Flat dovetail*, KleineSchiebfeilen; *Four square*, Vierkantige; *Balance wheel*, Steigerad-Feilen; *Piercing*, kleine halbrunde; *Screw head*, Schraubenkopf Feilen; *Joint*, Scharnierfeilen, *round*, runde, Rattenschwänze; *round edge*, platte mit runden Kanten; *Halbert*, Steigerad-Zapfenfeilen; *double*, Doppelte, Krepp-Feilen; *Counter-wheel arbour*, Krückfeilen; *Fuzee-rack*, Spirrzähnfeilen; *Saw*, Säge-

gefeilen; *Rack*, Zahnfeilen.

File handles. Feilengriffe; *Ash* (von Eschenholz); *with brass ferrels* (mit eisernen Bändern); *Cocoa, for watchmakers.*

Filigree paper. Filigranpapier.

Finger basons. Kleine Kummen, worin man sich nach dem Essen die Finger wäscht.

Finger rings. Fingerringe.

Fir timber. Föhrenes Bauholz.

Fire pan bits. Die Blätter von den Feuerschaufeln.

Fire points. So nennt man in Halifax etc. die Schüreisen; *Pokers.*

Fire screens. Kaminschirme.

Fire shovels and tangs. Sie werden gemeiniglich *in Sets* verkauft, und dann gehören dazu eine Schaufel, eine Zange, und ein Poker oder Schüreisen. Paarweise (*in Pairs*) hingegen, nämlich blos Schaufel und Zange, werden sie nach solchen Ländern geschickt, wo man keine Steinkohlen brennt, folglich auch keine Poker braucht. — Sie werden unterschieden in *rough* (grobe), und *burnished* (polirte), in *urn head* (wenn das Ende des Griffes urnenförmig ist), und in *round head* (rundköpfige).

Firkin staves. Diese Stäbe sind 20 Zoll lang.

Firmers. Grabeisen.

First sight Spectacles. Brillen für junge Leute.

Fish drainers, Fish strainers. Fischboden.

Fish hooks. Fischangeln; die verschiedenen Sorten führen die Namen nach den Fischen, z. B. *Albicore, Cod, Bream, Makrel, Pike, Whiting, Eel hooks.*

Fish kettles. Fischkessel.

Fish knives. Fischmesser.

Fish pans. Fischpfannen.

Fish spades. Fischlöffel, *vulgo* Fischspohne.

Fish trowels. Fischkellen.

Fishing case. Ein Etui für Angeln und Lienen.

Fishing rods. Angelruthen.

Fishing lines. Angellienen.

Fitch pencils. Pinsel von Iltishaaren.

Fixtures. Alles was in einem Wohnhause wand- und nagelfest ist, z. B. Kaminöfen, Jalousien, Schlösser etc.

Flagelet. Ein Flageolet.

Flanders (linen). Flämisch Linnen.

Flannel. Flanell; *Thin or single milled; Thick or double milled.*

Flap tables. Klapptische.

Flask oil. Oel in Flaschen.

Flat fish. Flachfisch.

Flat irons. *i. q.* Sad irons.

Flat maccaronies. Platte Nudeln.

Flat point nails. Man sehe unter *Nails.*

Flatting mills, or rollers. Plättmaschinen für Uhrmacher und Goldschmiede.

Flesh

Flesh brushes. Frottirbürsten.
Flesh forks. Besser *Meat forks.*
Flint pouches. Taschen für Flintensteine.
Cork and swan-quill Floats. Flösse zum Fischen.
Flock mattresses. Flocken-Matratzen.
Floor cloth. Flurtuch.
Florentines, Satin Florentines. Fazonirter oder Florentinischer Atlas.
Florentines, Florenteens. i. q. Russels.
Florentines. Man sehe unter *Denims.*
Florentines. Man sehe unter *Nankeen.*
Double Florentines. Baumwollene Kasimire; *Vid. Nankeen.*
Florets. Ein den Satins ähnlicher, aber nicht so starker wollener Stoff; glänzend und figurirt; für Landleute; 26 bis 30 Yards lang, und 15 bis 18 Zoll breit; wird in Norwich gemacht; geht nach Holland, Deutschland, und der Schweiz. Nach ihren Mustern heifsen einige *Mascarets* und *Diamantines.* Auf Deutsch und Holländisch pflegt man sie *Spiegeldamaste* zu nennen.
Flour. Feines Mehl; *Fine, seconds, thirds.*
Flour castors. *Vid. Dredgers.*
Flour boxes. Mehlkasten.
Flour shovels. Mehlschaufeln.
Flower horns. *Vid. Quintals.*
Flower stands. Untersätze zu Blumengefäfsen.
Flower sticks. Blumenstöcke.
Flush bolts. Einlassende Schubriegel.
Fluted. Ausgehölt.
Fodder. Eine schottländische Benennung für Stroh; *Straw.*
Foil stones. Mit Folie unterlegte Steine.
Folders. Falzbeine.
Folding camp-stools. Klappstühle, Feldstühle.
Portable Folding-desks. Tragbare Klapp-Pulte; *with apparatus for dressing; for writing only.*
Folding pen-knives. Federmesser mit Falzbeinen, oder Papierstreichern.
Folding pocket-lanthorns. Klapplaternen, Taschenleuchten.
Folding screens. Klappschirme.
Folding sticks. Klappstöcke.
Footmann. Ein Gestell oder Tischchen worauf in den englichen Küchen der Toast, gewärmtes Brod etc. ans Feuer gesetzt wird; *round; square; wood handle, pierced; Bath fronted* (mit wellenförmig gebogener Stülpe).
Footmen's holders Aufsteigeriemen an den Kutschen, für

für die Bedienten, Lakeyenriemen.

Foot rules. Einfüſsige Maaſsstäbe.

Foot tubs. Fuſswannen.

Fore runnings. Vorlauf.

Forge bellows. Schmiede-Blasebälge.

Forks, Table Forks. Gabeln; *Two-pronged or German* (mit zwey Zinken); *Three-pronged*; *Four-pronged*; — *bossomed* (Löffelgabeln) *swelled* (geschwollene).

Fork blades. Gabelklingen.

Fork brushes. Gabelbürsten.

Fortune screens. Glückskästchen.

Foul plate baskets. Deckkörbe.

Fountain of command. Ein Kommandier-Brunnen.

Fountain glasses. Eigentlich sind es die *Glass lamp tubes* für die Argandschen Studierlampen.

Fountain ink-pots or inks. Patent-Dintenfäſser; *Wedgwood's.*

Four-thieves vinegar. Vinaigre aux quatre voleurs.

Fowling bags. Jagdtaschen.

Fox traps, Fox gins. Fuchsfallen, Fuchseisen.

Frame saws. Gemeine Spannsägen.

Fredericas or Plated Tea equipages.

Free-mason's trinkets. Freymaurer-Berlocken.

French cords. Man sehe unter *Dimities.*

French flies. So findet man zuweilen die spanischen Fliegen genannt.

French lines. Englische Linien für Buchdrucker.

French rouge. Französische Schminke.

Fretwork. Erhobene Arbeit.

Frills. Busenstreifen; *Jabots.*

Fringe. Fransen; *Pin head*, gewöhnliche; *Gimp head* mit Kampanen.

Frize cloth, Napped cloth; Rateen. Frisirter Düffel, Genipptes Tuch.

Frock. Ein Frack.

Frontlets, Front-pieces. Stirnstücke für Pferde

Front paces. Man sehe unter *Paces.*

Frost. Flitterglas; Streuglas.

Fruit baskets and stands. Fruchtkörbe mit Untersätzen; *Twisted* (geflochtene Arbeit); *round; oval.*

Fruit gatherers. Obstpflücker.

Fruit knives and forks Frucht-Messer und Gabeln; Sie sind *Silverblade*, mit einer silbernen Klinge versehen.

Fruit plates. Fruchtteller; *pierced.*

Fruit tongs. Fruchtzangen, Gelenkzangen.

Frying pans. Bratpfannen; *long and shorst handle*, mit langen und kurzen Griffen.

Fumigating bellows. Dampfbälge, um durch Tobacksrauch das Ungezlefer in

den Gärten etc. zu vertilgen.

Furred gloves. Pelzhandschuhe.

Fur muffs. Pelzmuffe.

Furniture balls and brushes. Kugeln und Bürsten zum Bohnen oder Poliren der Mobilien.

Fustians. Hierunter versteht man alle diejenigen baumwollenen Zeuge, die in Deutschland unter dem Namen *Manchester* bekannt sind. Sie werden eingetheilt 1) in *Plain Fustians*, glatte Manchester; dahin gehören die *Jeans* und *Jeanets*, *Ribs*, *Denims*, *Satins* und *Satinets*; 2) in *Heavy goods*, oder *Fustians* schlechtweg, Schwere Manschester; dahin gehören die *Cords*, *Thicksets*, *Velverets* und *Velveteens*, *Silkeens* und *Silkets*.

Fuzee. Man sehe unter *Watch*.

Fuzee engines. Schneckenschneidezeug. Man sehe auch unter *Barrel engines*

Fuzee notching tools. Schnecken Abgleicher; eine Maschine, um Schneckengänge nachzuschneiden.

Fuzee squaring tools. Schnecken-Polirmaschine.

G

Gentlemen's Gallows. Hosenträger; *Steel gallow-buckles*, Stählerne Schnallen dazu.

Gamaroon plumbs.

Games of the goose. Gänsespiele.

Garble. Grus; *of almonds, cloves, ginger, mace, pepper.*

Garden forks. Lohgabeln.

Garden hammers. Gartenhammer.

Garden mats. Gartenmatten.

Garden pots with stands. Blumentöpfe mit Untersätzen.

Garden rollers. Gartenwalzen.

Garden seeds. Gartensaamen.

Garden trowels. Gartenkellen.

Garden traps. Fufsangel.

Garden rakes, reels, scythes etc.

Gardening tools. Gärtnergeräthe.

Garter buckles. Knieband-Schnallen.

Gartering, Garters. Strumpfband; *Prussia*; *Camblet*; *Rodney*; *Boy's lettered*; *Child's lettered*; *Tully*, *Chatham or crossover.*

Gate locks. Rohrschlösser.

Gauges. Die Uhrmacher brauchen folgende: *Pinion Gauges*, Triebmaasse; *Watch frame Gauges*, Tanzmeister, oder Zirkel um die Höhe zwischen den Uhrböden zu nehmen; Sie heissen *Clock frame Gauges*, wenn sie für grosse Uhren eingerichtet sind

sind; *Pallet Gauges*, Pfeilermasse; *Dial slide Gauges*, Ziferblattmasse; *Follower Gauges*, Kronrads-Höhenmesser.

Gauging rod. Ein Visirstab, Rojestock.

Gauls, Gaul nuts. Galläpfel.

Geneva ist Holländischer Genever, und heifst daher auch im gemeinen Leben *Hollands*.

Genoa Ein Beywort, das so viel bedeutet, als mit geköpertem Grunde, (*Genoa backs.*) wenn von schweren baumwollen Zeugen (*Fustians*) die Rede ist; z. B. *Genoa Ticksets, Genoa Queencords*.

Gerandoles. Girandol-Leuchter.

German stoves. Oefen, die aus gegossenen Eisenplatten zusammen gesetzt sind.

Gewgaws. Diesen Namen giebt man in Yorkshire den Maultrommeln; *Jew's harps*.

Ghees. *Vid. Wanhees.*

Gilding tools. *Vid. Back tools.*

Gig springs. Man sehe unter *Coach springs*.

Gimlets. Fritbohrer. Die Griffe heifsen *Heads* oder *Handles*. Bohrer mit buchsbaumenen Griffen heifsen *Box head Gimlets*, und mit Griffen von Eschenholz *Ash heads*. Das Gewinde (*Worm or screw*) ist entweder einfach (*single*), oder doppelt (*Double*).

Gin. Ist englischer Genever. Oft ist es ein mit Terpentin versetzter Brantewein, um lezterem den Geschmack des Holländischen Genevers zu geben. Der beste ist der *Maidenstone Gin*, der von dem Orte dieses Namens so genannt wird.

Ginger mills. Ingwermühlen.

Gingerbread nuts. Pfeffernüsse.

Ginghams. Ginghams, oder Franzleinen. Ein ursprünglich ostindischer Artikel, der vornämlich in Manchester auf das schönste nachgemacht wird, und täglich zu einer gröfseren Vollkommenheit gelangt. Es ist ein baumwollenes Zeug, das wie der glatte Nankin gewebt, und wozu zum Zettel und Einschlag Twist genommen wird. Sie werden *Yard wide* gemacht. Man hat sie *striped, checked, figured*. Sie gehen häufig nach den übrigen europäischen Ländern, nach Amerika, und Westindien.

Ginghamets. Sind eigentlich gestreift geblümte Muslinets.

Ladie's Girdles. Schärpen für Damen.

Girdle buckles. Schärpenschnallen.

Girth buckles. Gurtschnallen.

Girth webbing. Gurte; *Linen* (leinene); *woollen* (wollene).

Girth webb for chairs. Stuhlgurten.

Glannen statt *Flannel.*

Glass lanthorns. Glasleuchten.

Glass lining. Fütterung von Glas.

Glass lockets. Gläserne Medaillons, für Miniaturgemälde und Silhouetten.

Glass prism. Ein Glas-Prisma; *Plain; Mounted on stands.*

Glass stands. Glastellerchen, Untersätze für Gläser.

Glass toys. Gläserne Spielsachen.

Glass trays. Gläserspühler.

Glass tubes. Glasröhren.

Glazier's diamonds. Glaserdiamanten.

Glister. Vid. Clyster.

Globe lamps. Kugelförmige Lampen.

Glossaret. Ein wollenes halbseidenes Zeug; 30 bis 60 Yards lang, und 27 Zoll breit, wird in Norwich gemacht, und geht nach Hamburg; heifst auch *Euxinet.*

Gloves. Handschuhe; *Men's, Women's, Boy's, Girl's Gloves.* — *Worsted, Cotton, Silk Gloves.* — *Outsize Gloves*, die mehr, als gewöhnlich, grofs sind. — *Slights*, Geringe, für den Markt etc. — *With or without gussets*, Mit oder ohne Schichteln zwischen den Fingern. — *Leather Gloves*, Lederne Handschuhe; *Wash, Buck, Fawn, Mock Fawn &c.*; — *Yellow, Dyed, Striped, Printed, With printed figures &c.*; — *Inseam*, inwendig genäht; *Outseam*, auswendig genäht; *Round seam; Prick seam; Far stich; Drawn &c.*

Glove ties or fasteners. Elastische Bänder zur Befestigung der Damenhandschuhe.

Glover's shears. Beutlerscheeren.

Glover's silk. Nähseide zu Handschuhen.

Goans. In Schottland nennt man so die hölzernen Schüsseln.

Goat's foot. Ein Geisfufs für Wundärzte; *Punch.*

Goblets. Trinkbecher.

Go-carts. Gängelwagen für Kinder. — *Ploughs* nennt man solche, die vier Räder, und in der Mitte eine Brustlehne haben.

Gogglers. Brillen um die Augen vor Staub und Wind zu verwahren.

Gold lacquer. Goldlack.

Gold mounted. In Gold eingefafst, mit Gold beschlagen.

Gold pens. Goldene Schreibfedern.

Gorgets. Gorgerets; Ein chirurgisches Instrument

zum

zum Steinschnitt; *Staf*, ein Conductor dazu.

Gowland's lotion. Gowlandsches Waschwasser zur Reinigung und Verschönerung der Haut.

Grafters, *Grafting saws.* Baumsägen.

Grain tin. Es dient, um metallene Knöpfe weiſs zu machen, indem man es in Wasser thut, und die Knöpfe damit aufkocht.

Grandurel. Fein melirter Nankin; Man sehe das Ausführliche von diesem Artikel unter *Nankeen.*

Gravel shovels, Sandschaufeln.

Gravers. Grabstichel.

Gravy spoons. Bouillonlöffel.

Greenfish. Grönländischer Kabljau.

Green wax. Grünes Wachs.

Gridirons. Bratroste; die Stangen daran heiſsen *Bars*, und diese werden unterschieden in *Common, Strong, and Fluted Bars.*

Gripes. So heiſsen in Yorkshire die Mistgabeln.

Growan stone; *China stone.* Eine Steinart, die mit zur Verfertigung des Porcelain dient.

Guide. Man sehe unter *Cutting knives.*

Guinea knives. Man sehe unter *Knives.*

Guinea stuffs. Man sehe unter *African goods.*

Guirlandines. Ein den *Tobines* ähnlicher wollener Stoff, in allerley Farben.

Gumboage. Gummigut.

Gum juniper. Wachholderharz.

Gum lancets. Zahnfleisch-Lanzetten.

Guns. Gewehre, Flinten. — Die Benennungen der Theile sind folgende: *The Heel, Heel plate*, die Kappe; *The Butt*, die Kolbe; *The Stock*, der Schaft, *Half stocked*, halbgeschäftet; gemeiniglich sind sie *Whole stocks*, ganz geschäftet; *Barrel*, der Lauf; *Muzzle*, die Mündung des Laufs; *Ramrod*, der Ladestock; *The Pipes*, die Röhrchen, davon heiſst das unterste *Tail pipe*, Spitzröhrchen, *Small pipe*, das mittlere, und *Trumpet pipe*, das obere Röhrchen; *The Checquering or Thumb piece*, das Daumenstück; *Guard*, der Bügel; *Trigger*, der Abzug; *Trigger plate*, das Abzugblech; *The Breech of the barrel*, die Pulverkammer; *Sight*, das Korn, Richtkorn; *Spider Sight*, ein sternförmiges silbernes Korn; *Lock*, das Schloſs.

Gun locks. Flintenschlösser; Die einzelnen Theile derselben heiſsen: *Cock*, der Hahn; *Cockpin*, die Hahnschraube; *Comb*, die Hahnstange; *Lower jaw*, das Hah-

Hahnenmaul; *Upper jaw*, die Lippen; *Pan*, die Pfanne; *Hammer or cover*, der Pfannendeckel; *Touch-hole*, das Zündloch; *Main spring*, die Schlagfeder; *Roller*, die Krappe; *Feather*, die Nuſs; *Feather spring*, die Stangenfeder; *Feather screw*, die Nuſsschraube; *Hammer spring*, die Deckelfeder; *Trigger*, die Stange; *Bridle*; die Studel; *Plate*, das Schloſsblech. — *Water pan Gun locks*, Flintenschlösser mit Wasserpfanne.

Gun flints. Flintensteine; Die Ferse oder der hintere Untertheil ist entweder rauh (*Rough heel*), oder abgerundet (*Round heel*); Es giebt vornämlich folgende Arten: *Fine rough clear Flints*; *Fine round heel Flints*; *Rough heel seconds*; *Round heel seconds*; *Fine double Flints* (d. i. für doppelte Flinten); *Fine pistol Flints*; *Musket Flints*; *Small common fowling or birding Flints* Der Hauptort für Flintensteine in England ist Salisbury.

Guns. Davon giebt es folgende Arten: *Common or plain fence locks, blue, round barrels* (*Fence locks* nennt man diejenigen die keine Studel haben); *Best fence locks, blue round barrels, metal sights*; ¾ *bridle locks*; *Bridle hammer lock, square barrel*; *Double* ¾ *lock, square barrel, spider sight*; *Single roler* (Roller) *dito*; *Double roler dito*; *Half stocked with swivel and roler lock*; *Dito steel furniture*; *Stub barrel, swivel and roler lock* (Unter *Stub barrels* versteht man solche Läufe, die aus alten Hufnägeln gemacht sind); *Double barrel guns* (mit doppelten Läufen.) — *The Furniture*, die Montirung, (*of brass, steel, silver etc.*

Single barrel Guns. Gewehre mit einfachen Läufen.

Double-barrel Guns. Gewehre mit doppelten Läufen.

Gun cases. Gewehrkisten. Hierin finden die Jäger alles, was zum Gewehr gehört.

Gun chargers. Pulvermaaſse.

Gun hammers. Gewehrhammer.

Gun hooks. Wandhaken für Gewehre.

Gun knives. Gewehrmesser, Spännermesser.

Gun ladles. Ladeschaufeln.

Gun racks. Gewehrrecken.

Gun rings. Wandringe für Gewehre; *jointed, for a lock; or without a lock*, mit und ohne Gelenke, und mit und ohne Schloſs; *Brass*; *Japanned*.

Gun rods. Ladstöcke.

Gun slings. Flintenriemen.

Gun-screw knives. Man sehe unter *Knives*.

Gun

Gun tool chetss. Gewehrkisten.
Gun vices, *Gun - lock vices.* Gewehrschrauben, Gewehrfederspanner.
Gun worms. Flintenkratzer.
Gunner's quadrants. Stückquadranten.
Gurgeon. Eine Sorte Mehl zwischen *Flour* und *Bran;* dient vornämlich zur Fütterung des Federviehs.
Gurrahs. Eine Art weisser ostindischer Kattune.

Haarlems. Man sehe unter *Striped Hollands.*
Haberdeen. Labberdan.
Habit gloves. Reithandschuhe für Damen.
Hagabag. *Vid.* Huckaback.
Hairbines Ein wollenes Zeug, wovon die Kette halb Seide ist. Es hat 30 bis 60 Yards Länge, und 21 Zoll Breite. Es wird in Norwich gemacht, und geht nach Hamburg und Sachsen.
Hair brushes. Haarbürsten.
Hair combs. Kämme, Haarkämme.
Hair cords. Man sehe unter *Dimity.*
Hair devices. Haardevisen.
Hair fillet. Monturband.
Hair lines for clothes. Haarlienen.
Hair mattresses. Pferdehaarne Betten.
Hair nets. Haarnetze.
Hair - powder mills. Pudermühlen.
Hair rings. Haarringe.
Hair rollers. Haarwickel.
Hair shag. *Vid.* Shag.
Hair slides. Haarbügel.
Hair trunks. Rauhe Koffer.
Hair water. Haarschminke.
Half cloth. Halbtuch; *Narrow cloth.*
Half - ell wide. Man sehe unter *Yard wide.*
Half hides. *Vid.* Backs.
Ham kettles. Schinkenkessel.
Hames. Kummet, für Pferde.
Hammer; Carpenter's Hammer. Ein gewöhnlicher Hammer; das Eisen daran (*the head*) ist schwarz. Die Theile desselben sind: *The Face*, die Bahn; *The Cheeks*, die Backen; *The Claw*, die Klaue; *The Languet*, die feste Feder; *The Tail or Handle*, der Stiel. — *Kent Hammers* oder *Kentish hammers* sind von den obigen blofs dadurch verschieden, dafs ihr Eisen blank oder polirt (*bright head*) ist.
Hands for watches. Zeiger; *Hour hands*, Stundenzeiger; *Minute hands*, Minutenzeiger.
Hand baskets Handkörbe.
Hand candlesticks. Handleuchter.
Handcuffs. Handfesseln.
Hand hammers. Handhammer.

Hand-

Handkerchief pins. Tuchnadeln.
Handkerchief runners. Tuchringe.
Hand lanthorns. Handlaternen.
Hand pads. Handdruven; *with bits*, mit darin passenden Bohrern.
Hand-saw files. Dreykantige Feilen.
Hand screens. Hand-Kaminschirme.
Hand vices. Feilkloben, Schraubzangen; *Table Hand vices*, mit einem Anspanner am Tisch.
Hang glasses. Kleine Spiegel, die man allenthalben anhängen kann.
Hangers. Jagdmesser.
Hanks. Man sehe unter *Twist.*
Hard fish. Eine schottländische Benennung für *Dry and salt fish.*
Hard metal. Eine Komposition aus Zinn und Zink, der Tutania sehr ähnlich, aber etwas wohlfeiler.
Harden; Harn. Hanfenes Packlinnen; Eine in den nördlichen Theilen von England, und in Schottland übliche Benennung.
Harlequin balls. Bunte Seifenkugeln.
Harnes brushes. Geschirrbürsten.
Harness buckles. Geschirrschnallen; *whole* (ganze); *half* (halbe).
Harners hammers. Geschirrhammer, Sattlerhammer.
Harness rings. Geschirr-Ringe.
Harness roses. Geschirr-Röschen.
Harp ichord hammers. Stimmhammer.
Harrateen. Wollener Mohr; *Moreen;* dient zu Gardinen
Hasps. Häspen.
Hassocks. Binsenküssen; *oval; round; square.*
Hat band. Hutband.
Hat bows. Hutkrämpen.
Hat brushes. Hutbürsten.
Hat buckles. Hutschnallen.
Hat covers, Hat cases. Hutkappen; *silk; White, red, and green lawn.*
Hat hooks. Wandhacken.
Hat lace. Hutborten, für Lakeyen.
Hat lining. Hutfutter.
Hat loops. Hutkrämpen.
Hat pins. a) Hutnadeln für Damen; b) Wandschrauben; *Cloakpins.*
Hast stretchers. Hutschrauben.
Hatter's irons. Streicheisen für Huter.
Hammscot. Eine Art gedruckter Say.
Haver. So nennt man in Schottland und in den nördlichen Theilen von England den Hafer; *Oats.*
Hawk's bells. Vogelschellen.
Hawk's bill paces. Man sehe unter *Paces.*
Hawk's bill pliers. Kastenzangen.
Hay knives. Heumesser.
Knotted Hazel-sticks. Haselstöcke, Knüppelstöcke.

Head

Head Fly. Das Gespiel, oder der aufstehende Topp auf dem Kopf eines Kutschpferdes.
Head plates. Die Eckbänder einer Kutsche.
Head rings. Kopfringe, zum Putz für Kutschpferde.
Head razor. Ein Messer um die Haare vom Kopf zu scheeren.
Healds. *Vid.* Weaver's healds.
Hearing trumpets. Gehörtrichter.
Hearth carpets. Heerd-Teppiche.
Hearth stones. Heerdsteine.
Heaters for box irons. Bolzen zu Streicheisen.
Heavy goods, Heavy fustians. Schwere Manchesterwaaren.
Heavy goods, Heavy articles. Alle schwere und ordinaire Eisen- und Messing-Waaren Die kleineren Artikel heissen dann *Small goods.*
Hedging bills. Heckengertel.
Hedles. Eine schottländische Benennung, statt *Healds.*
Herb snuff. Schnupftoback von Kräutern; *Scotch snuff.*
Herb tobacco. Kräutertaback zum Rauchen.
White Herrings. Heringe, Salzheringe.
Red Herrings. Bücklinge.
Shotten Herrings. Hohlheringe.
Full Herrings. Vollheringe.
Herringbone. Ein baumwollenes Zeug; ½ Ell wide; der Zettel ist Twist, der Einschlag Weft; die Streifen gehen wie Häringsgräten. Es ist fast gar nicht mehr im Gange.
Hickory wood. Amerikanisches Nufsbaumholz, woraus allerley nützliche Geräthschaften, insonderheit für die Schiffe, verfertigt werden.
Hiero's fountain. Ein Heronsbrunnen; *Double,* ein doppelter.
Hinges. Hängen; *Common H Hinges,* ordinäre Thürhängen; *Best and bright,* bessere und polirte; *shutter Hinges,* Fensterladen-Hängen; *Pew H Hinges,* Kirchenstuhlhängen; *Pew HL Hinges,* dieselben mit einem Eckband; *HL Hinges,* Eckband-Hängen; *Worm HL Hinges,* Eckband-Hängen mit Schraubengang; *Butt Hinges,* Kästchenhängen; *Bed Hinges,* Betthängen; *Lap bed Hinges,* dieselben mit doppelten Lappen; *Hollow joint Hinges,* Thürhängen mit doppeltem Gewinde; *Dovetail Hinges,* Schwalbenschwanz-Hängen; *Trunk joint Hinges,* Kofferhängen; *Box Hinges,* Kistenhängen; *Bent box Hinges,* dieselben gekröpft oder gebogen; *Strap Hinges,* Hängen für lederne

Kof-

Koffer; *Bent strap Hinges*, dieselben gekröpft; *Tor-cross garnet Hinges*, Kreuzhängen; *Chest Hinges*, Kasten- oder Ladenhängen; *Bent chest Hinges*, dieselben gekröpft; *Edge butt Hinges*, *All joint Hinges*, Kästchenhängen für die Ecken oder Kanten; *Table Hinges*, Tafelhängen, Tischhängen; *Square Hinges*, Viereckige Pult- oder Tischhängen; *Cocked Hinges*, Gekröpfte Schrankhängen; *Dovetail table Hinges*, dergleichen auf Schwalbenschwanzfaçon; *Mortice Hinges*, dergleichen zum Einstämmen; *Tumbler Hinges*, Sturzhängen auf beyden Seiten zu gebrauchen; *Desk Hinges*, Pulthängen; *Common card-table Hinges*, Spieltischhängen, Nufshängen; *Double joint tea-table Hinges*, dergleichen; *Clock-case Hinges*, Uhrkastenhängen; *Tent Hinges*, Zelthängen, Stutzhängen; *Slip-table Hinges*, Tischhängen zum Schieben. — *Inside Hinges*, Innere Hängen; *Outside Hinges*, Aeussere Hängen. — *Iron Hinges*, Eiserne Hängen; *Brass Hinges*, Messingene Hängen. — *French Hinges*, Französische Thürhängen, mit einzelnen Lappen, Fitschhängen; *Rising Hinges*, Thürhängen, die beym Aufmachen die Thüre erhöhen; *Stop Hinges*, Stophängen; *Brass wardrobe Hinges*, Pinnhängen; *Heave-off Hinges*, Aushakende oder ausnehmende Hängen; *Quadrant Hinges*, Quadranten; *Knife-case Hinges*, Messerkasten-Hängen; *Back flap Hinges*, Verkehrte Tischhängen.

Hoes. Hauen, Karsten; *Virginia and Carolina* (sehr breit); *New England and West-India; Garden; Turnip; Bean; Wheat; Triangular; Dutch; Patent; Common.*

Ship Hogs. Spanische Besen.

Hogs. In Schottland pflegt man die Schafe so zu nennen.

Hog peas. Schwarze Erbsen.

Holdfasts. Klemmhaken; Mauerstifte.

Hollands. *Vid.* Geneva.

Striped Hollands. Gestreifte halb baumwollene Leinewand; geht nach Westindien; Ein breites Muster führt den Namen *Haarlem.*

Hollow adzes. Hohldeisseln.

Hollow ware statt *Household furniture.* — *Iron;* — *Plated.*

Holly dart-sticks. Dolchstöcke von Stechpalmenholz.

Holster pistols. Holfterpistolen.

Honey-comb sagt man von Velverets und Thicksets, wenn

wenn sie wabenförmig figurirt sind. *Frz.* Gauffré.

Hoop drivers. Vid. Cooper's drivers.

Hop knives. Hopfenmesser.

Hop clover. Vid. Trefoil.

Horizontal watches. Cylinderuhren.

Horn bradoons. Man sehe unter *Bradoons.*

Horn button moulds. Knopfformen von Horn.

Horn snakes. Hornschlangen; Schlangen von Horn, ein Spielwerk für Kinder.

Horn spoons. Hornlöffel.

Horse beans. Vid. Tickbeans.

Horse brushes. Kartätschen.

Horn tumblers. Biergläser von Horn.

Horse-hair hats and bonnets. Pferdehaarne Hüte für Damen.

Horse locks. Spannschlösser für Pferde; *Letter key; Secret screw; Bright screw; Hardened.*

Horse medicines. Pferdearzneyen.

Horse pickers. Hufkratzen.

Horse rasps. Hufraspeln.

Horse scissars. Pferdescheeren.

Horse-shoe magnet. Ein Magnet in Gestalt eines Hufeisens.

Hose. Strümpfe; *Men's, Women's, Boy's, Girl's.*

Worsted Hose. Wollene Strümpfe; *Plain,* schlichte; *Ribbed,* Gerippte; 1 *and* 1 *ribbed,* einmaschige; 2 *and* 1 *ribbed,* 1 und 2 Maschen gerippte; *Vandyk; Knotted etc.*

Cotton Hose. Baumwollene Strümpfe; *Plain white,* Schlichte, weisse; *Twilled and plain,* Geköpert, schlicht; *Twilled,* Geköpert; *Random or Fancy coloured,* Modellstrümpfe; *Mackarel random,* wenn der Faden abwechselnd schwarz und blau, und zwar in gleichen Absätzen gefärbt ist; *Plated,* plätirte, abwechselnd gestreifte; 1 *and* 1 *plated,* $\frac{1}{4}$ *plated,* $\frac{1}{2}$ *plated, full plated,* zeigt die Entfernung der einen Streife von der andern an; *Silk and cotton Hose,* Halbseidene; *Elastic silk and cotton,* Elastische Halbseidene; *Vandyk; Mottled or marbled etc.*

Silk Hose. Seidene Strümpfe; *Plain,* Schlichte; *Knotted or ribbed; Ribbed and plain; Vandyk,* diese werden wenig mehr gemacht; *Plain striped,* Schlicht gestreifte; *Fancy striped,* Absatzweise gestreifte; *Elastic,* Elastische; *French or lily white,* Ganz weisse; *Blue or pearl white,* Bläulichte; *Double heel spliced.* mit doppelten Hacken.

House bells. Thürschellen.

Ladie's Housewifes. Zwirntaschen.

Wainscot Housewifes boxes. Arbeitskästchen.

Ho-

Howels. Küperdeissel ohne Hammer.
Huckabacks. Gezogenes Tischzeug; wird hauptsächlich zu Darlington in der Provinz Durham verfertigt, wie auch in den Gegenden von Knaresborough in Yorkshire.
Human hair. Menschenhaar.
Human lancets. Aderlaſs-Lanzetten.
Humhums. Eine Art weisser ostindischer Katune.
Hungary water. Eau de la Reine d'Hongrie.
Hunter's cloth. Halbgepreſstes schmales Tuch. Es heiſst so, weil es den Regen besser abhält, und daher zu Jagdkleidern gut zu gebrauchen ist.
Hunter's knives and forks. Man sehe unter *Knives.*
Hunter's whips. Parforzepeitschen; *Whole; Half.*
Hunting cords. Man sehe unter *Cords.*
Hunting hammers. Jagdhammer.
Hunting horns. Jagdhörner.
Hunting shag. *Vid.* Shag.
Hunting trusses. Hebebeutel; Suspensoria.
Hunting watches. Jagduhren.
Hunting whips. Parforcepeitschen.
Hussar Buttons. Husarenknöpfe.
Hussar cloaks. Husarenmäntel.
Hussies. *Vid.* Housewifes.
Hydrometer. Likörmesser; Ein Instrument um die specifische Schwere der Körper anzuzeigen.
Hydrostatical balances. Hydrostatische Waagen.
Hygrometer. Ein Wetter-Anzeiger. Ein Instrument um die Feuchtigkeit der Luft anzuzeigen.

Jacks and pullies. Bratspiesse mit Rollen.
Jacks. Lanzett-Federmesser; Man sehe unter *Knives.*
Drinking Jacks. Schnappsbullen; *Leather.*
Jack chains. Ketten für Bratenwender.
Jack lines. Lienen für Bratenwender.
Jack saws. Trecksägen.
Jackets. Jacken; *outside; inside.*
Jalcon-iron. Ein stehendes Eisen worauf man Manschetten bügelt, Manschetten-Eisen.
Jamdannies. Eine Art ostindischer Musline.
Janes. i. q. Jeans.
Japan soy. Japanische Soya.
Japanned goods. Japanirte Waaren. — Das Japaniren besteht darinn, daſs Arbeiten von Schwarz- und Weiſsblech, und Papier maché, mit dunklen Farben und Firnissen gegründet, und groſsentheils nachher mit Malereyen, Rändern etc. geziert werden.

den. — Ein Hauptartikel sind die *Tea Trays* und *Waiters*. Die *Trays* oder Theebretter bestehen gemeiniglich aus zwey Stücken, nämlich aus der Platte und dem Rand; das Untere des Randes ist um die Platte übergebogen, so dafs es aussieht, als ob ein Draht darunter verborgen wäre; der obere Theil des Randes ist aber wirklich um einen Draht gebogen. Die *Waiters* oder Präsentirteller bestehen aus Einem ganzen Stücke, dessen Rand hinaufgebogen ist. Nach ihrer Gründung und Verzierung werden die *Trays* und *Waiters* folgendermafsen unterschieden: *Tortoise ground*, ordinärer Schildpadgrund, d. i. schwarz mit braunen Flecken. *Roman tortoise ground*, Schildpadgrund, mit daraufgemalten Früchten, Blumen, Vögeln etc. *Black Roman ground*, ganz schwarzer Grund, mit darauf gemalten Blumen, Früchten, und Vögeln. *Black ground and Dutch metal borders;* So auch *Black ground and gold borders*, schwarzer Grund mit goldenem Rande. *Blak ground with gold borders and gold star-centers*, schwarzer Grund, mit goldnen Rändern, und goldenen Mittelstücken, worinn Landschaften, Schiffe, und sonstige Figuren gemahlt sind. *Black grounds with double gold borders*. schwarzer Grund, mit doppelten goldenen Rändern, d. i. der aufstehende Rand, und der untere Rand der Platte. *Black grounds, gold borders, with India work upon bottom*, schwarzer Grund, mit goldenen Rändern, und auf dem Grunde Vögel, Thiere, Tempel, Ruinen etc. verschiedentlich bronzirt. *Mottled grounds*, Gefleckter Grund, z. B. braun und blau, braun und grün etc. *Pebble ground*, Kieselgrund, d. i. meistens einfarbig, und über und über mit den zartesten Zweigen und Aederchen. *Spar pattern*, Spathmuster, d. i. schwarz, roth, gelb, purpurroth etc. alles durcheinander gemischt. *Striped ground*, gestreifter Grund; die feinsten und sanftesten Streifen heissen *Pontypool stripes*, nach einem Ort dieses Namens in Wales. *Scored ground*, or *Engine-cut ground*, von verschiedenen Farben, nach deren Anzahl sie *double* und *treble grounds* genannt werden; zuweilen mit Medaillons (*Centers*) und darinn gemalten Figuren. *Various pattern*, z. B. Stern-

Sternchen, Weinblätter (*Wine leaves*), Striche auf Landkarten-Art (*Mapped*) etc, von transparenter grüner, rother, blauer etc. Farbe, mit oder ohne goldenen Rändern. *Best marble pattern*, Marmor-Muster; überaus verschieden, sowohl in den Farben, als auch in den Desseins. *Solid coloured ground*, Einfarbiger Grund, bemalt mit einzelnen, doppelten oder mehreren Figuren, mit Landschaften, Viehstücken, Schiffen, Blumen und Früchten. *Transparent ground*, durchscheinender einfacher Grund, bemalt, wie der vorige. *Historical paintings*, z. B. King Lear, Romeo and Juliet, ferner Prospecte von Edelsitzen; gemeiniglich werden sie auf Trays gemalt, die 28 oder 30 Zoll lang sind. — Von diesen Farben und Mustern gilt das nämliche bey vielen der übrigen Artikel. — Zu den grösseren Artikeln gehören folgende: *Tea trays and waiters; Tea urns and coffee urns; Plate warmers; Dressing cases; Coal hods; Fire fronts for register-stoves; Bread baskets; Knife trays; Spittoons; Cheese waggons; Plates for tables* (Tischblätter) *to be inlaid in Mahogany etc. Slabs for sideboards; Pannels for carriages; Fire screens; Wine coolers; Jugs etc.* — Zu den kleineren Artikeln gehören: *Dutch tobacco boxes; Dutch comfoors; Snuff boxes; Bottle stands; Chesnut dishes; Dutch Biscuit boxes; Quadrille dishes; Snuffer pans; Potpourris; Tea pots; Coffee biggins; Cream jugs; Sugar tongs; Sugar basons; Slop basons; Chamber, Bracket and Stable candlesticks; Tea table bells* (von Glockenmetall); *Cruet frames; Segar cases; Toast racks; Card racks; Powder boxes for Germany* (sie sind einerley mit den Dutch Biscuit boxes); *Book inkstands, Box inkstands; Canoe inkstands; Tobacco dishes; Drinking cups; Bottle labels; Pepper boxes; Spice boxes; Extinguishers etc.* Man findet diese Namen im gegenwärtigen Lexicon nach der alphabetischen Ordnung. — Die *Trays* werden zollweise nach ihrer Länge, verschrieben.

Jars for pickling. Fischkrüge, Leichte Krüge.

Jar oil. Oel in Krügen.

Ice cellars. Eistöpfe.

Ice glasses. Eisgläser.

Ice moulds. Eisformen.

Ice pails. Eiseimer.

Jeans. Eine Art baumwollener Zeuge: 1) *Common Jean*

Jeans; sind ½ Ell wide, und 20 Yards lang; gehen nach America und Westindien; 2) *Strong Jeans,* der Zettel ist Water-twist, ungefähr No. 26; der Einschlag ist Weft; der Einschlag läfst zwey Zettelfäden liegen, und geht um den dritten herum; Sie heissen im Deutschen oft einfache Denims, weil das Gewebe dasselbe ist, nur dafs die rechte Seite den Köper hat; 3) *India Jeans;* sind Yard-wide, und fast einerley mit den Denims, nur dafs sie feiner und breiter fallen; Sie werden sehr wenig verlangt; Auf Französisch heifsen sie *Orientales,* auch *Basins.*

Jeanets. Jeanets. Ein baumwollenes Zeug; ½ Ell wide; Der Zetttel ist Water-Twist Nr. 22; Der Einschlag ist Weft, und geht zwey um zwey.

Jennets. *Vid.* Jeanets.

Jersey. Gekämmte, und mit Oel zum Spinnen präparirte Wolle. An einigen Orten heifst sie *Top.*

Jet beads. Gagatperlen.

Jew's harps. Maultrommeln; *Iron, Brass, Tinned.*

Jeweller's brushes. Juwelenbürsten; *Hard hair, Middle hair, Soft hair.*

Jimmers. So nennt man in Halifax die Hängen; *Hinges.*

Imperiales, Imperial velverets. So heifsen die blauen, oder schwarzen Velverets, worauf goldene, oder silberne Tüpfel oder Figuren aufgedruckt sind. Sie sind aber nicht mehr Mode. — Eben so gedruckt gab es auch *Imperial Jeanets, Corderoys* und *Pillows;* auch *Imperial Muslinets.*

Incle. Grobes Leinenband.

Indias. Grosdetoursband.

India arrow-root. *Vid.* Arrow root.

India corn mills. Maïs-mühlen.

India drawing ink. Tusch.

India glue. Indianischer Leim.

India soy. Indianische Soya.

Indianet. Der Name eines schwerenManschesterzeuges.

Indelible ink. Unauslöschliche Dinte.

Dr. Mudge's Inhaler. Eine neu erfundene Maschine zum Bähen der Lunge.

Injecting syringes. Mutterspritzen.

Ink cakes. Dintenkuchen.

Ink cases. Tuschlädchen.

Ink chests. Dintenladen.

Ink glasses. Dintengläser.

Inkstands. Dintenfässer; *Ebony, Pewter, Lead, Fishskin, Wedgwood's etc.*

Ink stones. Dintensteine.

Instrument strings. Saiten.

Jockey combs. Weite Kämme.

Jockey whips. Parforcepeitschen.

Joiner's awls. Ahlen für Tischler, die ihnen aber den Namen *Spitzbohrer* geben; *Shouldered*, mit einem Absatze..

Joiners tools. Werkzeuge für Tischler.

Joint pliers. Scharnierzangen.

Cooper's Jointers. Stofshobel.

Joint files. Scharnierfeilen.

Joint tools. Scharniereisen.

Jols for washing. Seifendosen.

Ipecacuana. Davon giebt es drey Sorten: a) *the ash coloured and grey;* aus Peru; die beste; b) *The brown*; aus Brasilien; b) *The white;* wirkt fast gar nicht.

Irish wafers. Die Sorten sind *Superfine*, *Common.*

Iron-bound. Mit eisernen Reifen.

Iron compasses. Eiserne Zirkel.

Iron gages. Drahtmesser.

Iron handled. Mit einem eisernen Griffe.

Iron trumps. Eiserne Maultrommeln.

Iron weights. Eiserne Gewichte.

Ironing cloth. Tuch, worauf geplättet wird.

Italian iron. *Vid.* Jalcon iron.

Jugs. Porterkrüge, Bierkrüge; *with covers* (mit Deckel); *no covers* (ohne Deckel)

Ivory corals. Elfenbeinerne Korallen.

Ivory counters. Elfenbeinerne Spielmarken.

Ivory-leaf pocket-books. Elfenbeinerne Screibtäfelchen.

Izzaries. Eine Art weifser ostindischer Katune.

Kames. Eine schottländische Benennung der Kämme; *Combs*

Keepsake. Ein Souvenir.

Kelt. Ein in Schottland von inländischer schwarzer Wolle verfertigtes Zeug oder Fries.

Kempson links and buttons. Man sehe unter *Buttons*

Kendal cottons Ein grobes wollenes Zeug zu Matrosenjacken, und zur Kleidung für die Neger. Es wird zu Kendal in Westmoreland gemacht, und geht hauptsächlich nach Glasgow, von wo es weiter nach Afrika etc. verschikt wird. Der Name *Cottons* ist gewifs eine Verstümmelung von *Coatings.*

Kent hammer. Man sehe unter *Hammer.*

Kentledge, Eisen zu Ballast; *Square.*

Key-hole escutcheons; Key boxes. Schlüsselbüchsen.

Key

Key instrument. Ein englischer Schlüssel, zum Zahn-Ausziehen; *German swivel Key, or Bolster spring Key,* Ein Ueberwurf.

Key rings. Schlüsselringe; *plain* (glatte), *diamond cut* (brilliantirte.)

Key swivels. Schlüsselhaken.

Kian pepper. Vid. Cayenne pepper.

Kibbling mills. Schrotmühlen.

Kilderkin staves. Diese Stäbe sind 26 Zoll lang.

Killdevil; New rum Eine Art Rum, so genannt in Westindien.

Kilps. In Halifax giebt man diesen Namen den Topfhaken.

King cords. i. q. Ro al cords.

Kino, Gum Kino. Gummi rubrum adstringens Gambense; dem Drachenblut sehr ähnlich; Ein sehr gutes styptisches oder adstringirendes Mittel.

Kits. Taschenviolinen, Sackgeigen.

Kitchen bellows. Feuerpüster.

Kitchen chairs. Küchenstühle.

Kitchen fenders. Vid. Fenders.

Kitchen grates. Küchenroste.

Kitchen shovels. Küchenschaufeln.

Kitchen tongs. Küchenzangen

Kittisel.

Knee chapes. Knieschnallenbügel, Kniebügel.

Table Knives. Tafelmesser, Tischmesser; Die Klingen (*Blades*) heissen, nach ihrer Gestalt: *Spear point,* Spitzklingen; *French point,* Runde Klingen, Französische Façon; *Dub'd points,* Runde Spitzklingen; *Round points,* Runde Klingen, englische Façon. — Die Griffe *Handles, Hafts*) sowohl an Tafelmessern, als auch Klappmessern, sind: *Wood, died in various colours; Coco; Camwood; Barwood; Green and black ebony; Shambuck; Stag and buckhorn; Natural coloured horn; White bone; Black horn; Shell* (Schildpad); *Mock-shell* (Horn, wie Schildpad gefärbt); *Ivory etc. etc. Fluted* (geriffelt); *Fluted waved* (kraus gerillt); *Japaned etc.*

Silver and plated handled Knives and forks. Die Hefte oder Griffe der silbernen und plätirten Messer und Gabeln haben, nach ihrer Gestalt, folgende Namen: *Spire ends or heads,* Rundhalmige; *Flat heads or ends,* mit flach- oder plattrunden Köpfen; *Square heads or ends,* mit stuven oder vierkantigen Köpfen oder Enden; *Pistol handles,* Pistolen - Façon; *China*

 hand-

handles, Sinesische Stuvhefte.

Pocket knives, and Pen knives. Taschenmesser, und Federmesser. Die Klingen heissen, nach ihrer Spitze: *Slope points*, Heppenklingen; *Spear points*, Spitzklingen; *Clip points*, Säbelklingen; *Scissar points*, Stuveklingen; *Blunder points*, Radierklingen. — Ferner unterscheidet man die Klingen in *Plain*, schlichte; *Convex*, Hohle; *Concave*, erhobene; *Glazed*, blanke; *Polished*, polirte etc. *Feather edge*, hervorstehende. — *Nail blades*, Feilklingen, d. i. unten eingefeilt, um den Rand der Nägel damit abzufeilen. — *Swage* heifst die Face am Rücken der Klinge; *Round swage blades*, mit flacher Face. — *Nail mark*, ist der Einschnitt, worinn der Nagel greift, wenn man das Messer aufmacht; Liegt das Messer auf dem Rücken, so ist dieser Einschnitt, nebst dem Namen oder Zeichen des Fabrikanten, auf der rechten Seite, die daher auch *Mark side* genannt wird; die linke Seite wird mit dem Namen *Pile side* belegt. — *Tang*, der Kropp oder Angel, ist der untere Theil der Klinge, wo die Schneide aufhört; Bey Einschlagemessern, wo ein Theil über dem Grif hervorsteht, heifst es *Double tangs*, geht er aber ganz in den Grif hinein, so sagt man *Single tangs*. Bey stehenden Messern giebt es folgende Unterschiede; *Round tang*, runder Krop; *Scaled or pinned*, aufgenietet, d. i. durch Stifte mit der Schale verbunden und befestigt; *Through tangs*, ganz durchgehende Angeln; *Through Tang, sunk revits*, mit ganz durchgehenden und am Ende umgenieteten Angeln; *Cap'd scaled Tang*, wenn der Fufs mit einer silbernen, oder stählernen Kappe (*Silver* or *Steel cap*) bedeckt ist. — Der Grif besteht aus folgenden Theilen: *Inside scales*, das Futter; es ist *of iron, steel, brass, copper etc.*; *cleaned or polished; black*, ordinair, nicht polirt. *Shadow knives*, oder *Pearl shadows*, nennt man diejenigen Messer, die kein Futter haben. *Outside scales*, gemeiniglich *Covering* genannt, die Messerschalen; *flat, round etc.*; *Buffed edged*, mit abgerundeten Seiten. *Bolsters*, zuweilen auch *Shoulders*, die Bänder oder Backen; sie sind: *plain; worked or filed; hollow; ferrel'd; rimmed; struck or stamped etc.* Sind keine Backen vorhanden, so

hat

hat man dafür den Namen *Silver shape.* Man sagt *bearded*, wenn die Schale oben und unten mit Stahl etc. bekleidet ist. Das Scharnier wird *The Joint* genannt, und ist *clean or even; hollow or common*; *square; center* (rund.) *The Spring*, die Feder; sie ist: *round*; *flat; plain*, schlicht; *worked*, kraus; *cleaned*, blank etc. *Pins*, die Nieten oder Stifte; ist ein Ring darinn gegraben, so nennt man sie *Bird eyes*, Buckeln. *Countered* sagt man, wenn die Nieten auf der Schale nicht zu sehen sind. *Rivets* oder *Roses*, Rosen, nennt man das dünne Blech, das rund um die Nieten oder Stifte geht. *Bosses* oder *Studs*, Kappen, die die Nieten oder Stifte bedecken. Man sieht bey Taschenmessern auf der Mitte der Schale, kleine Schilder oder Platten, die auf Englisch *Shields* heissen; diese sind: *round*; *oval; octagon* (achteckig); *square; crest* (Hahnenkammförmig); *billet* (geschweift); *plain*; *engraved; white metal; yellow metal; silver etc.*

Bath stamped Knives. Gestampfte messingene Messer. Die Schalen sind von gelbem Metal, und entweder *plain*, d. i. ohne Farbe, oder *enamelled*, lackirt, d. i. mit allerley Farben befleckt. Nach der Gestalt der Griffe, und der durchs Stampfen darauf hervorgebrachten Figuren, nennt man diese Messer: *Leg shape*, Stiefel - Façon; *Fish shape*, Fisch - Façon; *Dog shape*, Hunde-Façon; *Round heads*, mit runden Enden; *Fluted*, gerifelt; *Flowered*, geblümt; *Ess pattern*, S. Muster; *Mosaic*, auf Musiv-Art; *Basket pattern*, Korb Muster; *Twisted*, mit gewundenen Streifen; *French*, säbelförmig. — Hieher gehören auch die *Pods*, oder *Spanish penknives*, Spanische Gartenmesser.

Slot knives and forks. Schloſsmesser und Gabeln.

Hunters knives and forks. Zusammensteck - Messer und Gabeln.

Sportman's Knives. Instrumentmesser; Messer mit Haken, Wirkeisen, Schraubenzieher, Zangen, Flieten und Lanzetten.

Gun screw knives. Messer mit einem Schraubenzieher.

Cork - screw pocket knives. Messer mit einem Korkzieher.

Folding penknives. Messer mit einem Papierstreicher.

Pruning knives, *Pruners.* Gartenmesser.

Secret Knives. Messer mit verborgener Klinge.

Slot pikes. Messer mit zwey Federn; Wenn die Klinge aufgemacht wird, so springt am Ende des Grifs eine Spitze heraus.

Piked penknives. Federmesser mit einer Spitze.

Desk knives. Stehende Federmesser.

Spiggots and Jacks. Spigot- und Lanzet-Federmesser. Sie haben keine Feder. Haben sie aber, mit derselben Gestalt, auch eine Feder, so heissen sie *spring jack penknives.*

Nack knives. Messer mit einer Springfeder.

Pump knives, Double spring knives. Messer mit Pumpfedern. Eine Menge davon gehen nach Portugal, und da sie als Dolche zu gebrauchen sind, so ist die Einfuhr derselben in Italien und Spanien verboten.

Buffloe couteaus or Large pocket knives. Gemeine Büffelmesser.

Sham couteaus, or Shambuck head and' bolsters. Jägermesser. Sie gehen gemeiniglich nach Dänemark und Norwegen. Der Grif ist oben und unten von Eisen, und in der Mitte ist ein Stückchen Horn, oder Bein.

Shambuck round head coarse knives. Diese haben einen eisernen Grif, der unten in Bein, oder Horn ausgeht. Die beyden letzten Messer haben flache Federn, und heifsen daher auch *Flat backs.*

Common spotted horn knives. Gemeine Bunthornmesser.

Beef knives. Die Klinge ist 12 bis 16 Zoll lang, und spitz (*spear shaped*); Der Grif ist meistens von Holz. Sie gehen, wiewohl in geringen Quantitäten, nach Ostindien. In Deutschland sind ihnen ähnlich die *grofsen Küchenmesser*, und die sogenannten *Lachsmesser*, deren sich die Fischhändler bedienen, um Lachse oder andere grofse Fische in Stücke zu schneiden.

Guinea knives, or Lascars. Gemeine Messer mit einer Heppenklinge, deren Grif entweder Holz, oder gepreſstes Horn ist. Sie gehen in erstaunlicher Menge nach Guinea und Ostindien. Von der geringsten Sorte kostet das Grofs gegenwärtig nur 20 Sh.

One, Two, Four-bladed Penknives. Federmesser mit einer, zwey, oder vier Klingen.

Knife for nicking horsetails. Ein Messer um den Schweif eines Pferdes zu stutzen, oder abzukürzen. Ein Anglisirmesser.

Knife files. Messerfeilen.

Knife rests or supports. Messerklötze. Man legt die Messer darauf, um das Tisch-

Tischtuch reinlich zu erhalten.

Knive baskets. Messerkörbe.

Knive trays. Messerladen.

Knitting cotton. Baumwollen Garn zum Stricken.

Labels. Bouteillenadressen, Bouteillenschilder. Die darauf stehenden Adressen sind: *Sherry, Claret, Port, Rum etc.*

Laccowries. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Lace cloaks. Spitzenmäntel; *Black; Plain; Figured.*

Lace pins. Vid. Pins.

Lace veils. Spitzenschleyer; *Black; White; Plain; Figured.*

Lace Mecklenburgs. Man sehe unter *Mecklenburgs.*

Ladie's cases. Damen Etuis.

Ladie's hats. Damenhüte.

Ladie's scissars. Damenscheeren.

Ladines. Ein bunter, gestreift-gefleckter, glänzender wollener Stoff; 26 bis 30 Yards lang, und zwischen 15 und 16 Zoll breit; wird in Norwich gemacht; geht nach Leipzig, und in Menge nach Botzen.

Lamps. Lampen. *Standing Lamps*, Stehende Lampen, Tischlampen; *Socket Lamps*, Lampen zum Aufstecken, Stocklampen; *Candle Lamps*, Leuchter- und Licht-Façon Lampen; *Night Lamps*, Nachtlampen; *Fountain Lamps*, Lampen mit Pumpen; *Lanthorn Lamps*, Laternen-Lampen, Lampen in Laternen; *Coach Lanthorn Lamps*, Kutschenleuchten; *Horse harness Lanthorn Lamps*, sie werden vorne ans Geschirr der Kutschpferde geschnallt; *Boot Lanthorn Lamps*, Stiefelleuchten; sie sind für Stiefel eingerichtet, woran ein Reiter zur Nachtzeit sie festschnallt; *Bracket Lamps*, Armlampen; *Desk Lamps*, Pultlampen, *one-armed*, mit einem Arme, *two armed*, mit zwey Armen; *Hanging Lamps*, Hängende Lampen, *two, three, four, six-armed*, mit 2, 3, 4 oder 6 Armen; *Bason Lamps*, Beckenförmige Lampen; *Semi-bason Lamps*, Halbbeckenförmige Wandlampen; *Vase and semi-vase Lamps*, Vasen- und Halbvasenförmige Lampen; *Spinning Lamps*, Spinnlampen, Bauernlampen; *Lamps with slide-up for shades* Lampen mit Aufschiebern für Schirme oder Kappen. — Von den obigen Lampen giebt es mehrere Hundert Abändrungen.

Lamp black. Ist Rufs von brennendem Oel aufgesammelt.

Lamp

Lamp cotton. Baumwollener Lampendacht.
Lamp hooks. Lampenhaken.
Lamp spirits. Lampenspriete.
Lamp stays. Leuchtenhalter (an einer Kutsche.)
Lamp tubes. Lampenröhren.
Land (measuring) chains. Meſsketten.
Land rolls. Ackerwalzen.
Landing nets. Fischfangen, (um Fische, die am Angel sind, ans Land zu bringen.)
Lanthorn leaves. Laternenblätter; *Large* (groſse), *Large middle* (groſs Mittel), *Small middle* (klein Mittel).
Lap board. Ein Bretchen, um Zeuge darauf zu wickeln.
Lappets. Der Länge nach broschirte Musline.
Lascars. Man sehe unter *Knives.*
Lash combs. i. q. Crambos.
Lasting. Vid. Satinet.
Rib Lasting. Man sehe unter *Ribs.*
Latchets. Elastische Patentschnallen; *bright steel; black steel; Silver; Plated etc.*
Straw Laths. Strohlatten.
Lath hammers. Lattenhammer.
Latmus. Lackmus; *Litmus.*
Lavender water. Lavendelwasser; Eau de lavende.
Leas. Man sehe unter *Twist.*
Lead combs. Bleykämme, um den Haaren eine schwarze Farbe mitzutheilen.
Lead cushions. Bleyküssen.
Lead pipes. Bleyröhren.
Lead spar. Talcum anglicum.
Lead toys. Bleyerne Spielsachen.
Lead weights. Bleyerne Gewichte.
Children's Leaders. Gängelband für Kinder; Es dient auch, die Teppiche einzufassen.
Leading articles. Gangbare Artikel.
Leather boxes. Lederne Tabatieren.
Leather-cutter's knives. Riemer-Messer.
Leather ink-pots. Lederne Dintenfässer.
Leather pipes. Lederne Röhren für Feuerspritzen.
Leather pouches. Lederne Taschen.
Leather rollers. Lederne Haarwickeln.
Leather watch-strings. Lederne Uhrbänder.
Leghorn hats. Italienische Damenhüte.
Lemon racers. Zitronenritzer.
Lemon scoops. Zitronenstecher.
Lemon squeezers. Zitronenpresser.
Lenses, Lences. Linsengläser.
Lenticular. Ein Lenticulairmesser für Wundärzte.
Letters and liquid for marking linen etc. Taschendruckereyen.

Let-

Letter-copying machine. Vid. Copying machine.

Letter folders. Briefstreicher.

Letter sealing presses, Letter presses. Siegelpressen.

Levels. Nivellirwaagen, Setzwaagen, Wasserwaagen, Richtwaagen; *Air or spirit*; *Gunner's*; *Plumb or Pendulum*; *Balance*; *Carpenter's*; *Pavier's*; *Foot Levels.*

Lifting handles. Hebegriffe.

Light goods. Leichte baumwollene Zeuge, im Gegensatz der *Heavy goods.* Sind sie ganz gebleicht, so heifsen sie *White goods.*

Lillikins. Vid. Pins.

Lilliputians. Kleine Püppchen. *Vid. Dolls.*

Lilliputian Library books. Kleine Bücher in Duodez- und Sedez-Format, für Kinder.

Linen pinchers, Linen tweezers. Leinweberzangen.

Linen provers. Linnenproben.

Linen teller. So heifst bey den Linnenhändlern in Ireland ein sehr beträchtlich vergröfserndes Glas.

Lining. Das Futter eines plätirten Gefäfses; Z. B. *Sauce terrines with inner Linings; Blue or white glass Lining; Gold Lining.*

Lin-boards. Sie heifsen auch *white boards*, und sind gemeiniglich 4 oder 5 Fufs lang.

Links, Link buttons. Doppelte Hemdknöpfe; *Glass* (gläserne); *Enamelled* (emaillirte); *Filigree* (durchbrochene); *Yellow metal* (gelbe); *White metal* (weifsmetallne); *Platina* (mit Steinen oder viel mehr Glas in der Mitte); *Hat pattern Links* (Hutknöpfe); *Heart pattern* (Herzknöpfe); *Louisdor Links;* (Louisd'orknöpfe).

Linseed cakes. Leinkuchen.

Lip salve. Lippensalbe, Lippenpomade; *Lip salve boxes,* Büchsen dazu.

Liquid colours. Flüssige Farben.

Alston's Liquid test. Man sehe unter *Buttons.*

Lisbon sugar. Puderzucker.

Lobby cloth. Flurtuch; *Floor cloth.*

Lobster crackers. Hummerbrecher.

Locks. Schlösser; *S. bitted Locks*, mit einem geschweiften Schlüsselloch. Die verschiedenen Arten findet man nach dem Alphabet.

Lock knobs. Schlofsknöpfe.

Lock saws. Lochsägen.

Lockets. Medaillons.

Gold Locket pins. Goldene Medaillonstifte.

Log. Ein Log; *Log lines,* Loglienen.

London quality. Gewöhnliches Wollenband; *Common; Best; Double.*

Longcloths. Guinées. Ein baumwollenes Zeug, das weifs

weifs aus Ostindien komt, und in England gedruckt wird. Es ist 36 Yards lang und $1\frac{1}{8}$ Y. breit, wird aber in halbe und Drittel Stücke getheilt. Es wird in Hamburg etc. ebenfalls gedruckt. In Kopenhagen nennt man es, nach dem Portugisischen: *Pano comprido*.

Long-ells. Der Name eines groben geköperten Flanels, der zu Exeter verfertigt wird.

Long poil, *Long-hair Shag. Vid* Shag.

Loom knives. Webermesser.

Loop bradoons. Man sehe unter *Bradoons*.

Lopping axes. Baumhippen.

Love ribbon, *Loves.* Florband; Trauerband; *Black; White.*

Lucernal microscopes. Nachtmikroskope, Lampenmikroskope.

Lugs. Vid. Ear wires.

Lunarium. Man sehe unter *Orrery.*

Lustring, *Lutestring*, *Silk Lustring.* Glanztaft.

Lynn sand. Sand aus der Gegend um Lynn in Norfolk; Er ist der beste, um weifses Glas zu machen.

Lyre watch keys. Harfen-(uhr)schlüssel; sie sind gemeiniglich von Gold.

Macheats. Negerhauer; *Wood*, *buck*, *and iron handles.*

Machine twist. i. q. Watertwist.

Made wines; *Sweets.* Künstliche Weine.

Madras handkerchiefs. Madras-Tücher.

Magic bottles. Zauberflaschen.

Magic lanthorn sliders. Glasgemälde zum Einschieben für Zauberleuchten.

Making iron. Vid. Caulker's Making iron.

Malt. Malz; Die Sorten heissen: *Best pale Kingston; Good pale Kingston; Best brown Abington; Indifferent brown Abington; Best brown Norfolk; Longtait Norfolk; Best brown Herford.*

Malt liquor. Bier, Malzbier.

Malt mills. Malzmühlen.

Malt shovels. Malzschaufeln.

Mammoedies. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Mane combs. Pferdekämme, Kartätschen,

Mane hair Mähnenhaar von Pferden.

Manequins. Gliederdocken.

India Mangoes. Die Sorten sind: a) *Large green;* b) *Large and small white.* — *Melon Mangoes*; *Cucumber Mangoes* Eingemachte Melonen- und Gurkenkerne.

Manicordium wire. Manicordidraht.

Manna groats. Mannagrütze, Schwaden.

Marble. Marmor; *rough*; *polished.*

Mar-

Marble mortars. Marmorne Mörser.
Marble urns and vases. Marmorne Urnen und Vasen.
Marble wash-balls. Bunte Seifenkugeln; *Red; blue.*
Marine barometers. See-Barometer.
Marking instruments. Instrumente um das Linnen zu zeichnen.
Marking irons. Böttchermarken; Reiſseisen, Krapeisen.
Marrow pomatum. Kraftpomade; Sie soll das Haar nähren, verdicken und fest halten.
Marrow spoons. Marklöffelchen; *of bone, polished bone, ivory.*
Marseilles. Piqué; *Vid.* Quiltings.
Martingales. Sprungriemen; *Martingale hooks, rings and buckles*, Haken, Ringe und Schnallen dazu.
Mascarets. Man sehe unter *Florets.*
Mash pins. Filésticken; *and Netting needles*, und Filénadeln.
Mask Knockers. Man sehe unter *Door Knockers.*
Masonic jewels. Freymaurer-Bijouterien.
Mason's lockets and medals. Freymaurer Medaillons.
Mason's trowels. Maurerkellen.
Masquerade coating. Man sehe unter *Coating.*
Masquerade dresses. Maskeraden-Habite.
Mast shaves. Mastenschaben.
Matted seats. Mattenartig geflochtene Stuhlsitze.
Match boxes. Zunderbüchsen.
Mattocks. Grabscheite.
Maul; Iron Maul. Ein Moker.
Measuring chains. Meſsketten.
Measuring tape. Meſsband.
Measuring wheels. Meſsräder.
Meat forks. Fleischgabeln.
Meat hasteners. Kasserollen.
Meat scales. Fleischwaagen.
Meat screens. Speiseſchränke Fliegenschränke.
Meat spits. Bratspieſse.
Meat stands. Fleisch-Untersätze.
Mechlin lace. Spitzen von Mecheln; Franz. *Malines.*
Mechlinets. Ein feines halb leinenes und halb baumwollenes Westenzeug, wovon die Yard ungefähr 10 Sh. kostet. Es ist ein ganz neuer erst 1799 in Gloucestershire verfertigter, und mit diesem Namen belegter Artikel.
Mecklenburg. Ein bunter, steifer, glänzender, wollener Stoff mit eingewirkten Blumen und Streifen; 26 bis 30 Yards lang, und 15 oder 16 Zoll breit; wird in Norwich gemacht; geht vornämlich nach Hamburg, Lübeck und Bremen,

men, nach der Schweiz etc.; für Landleute.

Lace Mecklenburgs. Sie sind mit den vorigen einerley, nur mit dem Unterschiede, daſs Spitzenmuster mit eingewirkt sind. Sie heiſsen auch *Batavias*, und auf Französisch *Mecklenbourgs à blondes.*

Mecklenburg blue. *i. q.* Queen's blue.

Medicine chests. Arzneikisten.

Medicine weights. Apothekergewichte.

Melon moulds. Melonformen.

Memorandum books. Denkbüchlein.

Men. Vid. Chess men.

Men traps. Fuſsangeln.

Merchant's backs. So nennt man in England diejenigen *Backs*, die fürs Ausland bestimmt sind.

Mercury So wird in Yorkshire das Arsenikum misbräuchlich genannt.

Messenger whips. Kourierpeitschen.

Meteorological instruments. Wetterbeobachtungs - Instrumente.

Microscopes. Vergröſserungsgläser; *Single*; *Compound*; *Solar.*

Midwifery instruments. Accouchier - Instrumente.

Mignonets. Eine Abänderung der *Tobines.*

Military boots. Soldatenstiefeln.

Military powder. Schieſspulver.

Military stores. Kriegsproviant.

Milk cups. Milchbecher.

Milk ewers. Milchgüsse.

Milk pails. Milcheimer.

Milk pans. Milch - Durchschläge.

Mill saws. Mühlsägen.

Mill - saw files. Mühlsägen-Feilen.

Millepoint. Ein punctirt gemusterter wollener Lasting; geht viel nach Italien, und dient daselbst zu Zeugschuhen.

Milliner's needles. Kronnadeln; Man sehe unter *Needles.*

Mincing knives. Hackmesser.

Minglet. Ein baumwollenes Zeug, so gedruckt, daſs es dem melirten wollenen Tuche ähnlich sieht. Charles Taylor in Manchester, der Erfinder desselben, gab ihm diesem Namen.

Miniature glasses. Gläser zu Miniaturgemälden.

Miniature pictures. Miniatur - Mahlereyen.

Minikins. Vid. Pins.

Minsters or Osnabrughs.

Minute glasses. Minutengläser.

Mits, Mittens. Klapphandschuhe; *Single, or double Flapt*, mit einfachen, oder doppelten Klappen; *Welted round and in the hand; Welted round the thumb.* —. Eine besondre Art heiſst *Machine or Eylet-*

let - hole Mits, Netzartig gewebte Handschuhe.

Mittans. Eine schottländische Benennung der wollenen Handschuhe.

Mixtures. Melirtes Tuch.

Mock or Sham. Nachgemacht, unächt etc. *Mock cornelian seals, Mock pearls, watches etc.*

Mock quiltings. Man sehe unter *Quilting.*

Mock satins. Schmale Damasten; Ein den Satins ähnlicher wollener Stoff, aber dunkler geblümt, und nicht so bunt; 30 Yards lang, und 16 Zoll breit; wird in Norwich gemacht; geht nach Holland, Brabant und Westphalen.

Modes. Modetafte.

Modes. Englisches Taftband, Glacéband.

Models. Modelle.

Mohair buttons. Kohrknöpfe.

Mohair twist. Kohr.

Moleskin. Ein Westenzeug, dessen Grund Baumwolle ist, und hohe Rippen von feiner spanischer Wolle hat; Es hat mit den Swansdowns und Toilinets einerley Länge und Breite; wird in Yorkshire gemacht. Da es sanft anzufühlen ist, so hat es den Namen *Moleskin* (Maulwurfsfell) erhalten.

Money scales. Goldwaagen.

Money weights. Goldgewichte.

Monteths. Becken zum Abkühlen der Gläser; Gläser-Abkühler.

Moore's ripes. Sensensteine mit dem Zeichen WMOORE; Sie sind vorzüglich dauerhaft.

Moories. Eine Art weifser ostindischer Katune.

Moreens. Wollene Mohre.

Morocco purses. Geldtaschen von Saffian.

Morris bells. Harlekinsschellen.

Mortice locks. Einsteckschlöfser.

Motto rings. Mottoringe.

Mourning buckles Trauerschnallen; *black* (schwarz lackirt); *blue* (blau angelaufene).

Mourning rings. Trauerringe.

Mouse traps. Mäusefallen; *wood; wire.*

Mouth pieces. Mundstücke.

Movements. Uhrwerke; *Clock; Watch.*

Mow hair statt *Mohair.*

Mow knives. Heumefser.

Muffins. Kleine, platte runde Brodkuchen. Sie werden in England beym Thee gegessen. Erst schmiert man sie mit Butter, und streut dann Salz darauf. So wenig ein solcher Artikel in dies Waaren-Lexicon gehört, so war doch die Erklärung desselben, wegen der nachfolgenden Benennungen, nothwendig.

Muffineers. Salzbüchsen zum Gebrauch beym Essen der Muf-

Muffins; *Silver, plated, glass.*

Muffineers or Muffin plates. Muffin-Tellerchen.

Muffin toasters. Muffin-Röster.

Mule twist. Mulegarn; *Vid.* Twist.

Mule weft. Man sehe *Weft* unter *Twist.*

Mullers, Mulling pots. Gefässe zum Wärmen des Weines; *Plated, with triangle stand.*

Mulmuls. Eine Art ostindischer Musline.

Multiplying glasses. Vervielfältigungs-Gläser.

Mushroom spawn. Schampignon-Saamen.

Music stands, or desks. Notengestelle, Notenpulte.

Muslin. Musselin. Ein bekanntes baumwollenes Zeug; wird wie die Calicoes, aber lockerer, gewebt; der Zettel ist Mule-twist, und der Einschlag Weft. Die Breite wird folgendermafsen bestimmt: $\frac{3}{4}$ ist ungefähr 34 bis 36 Inches; $\frac{9}{8}$ ungefähr 39 bis 40½ Inches; $\frac{5}{4}$, zwischen 43 und 45 Inches; $\frac{6}{4}$, zwischen 52 und 54 Inches; Einige werden auch ½ Ell wide gemacht. Der Länge nach hat man sie in *Demies*, d. i. 10 bis 12 Yards lang. — Die verschiedenen Arten sind: *Plain*, schlichte; *Striped*, gestreifte; *Checked*, gewürfelte; *Japanned*, broschirte, fazonnirte; *Coloured japanned*, mit bunten Mustern; *Clouded*, geflammte; *Tamboured*, gestickte; *Booked*, Buchmuslin, vulgo, Bockmuslin, (*Plain, japanned, and tamboured booked*); *Printed*, gedruckte.

Muslin cords. Man sehe unter *Dimity.*

Muslin cravats. Musselinene Manns-Halstücher.

Muslin handkerchiefs. Musselinene Tücher; *Bordered; Balasore.*

Muslin shawls. Musselin-Schalen.

Muslinets. Muslinette. Baumwollene Zeuge, mit einem glatten Boden, wie bey dem Nankin, und geköperten (*white Muslinets*), und figurirten Streifen (*Coloured Muslinets.*) — *Crossover Muslinets*, Muslinette mit Atlasstreifen (*Vid.* Crossover). Die Muslinets werden *Yard wide* gemacht.

Mustard mills. Senfmühlen.

Mustard pots, Mustards. Senfdosen, Senftöpfe.

Mustard spoons. Senflöffel.

Mutches. Eine schottländische Benennung der Hauben; *Coifs.*

Mutes. Dämpfer, zu musikalischen Instrumenten; *Brass; Box; Ivory.*

My-

Mysagon root. Kassuminarwurzel.

N

Nack knives. Man sehe unter *Knives.*

Nails. Nägel; Davon giebt es vornämlich folgende Sorten: *Rose Nails*, Spanische Nägel, feine Hartnägel; *Flemish Nails*, Holländische Hartnägel; *Clout nails*, Hartnägel; *Round heads*, Rundköpfige Nägel; *Deck Nails*, Schiffer-Düker; *Trunk and flat Nails*, Platte 3 um Pfenning Nägel; *Clasp Nails*, Schindelnägel; *Brads*, *Battens*, *Sprigs*, Spahnnägel für Tischler, Glaser etc.; *Scupper Nails*, Bleynägel; *Flemish*, *Rose and Round Tacks*, Tapeziernägel; *Clasp hobs*, Neun Schlag Schuhnägel; *Round hobs*, Rundköpfige Schuhnägel; *Flat points*, Nägel mit einer platten Spitze; *Horse Nails*, Hufnägel.

Cast Nails. Gegossene Nägel. Davon giebt es *Headed Shoe bills*, *Plain Shoe bills*, *and Hob bills*, Schusterzwecken; *Lath Nails*, Lattennägel; *Wall Nails*, Mauernägel; *Slate Pegs.*

Nack knives. Man sehe unter *Knives.*

Nail bores. Nagelformen.

Nail brushes. Nagelbürsten; *oval; square.*

Nail drivers. Düpeisen, Düpnägel.

Nail hammers. Nagelhammer.

Nail scissars. Nagelscheeren.

Nainsooks. Eine Art ostindischer Musline.

Name plates. Namenplatten für Hausthüren.

Nankeen. Nankin, Nankinet. Ein baumwollenes Zeug, wovon der glatte wie Leinwand gewebt ist. Sowohl zum Einschlag, als zum Zettel, wird Twist genommen; nur muſs der Einschlag jederzeit wenigstens zwey Numern höher seyn, als der Zettel; z. B. wenn der Zettel No. 32 ist, so muſs der Einschlag No. 34 seyn. Alle Nankine werden im Garn gefärbt. Bey den geflammten (*Clouded Nankeens*) ist das Garn doppelt gefärbt; es können aber die verschiedenen Farben nicht näher, als $\frac{1}{8}$ Zoll, gebracht werden. Als nun im Auslande gewünscht wurde, die Flamme noch kleiner, als $\frac{1}{8}$ Zoll, zu haben, so fiel man in Manchester darauf, zwey feine Twistfäden von verschiedener Farbe zusammen zu drehen, und belegte dies neue Muster mit dem Namen *Grandurel.* Es giebt ferner folgende Arten: *Striped*, gestreifte; *Cross-clouded*, jaspirte; *Twilled*, mit gekö-

köperten Streifen; *Twilled coloured*, wo die geköperten Streifen von verschiedener Farbe sind; *Checked and twilied*, wo die Würfel im Einschlag, die Streifen aber, wie oben, sind; *Florentine*, auch *Twilled over*, und *All - twilled Nankeens* genannt, (genau wie die Denims gewebt); *Double Florentine*, sogenannter baumwollener Kasimir, (der stärkste und theuerster aller blos baumwollenen Nankine); *Weaveret*, wellenförmig gestreift, (geht meistens nach Italien); *Dimity Nankeens*, werden gewebt, wie die Florentine Nankeens, nur dafs sie halb umgewandt sind, um die Streifen zu formiren; *Fancy Vankeens*, von allerley Favorit-Mustern. — *Silk Nankeens*, halbseidene Nankine, von sehr mannigfaltigen Mustern. — Die Nankine werden ½ Ell wide gemacht.

Nankeen dye. Eine Farbe, um den verschossenen Nanking wieder herzustellen.

Napped cloth. *Vid.* Frize cloth.

Nappery ware. Zerbrechliche Waare, als Porzellan, Glas etc. Eine in Yorkshire übliche Benennung.

Nappies. Backschüsseln mit schmalen Rändern.

Scollopped Nappies. Konfecttöpfe.

Narrow cloth, *Half cloth.* Schmales Tuch, Halbtuch. — In halben Stücken (*in halves*), von 30 bis 36 Yards Länge, und 30 bis 32 Zoll Breite.

Navigation books. Navigations-Bücher.

Navy hanger. Hauer für Seeleute; *Straight Hangers* grade; *Scymeter Hangers*, Hieber.

Navy dirks. *Vid.* Dirks.

Ladies Neck chains. Halsketten für Damen.

Necklace runners. Halstuchringe.

Neck straps. Halsriemen für Pferde.

Needles. Nähnadeln. Davon giebt es folgende Sorten: *Common*; *Best Common*; *Best London or Milliner's Needles* (Kronnadeln); *Dito Long eye, and Lo Lo eye*; *White Chapel fine*, *between* (Mittelfein), *and superfine*, *sharps*, (spitze), *blunts* (dicke); *White Chapel long eye*; *Fine darning Needles* (Stopfnadeln) *and embroidering Needles* (Sticknadeln); *Yarn darning Needles* (Sayettnadeln), *long eye* (Langaugen), *and round eye* (Rundaugen); *Looping Needles* (für Huter); *French quilting and cotton Nedles* (Piquénadeln); *Tambour Needles* (Tamburinnadeln)

Sailmaker's Needles. Segelnadeln; Davon giebt es in Eng-

England folgende Sorten: *Large and small marline*; *Double, large, and small boltrope*; *Store*; *Oldwork*; *Tablin*; *Flat-seam*; *Large and small handspike Needles*. In Dentschland giebt es dafür keine eigene Namen, und die gewöhnlichen Sorten werden von No. 3 bis 8 bemerkt — Seit kurzem hat man auch gegossene Segelnadeln in England gemacht; in Deutschland aber rechnet man sie, nebst den gegossenen Messern, Scheeren etc. zu den betrügerischen Artikeln.

Surgeon's Needles. Chirurgische Nadeln; *Crooked or curved*, krumme; *Straight*, Grade; *Steel Needles*, Stählerne Nadeln; *Seton Needles*, Setonnadeln.

Needle books. Nadelbücher.

Needle drills. Man sehe unter *Drills*.

Neeper's bones. Die Neperianischen Rechenstäbe.

Neganipauts. Ein ostindisches baumwollenes Zeug; Man sehe auch unter *African goods*.

Negro beans. *Vid*. Tick beans.

Net caps. Netzkappen.

Netting boxes. Strickkästchen.

Netting a) pins, and b) needles. a) Filetsticken und b) Nadeln; *ivory and steel*.

Netting vices. Strickschrauben, Fileschrauben; *Steel, box, ivory*.

Niccanees. Ein ostindischer Katun; Man sehe auch unter *African goods*.

Drop Night bolts. Nacht-Riegel; Riegel um die Thür, vom Bette aus, auf- und zuzumachen.

Night irons. Haaraufwickler.

Night microscopes. *i. q.* Lucernal microscopes.

Night stand. Eine Nachttoilette.

Night telescopes. Nacht-Teleskope.

Nillaes Eine Art Ginghams; kommen aus Ostindien; sind, wie die Ginghams, 9½ Yards lang, und 1 Yard breit.

Nine-shaft Genoa cords. Man sehe unter *Cords*.

Nocturnal. Ein Nocturlabium, Nachtweiser.

None-so-pretty. Der Name einer schönen Bandsorte.

Nonpareils. Jagdbestecke, die vierzig Instrumente enthalten. Die Preise sind von 6 Sh. bis 10 Guineas.

Nosebands, Nose-straps. Nasenriemen, für Pferde.

Nose pliers. Gebogene Zangen.

Nourse skin, Nuss skin. Nörz.

Nozles. Leuchterdöpfe, oder Tillen.

Nut hinges. Nufshängen.

Nutmeg graters. Muskatreiben; *round* (runde); *with backs* (Halbrunde mit Rücken); *bone*; *cocoa*; *javarned*.

Oak

Oak acorns. Eicheln.
Oak knees. Knieen von Eichenholz..
Oats. Hafer; *black* (schwarzer); *feed* (Pferdehafer); *Dutch brewing* (Brauhafer).
Oat mills. Hafermühlen.
Obstetric instruments. Instrumente zum Accouchiren; *Midwifery instruments.*
Ocher, Oaker. Oker; *brown; Yellow; Stone or Lump*, (in Stücken); *Powder* (pulverisirt); *ground in oil.*
Office pens. Grofse Kanzleyposen.
Octagon. Was acht Ecken hat, z. B. *Octagon waiters, Octagon snuffer-pans, Octagon brushes.*
Ogee planes. Leistenhobel.
Oil case caps. Badekappen.
Oiled silk. Wachstaft.
Old-man nutcracks. Hölzerne Nufsbeisser.
Olympian blue. Bergblau; *Blue verditer.*
Olives. Oliven; *French; Spanish; Lucca.*
Opening knives. Man sehe unter *Cutting knives.*
Optical diagonal machines for viewing prints. Guckkasten, Perspectivkasten, Prospecten-Maschinen; *with perspective views.*
Optical instruments. Optische Instrumente.
Optical tools. Geräthschaften für Glasschleifer.
Orange lead. Orangefarbige Mennige.
Ornaments. Verzierungen, Zierathen.
Ornamented. Mit Verzierungen.
Orpiment. Die Sorten sind: *red, yellow, orange.*
Orrery. Eine durch Räder getriebene Maschine, worauf die Ordnung, Bewegungen etc. der Planeten gezeigt und erklärt werden. Sie ist für drey verschiedene Zwecke eingerichtet, und heifst darnach: 1) *Planetarium.* Ein Planetensystem; Es ist dabey die Sonne mit ihren Planeten und Satelliten beweglich, und zum Herumdrehen gemacht, so dafs man ihnen die wahre Stellung, die sie am Himmel haben, geben kann; 2) *Tellurian*, welches die Erscheinungen der Erde, und 3) *Lunarium*, die des Mondes zeigt. — Der Erfinder, George Graham, schickte diese Maschine zuerst an einen Instrumentenmacher Namens Rowley, der eine ähnliche für den Grafen von Orrery verfertigte. Richard Steel, dem der eigentliche Erfinder unbekannt war, glaubte, dafs Orrery die erste Veranlassung dazu gegeben hatte, und nannte daher die Maschine Orrery, welchen Namen sie beybehalten hat. — In den englischen Preisverzeichnis-

nissen stehen die Preise eines Orrery von 18 bis 1000 L. St.
Overall. Ein Surtout.
Oyster dishes. Austerschüsseln; *edged with silver,* mit silbernem Rande.
Oyster knives and forks. Austermesser und Gabeln.
Ortment statt *Orpiment.*

Pacan, Pecan. Kanadische Wiesel.
Paces. Zahnzangen; *Side Paces*; *Straight Paces*; — *Front or hawk's bill Paces,* Rabenschnabel.
Packets. *Vid.* Pins.
Packing mats. Packmatten.
Packthread boxes. Bindfadenbüchsen.
Pads. *Vid.* Hand pads.
Ladie's pads. Bidetbecken.
Paddy. Reis in Hülfen.
Padlocks. Vorlegeschlösser; *Shackle*, der Bügel; *Ear*, die Kappe. — *Common Padlocks.* Französische Vorlegeschlösser; *Double ear P.* mit zwey Kappen; *Full ward P.* mit vollem Werk; *Double bolted P.* zweymal schliefsende; *Double chambered locks*, Schlösser mit einem doppelten Boden. — *Port Padlocks*, Schlösser zu Mantelsäcken, eine Abkürzung von *Portmantua locks.* — *Splinter Pad locks*, Runde Vorlegeschösser.
Paint boxes. Schminkdosen.
Palate brushes. Gaumenbürsten.
Paling boards. Stücke von Dielen, von ungefähr 7 Fufs Länge.
Pallampore. Ein ostindischer Kattun; Man sehe auch unter *African goods.*
Pallet gauges. Man sehe unter *Gauges.*
Pallet knives. Separirmesser (für Mahler).
Panikins. Pappfännchen.
Pannels for carriages. Einsetzer für Kutschen etc.
Pannel saws. Fuchsschwanz-Sägen mit Rücken.
Pantaloons. Pantalons.
Pantographer. Ein Storchschnabel.
Pap spoons. Kinder-Efslöffel.
Papers. Prefsspäne; *Pressing paper.*
Paper buttons. Knöpfe von Papiermaché; Eben so sagt man auch *Paper trays etc.*
Paper folders. Briefstreicher; Falzbeine; *Ivory*; *Bone.*
Paper machee. Papier maché.
Paper pins. Knöpfnadeln in Briefen; im Gegensatz der loosen Nadeln, *Loose pins.*
Paper quadrils. Spielbricken von Papier maché.
Paper scissars. Papierscheeren

Paper ware. Waaren von Papier-maché.
Papin's digester. Ein Papinianischer Topf.
Parachutes. Regenschirme.
Parallel rules. Parallel Lineale.
Parmasitty. i. q. Sperma ceti.
Parrosin or Frankincense.
Partridge calls. Wachtelpfeifen.
Paste Flüsse, Unächte Edelsteine.
Silver Paste buckles. Steinschnallen.
Paste work. Eine Beschreibung davon findet man in meiner Reise nach England, Seite 302.
Paste irons, Paste jaggers. Tortenrollen.
Patch boxes. Muschendosen; *Ivory Silver.*
Pattens. Eine Beschreibung von diesen Schuhen findet man in meiner Reise nach England, Seite 124.
Pattern books Musterbücher.
Pattern cards. Musterkarten.
Paying ladles. Pechlöffel mit einem Guſs.
Pea boilers. Dampftöpfe.
Pearl devices. Perldevisen.
Pearl powder. Perlgrauer Puder.
Pearl shadows. Man sehe unter *Knives.*
Pedometers. Schrittmesser.
Pegs or pins for violins etc. Wirbel für Violinen etc.
Pegging awls. Pflockahlen für Schuster; *vulgo* Pluckeisen.
Pelham bits. Man sehe unter *Bits.*
Pembroke tables. Tische zum Frühstücken, oder Englische Theetische, mit zwey schmalen Klappen; *oval, round, square; serpentine; elegant inlaid etc.*
Pens to rule music paper. Rostrale.
Steel Pen engines. Stählerne Instrumente zum Federschneiden. Es geht zwar geschwinde damit; allein es giebt elende Federn.
Pen knives. Man sehe unter *Knives.*
Pencils. Malerpinsel; *Camel hair, Fitch, Sable, Miniature pencils.* Man sehe diese Wörter.
Pencil sticks Pinselstöckchen; *Cedar, Ivory, Box, Ebony Pencil sticks.*
Black lead Pencils. Bleystifte; *Superfine, Common, Dutch.*
— *Sliding Pencils,* mit einem Schieber.
Red-chalk Pencils. Röthelstifte.
Italian white Pencils. Weisse Stifte; Italienische Kreidenstifte.
Pendant rings. Hänggriffe mit Schrauben.
Pendulum pliers. Spitzzangen.
Penny dice. Runde Brustkuchen.
Pepper casters. Pfefferbüchsen; *Plated and cut-glass; Brass.*
Pepper pods. Pfefferschoten.
Pe-

Perambulators. Schrittmesser; *Measuring wheels.*

Percaulahs. Eine Art ostindischer Katune.

Perfumed oil or Essence of lemons.

Peruvian bark. Fieberrinde.

Pessaries. Mutterkränze; *round or oval of box*, runde, oder ovale von Buchsbaum; *of cork*, von Korkholz; *covered with wax*, und mit Wachs überzogen; *globular*, kugelförmige.

Pewter plates. Zinnerne Teller; — So auch *Pewter spoons*, *Pewter tea pots*, *coffee pots etc.* — *Pewter toys*, Zinnerne Spielsachen.

Philosophical instruments. Physikalische Instrumente.

Phlemes. Flieten; *Fleams.*

Photaes. Ein ostindisches Katun; Man sehe auch unter *African goods.*

Physic chests. Reise-Apotheken, Medizinkisten.

Piano fortes. Fortepianos; *Grand*; *Organized*; *Portable.*

Pickle leaves. Porzellanblätter für eingemachte Sachen.

Picture frames. Gemähldeerahmen; *square* (viereckige); *round* (runde).

Picture hooks. Gemähldehaken.

Pier glasses. Trumeauspiegel.

Pier tables. Trumeautische.

Pierced work. Druchbrochene Arbeit.

Piercers. Pfriemen.

Piercing saws. Lochsägen.

Pig brass. Messing in Mulden; wird gemacht in Bristol, Birmingham, Macclesfield und Cheadle.

Pig lead. Bley in Mulden.

Pig rings. Maulringe für Schweine.

Pigeon beans or small Tick beans.

Piggens, *Piggins.* Hölzerne Teller.

Pike hooks. Hechtangeln; *Wired.*

Pike's jaw-bones. Hechtkiefern.

Pile. So nennt man die Oberfläche der schweren Manschester (*Heavy fustians*), die daher auch *Pile goods* heissen.

Pill boxes. Pillenschachteln.

Pillar candlesticks Säulenleuchter.

Pillar plates. Säulenteller.

Pillar tables. Säulentische, Deutsche Theetische; *with claws*, mit Klauenfüſsen.

Pillows. Ein Zeug, das wie gemeiner Parchent gewebt ist; Der Zettel ist Leinen Garn, der Einschlag Cotton weft; Es ist ½ Ell wide, auch wohl ½ Yard wide, und 24 bis 30 Yards lang. Ist die Oberfläche geschoren, so heissen sie *Shoren Pillows*; ist sie aber mit der Kra-

tze gerauhet. so heissen sie *Beavered Pillows*, oder *Pillow beavers*; Sind sie mit Farben gedruckt, so nennt man sie *Printed beavers*.

Pins. Stecknadeln. Gemeiniglich giebt es nachstehende Sorten, wie sie nach ihrer Gröſse folgen: *Lillikins*, sind die kleinsten; Etwas gröſser sind die *Minikins*; Dann kommen die *Short Whites*; Dann die *Corkings*, wovon es *Single, double*, und *treble* giebt; Endlich die *Lace pins*. Alle diese Sorten werden auf Papier gesteckt (*Pins in paper or sheet*), und dutzendweise verkauft; Ein Dutzend hat zwey Päckchen, und jedes Päckchen 500 Nadeln. Zwey Sorten heissen *Packets* und *Stakes*; von diesen sind 50 Nadeln auf Einem Bogen, und 10 solcher Bogen machen ein *Packet* aus.

Mixed Pins, Loose Pins. Sind Nadeln von verschiedener Gröſse, die in Partheyen und nach dem Gewicht verkauft werden; *in parcels of Pounds, half Pounds and Quarters.*

Gilt Pins. Das heiſst, daſs der Rand des Papiers, worauf sie stecken, vergoldet ist.

Pin bits. Pinnbohrer; *black*; *bright.*

Pin boes. Nadelbüchsen.

Pin tongs. Schiebzangen.

Pin vices. Federfeilkloben.

Pincers. Kneipzangen.

Pinchbeck. Tombak. Der Erfinder hieſs Pinchbeck, und lebte zu Birmingham.

Pinching irons. Preſseisen, Brenneisen.

Pin cushion vices. Nähschrauben.

Pinion facing tools. Facetten-Polirmaschine.

Pinion gauges. Triebmaaſse.

Pinion wire. Triebstahl, für Uhrmacher, Triebdrath.

Dutch Pink. Schüttgelb.

English Pink wird auf dieselbe Art wie das Holländische Schüttgelb präparirt; nur wird die Quantität Kreide vermehrt, um die Qualität geringer zu machen.

Light Pink. Zu dieser gelben Farbe wird, um sie zu präpariren, statt der Kreide, Perlasche, genommen. Sie wird zur Oelmahlerey gebraucht, wozu der *Dutch* und *English Pink* untauglich sind.

Rose Pink. *Vid.* Rose pink.

Pink tape. Rothes Leinenband.

Pinking iron. Ein Eisen zum zierlichen Schneiden des Pastetenteigs.

Pipe clay. Pfeifenthon.

Pipe maccaronies. Röhrchennudeln.

Pipe trays. Pfeifenkörbe.

Pipe tubes. Pfeifenröhren.

Pipkins for sauce-pans. Giesser mit Stielen.

Pipkins for Doctors. Kleine Terrinen zu Medizin.

Pistols. Pistolen; Davon giebt es folgende Arten, zu deren Erklärung man den Artikel *Guns* zu Hülfe nehmen muſs: *Flat saddle* (Sattelpistolen, kleine Taschenpistolen), *bolted top*, (mit einem Riegel, damit der Hahn nicht losgeht); *Dito, bolted cock and hammer* (wenn der Riegel durch den Hahn und Deckel geht); *Dito, dito, rifled*; *Dito, dito, with bayonet; Secret trigger, bolted top; Dito, bolted cock and hammer; Dito, dito, raised hammer; Common holster Pistols*, (Halfterpistolen); *Best dito, stub barrels; Dumplin Pistols* (für die Kavallerie); *Brass three-shot Pistols* (mit drey Läufen); *Brass four-shot Pistols; Duelling Pistols* (mit einem Rückhalt, *with detent*, um sicherer zielen zu können; Der Lauf ist neun Zoll lang); *Holster Pistols, size of duelling* (mit eben so langen Läufen, als die vorhergehenden).

Pistol barrels. Pistolenläufe.

Pistol flasks. Pulverhörner für Pistolen.

Pistol flints. Pistolensteine; *Fine clear, black, yellow, agat.*

Pistol tinder-boxes. Feuerschläge; *Iron; Brass.*

Pit saws. Bretsägen.

Pitch ladles. Pechlöffel.

Pitch mops. Theerquäste.

Pitch pipes. Stimmgabeln mit Pfeifen.

Pitching tools. Eingreif-Maschinen für Uhrmacher.

Pitched hoops or garlands. Pechkränze.

Pivot broaches. Zapfen-Reibahlen.

Plain fustians, Plain goods. Glatte Manchester; im Gegensatz der *Heavy goods.*

Plaister irons. Pflaster-Streicheisen.

Planes. Hobel; *Jointers*, Fughobel; *Long Planes.* Rauhbankhobel; *Jack Planes*, Schrupphobel; *Smoothing Planes*, Schlichthobel; *Fine tooth Planes*, Feine Zahnhobel; *Hollows and Rounds*, Kehl- und Stabhobel zu Fensterstäben; wovon es ganze und halbe giebt; *Ogee Planes*, Karnieshobel; *Ogee and Bead Planes*, *Querk Ogee Planes*, Verschiedene Karnieshobel; *Picture frame Planes*, Leistenhobel; *Groving Planes*, Feder- und Nuthhobel; *Double iron Planes*, Hobel mit doppelten Eisen.

Planetariums. Planeten-Systeme; *Vid. Orrery.*

Planishing hammers. Planirhammer, Spannhammer.

Planishing stakes. Planir-Ambeſse.

Pla-

Plasterer's hammers. Gypserhammer.

Plates. Nach ihrem Rande werden die irdenen Teller folgendermafsen unterschieden: *Paris or plain pattern*, Pariser Muster; der Rand ist ganz eben und flach; *Bath pattern*, Bathmuster; Silbermufter; Rund und im Rande eine Furche rund herum; *Royal or scolloped pattern*, Royalmuster, Königsmuster; *Queen's pattern*, Königinmuster; *Feather edge*, Federrand; *Shell-edge*, Muschelrand.

Plates for tables. Tischblätter.

Plateaus. Tisch-Aufsätze.

Plate baskets. Tellerkörbe; *Fine plate baskets*; *China plate baskets*

Plate covers Tellerdeckel; *vulgo* Schickers; weil man sich ihrer bedient, wenn man Essen von einem Hause zum andern schickt.

Plate locks. Blechschlösser.

Plate racks. Tellerrecken.

Plate shears. Blechscheeren.

Plate warmers. Tellerwärmer; *square tops* (mit vierkantiger Decke) *Arch tops* (mit bogenförmiger); *handles*, Griffe dazu.

Plated-handled Knives and forks. Messer und Gabeln mit plätirten Griffen.

Platina studs and links. Platina-Hemdknöpfe. Sie sind von einer gelben Metall-Composition, und keinesweges von der bekannten Platiña del Pinto.

Plumb levels Bleywagen.

Pliers. Plattzangen, Flachzangen; *Round nosed*, Ringzangen; *Hawk's bill*, Kastenzangen; *Pendulum*, Spitzzangen; *Bottler's*, Federzangen; *Joint*, Scharnierzangen.

Ploughs. Conf Go-carts.

Plough shares. Pflugscharen.

Plough traces. Pflugketten.

Plummet leads. Bleyloth.

Plush. Vid. Shag

Pluviameter. Vid. Rain gage.

Pneumatical inkstands. Dintenpumpen.

Pocket books. Taschenbücher; *with locks* (mit Schlössern); *with strap fastenings* (mit Zungenklappen.)

Pocketbook locks. Brieftaschenschlösser.

Pocket compasses. Taschenkompasse.

Pocket dials. Zifferblätter für Taschenuhren.

Draw Pocket fans. Taschenfächer.

Pocket fustians. Parchent zum Taschenfutter.

Pocket graters. Taschenreiben.

Pocket knives. Man sehe unter *Knives.*

Pocket microscopes. Taschenmikroskope.

Pocket pistols. Sackpistolen.

Po-

Pocket scissars. *Vid.* Scissars.

Pods. Man sehe unter *Knives.*

Pokes. Poschen.

Poland starch. Polnische Stärke.

Poles. Deichsel.

Pole caps. Deichselkappen.

Pole hooks. Deichselhaken,

Pole screens. Kaminschirme auf Stöcken.

Polyhedron. Ein Verwandlungs-Perspectiv.

Pomatum. Pommade; *soft* (weiche), *in pots* (in Töpfen), *in boxes* (in Büchsen); *hard* (Harte) *in rolls* (Stangen-Pommade); *high scented, sweet scented* (wohlriechende); *Crescent* (Haarwuchs befördernde.)

Pomegranate shells. Granatäpfel-Schaalen.

Pontypool japanning; Pontypool. Gestreifte japannirte Arbeit, gemeiniglich schwarz und roth. Sie führt den Namen von *Pontypool*, einem Ort in Cheshire. Nirgends kann das Sanfte, Saubere und Schöne dieser Arbeit nachgemacht werden.

Poplins. Halbseidene Venetiennes, Poplins, Marly, Marlyzeuge. Halb Wolle, Halb Seide, durchsichtig gestreift, und von allerley Farbe und Schattirung; 15 bis 30 Zoll breit, und von sehr verschiedener Länge; werden in Norwich gemacht; gehen meistens nach der Schweitz.

Poppy heads. Mohnköpfe.

Port-crayons. Bleystifthalter; *brass; steel; silver.*

Port-folios. Portefeuillen.

Portable soop. Suppentafeln.

Porter tankards. Bouteillenträger.

Portsmouth bits. Man sehe unter *Bits.*

Portugal purses. Briefförmige Goldtaschen.

Post horns. Posthörner.

Post mills. Wandmühlen.

Pot hooks. Topfhacken.

Pot metal. Unreines oder Satzkupfer, wozu Bley gemischt wird, um es weicher zu machen. Es werden daraus vornämlich Faſshahnen (*Brass cocks*), wie auch ordinaire metallene Knöpfe, und ordinaire metallene Löffel gemacht.

Pot-pourries. Potpourris.

Pot stands. Topfgestelle.

Potance tools. Dock-Drehstuhl.

Potatoe boilers. Kartoffelkessel.

Potatoe roasters. Kartoffelröster.

Powder bags. Puderbeutel.

Powder boxes. Puderschachteln.

Japanned Powder-boxes. Lackirte Puderkasten, für Deutschland. Eben dieselben, wenn sie nach Holland gehen, heissen *Biscuit boxes.*

Pow-

Powder engines, *Powder machines*. Puderpüster.

Powder flasks. Pulverhörner; *Spring top*, mit einer Feder.

Powder knives. Pudermesser.

Powder masks. Pudermasken.

Powder tryers. Pulverproben (um die Kraft des Pulvers zu probiren.)

Powdering gowns. Pudermäntel.

Preservers of the sight. Konservationsbrillen.

Pricking teeth. Auskrause-Eisen für die Sattler.

Prins. So findet man in Schottland die Stecknadeln genannt; *Pins*.

Prince's stuff or Double Russel.

Print glasses. Lesegläser; *Reading glasses*.

Printing Types. Lettern, Druckschriften. Nach ihrer steigenden Gröſse, oder Dicke, erhalten sie folgende Namen: 1) *Diamond*, die allerkleinste Schrift, und, nach dem Specimen von Fry, Steele, et Co., läuft die englische noch beträchtlich mehr ein, als das berühmte holländische Augenpulver (*Dutch Diamond*); 2) *Pearl*; 3) *Nonparcil*, und 4) *Minion*; dann 5) *Brevier*, Petit; 6) *Burgeois*, Burgeois; 7) *Long Primer*, Grobe Corpus; 8) *Small Pica*, Kleine Cicero; 9) *Pica*, Grobe Cicero; 10) *English*, Kleine Mittel; 11) *Great Primer*, Grobe Mittel; 12) *Paragon*, Tertia; 13) *Double Pica*, Text. — Nach der letzteren folgen die grösseren stufenweise mit folgenden Benennungen: *Two lines Pica*; *Two lines English*; *Two lines Great Primer*; *French Canon*; *Four lines Pica*; *Five lines Pica*; 6, 8 *and* 10 *lines Pica*. — *Antiqua* wird auf Englisch mit *Roman*, und *Cursiv* mit *Italic* bezeichnet. — *Blacks* sind deutsche oder gothische Lettern; *Script* ist geschrieben; *Music*, Notenschrift. — *Space-lines*, Spatien; *Quotations*, Gevierte; *Justifiers*, Quadrate. — Die Lettern werden pfundweise von den Schriftgieſsern in England verkauft, und will man welche verschreiben, so muſs man sich gedruckte Specimina von den Schrifthändlern kommen lassen.

Prism. Ein Prisma.

Prize goods. Prisegüter, Aufgebrachte Waaren; Darnach die Namen: *Prize coffee*, *Prize tobacco*, *Prize wheat*.

Probang. Ein chirurgisches Instrument, um fremde Körper aus der Speiseröhre (*Oesophagus*) zu ziehen; *Thomson's Probang* extrahirt Geld, Gräten, und andre

andre flache und dünne Körper.

Probe scissars. Krumme chirurgische Scheeren.

Proof blades, Prof-bladed swords. Man sehe unter *Sword blades.*

Proportional compasses. Proportionalzirkel.

Brass Prospect locks. Kleine Messingne Schlösser für eine Camera obscura.

Prunel; Prunel lasting. Ein schwarzer wollener Stoff; 50 Yards lang, 20 Zoll breit; wird in Yorkshire verfertigt; dient meistens zu Beinkleidern.

Prussian dolls. Grofse nackte Puppen.

Prussian green. Preufsisch Grün.

Psalters. Psalmbücher.

Pudding dishes. Puddingformen, kleine Backformen

Pudding pans. Puddingpfannen.

Puffs, Powder Puffs. Puderquaste; *Swan-down Puffs* (Schwanenquaste); *Silk Puffs* (Seidene Quaste); *Corded and knotted Puffs* (Knotenquaste.)

Pulican. Ein Pelikan, für Wundärzte.

Pulicat handkerchiefs. Muslinene Pulicat Tücher.

Pullies. Vogelrollen, Vogeltritsen; *screw*, mit einer Schraube zum Einschrauben; *to nail*, einzunageln.

Bottom and side rack Pullies. Gardinenrollen.

Pumps. Leichte Schuhe.

Pump hammers. Pumpenhammer.

Pump knives. Man sehe unter *Knives.*

Punch for extracting stumps Ein Geisfufs; *Goat's foot.*

Pump scrapers. Pumpenschraper.

Punch glasses. Punschgläser.

Punch ladles. Punschlöffel; *with bent handles*, mit gebogenen Griffen; *with spouts*, mit Güssen; *whalebone handle*, mit Fischbeingrif.

Punch strainers. Punschsiebe.

Puppets. Drahtpuppen.

Purple brown. Todtenkopf.

Purse runners or sliders. Geldbeutel-Ringe.

Silk Purse twist. Strickseide zu Geldbörsen.

Purse tassels. Quästchen für Geldbeutel; *Gold, Silver, Silk.*

Purse twist silk. Geldbeutel-Seide; von sehr vielerley Farben.

Push bolts. Schubriegel.

Putcahs. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Putty. Fensterkitt.

Putty knives. Kittmesser.

Puzzle purses. Seidene Vexier-Geldbörsen.

Puzzle rings. Vexierringe.

Pye boards. Pastetenbreter.

Pye moulds. Pastetenformen.

Pye rollers. Pastetenrollen.
Pyrometer. Ein Feuermesser; Ein Instrument, um die verschiedene Ausdehnung verschiedener Metalle durch die Hitze zu zeigen.

Quadrant hinges. Quadranten, Hängen für Cylinder.
Quadrille pools and dishes. Spielbricken.
Quality binding. *Vid.* London quality.
Quart bottles. Quartier-Bouteillen.
Quarter ladders. Sturmleitern.
Quartetto tables. Quartet-Tische, Vierfach-Tische.
Queen's blue. Königinnblau.
Queen cord. Man sehe unter *Cord.*
Queen's ware. Englisches gelbes Steinzeug.
Quill tooth-picks. Zahnstocher-Posen; *double cut,* doppelt geschnittene.
Bed Quilts. Baumwollene Bettdecken.
Cradle Quilts. Baumwollene Wiegendecken.
Quilting. Piqué. Ein bekanntes baumwollenes Zeug; Yard wide; Nach den Mustern, erhält es verschiedene Namen, z. B. *Wave Q.*, wellenförmig; *Satin crossover Q.*, mit Atlasstreifen; *Fancy Q.*, fazonnirt; *Coloured striped Q.*, gefärbt gestreift; *Checked Q.*, gewürfelt; *Printed Q.*, gedruckt.
Patent Quiltings. Eine Art, die nicht viel mehr im Gange ist; Beliebt waren die *Crossover Patent Quiltings,* mit Atlasstreifen.
Mock Quilting. Halb-Piqué; *Franz.* Piqué bâtard. Er hat lose Fäden, und unterscheidet sich dadurch vom ächten Piqué; Auch wird er sehr wenig verlangt.
Quintal flower-horns. Fünffingerige Blumengefässe.

Rabbit irons. Kaninchenfallen.
Rack callipers. Man sehe unter *Callipers.*
Rack compasses. Man sehe unter *Compasses.*
Radish dishes. Radiesschüsseln.
Ragou dishes, with covers. Ragouschüsseln, Schüssel mit Glockendeckel.
Rain gage. Ein Regenmaafs; *Pluviameter.*
Raising stake. Ein Einsteck-Eisen; Hornambos mit Aufsätzen.
Raisin wine. Rosinenwein. Dazu nimmt man am liebsten Malagarosinen, und blos Wasser, ohne Zucker, und sonstige Vermischung.
Rakes or Opening combs.

Rands.

Rands. Oberleder.

Rape vinegar. Essig von Rosinenstengeln.

Rapper. Packlinnen; *Wrapper.*

Rappers. Thürklopfer.

Raspatory. Ein chirurgisches Radiereisen.

Rateen. *Vid.* Frize cloth.

Razors. Rasiermesser; Die Klingen (*Blades*) sind *Quill or round back*, mit rundem Rücken; *side swage*, mit schlichter Hinter-Face; *Fluted swage*, mit geriffelter Hinterface; *Straight*, grade; *Scimitar*, säbelförmig; *Plain*, eben; *Concave*, Hohl; *Figured or damask*, mit Figuren oder damascirt. Die Spitze derKlinge (*The point*) ist *hollow*, hohl; *square*, viereckig; *round*, rund; *Turkey*, geschweift. Der Theil der Klinge, wo die Schneide aufhört (*The Tang or Shoulder*, *The end*) ist *flat*, flach, *square*, vierkantig, *diamond*, erhoben geschliffen. Die Griffe (*Handles*) sind *black*, schwarz; *Mock tortoise*, schildpadartig gefleckt; *Real tortoise*, wirklich Schildpad; *Buffle*, von Büffelhorn; *Green horn*, grün; *white bone*, von Knochen, aber selten; *shielded*, mit Platten; *Figured or ornamented*, figurirt.

Spring Razors. Rasiermesser mit einer Feder. Man kann sie, ohne Scheide, in die Tasche stecken, indem die Klinge nicht aus der Schale geht.

Pacific Razors. Rasiermesser, mit einem silbernen Führer an der Klinge, um Einschnitte zu verhüten. Sie finden keinen sonderlichen Beyfall.

Bengal Razors. Sie haben diesen Namen auf der Klinge, und sind von Peter Cadman in Sheffield. In Deutschland werden sie am meisten begehrt. Die von David Cadman, unter dem Namen *Senegal*, stehen in keinem solchen Ansehen. Die von Benjamin et Joseph Withers sind mit dem Namen *Lespange* bezeichnet.

Razor pouches. Rasierbeutel, Scheerbeutel.

Reading candlesticks. Leseleuchter, *with shades.*

Reading desks. Lesepulte.

Reading glasses. Lesegläser.

Reading lamps. Studierlampen, Leselampen.

Reaping hooks. Sicheln.

Red-chalk pencils. Röthelstifte.

Red oker. Die Hauptgegend, wo er gefunden wird, ist *Oxfordshire.*

Reins. Zügel.

Repeating watches. Repetiruhren; *with bells and hammers.*

Rhinehurst. *i. q.* Burgundy pitch.

Ribs.

Ribs. Eine Art baumwollener Zeuge; ½ Ell-wide; der Zettel besteht aus zwey gezwirnten Twistfäden, und ist Water-twist N. 30; Der Einschlag ist Weft; Zu den verschiedenen Arten gehören: *Royal Ribs, or Cataloons*; *Ribdelures*; *British Ribs, Piemontese cords, or Rib lasting*; *Rib Denim or Rib lasting*; *Fancy Rib or Rib lasting*.

Rib lasting. Man sehe unter *Ribs*.

Rib saws. Schweifsägen.

Ribbon. Seidenband; davon giebt es folgende Hauptsorten: *Singles* einfache), *Doubles*, (doppelte, Lothband); *Sarsenets*; *Indias*; *Chinas*; *China pads*; *Modes*; *Satins*; *Figures and Figured sash.* — Die Breite wird nach *Pennies* angegeben, wovon acht einen Zoll ausmachen.

Ribdelure. Man sehe unter *Ribs*.

Rice. Reis; *in the husk* (in Hülsen); *whole* (ganzer); *ground* (Reismehl.)

Rice mills. Reismühlen.

Rich wines. Reiche Weine.

Rider's aprons. Reitschürzen.

Ladie's Riding habits. Reithabite für Damen.

Riding shirts. Reithemder.

Riding whips. Reitpeitschen.

Rifflers. Riffeleisen, Sculpturfeilen.

Rim locks. Kastenschlösser, d. i. Schlösser mit einem Kasten.

Rimers. Spitzbohrer zum Aufräumen; *square* (kantige); *half round* (Halb runde). Nach der Zahl der Ecken heissen die kantigen *four, five, six square Rimers.*

Rings. Eine Art ostindischen baumwollenen Zeuges.

Ring bradoons. Man sehe unter *Bradoons*.

Ring dials. Sonnenringe.

Ring locks. Ringschlösser.

Ripes. *Vid.* Moore's ripes.

Ripping saws. Kerbsägen.

Rivets. Nietnägel; *Cooper's, Patten, Kiln Rivets.*

Riveting hammers. Niethammer.

Riveting stock (*for balance wheel*). Eine Lochbank, Nieteisen.

Riveting tongs. Nietkloben.

Rocking horses. Schaukelpferde für Kinder.

Roe of mullets. Botargo.

Roll and chain. Eine Art von wollenen Lastings, mit abwechselnden rollen- und kettenförmigen Streifen; dient zu Beinkleidern.

Roll tobacco. Toback in Rollen.

Rolled metal. Gewalztes Metall.

Rollers. Walzen; Man sehe *Flatting mills.*

Roll-up leather-pouches. Lederne Tobackstaschen.

Rol-

Roller buckles. Geschirrschnallen mit Walzen, Rollschnallen; *black; polished; tinned.*

Roller towels. Handrollen.

Rolling pins. Tortenrollen.

Romalls. Ostindische baumwolleneTücher; Man sehe auch unter *African goods.*

Roman waiters. Vid. Waiters.

Rope bears, Rope mats. Zottelmatten, Fuſsmatten von alten Stricken.

Rose nails. Man sehe unter *Nails.*

Rose pink. Die Basis ist vornämlich Kreide, und die färbende Substanz aus Brasilien- oder Kampesche-Holz gezogen.

Rose water. Rosenwasser.

Rosets. Röschen oder Rosetten für Kommoden, Bettstellen.

Rosettas. Vid. Antilons.

Rosettas. Bunte, starke, steife, glänzende, wollene Stoffe, auf Atlas-Art, mit eingewirkten Blumen, Spitzen, oder Streifen; 30 Yards, oder etwas mehr oder weniger lang, und zwischen 15 und 16 Zoll Zoll breit; werden in Norwich gemacht; gehen vornämlich nach Holland für Landleute.

Rosin boxes. Kolophonium-Büchsen.

Rough-petre. Rother Salpeter.

Round about chairs. Stühle mit runden Lehnen.

Round shot. Kugeln.

Roundings. Oberleder.

Rubbers, Rubber files. Armfeilen.

Rud. So nennt man in Yorkshire die rothe Farbe, womit die Schafe markirt werden.

Rule slides or tongues. Schmiegen an Maaſsstäben.

Rum. In Liverpool sah ich in der Preiscourant zwey Beywörter unter diesem Artikel, nämlich *Uncharged* und *Overproof.* Man hat mir darüber folgende Erläuterung gegeben: *Overproof* zeigt an, daſs die Stärke des Rums grösser ist, als die der festgesetzten Probe (*standard proof*). Die Probe geschieht mittelst eines Hygrometers. Man thut nämlich in eine mit Rum gefüllte Röhre eine darinn passende Kugel. Sinkt diese, so ist der Rum unter der festen Probe (*under standard proof*). Schwimmt sie aber oben auf, so versucht man, wie viel der Rum Overproof ist. Leidet die Kugel durchaus kein aufgelegtes Gewicht, so ist der Rum ganz eigentlich Standard-proof. Trägt sie aber, so hat man kleine Gewichte, die mit 1 zu 10, 1 zu 9, 1 zu 8 etc. gemerkt sind, und das Verhältniſs einer Galone zu zehn, einer zu neun etc. anzeigen. Wenn die Kugel mit dem aufge-

gelegten Gewicht 1 zu 10 schwimmt, und das Faſs z. E. 100 Galonen hält, so sagt man, es hat 10 Galonen Overproof, und die Accise wird von 110 Gallonen bezahlt. Trägt die Kugel 1 zu 8, so ist bey einem Faſs, das 100 Galonen hält, die Ueberprobe 12½, und, da die Brüche nicht in Consideration kommen, so wird die Accise von 113 entrichtet. Diese Ueberproben werden auf den Fäſsern bezeichnet, und darnach der Verkaufspreis des Rums bestimmt. Jedoch bezahlt der Käufer nur die wirklich im Faſs enthaltenen Galonen, und nicht die Ueberproben, indem letztere blos die Qualität anzeigen. — *Uncharged Rum* nennt man denjenigen, der die festgesetzte Probe (standard proof), oder auch etwas drüber hat, und nicht mehr Accise bezahlt, als Galonen wirklich im Fasse sind.

New Rum. *Vid.* Killdevil.

Ruling pens. Linierfedern.

Rummer. Ein Römer.

Rush seats. Stuhlsitze von Binsen.

Russels. Ein starker wollener Stoff, von schwarzer Farbe, der zu Hosen und Westen dient; Er wird in Yorkshire gemacht, und geht vorzüglich nach Holland; Länge 10 Yards, Breite 19 oder 20 Zoll. Man nennt die Russels auch *Half-ell callimancoes*, und *Florentines*.

Rysagon. Kassuminarwurzel.

S

Sabre hilts. Säbelgefäſse.

Sacking needles Sacknadeln.

Sacring bells. Prozessionsklingeln.

Sad irons. Gegossene Plätteisen.

Saddles with tackle. Sättel mit Zubehör.

Saddle bow. Sattelbogen.

Saddle nails. Sattelnägel.

Saddle pads. Sattelküssen für Kutschpferde.

Saddle pistols. Sattelpistolen.

Saddle plate Die Sattelplatte für Kutschpferde.

Saddle strainer. Eine Maschine, um das Sattelleder zu strecken.

Saddle trees Sattelbäume.

Saddler's awls. Sattler-Ahlen.

Saddler's hammers. Sattlerhammer.

Saddler's knives. Sattlermesser, oder halbe Monde.

Saddler's needles. Sattlernadeln.

Saddler's punches. Locheisen für Sattler.

Sad-

Saddler's rowels. Sattler-Rollen oder Schneideräder.

Sagathy. (A kind of stuff sometimes mixed with a little silk)

Sailor's chests. Seekisten; *Sea chests.*

Saint Jago cloths. Man sehe unter *African goods.*

Salad bowls. Salatkummen.

Salad dishes, Salads. Salatschüsseln.

Salad forks. Salatgabeln.

Salamanders. Eiserne Stangen mit einer dicken, runden Fläche am Ende, die glühend gemacht, und womit alsdann das Fleisch oder eine Pastete geröstet wird.

Salampore. Ein ostindischer Katun; 17 oder 18 Yards lang, und $1\frac{1}{8}$ Yard breit; kommt weiſs nach Europa, wo er gedruckt wird.

Salisbury whites. Eine Art wollener Zeuge, die in Wiltshire gemacht werden, zu Salisbury auf den Markt kommen, und dann nach der Türkey gehen.

Saloop. Salopwurzel.

Salts. Eine abgekürzte Benennung a) der Salzfäſser, *Salt cellars*, und b) der Riechfläschchen mit eingebranntem wohlriechendem Salze, *Smelling salt bottles.*

Salt cellars. Salzfässer; *plain; with legs* (mit Füssen); *round.*

Salt shovels. Salt spoons. Salzschäufelchen, Salzlöffelchen; *Silver, Pearl, Ivory.*

Salvatories. Salbenbüchsen; *Surgeon's boxes.*

Samples. Muster, Proben.

Sand dishes. Sandschüsselchen.

Sand glasses. Streusandgläser.

Sand shovels. Sandschaufeln.

Sannoes. Eine Art weisser ostindischer Katune.

Saphora. Barrilla.

Sarsenets. Taftband; Passefins.

Sash. Seidenes Schärpenband.

Sash bits. Ladenbohrer.

Sash bolts. Ladenriegel.

Sash buckles. Besser *Cest buckles.*

Sash fasteners. Fensterrahmen-Schlösser.

Sash knobs. Messingene Ladenknöpfe.

Sash saws. Schlieſssägen.

Sashicundies. Ein roth und weiſs, oder blau und weiſs gewürfeltes, baumwollenes Zeug; kommt aus Ostindien; $9\frac{1}{2}$ Yards lang, und 1 Yard breit.

Satins or Damasks. Wollene Satins oder Damasten. Ein starker, steifer, glänzender, groſsgeblümter, wollener Stoff; für Landleute; 28 bis 30 Yards lang, und 17 bis 18 Zoll breit; wird in Norwich gemacht; geht nach Holland.

land, Deutschland, der Schweiz etc. *Flowered*, geblümte oder ordinaire; *fine*, feine; *brocaded*, broschirte; *Variegated brocaded*, doppelt broschirte.

Thread Satins. Leinene Damasten.

Bed Satins. Bettdamasten; grofs figurirt, und den vorigen ähnlich; 30 Yards lang, und 20 Zoll breit; dienen zu Bettvorhängen.

Satin. Ein baumwollenes Zeug; ½ Ell wide, gemeiniglich aber Yard-wide; Der Zettel ist Twist, der Einschlag Weft; der Einschlag geht wechselsweise über vier Zettelfäden, wodurch das Zeug ein atlasartiges Ansehen bekommt. — *Turned Satin*, sollte eigentlich *Turned Satinet* heifsen; ist ganz wie Satinet gewebt, nur werden die Streifen durch Umwendung des Einschlags gemacht.

Denmark Satin. Superfeiner Satinet oder Lasting.

Satinet or Lasting. Wollener Satinet zu Beinkleidern; schwarz und von verschiedener Qualität; 30 Yards lang, und 20 Zoll breit.

Satinet. Satinet; sogenanntes Englisches Leder. Ein baumwollenes Zeug ½ Ell-wide; Der Zettel ist Twist, der Einschlag Weft; Der Einschlag geht wechselsweise um drey Zettelfäden. Die Italiener nennen ihn *Pelle di diavolo.*

Beavered Satinet. Ist baumwollener Satinet. Es wird aber die Oberfläche mit Karden aufgekrazt; bey den Satinets aber wird sie abgesengt; Er heifst auch *Satinet Beaver.*

Satin striped. Mit Atlasstreifen; Man sehe *Crossover.*

Sauce tureens, stands and spoons. Suppenterrinen mit Untersätzen und Löffeln.

Saucers for colours. Farbeschälchen.

Saw screws. Sägeschrauben.

Deep Scales. Tiefe Waagschalen, Kesselschalen.

Shallow Scales. Flache Wagschalen.

Wood Scales. Wagebreter.

Scale beams. Wagebalken. 1) *Flat*, flache, platte, sind entweder *painted*, angemalt, oder *bright*, blank; 2) *Round*, runde, diese sind nie angemahlt, sondern *bright* — *Dutch end beams*, Holländische Waagebalken.

Scamoty

Scarfes. Schärpen; Man sehe auch unter *Shawls.*

Scent boxes. Riechdosen (für *Aromatic vinegar*).

Scent eggs. Eyförmige Riechbüchsen.

Scissars. Scheeren. Die Theile der Scheere sind: a) *The blades*, die Klingen; diese sind: *Long* (lang), *Short*

Short (kurz); *square* (vierkantig geschliffen), *round* (rund geschliffen), *flat* (flach geschliffen); — b) *The shanks*, die Stangen; diese sind: *plain* (glatt, eben), *chased, figured, and ornamented* (gravirt, mit Zierathen), *pillar* (säulenförmig), *straight* (grade), *swelled* (gebogen), *round* (rund) etc. — c) *The Bows*, die Augen; — d) *The Nails or Revits*, die Nieten; diese sind: *plain* (eben), *cut or chased* (Schraubennieten), *flat* (flach), *round* (rund) etc.

Pocket Scissars. Einschlagscheeren, Taschenscheeren.

Shop Scissars. Stumpfe Scheeren.

Shaping Scissars. Halbspitze Scheeren.

Barber's Scissars. Spitze Scheeren.

Point Scissars, Button hole Scissars. Scheeren mit sehr kurzen Klingen.

Plated shank or handled Scissars. Scheeren mit plätirten Stangen.

Scissar chains. Scheerenketten.

Scissar sheaths. Scheerenfuttrale.

Scollopped. Ausgezackt.

Scotch braces. Die besten Druven; *Vid.* Braces.

Scotch gauze. Marly.

Scotch pebble seals. Schottländische Achat-Pettschafte. — Mr. Benoimont in London hat sie zuerst aufgebracht, und sie sind bey ihm sehr schön und in Gold gefaſst zu haben.

Scoured. Halb gebleicht.

Scowering paper. Scheuerpapier.

Scowering sand. Scheuersand; *Red; White.*

Scraper burnishers. Schab-Polirstahle.

Scratch-backs. Rückenkratzer.

Screw arbours. Man sehe unter *Arbours.*

Screw boxes. Schraubbüchsen.

Screw castors. Schraubrollen.

Screw Drivers. Schraubenzieher.

Screw hasps and staples. Schraubhäspen und Krampen für Reisende.

Screw hooks. Haken mit Schrauben, Schraubhaken.

Screw nobs. Schraubenknöpfe.

Screw plates. Schraubenbleche; *Single handle.* (mit Einem Griffe; feine für Uhrmacher); *Double handle* (mit Zwey Griffen; gemeine, für groſse Schrauben); *Coach maker's* (für Kutschenwagner.

Screw plate taps. Schraubbohren.

Screw rings. Schraubenringe.

Screw stocks and dies. Schraubenkluppen.

Screw tourniquet. Ein Schrauben-Turniket.

Scrolls. Schnirkel.

Scroll springs Rollfedern, *Vid.* Coach springs.

Scrubbing brushes. Schruppbürsten.

Sculptors. Grabstichel, Spitz- und Flachstichel.

Scupper nails. Bleynägel.

Scutcheon. Vid. Escutcheon.

Scythe rubbers. Sensensteine.

Sea chests. Seekisten; *Sea chest locks*, Seekistenschlösser.

Sea hooks. Grofse Angeln, für die Seefischerey; *Kirby.*

Seals. Pettschafte; *Blank Seals*, Schlichte oder ungestochene Pettschafte; *Seals with impressions*, Gravirte oder gestochene Petschafte; *Compass Seals*, Walzpetschafte; *Metal; Gilt; Dipped* (Siehe *Dipped*); *Stone; Gold full mounted chrystal Seals.*

Seal keys. Uhrschlüssel mit Petschaft.

Sealing wax. Die Sorten sind: *Superfine Dutch, Superfine English, Common English.*

Secret knives. Man sehe unter *Knives.*

Secretaries. Secretaire; *with drawers and book cases; with drawers only.*

Flower Seeds. Blumensaamen; *Tender and hardy annual; Biennial.*

Grass Seeds. Gras-Sämereyen.

Seeds of roots. Wurzelsaamen; *Onions, Carrots, Turnips, Radishes etc.*

Kitchen garden Seeds. Sämereyen von Küchengewächsen; *Beans, Asparagus, Parsley, Burnet, Pease etc. etc.*

Seeds of greens. Kohlsaamen; *Cabbage, Broccoli, Savory etc.*

Sallad seeds. Salatsämereyen; *Lettice, Endive, Parsley, Spinage, Celery, Cucumber etc.*

Sweet and pot-herb Seeds. Sämereyen von wohlriechenden Pflanzen; *Thyme, Marjoram, Rosemary, Hyssop, Bazil, Lavender etc.*

Tree and shrub Seeds. Sämereyen zu Bäumen und Stauden.

Physical seeds. Sämereyen von Arzneypflanzen.

Seerbands; Seerbetties; Seerhaudconnaes, Seershauds. Namen von verschiedenen baumwollenen Zeugen, die aus Ostindien kommen.

Seersuckers. Ein bunt gestreifter Katun, aus Ostindien; 1 Yard breit.

Segar cases, Cegar boxes, Segars Cigarrenbüchsen; Sie gehen meistens nach Portugal und Spanien.

Segovies. Ein gestreifter, unappretirter wollener Stoff: 32 Yards lang, 27 Zoll breit

breit; wird in Exeter gemacht; dient zu Sommerröcken für Mannspersonen.

Serpents. Schlangen oder Baſsposaunen.

Set in silver or gold. In Silber oder Gold eingefaſst.

Seton needles. Harseil - Nadeln, Setonnadeln.

Sextants. Sextanten.

Shackles. Fessel.

Shadow knives. Man sehe unter *Knives.*

Shaffenier. Ein Hand-Repositorium.

Shag. Englischer Plüsch. Davon giebt es folgende Arten: a) *Worsted Shag or Worsted Plush*; Wollener Plüsch, ungefähr 42 Yards lang und 16 Inches breit; Ein sehr begehrter Artikel, der in grosser Menge exportirt wird; Der weisse wird insonderheit von der Cavallerie getragen; von den gefärbten geht vornämlich der dunkelblaue ins Ausland; b) *Hair shag or Plush,* Kämelhaarner Plüsch; ungefähr 42 Yards lang und ½ Yard breit; von verschiedenen Farben; geht nach Portugal, Spanien und Ruſsland, wenig nach Deutschland; *Printed hair shag,* gedruckter von allerley Farben, insonderheit weiſs, scharlach, und chamois, dient zu Westen; *Superfine Drab hair shag,* zu Beinkleidern; *Ribbed or corded hair shag,* Gerippter, ebenfalls zu Beinkleidern.

Figured Worsted Shag or Plush Tripp; geblümt, gewürfelt etc.; wird wenig in England gemacht.

Feather Shag, Long hair or Long poil Shag. Felp.

Silk Shag. Der feinste Kämelhaarne Plüsch.

Hunting Shag. i. q. Hair Shag.

Shag carpets. Plüschartige Teppiche.

Sham. Conf. Mock; *Sham pearls, Sham watches, Sham fruit.*

Sham couteaus. Man sehe unter *Knives*

Shapes. Vid. Waistcoat shapes.

Shaping scissars. Vid. Scissars.

Shaving basons. Barbierbecken; *round; oval.*

Shaving boxes. Rasierdosen; *with partition and soap,* mit einer Abtheilung, und Seife darin. Nach ihrer Gröſse heissen sie *Small, middle, large.*

Shaving brushes. Rasierbürstchen; *with pewter sockets; with bone sockets.*

Shaving cakes for boxes. Seife für Rasierdosen.

Gentlemen's Shaving equipages. Rasierkasten.

Shaving powder. Rasierpulver.

Shaving soap. Seife zum Rasiren.

Shaving tables. Rasiertoiletten; *with equipage and apparatus.*

Shawls. Schalen; *Silk Shawls*, Seidene Schalen; *Camel-hair Shawls*, Kämelhaarne Schalen; *Cotton Shawls*, Baumwollene Schalen; *Norwich Shawls*, Wollene Schalen; *plain*, schlichte; *fringed*, mit Fransen; *cornered*, mit Stickerey an den Ecken; *net*, Netzschalen; *printed*, gedruckte. — Ein mit den *Shawls* verwandter Artikel sind die *Scarfes*, Schärpen; Diese sind entder *Yard-wide*, oder *Half-ells.*

Shawl fringe. Schalenfransen.

Shear Steel. *i. q.* German steel.

Sheath knives. Futtralmesser.

Sheath scissars. Futtralscheeren.

Sheep bells. Schaafschellen.

Sheep's redding. Rothe Farbe zum Markiren der Schaafe. Sie führt diesen Namen in Sommersetshire, wo sie nahe bey Kingsdown in Menge gegraben, und von da durch ganz England verschickt wird. Sie wird auch für die Mahler besonders präparirt, und heifst alsdann *Spanish brown.*

Sheep shears. Wollscheeren.

Sheet copper. Kupferblech.

Sheet iron. Eisenblech.

Shell. Schildpad; Eigentlich *Tortoise shell.* — *Shell boxes etc.*

Shell almonds. Mandeln in ihren Schalen.

Shew-glasses. Mikroskopflaschen.

Shields for nipples. Brustdöpfe.

Shield keys. Schildschlüssel.

Ship pumps. Schiffspumpen.

Ship scrapers. Schraper für Schiffe.

Shirt buckles. Hemdschnallen.

Shirt pins. Hemdnadeln; *enamelled.*

Shirt wire. Hemddraht.

Shoe bills. Schusterzwecken.

Shoe binding. Schuhband.

Shoe chapes. Schuhschnallenbügel.

Shoe hammers. Schusterhammer.

Shoe knippers. Lederzangen mit Hammer; *black*; *bright.*

Shoe knives. Schustermesser; *straight* (grade); *bent heel* (gebogene).

Shoe lasts. Schuhleisten.

Shoe pincers. Zweckzangen.

Shoe rosettas. Schuhrosen.

Shoe scrapers. Schuhschraper; *Cast iron.*

Shoe stamps. Stempeleisen für Schuster.

Shoe strings. Schuhbänder (statt der Schnallen).

Shoe

Shoe tacks. Schusterzwecken.

Shoe tassels. Schuhquästchen.

Shoe vamps. Vorschuhleder zu Schuhen.

Shooting cases. Vid. Gun cases.

Shop scissars. Ladenscheeren; *Vid. Scissars.*

Shop stools. Ladenstühle.

Shop thread. Bindfaden.

*Short - sight glasses.*Ferngläser.

Short whites. Vid. Pins.

Shot, Lead shot. Schrot.

Shot bags or pouches. Schrotbeutel.

Shot belts. Schrotgürtel; *Single*; *Double* (um den Leib); *Spring* (mit einer Feder).

Shot gauges. Kugellehren.

Shot chargers. Pulvermaſse; *Steel*; *brass.*

Shoulder belts. Schulterriemen.

Shoulder straps. Hosenträger.

Shower bath. Ein Tropfbad.

Shrub. Ein kostbarer und in England sehr beliebter Likör. Er ist meistens aus Rum und Pomeranzensaft zusammengesetzt, und heiſst in diesem Falle *Rum Shrub.* Nimmt man Brantewein, statt des Rums, so heiſst er *Brandy Shrub.* Nimmt man Ananas statt der Pomeranzen, so heiſst er *Pine - apple Shrub.*

Shrub. Kurzer Virginischer Taback, der wenig Rippen hat.

Shutter bolts. Schubriegel.

Shutter knobs and roses. Schiebladenknöpfe, und Rosen.

Shutter latches. Laufschlösser.

Shutter screws. Fensterladen - Schrauben.

Sick bedsteads. Kranken-Bettstellen (mit Pulten etc.).

Side carpets. i. q. Bedside carpets.

Side table. Ein Schenktisch.

Sieve hoops. Siebreifen.

Thrown Silk. Zweydrähtige Seide.

Raw Silk. Eindrähtige Seide.

Silkbines. Der Name eines Seidenzeuges.

Silk braids. Seidene Balletten.

Silk cloaks. Seidene Mäntel.

Silk ferreting. Frisoletband.

Silk galloons. Seidene Galame.

Silk gauze. Seidene Gaze.

Silk hats. Seidene Patent-Hüte. Sie sind in London von einem Deutschen Namens Kraushaar erfunden worden. Sein Patent war ihm von keinem sonderlichen Nutzen; denn andere Huter machten sie mit einer kleinen Veränderung nach. Sie sind theurer,

rer, als die Biberhüte, und sollen dabey schwer, und von keiner langen Dauer seyn.

Silk purses. Seidene Geldbörsen.

Silk shag. Die feinste Sorte der kämelhaarnen Plüsche; *Vid* Shag.

Silk weft. Seide zum Einschlag.

Silk winders. Seidenwinden; *bone; ivory.*

Silkeen. Ein Thickset, dessen Rippen gedruckt sind, worauf dann der Grund anders gefärbt wird. Die Ausführung ist sehr schwierig. Der Erfinder ist Charles Taylor in Manchester. Der Artikel ist aber nie recht Mode geworden. Ist der Silkeen nicht gedruckt, so heifst er *Etock Cord*, oder *Eatockeen.*

Silket. Ist ein Silkeen mit näher beysammen stehenden Rippen.

Silver-blade knives. Messer mit silbernen Klingen, Fruchtmesser.

Silver-handled. Mit silbernen Griffen; *Silver-handled knives and forks.*

Silver mouldings. Erhobene Arbeit von massiven Silber auf plätirten Gut; dadurch wird letzteres beym Scheuern sehr geschont.

Silver mounted. Mit Silber beschlagen; In Silber eingefafst.

Silver pens. Silberne Schreibfedern.

Silver shape. Man sehe unter *Knives.*

Singlets. Flanellene Jacken unter dem Hemde zu tragen.

Sister's thread. Gebleichter Zwirn; *Bleached thread.*

Shoemaker's Size-sticks. Maafsladen für Schuster.

Skates. Schrittschuhe; *plain* (ebene, grade); *hollow ground* (hohlgebahnte); *fluted* (mit Rillen); *with leather.*

Skeans or Irish daggers.

Skeletons. Karkassen.

Skeleton wire. Karkassendrath.

Skew butts. i. q. Rising Hinges; *Vid.* Hinges.

Skewers. Speiler, Spreile, Spreisel; *Franz.* Brochettes.

Skillets. Kochtiegelchen.

Slate books. Schieferbücher.

Sledge hammers. Vorhammer für Schmiede.

Sleeve buttons and studs. Ermelknöpfe.

Slide boxes Laden mit einem Schieber.

Slide candlesticks. Patent-Schiebeleuchter.

Sliding pencils. Bleystifte mit Schiebern.

Sliding tongs. Schiebzangen, Schnallenzangen; *with vice chaps*, mit breitem Maul; *plier-nosed*, mit flachem Maul; *Slant-chapped*, mit schrägem

Beifs-

Beiſszangen-Maul; *round nosed*, mit hohlem Maul.

Slight-of-hand boxes. Taschenspieler Büchsen.

Slip-table hinges. Man sehe unter *Hinges.*

Ladie's Slipper stirrups. Pantoffel-Steigbügel für Damen.

Slop basons. Spühlkummen.

Slot knives and forks. Man unter *Knives.*

Slot pikes. Man sehe unter *Knives.*

Small-clothes. Beinkleider.

Small goods. *Conf.* Heavy goods.

Small ware. In Manchester begreift man unter diesem Namen die daselbst verfertigten Bandwaaren, auch Litzen, Fransen u. dgl.

Smelling salts. Mit wohlriechendem Salz eingebrannte Riechdosen.

Smelters. Schmelztiegel.

Smoaking basons. *Vid.* Spitting basons.

Snaffles. Knebeltrensen.

Snapper bellows. Feuerpüster: die gemeinste Sorte der Blasebälge; sie sind nie über 8 bis 8½ Inches breit.

Snow Shoes. Winterschuhe.

Snowdinet. Der Name einer Art Dimities.

Snuffers. Lichtputzen. Die Theile derselben heiſsen: *The nose*, die Spitze; *The box*, die Kappe oder der Kasten; *The shanks or bows*, die Stangen; *The rings or eyes*, die Augen; *The feet*, die Füſse.

Snuffers without feet. Ordinaire Lichtputzen, ohne Füſse.

Spring snuffers. Patent-Lichtputzen, mit Federn.

Snuffer pans, *Snuffer trays*, *Snuffer stands.* Lichtputzenschalen; *boat chaped*, (kahnförmig) *or canoe chaped.* — Sie heiſsen daher auch *Snuffer boats or canoes.*

Soap. Seife; *in squares*; *in pots for shaving*; *in boxes* (*Naples Soap*); *in phials* (*Liquid Soap*)

Soap ashes or wood ashes.

Soap boxes. Seifendosen.

Soap trowels. Seifensiederkellen.

Solar microscopes. Sonnen-Mikroskope.

Solid broths. Suppentafeln.

Soup dishes. Suppenschüsseln.

Soup ladles. Suppenlöffel.

Soup plates. Suppenteller.

Soup turreens. Suppenterrinen.

Southwallet. Der Name einer Art von Dimity.

Spanish brown. Spanisch Braun; *Conf.* Sheep's redding. — *Lump*; *Powder*; *Ground in oil.*

Spanish clouts. Farbeläppchen.

Spar shews. Mikroskopflaschen von Spath.

Spectacles. Brillen; *Sides*, die Stangen; *Front*, der Bügel.

Sin

Single-jointed Spectacles. Brillen mit einfachen Stangen.

Double - jointed Spectacles. Brillen mit doppelten Gelenken.

Spectacles for couched eyes. Staarbrillen.

Spectacle frames. Brillenringe.

Spice Eine schottländische Benennung des Pfeffers; *Pepper.*

Spice boxes. Gewürzkasten; *Japanned.*

Spigots. Spigotfedermesser; Man sehe unter *Knives.*

Spike gimlets. Spiekerbohrer.

Spinet hammers Stimmhammer.

Spiral compasses. Spiralzirkel.

Spirit levels. Nivellirwaagen.

Spitting basons, Spitting boxes, Spittoons. Spucknäpfe.

Splints. Strohladen, Beinladen; *lined with leather,* mit Leder überzogen; *legs, thighs, arms,* nach dem, wie sie für Beine oder Arme eingerichtet sind; *with knee joint,* mit einem Gelenk.

Split rings. Gespaltene Ringe.

Splitters. Spalteisen (für Newfoundland).

Spoke shaves. Ziehklingen.

Spoon trays, Spoon boats. Löffelkörbe.

Sportman's knives. Man sehe unter *Knives.*

Spots and stars. Fleckchen und Sternchen zum Kopfputz der Pferde.

Spring blowers. Spiralfeder-Anlasser.

Springs for house-bells. Glockenbügel.

Spring boxes. Federdosen.

Spring chapes. Federbügel.

Spring curtain barrel. Jalousie-Roller mit Feder.

Spring dividers. Federzirzel.

Spring guns. Selbstschüsse.

Spring latches. Federschlösser; Thürschlösser; *with rings* (Kammer - Ringschlösser); *With knobs; with bars.*

Spring Snuffers. Patent-Lichtputzen.

Spring steel. Federstahl.

Spring steelyard. Eine Ziehwaage.

Spring tools. Federwinden, Uhrfederwinden, Federspanner.

Spring velvet or Queen's velvet.

Spring watches. Federuhren.

Spruce deals. Sie sind unfähr 20 Fuſs lang.

Spruce leather. Preussisches Leder.

Spruce oker. Die feinste Sorte des gelben Okers.

Spruce yarn. Rohes Leinengarn.

Spuds. Ganz ordinaire kurze Messer.

Spun-

Spunge boxes. Schwammbüchsen.

Spurs. Sporen; *Silver; Plated; Steel; Flat side; Bevil'd side.*

Turn up neck Spurs. Sporen mit einer Feder.

Spur leathers. Sporriemen.

Spur rowels. Sporräderchen.

Squares with brass blades. Schmiegen.

Square kentledge. Vierkantiges Eisen zu Ballast.

Square tables. Viereckige Tische.

Square wire. Vierkantstahl für Uhrmacher etc.

Squirrel collars and chains. Halsbänder und Ketten für Eichhörnchen.

Stable candlesticks. Stall-Leuchter.

Stable lanthorns. Stallleuchten.

Stable pails. Stalleimer.

Staffordshire ware. Töpferwaare aus Staffordshire.

Stained glass. Eingebranntes Glas.

Stair-case carpets. Treppenteppiche.

Stair rods. Treppenstangen. Stangen um den Teppich an die Absätze der Treppe zu befestigen; *Stair-case eyes,* die Ringe worin dieseStangen gehen.

Stakes. Vid. Pins.

Stamped work. Gestampfte messingne Arbeit. Sie erhält ihr Gepräge durch eiserne Stampfen, und ist an Farbe und Politur dem Golde ähnlich. Die Artikel sind: *Stamped cloakpins; bed caps; commode handles; reflecting commode handles* (mit Wiederschein); *ring handles with nails; morticelock furniture; shutter knobs; escutcheons; picture frames; rosets; door plates* u. drgl. — Alle diese Artikel werden noch mit der Beyfügung *of a fine burnished gold colour* bezeichnet.

Stable. Eine Krampe; *Staple bolts,* Riegel mit Krampen, Auflegende Schubriegel.

Staple goods. Waaren die auf öffentliche Märkte gebracht werden. Da diese Waaren gemeiniglich von der Beschaffenheit sind, daſs sie nicht leicht verderben (z.B. Wolle, Leder, Bley ect.), so pflegt man alle Güter, die nicht leicht verderben, ebenfalls *Staple goods* zu nennen, sie mögen zu Markt kommen, oder nicht.

Starch kettles. Stärkekessel.

Station staves. Standstäbe, Meſsstäbe.

Starch wheat. Stärkeweizen.

Stay binding. Band zu Schnürbrüsten.

Stay hooks. Schnürbrusthaken.

Steak forks. Fleischgabeln.

Steak tongs. Feuerzangen mit Bügeln.

Steam engines. Dampfmaschinen; entweder mit ro-

rotativen Motionen für jede Art Mühlen, oder mit reciprocirenden Motionen für Pumpen und Bergwerke, oder jeden anderen mechanischen Zweck. Ihre verschiedene Kraft ist nach dem Verhältniſs von vier bis 200 zusammen arbeitenden Pferden zu bestimmen. Aechte Dampfmaschinen erhält man aus der Fabrik der Herren Boulton et Watt, auf Soho bey Birmingham.

Blister Steel, Common Steel, Bar Steel. Blasenstahl, Gemeiner Stahl, Stangenstahl. Er wird aus Stangeneisen (*Bar iron*) gemacht.

Cast Steel, Refined Steel. Geschmolzener Stahl; *Frz.* Acier fondu. Er wird aus dem Stangenstahl (*Bar steel*) bereitet.

Spur Steel; Newcastle Steel. Eine Nachahmung des deutschen Stahls, oder eine Sorte zwischen *Blister Steel* und *Cast Steel.*

Rolled Steel. Rollstahl.

Tilted Steel. Gezogener Stahl.

Steel bandages. Stählerne Bruchbänder.

Steel beads. Stahlperlen.

Steel buttons. Stahlknöpfe.

Steel cats and dogs. Vid. Cats.

Steel chains. Stahlketten.

Steel hat buckles. Stählerne Hutschnallen.

Steel ornaments. Stählerne Zierrathen.

Steel squares. Stählerne Winkelmaaſse.

Steel tobacco pipes. Stählerne Tabackspfeifen; *in cases for the pocket.*

Steel tassels, Steel seals, Steel thimbles, Steel toys, Steel trinkets etc. etc.

Steel-top thimbles. Fingerhüte mit stählernem Boden.

Steelyards. Schnellwagen; Die Theile derselben heissen: *The Yard*, die Stange; *The Head*, der Kopf oder das Hakenende der Stange; *The Ring*, der Ring; *The Hook*, der Haken; *The Balls*, die Gewichte. — Sie werden nach dem Gewicht, das sie tragen, bestellt, z. B. *A pair of 200 Pounds Steelyards*, d. i. Eine bis 200 Pf. tragende Schnellwage. Die Gewichte (*Balls*) sind entweder von Eisen (*Iron Balls*), oder von Messing (*Brass Balls*).

Pocket Steelyards. Besemer und Ziehwagen.

Spring Steelyards. Ziehwagen.

Steering compasses. Steuerkompasse.

Sterling Silver besteht aus 11 Ounces und 2 Pennyweight Silver, und 18 Penny-weight Kupfer.

Sticcado pastorales or Metallic harmonicas.

Stick tourniquet. Ein gewöhnliches Feldturniket.

Stick ferrils. Stockzwingen; sie werden nach ihrer Länge unterschieden.

Stiffeners (for the neck). Einlagen zu Manns-Halstüchern.

Stills, (Distills) Distillirgefäſse.

Still heads. Distillirkolben.

Stilton cheese. Ein sehr beliebter Käse. Er heiſst so nach einem Ort dieses Namens in Huntingtonshire. Eigentlich aber wird er in der Gegend von Melton-Mowbray in Leicestershire gemacht.

Stirrup buckles. Steigbügelschnallen.

Stirrup leathers. Steigriemen.

Stitching blades. Stichklingen; *round.*

Stitching needles. Sticknadeln.

Stitching silk. Stickseide.

Stocks. Halsbinden.

Stock buckles. Bindenschnallen, Halsschnallen.

Stock cards. Stockkratzen.

Stockinet. Ein baumwollenes Zeug; ½ Ell wide; der Zettel ist Twist, der Einschlag Weft; der Einschlag ist wie bey den Denims, nur mit dem Unterschiede, daſs vor dem fünften Zettelfaden jeder Einschuſsfaden sich kreuzt.

Stocking breeches. Strumpfhosen.

Stocking frames. Strumpfwebemaschinen

Stockinger's pliers. Plattzangen für Strumpfweber, Weberzangen, Schienenzangen.

Stone buckles. Steinschnallen.

Stone links. Steinerne Hemdknöpfe, in Messing, Zinn etc. eingefaſst.

Stone seals. Steinerne Petschafte.

Stop watches. Sekundenuhren mit einer Hemmfeder.

Stopper. Der Hemmer oder Drücker an einer Repetiruhr; *Frz.* Arreteur.

Store candles. Gezogene Lichter.

Stout. Bier von vorzüglicher Qualität.

Very Stout articles. Sehr begehrte, einträgliche Artikel.

Stoves. Oefen, insonderheit Kaminöfen; *Register stoves; Bath stoves; Pantheon stoves; Count Rumford stoves* (eine Art Sparöfen); *Rotundical stoves for halls; Forest stoves; Laundry or heater stoves; Canopy stoves; Obelisk warming stoves for warerooms etc. Pedestal and vase warming stoves for churches, halls etc.*

Straw bonnets. Strohhauben.

Straw dishes. Strohteller.

Straw knives. Strohmesser.

Strewing smalts. Streublau.

Strike-fire steels. Feuerstahle.

Striking watches. Schlaguhren.

Stri-

Stripe furniture. Möbellinnen.
Stripe tapes. Gestreiftes Band, meistens Schürzenband.
Striped linen. Gestreifte Leinwand.
Strong gilt. Stark vergoldet.
Stub barrels. Man sehe unter *Guns.*
Studs. Halsknöpfe.
Stuff hats. Filzhüte, Grobe Hüte.
Stuffed birds. Ausgestopfte Vögel.
Stum. Stummwein.
Styre. Eine vorzügliche Sorte Cider, die im Westen von Gloucestershire gebraut wird.
Subnums. Eine Art baumwollenen Zeuges, das aus Ostindien kommt.
Succatoons. Eine Art weisser ostindischer Katune.
Suckling horns. Nonnen, für Säuglinge.
Sugars. Rohe Zuckern. 1) *Muscovade Sugars*, und zwar: *Dabs* (Man sehe dieses Wort); *Brown; Middling, Good; Fine; Very fine;* 2) *Clayed Sugars*, und zwar: *Tetes, Common, Terree, 4, 3, and 2 d sort;* 3) *Havanna white, and brown Sugars.*
Sugar. Zucker. — *Double refined loaves*, Rafinade; *Treble refined loaves*, feine Rafinade; *Small refined loaves*, fein klein Melis; *Small powder loaves*, Ordinäre klein Melis; *Single powder loaves*, Grofs Melis; *Loaves for exportation* (3 à 4 ℔), *and Powder Loaves* (7 à 11 ℔), klein brodigte Melis; *Fine, middling and brown or low lumps*, feine, mittel und ordinäre Lumpen. — *Tips, Middles, and Faces*, Farin-Zucker, die ersteren sind braun, die zweyten gelb, und die dritten weifs.
Sugar baskets. Zuckerkörbe.
Sugar basons. Zuckerschalen; *Round.*
Sugar boxes. Zuckerbüchsen; *in nests*, in Sätzen.
Sugar cleavers. Zuckerbeile, Zuckerhackmesser.
Sugar cruishers. Zuckerquetscher. Ein den Pfeifenstopfern ähnliches Ding, womit man den Zucker im Glase quetscht.
Sugar dishes. Zuckerschälchen.
Sugar nippers. Zuckerkniepers, Zuckerzangen.
Sugar pails. Zucker-Eimerchen.
Sugar shells. Zuckerblätter.
Sugar sifters. Zuckerstreuer.
Sugar spoons. Zuckerlöffelchen; *gold bowls* (mit goldenen Schalen).
Summer bonnets. Sommerhauben.
Summer hats. Leichte Sommerhüte.
Box Sun-dials. Sonnenuhren in Kästchen.
Ring Sun-dials. Sonnenringe.

Sun-

Sundries. Diverse Güter.
Super kommt schlechtweg vor statt *Superfine.*
Supple jacks. Weinreben (Spatzierstöcke) *with lead heads; with dog heads; Plain; with gilt caps and eyes.*
Supports. Stützen, Träger.
Surcingles. Bauchgurte, für Pferde.
Surgeon's instruments. Chirurgische Instrumente; *A pocket set of Surgical instruments,* Ein chirurgisches Besteck.
Surgeon's scissars. Incisionsscheeren; *Curved or probe scissars,* krumme Scheeren; *Straight or plaister-box scissars,* Grade Scheeren, Barbierscheeren.
Surtout coat. Ein Surtout, Ueberrock.
Surveying crosses and squares. Mathematische Meſskreuze und Quadrate.
Swans-boy. Schwanenboy.
Swansdown. Ein wollenes Westenzeug, das in Yorkshire verfertigt wird; Länge 20 bis 30 Yards, Breite 28 Zoll; *Striped; Checked in woolen and cotton; Figured.*
Swanskin. Eine Art Boy; *Vid. Baize.*
Swan-quill pencils. Posenpinsel.
Swats. Eine schottländische Benennung des dünnen Biers; *Small beer.*
Sweet bay. Lorbeer.
Sweetmeat baskets. Konfectkörbe.
Swing glass. Ein Drehspiegel; Ein Spiegel mit sogenannten Bilanzschrauben.
Switches. Spatzierpeitschen.
Swivels. Karabinerhaken, Federhaken.
Swivel seals. Walzpetschafte.
Sword blades. Schwertklingen, Degenklingen; *Scimitar blades,* Säbelklingen; *Thrust blades,* Stichklingen; *Straight,* Grade Klingen; *Cut and thrust blades,* zweyschneidige Stichklingen; *Hollow blades,* Hohlklingen; *Ornamented blades,* Eingelegte Klingen; *Plain blades,* Schlichte Klingen; *Blue blades,* Blau angelaufene Klingen. — *Proof blades,* die Probe besteht darin: Erstlich die Klinge mit aller Kraft auf einen harten hölzernen Block zu schlagen; Zweytens sie auf eine eiserne Stange zu schlagen, worin sie eindringen muſs; Drittens sie in ein Maaſs zu bringen, worin sie wenigstens um zwey Drittel gebogen bleiben muſs; Hat sie die letzte Probe ausgestanden, so wird sie vom Gouvernement approbirt, und erhält den Namen *Proof blade.*
Sword belts. Degengürtel.
Sword canes, sword sticks. Degenstöcke.
Sword hilts. Degengriffe; *Gri-*

Gripe, der Grif; *Hilt*, der Bügel.
Sword hooks. Degenhaken.

Table butts. Tischhängen.
Table candlesticks. Tischleuchter.
Table catchers. Tischschnäpper.
Table fastners. Tischschieber.
Table forks. *Vid.* Forks.
Table knives. Tischmesser; *Single* (einzelnes) *Pair* (Messer und Gabel).
Table mats. Tischmatten; *Cane; Straw*; *Fine; Dunstable.*
Table plates. Suppenteller.
Table spoons. Suppenlöffel.
Table steels. Wetzstahle.
Table tops. Tischblätter; *Japanned.*
Table vices. Tischschrauben.
Tabours, Tabourets, Tabourines, Tamborines, Tabrets. Kleine Trommeln, Türkische Trommeln.
Tabourets or Brilliants. Ein bunter, großgeblümter, glänzender, wollenerStoff; zu Röcken für Bauernweiber, 26 bis 30 und 40 Yards lang, und 16 bis 18 Zoll breit; wird zu Norwich gemacht; geht nach Holland, Deutschland, und der Schweiz; *Two colored*, zweyfarbige; *shaded or variegated*, schattirte oder bunte,
Tacks. Tapeziernägel; *black; Tinned; lackered.*
Tailor's scissars. Schneiderscheeren.
Tailor's shears. Grofse Schneiderscheeren.
Tailor's thimbles. Schneiderringe, Nähringe.
Tail pieces. Finalstöcke.
Tail combs, *Tail toupees*. Stielkämme.
Tail vices. Stiel-Feilkloben; *vices chapped*, mit breitem Maul; *round nosed*, mit rundem Maul.
Tambour frames. Stickrahmen.
Tambour needles and handles. Tamburin-Nadeln, und die Griffe dazu.
Tammy. Tamis; *Strong; Fine; Common; Mixed; White stoved for shrouds.*
Tangs. Man sehe unter *Knives.*
Tanjebs. Eine Art ostindischer Musline.
Tapbores. Zapfenbohrer, Spitzbohrer.
Tapestry of the high warp. Hautelissen.
Tapestry of the low warp. Basselissen.
Tapestry needles. Tapeziernadeln.
Tapsail. Ein ostindischer Katun; Man sehe auch unter *African goods.*
Spirit of Tar. Theergeist.
Tar kettles. Theerkessel.
Tar water. Theerwasser.
Tarpawling. Presenning.
Tartores. Eine Art ostindi scher Musline.

Taw-

Taws. So nennt man in Yorkshire die Marmels oder Schüsser; *Marbles.*

Taz. Eine Peitsche wird so in Schottland genannt.

Tea. Thee. Die Sorten sind folgende: *Bohea*; *Congou*; *Souchong*; *Pekoe*; *Singlo*; *Twankey or Speckled leaf*; *Hyson.* Jede dieser Sorten wird nach dem Verhältniſs ihrer Güte folgendermaſsen bestimmt und eingetheilt: *Very ordinary*; *But middling*; *Middling*; *Good middling*; *Middling good*; *Pretty good.*

Tea boards. Theebretter.

Tea caddies. *Vid.* Caddies.

Tea kettles. Theekessel: *of copper*, *loaded* (kupferne und verzinnte); *unloaded* (nicht verzinnte); *of cast iron* (von gegossenem Eisen); *of sheet iron* (von Eisenblech).

Tea pots. Theetöpfe.

Tea-pot stands. Untersätze für Theetöpfe.

Tea strainers. Theesiebe; *Fligree.*

Tea-table bells, *Tea bells.* Tischglocken.

Tea tongs. Eine uneigentliche Benennung der Zuckerzangen; *Sugar tongs.*

Tea trays. Theebretter; *Round*; *Oval*; *Square.*

Teaurns. Theeurnen; Theemaschinen. In Schottland nennt man sie *Tea kitchens.*

Tea urn with lamp. Eine Theemaschine mit Sprietlampe.

Greek Tea urns. Diese sind rundbauchig und mit Griffen versehen.

Tea urn cocks. Theemaschinen-Krahnen.

Tea urn stands. Untersätze zu Theemaschiuen.

Tea wafers. Wafeln.

Tearing goods. So heissen die Zeuge, die halb Linnen, halb Baumwolle sind, weil sie leicht zerreissen; *Conf.* African goods.

Tee square, *Tsquare.* Ein doppeltes Winkelmaſs.

Tellurian. Man sehe unter *Orrery.*

Temses. In einigen nördlichen Gegenden von England nennt man so die Siebe; *Sieves.*

Teneroons. Kleine Fagotte; Sie sind fast gar nicht mehr im Gebrauch.

Tenor violins. Bratschen.

Tent hinges. Man sehe unter *Hinges.*

Terra cotta. Man sehe unter *Wedgwood.*

Terrindams. Eine Art Muslin aus Ostindien.

Thatching knives. Dachmesser.

Theodolites. Ein Instrument für Landmesser, um Winkel, Höhen, Entfernungen etc. aufzunehmen.

Thickset. Ein Manschester oder schweres baumwollenes Zeug; ½ Ell wide; Ein Faden des Einschlags macht

machtden Grund, und der andere läuft über drey Zettelfäden in egaler Reihe; der Zettel ist No. 16 oder 14. — *Genoa Thickset* hat einen geköperten Grund.

Fancy Thicksets. Fazonnirte Thicksets.

Thickset cords. Vid. Corduroy.

Thimbles. Fingerhüte, *Brass, Pinchbeck, Fancy gilt, Filigree, White metal, Steel.*

Thimble cases. Fingerhut Futtrale.

Thin goods. Wollene Zeuge, zum Unterschied von Tuch oder Laken. Eine besonders in Halifax übliche Benennung.

Thread. Zwirn; 3, 4, 6, 8, 10, 18 *penny and 2 shilling Thread per ounce.* — *Numero Thread from* 30 *to* 300.

Linen Thread. Leinenzwirn.

Cotton Thread. Baumwollen Zwirn.

Silk Thread. Seidener Zwirn.

Thread bobbins. Zwirnlitzen.

Thread cases. Zwirnfutterale; Nähbücher von Saffian etc. für Damen.

Thread housewifes. Zwirntaschen.

Thread lace. Zwirnspitzen.

Thread rollers. Zwirnrollen.

Thread stockings. Zwirnstrümpfe; *Brown; White.*

Threash. Triage.

Throat buckles. Kehlschnallen, für Pferde.

Thumb latches. Thürklinken mit einem Drücker; die Griffe (*Handles*) sind: *bright* (polirt); *japanned* (lakirt); *cylindrical* vulgo *round* (rund); *flat* (flach).

Thumb locks. Feder-Thürschlösser, die mit einem Schlüssel ohne Bart, aufgedrückt werden.

Thumb screws. Daumschrauben.

Ticklenburgh. Tecklenburger Leinwand.

Tierce. Eine Kräte (um Steingut darin zu packen).

Tills. Geldbüchsen.

Till locks. Schiebladenschlösser.

Tillots. Kleine Schiebladen.

Tillers for saws. Handgriffe für Sägen.

Tillers for ships. Ruderpinnen.

Tilletting. Irländischer Schetter.

Tillots. Kappen, ums Laken herum zu schlagen.

Timber chains or traces. Bandketten.

Timber legs. Vid. Wooden legs.

Timber scribes, Timber markers. Böttchermarken.

Time glasses. Stundengläser.

Tin spoons. Zinnerne Löffel.

Tin Toys. Zinnerne Spielsachen.

Tinned inside. Innwendig verzinnt.

Tippet. Eine Palatine.

Wag-

Waggon or cart Tire: Eiserne Ringe, die ums Rad gehen.

Tiver. Die gröbste Sorte von derjenigen rothen Farbe (*Reddle*, *Ruddle*), womit die Schafe gezeichnet werden. Sie wird zu London etc. in viereckigen Klumpen, von ungefähr 1 Pf. Gewicht verkauft.

Toast rack or waggon. Ein Tohstgestell.

Toast forks. Röstgabeln, Tohstgabeln.

Tobacco boxes. Rauchtabacksdosen; *with secrets springs*, mit verborgenen Federn.

Tobacco dishes. Tabacksschüsselchen; *Tunbridge* (von Holz); *japanned* (lakirte).

Machine for Tobacco fumigations. Eine Tabacksklystir-Maschine.

Tobacco pots. Tabackstöpfe; *painted lead* (bleyerne, und angemalt).

Tobacco pouches. Tabackstaschen; *Sealskin*, von Seehundsfell, Seehundsbeutel

Tobacco stalk flour. Fein geriebene Tabacksstengel.

Tobacco stands. Untersätze für Rauchtabacksdosen; Sie gehen meistens nach Holland.

Tobines. Ein schwarz und weifs, auch farbigt gestreifter, und muschirter, den *Ladines* ähnlicher wollener Stoff.

Tobine lustring. Broschirter Taft.

Toilinet. Ein feines Westenzeug von Wolle, das in Yorkshire verfertigt wird; *Striped*, gestreift; *Checked*, gewürfelt. Es ist dem Swansdown ähnlich, und hat dieselbe Länge und Breite.

Tonca beans, *Tonquin beans.* Tonkabohnen.

Tongue scrapers. Zungenschaber, Zungenschraper.

Tooth brushes. Zahnbürsten; *straight handle*, mit graden Stielen; *waved backs*, mit geschweiften; *with spunge*, mit einem Schwämmchen daran; *Concave*, mit hohlem Rücken; *Convex*, krumme.

Top. Vid. Jersey.

Tops. Kreisel; *Humming Tops* Summkreisel; sie sind inwendig hohl; *Whistling Tops*, Pfeifkreisel, ebenfalls hohl; *Peg Tops*, gewöhnliche Kreisel, die nicht hohl sind; die dicksten werden auf Deutsch *Trauben* genannt.

Torringtons. Wollene Bettdecken, die zu Torrington in Devonshire gemacht werden, und meistens nach Amerika gehen.

Totums. Runde Würfel.

Toupee combs. Toupeekämme, Frisirkämme; *Plain*, mit schlichtem Rücken, *Quilled*, mit rundem Rücken.

Toupee irons. Toupee-Eisen.

Best Tower proved guns and pistols. Die Probe der Gewehre geschieht im Tower zu London.

Toys. Ein den *Floretas* ähnlicher, gröfstentheils schwarz und blau gewürfelter, wollener Stoff.

Toys and Trinkets. Bijouterie-Waaren.

Toy irons. Kleine Streicheisen für Kinder. In Nürnberg heissen sie Gulden-Streicheisen.

Toy watches. Kinderuhren; So auch: *Toy cannons, Toy guns, Toy kitchens, Toy box-irons, Musical Toys etc. etc.*

Traces, Coach Traces. Zugriemen.

Trace buckles. Zugriemschnallen.

Trace rings. Zugriemringe.

Traces, Chain Traces. Zugketten; *Common,* ordinaire; *Knotted,* gebogene; *twisted back,* gewundene. Sie werden bestellt entweder nach der Zahl ihrer Maschen (*Links*), oder pfundweise, oder fufsweise.

Transparent paintings. Transparente Malereyen.

Traveller's aprons. Reiseschürzen; *silk lined; green.*

Travelling cases. Reisetoiletten; *Ladie's, Gentlemen's.*

Travelling desks. Reise-Schatullen, mit Zubehör.

Travelling kitchens. Reiseküchen; *Conjurers.*

Travelling maps. Reisemappen.

Travelling trunks. Reisekoffer.

Trefoil, or Hopclover. Hopfenklee; *fine, middling, common.*

Trepan. Ein gewöhnlicher Trepan, Kronen-Trepan.

Trephine. Ein Hand-Trepan; Spitz-Trepan.

Trepanning instruments. Trepanir Instrumente; dazu gehören noch: *Lenticular,* Ein Lenticular-Messer; *Raspatory,* Ein Radiereisen; *Brush,* eine Bürste zum Reinigen der Trepankrone; *Elevator,* Ein Elevatorium oder Hebeisen; *Forceps,* Eine Zange; *Scalpel,* Ein Scalpell.

Trewes. Eine schottländische Benennung der *Trowsers.*

Triangle. Ein musicalisches Instrument.

Trigger. Ein Schnäpper.

Trinnels. *Vid.* Trunnels.

Trivets, Tripods. Dreyfüsse.

Trowsers. Pantalons.

Trunk clips. Eckbeschläge für Kuffer.

Trunk handles. Kuffergriffe.

Trunk-nails. Kuffernägel.

Trusses. Tragbänder, Suspensoria.

Tub chairs. Kufenförmige Stühle.

Tuck sticks. Dolchstöcke.

Tucks. Degen mit vierkantigen Klingen.

Tufts.

Tufts. Figurirte Thicksets. Sie sind längst nicht mehr im Gange.

Tumbler hinges. Man sehe unter *Hinges*.

Tumbler stands Tellerchen oder Untersätze für Biergläser.

Tunbridge ware. Allerley ordinäre und feine Holzwaaren, als Schachteln, feine Kästchen, Löffel, Spielzeug etc., die zu Tunbridge, einem Ort in Kent, ungefähr 30 Meilen von London, in grofser Menge verfertigt werden.

Turbot pans. Fischpfannen.

Tureen ladles. Terrinenlöffel.

Tureenpedestal and lamp. Ein Terrinen-Untersatz mit Sprietlampe.

Turf. Lohkuchen.

Turkey berrie. Türkische Beeren.

Turkey coffee. Moka-Kaffé.

Turkey figs. Türkische Feigen.

Turkey plaids Man sehe unter *African goods*.

Turkish Shalloon. Ein ungeprefster Schalong, der meistens nach der Türkey geht, und daselbst zu Turbanen gebraucht wird. Er ist in allen Farben, besonders in Scharlach.

Turn benches. Drehbänke, Drehstühle; *Geneva Turns*, Kleine Drehstühle; Enrullir-Drehstühle.

Turnery ware. Drechsler-Waare.

Turnip scoops. Rübenstecher.

Turniquet. Ein Turniket, eine Aderpresse.

Turnscrews Schraubendreher, Schraubenzieher.

French or colouring Turnsol. Farbeläppchen.

Tutania metal. Eine vor ungefähr 20 Jahren, von einem Namens Tutin in Birmingham erfundene weisse und harte Metall-Komposition, woraus aber blos Löffel verarbeitet worden sind, die den Namen *Tutania spoons* führen. Inzwischen habe ich auch *Tutania boxes, buckles etc.* gesehen.

Twiflers Desert-Tellerchen.

Twig whips. Steife Peitschen; Gemeine Rohrpeitschen.

Twilts. So nennt man Yorkshire die Bettdecken.

Twist. Kohr.

Twist, Cotton Twist. Baumwollen Garn. Es wird in England durch sehr künstliche Maschinen gesponnen, wovon man in meiner Reisebeschreibung einige ausführlichere Nachrichten findet. Das Garn wird in drey Hauptsorten eingetheilt, nämlich in *Water Twist* (Wassergarn), *Mule twist* (Mulegarn), und *Weft* (Garn zum Einschlag). — Die Feinheit des aufgehaspelten Twists

 wird

wird nach Numern oder *Hanks* bestimmt. So viele Numern auf ein Pfund gehen, darnach wird der Twist genannt z. B. No. 40, No. 60, No. 70, d. i. 40, 60, 70 Numern auf ein Pfund. Eine Numer hat 7 Unterbände (*Leas*), und ein Unterband 80 Fäden. — Wassergarn hat einen festeren Faden, als Mulegarn. — Das Wassergarn wird in Päckchen von 10 Pfund gepackt, und in grau Papier eingewickelt; das Mulegarn in Päckchen von 5 oder 6 Pfund, und gemeiniglich erst in weisses oder hellblaues, und dann in grau Papier. Ein Strang Twist (*Doffin*) hält 4 bis 6 Numern. — *Weft*, wenn er verschickt wird, pflegt wie Twist gehaspelt (*reeled*) zu werden. Dies ist aber sehr überflüssig; denn er muſs, wenn man ihn weben will, in denselben Zustand gebracht werden, so wie er von der Spuhle gekommen ist. Die schicklichste Versendung geschieht also in *Cops*, d. i. so wie er von der Spuhle kommt. Der Unterschied der Benennungen von *Reeled Weft* und *Cop Weft* zeigt daher keine Differenz der Qualitäten an. — Ein Päckchen Weft hält zwölf Pfund.

Two - handled. Was zwey Henkel, oder Griffe hat; *Two handled cups.*

Vase lamps. Vasenlampen; *Semi Vase lamps.* Halbvasenförmige Lampen.

Vegetable dishes. Gemüseschüsseln.

Velveret. Ein Manschester oder schweres baumwollenes Zeug; ½ Ell auch ½ Yard wide; der eine Einschlagfaden giebt den Grund des Zeuges, der andre aber geht wechselsweise über zwey Zettelfäden. — *Genoa Velveret*, mit geköpertem Grunde. — *Fancy Velveret*, wo ein Theil der Rippen unaufgeschnitten bleibt. *Fancy Genoa Velveret*, drgl. mit geköpertem Grunde. — *Printed Velverets*, Gedruckte Velverets; Es können aber die blaue und gelbe Farbe nicht aufgedruckt, ſondern müſſen mit dem Pinsel nachgemalt werden, daher sie auch *Pencil'd Velverets* heissen. Ist Gold oder Silber aufgedruckt, so werden sie *Imperiales* genannt. — *Honeycomb Velveret*, gewabt, wie Honigwaben.

Velveteen. Der Einschlag geht nur über Einen Zettelfaden; der Grund ist geköpert, sonst würde das Zeug nicht stark genug seyn;

seyn; daher wird es auch *Genoa Velveteen* genannt. Beym *Fancy Genoa Velveteen* bleibt ein Theil der Streifen unaufgeschnitten.
Velvet ribbon. Sammetband.
Venello. Vanilje; *Vinello.*
Venetians. Vid. Poplins.
Venetian blinds. Jalousien.
Vent plugs, Vent pegs. Zwicken.
Blue Verditer. Bergblau.
Green Verditer. Berggrün.
Verge riveting tools. Spindelnieter, für Uhrmacher.
Verge tools. Rändirmaschinen, für Uhrmacher.
Vermin traps. Ratzen- und Mäusefallen.
Bench Vices. Tischschrauben.
Hand Vices. Feilgloben.
Stand Vices. Schraubstöcke mit Stangen.
Viol-de-gambos. Kniegeigen.
Violoncellos. Violoncellen.
Visiting cards. Visitenkarten.
Visuals. Ohrbrillen, deren Glas in Horn gefafst ist.
Ultramarine ashes. Ultramarin-Asche; das Residuum vom Lasurstein, wenn die Ultramarinfarbe daraus extrahirt ist.
Umber. Umbra; *Fine*; *Turkey*; *English.*
Umbrellas. Schirme; sie heissen nach ihrem Bezug: *Lutestring, Inferior silk, Superfine gingham, Calico, Oiled silk, Oiled lawn.*
Umbrellas for chaises with globe joints. Chaisen-Schirme, mit runden Gelenken.
Umbrella caps. Schirmkappen.
Umbrella furniture. Schirmbeschläge.
Umbrella runners. Schirmringel.
Umbrella sticks. Schirmstöcke; *varnished.*
Umbrella stretchers. Schirmstäbe.
Umbrella tips. Schirmzwingen.
Umbrella wire. Schirmdraht.
Uncut velvet. Ungeschorener Sammet
Uniform suit. Eine ganze Uniform.
Upright tools. Gerade-Häng-Maschinen, für Uhrmacher.
Voiders. Deckkörbe.
Vox humana. Ein Zink.
Upholder's hammers. Tapezierhammer.
Urinal. Ein Urinhalter.
Vulture feathers. Geyerfedern.

Wafer boxes. Oblatendosen oder Schachteln.
Wafer dishes. Oblatentellerchen.
Wafer irons. Wafeleisen.
Waggoner's whips. Fuhrmannspeitschen.
Waistband buckles. Hosengurt-Schnallen.

Waist-

Waistcoat shapes. Westenstücke; Gilets.

Walking whips. Spatzierpeitschen.

Wardrobe bedstead. Ein Bettschrank.

Warehoused goods. Auf Magazine gebrachte oder aufgespeicherte Waaren.

Warming pans. Wärmpfannen; *Brass; Copper.* — *Handles*, die Griffe dazu.

Warranted. Bewährt, was die Probe hält; *Warranted razors, blades etc.*

Warranted Turkey red. Nennt man den Muletwist, wenn er so fest gesponnen ist, daſs er dem Water-twist nahe kommt, und alle Operationen des Färbens aushalten kann. Inzwischen kann solches nur von No. 40 bis 60 statt finden.

Wash-ball boxes. Büchsen oder Dosen zu Seifenkugeln.

Wash-hand stand, ewer and bason. Eine Waschmaschine, Waschtoilette; *Mahogany.*

Wash-leather gloves. Waschlederne Handschuhe.

Washing coppers. Waschkessel.

Washing horses. Waschböcke.

Washing jols. Seifendosen.

Washing tubs. Waschkufen.

Waste cotton. Abfall von Baumwolle.

Waste silk. Abfall von Seide.

Watches. Taschenuhren; Die einzelnen Theile sind: *The movement*, das Uhrwerk; *Pinions*, Getriebe; *The main spring*, die Feder, stählerne Blechfeder; *The spring box or Barrel*, das Federgehäuse, die Trommel; *Chain*, *Barrel chain*, *Fusee chain*, die Kette; *Fusee*, die Schnecke, der Schneckenkegel; *Potence*, Steigradkloben, der steife Kloben; *Pivot*, Zapfen; *Balance*, die Unruhe; *Cock*, das durchbrochene Schild, Schild, Kloben, Unruhkloben; *Spiral Spring*, Spiralfeder; *Slide*, der Flügel; *Motion*, *Motion work*, das Vorlegewerk, die Anrichtung; *Main wheel;* Sckneckenrad; *Center wheel*, Mittelrad; *Third wheel*, Minutenrad; *Balance wheel*, Steigerad; *Dial wheel*, Stundenrad; *Verge*, die Spindel, Unruhspindel. — *Jewel'd Cock*, ein Schild, das mit einem Stein in der Mitte besetzt ist. — *Watch cap*, eine Kappe für das Uhrwerk. — *Watch case pendant*, die Pendante, das Gehänge mit dem Bügel. — *Locking springs*, Schlieſsfedern, an den Gehäusen. — *Watch frame*, der obere und untere Boden in einer Uhr; *Pallets*, die Pfeiler.

Watch arbours. Man sehe unter *Arbours.*

Watch broaches. Reibahlen für Taschenuhren.

Watch chains. Uhrketten; Sie bestehen aus folgenden Theilen: *Links,* die Hauptringe; *Split rings,* kleine gespaltene Ringe; *Middle piece,* das Mittelstück; *Swivel,* der Haken, Karabinerhaken; *Tassels,* die Quästchen. — Nach der Anzahl der Reihen heissen die Uhrketten *Single, two, or three rowed Watch chains.* — *Ladie's Watch chains.*

Watch engines. Räder-Schneidezeug für Uhrmacher.

Watch hammers. Uhrhammer.

Watch hands, Watch fingers. Uhrzeiger; *Seconds,* Sekundenzeiger; *Dates,* Datumzeiger.

Watch holders. Uhrhalter, Zusammensetzer.

Watch hooks. Uhrhaken.

Watch-key pipes. Uhrschlüsselröhren.

Watch-key spouts. Uhrschlüsselbohrer.

Watchmaker's plyers. Uhrmacherzangen.

Watchmaker's wire. Uhrmacherdraht.

Watch magnifying-glasses. Vergröfserungsgläser für Uhrmacher.

Watch pliers. Uhrmacherzangen.

Watch screws. Uhrschrauben.

Watch-stand. Ein Uhrgestelle.

Watch-string runners. Uhrbandringe.

Watch tools. Uhrmachergeräthschaften.

Water cocks. Wasserkrahnen.

Water ewers. Giefskannen; *Ewer basons,* Becken dazu.

Water hook. Der Zaumhaken am Sattel.

Water levels. Wasserwaagen.

Water proof. Wasserdicht; *Water-proof boots, hats etc.*

Water twist. Wassergarn; *Vid.* Twist.

Wax dolls. Wachspuppen.

Wax-leather shoes. Wichsschuhe.

Wax reels. Wachsstangen.

Wax winders or stands. Wachsstapel-Leuchter.

Way wizers. Wegemesser; *Pocket; Coach.*

Weaver's heald. Der Kamm oder das Geschirr am Webestuhl.

Weaver's reed. Das Blatt oder Rieth am Weberstuhl.

Weaver's shears. Weberscheeren.

Weaveret. Man sehe unter *Nankeen.*

Wedding rings and keepers. Trauringe mit Vorsteckringen.

Wedgwood. Die Namen und Substanzen der verschiedenen Porzellan-Arten, die unter des Erfinders *Wedgwood* Namen gehen, sind folgende: 1) *Terra cotta,* Diese Composition hat Aehnlichkeit mit dem Por-

Porphyr, Granit, ägyptischen Kiesel und anderen dahin gehörigen schönen Steinen; 2) *Basaltes*, Eine sehr schöne schwarze Composition, die mit dem natürlichen Basalt fast einerley Eigenschaften hat; 3) *White China*, weifs, und überaus sanft anzufühlen, und mit der vorigen von einerley Eigenschaften; 4) *Jasper*, Jaspis-Porzellan; Eine weifse, und überaus schöne und zarte Composition; Sie besitzt nicht nur alle Eigenschaften des Basalt-Porzellans, sondern hat auch den besonderen und ihr ganz eigenen Vortheil, dafs sie durch und durch colorirt werden kann; 5) *Bamboo*; Rohr- oder stroharlig, sonst mit No. 3 einerley; 6) Sehr hartes, und dem Achat ähnliches Porzellan, für Mörser und andere chemische Gefäfse.

Weft. Man sehe unter *Twist.*

Weights. Gewichte.

Welsh flannel. Eine Art groben Flannels aus Wales.

Welsh ware. Gemeines braunes Steinzeug aus Wales.

Welsh webs. Ein grobes wollenes Zeug, das in Montgomeryshire gemacht, und nach Shrewsbury in Shropshire zu Markt gebracht, und daselbst dressirt wird; von da geht es vornämlich nach Amerika und Flandern.

Weymouth bits. Man sehe *Bits.*

Whales fritters. Wallfisch-Grieben.

Whanhees. *Vid.* Wanhees.

Wheat sieves. Weizensiebe; *Brass and iron wire.*

Wheel caps. Büchsen für Räder.

Wheel harness. Eine unschickliche Benennung statt *Coach harness.*

Wheel hoops. Nabenringe oder Reifen.

Wheeler's bits. Wagnerbohrer.

Wheelwright's axes. Wagenäxte.

Whig. Dünnbier, Kofent.

Whip hooks. Peitschenhaken.

Whip lashes or thongs. Switschen, Ziemen.

Whip mounting. Die Beschläge an den Reitpeitschen; der untere heifst *Cap*, die Kappe; und die übrigen werden *Ferrels*, Ringel, genannt.

Whist markers. Whistmarken.

White-chalk pencils. Kreidenstifte.

White Chappel. Man sehe unter *Needles.*

White flake. Italienisches feines Bleyweifs.

White goods. Weisse Waaren; dahin gehören Muslins, Muslinets, Dimities, Jeans, Jeanets, Denims, Quiltings.

White lead. Bleyweifs; *Dry; Ground in oil.*

White

White letters. *Conf.* Black letters.

Whiting. Feingeschlämmte Kreide, in Kuchen; ist einerley mit *Spanish white.*

Whitleather. Alaungahres Leder.

Whittles. So werden in Yorkshire die Taschenmesser genannt; *Pocket knives.*

Wig boxes. Paruckenschachteln.

Wig buckles. Paruckenschnallen.

Wig combs. Paruckenkämme.

Steel Wig-springs. Stählerne Paruckenfedern.

Wildbore. Unappretirter Tamis; 30 Yards lang, und 28 bis 30 Zoll breit; wird vornämlich in Yorkshire verfertigt.

Wilton carpets. Man sehe unter *Carpets.* — Sie heissen auch schlechtweg *Wiltons*, und sind *Plain*; *Striped*; *Figured.*

Wimbles, Wimble bits. Drufs-Bohrer, Nagel - Bohrer; *black; bright.*

Wind gauge. Ein Windmesser.

Iron Window bars. Eiserne Fensterstangen; *Upright*; *Cross.*

Window blinds. Fenster-Jalousien.

Window curtains. Fenstergardinen.

Wine cocks. Weinkrahnen.

Wine coolers or coopers. Kühlgefässe, um die Bouteillen darin zu setzen, damit der Wein abkühle.

Wine funnels. Weintrichter.

Wine mullers. Gefässe zum Wärmen des Weins.

Wine sticks. Weinreben, (Spatzierstöcke).

Wine strainers. Weinsiebe.

Wine waiters. Wein-Präsentirteller.

Wing callipers. Hangzirkel mit einer Stellstange.

Wing compasses. Stellzirkel.

Winkers. Augenklappen, Scheuleder für Pferde; *Winker plate, and rings.* Buckel und Ringe daran.

Wire cutting nippers. Beifszangen.

Wire gauge. Ein Drahtmafs, Eine Drahtklinke.

Wire lanthorns. Drahtleuchten.

Wire plates. Zieheisen.

Wire pliers. Drahtzangen; Biegezangen.

Wire ribbon. Wierenband.

Wire rings. Drahtringe.

Wire sieves. Drahtsiebe.

Wire traps. Drahtfallen.

Witney. Ein schmaler Kalmuck; 30 bis 40 Yards lang, und 30 bis 36 Zoll breit; geht meistens nach der Ostsee.

Witney blankets. Wollene Bettdecken aus Witney in Oxfordshire. Sie werden als die feinsten im Königreiche gerühmt.

Woaded blue. Waidblau von Farbe.

Wood-cock eyes. *Vid.* Cock-eyes.

Wood-cutter's webs. Bretsägen.

Wood-handled. Mit hölzernem Griffe.

Wooden legs. Hölzerne Beine; In Schottland nennt man sie *Timber legs.*

Wood rasps. Holzraspeln.

Wood screws. Holzschrauben; *flat, and round heads; Iron, with brass heads.*

Wood scribers. Böttchermarken.

Woolshears. Wollscheeren.

Woodstock gloves. Waschlederne Handschuhe aus Woodstock in Oxfordshire. Sie sind wegen ihrer Schönheit und Güte vorzüglich beliebt.

Ladie's Work-bags. Arbeitsbeutel.

Work-baskets. Arbeitskörbe.

Work boxes. Arbeitskästchen.

Work tables. Arbeitstischchen für Damen; *Ladie's spider-leg work tables.*

Worsted braces. Wollene Hosenträger.

Worsted damask. Wollener Damast.

Worsted needles. Stopfnadeln.

Worsted shag or plush. Vid. Shag.

Worts. Vorlauf.

Wrapper. Packtuch.

Portable Writing-desks. Tragbare Schreib-Schatullen.

Writing sand. Streusand; *black; white.*

Writing stands. Schreibzeuge.

Writing tables. Schreibtische.

Wummle statt *Auger.* Jene Benennung ist in Yorkshire gebräuchlich.

Yard measures. Ellen.

Yard wide ist, bey den baumwollenen Zeugen, die Breite von 24 bis 27 Zoll; ½ *Yard* ist ungefähr 13 bis 14 Zoll breit; ½ *Ell* ist ungefähr 18 bis 19 Zoll breit.

Yarn needles. Sayettenadeln.

Yeast pots. Gäschttöpfe.

Yellow bark. Gelbe Fieberrinde.

Yetlings. Diesen Namen giebt man in Yorkshire den eisernen Pfannen.

York binding. Eine Art Wollenband.

Zarnich. Der Name einer festen Substanz, in welcher das Aurum pigmentum gefunden wird.

Zedarary. Eine vor kurzem aus Bengalen angekommene gelbe Wurzel. Man meint, daſs sie die Stelle der Gurkumey vertreten könne.

Zograscopes. Perspectiv Maschinen.

Fortgesetztes

Holländisches Waaren-Lexicon.

Aalspeeden. Aaalspieſse.
Aardgloben. Erdkugeln.
Afleiders. Blitzableiter.
Afval. Abfall.
Akerkettingen. Feldketten.
Amandelen in Doppen. Mandeln in der Schaale.
Angeln. Angeln, Fischangeln.
Angelroeden. Angelruthen.
Angelſnoeren. Angellienen.
Ankerboejen. Ankerboyen.
Arabisch hooy. Kameelheu.
Armvylen. Armfeilen.
Asschoppen. Aschenschaufeln.
Atjor Bambous. Aschiar.

Baarsen. Breite Beile.
Balanzen. Waagen, Wagschaalen.
Balieen. Baljen.
Ballast. Ballast.
Ballastschoppen Ballastschaufeln.
Balsemdoosjes. Balsambüchsen.
Bankschroefjes. Bankschrauben.
Basterd - Vormen. Basterformen, für Zuckerbecker; *Half Basterd Vormen,* halbe Basterformen.
Basvioolen. Baſsgeigen.
Bazuinen. Posaunen.
Beenblokken. Spannblöcke.
Behangzels. b) Vorhänge.
Berkhouten. Barghölzer.
Beschuittrommels. Backformen.
Beugels. Bügel.
Beugeltassen. Bügeltaschen.
Bierkraanen. Bierkrahnen.
Blikwerk. Klempnerarbeit.
Blaaspypen. Blasepfeifen, um das Feuer anzublasen.
Bladwerk. Laubwerk.
Blickschaaren. Blechscheren.
Bloemglaazen. Blumengläser.
Bloemvaazen. Blumenvasen

Blo.

Blokemakers Zaagen. Blockdreher-Sägen.
Blomzaadjes. Laubsägen.
Bobynen. Spuhlen.
Boejen. Bojen.
Boeteljen. Bouteillen.
Boeteljebakjes. Bouteillen-bricken.
Boeteljeschildjes. Bouteillen-Adressen.
Boeyen. Fessel.
Boezelaars. Schürzen.
Bokkenbaay. Eine Art Boy Engl. *Bocken.*
Bogt-Cannieren. Gekröpfte oder gebogene Hängen; Sie gehen unter dem Namen *Bogknien* häufig nach Rufsland.
Bollen. b) Rohe Diamanten.
Bommen. Fafsspunde.
Persianse Bondels. *Vid.* Bundels.
Bontsemvallen. Iltisfallen.
Boogspiegels. Bogenspiegel.
Boomsteenen. Dendriten.
Boomzaagen. Baumsägen.
Bootshaken. Bootshaken.
Boterdoosen. Butterdosen, Butterbüchsen
Borat Drosin, Borat.
Bordewarmers. Tellerwärmer.
Borstbeelden. Brustbilder.
Borstpruimtjes. Jujuben, Brustbeeren.
Bosmans. Holländische Messer für den afrikanischen Handel.
Boterdoosen. Butterdosen, Butterbüchsen.
Botergooten. Butterstecher.
Boutkogels. Stangenkugeln.
Braadroosters. Bratroste.
Braadschotels. Bratenschüsseln.
Brandkraalen. Bernsteinkorallen.
Braselet-Schuiven of Knippen. Armspangen.
Breekyzers, Breekbytels. Brecheisen.
Breeuwyzers. Kalfateisen.
Breiklosjes met Beugel en Haak. Strickstöcke mit Bugel und Haken.
Breukband. Ein Bruchband.
Brilkassen, Brilhuisjes. Brillenfuttrale.
Broodmanden. Brodkörbe.
Broodroosters. Brodröster.
Broodsnymessen. Brodmesser.
Brossen. Pflockahlen, Pluckelsen.
Brouwketels. Braukessel.
Brouwhaver. Brauhafer.
Buigstoelen. Klappstuhle, Feldstühle.
Buigtangetjes. Biegzangen.
Persiaanse Bundels. Persische Wickelwolle.
Bytels. Betel, Meissel.

Carabynhaakjes. Karabinerhaken.
Casjant. Casjan. Cosiant, Gardinenzeug; *Groen Casjan Behangzels*
Cementkoper Cementkupfer.
Charniertangen. Scharnierzangen.
Chits. Zitz.

Cho-

Chocolaadkoppen. Schokolat-Tassen; *met Ooren*, mit Henkelchen.
Citroenritsers. Zitronenritzer.
Citterdraad. Zitherdraht, Klavierdraht.
Corenthen. Korinthen.
Cydcrazyn. Cideressig.

Dagsloten. Tageschlösser.
Darmsnaaren. Darmsaiten.
Dassen. Halstücher.
Dessertborden. Deserteller.
Deurhengsels. Thürhängen.
Deurkettingen. Thürketten.
Deurknoppen. Thürknöpfe.
Deurkloppers. Thürklopfer.
Deursloten. Thürschlösser.
Deurkrukken. Thürkrücken oder Griffe.
Diefslantaarns. Diebsleuchten.
Diamantzetters Tangetjes. Juwelierzangen.
Diemet, Diemit. Dimity.
Dikplanken. Dickplanken.
Holle Dissels. Hohldeissel.
Dobbers. Flösse zum Angeln.
Doekspelden. Tuchnadeln.
Dompertjes. Lichtdämpfer.
Doode kop, *Doode klomp.* Todtenkopf.
Doodkisten. Särge.
Doodkistschroeven. Sargschrauben.
Doofpotten. Gluthtöpfe.
Doorslagen. Durchschläge, Locheisen.
Dopgussen. Hohlbetel.
Draadknippers. Drahtzangen.
Draadkogels. Drahtkugeln.
Draadtrekstalen. Zieheisen.
Draadkandelaars. Drahtleuchter.
Draadnagels. Stifte.
Draaybassen. Drehbassen.
Draaybytels. Flache Dreheisen.
Draaygussen. Hohle Dreheisen.
Dragonrieten. Drachenblutstöcke.
Drevelhamers. Düpnägel.
Drielings. Dreylingsnägel.
Drieblokken. Walzen-Petschafte.
Drilzaagen. Drillsägen.
Drooplepels. Giefskellen.
Dryfbytels. Treibbetel.
Dryfdoppen, Dryftollen. Kreisel.
Dryfhammer. Treibhammer.
Dryfhouten. Treibhölzer der Böttcher.
Duffel. Düffel.
Duimhengsels. Lapphängen.
Duimringen. Daumenringe.
Duimspykers. Spiker, die nach ihrem Zollmafs verkauft werden.
Duimstock. Ein Zollstock.
Duivelssteenen. Diamanten von Ormus.
Dulhouwers. Tollhauer. (Man sehe im Deutschen Lexicon).
Dwarspypen. Querpfeifen.

Eggen. Eggen.
Elektrizeer-Machinen. Electrisirmaschinen.

Elgers. Elger.
Enterbylen. Enterbeile.
Eshaaken. Eshaken.
Eversdoek. *Vid.* Zeildoek.

Fastoenlyk Nach der Mode.
Feildoek. Feiltuch.
Flapkannen. Grofse Bierkannen.
Flessen, *Fleschen.* Flaschen, Bouteillen.
Flessebakken. Bouteillenbricken.
Fruitschalen. Obstschalen.
Fruitstukken. Fruchtstücke.
Fytels. Nachthalstücher für Weiber und Kinder; *Fyne damaste Fytels.*

Ganglantaarn. Eine Dielenlaterne.
Gareelen. Die Strängen eines Zugpferdes.
Gebit. Ein Gebifs.
Geblaauwd. Blau angelaufen.
Geborduurd. Gestickt.
Gebrocheert. Broschirt.
Geëmailleerd. Emaillirt.
Geëntoureerd met Diamanten etc. Gegarneert. Mit Diamanten etc. besetzt.
Gekruld paardehaair. Krullhaar.
Geldbeursen. Geldbörsen.
Geldkisten. Geldkisten.
Geldringen. Geldbeutelringe.
Gemakkoffertjes. Kufferstühle.
Gemengeld. Melirt.
Genopt. Gekippert, Genippt.
Gepelde Garst. Gerstengraupen.
Geperelde Garst. Perlgraupen.
Gerfschaaven. Schabeisen.
Geruit. Rautenförmig.
Geschildert. Gemalt.
Gesleepen. Geschliffen.
Gesmyde. Geschmeide.
Gespenbeugels. Schnallenbügel.
Gestreept. Gestreift.
Geverfd. Gefärbt.
Gevuld. Gewalkt.
Gewaterd. Gewässert.
Geweerkrassers. Flintenkratzer.
Geweerrakken. Gewehrrecken.
Gewerkt. Gewirkt.
Gewigten. Gewichte.
Gieters. Giefskannen.
Gladbekken. Unächte Diamanten.
Glazemakers Diamanten. Glaser-Diamanten.
Graaven. Grabscheite.
Graszeissen. Grassensen.
Graveerstaalen. Grabstichel.
Grendels. Riegel; *Kram,* die Krampe dazu.
Grendelsloten. Riegelschlösser.
Grendelkrammen. Riegelkrampen.
Grendelplaten. Schlofsbleche.
Gruis. Grus, Abfall von Materialwaaren.
Gruisfoely. Grus von Muskatenblumen.
Grynen, Mans Grynen. Wollene Kamelotte.

Gus-

Gussen. Krumme hohle Fermors; *Engl.* Crooked chisels.

Haantjeslampen. Lampen mit einem Hahn auf dem Deckel.
Haarsnyschaaren. Haarscheeren.
Haazebreekers. Hasenbrecher.
Haagmessen. Hippen.
Hakbylen. Hakbeile.
Hakmessen. Hakmesser; *Koks*, für Köche; *Warmoes*, um Gemüse klein zu hacken.
Halsflessen. Retorten.
Halve Maanen. Halbmonde.
Hamersteelen. Hammerstiele.
Handbocien. Handfessel.
Handhamers. Handhammer.
Handlantaarns. Handleuchten.
Handschroeven. Handschrauben.
Handspaaken. Handspaken.
Handvatten. Griffe, Handhaben.
Hangkompas. Ein Hang-Kompas.
Hangblakers. Hangleuchter.
Hanghorologiën. Wanduhren, Hänguhren.
Hangers. Pendelocken. *Conf.* *Nagt-Oorringen.*
Harken. Harken.
Harpoenslooten. Splintschlösser.
Harren. Thür- und Fenster-Angeln.
Harteslootjes. Herzschlösser, Dreykantschlösser, Bruckschlösser.
Hefboomen, Heffers. Hebebäume, Hebel.
Hegtnaalden. Heftnadeln.
Helgers. Elger.
Hemelgloben. Himmelskugeln.
Hengels. Fischangeln.
Hengelroeden. Angelruthen.
Hengsels. Hängen.
Hengselmanden. Hängelkörbe.
Herdersschopjes. Hirtenstäbe.
Herken. Harken.
Hermelynstaarten. Hermelinschwänze.
Hertjeswortel. Hermodattel.
Heulsap. Opium.
Hevels, Hevers. Heber.
Heyen, Heyblokken. Handrammen.
Hoboo. Hautbois.
Hoedekassen. Hutfuttrale.
Hoefmessen. Wirkeisen.
Hoekbanden. Eckbänder.
Hoephout. Reifenholz.
Hoestbessen. Sebesten.
Holle spiegels. Hohlspiegel.
Hooglandse Stom. Stummwein aus Guienne.
Hooglandse Wynen. Weisse und rothe Weine, die von Bordeaux nach Holland gehen, und am ersteren Orte *Vins de Haut*, oder *Vins de Haut-pays* genannt werden.
Holpypen. Locheisen.
Hondebellen. Hundeschellen.
Hondekettingen. Hundeketten.

Hooiboter. Stoppelbutter.
Hooigraaven. Heuspaten.
Hooivorken. Heugabeln.
Hoosvaten. Oehsfässer.
Hoppestaaken. Hopfenstangen.
Horologiesleutels. Uhrschlüssel.
Horologiehaakjes. Uhrhaken.
Horologiekasjes. Uhrgehäuse; *Buitekassen,* Uhrkapseln.
Horologiekastjes. Uhrschränke.
Houtschroeven. Holzschrauben.
Houtwaaren. Holzwaaren.
Houweelen. Hauen, Karsten.
Houwers. Hauer.
Huidspykers. Hautspieker.
Huisdoek. Grobes Hausmachen Linnen, das von Holland aus nach den Kolonien geht.
Husaarespooren. Husarensporen.

Japans verlakt. Japanirt.
Yzerkisten. Geldkisten.
Inlegslooten. Einlegschlösser.
Insteekslooten. Einsteckschlösser.
Instekertjes. Fitschen.
Inweefzel. Einschlag.
Juffers. Juffers, Jungfern.
Juk. Ein Joch.
Juweelkoffertjes. Juweelenkästchen.

Kaakmessen. Messer zum Ausweiden der Heringe.
Kaardzel. Kratzwolle.
Kaarsbakken. Lichtladen.
Kaarstalk. Lichttalg.
Kaauwbytels. Hartbetel.
Kaffa. Kaffa.
Kakstoelschelletjes. Diese Benennung fand ich in eieinem holländischen Verzeichnifs von Eisenwaaren, und man hat mir folgende Erklärung gegeben: Es giebt Stühle für Kinder, die zugleich zu deren Entledigung dienen; unten an den Stühlen sind kleine Räder, und oben haben sie eine Brustlehne, die mit Ringen oder Schellen, zum Zeitvertreib für die Kinder, versehen ist; Diese Schellen führen den Namen *Kakstoelschelletjes.*
Kalfaathamers. Kalfathammer.
Kalfaatyzers. Kalfateisen.
Kalkoentjes. Spitzgläser.
Kalkschoppen. Kalkschaufeln.
Kamborstels. Kammbürsten.
Kamhuisen. Kammfuttrale.
Kamer Treksloten. Kammerschlösser, Gemeine Thürschlösser.
Kandeelpotten. Gefäfse für geglüheten Wein.
Kantbytels. Rückbetel.
Kapellen. Schmetterlinge.
Kapmessen. Kappmesser.
Kapittelstocken. Goldene Halsschlösser.

Kap-

Kappedoosen. Haubenschachteln.

Kapravens. Dachsparren.

Kapstokken. Haubenstöcke.

Karbynhaakjes. Karabinerhaken.

Kardoesnaalden. Kardusnadeln.

Karmozyn. Karmesin.

Karrelsdoek. *Vid.* Zeildoek.

Kartouwen. Karthaunen.

Kaskommen. Salatkummen.

Kastanjepannen. Kastanienpfannen.

Kastanjeschudders. Kastanienschütter, Kastanienbrenner.

Kastanjevaasen. Kastanienvasen, Kastanientöpfe.

Kastsloten. Kastenschlösser.

Katrollen. Rollen, Ziehrollen, Vogeltritsen.

Keervylen. Raumfeilen.

Keldersloten. Kellerschlösser.

Keldertjes. Flaschenkeller.

Kelderwinden. Daumkraften.

Kerfbylen. Kerbbeile.

Ketelhengzels. Kesselbügel.

Kettingkogels. Kettenkugeln.

Keukenstoelen. Küchenstühle.

Kiezetrekkers. Zahnzieheisen.

Kinkettingen. Kinnketten.

Kisthengsels. Kistenhängen.

Kistsloten. Kistenschlösser.

Kitten. Flapkannen.

Klauwieren. Klavieren für Tuchbereiter.

Klaverdoek. Klebertuch; *Vid.* Zeildoek.

Kleeremakers Schaaren. Schneider-Scheeren.

Klemhaken. Klemmhaken.

Klimfoely. Die beste Sorte von Muskatenblumen.

Klinknagels. Küpernägel.

Klinkneusen. Klinken-Nasen.

Klisteerspuiten. Klystirspritzen.

Kloklantaarn. Eine glockenförmige Laterne.

Kloofbylen. Spaltbeile.

Kneppels, *Knuppelkogels.* Knüppelkugeln.

Kniebandsgespens. Knieſchnallen.

Knopspelden. Groſsköpfige Stecknadeln.

Koekepannen. Kuchenpfannen.

Koekeschopjes. Kuchenspähne.

Koets-Cannieren. Kutschhängen.

Koevoet. Ein Kuhfuſs.

Koffersloetjes. Kufferschlösser.

Koffyschudders. Kofféschütter, Koffébrenner.

Koffykannen. Koffékannen.

Koffyleepeltjes. Koffélöffel.

Koffymolens. Koffémühlen.

Kogelmaat. Ein Kugelmaſs.

Kogeltangen. Kugelzangen.

Kogelvormen. Kugelformen, Kugellehren.

Kokinje. Gerstenzucker.

Kolbylen. Schlachterbeile.

Koningsrood. Königsroth.

Koolenschoppen. Kohlenschaufeln.

Kopere Bekkens. Kupferne Becken.

Kopere Ketels. Kupferne Kessel.

Kopvlesjes, Kopbusjes. Schröpfköpfe.
Korent - rozynen. Schwarze smyrnische Rosinen.
Kornel. Grobes Mehl.
Kortouwen. Karthaunen.
Kousseband. Strumpfband.
Koussebroeken. Strumpfhosen.
Kraakers. Nufsknacker.
Kraamkruid. Cretischer Diptam.
Kraamspykers. Budennägel.
Kraanbooren. Zapfenbohrer.
Krassers. Kugelzieher, Flintenkratzer.
Krauwels. Fleischgabeln.
Kretsers. Kratzbürsten.
Krommers. Krummholz.
Krommessen. a) Baummesser. b) Schusterkneife.
Kroonengoud. Kronengold.
Kruidlepels. Kanonenlöffel.
Kruidhoorens, Kruidkokers. Pulverhörner.
Kruishengsels. Kreutzhängen.
Kruispapier. Eckbücher.
Krukken, Krukjes. Krücken, Thürgriffe.
Krullhair. Krullhaar.
Krullwol. Krullwolle.
Krulltangen. Kräuseleisen.
Krytertjes. Stockgeigen.
Kuipers Kroozen, Kroosyzers. Böttchermarken, Reifseisen.
Kuipers Passers. Küperpasser.
Kurkemessen. Korkmesser.
Kurketangen. Korkzangen.
Kurketrekkers. Korkzieher.
Kussensloopen. Küssenzüchen.
Kwastjes. Quästchen.
Kykglasen, Kykers. Lorgnetten.

Laadlepels. Ladeschaufeln.
Laadpriemen. Raumnadeln.
Laadstokken. Ladstöcke.
Laarzetrekkers. Stiefelzieher.
Laasloten. Ladenschlösser, Kistenschlösser.
Laadmessen, Laatvlymen. Lafseisen.
Lakenras. Tuchrasch.
Lammerbaay. Schwanenboy.
Lampetkannen. Giefskannen.
Lampetschotels. Handbecken.
Langetten. Zwirnborten, Band zu Hemdquerdern.
Lapidils. Steinlöffel.
Lappen. Restchen, Enden.
Lardeernaalden. Spicknadeln.
Lasyzers. Zwölfdaumige Spiker.
Ledikants Laaken. Bettlaken.
Leemannetjes. Gliederdocken.
Legwerk. Eingelegte Arbeit.
Leigriften. Rechensticken.
Leinagels. Schiefernägel.
Lessenaars. Pulte.
Lessenaarsloten. Pultenschlösser.
Lepelschaatsen. Schrittschuhe mit breiten Halse.
Leunstoelen. Lehnstühle.
Lichtsteen. Phosphorus.
Linsenglasen. Linsengläser.

Liqueur kistjes. Flaschenkeller.
Loeten. Spanische Besen.
Loodnagels. Bleynägel.
Loodlepels. Bleylöffel.
Loopslooten. Laufschlösser, Schiefsende Fallen.
Lubbestrykers. Streicheisen zu Krausen und Manschetten.
Lugt. Schwefeltuch, Einschlag.
Lugtpompen. Luftpumpen.
Luiwagens Bürsten mit langen Stielen zum Scheuern des Fufsbodens.
Lussen, Lutsen Litzen.
Luuren, Luuijers. Windeln.
Lympotten. Leimtöpfe.
Lynpennen. Rostrale.
Lysten. Leisten, Rahmen.
Lystschaaafsoytels. Leisten-Hobel.
Lystzaagen. Sticksägen.

Maagdeperkament. Jungfernpergament.
Maanbollenzaad. Mohnsaamen.
Maatbaarden. Maafsbarden.
Maatstokken. Maafsstäbe.
Mandewerk. Korbmacherarbeit.
Mans grynen. Wollene Kamelotte.
Manshemden. Mannshemder.
Marlpriemen. Marlpfriemen.
Marmietpotten. Grapen.
Mastpassers. Mastenpasser, Dickzirkel.
Medaillons. Medaillons.
Meetlynen. Mefslienen.
Meetroeden. Mefsruthen.
Melkkannen. Milchkannen.
Melkschuitjes. Rohmgüsse.
Messekokers. Mefserbestecke.
Mestvorken. Mistgabeln.
Mesvylen. Messerfeilen.
Minuutwyzers. Minutenzeiger.
Moezelaar, Moezelwyn. Moselerwein.
Mokers. Moker.
Mollepootjes. Klauenfüsse.
Mollevallen. Maulwurfsfallen.
Mondstuk. Ein Mundstück.
Mondtrompen. Maultrommeln.
Monk. Bunter Borat.
Monsters. Muster.
Monstersteekers. Musterstecher.
Moolenbaay. Eine von den geringsten Sorten Boy; führt den Namen, weil am obern Ende eine Mühle eingewalkt ist; *Engl.* Mill baize.
Moreen. Wollener Mohr.
Mostertkannetjes. Senfkannen.
Mostertlepeltjes. Senflöffelchen.
Mostertmolens. Senfmühlen.
Mostertpotjes. Senfdosen.
Moutmolens. Malzmühlen.
Mouwknoopjes. Hemdknöpfe.
Musketkogels. Flintenkugeln.
Musketloopen. Flintenläufe.
Muskusgraanen. Abelmosch, Muskuskörner.
Mutsetangetjes. Kleine Zangen, um den Haubendraht egal rund zu biegen.

Naaikistjes. Nähkästchen.
Naairingen. Nähringe.
Naaldevyltjes. Nadelfeilen.
Taaije Nagels. Weiche Nägel.
Fyne Nagels. Hartnägel.
Nagelyzers. Nageltreiber.
Nagtsloten. Nachtschlösser.
Nagt-Oorringen. Nacht Ohrringe; die Pendeloken hingegen heissen *Hangers.*
Nederslag. Niederschlag.
Neurenberger Tand. Nürnberger Tand.
Nommerbooren. Numerbohrer, Bohrer die nach der Numer verkauft werden.
Nootekrakers. Nufsbrecher.
Noppig. Gekippert, Gekippt.

Oblibussen, Oblidoozen. Oblatenbüchsen.
Oblieyzers. Oblateneisen.
Oestermesjes. Austermesser.
Olie- en Azyn-Serviessen. Platmenaschen; *met Flessen en zilvere Doppen.*
Olikannetjes. Oelkännchen.
Olikruiken. Oelkrüge.
Omslagen. Druven oder Umschläger.
Onderbroeken. Unterziehhosen.
Onderschotels. Unterschüssel.
Oogglasen. Augengläser.
Opgeplakt. Aufgeleimt.
Opleggers, Opleghengsels. Schwalbenschwanzhängen
Optica-Spiegel. Ein Perspectivspiegel.; *met eene Rol Prenten; met opgeplakte Prenten.*
Ovengaffels. Ofengabeln.
Overhembden. Oberhemder.
Overtreksels. Ueberzüge.
Overvallen. Ueberfallen.

Paalmosselen. Pfalmuscheln.
Paardehaaire Zitting. Pferdehaarnes Stuhlzeug.
Padie. Reifs in Hülsen.
Pantalons. Pantalons.
Papegaai-Ringen. Grosse Ringe für Papegayen-Käfigte.
Papierschaaren. Papierscheeren.
Kromme Passers. Mastenpasser, Dickzirkel.
Penant Tafels. Halbrunde Tische.
Pegelstokken, Peilstocken. Visirstäbe, Rojestöcke.
Peilkompas. Ein Peilkompas.
Pekketels. Pechkessel.
Pekkransen. Pechkränze.
Pekleepels. Pechlöffel.
Peckpotten. Pechtöpfe.
Pelmolens. Graupenmühlen.
Peperbossen. Pfefferbüchsen.
Piplings. Pepin-Aepfel.
Plaksuiker. Plakers; die schlechteste Sorte vom braunen Zucker oder Mascovade.
Plakwerk. Eingelegte Tischlerarbeit.
Plathoofden. Plattköpfige Nägel.

Pleet.

Pleet. Plätirt.
Poederdoozen. Puderschachteln.
Poederkwasten. Puderquäste.
Poeren. Aalangeln.
Poffers. Sackpuffer, Terzerole.
Pofferpannen. Pufferpfannen.
Pomadepotjes. Pomadetöpfchen.
Pompen. Pumpen.
Pompschraapers. Pumpenschraper.
Pompspykers. Pumpenspiker.
Ponjaarden. Dolche.
Pooken. a) Dolche; b) Schüreisen. Poker.
Pooyerängels. Aal-Angeln.
Posthoorens. Posthörner.
Potagieleepels. Potagelöffel.
Poulse Amandelen, Boom-Oly etc. Mandeln, Baumöl etc. aus Apulien.
Prenten, Prentverbeeldingen. Kupferstiche.
Presenteerblaaden. Präsentirteller.
Proefslooten. Doppelte Schlösser.
Profytjes. Sparendchen, Profitchen.
Pronkdegens. Staatsdegen.
Provenciehout. Provenzeholz.
Punschkommen. Punschbohlen.
Puthaken. Pütthaken.
Py, Pylaaken. Matrosenlaken.
Pypen. Pipen.
Pypen. Irdene Tobackspfeifen; Davon giebt es folgende Sorten: 37 *Duimers;* 33 *Duimers; Porcelyne Keyzers, Koningen, en Maat; Fyne Kyzers, Koningen, en Maat; Heele Schulpen Maat; Lange Kromkoppen; Lange Engelsche; Grootkopte halve Schulpen; Korte Engelsche of Slangen; Klyne halve Schulpen; Zwaanhalsen; Boerepypen.*
Pypsnyders. Fistelmesser.

Raamhengsels. Fensterrahmhängen.
Raamsloten. Fensterrahmenschlösser; *Engl.* Sash fasteners.
Raapfoely. Die Mittelsorte von Muskatenblumen.
Rabatyzers. Rabatteisen.
Ragouleepels. Ragoutlöffel.
Rak, Rek. Eine Toilette.
Rakelstokken. Schüreisen.
Rampaarden. Raperten.
Raspzaagen. Raspelsägen.
Reiskelders. Flaschenfutter.
Renetten. Renett-Aepfel.
Repetitie-Zakhorologien. Repetiruhren.
Reukdoosjes. Riechbüchsen.
Ribben. Rippen, Inhölzer.
Rin, Run. Bork.
Ringbouten. Ringbolzen.
Risyzers. Rifseisen, Rifshaken für Zimmerleute.
Roemers. Römer.
Roffels. Rufthobel.
Rokhaken. Wandhaken.
Rokken. Weiberröcke; *Engl.* Petticoats.

Ron-

Ronde nagels. Piment.
Rondhoofden. Rundköpfige Nägel.
Roode Haantjes. Rothe Bordeauxer Weine.
Roomcouleurd Porcelein. Rohmfarbiges Steinzeug.
Roomkommen. Rohmkummen.
Roomschuitjes. Rohmgüsse.
Roosters. Roste.
Roostpannen. Röstpfannen.
Roskammen. Striegel; *Ruwe*; *Vertinde.*
Rouwband. Flohrband.
Rozetten. Rosetten, Röschen.
Ruggehair van Hazen en Konynen. Rückenhaar von Hasen und Kaninchen, für die Hutmacher.
Ruige bevers. Ratin, frisirter Düffel.
Ruimnaalden. Raumnadeln.
Ruitertrommen. Kesselpauken.
Ryst in de bolster. Reis in Hülsen.
Ryszakslooten. Felleisenschlösser.

Sabels. Säbel.
Salaadschotels. Salatschüsseln.
Saladebakken. Salatkummen.
Salpeter in pypen. Stangensalpeter.
Satinet. Satinet, sogenanntes Englisches Leder.
Satyn. Satin.
Sauskommen. Sausse-Kummen.
Saxish Blaauw. Sächsisch Blau.
Say. Say.
Sayet. Sayettegarn.
Schaafbytels. Hobeleisen; *dubbelde*, doppelte.
Schaafgoed. Rottingspäne,
LanghalsdeSchaatsen. Hohlbahnigte Schrittschuhe.
Schaatseriemen. Schlittschuh-Riemen.
Schakels. Maschen oder Kettenglieder.
Schansloopers. Schanzlopers.
Scheermessen. Rasirmesser.
Scheepskisten. Seekisten
Scheerstoelen. Rasirstühle; man kann, beym Abnehmen des Bartes, den Kopf bequem darauf ruhen lassen.
Scheerbekkens. Rasirbecken.
Schelklepels. Glockenklöppel.
Scheltrekkers. Glockenzieher.
Schel-Tuimelaars. Glockenziehwirbel.
Schermdegens. Rapiere.
Scheutwyn. Vorlauf.
Schietloot. Eine Bleyschnur, Loth.
Schilderyoogen. Gemählde-schrauben mit Augen.
Schillen. Schillstücke.
Schinkelhaaken. Schinkelhaken.
Schoejers. Schuhanzieher.
Schoennagels. Schuhnägel.
Schors van Winter. Wintersrinde.

Schop-

Schoppen. Schauffeln, Schippen.
Schotspykers. Breinägel.
Schraapers. Schraper.
Schraapmessen. Schabemesser; Radiermesser.
Schrapyzers. Schabeisen.
Schrobzaagen. Schrupsägen.
Schroefdraadstaalen. Schraubenschneider, Schraubeneisen.
Schroefdraayers. Schraubenzieher.
Schroefhaken. Schraubhaken.
Schroefkatrollen. Schraubenrollen.
Schroefknopjes. Schraubenknöpfe.
Schroefoogen. Schrauben mit Augen.
Schroef-Overvallen. Anwürfe.
Schroefpassers. Schraubenzirkel.
Schroefringen. Schraubenringe.
Schroefslootjes. Schraubschlösser.
Schrootkoper. Schrotkupfer.
Schryfgarnituurs. Schreibzeuge.
Schuimspaanen. Schaumlöffel.
Schuiven. a) Schieber; b) Schubläden.
Schulpers. Schülpbohrer.
Schulpzaagen. Schulpsägen.
Schutbytels, *Schietbytels.* Lochbetel.
Schyven. Scheiben.
Secreetpotten. Nachtstuhltöpfe.
Seeptalk. Seifentalg.
Senterbooren. Centrumbohrer.
Servethaakjes. Serviettenhaken.
Servetpaars. Eine Serviettenpresse.
Setbooren. Ansatzbohrer.
Silinderknippen en Slootjes. Cylinder-Quadranten und Schlösser.
Slabbers, *Slabbegoed.* Schlecht gesalzene und nur wenig geräucherte Heringe.
Sleephaakens. Teufelsklauen.
Slemppotten. i. q. Kandeelpotten.
Slaghorologiën. Schlaguhren.
Slangstukken. Feldschlangen.
Sleutelgatbussen. Schlüsselbüchsen.
Sleutelgatdopjes. Schlüssellochkappen.
Sleutelplaatjes. Schlüsselschilder.
Sleutelringen. Schlüsselringe.
Slingerwerken. Penduluhren.
Slotschroeven. Schloſsschrauben.
Sluipers. Düker.
Sluitbouten. Schlieſsbolzen.
Smeetangen. Schmiedezangen.
Smoorpannen. Dämpfpfannen.
Sneiyzers met Tappen. Schrau-

Schrauben - Schneideisen mit Zapfen.

Snikken. Beile.

Snoeimessen, Snoeiknipmessen. Gartenmesser.

Snuiterbakken. Lichtputzen-Bricken oder Träger.

Snymessen. Schneidemesser.

Soldernagels. Blaffernägel.

Sondeeryzers. Sonden; *Holle,* Hohlsonden.

Soupeborden. Suppenteller.

Soupleepels. Suppenlöffel.

Soupterrines. Suppen-Terrinen.

Spaarpotten. Spartöpfe.

Spaden. Spaten.

Spatels. Spatel, Pflasterstreicher.

Speeltafels. Spieltische.

Speeltafel - Kandelaars. Spielleuchter.

Sperren. Sparren.

Spieën. Hölzerne Nägel.

Sdiegeldamasten. Spiegeldamaste; Man sehe *Floretas* im Englischen Waarenlexicon.

Spiegellusters. Spiegel-Lüstres.

Spiegellysten, Spiegelraamen. Spiegelrahmen.

Spiegeloogen. Spiegelschrauben mit Augen.

Spiegelrozetten. Spiegelrosetten.

Spieren. Spieren, Sparren.

Spinnewiel-Spillen en Krukjes. Spinnrad-Spillen und Krücken.

Spitsbooren. Spitzbohren.

Spitsschoppen. Grabscheite.

Splintersloten. Splintschlössee.

Splitshamers. Splifshammer.

Spoelkommen. Spühlkummen.

Spondtrekkers. Spundzieher.

Spreyen. Decken; insonderheit diejenigen, die aus Koromandel kommen, vom Baumwolle, und mit Blumen durchwirkt sind.

Springslooten. Federschlösser.

Spuiten. Spritzen.

Staand - Horologien. Standuhren, Stutzuhren.

Stafhout. Stabholz.

Stalschoppen. Stallschaufeln.

Stampstokken, Stampers. Ladstöcke.

Steekdegens. Stofsdegen.

Steeksel. Eine ausgestochene Probe.

Steenlepels. Steinlöffel.

Stemhamers. Stimmhammer.

Stengen. Stengen.

Stiften. Stifte.

Stoelbooren. Stuhlbohrer.

Stoelrollen. Stuhlrollen.

Stoffoely. Macisstaub.

Stoklantaarns. Stockleuchten.

Stom. Stummwein.

Stondglasen. Stundengläser.

Stoofen, Stoofjes. Feuerkieken.

Stootzaagen. Stofssägen.

Stoppen. Stöpsel.

Stop-

Stopmessen. Küpermesser.
Stortgoederen. Stürtzgüter.
Streelen, Streegels. Striegel.
Stroosnymessen. Strohmesser.
Stroovylen. Strohfeilen, in Stroh gewickelte Feilen.
Stroppen, Halsbinden; *Neteldoekse Stroppen.*
Stropgespens. Bindenschnallen.
Strykstokken. Fidelbogen.
Stygbeugels. Steigbügel.
Stuurkompas. Ein Steuerkompaſs.
Suikerbakkers Potten en Vormen. Zuckerbecker-Potten und Formen.
Suikerbossen. Zuckerbüchsen.
Suikerkommen. Zuckerschalen; *met Schotel en Dekzel.*
Suikermandjes. Zuckerkörbchen.
Suikerstrooijers. Zuckerstreuer.
Suikertangen. Zuckerzangen.
Swaluwstaarthouvatten. Mauerstifte.
Sweyen. Schmiegen.

Taarterollen. Tortenrollen.
Tafelhorologien. Tischuhren.
Tafelmessen. Tischmesser.
Tafelknipjes. Tischschnäpper.
Tafelschellen. Tischglocken.
Tafelschroeven. Tischschrauben.
Tafellaakens. Tischtücher.
Tafelservetten. Servietten.
Tafelservies. Ein Tisch-Service.
Talk. Talg.
Tandbytels. Zahn-Hobeleisen.
Tasbeugels. Taschenbügel.
Tashaken. Haken an Bügeltaschen.
Tas-Hangslooten. Taschenschlösser, Schlösser, die die Gestalt einer Tasche haben.
Teerbakken. Theerbütten.
Teerketels. Theerkessel.
Tekenpennen. Reiſsfedern.
Tempermessen. Temperirmesser für Maler.
Theeblaaden. Theebretter.
Theeketels. Theekessel.
Theestoof. Eine Theekommode.
Theestekers. Theestecher.
Theebossen. Theebüchsen.
Theekistjes. Theekästchen.
Theepotten. Theetöpfe.
Theetafels. Theetische.
Thee-Convooren. Theekonfohre.
Timmerbalken. Zimmerbalken.
Timmerbylen, Timmerdyssels. Zimmermanns-Beile und Deissel.
Timmerhamers. Zimmermanns-Hammer.
Tinteldoosjes. Zunderbüchsen.

Toe-

Toeslaande Tafels. Klapptische.
Togtmaaker. Ein Ventilator.
Toiletdoosen. Toiletkasten; *met Binnedoozen.*
Tollen, Tolletjes. Kreisel.
Tondeldoosjes. Zunderbüchsen.
Toupettangen. Toupéeisen.
Treeften. Dreyfüsse.
Trekpotten. Theetöpfe.
Trekschaaren. Baumscheeren.
Trekzaagen. Bretsägen.
Trepaneerbooren. Trepane.
Troffels. Kellen, Mauerkellen.
Trompen. Maultrommeln.
Tuingraaven. Gartenspaten.
Tuinharken. Gartenharken,
Tuinschaaren. Gartenscheeren.
Turksvilt. Kameelhaare.
Twyflars. Deserttellerchen.

Unsters, Unzers. Besemer; Ziehwaagen.
Uurglasen. Stundenuhren.
Uurwyzers. Stundenzeiger.

Valgrendels. Schubriegel.
Valhaken. Fallenhaken.
Valiesen. Felleisen.
Veegmessen. Wirkeisen.
Veldtafels. Feldtische.
Vensterboutjes. Fensterbolzen.
Vensterhaken. Fensterhaken.
Vensterknippen. Fenster-Anwürfe.
Verfketels. Färbekessel.
Vergaarpotten. Vergährpotten, für Zuckerbecker.
Vergiettest. Ein Seiher.
Verlakt. Lackirt.
Vermoorbytels. Fermohre.
Vertind. Verzinnt.
Veternaalden. Nefselstifte.
Vischborden. Fischteller.
Vischleepels. Fischspohne.
Vischketels. Fischkessel.
Vischkommen. Fischkummen.
Vischplaaten. Fischboden.
Vischsnoeren. Angellienen.
Vischschalen. Vischschaalen.
Vischschotels met doorgeslagene Plaaten. Fischschüsseln mit Boden.
Vlakke Borden. Flache Teller.
Vleeschkroonen. Fleischkronen; Glockenförmige eiserne Maschinen, mit Haken am Rande versehen, worauf die Metzger die gehauenen Stücke Fleisch zum Verkauf aufhängen.
Vleeschvorken. Fleischga-
Vloertapyten. Fufsteppiche.
Vlymen. Fiieten.
Voederhaver. Futterhafer.
Voegpassers. Küperpasser.
Voegyzers. Feder- und Nutheisen.
Voering. Unterfutter.
Voetangels. Fufsangeln.
Voetschrapers. Fufsschraper.

Vo-

Vogelknippen. Meisenkisten; Vogelhecken.
Vogelroeren. Vogelflinten.
Voorloopers. Vorbohrer.
Vossevallen. Fuchsfallen.
Vouwstoelen. Klappstühle, Feldstühle.
Vretbooren. Frittbohrer.
Vuurwerk. Feuerwerk.
Vyfslaagen Spykers. Fünf-Schlag Spiker.
Vylen. Feilen; *vierkante, driekante.*
Vylhegten. Feilenhefte.
Vyzels en stampers. Mörser und Stössel.

Waafelyzers. Waffeleisen.
Wandelstokken. Spatzierstöcke.
Wanten. Fausthandschuhe.
Waterketels. Wasserkessel.
Waterpas. Ein Wasserpaſs.
Waterpotten. Nachttöpfe.
Web. Eine Webe Leinwand.
Weerschynde Taf. Schillertaft.
Werkbytels. Scharfeisen.
Wetstaal. Ein Wetzstahl.
Wiedmessen, Wiedyzers. Jäten, Jätmesser, Jäthauen.
Windbier. Luftmalz-Bier.
Windbussen. Windbüchsen.
Windwervels. Schraubriegel.
Winkelhaaken. Winkelhaaken.
Winkelknies. Knieen, für Schiffe.
Winkeltafels. Ecktische.
Witte Boonen. Weisse Bohnen.
Wolvevallen. Wolfsfallen.
Wonderboom-olie. Ricinusöl.
Wynflessen. Weinflaschen.
Wynglasen. Weingläser.
Wynkelken. Weinkelche.
Wynkraanen. Weinkrahnen.
Wynsteenkristallen. Weinsteinkrystalle.
Wynsteenzout. Weinsteinsalz; Sal Tartari.
Wyzers. Uhrzeiger; *Uurwyzers*, Stundenzeiger; *Minuutwyzers*, Minutenzeiger.
Wyzerplaaten. Zifferblätter.

Yshaakjes Eishaken.

Zaagbladen. Sägeblätter.
Zaagzetten. Schränkeisen.
Zakdoeken. Schnupftücher, Taschentücher.
Zakmessen. Taschenmesser.
Zakpistolen. Taschenpistolen.
Zakpypen. Sackpfeifen.
Zalfbussen, *Zalfdoosjes.* Salbenbüchsen.

Zandbussen, *Zandbusjes*, *Zandkokers*. Sandbüchsen.
Zandschoppen. Sandschaufeln.
Zandloopers, *Sandglasen*. Sandläuffer, Sanduhren.
Zeekisten. Seekisten.
Zeezout. Meersalz.
Zegelparsen. Siegelpressen.
Zeilnaalden. Segelnadeln.
Zeilplaaten. Segelpalmen.
Zetyzers. Setzeisen, Schränkeisen.
Ziekenstoelen. Krankenstühle.
Zoodesteekers. Rasenstecher; Torfspaden.
Zoomspykers. Hautspiker.
Zoutvaten, *Zoutvaatjes*. Salzfässer.
Zuiker. *Vid*. Suiker.
Zwaarden. Schwerte.
Zwikken, *Zwikjes*. Zwicken.
Zydehair van Hazen en Konynen. Seitenhaare von Hasen und Kaninchen, für die Hutmacher.

Fortgesetztes

Schwedisches Waaren-Lexicon.

Alved. Ellernholz.
Amelering. Schmelzarbeit, Emaillirung.
Anlupen. Blau angelaufen.
Apothekaredosor. Apothekerbüchsen.
Apothekarevigter. Apothekergewichte.
Axlar. Achsen.
Axeljern. Achseneisen.
Åderjern. Ein Aderlaſseisen.
Åkerredskap. Ackergeräth.
Åkervältar. Ackerwalzer.
Ålkrokar. Aalangeln.
Åskledare. Ein Blitzableiter.
Återgods. Retour-Waaren.
Ämnesjern. Im Groben bearbeitetes Eisen.
Ämnesved. Nutzholz.
Äteliga varor. Eſswaaren.
Äteliga växtor. Küchengewächse.
Ättikeflaskor. Essigflaschen.

Balsamdosor. Balsambüchsen.
Barlast. Ballast.
Bastrep. Baſsstricke.
Bastskor. Bastschuhe.
Bassuner. Posaunen.
Bårr. *Vid.* Borr.
Båtshakar. Bootshaken.
Bäcknar. Becken.
Bäckbunga , *Bäckgröna.* Bachbungen.
Bäddparkum. Bettparchent.
Bäfverfett. Biberfett.
Bäfvergäll. Bibergeil.
Bäfverhår. Biberhaar.
Bäfverskinn. Biberfelle.
Bäljor , *Blåsbäljor.* Blasbälge.
Bälte. Gürtel.
Beckkransar. Pechkränze.
Bergkult. Bergholz.
Betsler. Gebisse.
Betseltyg. Zaumgeschirr.
Billar. Pflugschaaren.
Bindtråd. Bindfaden.

Bittermandlar. Bittre Mandeln.

Blecklycktor. Blecherne Laternen.

Bleckstakar. Blecherne Leuchter.

Bleckvaror, *Blecksaker.* Klämpnerwaaren.

Blåkrona. Blaukrone, Danziger Pottasche.

Blindmynt. Münzplaten ohne Stämpel.

Blygrädda. Bleyrahm; Cremor Saturni.

Blykulor. Bleierne Kugeln.

Blyslaglod. Bley-Schlagloth.

Blyspik. Bleynägel.

Bojor. Boyen.

Bordbrickor. Tafelbricken, Bouteillenträger.

Bordknifvar. Tischmesser

Bordmattor. Tischmatten.

Bordskrufvar. Tischschrauben.

Boråsfärg. Rother Indigo; *Vid.* Byttelet.

Bögel. Ein Bügel.

Bösslås. Flintenschlösser.

Bramsegelduk. Bramsegeltuch.

Brandkaror. Schüreisen, Poker.

Brännkol. Holzkohlen.

Brännsten. b) Aetzstein.

Brännkol. Holzkohlen.

Brännvinspannor. Branteweinsblasen.

Briller. Brillen; *Glasögon.*

Brödknifvar. Brodmesser.

Brödkorgar. Brodkörbe.

Bryggpannor. Braupfannen.

Byttenlet. Rother Indigo; Man sehe *Cudbear* im Englischen Waaren-Lexicon.

Bultborr. Ein Bolzenbohrer.

Bultjern. Bolzeneisen.

Burgundiskt Beck. Burgundisch Pech.

Byxor. Beinkleider, Hosen.

Cabbyseplåtar. Pfannenblech.

Caffekannor. Kaffekannen.

Caffekoppor. Kaffetassen.

Caffeqvarnar. Caffemühlen.

Cardustobak. Brieftoback.

Cassienmos. Kassienmark; *Pulpa cassiae.*

Cementkoppar. Zementkupfer.

Charte-Transporteur. Ein Storchschnabel.

Citror. Zithern.

Citronpräss. Eine Zitronenpresse.

Compassaskar. Kompassdosen.

Dannamora Jern. Ein leichtflüssiges, vorzüglich geschätztes Eisen, das aus den Eisengruben von Dannamora, vier Meilen von Upsala gezogen wird. Ehemals wurde es vornehmlich von Öregrund aus-

ausgeschifft, und hiefs daher auch *Öregrund-Jern.*

Däckplankor. Deckplanken.

Däckbalkar. Deckbalken.

Däxlar. Bötcher-Deisseln.

Drifved Arbete. Getriebene Arbeit.

Distillerkrukor. Topfretorten.

Distillerpannor. Distillirblasen.

Djuplod. Ein Tiefloth.

Djupa talrikar. Tiefe Teller, Suppenteller.

Djuphamrer. Tiefhamer.

Dörhaker. Thürangeln.

Dörjärn. Thürhängen.

Dörklapp. Ein Thürklopfer.

Dörklinkor. Thürklinken.

Dörlås. Thürschlösser.

Dragspel. Ein Ventilator.

Dragspik. Brettspiker.

Drakerot. Drachenwurzel.

Dref. Werg zum Kalfaten.

Drefhamrar. Kalfathammer.

Drefjern. Kalfateisen.

Dricka. Bier, insonderheit schwaches Bier.

Droppar. Tropfen.

Drufhagel. Traubhagel.

Dulcian. Ein Fagot.

Dykareklocka. Eine Täucherglocke.

Dynggrepar. Mistgabeln.

Dyrk. Ein Dietrich, Dierk, Hakenschlüssel.

Ekplankor. Eichene Planken.

Elddon, Eldtyg. Feuerzeug.

Eldfot. Ein Feuerbock, Brandbock.

Eldpannor. Kohlpfannen.

Eldskyffar. Feuerschaufeln.

Eldtänger. Feuerzangen.

Enkelt öl. Dünnbier.

Enkelt taft. Futtertaft.

Enterbilor. Enterbeile.

Etsnålar. Aetznadeln, Radiernadeln.

Fabrikvaror. Fabrikwaaren.

Faltsben. Ein Falzbein.

Fällknifvar. Einschlagemesser.

Fällstolar. Klappstühle, Feldstühle.

Fältflaskor. Feldflaschen.

Fältpukor. Heerpauken.

Fältslungor. Feldschlangen.

Färgkittlar. Farbekessel.

Färgspån. Ein Spatel oder Temperirmesser für Maler.

Fempunning. Eine fünfpfündige Kanone.

Ferg. Deckelschächte.

Fickur. Eine Taschenuhr.

Filtrersten. Filtrirstein.

Fina viner. Feine Weine.

Fingerringar. Fingerringe.

Finsmide. Feine Schmiedearbeit.

Fiolstråkar. Fidelbogen.

Fiolsträngar. Violinsaiten.

Flitter. Flittern.

Flogel, Flöjel. Sammet.

Flöjt. Eine Flöte.

Fogelpipor. Vogelpfeifen.
Foghöflar. Nuthhobel.
Fönsterrutor. Fensterruthen.
Fördroppar. Vorlauf.
Förhydningkoppar. Verhautungskupfer.
Förhydningspapper. Verhautungspapier.
Fris. Fries.
Furubjelkar. Föhrenbalken.
Furubräder. Föhrene Bretter.
Furuplankor. Föhrene Planken.
Fustagie. Fustasche.
Fyrpunning. Eine vierpfündige Kanone.
Fyrverk. Feuerwerk.

Gallerverk. Gitterwerk.
Gallror. Gitterstangen.
Galonerad hattar. Tressenhüte.
Gardinhakar. Gardinenhaken.
Gardinringar. Gardinenringe.
Gardinstänger. Gardinenstangen.
Gångjern. Eiserne Hängen.
Gåupskinn. *Vid.* Vargloskinn.
Gehängsöljor. Degengehenkschnallen.
Gere. Tonnenband.
Gjutslefvar. Gießlöffel, Gießkellen.
Glasbouteiller. Bouteillen.
Glaskulor. Glaskugeln.
Glaslycktor. Glasleuchten.
Glasrutor. Glasruthen.
Gles, Glys. Eine alte Benennung des Bernsteins.
Glimmer. Glimmer.
Glittersand. Glänzender Streusand.
Glödpannor. Glühpfannen.
Glödrakor. Feuerkrücken.
Gods. Güter, Waaren.
Graderpannor. Gradirpfannen.
Grafskyfflar. Grabscheite.
Gräddpannor. Backpfannen.
Grepar. Mistgabeln.
Grepkorgar. Hängelkörbe.
Grodromm. Froschlaich.
Grofhöflar. Schrupphobel.
Grofsmide. Grobschmiedearbeit.
Guldstickad. Mit Gold gestickt.
Guldur. Eine goldene Uhr.
Guldvigt. Eine Goldwaage.
Gyckeldockor. Marionetten, Drahtpuppen.

Hackor. Hacken, Hauen.
Hackbräde. Ein Hackbret.
Hagelbössor. Jagdflinten.
Hagelform. Eine Hagelform.
Hagelpungar. Hagelbeutel.
Hagelsatt Tackjern. Hagelbuntes Roheisen.
Halfhandskar. Mufhandschuhe.
Halmaskar. Strohschachteln.
Halskedjor. Halsketten.
Halsprydnad. Halsschmuck.
Hammarstål. Hammerstahl.

Ham-

Hamprepar. Hänfene Stricke.
Hancke. *Vid.* Tunnetapp.
Handborr. Ein Handbohrer.
Handbäcken. Ein Handbecken, Waschbecken.
Handbössor. Handbüchsen.
Handklubbor. Handrammen.
Handklofvar. Handfessel.
Handkorgar. Handkörbe.
Handpust. Ein Püster, Feuerpüster.
Handqvarn. Eine Handmühle.
Handskrufvar. Handschrauben.
Handskäror. Handsicheln.
Handsprutor. Handspritzen.
Handstenar. Handstufen, Schaustufen.
Handvigt. Eine Handwaage.
Handyxor. Handbeile.
Harkor. Harken.
Hattband. Hutband.
Hattborstar. Hutbürsten.
Hattfoder. Ein Hutfuttral.
Hattsnöre. Hutschnur.
Hårborstar. Haarbürsten.
Hårkammar. Haarkämme.
Hårsalfva. Haarsalbe.
Hvit Hårdsatt Tackjern. Weichfloſs oder Hartgrelles Roheisen.
Håser. *Vid.* Strumpor.
Härsvängare. Ein Hirschfänger.
Hästskrapor. Pferdestriegel.
Hästsöm. Hufnägel.
Herdepipor. Hirtenpfeiffen.
Herdestaf. Ein Hirtenstab.
Hiona. Wetzstein.
Hjulskenor. Radschienen.
Hjulspikar. Radnägel.
Hofhamrar. Hufhammer.
Hofjern. Hufeisen.
Hofklingor. Wirkmesser.
Holk. Ein Beschlag.
Hornsilfver. Hornsilber.
Höns. Hühner.
Hörtub. Ein Hörrohr.
Höskäror. Heusicheln.
Höstsmör. Stoppelbutter.
Hugghamrer. Brechhammer.
Hvitguld. Platina.
Hvitskinn. *Vid.* Lekatskinn.
Hytterok. Hüttenrauch.

Jacobstaf. Ein Jakobsstab.
Jagtknive. Jagdmesser.
Smidigt Jern. Geschmeidiges Eisen.
Strängsmält Jern. Schwerflüssiges Eisen.
Jernband. Eiserne Bänder oder Reifen.
Jernbeslag. Eiserne Beschläge.
Jernfärg. Eisenfarbe.
Jerngrimmor. Halfterketten.
Jerngrytor. Eiserne Grapen.
Jernkulor. Eiserne Kugeln.
Jernpannor. Eiserne Pfannen.
Jernskenor. Eiserne Schienen.
Indianisk balsom. Kopaibabalsam.

Svart

Svart Indianisk balsom. Peruanischer Balsam.
Ingelblått. Indigo.
Juktläder. Juchten.

Kalksten. Kalkstein.
Kamfoder. Ein Kammfutteral.
Kannborstar. Kannenbürsten.
Kantin. Ein Flaschenkeller.
Kappsäck. Ein Mantelsack.
Karor. Schüreisen.
Karbinhakar. Karabinerhaken.
Käppknappar. Stockknöpfe.
Karf. Kümmel.
Kastpenningar. Jetons, Zahlpfennige.
Kattguld. Katzengold.
Kattsilfver. Katzensilber.
Kedjekulor. Kettenkugeln.
Kikare. Ein Guckglas.
Kimröksbyttor. Kienrufstaschen.
Kistlås. Ein Kistenschlofs.
Klaffhandskar. Klapphandschuhe.
Klädsborstar. Kleiderbürsten.
Kli. Kleye.
Klinkor. Thürklinken.
Klipjern. Nageleisen.
Klippingshandskar. Braune lederne Handschuhe.
Klofvor. Kloben.
Klohamrar. Splitthammer.
Klostertråd. Klosterzwirn.
Kniffoder. Ein Messerfutteral.
Knifskaftar. Messerhefte.
Knifskidor. Messerscheiden.
Kniphamrar. Zainhammer.
Koffernaglar. Kofeinnägel.
Kofot. Ein Kuhfufs.
Kokvältar. Ackerwalzen.
Kolfat. Eine Art flacher, offener Körbe.
Kolpannor. Kohlenpfannen.
Kongsvatten. Königswasser, Aqua regia.
Kopparerg. Kupferrost.
Kopparkittlar. Kupferne Kessel.
Kopphorn. Ein Schröpfkopf.
Korntänger. Kornzangen.
Köksknifvar. Küchenmesser.
Köttgafflar. Fleischgabeln.
Köttgrytor. Fleischtöpfe.
Krampor. Krampen.
Kransågar. Krahnsägen.
Kranshöflar. Karniesbobel.
Kratsborstar. Kratzbürsten.
Krattor. Rechen.
Krokknifvar. Schusterkneife.
Kronguld. Kronengold.
Krull. Schlechter Rauchtoback, Petum optimum.
Krus. Ein Krug, Trinkkrug.
Kruthorn. Ein Pulverhorn.
Krutmått. Ein Pulvermaafs.
Krutprofvare. Eine Pulverprobe.
Kruttunnor. Pulvertonnen.
Kryddvin. Gewürzwein.
Kulform. Eine Kugelform.
Kuskvagne. Eine Kutsche.

La. Taftband.

Lack

Lackverk. Lackirte Arbeit.
Laddskoflar. Ladeschaufeln.
Ladstockar. Ladstöcke.
Långhalm. Schüttenstroh.
Låstappar. Faſshahnen oder Krahnen.
Länkkulor. Kettenkugeln.
Ledare. Ein Blitzableiter.
Linierpenner. Rostrale.
Linneskaf. Scharpie.
Listhöflar. Leistenhobel.
Ljusarm. Ein Armleuchter, Wandleuchter.
Ljuskronor. Kronleuchter.
Ljusplåtar. Handleuchter, Blaker.
Ljussläckare. Ein Lichthütchen oder Dämpfer.
Lopp. Der Lauf eines Gewehrs.
Lödja. Die schlechteste Wolle.
Löshakar. Schinkelhaken.
Luftpump. Eine Luftpumpe.
Lurbössor. Selbstschüsse.
Luskammar. Läusekämme.
Lutor. a) Lauten; b) Spanische Besen.
Lutsalt. Laugensalz.

Magborstar. Magenbürsten.
Mahnhår. Mähnenhaar.
Malacca Tenn. Malaccazinn.
Malmfärg. Bronzefarbe.
Mannagryn. Polnische Manna, Schwaden.
Maskmjöl. Hexenmehl, Lycopodii semen.
Matknifvar. Tischmesser.
Målarepenslar. Mahlerpinsel.
Mentadt läder. Zubereitetes Leder.
Messingsstakar. Messingne Leuchter.
Messingsplåtar. Messingplatten.
Mjölkkannor. Milchkannen.
Mjölksocker. Milchzucker.
Mungigor, Munharpor. Maultrommeln.
Munstycke. Ein Mundstück.
Murkalk. Mauerkalk.
Murslefvar. Maurerkellen.
Mursläggor. Mauerhammer.
Musfällor. Mäusefallen.

Narfläder. Genarbtes Leder.
Navor. Hölzerne Nägel, Pflöcke.
Nådjern. Ein Nieteisen.
Näpgens. Messingne Kessel für den afrikanischen Handel.
Nödsatt tackjern. Hartfloſs-Roheisen.
Nötknäpper. Nuſsknacker.
Nummertaflor. Zifferblätter.

Olivenolja. Baumöl.
Öfverjern. Ueberwichtiges Stangeneisen.
Öfverstål. Ueberwichtiger Brennstahl.

Ofver-

Öfverskärare-saxar. Tuchscheeren.
Öglor. Oehsen.
Ölglas. Biergläser.
Ölkannor. Bierkannen.
Öregrunds Jern. Vid. *Dannemora Jern.*
Örngodsvar Bührenzeug.
Örslefvar. Ohrlöffel.

Palsidroppar. Spiritus lavendulae compositus.
Papperssaxar. Papierscheeren.
Parduband. Sogenanntes Hamburger Band.
Passcirkel. Ein Stellzirkel.
Pafshampa. Pafshanf.
Patrontaskor. Patrontaschen.
Påttor. Grofse Tiegel zum Glasschmelzen.
Pejlcompass. Ein Peilcompas.
Penningpungar. Geldbeutel.
Peppardosor. Pfefferbüchsen.
Pepparqvarnar. Pfeffermühlen.
Persjern. Ein Bügeleisen.
Pipor. Pfeifen.
Piplock. Ein Pfeifendeckel.
Pistolhölfter. Pistolenholfter.
Pistolkulor. Pistolenkugeln.
Pitserring. Ein Petschierring.
Plattjern. Plattes Stangeneisen.
Plog. Ein Pflug.
Ploghöflar. Feder und Nutheisen.
Plysull. Pflückwolle.
Polerborstar. Polierbürsten.
Polerhamrar. Polierhammer.
Polerjord. Poliererde.
Polerstål, *Polersticka.* Ein Polierstahl.
Pompor. Bouteillen.
Porcellinslera. Porzellanerde.
Porthamrar, *Portklappar.* Thürklopfer.
Portlås. Thürschlösser.
Portnycklar. Thürschüssel.
Präsentertalrikar. Präsentirteller.
Probendiglar. Probetiegel.
Pryl. Ein Schusterpfriem.
Puderaskar. Puderschachteln.
Puderpungar. Puderbeutel
Puderpust. Ein Puderpüster.
Puderqvastar. Puderquaste.
Pumpor. Pumpen.
Pumpfkrapor. Pumpenschraper.
Putesvar. Bührenzeug.

Rakborstar. Rasierbürsten.
Rakrem. Eine Lederfeile, Ein Streichriem.
Rastral. Ein Rostral.
Ratgods. Ausschufs, schlechte Waare.
Räffelbössor. Gezogene Büchsen, Kugelbüchsen.
Räfsor. Rechen.
Rännekulor. Flintenkugeln.
Redskap. Geräthschaft.
Regel. Ein Riegel.
Remnålar. Raumnadeln.
Renhampa. Reinhanf.

Rib-

Ribbor. Rippen, für Schiffe.
Ridsadlar. Reitsättel.
Roderhaker. Ruderhaken.
Rörplåtar. Röhrplatten.
Rullvalsar. Rollwalzen.
Rymnålar. Raumnadeln.

Sallatfat. Eine Sallatschüssel.
Saltkar, Saltser. Ein Salzfaſs.
Saltpannor. Salzpfannen.
Sandur. Eine Sanduhr.
Sårläka. Sanikel.
Sårvattn. Schuſswasser.
Säckar. Säcke.
Säcknålar. Packnadeln.
Säckpipor. Sackpfeifen.
Säd. Korn, Getreide.
Sädesbränvin. Kornbrantewein.
Sädesskoflar Kornschaufeln.
Säjaretaflor. Ziferblätter.
Sämskhandskar. Waschlederne Handschuhe.
Seljor. *Vid.* Söljor.
Semperviv. Aloeblätter.
Senapskannor. Senfdosen.
Sigillpräss. Eine Siegelpresse.
Silfglitt. Silberglötte.
Silkesband. Seidenband.
Silsten. Filtrirstein.
Skådepenningar, Skådemynt. Schaumünzen.
Skåflar. Schüppen.
Skåp. Ein Schrank.
Skäckfall, Skäf, Skäfvor. Schäben von Flachs oder Hanf.
Skärflar. Treibscherben.
Skärjern. Kleine viereckige oder etwas platte Eisenstangen, $\frac{3}{8}$ bis $\frac{1}{2}$ Zoll dick, wird bundweise verkauft.
Skenjern. Schieneneisen.
Skopor. Schöpfkellen.
Skospik. Schusterzwecken.
Sköljekum. Eine Spühlkumme.
Skördosor. Zunderbüchsen.
Skräddare-saxar. Schneiderscheeren.
Skräp. Alter Plunderkram.
Skrufjern. Schraubeneisen.
Skrufklåfve. Ein Schraubenkloben.
Skrufmeisel. Ein Schraubenzieher.
Skrufmoder, Skrufmor. Das Mütterchen zu einer Schraube.
Skrufnycklar. Schraubenschlüssel.
Skrufstäd. Ein Schraubstock.
Skrufväng. Eine Schraubenzwinge, Leimzwinge.
Skuflineal. Ein Parallel-Lineal.
Skuflåda. Eine Schieblade.
Skufregel. Ein Schubriegel.
Skyggklappar. Augenklappen für Pferde.
Sladd. Eine Ackerwalze, Gartenwalze.
Slagtarknifvar. Schlachtermesser.
Slagtaryxor. Schlachtbeile.
Slamror. Ratteln, Schnarren.

Släng

Slängkrut. Grobes Schiefspulver.
Släpkedjor. Zugketten.
Slip. Schliff, Schleifsel.
Slipgrom, *Slipgår.* Schleifschlamm.
Slögder. Arbeiten in Holz.
Småspik. Kleine Nägel.
Småstänger. Kleine Stangen.
Storstänger. Grosse Stangen.
Smedfärga. Kupferfarbe.
Smedjebälg. Ein Schmiedebalg.
Smedjehamrar. Schmiedehammer.
Smöraskar. Butterbüchsen.
Smörglör. Zweyband oder Zweytloch Messingdraht.
Snorror. Kreisel, Brummkreisel.
Sockerdosor. Zuckerdosen.
Sockerpapper. Blaues Zuckerpapier.
Soppfat. Eine Suppenschüssel.
Soppskedar. Suppenlöffel.
Sopptalrikar. Suppenteller.
Söljor Geschirrschnallen.
Sparfhagel. Vogeldunst.
Spatserkäppar. Spatzierstöcke.
Spännar. Schnallen.
Spännhake. Ein Sperrhaken.
Spelbord. Ein Spieltich.
Speldockor. Spielpuppen.
Spitshamrar. Spitzhammer.
Sporrklingor. Spornrädchen.
Sprängkistor. Springkisten.
Stall. Der Steg auf einer Violine etc.
Starrnålar. Staarnadeln.
Stålarbete. Stahlarbeit.
Stålfjäder. Eine Stahlfeder.
Stållagd. Verstählt.
Stålspegel. Ein Stahlspiegel.
Stålspännar. Stahlschnallen.
Ståltenn. Stahlzinn.
Stångcirkel. Ein Stangenzirkel.
Stångtenn. Zinngatter.
Städkubb. Ein Stockambofs.
Ställcirkel. Ein Stellzirkel.
Stämmhamrar. Stimmhammer.
Stegböglar. Steigbügel.
Stenbor. Ein Steinbohrer.
Stenflisor. Steinerne Platten oder Fliesen.
Stenhamrar. Steinhammer.
Stenspännar. Steinschnallen.
Stensåg. Steinsäge.
Stickarbete. Stickerey.
Stickboge. Ein Stickrahm.
Stiftar. Stifte.
Stockfiol. Eine Stockgeige.
Stolpar. Pfosten.
Stöfvelknekt. Ein Stiefelknecht.
Stöfvelstrumpor. Stiefelstrümpfe.
Stöfvelvax. Stiefelwichse.
Stöpslefvar. Giefskellen.
Störtgods. Stürzgüter.
Stötthalm. Wirrstroh.
Stråpärlor. Steftchen.
Ströbössor. Streubüchsen.
Strödosor. Streudosen.
Strösand. Streusand.
Strumpeband. Strumpfband.
Stry. Werg.
Stryffel. Viertloch Messingdraht.

Suc-

Succariebröd. Schiffszwieback.
Svanhoj. Schwanenboy.
Svarfvarearbete. Drechslerarbeit.
Svarta. Schwarze Erde.
Svickor. Zwicken.
Svinblåsor. Schweinsblasen.
Svärd. Ein Schwert.
Synglas. Mikroskope.
Syskrin. Ein Nähpult.
Sytråd. Nähzwirn.

Taggband. Ausgezacktes Band.
Takbleck. Schwarzblech.
Takskifver. Dachschiefer.
Takstänger. Deckelschächte.
Takteglar, *Takstenar.* Dachziegel, Dachsteine.
Tång. Eine Zange.
Tälgknifvar. Schnitzmesser.
Tättor. Blasebalgpfeifen.
Templinolja. Templinöl.
Tenlikor. Pinnen.
Tenngjutare-Tenn. Zinngiesser Zinn.
Tennslaglod. Zinn-Schlagloth.
Thebord. Ein Theetisch.
Thekannor. Theekannen.
Thekittlar. Theekessel.
Theskedar. Theelöffel.
Timmeryxor. Zimmeräxte.
Tinor. Baljen.
Tjuflycktor. Diebslaternen.
Tjärborstar. Theerpinsel.
Tobaksrullar. Tobacksrollen.
Ton, *Tone*, *Tona.* Hanf und Flachs.
Toppformor. Zuckerformen.
Toppsocker. Zucker in Broden.
Trangrums. Thrangrieben.
Träjonrot. Farrnkrautwurzel.
Trähackelse. Theriak.
Tråddockor. Drahtpuppen.
Trådklinkor. Schiefsklingen, Visirklingen, Drahtklinken.
Tråg. Ein Trog.
Trefotar. Dreyfüsse.
Trepunning. Ein dreypfünder, Eine Dreypfündige Kanone.
Treskäfte. Dreydraht.
Trumpet. Eine Trompete.
Tunngods. Waaren in Tonnen.
Tutlar. Düten, Runde Hessische Tiegel.
Tvåljord. Seifenthon.
Tvinntråd. Zwirn.

Uddar. b) Die Zinken an einer Gabel.
Ugnar. Oefen.
Ullfärgad. In der Wolle gefärbt.
Underfoder. Unterfutter.
Uphöjdt arbete. Erhobene Arbeit.
Urkedjor. Uhrketten.
Utanlås. Ein Vorlegeschlofs.
Utskott. Ausschufs.
Utskuret sammet. Geschorener Sammet.

Vad-

Vadmal. Man sehe dieses Wort im Dänischen Lexikon.
Valkadt. Gewalkt.
Valkjord. Walkererde.
Valsar. Walzen.
Vattenpass. Eine Wasserwaage, Wasserpaſs.
Våtsäck. Ein Felleisen.
Våtvaror. Flüssige Waaren.
Väderbössor. Windbüchsen.
Väfspolar. Weberspuhlen.
Vältar. Walzen.
Värjegehänge. Wehrgehenk.
Vedyxor. Holzäxte.
Verkbly. Werkbley.
Vermoll. *Vid.* Vadmal.
Vigningsringar. Trauringe.
Vigter. Gewichte.
Vinflaskor. Weinflaschen.
Vinglas. Weingläser.
Vinhäfvare. Ein Weinheber.
Vinkannor. Weinkannen.
Vinkelmått. Ein Winkelmaaſs.
Visirstaf. Ein Visirstab, Rojestock.

Ympknifvar. Pfropfmesser.
Yrstål. Sehr spröder Stahl.

Fortgesetztes

Dänisches Waaren - Lexicon.

Ablater. Oblaten.
Æblemost. Zider; Apfelwein.
Törre Aborrer. Gedörrte Barsche.
Accommodeerkamme. Frisirkämme.
Ærteskokke-Stole. Artischocken-Stühle oder Boden.
Æsketræ. Schachtelholz.
Ætsenaale. Aetznadeln.
Afstöbninger. Abgüsse; Gypsabgüsse.
Agerredskab. Ackergeräthe.
Agertrumler. Ackerwalzen.
Alnevare. Ellenwaaren, Waaren, die ellenweise verkauft werden.
Alterlysestager. Altarleuchter.
Amelering. Schmelzwerk.
Anglesnore. Angellienen.
Anglestænger. Angelruthen.
Ankerböyer. Ankerboyen.
Anlöbet. Blau angelaufen.
Antog. Eine Garnitur, z. B. *En Antog kniplinger.* Eine Garnitur Spitzen.

Apothekeræsker. Apotheker-Schachteln.
Apothekerglasser. Apothekergläser.
Asia; *Bambus Asia.* Aschiar.
Limon Asia. Pökellimonen.
Agurke Asia; *Asia agurker.* Eingemachte Gurken.
Askebad. Eine Verstümmelung des Englischen *Usquebaugh.*
Atlasser. Atlanten, Sammlungen von Landkarten.

Baadshager. Bootshaken.
Baanddriver. Ein Reifentreiber.
Baandhager. Reifzangen, Reifziehen.
Bækkener. Becken.
Bændler. Schmales Leinenband.
Bærekurve. Tragkörbe.
Baglast. Ballast.
Baglastjern. Ballast-Eisen.

Bag-

Baglastskuffer. Ballastschaufeln.
Bajonetter. Bajonette.
Bakker. Backen.
Balle. Ein Ballen.
Ballesilke. Ballenseide.
Bankestokker. Lagerhölzer.
Barattesbaand. Leinenband.
Barbarisser. Berberitzen.
Barbeerbestik. Ein Rasir-Etui oder Besteck.
Barbeerbörste. Rasirbürsten.
Barbeerfad. Ein Barbierbecken.
Barbeerfil. Eine Lederfeile.
Barbeerknive. Rasirmesser.
Barbeersaxe. Barbierscheeren.
Bardknive. Messer, die Wallfischbarden zu schneiden.
Barket læder. Gegerbtes Leder.
Baspiber. Baſspfeifen.
Basvioler, Basgiger. Baſsgeigen.
Basstrenge. Baſsseiten.
Bast. Bast.
Bastreeb. Baststricke.
Basuner. Posaunen.
Beedeskind. Hammelfelle.
Beedetælle. Hammeltalg.
Beegkiedler. Pechkessel.
Beegkrandse. Pechkränze.
Beegskeer. Pechlöffel.
Beendreyers arbeide. Knochendreher-Arbeit.
Beenknappe. Beinknöpfe, Knöpfe von Knochen.
Bekerholt. Espenholz von 2 bis 3 Ellen Länge; es wird zwar ausgeschifft, ist aber von keiner sonderlichen Erheblichkeit.
Beredte skind. Bereitete Felle.
Berlokker. Berlocken.
Beskiærhövl. Schnitthobel.
Beskiærknive. Beschneidemesser.
Besköyter. Schiffszwiback.
Betræk. Tapezerey.
Betræklærred. Tapetenlinnen.
Betrækpapir. Tapetenpapier.
Bidsler. Gebisse.
Bidselstænger. Gebiſsstangen.
Bidselkieder. Kinnketten.
Billedhugger-Arbeide. Bildhauerarbeit.
Billardkugler. Billardkugeln.
Bimpler. Fäſschen.
Birkebark. Birkenbork.
Birkekoste. Birkenbesen.
Birketræ. Birkenholz.
Bissekram. Tabuletkram.
Bittel. Ein Betel; *Beitel.*
Bittermandler. Bittere Mandeln.
Blaargarn. Hedegarn.
Blaarlærred. Hedelinnen.
Bladtobak. Blättertoback.
Bladvox. Wachsbänder, Wachsspäne.
Blærer. Blasen.
Blæregrönt. Blasengrün.
Blæserör. Ein Blaserohr.
Blandhonning, Pakhonning. Rauchhonig, Tonnenhonig.
Blandings uld. Melirwolle.
Bleikia. So nennen die Isländer die Porzellanerde.

Blek-

Blekhorn, *Blekflaske*. Ein Dintenfaſs.
Blekskrine. Schreibzeuge.
Blekviin. Tintowein.
Blias. Bleyasche.
Blikenslager arbeide. Klempnerarbeit.
Bliksölv. Silberblech.
Blod. Blut.
Blokkedreier arbeide. Blockdreherarbeit.
Bloksaxe. Stockscheeren.
Blokskiver. Blockscheiben.
Törrede Blommor. Getrocknete Pflaumen.
Blomster, *Giorte Blomster*, *Kunstblomster*. Putzblumen, künstliche Blumen.
Blomsterlög. Blumenzwiebeln.
Blyedaaser. Bleyerne Dosen und Büchsen.
Blyehvidt. Bleyweiſs.
Blyerts. Bleyerz.
Blyekalk. Bleykalk.
Blyelod. Bleyloth, Senkbley.
Blyminie. Sandix.
Blyesöm. Bleynägel.
Blyevægt. Bleywaage, Waſserpaſs.
Bog papir. Ein Buch Papier.
Bogbinderspaaner. Buchbinderspähne.
Stöbte Bogstaver. Gegossene Lettern.
Bolte, *Spillebolte*. Bälle, Spielbälle.
Boltejern. Bolzeneisen.
Bombemörser. Bombenmörser.
Bombas asia. Aschiar.
Bommersie. Bomsiede.

Bomsadler. Sättel die vorne und hinten aufstehende Küssen haben. Sättel ohne solche Küssen heissen *Engelske sadler*.
Bomuldshuer. Baumwollene Mützen.
Bomuldsströmper. Baumwollene Strümpfe.
Bomuldstraad. Baumwollenzwirn.
Bomuldsvanter. Baumwollene Handschuhe.
Bondeskoe. Bauernschuhe.
Bord. Bretter; 1) *Maalbord*, *Kiöbmands Bord*, Maaſsbretter; 2) *Undermaals Bord*, die unter diesem Maaſse sind; 3) *Vrak*, Wrack.
Bordknive. Tischmesser.
Bordkurve. Tischkörbe, Deckkörbe.
Bordmaatter. Tischmatten.
Bordöl. Tischbier.
Bordskeer. Suppenlöffel.
Bordskruer. Tischschrauben.
Bordtepper. Tischteppiche.
Borduhrer. Tischuhren, Stutzuhren.
Boskab. Hausgeräthe, Mobilien.
Bouteillebakker. Bouteillenbricken.
Bouteille - Addresser. Bouteillen - Adressen; Engl. *Bottle Labels*.
Bouteillekurve. Bouteillenkörbe.
Boy. Boy; *Bay*.
Bödkerarbejde. Küperarbeit.
Bödkerdixler. Böttcherdeisseln.

Bödkerhammer. Ein Küperhammer.

Böger i raae materie. Rohe oder ungebundene Bücher.

Bönnestaver. Bohnenstaken.

Börneleeg, Börnetöy Nicht Spielzeug; sondern das erstere bedeutet Kinderspiel, und das letztere Windeln und alles, was ein neugebohrnes Kind zur Kleidung braucht. Das Spielzeug aber heifst: *Legetöy, Dukketöy.*

Börnehatte. Kinderhüte.

Börneströmper. Kinderstrümpfe.

Börnevanter. Kinderhandschuhe.

Börstepensler. Borstenpinsel.

Bösser. Büchsen, Flinten.

Bösseboiler. Gewehrbügel.

Bössekolve. Flintenkolben.

Bössekradsere. Flintenkratzer.

Bössekrud. Büchsenpulver.

Bösselaase. Flintenschlösser.

Bössepiber, Bösselöbe. Flintenläufe.

Bösseskæfter. Flintenschäfte.

Bössinger. Büchsen für Wagenräder.

Braadklinger. Spitzklingen.

Bradpande. Nicht *Bratpande.*

Bradspedvender. Besser *Stegevender.*

Bræmer, Bremer. Borten.

Brændejern. Brenneisen.

Brændeviinspander. Branteweinsblasen.

Brændgeist. Ein den Dänen fast unbekanntes Wort. Was man auf Deutsch Spriet nennt, heifst auch auf Dänisch *Spriet*, und ist eine Verstümmelung von Spiritus, oder vom englischen Worte Spirit.

Brændingstælle. Lichttalg.

Bramsejldug. Bramsegeltuch.

Læder Brandbötter. Lederne Feuereymer.

Brandbuk. Ein Brandbock, Feuerbock.

Brandhager. Feuerhaken.

Brandsaaler. Brandsohlen.

Brandspande. Feuereymer.

Brandsproiter. Feuerspritzen.

Bressel, Brissel. Brasilienholz.

Bretbrikker, Brikker. Bretsteine, Damsteine.

Brevglattere, Brevstrygere. Papierstreicher, Briefstreicher.

Brikkelys. Gegossene Lichter.

Brillefodre. Brillenfuttrale.

Brodeerguld, Brodeersölv, Brodeersilke. Gold, Silber, Seide zum Sticken.

Broderie. Stickerey.

Broelæggerdabe. Eine Handramme.

Brosmer. Eine Art vom norwegischen Kabljau.

Brödhæiler. i. q. *Jerntakker.*

Brunt öl. Braunbier.

Bryg-

Bryggerkiedler. Braukessel.
Bryggerpander. Braupfannen.
Bryhan. Breuhan, ein bekanntes Bier.
Budiker. Schachteln.
Buefiil. Eine Bogenfeile.
Buesauge. Spannsägen.
Buggiorde. Bauchgurte.
Bugler. Buckeln.
Bukkehorn. Bockshorn.
Bukkeklover. Geiſsklee.
Bukkelæder. Bockleder.
Bukketælle. Bockstalg.
Bulöxer. Schlachtbeile.
Bundtræ, Bundstaver, Bundstykker. Bodenholz.
Bunted. Bunt.
Buntmagervare. Kürschnerwaaren.
Buntstribed. Buntstreifig.
Buxehængsler, Buzeseler. Hosenträger.
Bydleposetöy, Bydlesækketöy. Beuteltuch.
Banket Byg. Besser *Bankebyg.*
Bygnings - Materialier. Baumaterialien.

Calamanke. Kalmank.
Caliberstok. Ein Kaliberstock.
Camelot. Kamelot.
Canarienfröe. Kanariensaamen.
Canariesæk. Kanariensect.
Canariesokker. Kanarienzucker.
Capelaske. Kapell Asche.
Capellesölv. Kapellsilber.
Capsviin. Kapwein.
Carabiner. Karabiner.
Carabinerhager. Karabinerhaken.
Caraffer; Caraffiner. Karaffen.
Carcasser. Karkassen.
Carmin. Karmin.
Carotter. Karotten.
Cartætsker. Kartätschen.
Carthauer. Karthaunen.
Castroller. Kastrolle.
Cattun. Katun.
Cementkobber. Zementkupfer.
Chaiser. Schäsen.
Champagneviin. Schampagner.
Charnering. Ein Scharnier.
Cinquillebord. Ein fünfkantiger Spieltisch.
Cirkler. Zirkel.
Claveerhamre. Stimmhammer.
Cochenille, Consenelle. Koschenilje.
Cocosnödder. Kokusnüsse.
Comforer. Komfohre.
Comoder. Kommoden.
Confect. Konfekt.
Törre Confiturer. Trockene Confituren.
Vaade Confiturer Nasse Confituren.
Consolborde. Konsoletische, Consoles.
Corduan. Korduan.
Corender, Corinther. Korinthen.
Cossianter. Kosianten.
Coureerpidske. Kourierpeitschen.

Cölnsk Jord. Köllnische Erde.
Creveller. Kleine Elephantenzähne.

Daber. Handrammen, Steinrammen.
Dadler. Datteln.
Dæmper. Ein Dämpfer.
Dambret. Ein Dambret.
Dambrikker. Damsteine.
Damkurve. Große Körbe für Leinenzeug oder Wäsche.
Dampmaskiner. Dampfmaschinen.
Dandseskoe. Tanzschuhe.
Danskröd (?)
Dækketöy. Tischzeug, Tischlinnen.
Deigtrug. Ein Backtrog.
Desertknive. Desertmesser.
Desmerdaaser. Bisambüchsen.
Destilleerkolber. Distillirkolben.
Digtjern. Kalfateisen.
Dirik, Dirk. Ein Dietrich, Diebsschlüssel.
Dobbelt öl. Doppelbier.
Dolke. Dolche.
Dödningshoved; Dodenkop. Todtenkopf.
Dopskoe. Beschläge unten an einem Stock, oder einer Degenscheide; Zwingen.
Dörhængsler. Thürhängen.
Dörklinker. Thürklinken.
Dörlaase. Thürschlösser.
Döver. Ein Dämpfer.
Dragkister. Tragkisten.
Drejelsdug og servietter. Drellen Tischzeug.
Drev, Driv. Ein Schraubstock.
Drevjern. Kalfateisen.
Dreybas. Eine Drehbasse.
Dreyejern. Dreheisen.
Dreyerarbeide. Drechslerarbeit.
Drikkeglasser. Trinkgläser.
Drikkevare. Getränke.
Drilborer. Drillbohrer.
Drilsauge. Drillsägen.
Drivekar. Ein Sublimirgefäfs.
Drivtömmer. Treibholz.
Droguerier. Droguerien.
Drögsel (?)
Drömmere. Drömt.
Ducatguld. Ducatengeld.
Dugskoe. Ortband.
Dulcian. Ein Fagot.
Dunkraft. Eine Daumkraft.
Duske. Quaste, Troddeln.
Dynefyld. Bettfedern.
Dynnikeskeer. Maurerkellen.

Eegebark. Bork, Eichenrinde.
Eegebræder. Eichene Bretter.
Eegekagger. Fässer von Eichenholz.
Eegeknær. Knie von Eichenholz.
Eegenagler. Nägel von Eichenholz.

Eege-

Eegeplanker. Eichene Planken.
Eegetömmer. Eichenzimmer, Eichen Bauholz.
Eegetræe. Eichenholz.
Eenpunder. Ein Einpfünder.
Eenskæfte.
Efteröl. Nachbier, Covent.
Egg. Statt *Æg.*
Eger. Besser *Hjuleger*, Radspeichen.
Elsdyrshuder. Elendshäute.
Ems. Ein schwarzes baumwollenes Zeug, das ehemals viel zu Hosen und Westen gebraucht wurde; Berry.
Enebærstager. Wachholderstöcke.
Engelske hud. Englische Haut, Goldschlägerhaut.
Engelsk Jord. Englische Erde.
Engelsk læder. Satinet, sogenanntes Englisches Leder.
Engelsk steentöy. Englisches Steinzeug.
Engelsmænd. Man sehe unter *Sælhunde.*
Enterbiler. Enterbeile.
Enterhager. Enterhaken.
Ermeknapper. Hemdknöpfe.
Ertemeel. Erbsenmehl.
Esker. Vid. *Æsker.*
Estoffer. Statt *Stoffer.*
Eyergryn. Eyergrütze.
Eyr. So nennt man in Island das Kupfer.

Faareost. Schaafkäse.
Faaresaxe. Schafscheeren.
Faaretælle. Schaftalg.
Fadebaand. Faſsband oder Reifen.
Fajance. Fayence.
Fakler. Fackeln.
Falddrik. Falltrank.
Faldhatte. Fallhüte.
Faldklinker. Fallklinken.
Farverkiedler. Färbekessel.
Farvervare. Färberwaaren.
Farvetræ. Färbholz.
Faschineknive. Faschinenmesser.
Fedevare. Fettwaaren.
Feldberedervare. Sind nicht Kürschnerwaaren; sondern Beutlerwaaren, nämlich gelbe oder weiſse lederne Hosen, Handschuhe etc.
Feldtkiedler. Feldkessel.
Feldtslange. Feldschlangen.
Feldtstykker. Feldstücke.
Feldtstole. Feldtstühle.
Feldttegn. Ein Portepée.
Femskaft. Fünfdraht; der Name eines starken wollenen Zeuges.
Fernebok. Fernambuck.
Fiæle, Fiele. Kleine Bretter.
Islandsk Fiældmos. Isländisches Moos.
Fier. b) Springfedern.
Fier til prydelse. Putzfedern.
Fierbolte. Federbälle.
Fierbuske. Federbüsche.
Fierdyner. Federbetten.
Fierkoste. Federbesen.
Fiermuffer. Federmuffen.
Fierrör. Ein Pennal.
Fiervifter. Federfächer.
Fiervildt. Federwild.

Fiil-

Fiilkloer. Feilkloben.
Fiirskaarne bræder. Vierkantig behauene Breter.
Filtskoer. Filzschuhe.
Fingervanter, *Fingerhandsker.* Fingerhandschuhe.
Finketran. Finkenthran; die geringste Sorte Thran.
Fioler, *Fioliner.* Besser *Violer*, *Violiner.*
Fiolinstrenge. Violinsaiten.
Fiskegryder. Fischtöpfe.
Fiskekiedler. Fischkessel.
Fiskekroge. Fischangeln.
Fiskeliner; *Fiskestrænger.* Fischlienen, Angellienen.
Fiskenakker. Fischnacken.
Fiskeröe. Eine norwegische Benennung der Fischhaut.
Fiskeskeer. Fischkellen, Fischspohne.
Fiskesporer. Fischschwänze.
Fistelknive. Fistelmesser.
Fitsteen. Fettstein, zum Schreiben.
Flakt Torsk. Flachfisch.
Flækkesild. Fleckheringe.
Flagdug. Flaggentuch.
Flammed. Geflammt.
Flamskdug. Flämischtuch.
Flasker sind nicht Lumpen, sondern Flicken, Läppchen.
Flaskebösser. Flaschenbüchsen.
Flaskekielder. Ein Flaschenkeller.
Flaskekurve. Flaschenkörbe.
Flaskelæder. Federharz, Gummi elasticum.
Flensknive og Flenshager. Flensmesser und Flenshaken, für die Wallfisch-Schneider.
Fleskeskink. Speckschinken.
Flintelaase. Flintenschlösser.
Flintelöb. Flintenläufe.
Flintestokke. Flintenschäfte.
Florbaand. Florband.
Floretbaand. Floretband.
Flos. Kämelhaaren Felp.
Fluesmækker. Fliegenklatschen.
Fluevand. Fliegengift.
Flödeskeer. Rohmlöffel.
Flydende vare. Nasse Waaren.
Overskaaren Flöiel. Geschorener Sammet.
Uoverskaaren Flöiel. Ungeschorener Sammet.
Flöielsbaand. Sammetband.
Flöielsbörster. Sammetbürsten.
Fodangler. Fufsangeln.
Foderbaj. Futterboy.
Fodertaft. Futtertaft.
Fodtran. Fufsthran.
Foldeknive. Einschlagemesser.
Forgyldning. Vergoldung.
Forgyldt læder. Goldleder.
Forgyldt papir. Goldpapier.
Forhammer. Ein Vorhammer, für Schmiede.
Former for Cattun, *Lærreds og Tapet-Trykkere.* Musterformen für Kattun-Linnen- und Tapetendrucker.
Former til træesnidt. Holzschnitt-Formen.
Formelys. Gegossene Lichter.
Forskiærekniver. Transchirmesser.

For-

Forsölvet læder. Silberleder.
Forsölvet papir. Silberpapier.
Forsteninger. Versteinerungen.
Födevare. Victualien, Lebensmittel.
Föl. Füllen, Junge Pferde.
Frakketoi. Zeug zu Ueberröcken.
Frankfurtersort. Frankfurter Schwärze.
Fransk brændeviin. Franzbrantewein.
Freese. Fries.
Friseerkamme. Frisirkämme.
Fruentimmerhatte. Damenhüte.
Fruentimmerströmper. Damenstrümpfe.
Fruespeil. Esparzet.
Fuglebuur. Käfichte.
Fuglefröe. Vogelsaamen.
Fuglehamspels. Ein grönländischer Pelz, aus Vogelhäuten zusammengenäht.
Fuglepibe. Vogelpfeifen.
Fugleviidt. Federwild.
Fuldberedt skind. Völlig bereitete Felle.
Fustager. Fustasche.
Futteraler. Futtrale.
Fyrfade. Feuerfässer.
Fyrkrandse. Pechkränze.
Fyrstaal. Ein Feuerstahl.
Fyrrebiælker. Föhrene Balken.
Fyrrebræder. Föhrene Bretter.
Fyrredæler. Föhrene Dielen.
Fyrreharpix. Tannenharz.
Fyrreplanker. Föhrene Planken.
Fyrrestaver. Föhrene Stäbe.
Fyrtoy. Ein Feuerzeug.
Fyrværk. Feuerwerk.

Gaaseduun. Gänsedunen.
Gaceflor. Gaze.
Gafler med tre greene. Gabeln mit drey Zinken.
Galoscher. Galoschen.
Gamascher. Kamaschen.
Gardinehager. Gardinenhaken.
Gardinestænger. Gardinenstangen.
Garneringer. Besetzungen.
Gaupeskind. Luchsfelle.
Gavntömmer. Nutzholz.
Geder. Ziegen.
Gedehorn. Ziegenhorn.
Gehænger. Gehänge.
Geleekager. Suppentafeln.
Genever. Genever.
Gesmide. Geschmeide.
Gevær. Gewehr.
Giæs. Gänse.
Gibs, Gips. Gyps.
Gibsarbeide. Gypsarbeit.
Gibsformer. Gypsformen.
Glægser. Fuchseisen.
Glands. Glanz.
Glasflasker. Glasflaschen, Flaschen.
Glasknapper. Glasknöpfe.
Glaskolber. Glaskolben.
Glasskaar, Glasstumper. Glasscherben, zerbrochenes Glas.
Glataale. Glättahlen.
Glideskoe. Besser *Sköyter.*
Glimmersand. Streuglanz.
Gnidkamme. Nißkämme.
Graaesteen. Felsstein.

Græv-

Grævlingskind. Dachsfell.
Grævlingfit. Dachsfett.
Granspirer. Tannenspieren.
Gravstikker. Grabstichel.
Greber. Griffe.
Grenadeerhuer. Grenadiermützen.
Grifler. Griffel, Schreibsticken.
Grimer. Halfter.
Grovhövl. Schrupphobel.
Grönkaal. Grünkohl.
Grönspaan. Grünspan.
Grugge. Prut.
Grydesteen. Fettstein.
Guldbrokade. Goldbrokat.
Guldkieder. Goldene Ketten.
Guldkniplinger. Goldspitzen.
Guldlæder. Goldleder.
Guldslagerblære. Goldschläger-Haut, Englische Haut.
Guldsmeddigeler. Goldschmiede-Tiegel.
Guldsmedfiiler. Goldschmiede Feilen.
Guldtresser. Goldene Tressen.
Gulvdækkener. Flurdecken.
Gulvfliser. Flurfliesen, Dielenfliesen.
Gulvtæpper. Fuſsteppiche.
Guult ströepulver. Hexenmehl, Semen lycopodii.
Gydsand. Guſssand, Formsand.
Gyldenstikke. Goldbrokat.

H

Haandbiil. Ein Handbeil.
Haandbolter. Handfesseln.
Haandgranater. Handgranaten.
Haandgreeb. Das dabey stehende Wort *Haandhabe* ist eigentlich nicht Dänisch.
Haandklokker. Tischglocken.
Haandkurve. Handkörbe.
Haandlygter. Ein Handleuchter.
Haandqværne. Handmühlen.
Haandsauge. Handsägen.
Haandskiærer. Sicheln.
Haandskruer. Handschrauben.
Haandsproiter. Handspritzen.
Haardug af hestehaar til solde. Pferdehaarnes Siebtuch.
Haardug af hestehaar til stolebetræk. Pferdehaarnes Stuhlzeug.
Linnet Haardug. Leinen Haartuch
Ulden Haardug. Flaggentuch.
Haarpunge. Haarbeutel.
Haarsaxe. Haarscheeren.
Haartænger. Haarzangen.
Habakuksolie. Habakuksöl.
Halsyle. Pflockelsen.
Hængelamper. Hängelampen.
Hængestager. Hängeleuchter.
Hængsler. Hängen.
Hæsegarn (?)
Hagelpunge. Schrotbeutel.
Hakbret. Ein Hackbret.
Hakker. Hakken.
Hakkelseknive. Häckerlingsmesser.
Halmbaand. Strohband.

Hals-

Halsspænder. Halsspangen.
Halvhandsker. Halbe Handschuhe.
Halvklæde. Halbtuch, Halblaken.
Halvöl, Tyndt öl. Halbbier, Dünnbier.
Halvstövler. Halbstiefel.
Halvsilke stoffer. Halbseidene Zeuge.
Halvtöndestaver. Halbe Tonnen-Stäbe.
Raa Hamp. Roher Hanf.
Heglet Hamp. Gehechelter Hanf.
Hampehegler. Hanfhecheln.
Hampelærred. Hanfleinen.
Hampolie. Hanföl.
Hamre. Hammer.
Handskeliim. Handschuhleim.
Haner, Metalhaner. Hahnen, Krahnen.
Hankekurve. Henkelkörbe.
Harehaar. Hasenhaare.
Harper, Kornharper. Kornschwingen.
Harper. Harpfen.
Harpestrænge. Harfensaiten.
Harrebols (?)
Hartkorn. Hartkorn.
Hattel (?)
Hattebaand. Hutband.
Hattefoder. Hutfutter.
Hatteskruer. Hutschrauben.
Hattesnore. Hutschnüren,
Hattespænder. Hutschnallen.
Haubits. Eine Haubitze.
Haugeknive. Gartenmesser.
Haugesaxe. Gartenscheeren.
Haugetrumler. Gartenwalzen.
Havkalletran. Leberthran von Hayfisch.
Heftenaale. Heftnadeln.
Hein. So nennt man in Norwegen einen Wetzstahl.
Helt.
Hesselkieppe. Kleine Haselstöcke; Sie werden in Dänemark gemeiniglich von den Unterofficieren gebraucht.
Hestebidsler. Gebisse.
Hestehaars-Hatte. Pferdehaarne Hüte.
Hestehaars Stoelbetræk. Pferdehaarnes Stuhlzeug.
Hestelæder. Roſsleder, Pferdeleder.
Hesteskraber, Heftestrigler. Pferdestriegel.
Hestestænger. Gebiſs Stangen.
Hestetoy. Pferdegeschirr.
Hexemeel. Hexenmehl, Semen lycopodii.
Hingste. Hengste.
Raspet Hiortetak. Geraspeltes Hirschhorn.
Hoboe. Hautbois.
Holstensk sild. Spickhäring
Hopper. Stuten.
Hornfiil. Eine Hornfeile.
Hornknappe. Hornknöpfe.
Hornquæg. Hornvieh.
Hoser. Strümpfe.
Hosebaand. Strumpfband.
Hokvedaal. Kopfkohl.
Hovedvand-flasker. Riechflaschen.
Hovtænger. Hufzangen.
Höeleer. Grassensen.
Höetyve. Heugabeln.
Hörhægler. Flachshecheln.

Hör-

Hörlærred. Flachslinnen.
Hövl. Hobel.
Hrafntinna. Diesen Namen führt in Island die glasartige Lava, gemeiniglich Schwarzer Isländischer Achat genannt.
Huggejern. Betel.
Huggekaarder. Haudegen, Hauer.
Huulbiler. Hohldeissel.
Huulbohrer. Hohlbohrer.
Huulglas. Hohlglas.
Huulhövl. Leistenhobel.
Huulspeil. Ein Hohlspiegel.
Huultegle. Hohlziegel.
Huustömmer. Bauholz.
Hvalfiskebarder, *Hvalbarder.* Wallfischbarden.
Hvalfiskfinner. Wallfischfinnen.
Hvalfiskeharpuner. Wallfisch-Harpunen.
Hvalrosharpuner. Wallrofsharpunen.
Hvalspæk. Wallfischspeck.
Hvaltran. Wallfischthran.
Hvædsestaal. Ein Wetzstahl.
Hvedemalt. Weizenmalz.
Hvidblik. Weifsblech.
Hvidblik. Vid. *Korke.*
Hvidjord. Weisse Magnesia.
Hvidkaal. Weisser Kohl.
Hvid sæbe. Weisse Seife.
Hvid Öl. Weifsbier.
Hviide vare. Weisse Waaren.
Hvisteskovle. Worfschaufeln.
Hylleblomster. Fliederblumen.
Hyllesaft. Fliedersaft.
Hylster. Holfter.
Hytterög. Hüttenrauch.
Hyttetin. Hüttenzinn.

Jagtuhre. Jagduhren.
Jasminolie. Jasminöl.
Jægerknive. Jagdmesser.
Jægertasker. Jägertaschen.
Stöbt-Jern. Gegossenes Eisen.
Smedet Jern. Geschmiedetes Eisen.
Jernbismer. Ein eiserner Besemer oder Pfünder.
Jernbundne skrine. Geldkasten.
Jernfang. Eisernes Hausgeräthe.
Jernfarve. Eisenfarbe.
Jernhamre. Eisenhammer.
Jernkanoner. Eiserne Kanonen.
Jernkieder. Eiserne Ketten.
Jernkitt. Eisenkitt.
Jernpasser. Ein eiserner Zirkel.
Jern-Redskaber. Eisene Geräthschaften.
Jernriver. Scharreisen.
Jernskiæl. Hammerschlag.
Jernskrab. Altes Eisen.
Jernsværte. Eisenschwärze.
Iishager. Eishaken.
Iissporer. Eissporen.
Ildklemmer. Feuerzangen.
Ildpander. Feuerpfannen.
Ildpustere. Feuerpüster.
Ildrage. Schüreisen, Poker.
Ildskjerm. Feuerschirm.
Ildskuffer. Feuerschaufeln.
Ildsvamp. Feuerschwamm.
Ildtænger. Feuerzangen.

Il-

Illustring. Lustring.
Hvid Ingefær. Weisser Ingwer.
Brunn Ingefær. Brauner Ingwer.
Syltet Ingefær. Eingemachter Ingwer.
Jordkugler. Erdkugeln, Globi.
Jordtrumler. Erdwalzen, Gartenwalzen.
Isenfarve. Eisenfarbe.
Isprengt. Melirt; *Isprengte Kamelotter.*
Juffers, Jufferter. Spieren von 18, 20, 24, 30, und 36 Fuſs Länge.
Justeerstokke. Virsirstäbe. Rojestöcke.
Jydepotter. Schwarze, irdene Kochtöpfe, aus Iütland.

Kaaler. Mäntel.
Kaalrabi under jorden. Kohlrabi unter der Erde.
Kaalrabi over Jorden. Kohlrabi über der Erde.
Kaardegehænger. Degengehänge.
Kabutser. Kabutsen.
Kaffe i skaller. Koffé in Hülsen.
Brændet Kaffe. Gebrannter Koffé.
Kaffekander. Koffekannen.
Kaffekopper. Kaffetassen.
Kaffemöller. Koffemühlen.
Kagger. Fässer.
Kahytskompas. Ein Kajütskompaſs.
Kakkelovne. Kachelöfen, Stubenöfen.
Kalapatolie, Katapatolie. Kastoröl.
Kalevap. Ein baumwollenes Zeug aus Ostindien; ungefähr 9 oder 10 Kopenhagener Ellen lang, und 1 bis $1\frac{3}{8}$ Elle breit.
Kaliaturtræ. Kaliaturholz.
Kalke. Becher, Kelche.
Kalmuk. Kalmuk.
Kalvelæder. Kalbleder.
Kamelotstoffer. Kamelotte.
Kandebörster. Kannenbürsten.
Kandestöber-Arbeide. Zinngieſser-Arbeit.
Kanonkrudt. Stückpulver.
Kanonskeer. Ladeschaufeln.
Kapknive. Kappmesser.
Kapsuner. Kappzäume.
Kar. Allerley Gefässe.
Kardusgarn. Kardusgarn.
Kardustobak. Brieftoback.
Karvet tobak. Geschnittener Toback.
Karnatblok. Ein Flaschenzug.
Karnieshövl. Karnieshobel.
Karret. Eine Kutsche.
Kartofler. Kartoffeln.
Karvekager. Kümmelkuchen.
Kasimir, Kassemire. Kasimir.
Kasser. Kisten.
Kasseroller. Kasserollen.
Kastespyd. Ein Wurfspies.
Hvidt Kattun. Weisser Katun.
Trykt Kattun. Gedruckter Katun.
Kavayer. Schanzloper, Levanten.
Kavringer. Zwieback.

Kiöb-

Keelhövl. Ein Kehlhobel.
Kersey. Kirsey.
Ketse. Ein Ketscher.
Kjeder. Ketten.
Kindkjeder. Kinnketten.
Kiöbmands Bord. Man sehe unter *Bord.*
Kiödgryder. Fleischtöpfe.
Kiödkroge. Fleischhaken.
Kiökkenurter. Küchenkräuter.
Kipper, Kipperkatun. Dimity.
Kippret. Geköpert.
Klaphandsker. Klapphandschuhe.
Klapmödser. Man sehe unter *Sælhunde.*
Klartran. Hellthran.
Klaverdug. Klavertuch; wird zu Bramsegeln gebraucht.
Klædebörster. Tuchbürsten.
Klæderask. Tuchrasch.
Klædesaxe. Tuchscheeren.
Klaveerstrenge. Klaviersaiten.
Klie. Kleye.
Klinker. Thürklinken.
Klipkuller; Klipnacken. Man sehe untter *Kuller.*
Klipped uld. Schurwolle.
Klisteerspröiter. Klistierspritzen.
Klokkestöber arbeide. Glockengiefser-Arbeit.
Klosterlærred. Klosterlinnen.
Klöftsadler. Saumsättel.
Klumpeblye. Muldenbley.
Knæespænder. Knieschnallen.
Knækarter. Kniestreichen.
Knaldglas. Knallglas.
Knastertaback. Knaster.
Kneptasker. Knipptaschen.
Kneptaskelaase. Knipptaschenschlösser.
Knibejern, Knibtænger. Kneipzangen.
Knipleskrine. Klöppelkasten.
Kniplestokke. Spitzenklöppel.
Knipletraad. Klöppelzwirn.
Knippelkugler. Stangenkugeln.
Knivblade. Messerklingen.
Knivfiil. Eine Messerfeile.
Knivskafter. Messerhefte.
Knivskeder. Messerscheiden.
Knyttede strömper. Gestrickte Strümpfe.
Knyttepinde, Strikkepinde. Stricknadeln.
Kobberblik. Kupferblech.
Kobberbruun. Kupferbraun, Kesselbraun.
Kobberbunde. Kupferböden.
Kobberkiedler. Kupferne Kessel.
Kobbermyntplader. Kupferne Münzplaten.
Kobbersöm. Kupferne Nägel.
Kobberstykker. Kupferstiche.
Kobber ist die norwegische Benennung der Seehunde. Mein Freund Heyberg vermuthet, dafs die bekannte Benennung *Robben* aus einer verdorbenen Schreib- oder Leseart im Auslande entstanden ist.
Kobbeskind. Robbenfelle.
Kobbespæk. Sälspeck.
Kobbetran. Robbenthran.
Köer. Kühe.

Koe-

Koelæder. Kuhleder.
Kogsalt. Kochsalz, Küchensalz.
Kokarder. Kokarden.
Kokers til Krud. Ein Pulverhorn.
Koldmejseler. Hartbetel.
Kommoder. Kommoden.
Kongelys. Wollkraut.
Konstsager. Kunstsachen.
Köllemalt. Darrmalt; im Gegensatz von *Luftmalt.*
Könrögtasker. Kienrustaschen.
Kopsöm. Groſsköpfige Spiker.
Kongehager og Kongeforker. Haken und Gabeln, die, beym Wallfischfange, von den Packern gebraucht werden; denn ein solcher Packer wird *Spekkonge* (Speckkönig) genannt.
Korke ist der Name eines Mooses (Lichen tartareus etc.), woraus der sogenannte rothe Indigo bereitet wird. (*Conf.* Cudbear, im Englischen Lexikon). Im Jahre 1785 giengen zwey Schiffsladungen davon von Norwegen nach England.
Kornharper. Korkschwingen.
Kornskovle. Kornschaufeln.
Kornnarved læder. Kornnarbiges Leder.
Korntænger. Kornzangen.
Körner. Ein Locheisen.
Kragsölv. Katzensilber.
Kramsöm. Budennägel.
Krandsnudler. Kranznudeln.
Berövet Krap. Beraubter Krapp.
Uberövet Krap. Unberaubter Krapp.
Kratssalpeter. Kratzsalpeter, Mauersalpeter.
Krepflor. Krepflor.
Kridtsteen. Stockkreide.
Kringler. Kringel.
Krölhaar. Krullhaar.
Krölstraa. Wirrstroh.
Kronglas. Kronenglas.
Kroslingbær. Tütebirn.
Krudhorn. Ein Pulverhorn.
Krudmaal. Ein Pulvermaaſs.
Krudposer. Pulverbeutel.
Krumholzolie. Krummholzöl.
Krumtömmer. Krummholz.
Kruus. Ein Krug, Trinkkrug.
Kryderost. Kräuterkäse.
Krydsjern. Kröseisen.
Krydderreddike. Kräuteressig.
Kryltænger. Kräuseleisen.
Kuglebösser. Kugelbüchsen.
Kugleforme. Kugelformen.
Kuglemaal. Ein Kugelmaaſs.
Kugletrækker. Ein Kugelzieher.
Kulpenne. Reiſskohlen.
Kuller. Schellfische, oder diesen ähnliche Fische, die an den norwegischen Küsten gefangen werden. Sie werden wie Klipfisch gesalzen und auf Klippen getrocknet, und heissen dann *Klipkuller.* Der beste und recht schmackhafte Theil ist das Kopstück, und

und wird *Klipnacken* genannt. Man bereitet die Kuller auch eben so wie den isländischen Flachfisch; alsdann heissen sie *Platkuller*.

Kulters. Spieren, kleines Föhrenholz, das zu verschiedentlicher Länge und Dicke gehauen wird; die Länge ist gemeiniglich zwischen 5 und 10 Ellen, wovon die letzteren *Tolv Alninger* genannt werden.

Kunstblomster. Kunstblumen, Putzblumen.

Kurvebouteiller. Korbbouteillen.

Kurvemager-arbeide. Korbmacherarbeit.

Kurverosiner. Korbrosinen.

Laag. Ein Deckel.

Laasplader. Schlofsplatten.

Laasteene. Schlofsriegel.

Laberdan. Labberdan.

Ladeskeer, *Ladskuffer.* Ladeschaufeln.

Ladestokke. Ladstöcke.

Læderhandsker. Lederne Handschuhe.

Læderliim. Lederleim.

Lægerglas. Arzneygläser.

Lægter. Latten.

Lægtesöm. Lattennägel.

Lægtetömmer. Lattenholz.

Lænestoele. Lehnstühle.

Lænkekugler. Kettenkugel.

Lærketræe. Lerchenbaum.

Lærred. Leinwand, Linnen.

Ubleget Lærred. Ungebleichtes Linnen.

Bleget Lærred. Gebleichte Leinwand.

Trykket Lærred. Gedruckte Leinwand.

Stribet Lærred. Gestreifte Leinwand.

Tærnet Lærred. Gewürfelte Leinwand.

Lærreds garn, *Linned garn.* Leinengarn.

Lærreds baand. Linnenband; Zwirnband.

Lærreds strömper. Zwirnstrümpfe.

Lærreds törklæder. Leinene Tücher.

Lærreds klude. Leinwand-Lumpen.

Læssetræer. Heubäume.

Lagener. Bettlinnen, Bettlaken.

Lakerte vare. Lakirte Sachen.

Lampetter. Wandleuchter, und zwar meistens Spiegelleuchter.

Landmaalingskiæder. Mefsketten.

Langhaarede muffer. Langhaarige Muffe.

Langhövl. Eine Stofsbank.

Lanzet. Eine Lanzette.

Last. Nutz- und Zimmerholz, zum Ausschiffen; *Trælast*, *Tömmerlast*, *Smaalast*.

Ledebaand, *Leebaand.* Gängelband.

Ledmænd, *Leddemænd*, *Leddedukker.* Gliederdocken.

Leer. Sensen, ist zweysylbig.

Leer. Thon, ist Einsylbig.
Leejern. Senseneisen.
Leerkander. Irdene Kannen.
Leerkar. Irdene Gefässe.
Leerkruse. Irdene Krüge.
Leerpotter. Irdene Töpfe.
Leertöy. Irdenes Zeug.
Legatur. Legaturband.
Legebolde. Spielbälle.
Legetöy. Spielzeug.
Lemon asia. Eingemachte Limonen.
Levemidler, *Levnetsmidler.* Lebensmittel.
Levertran. Leberthran.
Liimdigler. Leimtiegel.
Lilliegrönt. Liliengrün, Irisgrün.
Lindse, *Lindseglas.* Ein Linsenglas.
Linialer. Lineale.
Linnede Damaster. Leinen Damaste.
Linnede strömper. Leinene Strümpfe.
Linnedbaand. Leinenband.
Linnedgarn. Leinengarn.
Linolie. Leinöl.
Linskap, *Linskrab*, *Linskrabelse.* Scharpie.
Liqueurer. Liqueurs.
Litunarmose. Vid. *Korke*; die Isländische Benennung.
Loddemetal. Löthmetal.
Loddepander. Löthpfannen.
Loddeskeer. Löthkolben.
Lodningstin. Löthzinn.
Lommepistoler. Sackpistolen, Puffer.
Lommespeile. Taschenspiegel.
Lommeurer. Taschenuhren.
Löber. b) Der Läufer oder Stein zum Reiben der Oelfarben.
Löiet uld. Raufwolle.
Lön. Lenne, Spitzahorn.
Lönsukker. Ahornzucker.
Löshager. Schinkelhaken.
Luftmalt. Luftmalz.
Luftpumpe. Eine Luftpumpe.
Luftsvik. Zwicke.
Lugehakker. Jäthaken.
Lugger. Faſsdauben.
Lugtende salt. Riechsalz.
Lugtende vande Riechwasser.
Lukradser, *Luvkradser.* Tuchkratzen.
Lundefier. Federn vom nordischen Seepapagay.
Luntstikker. Lünzen.
Luntestok. Ein Luntenstock.
Luth. Eine Laute.
Luudaske. Laugenasche.
Luure. Hirtenpeifen.
Luuskamme. Läusekämme.
Luxeskind. Luchsfelle.
Lygtehorn. Laternenhorn.
Lynildsafleder. Ein Blitzableiter.
Stöbte Lys; *Vandlys*; *Brikkelys.* Gegossene Lichter.
Formelys. Gezogene Lichter.
Lysearme. Wandleuchter, Armleuchter
Lysedæmper, *Lyseslukker.* Ein Lichtdämpfer.
Lysekasser. Lichtkasten.
Lysekroner. Kronleuchter.
Lysepraas, *Praas.* Dünne Lichter für arme Leute.
Lyseprofit. Ein Sparendchen, Profitchen.
Lysesaxfuttraler. Lichtputzenträger.

Ly-

Lyseskjerme. Lichtschirme.
Lysetalg. Lichttalg.
Lysevæge. Dacht.
Lystring. Lustring.

Maalekieder. Meſsketten.
Maalsbarder. Maaſsbarden; Wallfischbarden, die das gehörige Maaſs haben. — Ein guter Wallfisch unter Spitzbergen liefert, eins ins andere gerechnet, gemeiniglich 500 Barden; davon sind ungefähr 300 Stücke *Maalsbarder*, jedes von 5 bis 10 Fuſs Länge, und von 3, 4, und 5 Pfund Gewicht; die übrigen 200 Stücke sind 5 Fuſs, und darunter, lang, und heissen *Undermaals-Barder*, weil sie das obige Maaſs nicht halten.
Maalsbielker. Maaſsbalken, d. i. die 11 Daumen im Diameter haben (11 Tommer Top); Balken unter 11 bis 9 Daumen, heissen *Undermaal.*
Maatter. Matten.
Madfidt. Küchenfett.
Madkummen. Speisekümmel.
Madskeer. Eſslöffel.
Mærkejern. Böttchereisen, Krappeisen.
Makey. Ein grobes wollenes Zeug zu Bettgardinen und Kleidung für geringe Leute.
Makeygarn. Grobes wollenes Garn.
Makrongryn. Makrongrütze.
Malerfarver. Malerfarben.
Malerfarver i Muslingskaller. Muschelfarben.
Malerpensler. Malerpinsel.
Malier, Maller. Maschen, Ringe.
Mallast. Wahrscheinlich wohl Melassen, die sonst auf Dänisch *Melaſs* heissen.
Mallemokshager. Mockhaken, beym Wallfischfange.
Malmgryder. Erzgrapen, Bronzegrapen.
Manchetskjorter. Manschettenhemder.
Mandsströmper. Mannsstrümpfe.
Marmorborde. Marmorne Tische.
Mastepasser. Ein Mastenpasser, Dickzirkel.
Mavedraaber. Magentropfen.
Medailler. Medaillen; *Guldmedailler*, Goldene Medaillen; *Sölvmedailler*, Silberne Medaillen.
Medestænger. Angelruthen.
Medister. Füllsel zu Metwürsten.
Meerskum. Meerschaum.
Meerskum pibehoveder. Meerschaumene Peifenköpfe.
Melis. Meliszucker.
Melkeflor. Milchflor.
Melkepotter Milchtöpfe.
Mellemöl. Vid. *Middelöl.*
Menagelamper. Sparlampen.
Messingkiedler. Messingne Kessel.

Mes-

Messingknapper. Messingne Knöpfe.
Messinglaase. Messingene Schlösser.
Messingmorter. Messingene Mörser.
Messingnaale. Messingene Nadeln.
Messingplader. Messingplatten.
Messingsöm. Messingene Nägel.
Metalknapper. Metalene Knöpfe.
Middelklæde. Mitteltuch, Mittelfeines Laken.
Middelöl. Mittelbier, nämlich zwischen dem doppelten und dem schlechten.
Mineralske vande. Mineralwasser.
Momme. Mumme.
Morin. Wollener Mohr.
Möbler. Möbeln.
Mögtyve. Mistgabeln.
Mönningsteene, Mönnesteene. Forstziegel.
Möttriker. Schraubenmütterchen.
Möotrikboer. Ein Frisirbohrer.
Mukker. Ein Moker.
Multebær. Multbeeren.
Mundharper. Maultrommeln.
Munke. Irdene Krüge.
Murskeer. Maurerkellen.
Musikalske instrumenter. Musikalische Instrumente.
Musseliner. Musline.
Muusefælder. Mäusefallen.
Muusetagger. Zäckchen.

Næverolie. Daggert.
Nanking. Nankin.
Natlamper. Nachtlampen.
Nattröier. Nachtwamse.
Neapelguul. Napelgelb
Niptænger. Stockzangen, Kneipzangen.
Nodepapier. Notenpier.
Noppenhvidt.
Nöddeknækker. Ein Nufsknacker.
Nyrnberger kram. Nürnberger Kram.
Nysepulver. Niesepulver.

Oblater. Oblaten.
Oblatsigneter. Oblatensiegel
Oreved.
Overlasting. Everlasting.
Overlæder. Oberleder.
Oxeblærer. Ochsenblasen.
Oxegalde. Ochsengalle.
Oxehaar. Ochsenhaar.
Oxehorn. Ochsenhörner.
Ölkanner. Bierkannen.
Ölpotter. Bierkrüge.
Öreskeer. Ohrlöffel.
Örnefier. Adlerfedern.
Örneklör. Adlerklauen.
Österskaller. Austerschalen.
Öxne. Ochsen.

Paafuglefieder. Pfauenfedern.
Pæretræ. Birnbaumholz.
Pakker. Packen.

Palholt. Pfahlholz.
Pallascher. Pallasche.
Pampusser. Pampuschen, Pantoffeln.
Paneelskruer. Wandschrauben.
Panno comprido. Ein eigentlich portugiesisches Wort, womit die Dänen die *Guinees* oder *Longcloths* belegen.
Stemplet Papir. Stempelpier.
Papirsaxe. Papierscheeren.
Papirtapeter. Papiertapeten.
Papirtvingere. Marmorne Steine aufs Papier zu legen, um es zu pressen.
Paraplyer. Regenschirme.
Parasoller. Parosols, Sonnenschirme.
Paryk. Parucken.
Parykæsker. Paruckenschachteln.
Passhamp. Paſshanf.
Patrontasker. Pattontaschen.
Pebermynte. Pfeffermünze.
Pejlkompas. Ein Peilkompas.
Pelshuer. Pelzhauben.
Pengepunge. Geldbeutel.
Penneposer. Federkiele.
Pergamentliim. Pergamentleim.
Perlesnorer. Perlenschnüren.
Perspectiver. Perspective.
Perubalsam. Peruanischer Balsam.
Pestædike. Pestessig, Vinaigre à quatre voleurs.
Petsier, Petskaft. Dies Wort ist jezt nicht mehr üblich, sondern man sagt dafür *Signet.*
Pibehoveder. Pfeifenköpfe.
Pibekradsere. Ein Pfeifenräumer.
Pibeleer. Pfeifenthon.
Pidskebaand. Haarband.
Pilebaand. Weiden - Bänder oder Reifen; *Hollandske Pilebaand.*
Pimpesteen. Bimstein.
Pistachekierner. Pistaschen.
Pistolhylster. Pistolenholfter.
Plademessing. Tafelmessing.
Platkuller. Man sehe unter *Kuller.*
Platlak. Plattlack, Schellack.
Pletteret arbeide. Plätirte Arbeit.
Ploug, Plov. Ein Pflug.
Ploughövl. Nutheisen.
Plovtræer. Pflugbäume.
Podevox. Impfwachs.
Pokkenholt ist üblicher als *Pokkentræ.*
Pompelæder. Pumpenleder.
Pompenilleker. Pumpenspieker.
Poncheboller. Punschbohlen.
Poncheskaaler. Punschschalen.
Poppelin. Man sehe *Poplin* im Englischen Lexicon.
Popper, Poppentöy sind norwegische Wörter statt *Dukker, Dukketöy.*
Porselinleer. Porzellanerde.
Potageskeer. Potagelöffel.
Poterde. Potterde.
Pottemager-arbeide. Töpferbeit.

Rö-

Rögede Pölser. Geräucherte Würste, Knackwürste.

Praase. Dünne Talglichter; Vid. *Lysepraase.*

Presenteertallerkener. Präsentirteller.

Preusiskblaat. Berlinerblau.

Prindsmetal. Prinzmetal.

Produkter. Produkte.

Proptrækker. Pfropfenzieher.

Pudderpuster. Puderpüster.

Puljer. Spielbriefen.

Pulshoser.

Pulsvanter. Halbe Handschuhe.

Pundsöm. Pfundnägel.

Quadranter. Quadranten.

Qvas. Gummi.

Quernstene. Kleine Mühlsteine.

Qvindesadler. Sättel für Frauenzimmer.

Raa Materialier. Rohe Materialien.

Raaber. Ein Rufer oder Sprachrohr.

Raaer. Raaen.

Raajern. Roheisen.

Rabatjern. Rabatteisen.

Radeerknive. Radiermesser.

Radiser. Radieschen.

Raghoser. So heifsen in Norwegen grofse Strümpfe von Ziegenhaaren, die über die Stiefel gezogen werden. — *Ragsokker* gehen nur über die Schuhe.

Raketter. Raketten.

Rammer. Rahmen.

Rammesauge. Schülpsägen, Rahmsägen.

Rapeetobak. Rapé.

Raskmageruld ; *Raskmagergarn.* Wolle und Garn zu Rasch.

Raspet hiortetagge. Geraspeltes Hirschhorn.

Rav. 1) Raff, d. i. Getrocknete Heilbüttflossen ; 2) Bernstein.

Ravndug. Rabentuch.

Ravnefier. Rabenfeden.

Ravolie. Bernsteinöl.

Reddiker. Rettige.

Red kaber. Geräthschaften.

Reensdyrshorn. Rennthierhorn.

Reensmeltet tælle. Reingeschmolzenes Talg.

Regnhatte, *Regnskierm.* Norwegische Benennungen der Regenschirme.

Remme. Riemen.

Remmenaale. Raumnadeln.

Remmesnider arbeide. Riemerarbeit.

Rendsborger töy. Rendsburger Steinzeug.

Renetter. Renetläpfel, Franzäpfel.

Renset viinsteen. Weinsteinrahm.

Repeteeruhr. Eine Repetiruhr.

Retourvarer. Retourwaaren.

Ribber. Rippen für Schiffe.

Riis. Ein Ries Papier.

Rissekul. Reiskohle.

Rissepenne. Reifsfedern.
Rissetöy. Reifszeug.
Rist, Stegerist. Bratroste.
Robber. Man sehe *Kobber*; Ferner sehe man *Sælhunde.*
Robbeskind. Seehundsfelle.
Robbespæk. Sälspeck.
Robbetran. Robbenthran.
Roerhager. Ruderhaken.
Rosenkrandse. Rosenkränze.
Rosevand. Rosenwasser.
Rostraler. Rostrale.
Rottesaxe. Eiserne Ratzenfallen.
Rö, Röe. Fischhaut, eine norwegische Benennung.
Röiskier. Rothschär.
Rögelsepulver. Räucherpulver.
Röget. Geräuchert; *Röget flesk, kiöd, lax, aal etc.*; *Rögede giæs, oxebryster, oxetunger, skinker etc.*
Rögsvart. Rufsschwarz.
Rögtobakker i Karduser. Rauchtaback in Papier eingeschlagen; Davon stehen in den Preiscouranten nachfolgende Sorten: *Fiin Knaster No.* 1, 2, 3; *Petit Knaster; Portorico* 1 og 2 *Sort*; *Dansk Vaaben; Jomfrue Tobak; Norsk Vaaben; Amerikansk Vaaben; Lillie-Tobak; Haabet; Husaren; Minerva; Biskop Tobak* von *No.* 1 bis 5.
Röit uld. Raufwolle.
Rörstoele. Rohrstühle.
Röskatte. Eine norwegische Benennung der Hermeline.
Rubber. Feigenkörbe.
Rudestock. Ein Visirstab; Rojestock.
Rugolie. Mohnöl.
Rulleblye. Rollbley.
Rullemessing. Rolfmessing.
Rullestokke. Ackerwalzen.
Rupper. Schenellen, Räupchen.
Rusorte skind, Rusvart. Rauchleder, Rauchschwarz.
Ryper.

Sabel. Ein Säbel.
Sadelgiorde. Sattelgurte.
Sadelknappe. Sattelknöpfe.
Sadelmager-arbeide. Sattlerarbeit.
Sadlere. Man sehe unter *Sælhunde.*
Sæbejord. Seifenerde.
Sæbetælle. Seifentalg.
Sække. Säcke.
Sækkelærred, Sækketöy. Sacklinnen.
Sælhunde. Seehunde, Robben. Man unterscheidet im Handel vornämlich folgende Sorten: 1) *Klapmödser*, Klappmützen; Sie sind sehr grofs und schön von Farbe, dunkelgrau und weifs, fein gesprenkelt; 2) *Engelsmænd*, Engländer; Etwas kleiner, als die Klappmützen, bläulicht von Farbe, und weifs unter dem Bauche; 3) *Sadlere*, Sattler; Hier ist das Männchen von dem Weibchen zu unterscheiden; des ersteren Rücken hat

hat eine sattelförmige Erhobenheit; des Letzteren aber nicht, daher dessen Fell auch mehr ins Graue fällt, und eben von Farbe ist; 4) *Vindtlinger*, nicht so grofs als die vorigen, sonst denselben ziemlich ähnlich, und grau von Farbe; 5) *Sælunger*, junge Seehunde; Anfänglich taugen sie zu nichts; etwas in der Folge aber bekommen sie eine schöne bunte Farbe.

Sælspæk. Sälspeck.
Sæltran. Robbenthran.
Særker. Weiberhemder.
Sæthamer. Ein Setzhammer.
Sætjern. Kalfateisen.
Salgemey. Steinsalz.
Salsirkener. Kleine Tellerchen, Deserttellerchen.
Saltet. Gesalzen.
Salted kiöd. Salzfleisch.
Saltede oxehuder. Gesalzene Ochsenhäute.
Saltkar. Ein Salzfafs.
Saltpander. Salzpfannen.
Sandhuse. Sandbüchsen.
Sauceskaaler. Sausceschaalen.
Saugstilling. Sägebock.
Saugtömmer. Gesägtes Zimmerholz.
Schalotter. Schalotten.
Schellak. Schellack.
Secreteermuffer. Kleine Müffchen.
Segljord. Siegelerde.
Segllak. Siegellack.
Seglpresser. Siegelpressen.
Seglvox. Siegelwachs.
Seletöy. Kutschgeschirr.
Selzervand. Selzerwasser.
Sengebækkener. Bettwärmer.
Sengebaand. Bettband.
Sengedyner. Bettdunen.
Sengeklæder. Bettlaken.
Sengetepper. Wollene Bettdecken.
Severins.
Signeter. Pettschafte.
Sigder. So nennt man in Norwegen die Sicheln; *Segler.*
Raae Silke. Rohe Seide.
Silkebast. Seidenbast.
Silkedamask. Seidener Damast.
Silkeflor. Seidener Flor.
Silkelidser. Seidene Litzen.
Silkemoor. Seidener Mohr.
Silkeskoe. Seidene Schuhe.
Silkesnorer. Seidene Schnüren.
Silkeströmper. Seidene Strümpfe.
Silketaft. Seidentaft.
Silketörklæder. Seidene Tücher.
Silketöy. Seidenzeug.
Silketraad. Seidener Zwirn.
Sikevanter. Seidene Handschuhe.
Simpertinefröe. Stichkörner.
Skæg. Englischer Plüsch; Engl. *Shag*; Französ. *Panne.*
Skæfte. Stiefelschäfte.
Skaftlæder. Rumpfleder.
Skakbræt. Ein Schachbret.
Skalleguld. Muschelgold.
Skallesölv. Muschelsilber.
Skamler. Schemel.
Skampioner. Schampignons.
Skarföxer. Deissel.
Skellak. Schellack.

Skersöde. Lakritzen.
Skjæk. Wollener Plüsch; Engl. *Shag.*
Skibsknæer. Kniee für Schiffe.
Skibsprovisioner. Schiffsbedürfnisse.
Skibstömmer. Schiffbauholz.
Skiferhvidt. Schieferweifs.
Skilderierammer. Gemälderahmen.
Skildpadde. Schildpad.
Skindbuxer. Lederne Hosen.
Skindhandsker. LederneHandschuhe.
Skindhuer. Lederne Kappen.
Skinnejern. Schieneisen.
Skiorter. Mannshemder.
Skiveglas. Tafelglas.
Skoeblade. Schuhblätter.
Skoebaand. Schuhbaand.
Skoebörster. Schuhbürsten.
Skoehæle. Absätze.
Skoesværte. Schuhschwärze.
Skomagerspaan. Schusterspäne.
Skottebielker.
Skovler. Schaufeln; ungewöhnlicher ist die Benennung *Skuffer.*
Sköttler. Schüsser, Läufer.
Sköyter. Schlittschuhe.
Skraaetobak. Einerley mit dem Englischen *Pig-tail Tobacco.*
Skraber. Ein Schraper, Schrapeisen.
Skræddare krita. Schneiderkreide.
Skrivblæk. Dinte.
Skriversand. Streusand.
Skrivertöy. Schreibzeug.
Skrivtavler. Schreibtafeln.
Skrueblik. Ein Schraubenblech.
Skruemeder. Schraubenmutter.
Skruenögler. Schraubenschlüssel.
Skruesnore. Schraubschnüren.
Skrutrækker. Ein Schraubenzieher.
Skyeklapper. Augenklappen für Pferde.
Skylp. Eine Güdse.
Slagteqvæg. Schlachtvieh.
Slangetræ. Schlangenholz.
Sletfil. Eine Schlichtfeile.
Slethövl. Ein Schlichthobel.
Sletstaal. Ein Glättstahl.
Slibestikken. Ein Wetzstahl.
Sliif. Schleifsel, Schliff.
Slöjfer. Schleifen.
Slutnagler. Schliefsbolzen.
Slutsaug. Eine Schlufssäge.
Smaalast. Kleines Nutzholz zum Ausschiffen.
Smelteglas. Schmelz.
Smaafæe. Kleines Vieh.
Smeltetælle. Seifentalg.
Snedkerarbeide. Tischlerarbeit.
Snepper. Schnepfen.
Snitbönner. Schnittbohnen.
Snörerottinger. Schnür Rottingen.
Snuushuse. Tabatieren.
Sod. Rufs, Kienrufs.
Solde. Siebe, mit dem Unterschiede, dafs sie grös-
sere

sere Löcher haben, als die *Sigter*. Zugleich ist zu bemerken, daſs die *Sie* sich von beyden dadurch unterscheiden, daſs sie von Etamin oder Siebtuch sind.

Soidestimler.

Solskiver. Sonnenuhren.
Solskierme. Sonnenschirme.
Sortblik. Schwarzblech.
Sorte degn. Daggert, Birkenöl.
Södholt; Södtræe. Süſsholz.
Sölv i barrer. Silber in Barren.
Sölvblik. Silberblech.
Sölvglid, Sölverglöd. Silberglätte.
Sölvlahn. Silberlahn.
Sölvplateret arbeide. Plätirte Arbeit.
Sölvtagger.
Sölvtresser. Silberne Tressen.
Sörgespænder. Trauerschnallen.
Söydeskind. Hammelfelle.
Spader. Spaten.
Spadseerstokke. Spatzierstöcke.
Spæk, Spek Spek von Wallfischen und Robben.
Spændeböyler. Schnallenbügel.
Spændsauge. Spannsägen.
Spektran. Speckthran.
Spændehager. Spangenhaken.
Spanske fluer. Spanische gen.
Spansk hvidt. Spanisch Weiſs.
Spansk salt. Spanisches Salz.
Spansk sand. Spanisches Sand.
Speilbuer. Spiegelbogen.
Speilflor. Spiegelflor, Glatter Flor.
Speilharpix. Spiegelharz.
Speilrammer. Spiegelrahmen.
Speilsod. Glanzruſs.
Spekhager, Spekforker, Speksporer. Handhaken, Gabeln, und eiserne Sporen, zum Gebrauch beym Wallfischfange.
Spidsglas. Ein Spitzglas.
Spiger. Spiker.
Spigerpropper. Spikerspinnen.
Spillebord. Ein Spieltisch.
Spillekort. Spielkarten.
Spilleuhr. Eine Spieluhr.
Spinet. Ein Spinet.
Spiseskeer. Eſslöffel.
Spölkummer. Spühlkummen.
Spriet. Spriet.
Springglas. Springglas.
Sprudt. Sprotten.
Spunden Tocak. Gesponnener Toback.
Spundser. Faſsspunde.
Spundsborer. Spundbohrer.
Spundspropper. Spundpröpfe.
Staalkaarder. Stahldegen, Degen mit stählernen Griffen.
Staalstrænge. Stahlsaiten.
Stabelvare. Stapelgüter.
Stærbriller. Staarbrillen.
Stærnaale. Staarnadeln.

Stang

Stangbidsler. Stangengebisse.
Stangbriller. Stangenbrillen.
Stanniol. Stanniol.
Statuer, Statyer. Statuen.
Steenfliiser. Steinerne Fliesen.
Steengods. Steingut, Steinzeug.
Stegerist. Bratenroste.
Stegevender. Ein Bratenwender.
Stemgafler. Stimmgabeln.
Stift Lærred. Steife Leinwand.
Stifter. Stifte.
Stikbekkener. Nachtbecken für Kranke.
Stiklak Sticklack.
Stikmeissel. Ein Stechbetel.
Stikningstraad. Stickzwirn.
Stikplader, Stikblade. Stichblätter.
Stiksaug. Eine Stichsäge.
Stilleskruer. Stellschrauben.
Stoffer. Stoffe, Zeuge.
Stokkeknapper. Stockknöpfe.
Stoppelhaar. Füllhaar.
Stoppenaale. Stopfnadeln.
Stormlægter. Windlatten.
Stöbegods, Stöbt Gods. Gegossene Eisen- und Metall-Waaren.
Stödfil. Eine Stofsfeile.
Stödjern. Ein Stofseisen.
Stödekaarder. Stofsdegen.
Stödklinger. Stofsklingen.
Stödsaug. Eine Stofssäge.
Störravn. Kaviar, Stöhrrogen.
Stövekoste. Staubbesen.
Stövkamme. Staubkämme.
Stövleknegt. Ein Stiefelknecht.
Stövletter. Stiefeletten.
Straaknive. Strohmesser.
Straakurve. Strohkörbe.
Straamaatter. Strohmatten.
Straaperler. Schmelzperlen, Stefichen.
Straatallerkener. Strohteller.
Stribet. Gestreift.
Strie. Heede; ist eigentlich eine norwegische Benennung, so wie die folgende:
Strie, Stri, Strielærred. Hedelinnen, Grobes Packtuch.
Strigler. Striegel.
Strikker. Stricke.
Strikkegarn. Strickgarn.
Strikkepinde. Stricknadeln.
Strikkepunge. Ein Strickbeutel.
Strikkeskee. Eine Strickscheide.
Strömpebaand. Strumpfband.
Strömpetöier. Strumpfzeug; Strumpfwesten und Strumpfhosen.
Stry. Vid. *Strie.*
Strygejern. Streicheisen.
Strygenaale. Streichnadeln, Probirnadeln.
Studeknæ. Schachtelhalm.
Studser. Stutzbüchsen.
Studsglas. Ein Stutzglas, Bierglas.
Stueuhrer. Stubenuhren.
Stumpetœlle.
Stykgods. Stückgüter.
Stykmessing. Stückmessing.
Styrtegods. Sturzgüter.
Styrkompas. Ein Steuerkompafs.

Suk-

Sukkordon. Ein baumwollenes Zeug aus Ostindien; 25 à 28 Kopenhagner Ellen lang, $1\frac{3}{8}$ bis $\frac{6}{4}$ breit.
Sukker-Former og Potter. Zucker-Formen und Potten.
Sukkerleer. Zuckerbeckererde.
Sukkervand. Zuckerwasser.
Surterbrand. Lignum fossile.
Suurbrönds vande. Sauerbrunnen-Wasser.
Svandsskruer. Schwanzschrauben an einer Flinte.
Svanebay. Schwanenboy.
Svaneduun. Dunen von von Schwänen.
Svanefier. Schwanenfedern.
Svartendeye. Daggert, Birkenöl.
Sviineblærer. Schweinsblasen.
Svillinger.
Svingebas. Eine Drehbasse.
Svovelblomme. Schwefelblumen.
Svoveldug. Schwefeltuch.
Svovelstikker. Schwefelsticken. Schwefelhölzer.
Svöb. Windeln.
Svöbpapir. Besser *Trækpapir.*
Syesilke. Nähseide.
Syetraad. Nähzwirn.

T

Tælleknive. Vid. *Tolleknive.*
Tæpper. Teppiche.
Tærtepander. Tortenpfannen.
Tættekamme. Enge Kämme.
Taffelglas. Tafelglas.
Taffelsteene. Tafelsteine.
Taffeluhrer. Tischuhren.
Taggehövl. Ein Zahnhobel.
Taglægter. Ziegellatten.
Tagrender. Dachrinnen.
Tamarinder. Tamarinden.
Tandbörster. Zahnbürsten.
Tandstikkerhuus. Ein Zahnstocher-Etui.
Tandtænger. Zahnzangen.
Tangaske. Tangasche; Asche vom Meergrase.
Tap. Ein Zapfen.
Tapethager, *Tapetkroge.* Wandhaken.
Tapetpapir. Tapetenpapier.
Saltet Tart. Eingesalzener grauer Lachs.
Taskelaase. Taschenschlösser, d. i. taschenförmige Hängschlösser.
Tave ist zwar Werg, aber doch nur in ganz kleinen Stücken.
Teglægter. Ziegellatten.
Teleskoper. Teleskope.
Tepper. Teppiche.
Ternet. Gewürfelt.
The Bohe. Theebuh.
Thebord. Ein Theetisch.
Thebræder. Theebreter.
Thedaaser. Theebüchsen.
Thekjedler. Theekessel.
Thekopper. Theetassen.
Themaskiner. Theemaschinen.
Thepotter. Theetöpfe.
Thesier. Theesiebe.
Theskeer. Theelöffel.
Theskriin. Ein Theekästchen.
Tiærekoste. Theerbesen.

Tiæ-

Tiærevand. Theerwasser.
Timeglasser. Stundengläser.
Tinkalk. Zinnkalk.
Tinkiedler. Zinnerne Kessel.
Tinknappe. Zinnerne Knöpfe.
Tinskeer. Zinnerne Löffel.
Tinsoldater. Bleyerne Soldaten, für Kinder, um Soldaten zu spielen.
Tinspænder. Zinnerne Schnallen.
Tintöber-arbeide. Zinngiefsser-Arbeit.
Tobaksdaaser. Tabatieren.
Tobaksvæsker af Kobbeskind. Rauchtabacks Taschen von Seehundsfellen, Seehundsbeutel.
Tobaksstænger. Karotten.
Toiletter. Toiletten.
Tolleknive. Norwegische Taschenmesser.
Tomme bouteiller. Leere Bouteillen.
Tomme tönder. Ledige Tonnen.
En Top sukker. Ein Brod oder Hut Zucker.
Topsukker. Zucker in Broden.
Toppejern. Toupée-Eisen.
Tordenleder. Ein Blitzableiter.
Tors. Tors, Hanfheede.
Nedsaltet Torskeravn. Eingesalzener Rogen von Kabljau.
Tofleblade. Pantoffelblätter.
Töye. Vid. *Tave.*
Tömmerlast. Zimmer, Zimmerlast, Zimmerholz, zum Ausschiffen.
Tönderdaaser. Zunderbüchsen.
Törfisk. Gedörrte Fische.
Törkepander. Trockenpfannen.
Törre vare. Trockene Waaren.
Töyskoe. Zeugschuhe.
Traadmaale, Traadklinger. Drahtklinken.
Traadströmper. Zwirnstrümpfe.
Traadtænger. Drahtzangen.
Traad-Kniplinger. Zwirnspitzen.
Træebaand. Hölzerne Bänder oder Reifen.
Traadtænger. Drahtzangen.
Trausser. Pantalons; Engl. *Trowsers.*
Træebakken. Hölzerne Backen.
Træefrugter. Baumobst.
Træeknapper. Hölzerne Knöpfe.
Træelast. Holz, Nutzholz, zum Ausschiffen.
Træepuppe. Hölzerne Puppen.
Træeskuffer. Hölzerne Schaufeln.
Træestager. Staken, Holzstaken.
Træestole. Hölzerne Stühle.
Træetallerkener. Hölzerne Teller.
Træeuhre. Holzuhren.
Trækkejern. Zieheisen.
Trækkenaale. Nadeln mit grofsen Augen, um ein Band durchzuziehen.
Trekantede Hatte. Dreyeckige Hüte; Engl. *Cocked hats.*

Tre-

Trekronetran. Drey-Kronen-Thran.
Trendser. Trensen.
Trepaner. Trepane.
Trödsketræ. Schachtelholz.
Tröier. Wammse.
Truver.
Tværflöyter. Querflöten.
Tværöxer. Queräxte.
Tværsadler. Quersättel.
Tvundet. Gezwirnt.
Tyremier. Ochsenziemer.
Tyteqværner. Sehr gute Mühlsteine, die bey Sælboe in Norwegen gegraben, zugehauen, und in groſser Menge nach Tronhiem zum Handel gebracht werden.
Tyver. Mistgabeln.

Uberedte skind. Unbereitete Häute.
Ubleget lærred. Ungebleichte Leinwand.
Uegt porcelein. Fayence.
Ufarvet. Ungefärbt.
Uhrbaand. Uhrbänder.
Uhrfutteraler. Uhrkapseln.
Uhrfiedre. Uhrfedern.
Uhrglas. Uhrgläser.
Uhrhager. Uhrhaken.
Uhrkieder. Uhrketten.
Uhrnögler. Uhrschlüssel.
Uhrviser. Uhrzeiger.
Uldent garn. Wollengarn.
Uldkamme. Wollkämme.
Uldlok. Wollflocken.
Uldmuffer. Wollene Muffe.
Uldsaxe. Wollscheeren.
Uldrian.
Ulvsklinger. Wolfsklingen.
Underfoer. Unterfutter.
Underklokker. Brusttücher.
Ungersk grönt. Ungrisch Grün, Berggrün.
Ungersk vand. Eau de la ſteine d'Hongrie.
Urt. Vorlauf.
Urtekram. Gewürzkram.
Urtepotter. Blumentöpfe.
Utvundet. Ungezwirnt.
Uvalket klæde. Ungewalktes Laken.

Vadmel. Ein grobes ungeschorenes Laken, das zur Kleidung der Seeleute und des gemeinen Volks dient.
Vadsæk. Ein Mantelsack.
Vævede töyer. Gewebte Zeuge.
Vaid. Waid.
Vallakker. Wallache.
Valrav. Wallrath.
Valrostænder. Wallroſszähne.
Vandkander. Wasserkannen.
Vankantet Træe. Wahnkantig Holz, Wahnholz.
Varendorfer Lærred. Wahrendorfer Linnen.
Vaser. Vasen.
Vaskevand. Waschwasser.
Vaterklinker. Wasserklinker.
Vatred. Gewässert.
Vederskind. Bockfelle.
Veieskaaler. Waagschaalen,

Vel-

Vellugtende vand. Riechwasser.

Velter. Walzen.

Verdals handsker. Handschuhe, die zu Verdalsören in Norwegen gemacht werden, und, wegen ihrer besonderen Güte und angenehmen Geruchs, berühmt sind.

Verk, Vœrk. Werg.

Vestphalske Skinker. Westphälische Schinken.

Vidier. Weiden.

Vielfrasskind. Vielfrafsfelle.

Viftestokke. Fächerstäbe.

Viin. Wein.

Viinsteensalt. Weinsteinsalz.

Vikr, Vikrkol. So nennen die Isländer den Bimstein.

Vindbösser. Windbüchsen.

Vindepinde. Spindeln.

Vindlœgter. Windlatten.

Vindtlinger. Man sehe unter *Sœlhunde.*

Vindues Beslag. Fensterbeschläge.

Vinkelhage. Ein Winkelhaken.

Vinkelmaal. Ein Winkelmaafs.

Violer, Violiner. Violinen.

Violinstrenge. Violinsaiten.

Virkejern. Wirkeisen.

Visitkort. Visitenkarten.

Voxlœrred. Wachstuch.

Voxperler. Wachsperlen.

Vragbrœder. Wrak-Breter.

Vragerstokke. Royestöcke, Visirstäbe.

Y*dertoy.* So heifst das Auswendige vom Kleide, um es vom Unterfutter zu unterscheiden.

Fortgesetztes

Französisches Waaren-Lexicon.

Acéré. Gestählt.

Acquies. So nennt man die Fischangeln in der Picardie.

Acier de Damas. Damascener-Stahl.

Affinerie. Du fer affiné.

Aigremore. Kohlenstaub, welcher zur Bereitung des Pulvers dient.

Aiguières à eau. Gieſskannen; *Cuvettes pour ces Aiguières,* Waschbecken; — *Aiguières à deux becs,* Gieſskannen mit zwey Güssen.

Aiguières à lait. Milchgüsse.

Aiguilles de montre. Uhrzeiger.

Aiguilles à langue de serpent Einbindnadeln.

Aiguilles à séton. Setonnadeln.

Aiguilles à mèche. Dachtnadeln.

Aiguilles de quatre. Vierdernadeln.

Aiguilles à sellier. Sattlernadeln.

Aiguilles à ralingue. Leiknadeln.

Aiguilles à gargousses. Kardusnadeln.

Aiguilles ou pointes d'ardoise. Rechensticken.

Alexandrines. Eine Art schöner Siamosen.

Alezoirs. Glättahlen.

Allemandes, ou Poupes à danser. Danzdocken.

Alliances. Trauringe.

Alun d'écaille. Muschelalaun.

Amandes de Valence. Valencemandeln.

Amandes de Provence. Provenzer Mandeln.

Amandes ambrosines. Ambrosinmandeln; Sie sind ungemein süſs und lieblich von Geschmack, dick und rund; kommen aus Italien. *Aman-*

Amandes longues. Lange Mandeln.

Amandes avelines. Haselnuſsmandeln; die Kerne der Holländischen, oder Orange-Aprikosen.

Ambre de qualité ou à la condition. Ganz weisser, oder gelblichter Amber, Vogelamber.

Ambre de matelot, Ambre renardé. Fuchsamber.

Ambre en roche. Bernstein.

Amiens. Amens.

Amistres. Hamster.

Amorce. Zündpulver.

Amorçoir. Ein Vorbohrer.

Ampoulettes. Sanduhren, Stundengläser.

Anate. Eine von den Benennungen des Orlean.

Anches pour la clarinette, l'haubois, et le basson. Mundstücke zu den Hautbois und Bassons.

Anches d'orgue. Zungen an den Orgelpfeiffen.

Anchois. Sardellen.

Angloir. Ein Winkelfasser.

Anguillades. Peitschen von Aalshaut.

Animaux empaillés. Ausgestopſte Thiere.

Anneaux à cacheter. Siegelringe, Petschierringe.

Anotte. Orlean.

Appareil. Geräthschaft, Apparat.

Arains. Gestreifte, und gewürfelte Armosine.

Arbres. Drehstifte.

Arbres à vis. Schrauben-Drehstifte.

Arbres de barillet. Federstifte.

Arcanet. Perlenschminke.

Archets, Arçons. Drehbogen, Drillbogen.

Arçons. Sattelbögen.

Ardillons. Schnallenzungen oder Dornen.

Argent moulu. Gemahlenes Silber.

Armure, Armature. Beschläge.

Arquebuses buttières. Scheibenbüchsen.

Arquebuses à vent. Windbüchsen.

Arquebuses rayées. Kugelbüchsen.

Assemblage de menuiserie. Eingelegte Tischlerarbeit.

Assiettes à dessert. Desertellerchen.

Assiettes à soupe. Suppenteller, Tiefe Teller.

Assiettes plattes. Flache Teller.

Assiettes à fromage. Käseteller.

Assiettes des enjeux. Spielbricken.

Assommoirs. Fallen um Ratzen etc. zu fangen.

Assortiment. Ein Sortiment.

Assourou. Eine indianische Benennung des Campescheholzes.

Astrolabe. Ein Ostrolabium oder Winkelmesser.

Auges. Tröge.

Auges à goudron. Theerbütten.

Saint Augustin. Die gröſste Sorte Pappen.

Aunes.

Aunes. Ellen.
Autour. Diese Rinde kömmt aus der Levante, und dient zur Zurichtung des Karmins.
Avoine à brasser. Brauhafer.
Avoine pour les chevaux. Futterhafer, Pferdehafer.
Axi. Le poivre de Guinée.

Babouches. Pampuschen.
Bactréoles. Abschnittsel von Blättchengold.
Baguettes de tambour. Trommelstöcke.
Baguettes de fusil etc. Ladstöcke.
Baignoires. Badwannen.
Bailles. Baljen.
Baïonettes. Bajonette.
Balances fines. Besser und eigentlich *Trébuchets.*
Balancier. Die Unruhe in einer Uhr.
Baline. Grobes wollenes Packtuch.
Balles pour les menus armes. Flintenkugeln.
Balles de mousquet. Musketenkugeln.
Balles de pistolet. Pistolenkugeln.
Bandages herniaires. Bruchbänder.
Bandeges. *i. q.* Cabarets.
Baquier. Eine geringe Sorte Smirnischer Baumwolle.
Baracans. Sie werden in drey Classen abgetheilt, in *fins, demi-fins* und *communs.*
Barattes. Butterfässer, Butterhosen.
Barboutte. Lumpenzucker.
Barils. Fäſschen, Tönnchen.
Barres de fer plates. Stabeisen.
Barres de fer rondes. Rundeisen, Rundes Stangeneisen.
Barres de fer quarrées. Vierkantiges Stangeneisen.
Barrotins. Kleine zinnerne Latten.
Barses. Büchsen worin der chinesische Thee kömmt.
Soies Barutines. Eine Sorte persischer Seide.
Bas au métier. Gewebte Strümpfe.
Bas drapés. Dichtgewalkte Strümpfe.
Basins. Dimities b) India Jeans.
Bassins à barbe. Barbierbecken.
Basses de viole. Kniegeigen.
Basses de violon. Baſsgeigen.
Basses doubles. Contra Baſsgeigen.
Bassins de balance. Waagschaalen.
Bassin oculaire. Ein Augenbad.
Bâtons de jauge. Visirstäbe, Rojestöcke.
Baudrier. b) Schmahlleder.

Bauge. Ein grober Droguet, der in Bourgogne gemacht wird.
Baux d'un vaisseau. Schiffsbalken.
Baux de pont. Deckbalken.
Bazac. Ein sehr schönes, feines Baumwollengarn, kommt aus Jerusalem; die geringeren Sorten heissen *Demi-Bazac*, und *Moyen-Bazac.*
Becs de cane, Becs de canne Schiefsende Fallen.
Becs de canne. Schiefe Betel.
Bèches. Grabscheite.
Bège. Röthliche Wolle.
Beige. Sarsche von ungefärbter Wolle; sie wird vornähmlich in Poitou verfertigt.
Belainge. Beyderwand.
Bénitiers. Weihkessel.
Bequettes. Biegzangen, Drahtzangen.
Bergamottes. Eine Art *Revèches.*
Berlingot. Eine offene Schäse.
Besaiguës. Queräxte.
Bétes de trait. Zugvieh.
Bètes d'engrais. Mastvieh.
Bétes à laine. Wollvieh.
Bètes de somme. Lastvieh.
Bètes à corne. Hornvieh.
Bètes fauves. Rothwild.
Bètes noires. Schwarzwild.
Bezans. Der Name verschiedener bengalischer Katunsorten.
Bidets. Bidetbecken.
Bijoun. So heifst in der Provence das Benzoeharz. Im gemeinen Leben aber versteht man daselbst unter *Bijoun* den Terpentin.
Bilboquets. Stehmännchen.
Billes. Billiardkugeln.
Birotines. *Vid*, Barutines.
Bisette. Ordinaire Weisse, schmale Zwirnspitzen.
Bistouris. Bisturis.
Biveau. Eine Schmiege, Ein Schrägmaafs.
Blaireaux. Pinsel von Dachshaaren.
Blanc de Bougival. Spanisch Weifs.
Blanc-bourgeois. Griesmehl.
Blanc-raisin. Album Rhasis; In der Provence heifst es *Blanquet.*
Blanc de perles. Perlenschminke.
Blancard. Le fleuret d'assortiment; Eine breite und leichte Leinwand aus Flandern.
Blancherie de cuivre. Kupfernes Küchengeschirr.
Blancherie de cuir. Weifsgahre Schaaf- und Ziegenfelle.
Blanquette. Eine schlechte Sorte Soda.
Blaques. Tabacksbeutel, Tabacksblasen.
Blés durs. Hartkorn.
Bleu flotant. Die beste Sorte des westindischen Indigo.
Bleu de Roi. Königsblau.
Bleu de cuve. Küpenblau.
Blocs de marbre. Marmorblöcke.
Blousse. Schlechte, kurzhaarige Wolle.

To-

Bobèches. Leuchterdillen.
Bocal ou Es. Ein Mundstück für den Fagot, und ähnl. mus. Instr.
Boesses. Kauris.
Bois droit. Grades Holz.
Bois curbans. Krummholz.
Bois deversé. Wahnkantiges Krummholz.
Bois blanc. Weiches Holz, z. B. Lindenholz, Erlenholz.
Bois équarri, Bois décarrissage, Bois carré ou quarré. Vierkantig im Groben behauenes Holz.
Bois d'ouvrage. Nutzholz.
Bois de billette ou rondin. Knüppelholz.
Bois de bûche. Scheitholz.
Bois de teinture. Färbeholz, Brasilienholz.
Bois à barriques. Oxhöfdstäbe.
Bois à quatre pieds. Tonnenstäbe.
Bois rustiques. So nennen die Ebenisten das harte Wurzelholz.
Bois marqueté. Maserichtes Holz.
Bois teilleux. Zaseriges Holz.
Bois coloré. Gebeiztes Holz.
Bois pelard. Geschältes Holz.
Bois d'Adam. Adamanvoikost.
Petit Bois dit Stocfisch. Stockfischholz.
Bois d'éventail. Fächerstäbe.
Boisseaux. Scheffel.
Boîtes à poivre. Pfefferbüchsen.
Boîtes à poudre. Puderschachteln.
Boîtes à soudure. Lothbüchsen.
Boîtes à savonettes. Seifendosen.
Boîtes à ouvrages. Arbeitskasten.
Boîtes à toilettes. Toilettkasten.
Boîtes à thê. Theekästchen.
Boîtes à tabac. Rauchtabacksdosen.
Boîtes à sable. Sandbüchsen.
Boîtes à oublies, Oblatenbüchsen.
Boîtes à bijoux. Schmuckkästchen.
Bolzas. Eine Art entweder ganz weissen oder mit Gelb gestreiften baumwollenen Zwilchs, aus Indien.
Bondes. Faſsspunde.
Bondonnières. Spundbohrer.
Bordages. Eichene Schiffsplanken.
Bordages de pont. Deckplanken.
Bordages de fond. Bodenplanken.
Borras, Borrasse. Grobe Leinwand, Feiltuch.
Boucles de souliers. Schuhschnallen.
Boucles pour jarretieres. Knieschnallen.
Boucles pour chapeaux. Hutschnallen.
Bouilloires. b) Siedekessel.

Grand Bouillon, en tablettes. Suppentafeln. Bouillon sec ou portatif; Bouillon en poche.

Bouillon. Kantilje.

Boules martiales. Stahlkugeln.

Boulets à canon. Kanonenkugeln.

Boulongeon. Die schlechteste Sorte Lumpen; *La trasse.*

Bouquet. Le chanvre qui a roui à l'eau.

Bourdine, Bourde. Schlechte Soda.

Bourdaloues. b) Länglichte Nachttöpfe.

Bourgeons de laine. Wollflocken. Rupfwolle.

Bourdillon. Klappholz.

Bourme. Die zweyte Sorte der persischen Legisseide.

Bourras. a) Borax; b) Feiltuch, Barras.

Bouts de queue. Straufsschwanzfedern.

Bouteiles à l'eau. Wärmflaschen, Barbierflaschen.

Boutoir. Ein Wirkeisen, Wirkmesser.

Brainvilliers. Spigelia.

Brassins. Braukessel. Braupfannen.

Brayers. Stählerne Bruchbänder.

Bretelles. Hosenträger.

Bretelles pour tambour. Trommelriemen.

Brettes, Brettelles. Kleine Seehunde.

Bride. Zaum.

Bridons. Trensen.

Brillonnets, Demi-brillants. Halbbrillianten.

Briquet. Kübeltaback.

Brise-pierre. Steinbrecher, ein chirurgisches Instrument.

Brochettes. Speiler, Spreile, Spreissel.

Bronze des peintres. Mahlermetall.

Brosses à barbe. Rasierpinsel.

Brosses à dents. Zahnbürsten.

Brosses à éponge. Schwammbürstchen.

Brosses pour boucles. Schnallenbürsten.

Brosses pour chapeaux. Hutbürsten.

Brosses à peigne. Kammbürsten.

Brosses à chirurgien. Frottirbürsten.

Brosses de toilette. Kleiderbürsten.

Brosses à cheval. Pferdebürsten.

Brosses à lustrer. Glanzbürsten.

Brosses à plancher. Bohners.

Brosses de tisserand. Weberbürsten.

Brosses de tondeur. Tuchscheererbürsten.

Broyons. Tritteisen, Tellereisen.

Brucelles. Federzangen.

Buffet d'orgues. Ein Positiv.

Bujés, Bujis. Kauris.

Bulle. Schlechte Lumpen. *Pa-*

Papier Bulle. Schlechtes Conceptpapier.
Bure. Grobes Laken.
Butes. Werkmesser.

Caboches à neuf coups. Neun Schlag Schuhnägel.
Cabosses. Kakaohülsen.
Cachatin. Smirnischer Gummilack.
Cacholong. Halbedelstein, heiſst erst in neuen Zeiten also nach dem Orte wo er gefunden wird.
Cadène. Eine Art levantischer Tapeten.
Cadenellos. So heissen in der Provence die Wacholderbeeren.
Cadran astral. Eine Sternuhr.
Café beau marchand. Schöne Mittel; *Fin marchand*, Feine Mittel, *marchand ordinaire*, Ordinaire. — In Nantes etc. sagt man *Moyen* statt *Marchand.*
Cafetières à filtrer. Filtrir-Koffeekannen.
Caissons. Kleine Kisten.
Calquier. Eine Art von ostindischem Atlaſs.
Cambayes. Eine Art ostindischer Zitze.
Camelotier. Diesen Namen führt eine von den geringsten Papiersorten.
Cannes à main. Handrottings.
Cannelle de la Chine. Zimmetholz.
Canons de seringues. Klystirröhren.
Canons de fusil. Flintenläufe.
Canons de pistolet. Pistolenläufe.
Canons de fonte. Metallene Kanonen.
Cantonnières. Fallen an Vorhängen.
Caques. Herings - Tönnchen.
Capitons. Flachsknoten.
Capoc. Watte.
Careajoux. Vielfraſsfelle.
Carcasses. Karkassen.
Petites Cardes. Schlumpen.
Carmenie, Carmeline. Kirmansche Wolle.
Carrés de toilette. Toilettschachteln, Kammdosen.
Carrillon. Knoppereisen, Krauseisen.
Cartes à visites. Visitenkarten.
Cartes d'invitation. Einladungskarten.
Cartes à echantillons. Musterkarten.
Cartouches. a) Patronen; c) Kartetschen.
Cartouchiers. Patrontaschen.
Casse mondée, Pulpe de casse. Kassienmark.
Casse en noyaux. Kassienkerne.
Casse-noisettes. Nuſsknacker.
Cassonnade. Weisser Puderzucker.
Castagnettes. Kastagnetten.
Cavesson. Ein Kappzaum.

Cerceaux. Reifen oder Bänder zu kleinen Fässern und Gefässen.
Cercle d'arpenteur. Ein Meſsring, Eine Meſsscheibe.
Cercles goudronnés ou poissés. Pechkränze.
Cercles à feu, Cercles d'artifice. Sturmreifen.
Cezes. Graue Erbsen.
Chals, Chales. Shamls, Schalen; *de soie, de coton, de laine etc.*
Chacril. Kaskarille.
Chaînes d'arpenteur. Meſsketten.
Chaînes de montres. Uhrketten.
Chalumeaux. Schalmeyen.
Chandeliers à bras. Armleuchter-
Chandeliers de main. Handleuchter.
Chandeliers de chambre. Kammerleuchter.
Chandelles de veilles. Nachtlichter.
Chandelles des rois. Geriffelte Lichter.
Chandelles de cire. Wachslichter.
Chandelles odoriferantes. Räucherkerzen.
Chantepleures. Filtrirtrichter.
Chanterelles. Quinten.
Chanvre de rebut. Ausschuſshanf.
Chanvre serancé. Gehechelter Hanf.
Chapes de boucles. Schnallenbügel
Chapiteaux. Kapitäle.
Chargeoirs. Ladschaufeln.
Chariots. Wagen.
Charnière. Ein Scharnier oder Gewerbe.
Charniers. Flappkannen.
Chanons. Hängen.
Bois de Charpente. Zimmerholz.
Bois de Charronage, Wagnerholz.
Chasse-clou. Ein Düpeisen. Dupnägel.
Chasubles. Maſsgewande.
Chats ou Diables. Stückvisitirer.
Chaton d'une bague. Der Kasten eines Ringes.
Chatoyante Das Katzenauge, ein Edelstein.
Chauffe-chemise. Ein Hemdkorb.
Chausse-pied. Ein Anzieher.
Chausse trapes. Fuſsangel.
Ccherche-fiches. Cherche pointes. Reibahlen.
Chere-cendre. Bleyasche.
Chevaux de trait. Zugpferde.
Chevalets de violons etc. Geigenstege.
Chevilles de violons, de violoncelles, de luth etc. Wirbel zum Aufziehen der Violinen, Lauten etc.
Chevron, Laines de Chevron. Persische Wickelwolle.
Chichourlos. Brustbeeren, Jujuben.
Chiffons de tournesol. Färbeläppchen.
Chiquet. Nähseide.
Chou frisé. Wirsing.
Cire verte. Grünes Wachs.

Cise-

Ciseaux à papier. Papierscheeren.

Ciseau à froid. Ein Hartbetel.

Civado. So heiſst in der Provence der Hafer.

Clavecin oculaire. Ein Farbenklavier.

Clavet. Ein Rabateisen.

Clous de Bouche. Plattköpfige Nägel, und zwar a) *Clous à ardoise.* Schiefernägel; b) *Clous à latte,* Lattnägel.

Clous à ardoise. Schiefernägel.

Clous à bardeau. Schindelnägel.

Clous au poids. Pfundnägel.

Clous à pompe. Pumpenspiker.

Clous à tête de Diamant. Vier oder fünf Schlag Nägel.

Clous à tête ronde. Rundköpfige Nägel.

Clous à tête plate. Platköpfige Nägel.

Clous de la grande clouterie. Spiker von 6 bis 30 Zoll Länge; *de moyenne clouterie,* 4 bis 6 Zoll; *de menue clouterie,* ½ bis 3½ Zoll.

Coffres à feu. Springkisten.

Coffres à gargousses. Karduskisten.

Coffres de bord. Seekisten.

Cognets. Kegelförmige Tobacksrollen.

Coin de calfat. Ein Kalfateisen.

Colle d'or. Chrysocolla.

Colle de parchemin. Pergamentleim.

Colle de peau de gants. Handschuhleim.

Colliers. Halsketten.

Compas courbé. Compas à mâture. Mastenpasser.

Compas de réduction, Compas à coulisse. Reductionszirkel.

Compas de proportion. Proportionalzirkel.

Compas de route. Ein Steuercompas.

Compas de variation. Ein Peilkompas.

Compas azimuthal. Ein Azimuthalkompaſs.

Compotiers. Schüsseln für eingemachteSachen; *ovals, ronds, à coquille.*

Compte-pas. Ein Schrittzähler.

Consoles. Consoletischchen, Spiegeltische.

Contre-basses. Groſse Baſsgeigen.

Coquetiers. Eyerbecher.

Corals. Korallennudeln.

Cordat. Le pinchinat.

Cordes mousselines sind die englischen *Muslin cords.*

Cordes de Perse sind die englischen *Persian cords.*

Cordes de la Reine sind die englischen *Queen Cords.*

Cordes du Roy sind die englischen *Corduroys.*

Cordes d'Elliot sind die englischen *Elliot Cords.*

Corps de baleine. Eine Schnürbrust.

Cordes veloutes sind die englischen *Velveret cords.*

Corne d'amorce. Ein Pulverhorn.

Cor

Cornemuse. Eine Sackpfeife.

Cornemuse à la polonoise. Dudelsack.

Cornet de chasse. Ein Hifthorn; *avec son enguichure*, nebst Hiftriemen oder Hornfesseln.

Cors de chasse. Waldhörner.

Cors de postillon. Posthörner.

Cors de basse. Bassethörner.

Cornets à bouquin. Zinken, Krummhörner.

Costo. In der Provence giebt man diesen Namen der Plattseide; *Soie plate.*

Coton filé au moulin. Muletgarn; Engl. *Mule-twist.*

Coton filé à mecanique. Wassergarn; Engl. *Water-twist.*

Coton de marine. Eine Sorte Baumwolle aus Aleppo, die sonst den Namen Adenos führt.

Cotonnades. Katunlinnen.

Cotonnis. Gewisse ostindische Zeuge, deren Aufzug Seide, und deren Eintrag Baumwolle ist.

Coufins. Spartokörbe.

Coulans pour cheveaux. Haarbügel.

Couloir. b) Ein Zieheisen.

Coupé. Eine zweysitzige Kutsche.

Coupe-paille. Eine Häckerlingsbank oder Schneidelade.

Coupis. Gewürfelte weisse Bengalische Katune.

Couteaux à couleurs. Temperirmesser.

Couteaux à poudre. Pudermesser.

Couteaux à dessert. Desertmesser.

Couvertes de lit piquées. Durchnähete Bettdecken.

Couvertures de berceau. Wiegendecken; auf Englisch *Cradle quilts.*

Couvre-plats. Glockendeckel zu Schüsseln.

Crapaudaille. Sehr durchsichtiger feiner Flohr.

Crépon de laine. Wollener Krepon.

Crépon de soie. Seidener Krepon.

Crépons forts. Les crépons d'Autun.

Créton. Grieben vom geschmolzenen Talg.

Cretonnes. Der Name einer Leinwand-Sorte.

Crin crêpi ou frisé. Krullhaar.

Cristal de suie. Glanzrufs.

Croissant, ou Demi-lune. Ein halber Mond; der Name eines musikalischen Instrumentes; *avec clochettes.*

Croix de cerf. Hirschkreuz.

Croquandes. ou Assiettes pour les confitures.

Couillers pour le dessert. Dessertlöffel.

Cuillers à moutarde. Senflöffel.

Cuillers à sauce. Saucenlöffel.

Cuillers à soupe. Suppenlöffel.

Cuil-

Cuillers à ragout. Ragoutlöffel.
Cuillers à sucre percées. Zuckerlöffel, Zuckersiebe.
Cuillers à brai. Pechlöffel.
Cuillers à canon. Ladschaufeln.
Cuillers à pompe. Pumpenbohrer.
Cuir grenu. Genarbtes Leder.
Cuir à nerf serré. Leder vom dichtem Gewebe.
Cuir à semelles des dos d'Angleterre. Englische *Backs.*
Cuivre à doublage. Kupfer zur Verhäutung der Schiffe.
Cuivre en platine. Kupfer in Platen.
Cuivre en fonds. Kupferböden.
Cuivre teigneux. Schiefriges Kupfer.
Curette. a) Ein Steinlöffel, b) Beugenlöffel.
Cymbales. Zimbeln.

Damas pour robes. Kleiderdamast.
Damas liséré. Damast mit Randblumen.
Damasquinure. Damascirte Arbeit.
Damavars. Geblümte Armesinen.
Dame-Jeanne. Eine grofse Flasche, worin 18 bis 20 Bouteillen gehen.
Darnamas. Die beste Sorte Baumwolle von Surate.
Dechaussoir. Ein Instrument zum Absondern des Zahnfleisches.
Décrottoires. Dreckbürsten.
Dégorgeoirs. Raumnadeln.
Demoiselles. Jungfernadeln.
Deniers de monnoye. Gemünztes Geld.
Denims. Man sehe dieses Wort im englischen Waaren-Lexicon.
Dessus de Flûte. Eine Diskantflöte.
Dessus de violon. Eine Diskantgeige.
Dessus de viole. Eine Quartgeige.
Diablement fort. Ein starkes Zeug, das halb aus Flachs und halb aus Baumwolle gewebt ist.
Diamant taillé en cabochon. Ein nach seiner natürlichen Gestalt geschnizter Diamant.
Diamans de la vielle roche. Diamant von Decan und Malacca.
Diamans jumelles. Zwillingsteine d. d. Diamanten, die in der Mitte einen Streif oder Knoten haben.
Doubliers. Damasten Serviettenlinnen.
Doucines. Karnieshobel.
Douille. Eine Tille, Dille, Ein Dop; *d'un chandelier; d'une bayonette etc.*
Drap en toile. Ungewalktes Tuch, so wie es aus der Hand des Webers kommt.
Drap de Bourbon sind die *Sa*-
ti-

tinetBeavers, im englischen Lexicon.

Drapade. Eine Art Sarche: wird zu Sommières in Languedoc gewebt.

Drap de crin. Pferdehaarnes Tuch.

Drapeaux de tournesol. Färbeläppchen.

Drapiéres. Tuchnadeln, Katunnadeln.

Drilles. Drillbohrer.

Droguiers. Arzneykästchen, Reiseapotheken.

Droussettes. Grofse Krämpeln.

Droussettes nageantes. Abgenutzte Kratzen.

Eaux-fortes. Radirte Kupfer.

Eau de forge. Stahlwasser

Eau de vie de grains. Kornbrantewein.

Eau de vie de Cognac. Cognac.

Ecaches. Besser *Casse-noisettes.*

Ecailles de mer. Reibsteine.

Ecalures de café. Koffehülsen.

Ecati. Kalt geprefst (wird vom Tuche gesagt).

Echantillons. Muster.

Echelle anglaise. Eine Gunters-Skale.

Ecouvillons. Wischer, Stückwischer.

Ecume d'argent. Silberglötte.

Ecussons. Schlüsselschilder.

Egohines. Stofssägen.

Egoutoirs à poisson. Fischboden.

Élévatoire. Ein Hebeisen.

Embouchures. Mundstücke für musikalische Instrumente.

Empeigne. Oberleder.

Empignon. Kämmling.

Emporte pièce. b) Ein Schusterkneif.

Encierado. So heifst in der Provence das Wachstuch.

Encaustique. Wachsmahlerey.

Encourdat. Grobes Linnen.

Encre de la Chine en couleurs. Farbentusche.

Enfaiteaux. Forstziegel.

Entraves. Spannketten.

Entre-lacs, Entre las. Durchflochtene Arbeit.

Epingles à friser. Haarnadeln.

Epingles de fichu. Tuchnadeln.

Epingles d'acier. Stahlnadeln.

Epingles boutées. Stecknadeln in Briefen.

Epiotte. Spelt.

Eponges des frotteurs ou Grosses Eponges. Badeschwämme.

Epulins. Kleine Spuhlen.

Erminettes courbes. Krummhauen.

Es Vid. Bocal.

Escarpins. Dreymal genähete Schuhe.

Escarpins retournés. Umgewandte Schuhe.

Escarpins de bottes. Stiefelschuhe.

Escouailles ou Bourgeons. Raufwolle, die feinste Wolle.

Wolle, welche vor dem Scheeren abgerupft wird.

Escouailles. In Berry heifst also die Schenkelwolle.

Escourrau. Terpentin vom Lerchenbaum.

Escubac. Ist das englische *Usquebaugh.*

Espinets. Spinette.

Esprit de savon. Seifenspiritus.

Esquiers. Zunderbüchsen.

Esquive. Zuckerbeckererde.

Estaurax. Storax.

Estoris. Spartomatten.

Etaux de resistance. Tischschrauben.

Etaux à pattes. Schraubstöcke mit Stangen.

Etoffes à fleurs. Geblümte Zeuge.

Etoffe brochées. Broschirte Zeuge.

Etoilettes. Sternchennudeln.

Etoqueresses. Kniestreichen.

Etoupe de chanvre. Hänfen Werk.

Etoupe de lin. Flachsheede.

Etoupilles. Stopinen.

Etrivieres. Steigriemen.

Etuits à curedents. Zahnstocher-Etuis.

Etuis à aiguilles et à épingles. Nadelbüchsen.

Etuis à ciseaux. Scheerenfuttrale.

Etuis à lunette. Brillenfuttrale.

Fanons. Strohladen für Wundärzte.

Farine empoisonnée. Arsenikblumen.

Fauconneau. Ein Falconet.

Faveur. Schmales Seidenband, von fünf Linien Breite.

Fausse-equerre. Eine Schmiege.

Fausse galène. Blende.

Fer ladre. Galliges oder drusiges Eisen.

Fer en fleuilles. Eiserne Reifen, Reifeisen.

Fer à calfat. Ein Kalfateisen.

Fer à calfat double, Fer double. Ein Rabateisen.

Fers à papillotter. Papillotteneisen.

Fer à rouet. Reifeisen.

Fers à cheval. Hufeisen. Die einzelnen Theile eines Hufeisens heissen: *Les Branches*, die Arme oder Seiten; *Pince*, die Zange, der Schufs, d. i. der vordere runde Theil; *Pinçons*, die Kuppen oder Häckchen; *Crampons*, die Stollen. Die besten französischen Hufeisen sind die von Berry, so auch die Hufnägel, die sonst aus Limoges waren.

Fer affiné; Affinerie. a) Rollblech; b) Rolldraht.

Fer à coiffer. Wieren zu Kopfzeugen, Karkassendraht.

Fer blanc double. Doppelblech.

Fer blanc simple. Enkelt Blech.

Fer

Fer blanc à la croix. Kreuzblech.

Fer blanc tierce. $\frac{1}{3}$ + $\frac{2}{3}$ Foder.

Fer Russe assorti au signe de la vielle zibeline. Russisches Altzobeleisen.

Fer Russe assorti au signe de la nouvelle zibeline. Russisches Neuzobeleisen.

Fers à souder. Eiserne Löthkolben.

Fers à croc. So werden in der Provence die Angelhaken genannt.

Ferrandine. Der Name eines leichten halbseidenen Zeuges.

Ferre d'émouleur. Schliff, Scheifsel.

Ferrure. Eiserne Beschläge.

Fertons. Festons, Fruchtscheuren.

Feu d'artifice. Feuerwerk.

Feuilles de vermillon. Schminkblätter, Spanisch Roth auf papiernen Blättern.

Feves à cheval. Pferdebohnen.

Fiffres. Querpfeifen, insbesondere für Infanteristen.

Figues en cabas. Korbfeigen.

Fil décrué. Abgelaugtes Garn.

Fil de Saye ou de Sayette. Sayette Garn.

Fil de coton à machine ou à eau. Wassergarn; *Engl.* Water-twist.

Fil de cotton à moulin. Mulegarn; *Engl.* Mule-twist.

Fil de pipnon. Triebstahl.

Fil de pitte. Pittofäden.

Fil à moule. Schaftdraht, für die Nadler.

Fil à tête. Knopfdraht, für die Nadler.

Filasse de laine. Spinnwolle.

Filets. Filetten, für die Buchbinder.

Finetties. Eine Art Ratin.

Flambeaux goudronnées. Pechfackeln.

Flèches d'un éventail. Fächerstäbe.

Flèche astronomique. Ein Jacobsstab.

Flottes. Flossen für Fischer.

Flûtes en canne. Flöten in Stöcken, Stockflöten.

Flûtes à bec. Schnabelflöten.

Flûtes à beurre. Buttersteche.

Fonçailles. b) Bodenholz, zum Unterschiede von *Longailles.*

Fontaines. Fafshahnen oder Krahnen.

Forcette Aegyptischer Flachs von geringerer Güte als der Squinant.

Formes. Formen.

Fourches à la viande. Fleischgabeln.

Frigard. Holländische und Flandrische marinirte Heeringe.

Frontail. Stirnriem für Reitpferde.

Fronteau. Stirnriem für Kutschpferde.

Fruits à l'eau de vie. In Brantewein eingemachte Früchte.

Fruits au vinaigre. In Essig eingemachte Früchte.

Fu-

Fusils boucaniers. Kurze Flinten.

Gaffes. Bootshaken.

Garde - nappes. Schüsselringe.

Gaux. Le chanvre qui a roui à l'air.

Gayac des Allemands. Eichenholz.

Gilets. Dasselbe was im Engl. *Shapes* ist.

Girandoles. Girandolen, Armleuchter.

Glacieres. Eistöpfe.

Gobelet émétique. Ein Speybecher.

Godets. Farbenschälchen.

Gonds. Hängen.

Goret. Ein Spanischer Besen.

Gorgets. Kehlhobel.

Goupillons. Flaschenbürsten, Krugbürsten.

Gourmettes. Kinnketten; Die grossen Maschen in der Mitte heissen *Mailles*, die übrigen kleinen *Maillons*, und die Haken am Ende *Esses à crochets.*

Gradine. Ein Gradiereisen.

Graine de chanvre à faire l'huile. Schlag - Hanfsaat.

Graine de lin à faire l'huile or à battre. Schlag - Leinsaat.

Greine de lin à semer. Saat-Leinsaat.

Gratte - langue. Ein Zungenschraper.

Grenade. Superfeiner Berkan.

Grenettes. Fransche Beeren.

Grondes. Eine seltene Benennung der Maultrommeln.

Guedasses. Waidasche.

Guedasses de Koenigsberg de la griffe d'ours. Bärenklau.

Guedasses de Moscovie bleues, dures. Harte Waidasche.

Guedasses de Moscovie blanches. Weiche Waidasche

Guedasses de Cassube double écurée. Doppelzeichen, doppelte oder doppelt ausgelaugte Waidasche.

Guedasses de Cassube simple écurée. Einfache Waidasche.

Guedasses de Riga, du miroir ou meilleure. Spiegelball; *moyenne*, feiner oder reicher Wrack; *simple*, Wrack.

Guilloché. Geriefelt.

Guinées, Toiles de Guinée. Guinées.

Guingans. Ginghams, Franzleinen.

Guirlandes. Guirlanden.

Haches à main. Handbeile.

Harengs de la croix. Kreuzheringe.

Haricots nains, Haricots à la touffe. Zwergbohnen, Krupbohnen, Franzbohnen.

Harpes à pedal. Pedalharfen.

Han-

Haute-contre de violon. Eine Altgeige.

Haute-contre de flûte à bec. Eine Altflöte.

Holi. So heiſst in der Provence das Oel.

Holi petroli. Steinöl, ebendaselbst.

Hommes anémoscopes. Wettermännchen.

Houppes de cigne. Schwanenquäste.

Hourdias. Gerstengraupen.

Houseaux. Die gröſste Sorte Stecknadeln, welche über No. 36 hinausgehen. Sie sind, seit Einführung der langen Stahlnadeln, fast gänzlich ausser Gebrauch gekommen.

Hoyaux. Reuthauen, Radehauen.

Huile de girofle. Oel vom Saamen des weissen Mohns.

Huile d'aspic. Spiköl.

Huile de chanvre. Hanföl.

Huile de veau marin. Robbenthran.

Hydrometre. Ein Wassermesser.

Jabloires. Kröskämme, Gargelkämme.

Jargons. Citrongelbe Diamanten.

Jargons d'Auvergne. Eine Art unächter Hyacinthen, Amethyste, Topase etc.; sie werden in einem Bach von Auvergne gefunden.

Jaune stérile. Gelber Oker.

Jean de coton ist das englische *Strong Jean.*

Impériales, *Serges impériales.* Imperial-Sarschen.

Indigo flotant. Leichter Indigo, und noch feiner, als der violette und fein blaue.

Indigo gorge de pigeon. Taubenhalsfarbiger oder vorzüglich schön gefeuerter Indigo.

Indigo cuivré marchand. Mittel gefeuerter Indigo.

Inde en grabeau. Indigo-Grus, oder grob gesiebter Indigo.

Indigo poussière. Staub-Indigo.

Inde platte. Plattindigo.

Instrumens de musique. Musikalische Instrumente.

Instrumens à cordes. Saiten-Instrumente.

Instrumens à vent. Blase-Instrumente.

Lacets plats; ronds.

Laque des peintres. Malerlack.

Laines feutrées ou cottisées. Verfilzte Wolle.

Laines repoussées ou tappées. Junge Wolle, die schon treibt, ehe die alte abgeschoren worden.

Laines jettices. Würflinge.

Laines en houppes. Ungesponnene Wolle.

Laine

Laine jarreuse. Sträubige Wolle.

Laine rousse d'enveloppe. Wickelwolle.

Lame du tisserand. Der Kamm oder das Geschirr am Webestuhl.

Lames d'épée damasquinées, Damascener Klingen.

Lames de fleurets. Rapierklingen.

Laminoir. Eine Plattenmühle.

Lampes de veille. Nachtlampen.

Lanternes à mitraille. Schrotbüchsen.

Lard de baleine. Wallfischspeck.

Lattes à tuiles. Ziegellatten.

Lattes de remplissage. Zwischenlatten.

Laves. Burgundische Steinplatten; sie dienen zu Dachungen der Gebäude.

Lazagnes. Bandnudeln.

Benti. So heifst in der Provence der Waid.

Levier. Ein Hebel.

Levier pour égaliser la fusée. Eine Abgleichstange für die Uhrmacher.

Limes à tiers point ou triangulairs. Dreykantige Feilen.

Limes à pivot. Zapfenfeilen.

Limes à couteau. Messerfeilen.

Limes à queue de rat. Rattenschwänze.

Limes à charnière. Scharnierfeilen.

Limes à arrondir. Wellsteilen.

Limes à égaler. Ausstreichfeilen.

Limes d'entrée. Vogelzungen.

Limes à pignon. Triebfeilen.

Limes à roue de rencontre. Steigradfeilen.

Limes quarrelettes, ou carrées. Vierkantige Feilen.

Lin à trois cordons, Lin à trois ligatures. Dreyband, Drieband.

Linet. La toile de lin boucassiné ordinaire; 70 Ellen lang, und $\frac{3}{4}$ breit.

Lisse. Bindfaden.

Livres en feuilles. Rohe oder ungebundene Bücher.

Livrets d'ardoise. Schieferbüchlein.

Lochets. Grabschippen.

Lombards. Pergamentstreifen zu Tuchmarken.

Longailles. Stäbe, Pipenstäbe, zum Unterschiede von *Fonçailles*, Bodenholz.

Longue-vue. Ein Fernrohr.

Logueteaux. Fallklinken.

Lunettes. Hohldocken der Drechsler.

Lustres à couronne. Kronlüsters.

Machines à thé. Thee-Maschinen.

Ma-

Machines électriques. Electrisirmaschinen.

Machine à fendre les roues. Ein Räderschneidezeug. für die Uhrmacher.

Machine à fendre les roues de rencontre. Ein Steigradsschneidezeug für die Uhrmacher.

Macre. Simaruba.

M*adriers*, *Madiers.* Balkplanken.

Maillet de calfat. Ein Kalfathammer.

Malebet. Ein Klameyeisen.

Malines. Spitzen von Mecheln.

Mandrin. Eine Art groben wollenen Zeuges, von Würflingen (Laines d'abbats) gemacht, für Landleute und Handwerker.

Manequins. Tragkörbe.

Maniambar. Fischamber.

Marbre. Ein Farbstein, Reibstein.

Marchand. Man sehe unter *Café.*

Marginettes. Halsbänder von weissen Glasperlen.

Marne à foulons. Walkermergel.

Marseilles. Piqués.

Martins. Lackirte Tabatieren von Pappe, heissen so nach ihrem Erfinder.

Masques à poudre. Pudermasken.

Masse de fer. Ein Moker.

Masse pointue, Moine. Ein Setzhammer.

Matereaux. Spieren.

Mayenne. Hanflinneu von 70 Ellen Länge und 7/8 Zoll Breite.

Mèches à canon. Lunten.

Mecklenbourgs. Man sehe dieses Wort im Engl. Waaren-Lexicon.

Mecklenbourgs à blondes. Batavias.

Menottes. Handfesseln.

Menuise. Vogeldunst.

Mere-laine. Schurwolle.

Meule ronde montée, ou Gagne-petit. Scheerenschleifersteine.

Meules battues. Geschärfte Mühlsteine.

Miel vierge ou Miel de goutte. Jungfernhonig.

Minot. Das feinste Weizenmehl, das nach Westindien geht.

Mitons. Halbe Handschuhe.

Momme de Brousvic. Braunschweigische Mumme.

Momme double. Schiffsmumme.

Montbelliard. Eine Art schwarz und weifs gestreifte Leinwand; hält 40 à 42 Ellen; heifst auch *Toile à matelats.*

Montres. Muster, Proben von Waaren.

Montres marines. Seeuhren.

Montres françoises. Jagduhren.

Montres à secondes. Secundenuhren.

Montres de quantième. Datumuhren.

Montres à cylindre; Montres avec

avec un échapement à cylindre. Cylinderuhren.
Montres à répetition. Repetiruhren.
Montres forcées. Falsche Uhren, Leere Uhren, Uhren ohne Eingerichte.
Morailles. Lippenhalter, Lippenzangen für Wundärzte.
Morions. Rauchtopase.
Mors. Gebisse.
Mortieres. Bombenkessel.
Mortiers de veille. Wachsstapel.
Moscovade. Le Sucre du Brésil brun.
Mouchoir de mousseline; Bords blancs; bords flammés.
Moulins à écacher, Moulins à battre. Plättmaschinen.
Moules à balles. Kugelformen, Kugellehren.
Moutardiers. Senfdosen.
Mouvemens en blanc. Im Groben bearbeitete Uhrwerke.
Muselière. Nasenriem für Pferde.
Musques. Bisamkatzen.

Nankins. Weisse seidene Blonden.
Nécessaires à raser. Rasierbestecke.
Noir de liege. Korkschwarz.
Noir de peche. Pfirschkernschwarz.
Nompareille. Ganz schmales Seidenband, von zwey Linien Breite.
Nouettes. Knüpfziegel; sie sind platt an den Seiten.
Novettes. Ovale Flittern.
Nouilles. Fadennudeln.
Noulets. Kehlsparren.

Oeufs d'esturgeon. Störrogen, Kaviar.
Oeuvres blanches. Blanke Eisenwaaren.
Offe. Sparto, Spanischer Binsen.
Oleb. Unächter ägyptischer Flachs.
Olindes. Dreyeckige Degenklingen.
Ombres chinoises. Eine sinesische Schatten Maschine.
Or d'applique. Vergoldergold.
Or d'Apothicaire. Apothekergold.
Or de relieur. Buchbindergold.
Or d'épée. Gold zum Vergolden der Degenklingen.
Or de pistolet. Gold zum Vergolden der Pistolen.
Or moulu. Gemalenes Gold.
Or ducat. Ducatengold.
Oranges pisseuses. Saftreiche Pomeranzen.
Orangelettes. Kleine unreife Pomeranzen.
Orientales sind die Englischen *India Jeans.*
Ourdyos. Gerstengraupen.
Outapis. Hamster.
Ouvrage à jour. Durchbrochene Arbeit.

Paillasses. Strohsäcke.
Palatines. Palatine.
Paniers à pain. Brodkörbe.
Paniers à couteaux. Messerkörbe.
Paniers à fruit. Fruchtkörbe.
Paniers à chataignes. Kastanienkörbe.
Pannes. Kehlbalken.
Pantographe. Ein Storchschnabel.
Papier de musique. Notenpapier.
Papier à poste. Postpapier.
Papier à procureur ist einerley mit *Petit à la main.*
Papier bule. Die unterste Qualität einerPapiersorte; Fin, moyen et *bule.* — Die mittlere Qualität bey verschiedenen Papiersorten führt auch den Namen von *Pâte vanante.*
Papier serpente. Serpentepapier; Sehr feines und durchsichtiges Papier von Seide, für Zeichner etc.
Papier aux armes d'Amsterdam. Pro-Patria Papier.
Papier de trace. Löschpapier.
Parure. Abschabsel von gewaschenen und zubereiteten Lämmerfellen.
Pastilles d'Allemagne et du Levant. Deutsche nnd Levantische Siegelerden.
Pataras, Patarasse. Ein Klameyeisen.
Paumelles de voilier. Segelplatten.
Peau de diable. Baumwollener Satinet.
Peaux en tripe. Häute ohne Haar.
Pecans. Virginische Ilken.
Pego de Courdounier. Burgundischer Pech.
Peignes de perruquier. Frisirkämme. ½ w. ½ eng.
Peignes à chignon. Schignon-Kämme, Krumme Kämme.
Peignes à queue. Stielkämme.
Peignes à sourcils. Kämme für die Augbraunen.
Peignes d'écaille. Kämme von Schildpad.
Peignes de corne. Hornkämme.
Peignes de buis. Buchsbaumene Kämme.
Peignes d'yvoire. Elfenbeinerne Kämme.
Peiroles. Kessel; *Chaudières.*
Pênes. Schlofsriegel.
Pelard. Schalholz, Geschältes Holz.
Penches. Wollkratzen.
Pendeloques. Birn und tropfenförmige Brillianten.
Perce beurre. Ein Butterbohrer, Butterstecher.
Percemure. Abschabsel von Ochsenhäuten.
Peridots. Bastard Smaragde.
Perpetuannes. Everlastings.
Perroquets. Eine Art Segeltuch, ungefähr 45 Ellen lang und 20 Zoll breit.
Petits grains. Kleine unreife Pomeranzen.
Petrins. Backtröge.
Pics. Steinhammer, Steinhauer.
Pièces de huit. Stücke von Achten.

Piè-

Pièces de campagne. Feldstücken.
Pièces de canon. Stücke, Kanonen.
Pierre noire. Schwarze Kreide.
Pierres épaisses. Dicksteine.
Pierres chênées. Geschlägelte Steine.
Pierres foibles. Dünnsteine.
Pille de chartreux. Eine Sorte spanischer Wolle, von grauer Farbe.
Pincelliers. Pinselschalen, Pinseltröge.
Pinchina. Der Name eines groben wollenen Zeuges.
Pioches. Karsten
Pipailles. Pipenstäbe.
Piqué. Quilting.
Piqué batard. Mockquilting.
Pitois, Putois. Vertreibpinsel.
Pivots. Fasonirte Nudeln.
Planches d'ardoise. Schieferplatten.
Marchandises Plaquées. Plätirte Waaren.
Plaques de fer. Eiserne Schienen.
Plats de ménage. Platmenaschen.
Plats à legumes. Gemüseschüsseln.
Plats à four. Backschüsseln.
Plats à ragout. Schüsseln mit Glockendeckeln.
Plats profonds à soupe. Tiefe Suppenschüsseln.
Plate. Dünne Folie unter Edelsteinen.
Plateaux. a) Tisch-Aufsätze; b) Präsentirteller; c) Untersätze, Schüsseln zum Untersetzen.
Plateaux à Thé. Theebreter.
Plomb rouge. Mennig.
Plomb à giboyer. Purschhagel.
Ploqueresses. Brechkämme, Reißkämme.
Poeles de fer. Eiserne Oefen.
Poids à peser. Gewichte.
Pointes naïves. Spitzsteine.
Pointes d'ardoise. Rechenstücken.
Points d'Espagne. Schmelzspitzen; Schenilleblonden.
Poissonure. Abschabsel von Hammelfellen.
Poivre pilé. Gestossener Pfeffer.
Poliseaux. Eine Art Kanivas, vom besten Hanf, $\frac{2}{3}$ breit.
Polissoirs. Glättstahle, Polirstahle.
Pomelle. Ein Krispelholz.
Pommade en pots. Weiche Pommade, in Töpfen.
Pommade en bâtons. Stangenpommade.
Pommier. Ein Apfelröster.
Pompes. Pumpen.
Popelines. Poplins.
Porte-bouteilles. Bouteillenträger.
Porte-étrivières. Steigriemen-Schnallen.
Porte-huiliers. Platmenaschen.
Porte pierre infernale. Ein Etui zum Höllenstein.
Porte-mousquetons. Karabinerhaken.
Porte-rasoirs. Rasierzeug,

 Pots-

Pots-au-lait. Milchkannen.
Pots de fer. Eiserne Grapen.
Pots à fleurs. Blumentöpfe.
Pots de chambre. Nachttöpfe.
Pots à bière. Bierkrüge, Porterkrüge.
Poudre de capucin. Läusepulver, Sabadille.
Poudre d'ambre. Bernstein in kleinen Stücken.
Pouloumar. Bindfaden.
Poupées. Puppenköpfe zum Accomm. der Frz. Paruken.
Poupées à danser. Tanzdocken.
Poupées à cliqueter. Rasseldocken.
Prete in Bretagne, die Bandweide.
Pulpe de casse. Kassienmark.
Putois. Landilken.

Quartiers. Quadranten.
Quartiers de reduction. Reductions-Quadranten.
Quatre-fils. Segeltuch aus der Picardie; *commun; renforcé; simple; double.*
Quinte de violon. Eine Altgeige.
Quintelage. Ballast; *Lest.*

Raffinage ist eigentlich das Raffinieren.
Rais. Radspeichen.
Rapequieou. So heiſst in der Provence die Färberöthe.
Rateliers d'armes. Gewehrrecken.
Ravendok. Ravenstuch.
Raviers. Radiesschüsseln.
Règle de charpentier. Ein Maaſsstab, Zollstock.
Règle pliante ou montée. Ein Bogenlineal, Reiſsbogen.
Reinettes. Renettäpfel, Franzäpfel; davon giebt es zwey Sorten, nämlich *grises* und *blanches.*
Remontoir. Ein Stellrad.
Rênes. Zügel.
Repasseresses Schrobeln.
Reprises. Ausgebeutelter Gries.
Resine en larmes. Natürlicher Harz.
Ridicules. Arbeitsbeutel.
Rigoteaux. Nach der Quere gespaltene Dachziegel.
Rognures de gants. Leimleder.
Rosettes. Jungfernadeln.
Rot. Das Blatt oder Reih am Weberstuhl.
Rouanes à marquer. Böttchermarken, Krappeisen, Ritzeisen.
Rouge de théatre. Schminke, Theaterschminke.
Rouge-brun, d'Angleterre. Englisch Roth. *Brunrouge.* Braunroth.

Rouge d'Espagne, *Rouge d'Inde.* Helles Braunroth.

Le Roux. Die Seitenhaare am Hasen, Biber, Kaninchen.

Ruban à monter. Monturband.

Ruban satiné. Atlasband.

Ruban de fil. Zwirnband.

Ruban de laine. Wollenband.

Ruban de soie. Seidenband.

Ruban de taffetas. Taftband.

Rusquo. Bork, Eichenrinde.

Sacs à poudre. Puderbeutel.

Sachets de mitraille. Schrotsäcke.

Safran fèr. Safflor.

Sahi. Le chevrotin.

Saint-Jean. *Vid.* Toiles de Saint-Jean.

Saladiers. Salatschüsseln.

Salicote. Schlechte Soda.

Sandales de bain. Badepantoffeln.

Sandragon. Sang de dragon.

Saorre. Ballast; *Lest.*

Sarcenets de la Chine.

Sarcloirs. Jäthaken, Reuthauen.

Sardines sind Sprotten, und nicht Sardellen; letztre heissen auf Französisch *Anchois* — Man kann darüber den Artikel *Clupea* in meinem Polyglotten-Lexicon der Naturgeschichte nachsehen.

Sauterelle. Eine Schmiege.

Savon aux amandes. Mandelseife,

Scies à refendre. Rahmsägen.

Scies à tenon. Kleine Spannsägen.

Scies à main. Handsägen.

Scies à poing. Sticksägen.

Scies de travers. Trecksägen.

Scies de long, *Scies à debiter.* Krahnsägen.

Scubac. Eine Verstümmlung des Englischen *Usquebaugh.*

Seaux pour bouteilles. Kühleimer.

Seaux à feu. Federeimer.

Secondes semelles. Brandsohlen.

Secretaires. Schreibtische.

Segue. Rokken.

Selles à piquer. Tummelsättel.

Selles percées. Eigentlich *Chaises percées.*

Semoule. Nudelmehl; *Semoule de* 5, 6 *passées.* Nudelmehl, das 5, 6 mal durch den Sieb gegangen.

Sempiternes. Everlastings.

Sepoules. Wefelspuhlen.

Serges à poil de bure. Les ratines ordinaires teintes en laine.

Seringues à injection. Injectionsspritzen.

Se-

Seringues à matrice. Mutterspritzen.

Séruse. Bleyweifs; *Céruse.*

Serviettes damassées. Damastene oder gezogene Servietten.

Sextant. Ein Sextant.

Sezes. Graue Erbsen.

Siamoises. Siamosen; die Kette ist Flachs, die Trame Baumwolle; Sie heissen also, weil einige vom Gefolge des Gesandten des Königs von Siam gegen Ende des Siecle de Louis XIV. damit gekleidet waren; heissen auch *Cotonades* und *Basin pour meubles.*

Siamoises bouillonnées, unies, rayées.

Singe. Ein Storchschnabel.

Soi. Bockleder; *Chevrotin.*

Soie à piquer. Steppseide.

Soies trames, Soies en poil. Tramseide.

Soie de perles. Perlseide; *Ablaque ou Ardassine.*

Soletard. Seifenthon.

Sommières. Eine Art wollener Sarsche.

Sondes creuses. Hohlsonden.

Sory. Aschgrauer Vitriolstein.

Soubarbe. Kehlriem für Pferde.

Soufre cabalin, Soufre vif. Rofsschwefel.

Soufre en fleur. Schwefelblumen.

Stockfisch fendu. Rotschär.

Sucre en pain. Zucker in Broden.

Sucre raffiné. Die darunter befindlichen Benennnngen von *sucre de première sorte etc.* sind von den Pudern oder rohen Zuckern zu verstehen.

Surons, Sérons. Seronen; Südamerikanische Ochsenhäute zum Einballiren.

Syrop. Syrop; *blanc et brun.*

T

Tablettes de jus de viande. Suppentafeln.

Tailles, ou Alto-violes. Bratschen.

Tambours de cuivre. Kesselpauken.

Tambourins. Kindertrommeln.

Tamburins turcs. Türkische Trommeln.

Tambourins de Basque. Schellen-Trommeln.

Taminette. Seihtuch.

Tapis de Verone. Gewässerte Kamelotte aus Verona.

Targettes. Fensterriegel.

Tasses avec soucoupes. Tassen mit Unterschälchen.

Tasses à anses. Tassen mit Henkeln.

Tasses à thé. Théetassen.

Tas-

Tasses à caffé. Coffetassen.

Tasses à chocolat. Schokolattassen.

Tasses à couvercles. Deckeltassen; *pour le savon, la pâte, et les poudres.*

Tenailles à boucle. Schnallenzangen.

Tenailles à couper. Kneipzangen.

Tenettes. Ein Steinlöffel, Eine Steinzange.

Terre d'Italie die beste ist die *Terre de Siene.*

Terre bénite de St. Paul, Terre de Malte. Maltheser Bolus.

Terre de Constantinople. Türkischer Bolus.

Terre jaune. Gelber Oker.

Terre à chalumeau. Amerikanischer Meerschaum zu Pfeifenköpfen.

Terrines à soupe. Suppen-Terrinen; *et leurs plats,* nebst Unterschüsseln.

Tete de bois. Paruckenkopf.

Tête à paruque. Ein Paruckenstock.

Têtière. Ein Hauptgestell für Pferde.

Tetiines. Milchpumpen.

Tetonnières. Sogenannte Busenfreunde für die Damen.

Thé de suisse, Thé de Glarner. Schweizerthée.

Thé du Mexique, Thé de santé. Mexikanischer Thee.

Thé françois, Thé de Provence. Französischer Thée. Er kömmt von der kleinen Salbey, welche an den Küsten der Provence gesammelt, und von den Holländern an die Indianer verkauft wird.

Thé du Paraguay. Paraguay-Thée.

Ticosines. Nach der Länge gespaltene Dachziegel.

Tiers-point. Eine dreyeckige Feile.

Tirefond. Ein Instrument um das trepanirte Knochenstück herauszunehmen.

Tire-tête. Ein Kopfzieher.

Tire-bourre. Ein Flintenkratzer.

Tisavoyanne rouge. Kanada Krapp.

Toiles et Toileries. In den Fabriken versteht man unter *Toile* (Leinwand) blos das ungemischte Gewebe entweder von Flachs oder von Hanf. Unter *Toileries* (Zeuge) versteht man jedes Gewebe von Baumwolle, es mag blos Baumwolle, oder vermischt seyn; ferner alle einfach und vermischte Zeuge aus dem Pflanzenreiche, mit Ausschluſs des Hanfs und Flachses.

Toiles à carreaux. Gewürfelt Leinwand.

Toiles de Saint-Jean. Eine Art leichter Leinwand, welche von Lyon nach Spanien, und von da

haupt

hauptsächlich nach Amerika geht.

Toile de veste. Le Rouen gris.

Toile à matelats. Vid. Montbeillard.

Toile à tabliers. Schürzenleinwand, Toiles rayées et à carreaux, fil et coton.

Toiles de mulquinerie. Die feinste Leinwand, als wohin Batist, Kammertuch und Linon gehören.

Toiles teintes. Schetterleinwand.

Toilettes de lin. Linon.

Toiles ravendock. Rabentuch.

Toiles flamandes. Flämisch Tuch.

Toile à vrélart. Presenning.

Toiles de Lille. Rüsseler Leinen.

Torgue. Eine Rolle Messingdraht.

De la Torse. Gewundene Arbeit.

Tournesol. Malerblau.

Tournesol d'Allemagne. Blaue Stärke.

Traits. Die Zugriemen der Pferde.

Trasse. Die schlechteste Sorte Papierlumpen.

Trepan. Rennspindel der Bildhauer.

Trepan à archet. Drillbohr.

Trepan à villebrequin. Tragbohrer.

Trepan. Ein Trepan.

Trephine. Handtrepan.

Trest, Vergi. Segeltuch von 45 Ellen Länge, und $\frac{5}{8}$ Zoll Breite.

Trident. Ein Tristachel, für die Fischer.

Trompettes marines; Trompettes parlantes. Sprachrohre, Rufer.

Trompettes harmonieuses. Posaunen.

Trousse-traits. Reitscheiden.

Truelles bretées. Kratzkellen.

Trumeaux de glace. Trumeauspiegel.

Trusquin. Streichmodel.

Tuiles gironnées. Gierenziegel; die Thürme werden damit gedeckt.

Tuiles vernisées. Glasurte Dachziegel.

Tuiles hachées. Behauene Ziegel; sie werden in die Dachkehlen gelegt.

Tuilles en oreille de chat. Preisziegel; sie sind an dem einen Ende etwas breiter, damit sie einander etwas decken können.

Tuiles en S. Pfannenziegel.

Tuileaux. Decksteine.

Tymballes. Heerpauken: *Pietons,* Gestelle dazu; et

et Baguettes, und Schlägel.

Tympanon. Ein Hackbret.

Urinal. Ein Urinhalter.

Urnes à thé. Theemaschinen.

Vaches en croute. Kuhleder, welches zwar gegarbt, aber noch nicht bereitet ist.

Vaches rouges. Rothes Kuhleder.

Vases à fleurs. Blumenvasen.

Vase à panier. Eine korbförmige Vase.

Velverets; *Velvetines.* Man sehe diese Wörter im Englischen Lexicon.

Velverets imperialex. Man sehe *Imperiales* im Englischen Lexicon.

Velverets royaux sind die englischen Royal cords.

Ventrières. Bauchgurte für Pferde.

Verd de seve. Saftgrün.

Vergi. *Vid.* Trest.

Véritaine. Espece des camelots dont la chaine est de fil tramée de laine.

Vermicelles. Fadennudeln.

Vernis de peintre. Malerfirniſs, Venezianischer Firniſs.

Vernis de graveur. Firniſs oder Aetzgrund für Kupferradirer.

Vernis rouge. Rother Lack.

Vernis à l'or. Goldfirniſs.

Verre à vitre. Fensterglas.

Verres à bière. Biergläser.

Verres à vin. Weingläser.

Verres à vin de Champagne. Schampagnergläser.

Verres à ponche. Punschgläser.

Verres à glace. Eisgläser.

Verrier. Gläserspühler.

Verroux. Thürriegel.

Veto. Florettband.

Vestipolines. Eine Art Flanelle.

Vielles organisées. Leyerorgeln.

Vin muet. Stummwein.

Vin d'Alicante. Tintowein,

Vinaigre surard ou sourat. Fliederessig.

Violons de gambe. Kniegeigen.

Violoncelles. Violenschellen.

Vis-sans-fin. Schrauben ohne Ende.

Vi-

Visons. Nörze.

Voiles de dentelles. Spitzenschleyer.

Volisses. Schalbreter.

Yvoire coloré. Gebeiztes Elfenbein.

Yvoire noirci. Schwarzgebeiztes Elfenbein.

Y*voire du narwhal.* Wallroſsbein.

Z*inc en navette.* Blockzinn.

Fortgesetztes

Italienisches Waaren - Lexicon.

Abaino. Dachschiefer.
Abiti ricamati. Gestickte Kleider.
Abiti vecchj. Alte Kleider.
Accellana. Messolan.
Acciaccanoci. Nuſsbrecher.
Acciajo in Fascj. Bundstahl.
Acciajo in barili. Faſsstahl.
Acciajo in cassette. Kistenstahl.
Acciajo in verghe. Stangenstahl.
Acciajo colla marca dell'ancora. Ankerstahl.
Acciajo colla marca degli occhiali. Brillenstahl.
Acciajo colla marca della gratella. Roststahl.
Acciajo fuso o di fusione. Guſsstahl.
Acciajo cementato. Cementstahl.
Acciajo pulicato. Blasenstahl.
Acciajo da sega. Sägenstahl.
Acciajo brillantato. Brilliantirter Stahl.
Acciajo per aguzzare coltelli. Ein Wetzstahl.
Aceto di mulsa. Zideressig.
Acqua ferrata. Eisenbeize.
Acqua della Vergine. Ein berühmtes mineralisches Wasser, ungefähr 7 Meilen von Padua.
Acqua di Monte Grotto. Ebenfalls ein berühmtes mineralisches Wasser, im Paduanischen, an dem Fuſse eines kleinen Berges dieses Namens, in einer sehr angenehmen Gegend.
Acqua di Recoaro. Ein mineralisches Wasser, in den Gebürgen von Vicenza.
Acqua del Tettuccio. Ein sehr berühmtes mineralisches Wasser, wird bey Monte Cattino, nicht weit von Pistoja, gefunden. Es enthält viel Salz, und verliert bey weiten Versendungen seine Kraft nicht.
Acqua della Brandola. Ein berühmtes mineralisches Wasser, nahe bey dem Schlos-

Schlosse Brandola oder Blandola, in den Gebirgen von Modena.

Aqua di Nocera. Ein sehr berühmtes alkalinisches Wasser, zwey Meilen von Nocera, in Umbrien. Es muſs rein, klar, und ohne Beygeschmack seyn.

Acqua di Cilla. Ein sehr berühmtes mineralisches Wasser, in der Grafschaft Cilla, in Steyermark.

Acqua di Caldiero. Ein mineralisches Wasser bey einer Villa dieses Namens, 10 Meilen von Verona.

Acqua della Villa (*di Lucca in Toscana*). Ein mineralisches Wasser.

Acqua del Sasso, *Acqua del Cacciatore.* Ein mineralisches Wasser, nicht weit von Nocera, und vor ungefähr 50 Jahren entdeckt.

Acquavite di vino. Franzbrantewein.

Acquavite di grano. Kornbrantewein.

Aquavite di ginepro. Genever.

Addobbi. a) Möbeln; b) Geschmeide.

Aghi con cruna longa. Langöhrige Nähnadeln.

Aghi con cruna tonda. Rundöhrige Nähnadeln.

Aghi alla Spagnuola. Spanische Nadeln.

Aghi ad uso di Brema. Scheinen die Holländischen zu seyn.

Aghi da ricucire. Stopfnadeln.

Aghi da perle. Ganz feine Stopfnadeln.

Aghi da calzolajo. Schusternadeln.

Aghi da pelliciajo. Kürschnernadeln.

Aghi da far ragna. Filénadeln.

Aghi da guantaro. Handschuhmachernadeln.

Aghi da taglio. Schneidende Stopfnadeln.

Aghi da ricamare. Sticknadeln.

Aghi da tapezziere. Tapezirnadeln.

Agia fedita. Teufelsdreck.

Aggocchie. Nähnadeln.

Alamari. Schleifen.

Alberi da bastimenti. Masten.

Alberi per giardini. Gartenbäume.

Alcana. Alkanna.

Pelli di Alcione. Eisvogelhäute.

Alebro. Nieswurz.

Allizzari. Alizariwurzel.

Allume di rocca di Colonna. Der beste türkische Alaun.

Allume corda ó fossa. Alaun in kleinen Stücken.

Allume di sorta. Vermischter Alaun, aus $\frac{2}{5}$ Rocca und $\frac{3}{5}$ Corda. Eine ähnliche vermischte aber schlechtere Sorte führt den Namen *Allume di Foglia.*

Allume Lupaio. Ist etwas dicker, als der dicke Cottai-Alaun, kömmt aus der Türkey.

Allume di Cottai di Turchia. Besteht aus vermischten di-

dicken und kleinen Stücken; heifst auch *Cottaim*, *Coltai* und *d'Altoluogo*.

Allume cassico, oder *chisico*. Eine geringe, sehr häfsliche Sorte, kommt von einer Insel des Marmora-Meeres, dient meistens nur zum Gerben.

Allume giachile. Eine der schlechtesten Sorten, kommt aus Romanien.

Alveari. Bienenkörbe.

Amaccanoci. Nufsbrecher.

Amandule. Mandeln.

Ami lustri. Blau angelaufene Fischangeln.

Ammiragli. Spiegel.

Ampolle. Stundengläser.

Ampolle di minuto. Minutengläser.

Amuere. Mohr.

Andarini. Ovale Nudeln, ungefähr so dick, wie Erbsen.

Anelli da cortine. Gardinenringe.

Anelli da borso. Geldbeutelringe.

Anelli per le chiave. Schlüsselringe.

Anelli da cravatta. Halsbänd-Ringe.

Anelli con motto. Mottoringe, Spruchringe.

Anguillotti. Marinirte Aale.

Anici crudi. Anis.

Anici confetti. Eingemachter Anis.

Anime per ferri da soppressare. Bolzen für Pläteisen.

Antenne Raaen.

Antimonio vetrato. Spiesglas.

Anzeruto, *Angerutto*. Fleischleim, Sarcocolla.

Appiccagnoli. Wandhaken.

Appié. Ein grofses Beil.

Aranci amari. Pomeranzen.

Arabica. Gummi, Arabicum.

Arcanno. Röthel.

Archetti di succhietto. Drillbogen.

Archi per seghette. Bügel zu Sägen.

Arcioni da sella. Sattelbogen.

Argento rotto e vecchio, *Argento in rottami da fondersi*. Altes Silber.

Argento arso. Gebranntes Silber.

Argento cantarino. Flittersilber.

Argento filato di Lione. Lioner Silberdraht.

Argento in buglione. Krausilber.

Argigha. Bleygelb.

Ariento. Vid. *Argento*.

Aringhe in brodo. Gesalzene Heringe, Pöckelheringe.

Armaj, *Armeri*. Schränke.

Arnesi da casa. Möbeln.

Arnesi da letto. Bettstellen.

Arpioni. Hängen.

Arpioni d'orologio. Uhrhaken.

Arpioni da spada. Degenhaken.

Arpioni da busta. Schnürbrusthaken.

Articoli. Waaren-Artikel.

Ari-

Articoli di moda. Mode-Artikel.
Artimino. Eine vorzügliche Toskanische Weinsorte.
Artiglieria. Geschütz.
Asfrole, *Astifore.* Safflor.
Asole da cappello. Hutschleifen.
Assa putrida. Teufelsdreck.
Asse. Deisseln; *Ascie.*
Assi da scardassi o da pettini. Krämpelbreter.
Astuccj da lapis. Bleystifthalter.
Astuffisagria. Läusesaamen.
Attignitoj. Heber.
Attizzatoj. Poker, Schüreisen.
Attrezzi rurali. Ackergeräthe.
Attrezzi da giardino. Gartengeräthe.
Attrezzi d'un bastimento. Takelasche.
Attrezzi militari. Kriegsgeräthe.
Avemarie. Paternosterperlen.
Avena. Hafer.
Avena pilata. Hafergrütze.
Azzurro o Azzurrino della Magna. Berlinerblau.

*B**accala spaccato.* Rothschär.
Baccala gentile. Zartfisch.
Baccala tondo. Rundfisch.
Bachi filugelli. Seidenwürmer.
Bacini d'ottone. Messingne Becken.
Bacinetti da fare la barba. Barbierbecken.
Badili. Schippen.
Baietta. Boy.
Balena. Fischbein.
Balla di camozzo. Gemsenkugeln.
Balzans. Franzen.
Bambagia. Baumwollengarn.
Bambagia in lana. Baumwolle.
Bambagio filato. Baumwollengarn; *bianco*, *tinto.*
Bambocci, *Bambole fantoccine.* Puppen Docken.
Bambola, Spiegelglas.
Bandinelle. Gardinen.
Bande bianche. Weifsblech.
Bande nere. Schwarzblech.
Bande a croce. Kreuzblech.
Bargiglj di balena. Wallfischbarden.
Bassette. Felle von ungebornen Lämmern.
Bastoncelli, *Bastoncini.* Schokolattafeln.
Bastoncini. Kästelleinwand, Schlichte oder glatte Schleyer, *stopilles unies.*
Bastoncini delle ventole. Fächerstäbe.
Bastoncini delle trabache. Gardinenstangen.
Bath. Düffel; *Coating.*
Battiballe. Berlocken, Uhrgehänge. Die muthwillige Bedeutung dieses venezianischen Ausdrucks mag man rathen.
Bazze. So heifst eine Art den Draht zusammenzulegen, auf Deutsch *Binge.*
Becche. Taftbänder.

Bec-

Becchime, Beccume. Bockfelle.
Bene bianco. Weisses Behen.
Bene rosso. Rothes Behen.
Belorigi. Eine Art Mirobalanen.
Bericucoli. Zuckerwerk.
Bevi-ova. Eyerbecher.
Biacca d'ardosia sfogliata. Schieferweifs.
Biadetto. Bergblau.
Bicchieri da vino. Weingläser.
Bicchieri da birra. Biergläser.
Bigatti da seta. Seidenwürmer.
Bigoli, Bigoletti. Nudeln.
Bigoncie. Kübel.
Bisati femminali. Grofse venezianische Aale.
Boccali. Kannen.
Boccette. Büchschen.
Bocciuoli. Mundstücke.
Bolgie, Bisaccie. Felleisen.
Bolgie, o Fonde da pistole. Pistolenholfter.
Bolzonaglia. Kleine ungangbare Münzen, welche umgeschmolzen werden.
Bombace filato tinto. Rothgefärbtes Baumwollengarn.
Bombasina. Bombasin.
Bordati. Buntgestreifte Cannevafslinnen (Auf Türkisch *Alladscha*).
Bordati fini con seta. Mit Seide gestreifte Schöckel (Türkisch *Mahbethani*).
Bordoni, Borroni e Borre. Planken.
Borra di seta. Flockseide.
Borse da danari. Geldbeutel.
Borse da capelli. Haarbeutel.
Bottami e Botti disfatte. Fafswerk in Schoven.
Bottoncini da camicie. Hemdknöpfe.
Bottoni da velada. Rockknöpfe.
Bottoni incrocchiate o di filo ingrato. Drahtknöpfe.
Bottoni intarsiate ó damaschinate. Mit Stahlfiguren eingelegte Knöpfe; *Engl.* Inlaid buttons.
Bottoni a cruna. Knöpfe mit Oehsen.
Bottoni traforati. Löcherknöpfe.
Braghette di fibbia. Schnallenbügel.
Brancoli, Branghi da forchetta. Gabelzinken.
Bricchi da caffe. Koffekannen.
Bricocoli, Bericocoli. Aprikosen.
Briglie. Zügel.
Brinato. Gefleckt.
Britoline. Federmesser.
Brocche. Gabeln mit drey Zinken.
Brocche per tappizzerie. Tapetennägel.
Brodo. Blech.
Brolio. *Vid.* Bolo.
Brunalde. Brunellen.
Brunino d'Inghilterra. Englisch Braunroth.
Bucherame. Schetter.
Budelle inargentate. Darmsaiten mit Silber übersponnen.

Bufe. Würfel.
Buletti. Rundköpfige Nägel.
Bulgari. Juchten.
Burò. Ein Bureau.
Bussolotti. Schächtelchen.
Buste da lettere. Brieftaschen.

Cabarè. Theebreter; *Engl.* Trays.
Cabarè da giuoco. Spieltellerchen.
Cabiglio. Kabliau.
Cacciatoj, Cazza chiodi, Nägelhammer, Düpnägel.
Cacciù, Cachiù. Japanische Erde.
Cacchj. Pflöcke.
Cafura. Kampfer.
Cagnoli. Strumpfformen, Strumpfleisten.
Calamistre. Kräuseleisen.
Calancà. Zitz.
Calarmamatico. Kalmus.
Calcina di piombo. Bleyasche.
Caldaje da te. Theekessel.
Caldaje di rame. Kupferne Kessel.
Caldaje d'ottone. Messingne Kessel.
Calessi. Kaleschen.
Calugini. Dunen.
Calzette di filo. Zwirnstrümpfe.
Calzette da uomo. Mannsstrümpfe.
Calzette da donna. Damenstrümpfe.
Calzette rigate. Gestreifte Strümpfe.
Calzette gualcate o pannate, Gewalkte Strümpfe.
Camicie guarnite. Manschettenhemder.
Camminetti da pipa. Pfeifenköpfe.
Camminetti da pipa di schiuma. Meerschaumene Pfeifenköpfe.
Camellina, Camemina. Leindotter, Dotter.
Campane da orioli. Uhrglocken.
Campane di vetro. Glasglocken.
Campanelle grezze. Rauhe Schellen oder Klingeln.
Campanelle pulite. Abgedrehte Schellen.
Campanelle da tavola. Tafelschellen.
Campanelle da casa. Thürschellen.
Campioni. Muster, Proben.
Camucca. Kalmuck.
Canape netto, Canapa purgata. Reinhanf.
Canape mezzo netto. Halbreinhanf.
Canapa filata. Hänfengarn.
Canatin. Kantilje.
Candele immerse. Gezogene Lichter.
Candele magiche. Vexierlichter.
Candele economiche. Sparlichter.
Canne da sedie. Stuhlrohr.
Candellieri da altare. Altarleuchter.
Candellieri da tavola. Tafelleuchter,

Can

Candellieri da mano. Handleuchter.
Candellieri con canna. Rohrleuchter.
Candellieri da campagna. Feldleuchter.
Candellieri da Ebrei. Judenleuchter, Sabbathleuchter.
Candellieri da giuoco. Spielleuchter.
Cani. Zahnzangen.
Cannelli da botte. Faſshahnen oder Krahnen.
Canne da tessitori. Weber-Rieth.
Cannedindia montate, incastonnate. Spanische Rohre mit Beschlägen.
Canne da pistola. Pistolenläufe.
Cannette da contaria. Steftchen.
Cannette da pipa da tabacco. Pfeifenröhren.
Cangiarri. Hauer, Säbel.
Cannoni di ferro. Eiserne Kanonen.
Cantini d'acciajo. Stahlsaiten.
Cantoni d'un albero. Schillstücke.
Capo dannato. Todtenkopf.
Cappotti. Ueberröcke.
Cappelli crovati. Kroatische Hüte.
Cappelli da soldato. Soldatenhüte.
Carambassa. So heiſst auf Malta der Sorgsamen.
Carbone minerale. Steinkohlen.
Cardi da panni. Tuchkarden.
Cardini. Hängen.
Carlette. Vorfeilen.
Carne di bue affumicata. Geräuchertes Rindfleisch.
Carnizza. Il Traliccio.
Carpite da letto. Wollene Bettdecken.
Carpite da cavallo. Wollene Pferdedecken.
Carta amporetica. Löschpapier.
Carta bollata. Stämpelpapier.
Carta per note musicali. Notenpapier.
Carta da concetto. Conceptpapier.
Carta da lettere. Briefpapier, Postpapier.
Carta manganare ossia da invoglio. Packpapier.
Carta da cancellerie. Kanzleypapier.
Carta a metallo. Gold- und Silberpapier.
Carta turca pitturata. Türkisches Papier.
Carta colorata. Gefärbtes Papier.
Carta da spalliere. Tapetenpapier.
Carta di seta. Seidenpapier.
Cartelle. Schnallenbügel.
Cartelle per bottiglie. Bouteillenaddressen.
Carton pesto. Papier maché.
Carucole. Rollen, Vogeltritsen.
Casse d'occhiali. Brillenringe oder Fassung.
Casse da orioli. Uhrschränke
Casse di letto. Bettstellen.

Cassette da giuoco. Spielkästchen.
Cassette da colori. Farbenkästchen.
Cassia Cajerina. Die beste Sorte der *Cassia nera.*
Cassia garofanata. Nelkenkassie.
Catolli. Handstufen.
Pelli di Caval marino. Wallroſshäute.
Denti diCavalmarino. Wallroſszähne.
Cavalletti da fuoco. Feuerböcke.
Cavapalle. Kugelzieher.
Cavapeli. Haarzangen.
Cavastraccj. Flintenkratzer.
Cavaturaccioli. Pfropfenzieher.
Caviglie, Cavicchie di ferro. Eiserne Bolzen.
Cazzarole da speziali. Apotheker-Tiegel.
Cazzarole per colla. Leimtiegel.
Cazze. b) Kochlöffel.
Cedri. Zitronen.
Cenere grevella. Waidasche.
Cenere ricotta. Waidasche.
Cenere di stagno. Zinnasche.
Ceneri di Spagna. Barrilla.
Ceneri di Salice. Waidasche.
Cera lorda. Bienenkeulen.
Cerusa. Bleyweiſs.
Cerusa lota. Schieferweiſs.
Cera zavorra. Die beste Sorte Wachs, welche aus Romanien kommt.
Cera gittata in forma e in pani, Cera di getto. Marketten.
Cera cronco. Rohes Wachs.
Cerchi da botte. Faſsreifen.
Cerchi da ruote. Eiserne Ringe für Räder.
Cerretta. Färberscharte.
Cheboli. Eine Sorte Mirobalanen.
Chianti. Ein delicater toskanischer Wein, dem weissen Muskateller ähnlich.
Chiappe. Knopfformen.
Chiavette da oriolo. Uhrschlüssel.
Chiavi da cembali. Stimmschlüssel.
Chichere da caffe. Koffetassen.
Chichere da te. Theetassen.
Chiridoni. Gueridons, Leuchterstühle.
Cialde. Oblaten.
Ciampe. Kommodebeschläge.
Ciappole. Grabeisen.
Ciarpe. Schärpen.
Cienci. Lumpen, Papierlumpen.
Ciera. Vid. Cera.
Cinoli. Schlüsselringe.
Cioccolattiere. Schokolatkannen.
Ciotelette. Näpfchen.
Ciotelette da uova. Eyernäpfchen.
Coccie. Stichblätter.
Cocciniglia silvestre. Sylvester.
Cocciniglia in polvere. Pulverisirte Koschenilje.
Coccole di mortine. Myrtenbeeren.
Cocome da caffé. Koffeekannen.
Cocomé da te. Théekannen.
Coconi da botte. Faſsspunde.

Code

Code di cavallo. Pferdeschweife.
Codette. Lederfeilen.
Codette di fibbia. Schnallenbügel.
Colatoj. Seiher.
Colla da marangoni. Tischlerleim.
Colla turchina. Amidam.
Colla di tauro. Tischlerleim.
Colla di pesce in coresine e tavolette. Hausblase, in Bündeln und Tafeln.
Colla di pesce in zolle. Hausblase, in Klössen.
Colori per miniatura. Miniaturfarben.
Colori in cappette e cassettini. Farben in Muscheln und Kästchen.
Coltelli da cerchio. Bandmesser.
Coltelli da bottajo. Böttchermesser.
Coltelli da tasca. Taschenmesser.
Coltelli da paglia. Strohmesser.
Coltelli da tavola. Tischmesser.
Coltelli da cucina. Küchenmesser.
Coltrine. Gardinen.
Commessure. Hängen.
Compassi con molle. Federzirkel.
Composizione. Komposition
Conchiglia d'una guardaspada. Ein Stichblatt.
Concia per gli arnasi da vino. Wein-Einschlag.
Conseneglia. Koschenilje.
Coperte da cavallo. Pferdedecken.
Coperte da sedie di crini di cavallo. Pferdehaarnes Stuhlzeug.
Copertoj da focolare, Feuerstülpen.
Corcuma. Kurkumey.
Cordaggi. Tauwerk.
Corde di Reina. Die englischen *Queen cords.*
Corde reali. Die englischen *Royal cords.*
Corde da clavicembalo. Klaviersaiten.
Cordoncini. Schnüren.
Cordoncini da ami. Angellienen.
Cordovano lustro. Glanzkorduan.
Coreggiuoli da fondere, Schmelztiegel.
Corezolo. Pottloth.
Corni da caccia. Jagdhörner.
Cornici. Rahmen, Karniese.
Cornici per specchj. Spiegelrahmen.
Correnti. Gesägte Balken.
Corteccia di robbia. Mullkrapp.
Corteccie di arancj. Pomeranzenschalen.
Corteccie di limoni. Limonschalen.
Corteccie di cedri. Zitronenschalen.
Corteccia di quercia. Eichenbork.
Corteccia vinterana. Winters-Rinde.
Corteccia del Peru. Chinarinde.

Coscie di ranocchi. Froschschenkel
Costato. Gerippt.
Costola, Costa. Der Rücken eines Messers.
Cosulata. Gilbkraut.
Cotone mapputo, Baumwolle.
Cotone filato. Baumwollengarn
Cotone granato. Baumwolle mit Samen.
Cotoni d'Augusta. Augsburger Katunlinnen, halb Baumwolle, halb Hanf.
Cotonina. Katunleinen.
Craglione. Pottloth.
Crepponi di seta. Seidner Krepflor.
Crepunde. Spielsachen.
Crini di cavallo bolliti. Gesottene Pferdemähnen.
Crini di cavallo crespi. Krullhaar.
Crini di porco. Schweinsborsten.
Cristalli di Boemia. Böhmisch Glas.
Cristalli da specchio. Spiegelglas.
Cucchiajoni da tavola. Tischlöffel.
Cucchiarini da caffe. Koffeelöffel, Theelöffel.
Cucchiarini da cioccolata. Schokolatlöffel.
Cumò. (Venedig) Eine Kommode.
Cuojo di cavallo. Roſsleder.
Cuojo di bulgaro. Juften.
Cuoi verdi. Frische Häute.
Cuoi in concia. Zugerichtete Häute.
Cuoia con pelo. Häute in Haaren.
Curasnetta. Ein Wirkeisen.
Cuscini da cucire. Nähküssen.
Cusiri, Cusirini. Nähseide.

Damigiani. Korbbouteillen.
Delio. Bdellium.
Denti di cavallo marino. Wallroſszähne.
Diagraute. Dragant.
Disegni. Gemälde.
Ditali a cucire. Fingerhüte.
Ditali da sarto. Nähringe.
Ditali foderati. Gefutterte Fingerhüte.
Ditali doppj da donna. Fingerhüte für Damen.
Dobletti. Leinen Gradl.
Dobletti. Dimities; *colorati* (coloured); *stampati* (printed).
Dogame. Faſswerk.
Doghe da botte. Pipenstäbe.
Doghe per barili. Tonnenstäbe.
Dolci. Confituren.
Drapperia di lana. Wollene Stoffe.
Drappi. Stoffe, Zeuge.
Drappi lavorati à maglie. Gestrickte Zeuge.
Drappi di seta. Seidene Zeuge.
Drappi d'oro. Drapdore.
Drappo d'argento. Drapdargent.

Drap-

Drappo fatto di crini di cavallo. Haartuch, Pferdehaarnes Tuch.
Droga. Schwarzkümmel.
Duranti. Tamis.

Elisiri. Elixire.
Elmi. Helme.
Else. Degengefässe.
Epipoquana. Ipecacuana.
Erbe medicinali. Arzneykräuter.
Erba panicciuola, Erba luccia, Erba istimena. So heiſst der Wau in verschiedenen Gegenden, welcher sonst gewöhnlich *Erba Guada* genannt wird.
Esca da fuoco. Zündschwamm.
Essenze. Essenzen,

Faci. Fackeln.
Fajarollo. Gelbholz.
Falcetti. Gartenmesser, Propfmesser.
Fanella. Flanell.
Fantoccj. Puppen, Docken.
Farina aburattata. Gebeutelt Mehl.
Farolli. Ringel.
Farsetti. Wamse.
Fascie. Gurte.
Fauci di volpe. Fuchskehlen.
Fava Buchari. Pechurinbohne.
Fava Tunca. Tonkabohne.
Fazzoletti da nasa. Schnupftücher.
Fazzoletti da spalle. Brusttücher.
Fazzoletti da sudore. Sehr feine Muslintücher.
Feccia di sale da letamare. Düngsalz.
Feccia di sevo. Talggrieben.
Feccia di cera. Bienenkeule.
Felpa fiorata. Tripp.
Felpa a pelo lungo. Langhariger Plüsch; *Engl.* Long poil.
Ferali. Laternen.
Ferraccia. Eisenroſstsein.
Ferrareccie. Eisenwaaren.
Ferro in verghe piatto. Stabeisen.
Ferro in verghe rotondo. Rundeisen.
Ferro in verghe quadrato. Vierkantiges Stangeneisen.
Ferro grezzo. Rohes, nicht gezognes Eisen.
Ferro streccato. Gerecktes Eisen.
Ferro in stanghe. Stangeneisen.
Ferro nero. Schwarzblech.
Ferri taglienti. Schneidende Klingen, Säbelklingen.
Ferri da soppressare. Streicheisen.
Ferri da paruchieri. Frisireisen.
Festoni. Festons.
Feucci. Papierdünne Nudeln.
Fetuccia di seta. Seidenband.

Fe-

Fetuccia di fioretto. Floretband.
Fetuccia di lana. Wollenband.
Fettuccia di lino. Leinenband.
Fettuccia ondata. Gewässertes Band.
Fiammato. Geflammt.
Fiaschi da sentore. Riechflaschen.
Fibbie a brilli. Steinschnallen.
Fideli. Nudeln.
Fiele di bue. Ochsengalle.
Filati di lana. Wollengarn.
Filati di lino. Leinengarn.
Filati di canapa. Hänfen Garn.
Filati imbianchiti. Gebleichtes Garn.
Filati di pelo di camello. Kämelgarn.
Filati della Turchia, Filati rossi. Türkisches Garn.
Filati per candele e per lumi da olio. Licht und Lampen-Dachtgarn.
Filo cusarino. Nähzwirn.
Filo da calzette. Strickgarn.
Fil di Lione. Lioner Gold- und Silberfaden.
Fil di ottone. Messingdraht; *nero,* schwarzer; *lustro,* blanker; *duro,* hartgezogener; *tenero,* weichgezogener; *da invetriate; da rosario; da perle; da corona; saltalione; da libbra; da mezza libbra.*
Fil di rame in bazze. Kupferdraht in Ringen; *da corona; da rosario; saltalione &c.*
Filetti. Trensen.
Filigine di metalli. Tutia.
Filondente. Eine Art dünner Leinwand.
Finimenti. Beschläge.
Finimenti o Bardature di cavalli. Pferdegeschirr.
Fiocchi. Troddeln.
Fior balausto. Granatblüthe.
Fior di riso. Reisblumen.
Fiorito. Geblümt.
Focacia di seme di rape. Rapsaatkuchen.
Foglie di sena. Senesblätter.
Folio: Folio indico. Indianisches Blatt.
Fondelli. Knopfformen.
Fondi di rame. Kupferböden.
Fondi da staccj. Siebböden.
Foratoj. Groſse Bohrer.
Force. Ein Dunk Wolle.
Forchette tridenti. Gabeln mit drey Zinken,
Forni di economia. Sparöfen.
Fornimenti da tavola. Tischzeug.
Fornimenti da caballo. Reitzeug.
Fornimenti da camara. Möbeln.
Foscini. Elger.
Fregi. Leisten; Borden.
Fregona. Ein Godemiché.
Frenella. Flanell.
Frontizze. Hängen.
Frusti per cavalli. Peitschen.
Frutta in conserva. Früchte in Liqueurs.
Frutta artefatte. Künstliches Obst.

Fu-

Fustagno da letto. Bettparchent.

Fustagno da fodere. Bührenzeug.

Fusti da bilancia. Waagebalken.

Gala. Band.

Pelli di Gallone. Vielfrafsfelle.

Gambe da stivali Stiefelschäfte.

Gambe di fibbie. Schnallenbügel.

Ganciti. Haken und Oehsen.

Gangheri. Hängen.

Gemme o gioje sciolte. Lose Edelsteine.

Gemme legate. Eingefafste Edelsteine.

Generi. Waaren, Güter.

Generi di lusso. Luxus-Waaren.

Generi da tintura. Färbewaaren.

Generi di fiera. Mefswaaren.

Generi vernicati. Lackirte Waaren.

Gengiovo intarlato. Wurmstichiger Ingwer.

Gengiovo belledi. Indianischer Ingwer.

Gengiovo colombino Ingwer von der Insel Columbo.

Gengiovo micchino. Mekka Ingwer.

Gerapigra. Hierapicra.

Geria. Gelbe Erde.

Gerle. Butten.

Gesso da sarti. Schneiderkreide, Weisse Kreide.

Ghetta. Glätte.

Ghiere. Ringel.

Ghiotte. Bratenpfannen.

Giallo reale, Giallo d'oro. Königs Gelb.

Gianetti. Engl. *Jeanets.*

Giannette. Spanische Röhre.

Giannetti. Genotten.

Giengiovo. Vid. *Gengiovo.*

Giojelli. Medaillons; Engl. *Lockets.*

Girandole. Armleuchter.

Girdelle. Gestelle zu Plätteisen.

Girelle. Ziehrollen, Vogeltritsen.

Girelli. Reifchen.

Giubboni. Kamisöler.

Giuochi da Dama. Dambretter.

Giuocolini di legno. Hölzernes Spielwerk.

Gofani. Vid. *Cofani.*

Goletti. Halsschnallen.

Gomadera. Epheuharz.

Gomone. Kabelgarn.

Goti. Spitzgläser.

Gramma. Weinstein.

Grana di papagallo. Papagayensaamen; Carthami semen.

Grana gialla. Gelbe Beeren.

Granaglie. Getraide, Korn.

Grano. Weizen. In Sicilien giebt es drey Sorten, 1) *Grano gentile*, *Rocella* oder *Majorca*, die feinste; 2) *Grano forte*, *rosso*, *duro*, ist dicker und härter; 3) *Tuminia.* Die beyden letzten gehen meistens

stens ins Ausland, weil sie den Transport zur See besser vertragen. Die *Tuminia* ist nicht so häufig.

Grassume. Fettwaaren.

Graste. Blumentöpfe.

Grembiali. Schürzen.

Gretole. Kaneyen.

Grifoni d'ottone. Faſshahnen.

Groppiera Schwanzriemen.

Guaine. b) Futtrale.

Guanti d'inverno. Pelzhandschuhe.

Guanti pannati. Gewalkte Handschuhe.

Guantieri. Präsentirteller; Engl. *Waiters.*

Guarnimenti. Beschläge.

Guarnimenti da pipe. Pfeifenbeschläge.

Guastadette. Platmenaschen.

Guchie. Nähnadeln.

Gurgio Ein Hohlbetel.

Gusci da bilancia. Waageschalen.

Gusele. Nadeln, Kopfnadeln.

Guttigomma. Gummigutt.

Immagini. Bilder.

Impolette. Stundengläser.

Impugnature di spade. Degengriffe.

Incastratura. Scharnier.

Incenso naturale. Folgende Sorten: *tutta lacrima, mezza lacrima, in grani, in Sorte, ordinario, ed in polvere.*

Incensorj. Rauchfässer.

Incente. Berghölzer.

Indaco bacadaeo. Baldakka-Indigo.

Indaco violetto. Violetter Indigo.

Indiane ricche. Zitze.

Indico. Indigo.

Infodera da letti. Bührenzeug.

Ingenso. Siehe *Incenso.*

Intaccato. Gezackt.

Intavolati. Simshobel, Kehlhobel.

Iscamonea. Scammonium.

Iscotano. Fisetholz.

Ispigonardi. Spikenard.

Istagno. Zinn.

Itriaca. Theriak.

Lacca secca, Lacca azzurra, Lacca musica. Lackmus.

Lacca verzina in balle. Kugellack.

Lacca verzina in tavolette. Tafellack.

Lacca matura. Die bessere Sorte Gummilack.

Lacca acerba. Die schlechtere Sorte.

Ladelli. Säbel, Hauer.

Lambicchi. Brennzeug zum Distilliren.

Lame nere. Schwarzblech.

Lame stagnate. Weiſsblech.

Lame stagnate doppie. Doppelblech.

La-

Lame stagnate semplici. Enkelt Blech.
Lame da forchetta. Gabelklingen.
Lame da seghe. Sägenklingen.
Lame da sciable. Säbelklingen.
Lame da palosci. Pallaschklingen.
Lametta. Lahn.
Lametta, *Lamettina.* Eisen zu Faſsreifen.
Lamiere di ferro o Lamerini neri. Schwarzblech.
Lampade da Ebrei. Judenlampen.
Lana. Wolle. — Die Wolle von Salonico etc. hat vornämlich folgende Sorten: *Sudicia* und *Pellata.* Die *Sudicia* kommt von der März- und April-Schur, und erhält, nach ihren verschiedenen Graden der Feinheit, die Namen: *Fina. Grossiera,* und *Bagia.* Die *Bagia* ist Wolle von den Schenkeln und Schwänzen. Die *Pellata* kommt von verreckten Thieren. — *Lana bastarda* heiſst diejenige, die das Thier von selbst verliert. — *Lana trischiglia* oder *Cassap* wird den Schlachtern abgekauft.
Lana brisciata. Auserlesene Wolle; *Buona Lana.* die beste auserlesene Wolle; *Mojana,* Mittelwolle; *Locchi*, Ausschuſswolle.
Lana in bioccoli. Dunk, Tunk.
Lana steccata. Zottelwolle.
Lana agnelina. Lammwolle.
Lana di ciambellotti. Kämelwolle.
Laneria. Wollene Waare.
Lapisagazio. Achat.
Lapisimati. Blutstein.
Lapis piombino. Pottloth.
Lasagne. Viereckige Nudeln.
Lastre di rame. Kupferne Platen.
Lastre di piombo. Bleytafeln.
Lastre di lavagna. Schiefertafeln.
Lastre da finestre. Fensterruthen.
Lastre da carozze. Kutschenglas.
Lastre da specchj. Spiegelglas.
Laton tremolante. Flittergold.
Latta stagnata. Zinnblech, Weiſsblech.
Latta sottile. Senklerblech.
Latta doppia. Doppelblech.
Latta da croce. Kreuzblech.
Lattière. Milchkannen.
Lavamani. Handbecken.
Lavori di ricamo. Stickereyen.
Lavori da correggiajo. Riemerarbeit.
Lavori da sellajo. Sattlerarbeit.
Lavori da borsajo. Beutlerarbeit.
Lavori da spadajo. Schwertfegerarbeit.
Lavori di funajuoli. Reepschlägerarbeit.

La-

Lavori di torniaj. Drechslerarbeit.

Lavori di tagliapetri. Steinhauerarbeit.

Lavori di scultura. Bildhauerarbeit.

Lavori da fabbro. Schmiedearbeit.

Lavori da tapezziere. Tapezierarbeit.

Lavori da magnani. Schlosserarbeit.

Lavori da falegname o marangone. Tischlerarbeit.

Lavori vernicati. Lackirte Arbeit.

Lavori traforati, Lavori a rete. Durchbrochene Arbeit u. s. w.

Lebbio. Attich.

Legami. Hängen.

Legatura d'occhiali. Brillenringe.

Legname d'alborate. Rundholz.

Legname di zattera. Flöſsholz.

Legnazzo. Kork, Korkholz.

Legno dolce. 2) Weiches Holz; z. B. Linden, Büchen.

Legno da spaccare. Schnittholz, Holz zum Spalten.

Legno macinato. Geraspeltes Holz.

Legno del Giappone. Japanholz.

Legno di Santa Marta. Martensholz.

Legno Maone. Mahagony.

Legni da calze. Strumpfleisten, Strumpfformen.

Lenti da occhiali. Linsengläser.

Lettiere. Bettstellen.

Libri proibiti. Verbotene Bücher.

Libri da scrivere. Schreibbücher.

Lime in ligazzi. Bundfeilen.

Lime tonde. Runde Feilen.

Lime mezzo tonde, Lime mandorle. Halbrunde Feilen.

Lime triangolari. Dreyeckige Feilen.

Lime quadre o quadrelle. Vierkantige Feilen.

Lime a coltello. Messerfeilen.

Lime di perni. Zapfenfeilen.

Limoni in salamora, Limoni salati. Pökellimonen.

Lingue affumicate o profumate. Geräucherte Zungen von Ochsen etc.

Lino da 12, 9, 6 *teste.* 12, 9, und 6 köpfiger Flachs.

Linoni. b) Miſsbräuchlich giebt man diesen Namen, den geflammten Muslinen.

Linosa da seminare. Saat-Leinsaat.

Linosa da fare olio. Schlagsaat.

Lisciadro. Salmiak.

Liscia - manichette. Manschetten-Eisen.

Lombrici marini. Statt *Umblici marini.*

Londrini, Drappi Londrini. Londrins.

Lumi di riflesso e reverbero. Reverberir-Lampen.
Lumiere da studiare. Studier-Lampen.
Lunetta. Segeltuch; *Lonetà.*
Lustrino. Glanzleinwand.

Macchini da te. Theemaschinen.
Macchini da caffe. Koffeemaschinen.
Macine da caffe. Koffeemühlen.
Madie. Backtröge.
Madreviti. Mutterschrauben.
Magliette. Kettenringe, Maschen.
Magnesia nera. Braunstein.
Magnesia bianca. Weisse Magnesia.
Mandibule di luccio. Hechtkiefern.
Mandorle senza guscio. Mandeln ohne Schalen.
Mandorle lunghe. Lange Mandeln.
Mandorle panzane. Krakmandeln.
Maneghi. Griffe, Hefte.
Manere. Beile.
Manestre. Grütze.
Manichi da coltello. Messerhefte.
Manicotti di piuma. Federmuffen.
Manizette. Handschuhe.
Manizze pennate. Feders muffe.
Mannaje. Beile.
Manna Capaci, Cinesi o Cenesi, e Geraçi. Drey Sorten Sicilianischen Manna, welche so heissen, nach den Ländern, wo die Manna-Æsche cultivirt wird.
Manti a fiamma fiorata alla Chinese. Taffetas chiné ou flambé.
Manzete. Armgeigen.
Maone. Mahagonyholz.
Mappamondo. Eine Weltkarte.
Marche. Spielmarken.
Marre. Radhauen.
Marroni. Radhauen.
Martelli da falegnami. Tischlerhammer.
Martelli da fabri. Schmiedehammer.
Martelli da calafate. Kalfathammer.
Martelli di caccia. Jagdhammer.
Martelli d'archibuso Gewehrhammer.
Martelletti per accordare i cembali. Stimmhammer.
Martelletti per uso di caccia. Jagdhammer.
Marzacotto. Massikot.
Masselle di luzzo. Hechtkiefern.
Masserizie, Massaria. Hausgeräth.
Masserizie di campagna. Ackergeräth.
Mastelli. Zuber, Kufen.
Mastietti. Hängen.
Matrici. Matrizzen.
Mazzi di ferro. Rundes Stangeneisen.
Megiarina. Vogeldunst.

Meg-

Meglioramenti. Grofse, vorzüglich gute Aale.

Mele depurato o colato. Geseimter Honig.

Menarosto. Ein Bratenwender.

Menestri. Kochlöffel.

Menuei. Nudeln.

Mercatanzia. Waare.

Merci di ferro. Eisenwaaren.

Merci di moda. Modewaaren.

Merci di galanterie. Galanteriewaaren.

Merci di manifatture. Manufacturwaaren.

Merci di latta. Klempnerwaaren.

Merci asciutte. Trockne Waaren.

Merci grasse. Fettwaaren.

Merci di Norinberga. Nürnberger Waare.

Merci di seta. Seidenwaaren.

Merci d'introduzione. Einfuhrwaare.

Merci d'estrazione. Ausfuhrwaare.

Merletti di filo. Zwirnspitzen.

Merletti a smalto. Schmelzspitzen.

Merletti neri. Schwarze Spitzen.

Merletti a telajo. Gewebte Spitzen.

Merletti di seta. Seidene Spitzen.

Merletti d'Inghiltera. So heissen vorzugsweise diejenigen, die in Honiton in Devonshire gemacht werden.

Merluzzo salato. Labberdan.

Merluzzo secco. Stockfisch.

Mescirobe, Mescilobbe. Waschbecken.

Mestole. b) Ist auch ein Name der Mauerkellen, die aber gewöhnlich *Cazzuole* heissen.

Metallo da campane. Glockenmetall.

Metallo da cannoni. Stückmetall.

Metallo di Corinto. Prinzmetall.

Mezza Majolica. Halbporcelan.

Mezzi pelli. Sind die englischen *Strong Jeans.*

Mezzarole. Sanduhren.

Mezzaseta. Halbseide.

Mezzimoerri. Halbmohre.

Mezzine. Wasserkruge.

Mezzipanni. Halbtücher.

Miccioni. Hängen.

Miglio pilato. Hirsengrütze.

Millefanti. Ovale Nudeln, ungefähr so dick, wie Erbsen.

Miniera di ferro. Eisenstein.

Miragli. Spiegel.

Mocogone. Mahagonyholz.

Mojettina. Stabeisen.

Molle spirali. Spiralfedern.

Molle per limare. Feilgloben.

Mollettine. Kleine Zangen.

Montatura d'occhiali. Brillenringe oder Fassung.

Montepulciano. Einer der delikatesten toskanischen Weine.

Mo-

Morse. Schraubstöcke.
Morse di mano. Handschrauben.
Morse di banco. Bankschrauben.
Morsette d'agucchiare. Strickschrauben.
Mortari da speciali. Apotheker-Mörser.
Mortonnia. Gerbermyrte.
Motone. Multon.
Moschette. Muschen.
Pelli di Mufflone. Felle von sardinischenMuflonsschafen.
Mulinelli da caffé. Koffeemühlen.
Munizioni di guerra. Kriegsgeräthe.
Mussolinetti. Muslinets.

Nanchini, Nanchinetti. Nankings; *Figurati; mescolati* (Grandurel); *a spina-o spinati* (twilled); *lisci, rigati, color naturale, fiammati &c. dell' India.*
Nastro di refe. Zwirnband.
Nastro di lino. Leinenband.
Nastro di lana. Wollenband.
Nastro di seta. Seidenband.
Nastro di velluto. Sammetband,
Nastro di bavella. Floretband.
Nastro di paglia. Strohband.
Nastro di Colonia a filo doppio. Köllnisches Doppelband.
Nei postizzi. Muschen.
Nerbi di bue. Ochsenziemer.
Nero di Roma. Römische Schwärze, Kohlenschwärze.
Nero di stamperia. Druckerschwärze.
Noci d'India. Kokusnüsse.

Olio di abiezzo. Terpentinöl.
Olio d'Abacucco. Habakuksöl.
Olio del pesce cane. Robbenthran.
Olio mangiabile. Efsöl.
Olio di mandorle. Mandelöhl.
Olio di trementina. Terpentinöl.
Olio di garofano. Nägleinöl.
Olio di lino. Leinöl.
Olio di vitriuolo. Vitriolöl. u. s. w.
Olona. Segeltuch; *Lona.*
Onciensо statt *Incenso.*
Orciuoli. Kleine Krüge.
Ordigni da cusina. Küchengeräth,
Orinali. Nachtgeschirre.
Orioli falsi. Falsche oder leere Uhren, *Franz.* Montres fausses.
Orli di panno. Tuchecken. oder Leisten.
Ornamenti. Verzierungen.
Oro in verghe. Gold in Stangen.
Oro bruciato. Ausgebranntes Gold.
Oro filato di Lione. Lioner Goldfaden.

Oro-

Orologi. Vid. *Oriuoli.*

Orologj da scarsella. Taschenuhren.

Orologi a sabbia. Sanduhren.

Orzo galatico. Spelt, Dinkel.

Orzo preparato per far la birra. Malz.

Orzo pilato. Gerstengrütze.

Orzo di Chiana. Die beste Sorte von Sicilianischer Gerste.

Orzo di Sciarra. Die schlechteste Sorte von Sicilianischer Gerste. (In Sicilien heifst die Gerste *Orgin* oder *Orin.* — Ferner heifst daselbst *Ferraina*, diejenige Gerste, welche zur Futterung für die Pferde gebauet wird).

Ossa di mammonte. Siberische Mammonsknochen.

Ostie da sigillare. Oblaten, Siegeloblaten.

Ottone in tavole. Tafelmessing.

Ottone in rotoli. Rollmessing.

Ottone in lastre. Platenmessing.

Ottone in lastre con pieghe. Latunmessing.

Ottone in tocchi o pani. Messing in Stücken oder Mulden.

Ottone lustro. Blanker oder geschabter Messing.

Ottone nero. Schwarzer Messing.

Padelle da friggere. Bratpfannen.

Padelle da pesci. Fischpfannen.

Padellini da colla. Leimtiegel.

Palle da bigliardo. Billiardkugeln.

Palle di ferro. Eiserne Kugeln.

Pallette da fuoco. Feuerschaufeln.

Palline d'ottone. Messingene Schraubenknöpfe.

Pan-pepato. Pfefferkuchen.

Pane di piombo. Ein Block Bley.

Panicciuola, Panicella. Wau.

Pannaccio. Fries.

Pannina. Tuch oder Laken in Stücken, Halbtuch, Sommertuch.

Panno di Vignone. Tuch von Avignon.

Panno di castoro. Kastortuch.

Panno del Norte. Yorkshire Tuch.

Panno di Bristol. Wiltshire Tuch.

Panno raffollato. Doppelt gewalktes Tuch.

Panno mezzofino. Halbfeines Tuch.

Panno sottofino. Ordinaires Tuch.

Panno soprafino. Superfeines Tuch.

Paprica. Türkischer Pfeffer; *Pepe turco.*

Panno da stacci. Siebtuch.

Panno di Vigogna. Vigognetuch.

Pa-

Parapetti, Paraventi. Spanische Wand.
Passaballe. Kugellehr.
Passolina. Korinthen.
Pastoje. Fesseln für Pferde.
Pattume. Harpüse.
Pavero. Dachtgarn; *di bombace*; *di lino.*
Pegola bianca. Weisses Harz.
Pelicano. Ein Pelikan.
Pelli salate ed asciutte. Gesalzne, und trockne Häute.
Pelli conciate. Bereitete Felle.
Pelli di cani marini. Robbenfelle.
Pelli agneline. Schaffelle.
Pelli bovine. Ochsenhäute.
Pelli buffaline. Büffelhäute.
Pelli di lepri. Hasenfelle.
Pelli. Sind die englischen *Ribs.*
Pelli stampati. Printed ribs.
Pelle di diavolo. Satinet; Sogenanntes Englisches Leder.
Pelo di gnacchera, Pelo d'astura. Muschelseide, Byssus.
Peloni, Pelusci. Düffel; *Engl.* Coatings; *appannati* (gepreſste), *Liscie. Fiammati, moscati* (gefleckte), *rigati* (gestreifte).
Peloni ó Peluzzi a pelo d'orso. Kalmucke.
Pendagli, Pendoni da spada. Degengehenke.
Pennalapis. Bleyfedern.
Penne perpetue, Penne da trapelar. Fountain pens.
Penne di struzzolò. Strausfedern.
Penne da letto. Bettfedern.
Penne di ottone da lineare. Messingne Linierfedern.
Penne di pietra. Rechenstiken.
Penne da lapis, Pennelli. Bleyfedern.
Pennito orzato. Gerstenzucker.
Pentole di ferro. Eiserne Grapen.
Pepe tondo. Runder Pfeffer.
Pepe forte. Pfeffer; *nero, bianco.*
Perle finte. Nachgemachte oder unächte Perlen.
Perle vuote. Hohlperlen.
Perni. a) Wandschrauben; b) Zapfenfeilen.
Perpetuelle. Everlastings.
Pesi. Gewichte.
Pettini da capo. Kämme.
Pettini da pettinare lana. Wollkratzen.
Pettini vecchi. Alte Kratzen.
Pettini da tessitori di canna. Weberkämme.
Pianete. Meſsgewande.
Pianoforti. Fortepianos.
Piastrine di fibbia. Schnalbügel.
Piatti da minestra. Suppenschüsseln.
Piattini da frutti. Fruchtschüsseln.
Piattini da confetti. Konfectschüsseln.
Piattini o Piattelli di paglia. Strohteller.
Picaglia di fibbia. Schnallenbügel.
Picche. Pieken.
Picchiaporte. Thürklopfer.

Pic-

Picconi. Spitzhauen.
Picconi a lingua di botta. Satzhammer.
Picozoni. Aexte.
Pietra di Goa. Goastein.
Pietre d'archibugio. Büchsensteine.
Pietre macigni. Bruchsteine.
Pietra paragone del'ingegni. Eine Rechentafel.
Pignatelli da latte. Milchtöpfe.
Pinchina. Man sehe im französischen Wörterbuche.
Pinte. Kannen.
Pinzette da pendolo. Spitzzangen.
Piombo in rolli. Rollbley.
Piombo da finestre tirato. Fensterbley.
Piombo fuso. Gegossenes Bley.
Piroli d'ottone. Messingne Schraubenknöpfe.
Pironi per navi. Schiffsbolzen.
Pitali, Pitate. Nachtgeschirre.
Piume da letto. Bettfedern.
Pivotti da forchette. Gabelklingen.
Plagella. Scharpie.
Plattiglie reali. Platillas reales.
Plattiglie semplici. Jauersche Leinwand.
Plus. Plüsch.
Poleggie. Blockscheiben.
Policchiere. Ein Etui.
Polpa di cassia. Kassienmark.
Poltrone. Lehnstühle.
Polvere da fuoco. Schiefspulver.
Polvere da schioppo. Büchsenpulver.
Polvere da cannone. Stückpulver.
Polvere grigia. Diagridium sulphuratum.
Polvere di concia. Lohe.
Pomelle d'alloro. Lorbeeren.
Pomelle di ginepro. Wachholderbeeren.
Pomi da bastone. Stockknöpfe.
Poncino. Eine vorzügliche Toskanische Weinsorte.
Poponaco. Opopanax.
Porriciuolo. Pottloth.
Portabottiglie, Portafiaschi. Bouteillenträger.
Portacarabine. Karabinerhaken.
Portachiave. Schlüsselringe.
Portafogli. Portefeuilles.
Portaspade. Degengehänge.
Portelli per le stuffe. Ofenthüren.
Portolio. Platmenaschen.
Posate. Tafelmesser und Gabeln.
Posolino, Posalatura. Schwanzriemen.
Prodotti. Producte.
Prugne di Francia, dette di Santa Catharina. Kathrinenpflaumen.
Prugnuoli. Schwarze Trüfeln.
Prunelli, Nanchinetti Prunelli. Florentine Nankeens; *Prunelli mescolati,* Double Florentine, Sogenannter Baumwollener Kasimir.

Pu-

Pugnali. Dolche.
Pugnali di spade. Degengriffe.
Punteruoli. Locheisen.
Purrigiol. Pottloth.

Quadroni, Quadri, Quadretti. Vierkantiges Eisen.

Radice di China. Chinawurzel.
Raffi. Eiserne Haken.
Ramajoli, Romajuoli. Kochlöffel.
Rame di pollana dolce. Kupferplaten.
Rame in pani. Hartstück.
Rame di Papa, Rame della Bolla di S. Marco di Vinegia. Eine Art sehr rothen Kupfers, Rosenkupfer.
Rame veneziano. Venetianisches Kupfer; *d'una bolla, di due bolle.*
Raverelle d'ottone. Messingene Zwingen.
Rame in lastre o piastre. Kupferplaten.
Rame in pezzi concavi, Rami incavati. Kuperschalen, Mohren.
Rame in pezzi concavi, per fare il verderame. Kupferboden zu Spangrün.
Rame in tondini per monete Kupferne Münzplaten.
Rami incavati in caldaje. Kupferne Kessel.
Rampi, Rampini. Haken.
Rampinetti. Flintenkratzer.
Pelli di Rangifero. Rennthierhäute.
Pelo di Rangifero. Rennthierhaar.
Raperelle d'ottone. Kupferne Zwingen oder Beschläge.
Rascetas, Raspas. Schraper.
Rascie liscie. Schlichter Rasch.
Rascie di corona. Kronrasch.
Pascie imperiali. Imperial-Rasche
Rasliatoj. Messerfeilen.
Rastrelliere. Gewehrrecken.
Requilisio Süſsholz.
Reti da pescatori. Fischernetze.
Reti da cacciatori. Jagdnetze.
Reti da paramosche. Fliegennetze.
Ricordini. Schreibtafeln, Souvenirs.
Riga, Righetta, Righettina.* Sorten von Eisenplatten.
Rigato di Raso, A righe rasate. Mit Atlasstreifen.
Ritagli di panno. Tuchlappen.
Ritagli di pergamena. Pergament - Abschnitzel.
Roane. Vid. *Tele Roane.*
Roane-tinte. Gefärbte Ruans.
Roba. Waare.
Roba da cusina. Küchengeräth.
Robbia muffata. Kiemkrapp.

Ronconi, *Ronchi*. Hippen.
Rossetto di Spagna. Safflorschminke.
Romajuoli. Kochlöffel.
Rompinoci. Nuſsbrecher.
Rosso di Roma. Römisch Roth.
Rosso di Turchia. Türkisch Roth.
Rottami d'indaco. Indigogrus.
Rottami di vetro. Zerbrochenes Glas.
Rovescio. Fries.
Rusca. Bork, Eichenrinde.

Saja. Sarsche; *di seta*, *di Roma*, *di Berry &c.*
Sajetta. Leichte Wollene Sarsche.
Salamoni affumicati. Geräucherte Lachse.
Salcraut. Sauerkraut.
Sale lisciadro. Salmiak.
Sal di guado. Waidasche.
Sal da cucina. Küchensalz.
Saliscendi. Thürklinken.
Salvaggiume. Wildpret.
Sangalletti. Sangalletten, Schetterleinwand.
Saponette odorifere. Wohlriechende Seifenkugeln.
Saraceno. Buchweizen.
Saraceno pilato. Buchweizengrütze.
Sarze. Sarschen.
Satinetti. Baumwollene Satinets; *Pelli di diavolo*.
Scacariglia. Kaskarille.
Scaffassi. Lederne Säcke, Suronen.
Scaglia di ferro. Hammerschlag.
Scaldaletto. Ein Bettwärmer, Eine Wärmpfanne.
Scaldavivande. Essenwärmer, Schüsselwärmer.
Scange. Changeant.
Scarica - pistole. Pistolenkratzer.
Scarica - schioppi. Flintenkratzer.
Scarpe de ruote. Radsperren.
Scarpette. Leichte Schuhe.
Scarselle. Knipptaschen.
Scarto. Ausschuſs, Wrack.
Scartosi. Fenchel.
Scatapuzza. Vid. *Catapuzza*.
Scatole di radere, *di tosare*, *di tonditura*. Rasierdosen.
Scatole da scherzi. Dominospiele.
Scheriuoli. Eichhörnchen.
Schiavine. Krätze von Gold oder Silber.
Schienali di storione. Rückenstücke vom Stör.
Schifi. Präsentirteller.
Schiumajuole. Schaumlöffel.
Schizzatoj da mano. Handspritzen.
Sciamito. Der Name eines seidenen Zeuges.
Sciroppo di zucchero. Syrup.
Sciugatoj. Handtücher.
Scodelle da zuppa. Bouillontassen.

Sco-

Scodelle da bilancie. Waagschalen.
Scotto. Vid. *Sajetta.*
Scopa di brusca. Ein spanischer Besen.
Scopettine di ottone per orefici. Kratzbürsten.
Scopettine per barba. Rasierpinsel.
Scopoladore. Ein Feuerschürer, Poker.
Scorze di Caccao. Kakaorinde.
Scudisci. Reitpeitschen.
Scudetti. Schildchen.
Secchie d'ottone. Messingene Bordkessel.
Secchie da ghiaccio. Eiseimer.
Secoli. Sicheln.
Seghe da innestare. Baumsägen.
Segazzi. Sticksägen.
Segnali da tintori. Färberzeichen.
Seme di calendula. Dottersaat.
Seme da bachi, Seme da vermini. Seidenwürmereyer.
Semente da fare olio. Schlagsaat.
Sementi da giardino. Gartensaamen.
Semolella. Gries.
Semiloro. Vid. *Similoro.*
Senapa in composta. Mustert.
Seppia, Seppia marina. Weisses Fischbein, Os sepiae.
Sermontano. Bergsesel.
Serrature. Schlösser, Thürschlösser, Komodeschlösser.
Serrature da porta. Thürschlösser.
Serrature guernite. Schlösser mit Beschlägen.
Sesso. Gyps; *Gesso.*
Sesole, Sessole. b) Oehsfässer.
Seta cotta. Gekochte Seide.
Seta storta. Gedrehete Seide.
Seta tinta. Gefärbte Seide.
Seta da ricamare. Sticksei de.
Setolone. Schachtelhalm.
Sevo crudo. Talg.
Sevo strutto. Inselt, Unschlitt.
Sevo da candele. Lichttalg.
Sevo da sapone. Seifentalg.
Sevo di cervo. Hirschtalg.
Sferre. Alte Hufeisen.
Siamesi, Siamosini. Siamosen.
Siena. Senna.
Sinopia. Rothe Kreide, Rubrica.
Siribalsimo. Xylobalsamum.
Sirope di zucchero. Syrup.
Sitoroscia, Sotorace. Storax.
Siviglia. Taback von Sevilla.
Smaltino di Sassonia. Sächsisch Blau.
Smicci. Lichtputzen.
Smorzalumi. Lichtdämpfer.
Soda di Scozia. Kelp.
Soffietti. Kleine Blasebälge, Püster.

So-

Solfanelli. Schwefelsticken, Schwefelfaden.

Sonagli da carradori. Pferdeschellen, Fuhrmannsschellen

Sonagli da slitta. Schlittenschellen.

Sonagli da uccelli. Vogelschellen.

Soppannato Gefuttert; Engl. *Lined.*

Soprascarpe. Ueberziehschuhe.

Sordini. Dämpfer für musikalische Instrumente.

Sorfano. Schwefel.

Sottocoppe. Unterschalen.

Sottovesti. Westen, *ricamate*, gestickte.

Spaccanoci. Nuſsbrecher.

Spaccazucchero. Zuckerbeil.

Spade da giuoco. Rapiere.

Spago da vele. Segelgarn.

Spalliere di carte. Papier-Tapeten.

Specchi da campagna. Feldspiegel.

Specchi da tasca. Taschenspiegel.

Specchi da cassette. Toilettenspiegel.

Specieri grosse. Grobe Spicereywaare.

Specieri sottili o minuti. Feine Specereyen.

Spiaggia. Eisen zu Radschienen.

Spilloni. Hutnadeln.

Spilloncini da camiscia. Hemdnadeln.

Spinato; à spina. Geköpert.

Spole da tessitore. Weberspuhlen.

Spiuma d'argento. Silberglätte.

Spolverini. Stundengläser.

Spondio. Vid. *Spodio.*

Staccio. Tamis.

Staffe di fibbia. Schnallenbügel.

Stagno in pani. Muldenzinn.

Stagno in pezzi. Blockzinn.

Stagno da getto. Gegossenes Zinn.

Stagno in verghe. Stangenzinn.

Stagno battuto. Geschlagenes Zinn.

Stagnuoli. Zinnerne Gefässe.

Stame. Wollengarn.

Stamigna da burattare farina. Beuteltuch.

Stanghette. Gardinenstangen.

Stanghe di ferro. Stangeneisen.

Statuette di gesso. Gypsfiguren.

Statuette di cera. Wachsfiguren

Steli di tabacco. Tabacksstengel.

Stele di corno. Knopfformen von Horn.

Stiletti. Dolche.

Stelle delle speroni. Spornräder.

Stili delle bilancie. Waagbalken.

Stiore. Matten.

Stinchi del Nilo. Meerstinze.

Stipo. Ein Schrank mit Schubläden.

Stoc-

Stoccofisso spaccato. Rothschär.

Stoccofisso tondo. Rundfisch.

Stoffe di seta. Seidene Stoffe.

Stoffe di mezza seta. Halbseidene Zeuge.

Stoffe di cotone. Baumwollene Zeuge.

Stoffe d'oro. Drapdore.

Stoffe d'argento. Silberstücke.

Stoffe broccate, ricche, mezzo ricche, schiette, operate (gewirkt), *trinate etc.*

Stoffette. Halbstoffe.

Stoppini per candele. Lichtdochte.

Storuoli. Kessel.

Stracchino. Mayländischeer Käse.

Stralosia. Hohlwurzel, Aristolochia.

Straforo. Durchbrochene Arbeit.

Stregghie, Streglie. Striegel.

Strepapeli. Rupfzangen, Haarzangen.

Strettojo. EinePlatenmühle.

Strifizaca. Steffenskörner.

Strumenti di chirurgia. Chirurgische Instrumente.

Strumenti di matematica. Mathematische Instrumente.

Strumenti di fisica. Physicalische Instrumente.

Strumenti da artefici. Instrumente für Künstler und Handwerker.

Stucchietti. Etuis.

Stuccj da penne con lapis. Bleyfedern mit Futtral.

Stucciere da coltelli da tavola. Ein Messerbesteck.

Stufe di ferro. Eiserne Oefen.

Stuoje di canne. Rottingmatten.

Stuojette da tavola. Tischmatten.

Succada. Suckat.

Sugna di balena. Wallfischspeck.

Sugo di Spagna. Lakritzensaft.

Sugo di posquitidos. Hypocistensaft.

Suole di sughero. Korksohlen.

Suppellettili di casa. Hausgeräth.

Tabacco da fumare. Rauchtaback.

Tabacco in pacchetti. Brieftaback.

Coste, Steli o Torsoni di Tabacco. Tabacksrippen und Stengel.

Tabacco in rotoli. Taback in Rollen.

Tabacco in carotte. Karotten.

To-

Tabacco in steli o torsoni. Tabacksstengel.

Tabacco spagnuolo. Spaniol.

Tabacco Avano. Havanna Toback.

Tabacco canastro. Knaster.

Tabacco rapè. Rapé.

Taboretti. Man sehe *Tabourets* im englischen Wörterbuche.

Taccacapelli. Wandschrauben.

Taccolino. Grobes Tuch.

Taffeta lustro, per infodera. Glanztaft, Futtertaft.

Tagliolini. Bandnudeln.

Tamburi. Tamburin - Nadeln.

Tappeti di alto liccio. Hautelissen.

Tappeti di basso liccio. Basselissen.

Tappeti da tavola. Tischteppiche.

Tappeti da pavimenti. Flurteppiche.

Tappezzerie di carta. Papiertapeten.

Tarantella. Eingesalzener Bauch vom Tunfisch.

Tarocchi. Tarokkarten.

Tartaro rosso. Rother Weinstein.

Tartaro bianco. Weisser Weinstein.

Tasche da danari. Knipptaschen, Geldtaschen.

Tauna. Damascirte Arbeit.

Tavole di pietra nera. Rechentafeln.

Tavole da fondi. Bodenholz.

Tavole di quercia. Eichenbohlen.

Tavolini da giuoco. Spieltische.

Tazzette da smoccolatoi. Lichtputzträger, Lichtputzfutter.

Tele corame. Creas; a) *piegate a libretto*, b) *ligate a rotolo.*

Tele ventine. Stiegen.

Tele sessantine. Schocken.

Tele piombine. Bleytücher.

Tele da marinari. Matrosenlinnen.

Tele in libretti. Buchlinnen.

Tela occhiata, Tela da letto.

Tela lustrina. Glanzleinen.

Tela da tende. Zeltlinnen.

Tela da sacchi. Sacklinnen.

Tela d'invoglia. Packlinnen.

Tele di casa. Caserillos.

Tele di rosa. Rosenlinnen.

Tele di Osnabruch. Osnabrücker Linnen.

Tele velate. Schleyer.

Tele damascate. Gezogenes Tischzeug.

Tele doblette. Leinen Gradl.

Tela spinadina. Mit Seide gestreifte Gradel.

Tele olandine. Weben.

Tele all' uso di Costanza,

Tele

Tele Costanze. Kostnitzer Weben, Weifsgarnige Weben.

Tele all'uso di Slesia. Gebleichte Weben, Papierleinwand.

Tele indiane. Katune.

Tele dipinte. Gemalte Katune.

Tele stampate. Gedruckte Katune.

Tele calanca. Zitze.

Tele cigne. Swandown.

Tele cenerine, *Tele grezze.* Butzelleinwand.

Tele polacche. Rouanes, Polackenleinwand.

Tele a scacchi. Gewürfelte Leinwand.

Tele della Regina. Dünntuch.

Tela sessa. Nesseltuch.

Tele incollate. Steife Leinwand.

Tele lustrini. Glanzlinnen.

Tele da tovaglie e da salviette. Tafelzeug.

Tele di Fiandra. Flämisch Linnen.

Tele in rotoli. Aufgerollte Linnen.

Tele a traforo. Durchbrochne Leinwand.

Tele rade. Entoilagen.

Tele da paviglioni. Zeltlinnen.

Tele da zanzariere. Stramey.

Telerie. Leinen - Waaren.

Tenaglie. Zangen.

Tenaglie da taglio. Handscheren, Blechscheren.

Tenaglie da unghie. Nagelzangen.

Tenaglie per cavare i denti. Zahnzangen.

Tente incerate. Bougies.

Tente scannellate. Katheter.

Terra di Siena. Siena-Erde.

Terra getta. Glötte.

Terra di S. Giovanni. Schöne, weisse, glänzende Erde.

Terra di gualchiera. Walkererde.

Terra saponara. *Terra di Baira.* Sizilianische Seifenerde.

Terra volcanica. Trafs.

Terzanela a bastoncini. Schnur - Grofsdetours.

Terra da crociuoli. Pottloth.

Terra di camello.

Terrine. Terrinen.

Tessuto di crino. Pferdehaarnes Stuhlzeug.

Teste da pipe da tabacco. Pfeifenköpfe.

Testicoli di muschio. di castoro. Muskus- undBibergeilen.

Tintilano. Der Name eines feinen Tuches.

Tintini. Maultrommeln.

Tirastivali. Stiefelknecht.

Tiratoi. Schiebläden.

Tirastoppe. Flintenkratzer.

Tirevite. Schraubenzieher.

Tolla. Blech.

Tomaio, *Tomara.* Oberleder.

Ton-

Tondoni, Tondini. Rundeisen.

Toppe. Vorhängeschlösser.

Torcie di cera. Wachsfackeln.

Torcie di pece. Pechfackeln.

Torcie a vento. Windfackeln.

Torcifeccio. Filtrirtuch.

Tornasole in drappo o in pezza. Färbeläppchen.

Tornasole in pane. Lackmus.

Torsoni di tabacco. Tabacksstengel.

Torvena. Torf.

Tovaglioli da caffé. Koffée-Servietten.

Trabache. Gardinen.

Trafieri. Dolche.

Trapuni. Drehstifte.

Trapuntini. Piqués, Quilting.

Trastulli da bambini. Spielzeug.

Travi da bilancia. Wagebalken.

Trelisetti fini spinàti con seta. Feine mit Seide gestreifte Gradl.

Treppiedi. Dreyfüsse.

Trine. Kanten; *di Lione.*

Trivelli. Bohrer.

Trivellini. Drillbohrer.

Trocole. Tisch- und Bettschrauben.

Trombe da stivali. Stiefelschäfte.

Trombe da estinguere gl'incendi. Feuerspritzen.

Trombe da acqua. Wasserpumpen.

Tungher. Portugisischer Schnupftaback.

Turchino scuro. Königsblau.

Turchinetto di Prussia. Berlinerblau.

Vanghe. Grabscheite, Spaten.

Dossi di Vajo. Fehrücken.

Pance di Vajo. Fehwammen.

Vasi invetriati. Glasurte Gefässe.

Velluto di bambagia. Manschester.

Velluti a spina sind die englischen *Genoa Velverets.*

Vellutini a spina sind die englischen *Genoa Velveteens.*

Velo crivellone. Gaze.

Velo crespato e da lutto. Krausflor, Trauerflor.

Velo schietto. Flor, Schlichter Flor.

Velo della regina. Dünntuch.

Ventilli da pozzo. Wasserpumpen.

Ventole d'occhiali. Brillenringe.

Verdemare. Meergrün.

Verderame asciutto. Trockener Grünspan.

Verde di Sassonia. Sächsich Grün.

Ver-

Verdeterno. Venezianischer Grünspan.

Verdesugo. Saftgrün.

Verrine da tromba. Pumpenbohrer.

Verzella. Stabeisen.

Vesti ricamate. Gestickte Kleider.

Vetrina. Glasur, Topfglasur, Antigorium.

Vetri ardenti. Brenngläser.

Vetri da speziali. Arzneygläser.

Vetri da occhiali. Brillengläser.

Vetro d'antimonio. Spiefsglas-Glas.

Vettovaglie. Victualien.

Viere. Ringel.

Ugnole. Schalong.

Vino di mele. Meth.

Virabrechini. Nagelbohrer.

Vivole secche. Getrocknete Vipern.

Untume da ruote o carri. Wagenschmiere.

Voltaspiedo. Bratspiefs.

Vomeri. Pflugscharen.

Uova di struzzo. Straussen-eyer.

Uova di formiche. Ameiseneyer.

Utensili. Geräthe; *da stanza, da tavola, da artefici, rurali, da giardino.*

Utriaca. Theriak.

Uve nere. Schwarze Korinthen, Smirnische Korinthen, Grofse Korinthen.

Zafflore, Zaffiore. Safflor.

Zane. Ovale Körbe.

Zappariglia. Niespulver.

Zatte di Zibellini e martori. Zobel- und Marderpfoten.

Zenzano. Ingwer.

Zapara. Zwirn von den Blättern der amerikanischen Aloe (Agave.)

Zipoli. Fafshahnen.

Zolfo vivo. Jungfernschwefel.

Zucchero in pani. Zucker in Broden. Die beste weisseste und dichteste Sorte heifst *Mucchera*, hierauf folgt in der Güte der *Zucchero caffetino*, wovon die bessere Sorte weifs, klein und oben rund, und die schlechtere gröfser, länger, inwendig roth oder dunkelgelb ist, und leicht bricht; Hierauf folgt *Bambillonia* gleich nach dem besseren *Caffetino*, hat die Gestalt des *Mucchera*; Hierauf folgt *il Musciatto*, in grösseren Formen, und wohl dreymal schwerer als der *Bambillonia*, oben platt, inwendig weifs, aber nicht so dicht, als der *Bambillonia*, gut für die Krämer, welche den Zucker in Stücken verkaufen. Die schlechteste Sorte heifst *Donmaschino*, und hat zweyerley Formen, wovon die eine dem *Bambil-*

billonia und die andre dem *Musciatto* ähnlich ist.

Zucchero smarinato. Von Nässe beschädigter Zucker.

Cappello del zucchero. Der Kopf eines Brods.

Polvere di Zucchero. Pudern.

Zucchero verzino. Martinique Zuckern, Farinzucker.

Zucchero di piombo. Bleyzucker.

Zucchero di latte Milchzucker.

Zucchette di vetro. Glastropfen.

Zuppa. Watte; *Ovata.*

Fortgesetztes

Spanisches Waaren - Lexicon.

Abano. Havanna Taback.

Abecedarios para marcar libros. Buchbinder-Alphabete.

Abellanas. *Vid.* Avellanas.

Abortones. Felle von ungebornen Lämmern.

Abrazaderas para bolsas de dinero. Geldbeutelringe.

Abrazaderas para vainas de espadines. Ortbänder; *Conteras.*

Abrazaderas para pañuelos de cuello. Halstuchringe.

Abrazaderas para cintillos de relox. Uhrbandringe.

Aceite de alcanfor. Kampferöl.

Aceite de cuerno de ciervo. Hirschhornöl.

Aceite de betola. Daggert.

Aceite de ballena. Thran.

Aceite de alacranes. Skorpionöl.

Aceite de almendras. Mandelöl.

Aceite de laurel. Loröl.

Aceite de Maria. Kommt von einem Baum dieses Namens (Arbol de Maria) in Südamerika; ist ein gutes Mittel gegen Magenweh.

Aceite de fauco. Bucheckeröl.

Aceite de abadejo. Leberthran.

Aceite de cañamones. Hanföl.

Aceite de colza. Räpsöl.

Aceite de nabina. Rüböl.

Acero natural, Acero de Alemania. Rohstahl.

Acero cementado ó de cementacion. Zementstahl.

Acero vejijoso. Blasenstahl.

Acero colado. Gufsstahl.

Acharolado. Lackirt.

Achiote. Orlean; die beste Sorte ist *de Vera-Paz;* die schlechtere *de la Martinica.*

Adenos. Baumwolle von Aleppo.

Adornos para colgántes de reloxes. Berlocken.

Ador-

Adornos mujeriles. Flitterstaat.

Aforro. Futtertuch.

Agua de azar. Orangeblüthwasser.

Agua de la Banda. Eau de lavande.

Agua del Carmen. Karmeliterwasser.

Aguajaque. Ammoniak.

Aguardiente de Holanda. Genever.

Aguardiente de grano. Kornbrantewein.

Aguardiente de Francia. Franzbrantewein.

Aguatochas Feuersprützen.

Agujas jalmeras. Sattlernadeln; Auch Nadeln für Schuster und Buchbinder.

Agujas. Eine Art baumwollenen Zeuges, kommt aus Aleppo.

Ajorcas. Goldene oder silberne Armringe oder Fufsringe für den afrikanischen Handel.

Alabastrinas. Alabastertafeln.

Albaquilla. *Vid.* Culen.

Albardilla. Klunkerwolle, Zottelwolle.

Albendas. Zwirnspitzen zu Betten.

Alberno. Eine Art Levantischer Kamelotte.

Albin, Clarion. Röthel.

Alcohol, Alcol. Spiesglas.

Alconcilla. Rothe brasilische Kreide.

Alemaniscos. Drell.

Alepinas. Man sehe *Alopeens* im Englischen Lexicon.

Alfajor. Gewürzwein.

Alfarjia, Alfanjia. Holz zu Thür- und Fensterposten; es hat 9 oder 12 Fufs Länge, 6 oder 7 Zoll Breite, 5 Zoll Dicke.

Algodon hilado para torcidas. Baumwollenes Dachtgarn.

Alhajas. Bijouterie - Waaren.

Alhamares. Rothe wollene Bettdecken.

Alindes. Hohlspiegel.

Almas de botones. Knopfformen.

Almadanas, Almadanetas. Eiserne Steinklopfer für Bergleute.

Almartagas. Halfter.

Almendras. Mandelförmig geschnittene Steine etc.

Almendron. Eingemachte Mandeln.

Almillas. Kamisöler, Wamse.

Almortas. Spanische Platerbsen.

Almuerzo, Almorzador. Ein Frühstück - Service.

Aloja. Meth.

Alquimia. Metallgold.

Alquitaras. Brantewein-blasen.

Amatistas en morrallon. Rohe Amethyste.

Amens. Man sehe dies Wort im Englischen Lexicon.

Anascotes. Sind die Englischen *Thin sayes.*

Angarillas. Platmenaschen.

Angeo. Grobes Hanflinnen.

Anil. Die drey Sorten sind: 1) *de Flor,* dem Berliner Blau

Blau ähnlich, und sehr leicht; 2) *de Corte sobresaliente*, hat eine schöne blaue Farbe, und ist schwerer; 3) *de Corte inferior*, mattblau, und schwerer als die beyden vorigen. — Diese drey Sorten werden von Einigen blos genannt: *Añil de primera, segunda, y tercera sorte.*

Anillos astronomicos. Sternringe.

Antenas. Raaen.

Anteojos de gafas. Stangenbrillen.

Anteojos conservativos. Konservationsbrillen.

Aparejo para coches. Kutshgeschirr.

Apoquima. Schiffspech.

Apuradores. Fischboden.

Arboles. Drehstifte.

Ardilla de gris. Grauwerk.

Arenques secos Bücklinge.

Aresta. Grobe Flachs-Heede, oder dritte Sorte.

Arlotas. Hanfheede.

Armadura de cama. Eine Bettstelle.

Arnequis. Gliederdocken.

Aros de cedazos. Siebbänder.

Arricises. Steigriemen.

Arroz rojo, Arroz en cascara, Arroz en camisa. Reis in Hülsen.

Arroz blanco. Reis ohne Hülsen.

Arzones. Sattelbäume.

Asientos des sillas. Stuhlsitze.

Aspas de molinos de viento. Windmühlen-Flügel.

Astillas para peynes. Kammspähne.

Artriles. Repositoria.

Atuneras. Grofse Hamen, um Thunfische zu fangen.

Azacayas. Schöpfeimer.

Azadas, Azadillas, Azadones. Grabscheite; Diese haben in Spanien noch folgende Namen: *Sallo, Sacho, Escardillo, Escardera, Rozadera, Rozador.*

Azafates acharoladas Lakirte Theebreter und Präsentirteller.

Azayas. Seidenhaspeln.

Azul de Saxonia. Sächsisch Blau.

Bacallao. Klippfisch.

Bacallao lenguas. Lengfisch.

Bajones. Fagotte.

Balas de hierro. Eiserne Kugeln.

Balas de plomo. Bleyerne Kugeln.

Balaceas. Weisse baumwollene Zeuge aus Surate.

Balancillas. Kleine Waagen.

Balsas. Flöſsholz.

Balsameritas. Balsambüchschen.

Bandejas acharoladas. Lakirte Präsentirteller; Engl. *Waiters.*

Bandejas acharoladas de borde alto. Theebreter; Engl. *Trays.*

Bandejitas acharoladas. Lakirte Tellerchen.

Bandoleras. Bandelierriemen.

Bandurrias. Pandoren.

Baños. Badewannen.

Baquetas de escopeta. Flintenläufe.

Baquetas de tambores. Trommelstöcke.

Barba de cabra. Ziegenhaar zu Parucken.

Bariga. Bariga-Seide.

Barras de hierro quadradas. Vierkantiges Stangeneisen.

Barro vidriado. Glasurte Töpferwaaren.

Bastones. Schnupftaback in Karotten.

Batidor, Mantequera. Butterfaſs, *Vasija para hacer manteca.*

Bateas. (Franz. *Gameles*).

Bayeta. Boy.

Bayeta de Pellon. Superfeiner Boy; Engl. *White list bays.*

Bayeta faxuela. Langer Boy; Engl. *Long bays.*

Bayetones. Engl. *Coatings.*

Beatilla. Flaggentuch, Etamin.

Beatilla rizada. Wollener Krepon.

Bellotes; Bellotillos. Man sehe unter *Clavos.*

Benjuí almendrado. Mandelbenzoë.

Berbiquines, Birbiquines. Bohrdruven; Engl. *Brace and bits.*

Bergamos. Gewirkte Tapeten ohne Figuren.

Berlin. Berliner Blau.

Bernia. Eine Sorte groben Tuches.

Bijon. Lärchenharz.

Blondinas. Blonden.

Bocaci. Boucassin.

Bocaran. Glanzleinwand.

Bocados de frenos. Gebisse.

Bocina para hablar de legos. Ein Sprachrohr.

Bolas de tinta para zapatos y botas. Schuh- und Stiefelwichse.

Bolsas para libros de devocion. Kostbare Beutel, worin die Damen ihre Andachtsbücher tragen, wenn sie zur Kirche gehen. In Hamburg hieſsen sie ehemals *Booksbüdels*, (Bücherbeutel).

Boletas. Flachsknoten.

Bollos para escribir. Dinte in Kuchen; Engl. *Cake ink.*

Bolsas para labor. Arbeitsbeutel.

Bombas de incendio. Feuerspritzen.

Bombaren. Eine Art *Alepinas.*

Boquillas para pipas. Pfeifen-Mundstücke.

Bordones entorchados de plata. Mit Silberdraht übersponnene Baſsseiten.

Borra del vino. Weinhefen.

Borra de lino. Flachsheede.

Bor-

Borra de cañamo. Hanfheede.

Borrao. Borax.

Botas para montar. Reitstiefeln.

Botas de madera vacias. Ledige Fässer.

Botador de sacamuelas. Ein Pelikan, Zahnzieheisen.

Botellones. Groſse Bouteillen oder Flaschen. Vid. *Damesanas.*

Botiquines, Drogueros. Arzneykästchen, Reiseapotheken.

Botones para casacas. Rockknöpfe.

Botones para chupas. Westenknöpfe.

Botones para calzones. Hosenknöpfe.

Botones para polainas. Kamaschenknöpfe.

Botonadura. Eine Granitur Knöpfe.

Bragueros. Bruchbänder.

Bredal. Vid. *Coti.*

Brescadillo, Briscado. Hohldraht, Cantilje.

Bridecues. Degenkuppeln.

Brillantes. b) Eine Art Kalmank. Man sehe im Engl. Lexicon.

Brasil picado ó en virutas. Braunspähne.

Brochas para albañiles. Maurerpinsel.

Brochas para pintores. Malerpinsel.

Bronzeria. Gelbgieſserwaaren.

Brusetas. Federzangen.

Brujulas. Boussolen.

Bruzas para limpiar caballerias. Pferdebürsten.

Bruzas para repasar las telas. Tuchschererbürsten.

Bucaros. Gefässe von einer feinen, röthlichen, wohlriechenden Erde. Man sehe *Barro de Estremoz* im Portugiesischen Lexicon.

Buſados. Glastropfen, Springgläser.

Buhoneria. Kurze Waaren.

Caballines. Roſslinnen.

Cabelleras. Parucken.

Cabeza, Cabujon. Ein Cabochon.

Cabeza. Cabeza-Seide.

Cabritlas finas para guantes. Feines Handschuhleder.

Cacao quebrado. Kakao in zerbrochenen Stücken.

Cachas. Messerschalen.

Cachico de á seis. Gesägte Breter von 18 Fuſs Länge, $11\frac{1}{2}$ Zoll Breite, und 8 Zoll Dicke.

Cachizos. Groſse Balken.

Cacillos, Cacicos. Kleine Pfannen.

Cadenas para relojes de muger. Damen Uhrketten.

Cadenas para perros. Hundeketten.

Cadenas para el cuello. Halsketten.

Cadenilla. Pompon; *Souci de hanneton.*

Cajitas metidas unas dentro de otras. Schachteln in Sätzen.

Cajas para polvos. Puderschachteln.

Cajas con letras de imprenta. Taschendruckereyen.

Cajas para jabon. Seifendosen.

Cajas de bergamota. Bergamott-Büchschen.

Cajas para relojes de faltriquera. Uhrkapseln.

Cajas para tabaco de hoja. Rauchtabacksdosen.

Cajas para labor. Arbeitskästchen.

Cajas para anteojos. Brillenfuttrale.

Cajas con conchillas para pintar. Farbenkästchen.

Calabazas. Kürbis- oder Mandelförmige Perlen.

Calabazas para tabaco. Vid. *Fusiques.*

Calado. Durchbrochene Arbeit.

Calcetas. Unterziehstrümpfe.

Caldero de pinturas. Ein Farbenkessel.

Caldos. Flüssige Waaren, als Wein, Brantewein, Oel.

Calentadores de cama. Bettwärmer.

Calis. Rothe Ochsenzunge, Orkanette.

Calzadores. Schuh-Anzieher, Schuhhorn.

Calzoncillos. Unterhosen.

Calzones de punto de ajuja. Strumpfhosen.

Camas del bocado. Trensen.

Cañas. Stiefelschäfte.

Candados para balijas. Schlösser für Felleisen.

Candados para puertas. Vorlegeschlösser.

Candongo. Organsinseide.

Canela del Malabar. Cassia lignea.

Cañoncitos de acero para llaves de relojes. Stählerne Röhrchen für die Uhrschlüssel.

Cañones de hierro. Eiserne Kanonen.

Cañones de bronze y de metal. Metallene Kanonen.

Cañones de mosquetes. Musketenläufe.

Cañones de pistolas. Pistolenläufe.

Cañones para fumar. Pfeifenröhren.

Cantaros de barro. Irdene Krüge.

Cantimploras. Heber; *Sifones.* b) Seihtrichter, Filtrirtrichter.

Cantoneras. Klammern, Eckbeschläge.

Canuteros para cigarros. Cigarrenbüchsen.

Caracolillo. Amerikanisches rothgefärbtes Baumwollengarn. Es wird mit dem Safte einer gewissen Schnecke (Carocol) gefärbt, und führt daher den Namen.

Carbon de Inglaterra. Engl. Steinkohlen.

Carcasas. Karkassen.

Carne de cecina. Pökelfleisch.

Carnemomia. Judenpech.

Car-

Carrillos. Kloben.
Cartujos. Blaue Katzen.
Casalignea. Cassia lignea.
Casca de las tenerias. Bork, Eichenrinde.
Cascabeles para mulas. Fuhrmannsschellen.
Cascanueces. Nuſsknackker.
Cascarilla blanca. Kaskarille.
Caserillos aplatillados.
Casimiro. Kasimir.
Casperas. Enge Kämme.
Casquillo. Ein Zieheisen.
Casquillos de bastones. Stockzwingen.
Castañas pilongas. Gedörrte Kastanien.
Castañas tejeras. Maronen.
Casullas. Meſsgewande.
Catres. Feldbetten.
Caxas. Vid. *Cajas.*
Caza. Wildprett.
Cazos. Pfannen.
Cebadilla de Indias. Sabadille.
Cenizas de ultramar. Ultramarin - Asche.
Ceñidores. Gürtel.
Cepos para cojer animales. Vid. *Trampas.*
Cepillos para vestidos. Kleiderbürsten.
Cepillos de hierro. Hobel.
Cera de canela. Zimmetwachs.
Cera en marquetas. Marketten.
Cera en lacre. Rohes Wachs; *La cera de panales.*
Cera labrada. Verarbeitetes Wachs.
Cerda, Clin. Pferdehaare.
Cerdas ó sedas para zapateros. Schusterborsten.
Cerdas para brochas. Pinselborsten.
Cerda encrespada ó ensortijada. Krullhaar.
Cerillas. Wachsstöcke.
Cermeñas. Runde, beynahe birnförmige Perlen.
Cestillos para fruta. Fruchtkörbe.
Cestillos para labor de mujeres. Arbeitskörbe.
Chancaca ó Raspaduras. Syrop.
Chaples. Flache Grabeisen oder Meissel.
Charnelas para hebillas. Schnallenbügel.
Chichoneros. Fallhüte für Kinder.
Chiflas. Pfeifen; *Silbatos.*
Chile. Spanischer Pfeffer.
Chillas. Man sehe unter *Clavos;* b) Vid. *Tablas de chilla.*
Chofetas. Sprietlampen.
Chupadores. Klapperbüchsen.
Churlas. Zimmetsäcke.
Cimbis. Kauris.
Cinchos. Gurte.
Cinchos de rueda. Radfelgen.
Cintillos. Ringe mit Steinen besetzt.
Cintillos de relox. Uhrbänder.
Cintillos para cazadores. Jagdgurte.
Cinturones. Wehrgehänge.
Clarinetes. Klarinette.
Clavazon. Nägel.

Cla-

Clavitos para tapiceros. Tapeziernägel.
Claveques. Schlechte Diamanten.
Clavo de rosa. Piment.
Clavos. Nägel, Spiker; Folgende Sorten sind zu bemerken: *Estaquillas*, einen Fufs und drüber lang; *Clavos de á tercia*, 21 Zoll; *Clavos de á pie*, 16 Zoll; *Bellotes* oder *Clavos jemales*, 12 Zoll; *Bellotillos*, 9 Zoll; *Clavos de á quarto*, 5 Zoll; *Clavos de á ochavo*, 4 Zoll; *Chillas*, $3\frac{1}{2}$ Zoll; *Medias Chillas*, 2 Zoll; *Tavaques*, $1\frac{1}{2}$ Zoll; *Tachuelas*, $\frac{1}{2}$ Zoll lang.
Clavos de cabeza redonda. Rundköpfige Nägel.
Cobijas. Hohlziegel.
Codillos. Raspelfeilen.
Cogucho. Grober Zucker.
Cogujones. Platte, mandelförmige Smaragde.
Cohol, Alcohol. Stibium.
Colgantes de relox. Uhr-Berlocken.
Collares. Halsbänder.
Conchal, *Seda conchal.* Tramseide.
Copalchi. Kaskarille.
Corachas. Lederne Säcke.
Coral en rama; en desperdicios; labrado.
Corazones; Corazoncitos. Herze; *de azabache vidrio, piedras falsas etc.*
Corbatines. Halskrausen.
Corbatines de señoras. Spitzenhalstücher.
Corchetes y Corchetas. Haken und Oehsen.
Corcho en panas. Kork, Korkholz.
Corchos para botellas. Korke, Pfropfen.
Corcotan. Todtenkopf.
Coris. Kauris.
Corladura. Goldfirnifs.
Cornamusa. Ein Jagdhorn.
Cornucopia. Ein Wandleuchter, der die Gestalt eines Füllhorns hat.
Correas para afilar navajas. Lederfeilen.
Correderas. Laufende Mühlsteine.
Corsés. Leibchen.
Corta-frio. Ein Kaltmeissel; Hartbetel.
Cortauñas. Nagelzangen.
Cortes. Zugeschnittene Zeuge und Leder; *Cortes de chupas*, *Cortes de becerrillos para botas etc.*
Cortes para zapatos. Schuhblätter.
Corteza peruviana, *Corteza febril.* Fieberrinde, China.
Corteza de clavo. Nagelholz.
Corvillos. Rebmesser.
Cosido. Genäht.
Costeras. Die Eckbücher bey einem Ballen Papier.
Costo cortezudo. Costus corticosus.
Cotonias, *Cotonadas.* Kattunleinen.
Juguetes de Covachuelas. Spielsachen.
Coyundas. Jochriemen.
Cozneo. Vid. *Coti.*

Cri-

Cristales. Glasruthen, Glas.
Cruces. Kreutze.
Crucecitas. Kleine Kreutze.
Crudillos. Vid. *Platillas.*
Cuadrantes. b) Sonnenuhren.
Cuajadillo. Seidener Zeug mit vielen Blümchen besäet.
Cuatequil. So nennen die Mexikaner den Mays.
Cubiertas de lana. Wollene Bettdecken.
Cubierta de libro. Der Einband eines Buches.
Cubiletes. b) Würfelbecher.
Cubo, Tambor. Die Trommel in einer Uhr.
Cubos para vasos. Gläserspühler.
Cuchillas. Messerklingen.
Cuchilleras. Messerfuttrale, Messerbestecke.
Cuchillos para polvos. Pudermesser.
Cuchillos flamencos. Die gemeinste Sorte Messer.
Cuchillos de mesa. Tafelmesser.
Cuchillos trinchantes. Transchirmesser.
Cucuiza. Pitohanf.
Cucuma. Kurkumey.
Cuentas. Vid. *Caña de Indias.*
Cuerdas de vihuela. Violinseiten.
Cuerdas de citara. Zithersaiten.
Cuernos de ganado. Vid. *Pezuñas.*
Cueros para afilar navajas. Lederfeilen.
Cueros al pelo. Häute in Haaren.
Cueros curtidos. Gegerbte Häute.
Cuero dorado. Goldleder.
Cuero plateado. Silberleder.
Cuevecitas para nieve. Eistöpfe.
Culantro. Koriander.
Culen. Eine Abänderung der *Canchelagua.*
Cureñas. Lafetten.
Cureña. Eine Kakao-Surrone von 5 oder 6 Arrobas.
Cusquita, Raiz de Cusquita.

Cutí. Bettzwilch.
Cutoes. Kouteaus.

Damesanas. Grofse Flaschen; Franz. *Dame Jeannes.*
Daza. So heifst in Murcia die Luzerne. In Valencia hingegen wird dieser Name dem Mays beygelegt.
Dentales. Zahnzangen.
Derretido. Geschmolzen.
Desavilles. Deshabillés.
Despertador. Der Wecker an einer Uhr.
Diamantes brillantes. Brillianten.
Diamantes de primer etc. agua. Diamanten vom ersten etc. Wasser.

Dia-

Diamantes lascas. Lasken.
Diamantes jaquelados. Rautensteine.
Diamantes sueltos. Lose oder uneingefaſste Diamanten.
Diamantes de natura. Finnige Diamanten.
Diamantinas. Man sehe dieses Wort im Englischen Lexicon.
Dimite. Dimity.
Diseños. Zeichnungen.
Doradillo. Vid. *Romano.*
Drogas para tintes. Färbe-Materialien.
Drogas de botica Apothekerwaaren.
Drogueros. Vid. *Botiquines.*
Dulces secos. Trokne Confituren.
Dulces en almibar. Nasse Confituren.

Efigies. Bilder.
Embarcaciones. Fahrzeuge.
Embrochado. Broschirt.
Embutido. Eingelegt.
Enaguas.
Engaste. Loth, Löthe.
Entablados. Wagenschoſs.
Entrapada. Ein grobes mit Karmesin gefärbtes Laken.
Epichequane. Ipecacuana.
Escamonea azufrada. Diagridium.
Escamonea liquiridiaca. Süſsholzskammonie.
Escarmenadores. Weite Kämme.
Esclavos y Esclavas. Sklaven und Sklavinnen.
Escobillas de cirujano. Frottirbürsten.
Escoballas. Wollflocken.
Escopetas de dos cañones. Flinten mit doppelten Läufen.
Esmeriles para embarcaciones.
Escusavarajas.
Espadillas para cortar papel. Papiermesser, Falzbeine; *de hueso, marfil, palo, concha.*
Espalto. Judenpech.
Espadaña. Vid. *Enea.*
Esparragon de aguas. Vid. *Bufries.*
Espiritu de cuerno de ciervo. Hirschhorngeist.
Espolinado. Broschirt.
Estacas. Staken.
Estameña. Engl. *Broad serge.*
Estampado. Gedruckt.
Estaquillas. Man sehe unter *Clavos.*
Esteba. Stöbe.
Estereta. Eine Art Kalmank.
Esterillas. b) Kleine Matten, Strohteller.
Estofas de verano. Sommerzeuge.
Estofas de seda. Seidene Zeuge.
Estofas de oro y plata. Goldene und silberne Stoffe.
Estofas de algodon. Baumwollene Zeuge.

Esto-

Estofas velludas. Felpe.

Estracilla. Feines Löschpapier.

Estuches para anteojos. Brillenfuttrale.

Faroles de papel. Papierleuchten.

Fayancos. Flache Körbe.

Felpa de seda Seidener Felp oder Plüsch.

Felpa de lana. Wollener Felp.

Felpa de pelo de camello. Kämelhaarner Felp.

Fierro. Vid. *Hierro.*

Filete de oro. Zwirn von grober und schlechter Seide; wird meistens zu Galonen oder Tressen gebraucht.

Filipichin. Barkan mit aufgedruckten Blumen; Engl. *Broad harrateen.*

Figurado. Gemustert; Mit Figuren.

Flautillas para pajaros. Vogelpfeifen.

Flejes de hierro para piperia. Eiserne Faſsreifen.

Flejes de madera para piperia. Faſsreifen, oder Bänder von Holz.

Floreado. Geblümt.

Flores de la casia. Kanehlblüthe.

Flores de la sal armoniaca. Salmiakblumen.

Floreros. Blumentöpfe.

Floreros a cinco ramos. Fünffingrige Blumentöpfe.

Florete. Briefpapier.

Floretas. Man sehe dieses Wort im Engl. Lexicon.

Floretones. Navarrische Wolle.

Floteado. Gewässert.

Frazadas. b) Pferdedecken.

Frenos. Zügel.

Frontales del freno. Stirnriemen für Pferde.

Fuelles para polvos. Puderpüster.

Fuentes. Schüsseln; *chatas* (platte); *ovaladas* (ovale); *redondas* (runde).

Ganado. Vieh.

Ganchos para carabinas. Karabinerhaken.

Ganchos para cortinas. Gardinenhaken.

Garapiña. Glasirtes Band.

Garapiñeras. Gefässe zum Gefrieren.

Garcetas. Reiherfedern.

Gatillos para sacar muelas. Zahneisen.

Goma Lerni, Goma de Limon. Elemi.

Gotas amargas. Brittre Tropfen, Magentropfen.

Goznes. Hängen.

Gradiel. Safflor.

Grana. Scharlachen Tuch.

Granilla. Schmale Sarsche; Engl. *Narrow serge.*

Granos del sagou. Sago.

Grifos para barricas ó fuentes. Faſshahnen, Krahnen.

Gu-

Guantes para hombres. Mannshandschuhe.

Guantes para mujeres. Handschuhe für Frauenzimmer.

Guarniciones para anteojos. Brillenringe; *con orejeras,* mit Bügeln.

Guarniciones ó puños de espadines. Degengefässe.

Guarniciones para pipas. Pfeifenbeschläge.

Guayana. Simaruba.

Guindillas. Spanischer Pfeffer.

Guingáns. Ginghams.

Hatacas. Hölzerne Kochlöffel.

Hebillas de piedra. Steinschnallen.

Hebillas negras. Trauerschnallen.

Hebillas plateadas. Plätirte Schnallen.

Hebillas para cintura de Señoras. Gurtschnallen für Damen.

Hebillas para sombreros. Hutschnallen.

Hebillas para pretinas de calzones. Hosengurtschnallen.

Hebillas para corbatines. Halsschnallen.

Hebillas para pelucas. Paruckenschnallen.

Hebillas para cinturones ó biricues. Degengurtschnallen.

Herretes. Schnürsenkel, Nestelstifte.

Hierros para marcar la madera. Böttchermarken.

Hierro forjado en barras. Stangeneisen.

Hierro en tochos. Rundeisen.

Higos secos, Higos pasos. Getrocknete Feigen.

Hilo palomar. Bindfaden.

Hilo de seda. Seidener Zwirn.

Hoja de oliva. Ein Grabeisen oder Meissel mit zwey convexen Seiten.

Hoja de lata sencilla. Enkelt Blech.

Hoja de lata doble. Doppelblech.

Hojas para espadas. Degenklingen.

Hojas para sables. Säbelklingen.

Hojas de marfil para libritos de memoria. Elfenbeinblätter für Schreibtafeln.

Hormillas para botones. Knopfformen; *de madera cuerno, hueso.*

Hueveros. Eyerbecher.

Hulleras. Ferngläser.

Jaboneras. Seifendosen.

Jacenas. Querbalken.

Jalde. Orpiment.

Juegos de loteria. Lotteriespiele.

La-

Labor de lino. Leinsaat.
Ladillos acharolados para coches. Lackirte Einsetzer für Kutschen.
Ladines. Man sehe dieses Wort im englischen Lexicon.
Lamon. Lamonholz.
Lana lavada. Gewaschene Wolle.
Lana sin lavar. Schmierwolle.
Lana ladeada. Filzwolle, Klunkerwolle.
Lana de vicuña. Vigognewolle.
Lana de ceibo. (vom Baum Bombax seiba).
Lanilla. Flanell.
Lanilla para vanderas. Flaggentuch.
Lapiz plomo. Pottloth.
Lapiz encarnado. Röthel stift.
Latigos para coches. Kutscherpeitschen.
Latigos para sillas. Reitpeitschen.
Latigos para correos. Postillionspeitschen.
Latigos de ballena. Fischbeinpeitschen.
Laton morisco. Lahn.
Leche de tierra. Weisse Magnesia.
Lenguetas. Langetten.
Letras para marcar libros. Buchbinder-Lettern.
Libros de memoria. Taschenbücher.
Lienzo de San Juan. Westphälische Leinwand.
Lienzo del Sol. i. q. Presilla.
Lienzo de la Corona. Schweizerische Estopillas.
Limas asperas. Rauhe Feilen.
Limas suaves. Polierfeilen.
Limas bastardas. Bastard-Feilen.
Limatones a cola de rato. Ratzenschwänze.
Limitas. Kleine Feilen.
Limiste. Der Name eines feinen Segovischen Lakens.
Limones salados. Pökellimonen.
Linaloe. Wohlriechendes Aloeholz.
Linaza para sembrar. Saat-Leinsaat.
Linaza para sacar aceyte. Schlagsaat.
Linete. Frühlingslein.
Lino morisco. Winterlein.
Lino de 6, 9, y 12 cabezas. 6, 9, und 12 köpfiger Flachs.
Lino rastrillado. Gehechelter Flachs.
Linueso, Lino's. Leinsaat.
Lirones de hierro. Daumkraften.
Liso. Glatt, Eben.
Llaves para escopetas. Flintenschlösser.
Llaves de madera para piperia. Zapfen.
Llaves de laton para piperia. Faſshahnen oder Krahnen.
Loja. China.
Lombardia. Vid. *Coti.*

Loza polvosa. Granulirtes Steinzeug.

Loza de piedra ó pedernal. Steinzeug.

Loza imitada à China. Unächtes Porzellan.

Lunas azogadas. Spiegeltafeln.

Lustrina para forrar sombreros. Hutfutter.

Macerinas. Tassen-Untersätze.

Machetes. Hackmesser.

Mandaria. Ein Moker.

Madero de à diez. Holz von 14 Fuſs Länge, 7 Zoll und 5 Zoll Dicke; *Madero de à ocho*, 14 Fuſs lang, 8 à 9 Zoll breit, 6 à 7 Zoll dick; *Madero de à seis*, 18 Fuſs lang, 11½ Zoll breit, 8 Zoll dick, oder 10 breit, und 7 dick.

Maderos de suelo. Dielen.

Manfortes. Vid. *Perdurables.*

Manniquis. Gliederdocken.

Manos de America para silletas. Rollen zum Malen der Schokolate.

Manteca, Mantequilla. Pommade.

Mantequeras. Butterdosen.

Manuelas. Handspaken.

Manzanillas para sillas de montar. Sattelknöpfe.

Maquinas electricas. Electrisir-Maschinen.

Maqui. Ingwer.

Marcelinas. Untersätze zu Schokolat-Tassen.

Marcos para cuadros. Gemählderahmen.

Marcos para espejos. Spiegelrahmen.

Marco. Eine Maaſslade für Schuster.

Marmitas de hierro. Eiserne Grapen.

Marquetas de cera. Marketten.

Mata-candelas. Lichtdämpfer.

Martillos para escopetas. Flintenhammer.

Mazacote. La barrilla que resta de las jabonerias.

Mazos para calafatear. Kalfathammer.

Medias para hombres. Mannsstrümpfe.

Medias para mujeres. Fraunenstrümpfe.

Medias para niños. Kinderstrümpfe.

Medias de seda. Seidene Strümpfe.

Medias de algodon. Baumwollene Strümpfe.

Medias de hilo. Zwirnstrümpfe

Medias de lana. Wollene Strümpfe.

Media-caña. Ein Grabeisen oder Meissel mit bogenförmigen Schnitt.

Medicamentos. Arzneyen.

Membriques. Vid. *Gubias.*

Metal fuerte. Schriftgieſsermetall.

Mineral de Roca. Borax mineralis.

Moke. Mohr.

Mol-

Moldes para hacer velas. Lichtformen.
Moldes para hacer fideos. Nudelformen.
Monos. Affen.
Morrallon. Ein roher Smaragd.
Mostacilla. Vogeldunst.
Mostradores para relojes. Uhrzeiger.
Moteado. Gefleckt.
Muelles para coches. Kutschfedern.
Muelles para relojes. Uhrfedern.
Muer. Seidener Mohr.
Muestras. So werden zuweilen die Taschenuhren genannt.
Muestras para relojes. Uhrzeiger, Stundenzeiger.
Muestras para escribir. Vorschriften (zum Schönschreiben).
Multiplicantes de cristal. Vervielfältigungsgläser.
Municiones de guerra. Kriegsbedürfnisse.
Muñequitas. Kleine Puppen oder Docken.

Nafa. Orangeblüthenwasser.
Naifes. Rohe, unpolirte Diamanten.
Navajas de golpe. Einschlagemesser.
Nerprun. Kreuzbeeren.
Nivel. Eine Nivellirwaage.
Nivel de agua. Eine Wasserwaage.

Obleeras. Oblatenbüchsen.
Ocre pavonazzo.
Ocre de coleteros. Kollerfarbe.
Ocre de Calamocha. Gelber Oker zum Mahlen.
Ojales. Knopflöcher.
Organos de mano. Handorgeln, Drehorgeln.
Organitos para enseñar à cantar pajaros. Vogelorgeln.
Oro molido. Or moulu.

Paja de trigo. Weitzenstroh.
Paja de centeno. Rockenstroh.
Palanganas para afeitar. Rasirdosen.
Paletinas. Palatine.
Palixandra. Palixanderholz.
Palmilla; Paño de Cuenca. Blaues Laken von Cuenca.
Palo de rosa. Rosenholz.
Pana. Englischer Plüsch; Shag.
Panizo de Daimiel. Sorgsaamen.

Pa-

Paños de lampazo. Tapeten mit Laubwerk; *Franz.* Tapis de verdure.
Paño de cuerpo. Starkes, dichtes Tuch.
Paño basto. Grobes Tuch.
Paño de jerga. Wollene Sarsche.
Paño de cerdas. Pferdehaarnes Zeug.
Pañuelos de lienzo. Leinen Tücher.
Pañuelos de algodon. Baumwollene Tücher.
Pañuelos de seda. Seidene Tücher.
Papel de imprenta. Druckpapier.
Papeles de musica encuadernados. Notenbücher.
Papeles para paises de abanicos. Fächerpapier.
Papeleras. Schreib-Schatullen.
Pararayos. Blitzableiter.
Pasas de sol, Pasas de Malaga. Mallagasche Rosinen.
Pasadores para bolsillos. Geldbeutel.
Patillas para hebillas. Schnallenbügel.
Peanas. Fuſsgestelle, Gestelle.
Pebre. So heiſst an einigen Orten der Pfeffer.
Pecheras. Bruststücke.
Pedreros. Drehbachsen.
Pelo de camello en rama. Kämelhaar.
Pelo de camello hilado. Kämelgarn.
Pelo humano. Menschenhaar; *castaño, negro, blondo, rubio.*
Pelo para pelucas. Paruckenhaar.
Pelo. Organsinseide.
Pelillo. Die feinste Organsinseide.
Perdurables. *Engl.* Longells.
Perillas para sillas de montar. Sattelknöpfe.
Perlas de cera. Wachsperlen.
Perlas falsas. Unächte Perlen.
Perlas de vidrio. Glasperlen.
Perlas con baño anacarado. Franzperlen.
Pernios. Hängen.
Pesalicor Ein Areometer.
Petos, Petillos. Sogenannte Busenfreunde für die Damen.
Pez de palo, Pez palo. Stockfisch.
Pez palo abierto. Rothschär.
Pez palo cerrado. Rundfisch.
Picaportes. Door latches.
Piedra lapiz plomo. Pottloth.
Pieles adobadas. Gegerbte Häute.
Pieles al pelo. Häute in Haaren.
Pies para hebillas. Schnallenbügel.
Pies de la gran bestia. Elendsklauen.
Pimiento colorado, Pimiento picante de cuernezuelo. Spanischer Pfeffer.

Pilas para agua bendita. Weihwassergefässe; *con cruz.*

Pintado. Gemahlt.

Piñuela. Eine Art seidenen Zeuges.

Pipas para fumar. Tabacks-pfeifen.

Pipas de yeso. Irdene Pfeifen.

Pistolas de dos cañones. Pistolen mit doppelten Läufen.

Pistoletes para encender lumbre. Feuerschläge.

Planchas para ropa. Plätteisen.

Plata labrada. Verarbeitetes Silber.

Plata en piñas. Silber in Klumpen.

Plata amonedada. Gemünztes Silber.

Plata molida. Argent moulu.

Plateado. Plätirt.

Platillos. Desertschüsselchen.

Platillos para despabiladeras. Lichtputzschüsseln.

Platos para guisados. Sauceschüsseln.

Platos para vegetables. Gemüseschüsseln.

Platos para fruta. Obstschüsseln.

Platos de mesa ó de sopa. Suppenteller.

Plumas de metal para escribir. Metallene Schreibfedern.

Plumas para adornos. Putzfedern.

Plumas para limpiardientes. Zahnstocher-Posen.

Pocillos, Pozuelos. Schokolattassen.

Pocillos para poner á enfriar botellas. Bouteillen-Kühlen.

Poleas. Röllchen, Tritsen.

Polenta. Grütze.

Polican. Ein Pelikan.

Polvos de los Iesuitas, Polvos americanos, Polvos de Quarango, Polvos de Lugo, Polvos peruvianos, Polvos de la Condesa de Chinchon. China.

Polvora joyante. Das feinste Schiefspulver.

Pomada de olor. Wohlriechende Pomade.

Pomitos para balsamo. Balsambüchschen.

Porrones. Rosinentöpfe.

Portamosquetones. Karabinerhaken.

Posos de aceite. Oelsatz, Fufs.

Posos de ballena. Prutt.

Prensas para sellar cartas. Siegelpressen.

Prunelas. *Engl.* Nellwail lastings.

Prusianas. Prussiennes.

Puños. Griffe.

Puños de espadines. Degengriffe.

Puntas-naifes. Bengalische Diamanten.

Punzones. Schnürnadeln.

Purga de jalapa. Jalapp.

Quadrantes. Quadranten.

Quar-

Quarton de à ocho. Gesägtes Holz von 16 Fuſs Länge, 9 Zoll Breite und 7 Zoll Dicke.

Queso. Die vorzüglichsten spanischen Käse sind *de Burgos, Peñafiél, Zebrero y Salamanca.*

Quina de Indias. Kaskarille.

Quita-aguas. Regenschirme.

Raedor. Ein Radiermesser.

Raiz de oro. Ipecacuana.

Raiz de estrella. Sternwurzel aus Amerika.

Raposa negra. Schwarzfuchs, Silberfuchs.

Raso de cerdas. Pferdehaarnes Tuch.

Rayado. Gestreift.

Relojes falsos. Fausses montres.

Repeticion. Repetiruhr.

Resortes para mesa. Tischschnäpper.

Resortes para coches. Kutschfedern.

Retazos de paños. Tuchlappen.

Romanas para faltriqueras. Schnellwagen.

Romanitas en cañones. Ziehwagen.

Rosetas. Man sehe dieses Wort im Englischen Lexicon.

Ruedas de cama. Bettrollen.

Ruedos para botellas. Bouteillenbricken.

Sacabocados. Locheisen.

Sacafondos. Zugbohrer.

Sachos. Jäthacken, Reuthauen.

Salpicado. Gesprenkelt.

Salseras. Saucekummen.

Salseretas, Salserillas. Farbemuscheln, Farbenäpfchen.

Saqueras. Sacknadeln.

Seda joyante. Feine Nähseide.

Seda de capillejos. Grobe Nähseide.

Sarga de seda. Seidene Sarsche.

Sarga de lana. Wollene Sarsche.

Sargueta de seda. Leichte seidene Sarsche.

Sargueta de lana. Leichte wollene Sarsche.

Sayalete. Eine feinere Sorte Borat.

Sempiternas. Everlastings.

Serraduras para cajas. Büchsenschlösser.

Serrojos. Riegel.

Seteno. Dickes Laken.

Siamesas. Siamosen.

Sierras del ayre. Pitsaws.

Sierras de mano. Handsägen.

Sila. Sinesisches Zinn.

Sillas de montar. Reitsättel.

Si-

Simiente de mana. Mannagrütze, Schwaden.
Sobretodos. Ueberröcke, Surtouts.
Solideos. Kalotten.
Sombra de hueso. Knochenschwarz.
Sopletes para soldar. Löthröhren.
Sortijas para cortinas. Gardinenringe.
Sortijillas para cadenas de relojes. Uhrkettenringe.
Suavizadores para afilar navajas. Lederfeilen.
Suchicopal, Suquicopal. Eine Art Storax.
Suelos de cobre. Kupferböden.
Suro. Kork.

Tabaco en andullos. Karotten.
Tabaco en rama. Taback in Blättern.
Tabaco de hoja de Virginia. Virginischer Blättertaback.
Tabaretes. Man sehe *Tabourets* im engl. Lexicon.
Tabillado. Mit den Zeichen der Fabrik versehen, sagt man vom Laken etc.
Tablas. Breter, Dielen; *Tablas de chilla*, 7, 9 oder 14 Fuſs lang, 1 Fuſs breit, 2 Zoll dick; *Tablas de gordo*, Eben so lang, 1 Fuſs und 2 Zoll breit, 2½ Zoll dick; *Tablas de ripia*, 4 Fuſs lang, 2 Daum breit; *Tablas portadas*, 12 Fuſs lang, ½ Vara (Elle) breit, 2 Zoll dick
Tabla del madero. Die Breite eines Bretes etc. Die Dicke wird *Canto* genannt.
Tachuelas. Man sehe unten *Clavos.*
Tefetan cambiante, Tafetan de visos. Changeant.
Tarjetas para botellas. Bouteillen - Adressen.
Tarros Terrinen.
Tavaques. Man sehe unter *Clavos.*
Telas de aguas. Gewässerte Zeuge.
Telas figuradas. Geblümte Zeuge.
Telas afelpadas.
Tenacillas para cortar uñas. Nagelzangen.
Tenacillas para cortar alambre. Drahtzangen.
Tenacillas para cascar avellanas. Nuſsbrecher.
Tenacillas para servir azucar. Zuckerzangen.
Tenazas para chimeneas. Kaminzangen.
Tenedores a 2, 3, 4 dientes. Gabeln mit 2, 3, oder 4 Zinken.
Tequesquite. So heiſst in Mexico die Soda.
Terrajas. Schraubenbleche.
Tierra de sombra. Umbra.
Timiama. Weihrauchrinde.
Tinta Añil. Indigo.
Tinta en pastillas ó bollos para escribir. Dintentafeln, Dintenkuchen.
Tirà - lineas Linierfedern.
Tiritaña. Bedermann.

Tlisochitl. Der amerikanische Name für die Vanille.
Tocadores. Toiletten.
Tornillos. Schrauben.
Torniquete. Ein Tourniquet.
Torno de aguja. Ein Drillbohrer.
Torzal para ojalar. Kohr, Kord.
Totumas. Schokolattassen.
Tripas de abadejo. Die eingesalzenen Eingeweide des Kabliau.
Tripe de pelo. Plüsch; *Engl.* Shag.
Trompas de hierro. Maultrommeln.
Turbe. Turbith.
Trompas marinas, Trompas de Paris. Marine-Trompeten.

Vainas para tijeras. Scherenfuttrale.
Vainas para espadines. Degenscheiden.
Vasos de cuerno. Hornbecher
Vejuquillo. *Vid.* Bejuquillo.
Velones. Lampen.
Veloneras. Lampenstühle.
Venza. Goldschlägerhaut
Verde de Saxonia. Sächsisch Grün.
Vidrio de antimonio Spiefsglas-Glas.
Vigueta. Holz von 22 Fufs Länge, 12 Zoll Breite, und 8 Zoll Dicke; *Media Vigueta,* von 11 Fufs Länge, und eben so dick und breit, als die ganzen Viguetas.
Vinagre de vino. Weinessig.
Vinagre de cerveza. Bieressig.
Vinagre de sidra. Ziderессig.
Viricues. *Vid.* Biricues.
Volanderas. Laufende Mühlsteine.
Voladeria. Vogelwild.

Zanahorias. Turneps.
Zangala. Schetter.
Zumo de limon. Citronensaft.
Zuro. Kork.

Fortgesetztes

Portugisisches Waaren-Lexicon.

Abotoadura. Eine Granitur Knöpfe.
Abutua. Vid. *Butua.*
Acharoado. Lackirt; Japanirt.
Aço em bruto. Rohstahl.
Aço de mão. Stahl mit dem Zeichen einer Hand.
Aço de tres folhas. Stahl mit drey Blättern gezeichnet.
Aço lacrado. Gestempelter Stahl.
Aço W. S. Mit diesen Buchstaben markirt.
Aço em celhas. Faſsstahl.
Aço em pó. Stahlstaub.
Açumagre. Vid. *Sumagre.*
Agarico bruto. Roher Schwamm.
Agarico aparado e limpo. Präparirter Schwamm.
Agua de flor de laranja. Orangenblüthen-Wasser.
Agua de raz. Gemeines Terpentinöl.
Aquámel. Meth.
Aguardente de canna. Rum.
Aguçadeiras. Wetzsteine.
Agulhas de bordar. Sticknadeln.
Agulhas de costureira. Nähnadeln.
Alabastro em pedra. Alabaster in Stücken.
Alabastro em pó. Alabasterstaub.
Alamares. Mantelband.
Alcanfor bruto. Roher Kampfer.
Alcanfor refinado em pães. Geläuterter Kampfer.
Alcaçuz em sumo. Lakritzensaft.
Alçapremas. Zahnbrecheisen.
Alcatira. Vid. *Alquitira.*
Alcofas. Körbe; do *Algarve.*
Alfanges. Lange Säbel.
Alforras. Vid. *Alforvas.*
Algemas. Handfesseln.

Al-

Algodão em rama. Rohe oder ungesponnene Baumwolle.

Algodão fiado. Baumwollengarn.

Alguidares. Becken.

Almafeya. Ein grobes Laken.

Almecega da India. Mastix; *em grão.*

Almecega do Brasil. Gummi Elemi; *em pão.*

Almeia. Vid. *Almea.*

Almilhas. Wamse, Kamisöler.

Almagra de Flandres. Sittgelb.

Alvaiade. Bleyweifs; *em pedra*, in Stücken; *em pó*, pulverisirt; *fino*, fein.

Ambar negro. Fuchsamber.

Amens de lã. Wollene Amiens.

Amendoas compridas. Lange Mandeln.

Amendoas doces. Süfse Mandeln.

Amendoas amargas. Bittere Mandeln.

Amendoas em casco. Mandeln in ihren Schalen.

Amendoas em miolo. Mandeln ohne Schalen.

Pelles d'Amistre. Hamsterfelle.

Anafres. Konfohre.

Andilhas. Quersättel.

Anil de figo. Indigo, der aus den portugisischen Besitzungen kommt.

Anil bolilho. Guatimala-Indigo.

Anil de Prussia. Berliner Blau.

Anneis de luto. Trauerringe.

Anneis de casamento. Trauringe.

Anneis de sellar. Siegelringe, Petschierringe.

Antimonio crú ou em pedra. Rohes Spiesglas.

Antimonio diaforetico preparado. Präparirtes diaphorätisches Spiesglas.

Antimonio em vidro. Spiesglas-Glas.

Antolhos. Augenklappen für Pferde.

Aparador. Ein Schenktisch.

Arame em folha. Messingblech.

Arame em bacias. Messingene Becken.

Arame em fio. Messingdraht.

Arame de fio de ferro. Eisendraht.

Arame velho. Altes Messing.

Archiote, Archicote. Orlean.

Arcos de ferro. Eiserne Reifen oder Bänder.

Ariozes. Schüsser, Läufer.

Armezins. Armosinen.

Arquim.

Arremessão. Ein Wurfspies.

Arrocho. Ein Packstock, Rätelstock.

Asarcão Vid. *Azarcão.*

Assucar em pãos. Zucker in Broden.

Assucar ratão. Lumpen.

Assucar panella. Melis.

Assucar reescuma. Rafinade.

Ata-

Atafal. Ein Schwanzriemen für Pferde.
Atavio. Schmuck, Putz.
Atiçador. Ein Schüreisen, Poker.
Atincal. Vid. *Tincal.*
Atrical. Vid. *Tincal.*
Avelorios. Glasperlen.
Azeche. Schwarze Erde.
Azul de oleiros. Smaltblau.
Azulejos de figuras ou brutescos. Aaters mit Figuren.

Baetão. Düffel, Coating.
Bainhas para facas. Messerscheiden.
Bainhas para espadas. Degenscheiden.
Balanças pequenas para ourives. Goldschmiede Waagen; *com sua caixa e pesos*, mit Kästchen undGewichten.
Balestilha. Ein Gradbogen oder Jacobsstab; *para tomar o sol.*
Balsamo de enxofre. Schwefelbalsam.
Balsamo de Abobara. Oleum martiale anodynum.
Balsamo negro, e branco. Schwarzer und weisser Balsam; *do Perú*; *em coquinhos*; *de S. Thomé.*
Bandejas. Präsentirteller; *acharoadas*, japanirte.
Bandeiras. Flaggen.
Banha de porco. Schweineschmalz.
Barba de refugo. Wallfischbarden in kleinen Stücken.
Barretes de pizão. Gewalkte Mützen.
Barro de Estremoz. Eine besonders feine, rothe, und wohlriechende Bolarerde, die nach einer Villa in Portugal, wo sie gefunden wird, den Namen führt. Es werden nicht nur zierliche Trinkgefässe (*Pucaros*), worin meistens feine Steinchen eingeknetet sind, daraus verfertigt, sondern sie hat auch in der Medizin ihren guten Nutzen, und wird oft dem Bolus vorgezogen, weil sie nicht, wie letzterer, einer Verfälschung unterworfen ist. Einige geben ihr den Namen *Terra portugueza*, auch findet man sie in mehreren Gegenden von Portugal, wiewohl von verschiedener Güte.
Barro vermelho. Rothe Erde.
Beatilha. Etamin.
Beijoim de amendoa. Mandel-Benzoe.
Belmaces. Messingene Nägel.
Bengalas envernizadas. Lackirte Stöcke; *com castões*, mit Knöpfen.
Berimbaos. Vid. *Birimbaos.*
Berlim. Merlien.
Bocaes dos castiçães. Leuchtertillen.

Bo-

Bocaes de seringás. Klystirröhren.

Bocetas de páo. Schachteln; *brancos*, weisse; *pintados*, bunte; *em terno*, in Sätzen, z. B. *dez*, *doze*, *quinze*, *dezaseis em terno.*

Bofetas. Baftas.

Bolas de marfim. Elfenbeinerne Kugeln.

Bolas de porco espinho artificiaes. Nachgemachte Malakkasteine.

Bolacha. Schiffbrod, Zwieback.

Boldriés. Wehrgehänge; *dantas*; *de marroquim*; *de seda.*

Bolsas para dinheiro. Geldbeutel.

Bolsas de caçador. Jägertaschen.

Bombas. Pumpen.

Bombas de estanho para tirar vinho. Weinheber.

Bombas para apagar fogo. Feuerspritzen.

Bombachas. Pampuschen.

Borrachinhas de gomma. Federharz, Gummi elasticum.

Botas de joelheira. Stulpstiefel.

Botas de agua. Wasserstiefel.

Botões para vestidos. Rockknöpfe.

Botões para camizas. Hemdknöpfe.

Botões de seda de cavallo. Mit Pferdehaar übersponnene Knöpfe.

Braços de ferro para balanças. Eiserne Waagebalken.

Breo, *Breu.* Harpüse.

Brillantes de lã. Man sehe *Brilliants* im Englischen Lexicon.

Brim. Ausser den angeführten *Brins* giebt es noch folgende: *Brim crú de França*, *ou Barbante de Hamburgo*; *Brim de Hamburgo riscado*; *Brim lavrado ou de cordão*; *Brim azul para colchões.*

Brim para velas. Segeltuch.

Brimbaos. Vid. *Birimbaos.*

Brincos de páo para crianças. Hölzerne Spielsachen.

Brochas de sapateiro. Schuhzwecken.

Brochas de porta. Thürnägel.

Burato. Borat.

Burel ou Saial. Grobes wollenes Zeug, auf Französisch *Bure* genannt; *para capotes*; *para defuntos.*

Cabeças de dormideiras. Mohnköpfe.

Cabello cabo de boi. Ochsenhaar.

Cabello para cabelleiras. Paruckenhaar.

Cacao de Caracas. Karaques-Kakao.

Cachaça. Rum.

Cachimbos de jeço. Irdene Pfeifen.

Cadeas para relojos. Uhrketten.

Cadeados de coração. Herzschlösser.

Cadeados. b) Sogenannte Nachtohrringe.

Cadilhos. b) i. q. *Cadinhos.*

Cadinhos grandes para fundir. Grosse Schmelztiegel.

Cadinhos miudos para ourives. Kleine Tiegel für die Goldschmiede.

Cal em pedra. Kalksteine.

Calções de meia. Strumpfhosen.

Calomelanos turquescos. Mercurius dulcis vulgaris.

Cantoeiras. Klammern, Eckbeschläge.

Capachos de esparto. Spartokörbe zum Erwärmen der Füsse.

Capa branca. Weisser Vitriol.

Caparrosa. Vitriol.

Carabe. Bernstein.

Carapuças. Kabutsen.

Carreteis. Kleine hölzerne Röllchen, worauf der Klavier- etc. Draht gewunden wird.

Carretilhas. Backrollen, Tortenrollen.

Carvões de madeira. Holzkohlen.

Cascaveis para azemalas. Fuhrmannsschellen, Viehschellen.

Cascaveis miudos. Vogelschellen.

Casquinha doce. Succade.

Casquinha da Ilha. Kaskarille.

Cassa. Vid. *Caça.*

Caxas de sola. Lederne Tabatieren.

Caxas de tambores. Trommeln.

Caxas d'oculos. Brillen-Futtrale.

Caxas de savonetes. Seifendosen.

Caxas para palitos. Zahnstocher-Etuis.

Cazemira. Kasimir.

Cebo. Vid. *Sebo.*

Cera labrada. Verarbeitetes Wachs.

Cera branca. Weisses Wachs.

Cera amarella. Gelbes Wachs.

Cerdas de cavallo. Pferdehaar.

Cerdas para sapateiros. Schusterborsten.

Cerdas para pinceis. Pinselborsten.

Cevada pilada ou descascada. Gerstengraupen.

Cha aljofar. Schiefspulver-Thee; Andre Theesorten führen folgende Namen: *Samlo*, *Toncai*, *Sequim*, *Picão*, *Gobim*, *Chaolão*, *Perola*, *Camfu*, *Ceichão* &c.

Chales. Shawls, Schalen.

Chamalote de ondas. Gewässerter Kamelot.

Chamiças. Spartostricke.

Chapeos grossos. Filzhüte.

Chapeos de seda. Englische Patenthüte.

Cha-

Chapeos finos. Kernhüte.
Chapeos entre - finos. Mittelfeine Hüte.
Chapeos para homem. Mannshüte.
Chapeos para meninos. Kinderhüte.
Charetes Schabracken.
Charneiras das fivelas. Schnallenbügel.
Chaudeis. Schöne Bengalische Bettdecken.
Chaves de relogio. Uhrschlüssel.
Chaves para pipas e toneis. Faſshahnen.
Chifarotes. Kurze Degen.
Chifras. Schabeisen.
Chillas. Eine Art baumwollenen Zeuges aus Ostindien.
Chitas de algodão. Baumwollene Zitze.
Chitas de linho. Leinene Zitze.
Chumbo em pão. Bley in Mulden.
Chumbo em rolo. Rollbley.
Chumbo em pasta. Bley in Tafeln.
Chumbo em munição. Bleyhagel.
Chumbo queimado. Bleyasche.
Cintas de lã. Wollene Gurte.
Cintas de linho. Leinene Gurte.
Cirandas. Schwingen.
Cobertores de lã. Wollene Bettdecken.
Cobre em fundos. Kupferboden.
Cobre em taboleiros. Spanische Platen.
Cobricamas. Bettdecken.
Cochonilla. Vid. *Cochinilha.*
Cocos de piàssa. Vid. *Coquilhos.*
Coeiros. Windeln.
Cofres de ferro. Geldkisten.
Coifas para caballeiras. Paruckennetze.
Coleiras. Halsbänder für Hunde.
Coldres. Holfter.
Colheirinhas para chá. Theelöffel.
Cominhos rusticos. Kümmel.
Compassos de ferro. Eiserne Zirkel.
Compassos de latão. Messingene Zirkel.
Conchas de madreperola. Perlmutterschalen.
Conchas para balanças. Waagschalen.
Conchinhas com tinta para iluminção. Farben in Muscheln.
Condeças. Deckelkörbe; *de vime*, von Weidengerten; *em terno*, in Sätzen,
Contas de rezar. Paternosterkörner; *de páo ordinario*, hölzerne; *de vidro*, gläserne; *de azeviche*, von Gagat; *de coquilho*, von Kokos; *de Moçambique: de sementilha; de fortilha &c.; Enfiadas*, auf Schnüren gezogen.
Contaria. Glasperlen.
Contos. Spielmarken.
Cor em tigelinas. Farben in Schäl-

Schälchen; *razas; fundas.*

Cores de pintar. Malerfarben.

Cores de enfeitar. Schminken.

Coral. Die verschiedenen Sorten führen folgende Beynamen: *gregio, grosso, barbarisco, cascalho, esburacado, olivete ou macho, de mediania, milheiro.*

Corallina. Korallenmoos.

Cordas de cairo. Kokosstricke.

Cordas de murrão. Zündstricke.

Cordas de viola. Violinsaiten.

Cordas para setras ou citaras. Zitherdraht.

Cortes para vestias. Westenstücke, Gilets; Engl. *Shapes.*

Cortes de meia para calções. Strumpfhosen; *de lã; de seda.*

Cortes para çapatos. Schuhblätter.

Catonia Katunlinnen.

Couros em cabellos. Häute in Haaren.

Couros salgados. Gesalzene Häute.

Couros do Brasil em meios de sola. Brasilianisches Sohlleder in halben Häuten

Couros crús ou frescos. Rohe oder frische Häute.

Couros cortidos ou curtidos. Gegerbte Häute.

Couros curtidos em branco. Weifsgahre Häute.

Couros com curtimento de anta. Auf Büffel - Art zugerichtete Häute.

Couros de atanado. Lohgahre Häute.

Couros acamurçados. Auf Sämisch - Art gegerbte Häute.

Couros vacuns. Kuhhäute.

Couros cabruns. Ziegenhäute.

Couros bezerros. Kalbfelle.

Couros ovelhuns. Schaaffelle.

Couros de cordeiro. Lamfelle.

Couros de gamo. Damfelle.

Couros de Moscovia. Juften.

Crano humano. Menschen. Schädel.

Cravadores para sapateiros. Pflockahlen.

Cravos de ferrar. Hufnägel.

Cravos de latão e estanhados para baús. Kupffernägel.

Cravos de latão dourados. Messingene vergoldete Nägel.

Cravos bornidos. Lackirte Nägel.

Cré para pintores. Malerkreide.

Cré pedra para riscar. Stock kreide.

Cré lanificio. Creas.

Cristal tartaro. Weinsteinkrystalle.

Cruzes. Kreuze.

Cubertas da fechadura. Schlofsbleche.

Cubertas de cama. Bettdecken.

Cu-

Cubertores. Bettdecken; *de lã; de damasco; de sara, fina com franga ou barra; de duqueza; de grizè.*

Cuscuz. Orientalische Suppentafeln.

Cutelas. Hackmesser, Küchenmesser.

Cutelos. Couteaux.

Cutelo. Ein halber Mond für die Gerber.

Damasco de lã. Wollener Damast.

Dentes de cavallo marinho. Wallrofszähne.

Dianteiras de camizas. Busenstreifen.

Didaes furados. Nähringe.

Didaes para marinheiros. Segelringe.

Dirandellas. Sparendchen.

Dobradiças. Thürhängen.

Embocadura. Ein Mundstück.

Empulhetas de area. Sanduhren; *de huma hora,* Stundenuhren.

Empunhadura. Ein Griff.

Encenso macho. Olibanum.

Encenso femea. Weisses Fichtenharz.

Migalhas de Encenso. Weihrauchkörner.

Dentes de Engalla. Zähne vom äthiopischen wilden Schweine.

Engenhos de ferro para aparar pennas. Stählerne Instrumente um Federn zu schneiden; Engl. *Steel pen engines.*

Enxadas. Hauen.

Enxarcia. Takelasche.

Enxofre em canudo. Stangenschwefel.

Enxofre em pó ou flor. Schwefelblumen.

Enxofre em manteca. Schwefelbutter.

Escalfador. Ein Kochtopf.

Esaravelhos. Kleine Elephantenzähne.

Escardilhos. Jäthacken, Reuthauen.

Escoda. Ein Zahnhammer.

Escovas para vestidos. Kleiderbürsten.

Escovas redondas para limpar cavallos. Pferde-Kartätschen.

Escovas para ourives. Juwelierbürsten.

Escovas para limpar sapatos. Schuhbürsten.

Escovas para limpar seges Wagenbürsten.

Escovas para limpar dentes. Zahnbürsten.

Escravos pretos. Sklaven.

Escudelas. Näpfe.

Escudetes. Schildchen.

Escuma da prata. Silberschaum.

Esgaravatador. Ein Zahnstocher.

Esgaravatador dos ouvidos. Ein Ohrlöffel.

Esguião. Eine feine Leinwand zu Hemdern.

Es-

Esmeril em pedra. Smirgel in Stücken.

Esmeril em pó. Pulverisirter Smirgel.

Espadas de dous cortes. Schwerter, Zweyschneidige.

Espadins. Degen, Kurze Degen.

Espatulas. Spateln.

Espelhos da fechadura. Schlüsselschilder.

Espelhos com molduras. Spiegel mit Rahmen.

Espelhos para toucador. Toilett-Spiegel.

Espelhos de algibeira. Taschenspiegel.

Espelhos concavos. Hohlspiegel.

Esperdiços de seda. Abgang von Seide.

Espermaceti em velas. Wallrath-Lichter.

Espichos. Faſshahnen, Krahnen.

Espirito de trementina. Terpentingeist.

Espirito de vitriolo. Vitriolgeist.

Estanho em bruto. Rohes Zinn.

Estanho labrado. Verarbeitetes Zinn.

Estanho em barras. Stangenzinn.

Estanho para lume de espelho. Stanniol.

Esteiras de Moscovia. Russische Matten.

Esteiras de junco. Binsenmatten.

Esteiras de tabua. Matten von der Rohrkolbe (Typha).

Esteiras de palma. Palmmatten.

Estofa de seda de cavallo. Pferdehaarnes Stuhlzeug.

Facas de meza. Tafelmesser.

Facas de sapateiro. Schusterkneife.

Facas para marinheiros. Matrosenmesser.

Farda. Montirung.

Farinha de trigo. Weizenmehl.

Fato. Hausgeräth.

Fazendas brancas. Weisse Waaren.

Fazendas de lã. Wollene Zeuge.

Fechaduras para portas. Thürschlösser.

Fechaduras para gavetas. Kommodeschlösser.

Felepechim. Barkan mit aufgedruckten Blumen.

Ferradas. Schöpfeimer.

Ferrados. Melkeimer.

Ferro coado. Gegossenes Eisen.

Ferro em arcos. Reifeisen.

Ferro em folha. Schwarzblech.

Ferro argola. Oegeleisen.

Ferro taboa. Schambloneieisen, Breites Stangeneisen.

Ferro vergelhão. Vierkantiges Eisen, in Bündeln.

Ferro

Ferro verguinha ou em varões redondos. Rundeisen.

Ferro em barra. Stangeneisen.

Ferros de plaina e junteira. Hobeleisen.

Ferros para engomar. Streicheisen.

Ferros para levantar cabello. Frisireisen.

Ferrugem do cobre. Kupferrost.

Fezes de ouro. Goldglötte.

Fezes de prata. Silberglötte.

Figos passados. Getrocknete Feigen.

Figuras de alabastro. Alabaster-Figuren.

Figuras de jeço. Gypsfiguren.

Filete. Ein wollenes Zeug, aus der Barbarey.

Fio para sapateiro. Schustergarn.

Fio trocido. Zwirn.

Fio de algodão. Baumwollengarn.

Fio de linho. Leinengarn

Fio de lã. Wollengarn.

Fio de cozer. Nähzwirn.

Fio de ferro. Eisendraht.

Fio para cardas. Kratzdraht.

Fio de aço. Stahldraht.

Fio de cobre. Kupferdraht.

Fio de arame. Messingdraht.

Fio de manicordio. Manikordiendraht.

Fio para engranzar. Draht zum Aufreihen der Paternosterkörner.

Fitas de cadarço. Floretband.

Fitas de seda. Seidenband.

Fitas asetinadas. Atlasband.

Fitas lizas. Glattes Seidenband.

Fitas de fumo. Florband.

Fitas de lã. Wollenband.

Fitas de linhas. Zwirnband, Leinenband.

Fitas de nastro. Schmales Linnenband.

Fitas de lã e linho. Halb wollen und halb leinen Band.

Fitas para laços de caballeiras. Parukenband.

Fitas para ligas. Strumpfband.

Fita gradual. Mefsband für die Feldmesser.

Fivelas para sapatos. Schuhschnallen.

Fivelas para calções. Knieschnallen.

Fivelas elasticas. Elastische Patentschnallen; Engl. *Latchets.*

Fivelas de molla para boldries. Wehrgehängschnallen.

Fivelas de luto. Trauerschnallen.

Flautas. Flöten.

Flautas travesas. Querflöten.

Flautas doces. Flödusen.

Flor de anil. Der feinste Indigo.

Flor de ro meira. Granatblüthe.

Flores que vem em ramos. Blumen in Bouquetten.

Florada. Kandirte Orangenblüthe.

Foles de mão. Feuerpüster.

Fo-

Foles para forjas. Schmiede-Blasebälje.

Folhas de faca. Messerklingen.

Folhas de espadins. Degenklingen.

Folhas de serra. Sägeblätter.

Folhas para floretes. Rapierklingen.

Folhas de sené. Sennesblätter.

Folha de lata. Blech, Weifsblech.

Folhas de louro. Laurierblätter.

Folha da charrua. Pflugeisen.

Folheta, Folhinha. Folie, zum Unterlegen für Edelsteine.

Formas de assucar. Zuckerformen.

Formões. Fermohre.

Fouces roçadouras. Hippen.

Fouces de podar as arvores. Gartenmesser, Baummesser.

Fouces de podar a vinha. Rebmesser, Winzermesser.

Fouces segadouras, Fouces de segar ou ceifar. Sicheln.

Fouces para segar feno. Grassensen.

Frigideiras. Bratpfannen.

Frocos, Flocos. Schenellen.

Furados. Vid. Didaes furados.

Fusilão. Die Zunge am Schnallenbügel.

Ganchos de boldries. Karabinerhaken.

Gargaraz. Eine Art Zitz.

Gilapriga, Girapigra, Gerapiga. Hierapicra

Globos de mathematica. Erd- und Himmelskugeln; *de papelão; com pes.*

Gomma de páo santo. Guajak - Gummi.

Gomma edra. Epheugummi.

Gomma poponaco. Opopanox.

Gomma de peixe. Fischleim.

Gonzos. Hängen, Thürhängen.

Gordião. Euphorbium.

Grados. Eggen.

Grã de Indias. Koschenilje.

Grã *sylvestre.* Sylvester-Koschenilje.

Grilhos. Handfesseln.

Grodetú. Grosdetours.

Guarnições de espada. Degengefässe.

Guingão. Gingham.

Herva coclearia. Löffelkraut.

Herva lombrigueira. Stabwurz.

Hipecocoanna. Ipecacuanha.

Horchila. Orseille.

Jagara, Jagra; Lagra. Kokoszucker.

Jal-

Jalde. Orpiment.
Jaldilino. Neapelgelb; Ital. *Giallolino.*
Imagens. Bilder, Figuren; *de santos; de cera; de pedra; de metal; de páo.*
Joeiras. Kornschwingen.
Juncos. Rethe, dünne Rohrstöcke.
Juncos para cadeiras. Stuhlrohr.

Lacre de fechar cartas. Siegellack.
Lageas, Lages. Flursteine, Fliesen.
Lambeis, Alambeis. Grobe wollene Decken mit Streifen.
Lã suja. Schmutzwolle, Ungewaschene Wolle.
Lã lavada. Gewaschene Wolle.
Lã de camello torcida. Kämelgarn. Kohr.
Lã de Vigunea. Vigognewolle.
Lambazes. Schwabber; *de lã, com cabo de páo.*
Lançarote. Fleischleim, Sarcocolla.
Lanilha. Flanell.
Laqueca. Ein glänzender, orangefarbiger Stein, der aus Asien kommt, und woraus Perlen etc. gemacht, und nach Africa verhandelt werden. Der Name stammt aus dem Arabischen, und scheint dem Karneol zuzukommen.
Laranjas azedas. Pomeranzen.
Lata em folhas. Blech.
Lata de cores. Metallgold.
Latão em folhas. Latunmessing.
Latão em pesos. Messingene Einsatz - Gewichte.
Latão mourisco. Messinglahn.
Legumes. Gemüse.
Leite azenino. Milchzucker.
Leite de enxofre. Schwefelmilch.
Leite virginal. Jungfernmilch; *em vidrinhos*, in Gläschen.
Lenços de algodão. Baumwollene Tücher.
Lenços de linho. Leinen Tücher.
Lenços de seda. Seidene Tücher.
Lenho aloe. Wohlriechendes Aloeholz.
Limas chatas. Platte Feilen.
Limas quadradas. Vierkantige Feilen.
Limas redondas. Runde Feilen, Vogelzungen.
Limas meio redondas. Halbrunde Feilen.
Limas torcidas. Rattenschwänze.
Limas de igualar. Ausstreichfeilen.
Limas doces. Polierfeilen.
Limas de tres angulos ou quinas. Dreykantige Feilen.
Limas de faca. Messerfeilen.
Limas de serra. Sägefeilen.
Limas de arredondar. Welsfeilen.

Limas de carrete. Triebfeilen.
Limas de charneira. Scharnierfeilen.
Linho em rama. Roher, ungehechelter Flachs.
Linho sedado, ou em estrigas. Gehechelter Flachs.
Linho em fio. Leinen Garn.
Lirio de tintureiros. Wau.
Livros para memorias. Taschenbücher.
Loxa. Meth; *Aguamel.*
Luvas para mulher. Damen-Handschuhe.
Luvas para homem. Manns-Handschuhe.
Luvas para meninos. Kinderhandschuhe.
Luvas de cheiro. Parfumirte Handschuhe.

Maçãas de cypreste. Zypressenfrüchte.
Macetas. Spucknäpfe.
Machafemeas. Hängen.
Machicote. *Vid.* Macicote.
Madeira lages. Planken und Breter.
Mamonas. Ricinuskörner.
Manequins. Gliederdocken.
Manna escolhida em lagrimas. Auserlesene Manna.
Manna em sorte. Manna in Sorten.
Manteiga de cacau. Kakaobutter.
Manteiga de antimonio. Spiesglasbutter.
Manteiga de enxofre. Schwefelbutter.
Maquim amarello. Bleygelb.
Maravalha. Sehr schmales Band; Stickband.
Marfim em raspas. Geraspeltes Elfenbein.
Marfim de lei. Maaſs-Elephantenzähne.
Marfim escaravelho. Kleine Elephantenzähne.
Marquesita. Markassit.
Martellos para carpinteiros. Hammer für Zimmerleute.
Martellos para sapateiros. Schuster-Hammer.
Martellos de ferrar. Hufhammer.
Matamingos, Matamungos. Eine Art Glasperlen.
Mechas de enxofre. Schwefelfaden.
Medalhas para Senhoras. Medaillons für Damen.
Meias para mulher. Frauenstrümpfe.
Meias para homem. Mannsstrümpfe.
Meias *para meninos.* Kinderstrümpfe.
Meias de pizão. Gewalkte Strümpfe.
Meias de linha. Zwirnstrümpfe.
Mera. Wachholderöl.
Merlim. Marlien.
Metal para sinos. Glockenspeise.
Moinhos de café. Kaffée-mühlen.
Molduras. Rahmen.
Mollas para relogios. Uhrfedern.

Molas para coches e seges. Kutschfedern.
Momole. Eine Art feinen ostindischen Zitzes.
Mostras. Muster, Proben.
Murrão. Zündstricke.
Musgo marinho; *Musgo de mar.* Korallenmoos; *Corallina.*

Nacar de perola. Perlmutterschaale.
Navalhas de barbear. Rasiermesser.
Navalhas de aparar pennas. Federmesser.
Navalhas de salto. Waidmesser.
Navalhas com molla. Messer mit einer Sprindfeder.
Negros. Negersklaven.
Naval. Eine Art Leinwand, bestehend aus folgenden: *batido; por bater; grosso, em fardos.*
Naucarizes ou Beirames.
Niagens. *Vid.* Aniagens.
Niles ou Guingões da Costa.
Nobreza de seda. Doppeltaft.
Nochatro. Salmiak; *Noxatre.*

Oculos de theatro. Operagläser.
Oculos de longa vista. Perspective.
Oculos de nariz. Brillen.
Oleo louro. Loröl.
Oleo de cheiro. Riechöl.
Oleo de linhaça. Leinöl.
Oleo de nabos. Rüböl.
Oleo petrolio. Steinöl.
Oleo de espique. Spicköl.
Oleo de vitriolo. Vitriolöl.
Oleo de jasmins. Jasminöl.
Oleo de flor de laranja. Orangeblüthöl.
Olhos de cangrejos. Krebsaugen.
Oliado. *Vid.* Oleado.
Olio. *Vid.* Oleo.
Ondeados. Gewässerte Zeuge; *de seda, de linho, de lã.*
Orgãos para ensinar passaros. Vogel-Orgeln.
Orijones. Eingemachte Pfirschen.
Orzilha. Orseille.
Osso de coração de veado. Hirschkreuz.
Ourocu. Orlean.

Pás. Kornschaufeln.
Paina, Panha. Brasilische Baumwolle. Sie kommt von groſsen Bäumen, und ist viel weisser und feiner, jedoch nicht so consistent, als die gewöhnliche Baumwolle.
Paineis. Gemälde, Schildereyen.
Palangana. Ein Wasserbecken.
Paliteiros. Zahnstocher-Etuis.
Palheta branca, Palheta de prata. Silberlahn.
Palheta amarella, Palheta de ouro. Goldlahn.

Palmetas. Spateln.
Palmilhas. Strumpfsohlen.
Palmito ou Picote de Inglaterra.
Palmitos ou Meios Camelotes.
Panico rei. Sehr feiner ostindischer Katun.
Pano de peneiras. Siebtuch.
Pano de seda de cavallo para assentos. Pferdehaarnes Stuhlzeug.
Páo amarello do Brazil. Brasilianisches Gelbholz.
Páo vermelho. Rothholz.
Páo de sandalo branco. Weisses Santelholz.
Páo caliatur. Kaliaturholz.
Páo fustete Fisetholz.
Páo de evano. Ebenholz.
Papagaios de lã sind die französischen *Perroquets.*
Papeiros. Papptiegel.
Papel pardo. Grau Papier.
Papel de imprimir. Druckpapier.
Papel de embrulhos. Wickelpapier.
Papel pintado. Buntes Papier.
Papel dourado. Goldpapier.
Papel lombardo para encartuxar. Karduspapier.
Papel pautado. Linirtes Papier.
Papel em rolos para armação de casas. Tapeten-Papier.
Papel apolvisado. Flocken-Tapeten.
Papeis de leques. Fächerpapier.
Papeleiras. Schreib-Schatulle.

Partasanas. Partisanen.
Pastas de cobre. Kupferboden.
Pastilhas de profume. Riechküchlein.
Pavio para velas. Dachtgarn.
Pederneiras para espingardas. Flintensteine.
Pedras para amolar navalhas de barba. Wetzsteine.
Pedra d'escrever. Zeichensteine.
Pedra vasar. Bezoar; *Bazar.*
Pedra de bogio ou de mono. Affen Bezoar.
Pedra de buir. Smirgel.
Pedra de porco. Malakkastein.
Pedras dos carpöes. Karpfensteine.
Pelampuris. Eine Art indianischer Decken.
Pelles de lixa. Fischhaut.
Pelles de rato ou petegris. Grauwerk.
Pennas de lapis. Bleyfedern.
Pentes de ponta de boi. Hornkämme.
Pequia. Atlasholz aus Brasilien.
Perduraveis sind die englischen *Long-ells.*
Perfumadores. Räucherfässer.
Pergaminho respançado. Präparirtes Pergament zum Zeichnen und Malen.
Pericaes. Eine Art baumwollenen Zeuges.
Pescada secca. Stockfisch.
Pesos. Gewichte.

Pesos de latão. Messingene Einsatzgewichte.
Petia. Brasilianisches Gelbholz.
Pevides. Kerne; *de cidra, melão, melancia, pepinos, abobaras.*
Picão. Ein Steinhammer.
Piche. Pech; *Pez.*
Picheis. Weinheber.
Picote. Grobes Zeug von Ziegenhaaren.
Pinceis de cabo de penna. Posenpinsel.
Pinceis de cabo de páo. Stockpinsel.
Pinceis para alcatroar. Theerpinsel.
Pinceleiros. Pinselschalen.
Pinta unha. Pottloth.
Pipas. Piepen, Fässer.
Pipas desarcadas. Tonnen in Schoven.
Piques. Piken.
Piricães. *Vid.* Pericaes.
Pirolas. Pillen.
Pirolas mercuriaes. Merkurialpillen.
Pita. Die Agave oder Baum-Aloe. Ihre Blätter dienen zu Umzäumungen, auch werden Stricke, Säcke etc. daraus gemacht. Die Fäden lassen sich gut spinnen, man müfste aber ein Mittel erfinden, sie so zu bleichen, dafs sie nicht gleich gelb werden.
Pitorras. Kreisel.
Piugas. Strumfbänder für Damen.
Pixe. Pech; *Pez.*
Placas. Wandleuchter, Spiegelleuchter.
Plumas de chapeos. Hutfedern; *brancas*, weisse; *pretas*, schwarze; *de cores*, bunte.
Pós de alimpar os dentes. Zahnpulver.
Pós de Quintilio. Crocus metallorum.
Pós de Joanes (*de Vigo*) Rother Niederschlag.
Pós da India Die auf der Schote der Juckbohne befindliche Wolle; Engl. *Cowitch.*
Podão. Ein Gartenmesser.
Pontas de veado em raspas. Geraspeltes Hirschhorn.
Pontas de veado queimadas. Gebranntes Hirschhorn.
Pontas de boi. Ochsenhörner.
Pontas de carneiro. Widderhörner.
Ponteiras de espada. Ortbänder.
Ponteiros. Griftel.
Porporina. *Vid.* Purpurina
Postemões. Incisions Lanzetten.
Potes de ferro. Eiserne Töpfe.
Prata fina em pães ou livros. Blättchensilber.
Pratos de balança. Wagschalen.
Pregos de latão para cadeiras. Messingene Stuhlnägel.
Presilhas. Schnüren.
Presilhas de chapeos. Hutschnüren.
Preto de Frankfort, Preto de Italia. Frankfurter Schwärze-

Schwärze, Kupferdrucker-Schwärze.

Pucaros de Estremoz. Wohlriechende Trinkgefässe; Man sehe unter *Barro de Estremoz.*

Puchavantes de ferrador. Vid. Puxavantes.

Pucho. Costus arabicus.

Purpurina para pintores. Bronzir-Bronze.

Queijo flamengo. Holländischer Käse.

Queixe de pescada. Hechtkiefer.

Quentaridas. Spanische Fliegen.

Quintilio. Metall-Safran.

Quitasol. Ein Sonnenschirm

Rabicho. Ein Schwanzriem für Pferde

Raiz de Sipó. Ipekakuana.

Raiz de Butua ou Abutua. Pareirabrava.

Raiz de Jalappa. Jalapp.

Raiz de Ruibarbo. Rhabarber.

Rasoura. Ein Streichholz.

Raspas de couro. Leimleder.

Raspas de marfim. Geraspeltes Elfenbein.

Raspadores. Raspeln.

Rassamalha, Roçamalha. Flüssiger Storax.

Raxa. Rasch.

Realejos. Regale, Handorgeln.

Rebuços. Masken.

Recamo. Brokat; Reichgestickte Arbeit.

Redeas. Zügel.

Regaleza. Süfsholz.

Regatas. Ostindische Zitze.

Registos, Registros, Rezistos. Heiligenbilder auf Papier oder Pergament. Man pflegt sie in Bücher einzulegen, um Stellen zu bemerken.

Registos de metal. Messingene Krahnen oder Zapfen

Relogios de chumbo ou estanho para criança. Bleyerne oder zinnerne Kinderuhren.

Relogios de parede. Wanduhren.

Relogios de meza. Tischuhren, Stutzuhren.

Rendas de linha. Zwirnspitzen.

Rendas de seda. Seidene Spitzen.

Reocru, Reocur. Orlean.

Requeriz. Süfsholz.

Retalhos. Abschnittsel.

Retalhos de pellicas para colla. Leimleder.

Retroz. Gezwirnte Seide.

Rezina, Resina. Harz.

Resina de pinho. Fichtenharz.

Riscadilho. Gestreifte Leinwand.

Roleiras. Wachsstapelleuchter.

Roxa-terra. Rothe Erde.

Sabão em pedra. Blockseife.

Sabão molle. Weiche Seife.

Sacotrim. Sucotrin-Aloe.

Sa-

Sacras. Altartafeln; *envidriadas.*
Sal potagem. Küchensalz.
Sal prunella. Salpeterküchlein.
Sal catartico ou de Inglaterra. Englisches Salz.
Salitre bruto. Roher Salpeter.
Salitre refinado. Geläuterter Salpeter.
Salmonico. Salmiak.
Salsa do Maranhão, Salsaparilha de Regimento. Salsaparilla aus Maranhão.
Salsa das Indias de Castella, Salsaparilha de Funduras. Honduras Salsaparille.
Sanas. Baftas.
Sapatos de homem. Manns schuhe.
Sapatos de mulher ou moços. Damenschuhe.
Sapatos de meninos, rapaz e de raparigas. Kinderschuhe.
Saraças. Eine Art Zitze.
Sarja de seda. Seidene Sarsche.
Sarja de lã. Wollene Sarsche.
Sarralharia. Schlösser-Arbeit.
Sebo de urso. Bärenfett.
Seda. Seide; die beste Sorte heifst *Cabeça*, und die schlechteste *Barriga.*
Seda trama. Tramseide.
Seda em rama. Rohe Seide.
Sedas. Seidene Stoffe.
Semente de hortaliça. Garten Sämereyen.
Semente de bichos da seda. Seidenwürmer-Eyer.
Sempredura. Amens.
Sendaes. Strumpfbänder.
Seneca. Arsenik.
Serilhos. Haspeln.
Serralha. Färberscharte.
Sertãas de ferro. Eiserne Pfannen.
Sertuns Vid. *Surtuns.*
Setelerão. Packlinnen aus Chateleran in Frankreich.
Setim, Pequia Brasilianisches Atlasholz.
Setim de algodão. Baumwollener Satin.
Setim de lã. Wollener Satinet.
Setinilho. Satinet.
Sevada. Vid. *Cevada.*
Siameses. Siamosen.
Sidra Zider.
Silhas. Bauchgurte für Pferde.
Silhões. Grofse Frauenzimmer Sättel.
Sinetes. Petschafte.
Sinzas azues. Blaue Asche.
Sirgos. Seidene Schnüren.
Solda dos ossos. Fleischleim.
Sombra de Colonia. Kölnische Erde.
Sondas. Sonden.
Succate. Succade.
Subelas. Vid. *Sovelas.*
Sumo de alcaçuz. Lakritzen-Saft.
Suprilho. Schleyertaft.
Surtuns. Surtouts.

Taboleiros de ferro acharoados. Lackirte Theebreter.

Taf-

Tafeta com herva. Grastaft.
Talheres. a) Platmenaschen; *com suas galhetas de vidro,* nebst Einsatz - Flaschen; b) Bestecke zu Messer, Gabeln und Löffeln.
Tamboretes de Inglaterra. Man sehe *Tabourets* im Englischen Lexicon.
Tamancos. Schuhe mit hölzernen Sohlen.
Tampões, Tampos; Tapadores, Tapaduras. Deckel.
Tarros. Melkeimer.
Terra de oleiros. Smalte, Zaffra.
Terra de hortaliça. Garten-erde.
Terra portugueza, Terra de Estremoz. Man sehe *Barro de Estremoz.*
Terra roixa. Rothe Erde.
Terra foliada de tartaro. Weinsteinerde.
Tesouras de barberos. Barbierscheeren.
Tesouras de alfaiate Schneiderscheeren.
Tesouras de costureira. Scheeren für Näherinnen.
Tesouras pequeninas. Scheeren mit sehr kurzen Klingen.
Tesouras de estojo. Futtral-scheeren.
Tesouras de candieiro. Lichtputzen.
Tisicos. Dünne Sinesische Fächer.
Tisouras. Scheeren; *Tesouras.*
Tisouras de espivitar. Lichtscheeren.
Tisourinhas. Kleine Scheeren.
Tolontros. Sollen Jujuben oder Brustbeeren seyn.
Toribios, Turibios. Indianische Krystallperlen.
Torneiras de metal, Tornos das pipas. Faſshahnen oder Krahnen.
Tornos de serilhar. Haspeln.
Torquezas. Zangen, Kneipzangen.
Traçados. Säbel.
Tranças Treſſen.
Trastes de casa Hausgeräthe.
Travões. Fesseln für Pferde.
Trebellos. Klapperbüchsen.
Tremulos. Zitternadeln.
Trempe. Ein Dreyfuſs.
Triaga magna. Venezianischer Theriak.
Trincal. Vid. *Tincal.*
Trinchetes. Schusterkneife.
Tripe de lã. Wollener Plüsch. Engl. *Worsted Shag.*
Tripe de lã com pelo de camello. Kameelhaarner Plüsch; *com froco.* Felp oder *Longpoil.*
Triple. Trippel; *Tripe.*
Tromentina. Terpentin; *Termentina*
Troquazes. Vid. *Torquazes.*
Troquazes de ferrador. Hufzangen.
Turibios. Vid. *Toribios.*

Varetas de abanico. Fächerstäbe.
Varetas de chapeos de sol. Schirmgabeln.

Va-

Vasadores. Locheisen.

Vasculhos. Groſse Dielenbesen.

Velvute. Manscheter.

Vernizes para charão. Lackfirnisse.

Veronicas. Heiligenbilder.

Veronicas de cunho. Medaillons mit Heiligenbildern.

Vestias. Westen.

Vestias em cortes. Westenstücke; Engl. *Shapes.*

Vestidos feitos. Fertige Kleider.

Vestidos em cortes. Zugeschnittene Kleider.

Vidrilhos de cores para pin'ores. Gläserne Farbeschälchen.

Vidros de cheiro. Riechfläschchen.

Vidros para vidraças. Fensterglas.

Vidros christalinos. Kristallgläser.

Vidros paro espelhos. Spiegelglas; *com lume,* mit untergelegter Folie.

Vidros para oculos de nariz. Brillengläser.

Vidros para relojos de algibeira. Uhrgläser.

Vinagre rosado. Rosenessig.

Vinhatico. Brasilienholz.

Violinhas para meninos. Kindergeigen.

Vistas de ponta de boi para lanternas. Lanternenblätter.

Urzela, Herva Urzela. Orseille.

Unto de homem. Menschenfett.

Unto de cavallo. Kammfett.

Xarope de violas. Veilchensaft.

Xicaras. Tassen.

Xiringas, Xeringas. Klystirspritzen.

Fortgesetztes
Lateinisches Waaren-Lexicon.

Acacia indica. Tamarinden.

Acaciae ægyptiacae succus. Aegyptischer Schotendornsaft.

Acetum cerevisiae. Bieressig.

Acetum bezoardicum. Giftessig.

Acus ophthalmica, Acus interpunctoria. Eine Staarnadel.

Adeps suilla. Schweineschmalz.

Aeris squama. Kupferschlez.

Aes caldarium. Glockenspeise.

Æs viride crystallisatum. Krystallisirter Grünspan.

Agresta. Saft von unzeitigen Trauben.

Album graecum. Weisser Enzian.

Alica hordeacea. Gerstengraupen.

Alica triticea. Weizengraupen.

Alica farris saracenici. Buchweizengrütze.

Aloe violata. Violen-Aloe.

Aloe insuccata. Saft-Aloe.

Aloe rosata. Rosen-Aloe.

Aluta. Sämisch Leder.

Ambra citrina, Ambra fulva. Bernstein.

Ambra subalbida. Wallrath.

Ammae. Bruchbänder.

Ammonium muriaticum. Salmiak.

Ampelites. Pechkohle.

Amylum pulverisatum. Puder.

Anima rhabarbari. Rhabarber-Tinctur.

Anisum laxativum. Laxir-Anis.

Annuli ferrei. Sprengeisen.

Antigorium. Grober Schmelz.

Antihecticum Poterii. Schwindpulver.

Antlia lactea. Eine Milchpumpe, Brustpumpe.

Apes

Apes siccae. Getrocknete Bienen.

Aqua apoplectica. Schlagwasser.

Aqua naphae. Orangeblüthwasser.

Aqua carminativa. Windwasser.

Aqua confortativa. Kraftwasser.

Aqua cosmetica. Schminkwasser.

Aqua odorifera. Riechwasser.

Aqua ophthalmica. Augenwasser.

Aqua stomachica. Magenwasser.

Aqua Saturni . Bleywasser.

Aqua travmatica. Wundwasser, Schufswasser.

Aqua laxativa Viennensis. Wiener Trank.

Aqua vitae Gedanensis. Danziger Brantewein.

Aqua vitae cerasorum. Kirschbrantewein.

Aqua vitae carvi. Kümmelbrantewein.

Aqua Reginae Hungariae. Ungarisches Wasser.

Arculae. Schachteln.

Armillae. Armbänder.

Arsenicum farinaceum. Giftmehl.

Arsenicum crystallinum. Giftkrystal.

Arundo hispanica ad sellas. Stuhlrohr.

Atramentum scissile. Schieferschwarz.

Aurum foliatum bicolor. Zwischgold.

Aurum sophisticum. Tombak.

Avellana mexicana. Kakao.

Axungia thymallis Aschi. Aeschenschmalz, Fischschmalz.

Axungia Lunae; Bolus cinerea. Goldbergische Siegelerde.

Axungia solis; Bolus flava. Strigauische Siegelerde.

Axungia currulis. Wagenschmiere.

Axungia ceti. Wallfischthran.

Axungia equi ex juba. Kammfett.

Baccae orientales. Kockelskörner.

Bacilli. Stänglein.

Balsamus apoplecticus. Schlagbalsam.

Balsamus barbae. Bartwachs.

Balsamus contra vertig. Schwindelbalsam.

Balsamus embryonis. Kinderbalsam.

Balsamus vulnerarius. Wundbalsam.

Bamia moschata. Abelmosch, Bisamkörner.

Banilla, Baniglia. Vanille.

Batillae. Schaufeln.

Belliculi marini. Mehrbohnen, Nabelsteine.

Bezetta rubra. Spanischer Flor.

Bilances. Waagen, Waagschalen.

Buc-

Boletus laricis. Lärchenschwamm.
Boletus salicis. Weidenschwamm.
Buccina stenterophonea. Ein Sprachrohr.
Bufones. Kröten; *combusti; exsiccati.*
Buxary. Pechurininuſs.
Byne. Malz.

Cadmia fornacum. Ofenbruch.
Caeruleum Smalt. Blaussel.
Calx lota. Gelöschter Kalk.
Candelae cereae. Wachslichter.
Candelae sebaceae. Talglichter.
Candelae. Bougies.
Cannulae. Röhrchen.
Cantarelli. Maywürmer.
Caphora, Caphura. Kampfer.
Cardamomum majus. Paradieskörner.
Cardamomum minus. Kardamum.
Caro muriata. Pökelfleisch.
Caro perfumata. Rauchfleisch.
Caro citri condita. Citronat.
Caryotae. Mit Zucker eingemachte Datteln.
Caseus Lodinensis. Parmesankäse.
Caseus Glaronensis viridis s. rasilis. Grüner Käse, Schabzieger.
Catenae Ketten.
Cera virginea. Jungfernwachs.
Cera signatoria s. hispanica. Siegellack.
Cera arborum. Baumwachs, Pfropfwachs.
Cera negra ad calces. Schuhwichse.
Cerevisia secundaria. Nachbier, Kofent.
Cerussa lamellata Schieferweiſs, Schulpweiſs.
Cetaceum. Wallrath.
Chalybis limatura. Stahlfeilicht.
Chartae geographicae. Landkarten.
Chartae nauticae. Seekarten.
Charta membranacea. Pergament.
Charta auri foliati. Goldschlägerhaut.
Charta belgica. Holländisches Papier.
Charta pergamena. Velinpapier.
Chartae lusoriae. Karten, Spielkarten.
Chebula. Groſse, schwarzbraune Myrobalanen.
China spuria. Kaskarille.
Cichorium ustum. Cichorien-Kaffee.
Cineres herbarum. Kräuterasche.
Circuli picati. Pechkränze.
Circuli straminei. Strohkränze
Citrinum pictorum. Schüttgelb.
Clincaneum. Flittergold.
Coactile. Filz.
Coccionella. Koschenille.
Coccognidium. Kellerhals-Saamen
Cochlear despumatorium. Ein Schaumlöffel.

Coch-

Cochlearum opercula. Schneckendeckel.

Codia. Mohnköpfe.

Color venetus. Eisenfarbe, Ofenschwärze.

Compressoria. Urinsperrer.

Concreta. Steinwüchse.

Conditura sulphurea vini. Einschlag zum Wein.

Confecta. Konfect; Mit Zucker überzogene Sachen.

Conserva. Kräuterzucker.

Conus fusorius. Ein Gieſspuckel, Hohlkegel.

Conus sacchareus. Ein Brod zucker.

Corna exsiccata. Gedörrte Kornelkirschen oder Dürlitzen.

Cornu cervi ustum. Gebranntes Hirschhorn.

Cortex caribaeus. Karaibische Rinde.

Cortex Chinae fuscus s. officinalis, C. peruvianus, C. Kina Kinae. Gewöhnliche Chinarinde.

Cortex Chinae flavus s. regius. Gelbe oder königliche Chinarinde.

Cortex Chinae ruber. Rothe Chinarinde.

Cortex granatorum. Granatapfelschalen.

Cortex Guajaci. Guajakrinde.

Cortex mezerei. Seidelbastrinde u. s. w.

Crepitus lupi Bofist.

Crocus Austriacus. Wiener Safran.

Crocus Vastiniensis. Safran von Gatinois.

Crocus Arausionensis. Oranischer Safran.

Crocus solis. Goldkalk.

Crocus Veneris. Kupferkalk.

Cuprum praecipitatum. Cementkupfer.

Cylindri. Pflasterrollen.

Dentes hippopotami. Wallroſszähne.

Dentagra. Eine Zahnzange.

Dentificium. Zahnmittel, Zahnpulver.

Diachylon Saftpflaster; Das *Diachylon cum gummatibus* nennt der gemeine Mann in Hamburg: *Driakel op Gum*

Diacodium. Johannisbrodsaft.

Diacydonium. Quitten-Latwerge.

Diatessaron. Bauren-Theriak, Gemeiner Theriak.

Dila(ta)torium, *Dioptron.* Ein Sperrer, Sperreisen.

Elaeosaccharum. Oehlzucker.

Elevatorium. Ein Hebeisen, Hebel.

Ellychnia xylina. Baumwollene Lampendachte.

Emplastrum saturninum. Bleypflaster.

Emplastrum Norimbergense. Nürnberger Pflaster.

Em-

Emplastrum ad clavos pedum. Leichdornpflaster.

Emulsio. Kühlmilch, Saamenmilch.

Ens Veneris. Mit Todtenkopf sublimirte Salmiakblumen.

Errhina. Niesemittel.

Exuviae serpentum. Schlangenbälge.

Excutia ventriculi. Eine Magenbürste.

Farina tritici. Weizenmehl.

Farina secalina. Rockenmehl.

Farina siliginea. Mehlblumen, Mundmehl, Feines Mehl.

Farina furfuracea. Kleyenmehl.

Farina amygdalarum. Mandelkleye.

Farina oryzae. Reismehl, Reisblumen.

Farina amyli. Kraftmehl.

Farina fabarum. Bohnenmehl.

Fila xylina rubra turcica. Türkisches Garn.

Flores macis. Muskatblumen.

Forceps deceptoria. Ein verborgenes Messer.

Fragmenta pretiosa sind folgende sechs: die Saphyre, Granaten, Hyacinthe, Rubine, Topase und Smaragde.

Fungus cervinus. Hirschbrunst.

Fungus salicis. Weidenschwamm.

Globuli monialium Sanctae Elisabethae. Rothlaufkugeln.

Glomi cerei. Wachsstöcke.

Globuli moschati. Bisamkugeln.

Globuli carminativi. Windkugeln.

Gilla. Weisser ausgelaugter Vitriol.

Glossocatoche. Ein Zungendrücker.

Glossopetra. Natterzungen.

Gluten vratislaviense. Breslauer Leim.

Grana actes. Holunderbeeren.

Grutum. Gries, Grütze.

Gummi Gambiense. Kinoharz.

Gutt. Gummigutt.

Guttae. Tropfen.

Haleces Belgicae. Holländische Heringe.

Haleces sale conditae. Pökelheringe.

Hami piscatorii. Fischangeln.

Helmintochorton. Wurmmoos.

Hierapicra. Heiligbitter.

Hippace. Parmesankäse.

Hippomanes vegetabile. Stechapfelsaamen.
Hordeum mundatum. Graupen.
Hippopotami dentes. Wallroſszähne.
Hordeum galaticum. Reis.

Incisorium. Ein Bistouri, Incisionsmesser.
Indicum. Indigo.
Indigo in tabulis. Plattindig.
Iuga coloniensia. Kölnische Waagebalken.
Jus portabile. Suppentafeln.

Kali carbonicum crudum. Pottasche.
Kino. Kinoharz.

Lac sulphuris. Schwefelmilch.
Lacca viennensis. Wiener Malerlack.
Lacca coerulea. Lackmus.
Lacca obsignatoria. Siegellack.
Lacrymae cervinae. Hirschthränen.
Lactisugium. Eine Milchpumpe, Brustpumpe.
Laminae nigrae. Schwarzblech.
Laminae albae. Weiſsblech.
Lapis prunella. Salpeterküchlein.
Lapis de Goa. Goastein.
Lapis lyncis. Luchsstein.
Lapis manati. Seekuh-Stein.
Leporis tali. Hasensprünge.
Lapides cancrorum. Krebssteine.
Lectuli straminei. Strohläden für Wundärzte
Libum mellitum. Honigkuchen, Lebkuchen.
Lignum saccharinum. Zuckerkistenholz.
Linimentum. Salbe; flüssige Salbe.
Linimentum volatile. Flüchtige Salbe.
Liquores. Liqueurs.
Luna cornea. Hornsilber.
Lupi hepar. Präparirte Wolfsleber.
Lutum neapolitanum. Napelgelb.

Magnesia sulphurica. Bittersalz.
Magnes arsenicalis. Giftmagnet.
Mala aurantia, Mala aurea. Pomeranzen.
Mala limonia. Limonen.
Mala limonia in muria. Pökellimonen.
Mala citrea. Zitronen.
Mala sinensia, Mala aurantia dulcia. Apfelsinen.
Mala cydonia. Quitten.
Marci panis. Marzipan.

Mas-

Massa ad fornacem. Ofenwachs, Kachelreiber.
Massa liquiritiae fusca. Brauner Süfsholzzucker.
Medulla calappi. Liplap.
Medulla cervi. Hirschmark.
Mel anthosatum. Rosmarinhonig.
Mel rosatum. Rosenhonig.
Mel violarum. Violenhonig.
Meloes majales. Maywürmer.
Mensura pilularis. Ein Pillenmaafs.
Metallum tombacinum. Tomback.
Metallum tormentarium. Stückgut.
Metallum campanarum. Glockengut.
Mica aurea s. flava. Katzengold.
Microscopium solare. Eine Sonnenmikroskop.
Moneta Nigritarum, Moneta Congo. Kauris.
Morselli Imperatoris. Magenmorsellen.
Morsuli purgantes. Purgierzucker.
Morsuli ad ardorem ventriculi. Sodmorsellen.
Moschus ex oculis cervi. Hirschthränen.
Moxa. Japanische Wolle.
Mumia Brunsvicensis. Braunschweigische Mumme.
Murenulae. Neunaugen; *Luneburgenses*; *Pomeranicae.*
Muscerda de catechu. Japanischer Mausdreck.

Narthecia. Salbenbüchsen.
Natrum carbonicum. Soda.
Natrum muriaticum. Küchensalz.
Neroli oleum s. essentia. Neroliöl, Distillirtes Pomeranzenblüthenöl
Nidi indici Indianische Vogelnester.
Niccolum Nickel.
Nicotiana resolutiva. Weisser Niesezucker.
Nitrum murarium Mauersalpeter, Kratzsalpeter.
Nuces regiae. Wallnüsse.
Nuces aquaticae. Wassernüsse, Stachelnüsse.
Nuces mellitae piperatae. Pfeffernüsse.

Obturator palati. Ein künstlicher Gaumen.
Obturatoria suberina. Pfropfen.
Oculatae. Neunaugen.
Odentagra. Eine Zahnzange.
Oleum de kerva. Kastoröl.
Oleum olivarum Provinciae. Provenzeröl.
Oleum de cedro. Cedroöl.
Olibanum germanicum. Waldrauch.
Olibani cortex. Weihrauchrinde.
Origanum creticum. Spanischer Hopfen.
Orichalcum ductitium. Messingdraht.
Oryzae spiritus. Arak.

Ostreae sine testis. Ausgestochene Austern.
Ova formicarum. Ameiseneyer.
Ova struthionum. Straussen-eyer.
Oxalium. Sauerkleesalz.
Oximel. Essigmeth, Sauerhonig.

Palatum artificiale. Ein Künstlicher Gaumen.
Palmulae. Datteln.
Pani. Weberspuhlen.
Panis biscoctus. Zwieback.
Panis martius, pasta regia. Marzipan.
Panis cydoniorum. Quittenbrod.
Panis mellitus, piperatus. Honigkuchen, Pfefferkuchen.
Panis militaris, castrensis. Kommisbrod.
Panis nauticus. Zwieback, Schiffsbrod.
Pannus ceratus. Wachstuch.
Pasta liquiritiae. Reglisse.
Pergamena abortiva. Jungfernpergament.
Pigmentum flavum Neapolitanum. Napelgelb.
Piper caudatum. Schwanzpfeffer.
Plumulae Islandicae s. Eiderinae. Eiderdunen.
Plumulae molles. Dunen, Flaumfedern.
Pollen viennense. Wiener Mundmehl.
Polyspaston. Ein Flaschenzug.
Poma citri. Zitronen.
Poma aurantiorum. Pomeranzen.
Pomaceum. Zider.
Pomata labiorum. Lippenpomade.
Pondera aurichalcea Norimbergensia. Nürnbergische messingene Einsatzgewichte.
Porphyr cum cursore. Ein Reibstein mit seinem Läufer.
Potio laxativa viennensis. Wiener Trank.
Prelum. Eine Presse.
Priapi vulpium. Fuchsruthen.
Pulvis cementatorius. Zementpulver.
Pulvis digestivus. Digestivpulver.
Pulvis dentifricius. Zahnpulver.
Pulvis sternutatorius. Schnupftoback.
Pulvis coriarius. Lohe.
Purgamentum cerae. Windwachs.

Raspatorium. Ein Schabeisen, Schrotmeissel.

Rho-

Rhodomel. Rosenhonig.

Rotulae. Zeltlein.

Rotulae manus Christi. Perlzucker.

Rotulae expectorantes. Brustküchlein.

Saccharum crudum. Rohe Zuckern.

Saccharum purificatum. Raffinirter Zucker.

Saccharum Canariense. Kanarienzucker.

Saccharum liquidum. Syrup.

Saccharum perlatum. Perlzucker.

Saccharum Melitaeum. Meliszucker.

Sal amarum. Bittersalz.

Sal mirabile. Wundersalz.

Sal fossile. Salzerde.

Sal caedum. Salzstein.

Santerna, *Santra.* Borax.

Sapo russicus. Russische Seife.

Sapo massiliensis. Seife aus Marseille.

Sapo venetus. Venezianische Seife.

Sapo amygdalinus. Mandelseife.

Sardae. Sardellen; *gallicae*, französische; *genuenses*, genuesische; *tergestenses*, aus Trieste.

Sardae anglicae, *Sardinae fumatae.* Geräucherte englische Sprotten.

Scalpellum. Ein Schabeisen.

Scatulae. Schachteln.

Sclopeti. Flinten.

Sclopeti venatorii. Jagdflinten.

Scobinae. Raspeln.

Senna parva. Bruchsennes.

Setae porcinae Sauborsten.

Sevum bovinum. Rindertalg.

Sevum vervecinum. Hammeltalg.

Sevum hircinum. Bockstalg.

Siliqua hirsuta. Juckende Fasel oder Kuhkrätze.

Siliqua dividivi. Man sehe *Dividivi* im Spanischen Lexicon.

Solen. Eine Beinlade.

Speculum oculi. Augenspiegel.

Speculum oris s. buccae. Mundschraube.

Speculum ani zur Darmfistel.

Spiritus saponis. Seifenspiritus.

Spiritus arundinis sacchariferae. Rum.

Spiritus oryzae. Arrak.

Spongiae lavatoriae. Badeschwämme.

Spongiae caballinae. Roſsschwämme.

Stannum foliatum. Stanniol.

Stipites. Stengel von Pflanzen.

Strobuli lupuli. Hopfen.

Styli plumbei scriptorii. Bleystifte.

Styli scriptorii ex lapide scissili facti. Rechensticken, Schieferstifte.

Succus citri. Zitronensaft.

Succus viridis. Saftgrün.

Suffitus, Suffimenta. Räucherwerk.

Suppositoria. Stuhlzäpflein.

Syringotomus. Ein Fistelmesser.

Syrupus violarum. Veilchensaft.

Tabacum ptarmicum. Schnupftoback.

Tabellae cardialgicae. Sodtäfelchen.

Talpae combustae. Gebrannte Maulwürfe.

Tamarindorum pulpa. Tamarindenmark.

Tartarus chalybeatus. Gestählter Weinstein.

Tavarcare. Die Maldivische Nuſs.

Tela cerata s. vernissata. Wachstuch.

Tela trilix. Trilch.

Temperatura ollaria. Topferz.

Terebra. Ein Trepan.

Terra vitriolata. Vitriolerde, Kupferrauch.

Terra mortua, Terra damnata. Todtenkopf; *Colcothar.*

Terra vitrioli dulcis. Abgesüſste Vitriolerde.

Terra zaffra. Zaffra.

Terra sigillata. Gesiegelte Erde; *turcica cum literis turcicis*, türkische, mit türkischer Schrift; *arabica cum literis arabicis*, arabische, mit arabischer Schrift; *hierosolymitana cum crucifixo vel symbolo P. P. Jesuitarum*, von Jerusalem, mit dem Crucifixe; *laubacensis*, Laubacher; *strigoviensis, cum tribus turribus*, Strigauer mit drey Thürmen; *lignicensis cum aquila signata*, Lignitzer mit dem Zeichen eines Adlers; *Melitensis cum imagine St. Pauli*, Maltheser mit des heiligen Paulus Bildniſs; *Lemnia cum semiluna signata*, Lemnische Siegelerde mit dem Zeichen eines halben Mondes.

Thea-

Thea imperialis. Kayserthee.

Thoruli straminei. Strohläden.

Tinctura Martis. Stahltinctur.

Tinctura stomachica. Magentinctur.

Tonquin, Tonca. Tonkabohne.

Tornasolis rubra. Rother spanischer Flor.

Tornasolis coerulea. Blaufarbfleckchen.

Torundulae. Nudeln.

Tragea, Tragema. a) Trisenett; b) Zartes, süsses Magenpulver.

Tragea grossa. Pfaffenfutter.

Trepanum cum corona. Ein Kronentrepan.

Trepanum perforativum. Spitztrepan.

Tribuli aquatici. Wassernüsse, Stechnüsse.

Trochisci sublinguales. Pestküchlein.

Turiones pini. Fichtenknospen.

Typhi cervorum. Hirschkolben.

Vectis. Ein Hebeisen.

Vinum campanicum. Schampagner.

Vinum gallicum. Franzwein.

Vinum franconicum. Frankenwein.

Vinum herbipolense montanum Steinwein.

Vinum pomaceum. Zider.

Viscus corylorum. Haselmeistel.

Viscus quercinus. Eichenmeistel.

Vitrum antimonii. Spiesglas - Glas.

Vitrum venetum. Venedisch Glas.

Unguentum ad scabiem. Krätzsalbe.

Unguentum apostolorum, Graue Wundsalbe, Apostelsalbe.

Unguentum cereum. Wachssalbe.

Unguentum neapolitanum. Napelsalbe, Reutersalbe.

Unguentum saturninum. Bleysalbe.

Unguentum de linaria. Zackensalbe.

Unguentum ad ambusta. Brandsalbe.

Unguentum pediculorum. Läusesalbe, Bettlersalbe.

Un-

Unguentum populeum. Pappelsalbe.

Unguentum ad labia oris. Lippenpomade, Mundsalbe.

Unguentum potabile rubrum. Rothe Butter.

Unguentum potabile viride. Grüne Butter.

Zagarilla. Kaskarille.

Zingiber conditum. Eingemachter Ingwer.

Zopissa. Schiffpech.

Fortgesetztes

Deutsches etc. Waaren-Lexicon.

Absätze (für Schuhe).

H. Hielen.
D. Hæle, Skoehæle.
S. Skoklackar.
E. Shoe heels.
F. Talons.
I. Tacchi.
S. Talones del zapato.
P. Talões.

Abschneidels nennt man, in den Zuckersiedereyen, dasjenige, was von feinen Broden, als unvollkommen, am Kopfe abgeschnitten wird. Dergleichen Brode werden dann *Abgekappte Brode* genannt.

Ackerwalzen.

Dän. Agertrumler.
Schw. Akervältar.
Engl. Land rolls.

Ætznadeln.

H. Etsnaalden.
D. Ætsenaale.
S. Etsnålar.
E. Etching needles.

Æxte.

H. Aksen.
D. Öxer.
S. Yxor.
E. Axes.
F. Cognées; Hâches.
I. Scuri.
S. Segures.
P. Machados.

Affenstein. Bezoar, den verschiedene Arten von Affen liefern; der von Madagaskar wird am meisten geschätzt.

Ahlen. Auf Portugisich heissen sie *Sovelas.* — Man theilt sie ein in *Sattler-Ahlen*; *Französische und deutsche Schuster-Ahlen*; *Englische und Deutsche*; dergleichen *sortirte.* Sie werden per Mille verkauft.

Alamode-Gewürz. Piment.

Almey. Nihilum album.

Ambolde. Ambofse.

Amelmehl, *Amlung.* Amidam.

An-

Orientalischer Angeliksaft. Opopanax.

Angeln, Fischangeln. Sie werden nach Numern, per Mille, verkauft, und eingetheilt in *gescheuerte,* und *verzinnte;* ferner in *Hecht-Angeln, Aal-Angeln etc.*

Angellienen.

H. Simmen, Angelsnoeren.
D. Angelsnore.
S. Metrefvar.
E. Fishing lines
F. Lignes à pêcher.
I. Lenze, Lense; cordoncini da ami.
S. Sedales.
P. Linhas de pascedor.

Angelruthen.

H. Hengelroeden, Hengels.
D. Anglestænger.
S. Metspö.
E. Fishing rods.
F. Bàtons ou verges de pêcheur.
I. Verghe da pescare.
S. Cañas de pescar.
P. Varas de pescador.

Anhangbeutel. Siehe *Bügeltaschen*

Anwurf. Ein Ueberfall zum Anschrauben; auf Holländisch: *Schroef-Overval.*

Anwürfe. So nennt man zuweilen die Haken und Krampen, die zum Zumachen der Fenster dienen; An einigen Orten heissen sie *Fensterknebel.* — Der Haken am Posten, womit ein offenes Fenster eingehakt, und zum Stehen gebracht wird, heifst ein *Sperrhaken* oder *Sturmhaken.*

Apfelroster.

Engl. Apple roasters.
Franz. Pommiers.

Apfelsalbe. Pommade.

Apfelstecher.

Engl. Apple-corers.

Arbeitsbeutel.

H. Breyzakken.
D. Arbeidspunge.
S. Arbeitspungar.
E. Ladie's work-bags.
F. Ridicules.
Span. Bolsas para labor.

Arbeitskästchen.

Schw. Arbeitslådor.
Engl. Ladie's work-chests.
Franz. Boîtes à ouvrage.
Span. Cajas para labor.

Armschlösser.

Engl. Bracelet locks.

Armspangen.

Engl. Bracelet buckles.

Arzneykisten.

H. Artzenykisten.
D. Medicinkister.
S. Medicinkistor.
E. Medicine chests, Physic chests.
F. Caisses à médecines
Span. Botiquines.

Aschenrade, Ascherade. Ausgelaugte Asche zum Düngen.

Astrichsteine, Æstrichsteine. Klinker.

Aufstellspiegel sehe man unter *Spiegel.*

Augenholz. Adlerholz.

Au.

Augenklappen, Scheuleder.

H. Ooglappen.
D. Skyeklapper.
S. Skyggklappar.
E. Winkers.
F. Oeillères.
I. Paraocchi.
P. Antolhos.

Augennicht. Nihilum album.

Backpfannen.

H. Bakpannen.
D. Bagepander.
S. Bakpannor, Gräddpannor.
E. Baking pans.
F. Tourtières.
I. Padelle, Tegghie.
S. Tarteres.
P. Torteiras.

Backrädlein. Tortenrollen.
Bafferzucker. Kassonade.

Bajonette.

H. Bajonetten.
D. Bajonetter.
S. Bajonetter.
E. Bajonets.
F. Bayonettes.
I. Bajonette.
S. Bayonetas.
P. Baionetas.

Ballafs. Ein beynahe rosenfarbiger Rubin.

Bälle, Spielbälle.

H. Ballen, Speelballen.
D. Bolte, Spillebolte.
S. Bollar.
E. Tennis balls.
F. Eteufs.
I. Palle da giuocho.
S. Pelotas.
P. Péles de jogar, Pellas.

Ballenklingen. Rapiere.
Ballenzinn. Böhmisches und sächsisches Bergzinn, in Ballen von 10 bis 15 Pfund zusammengerollt.

Balletten.

Dän. Balletter.
Engl. Braids.

Band. Ein guter Freund, der mit dieser Waare handelt, hat mir nachstehende in unseren Niedersächsischen Gegenden gangbare Sorten, nebst den dazu gehörigen Erklärungen, mitgetheilt: 1) *Couleurtes Franzband*, von Seide; es führt den Namen, weil es ehemals aus Frankreich kam; gegenwärtig aber kommt es blos aus der Schweiz, vornähmlich aus Basel; es geht, nach der Breite, von No. 1 bis 3; Ordinäre Farben halten 40 Brabanter Ellen; hohe (oder carmesin, incarnat etc.) aber 34. — 2) *Schwarzes Holländisches Doppelband*, mit, und ohne Kanten; Mit Spiegelkanten (*à luisant*) heifst es *Spiegelband;* Es stammt aus Holland und behauptet den Beynamen, obgleich es gegenwärtig aus der Schweiz kommt, wo ungleich wohlfeiler gearbeitet wird; die Länge ist 38 brab. Ellen, und die Breite von No. ½ bis 8. — 3) *Lothband*, auch *Zopfband* genannt; den ersteren Namen führt es, weil es

es nach dem Gewicht verkauft wird; gewöhnlich wiegt das Stück von 40 brab. Ellen 8 Loth, die Breite ist nie anders, als No 4 und 5. — 4) *Schwarzes Doppel - Figur - Band*, heifst auch *Bauernband*, weil es den Landleuten zum Putz dient; Es kommt, wie das vorige, aus der Schweiz; Die Länge ist 20 brab. Ellen, die Breite von No $1\frac{1}{2}$ bis 12. Alle obige Bänder sind aufgerollt. — 5) *Gewässertes Band*; davon giebt es schwere, leichte, und ganz leichte, oder, mit anderen Namen, Prima, Secunda, und Tertia Sorte; Die Länge ist 20 brab. Ellen, die Breite No. $1\frac{1}{4}$ bis 6; Es ist in Schachteln lang gelegt. — 6) *Taftband*, und zwar a) *schlechtes* oder *gummirtes*, Länge 40 brab. Ellen, Breite No. $\frac{1}{2}$, 1 und $1\frac{1}{4}$; b) *Passefin*; Länge 50 brab. Ellen, Breite No. $\frac{1}{2}$ bis 11; ist, wie das vorige leicht; *à luisant*, mit Spiegelkanten; c) *Renforcé*, oder schwerer Passefin; Länge 50 brab. Ellen, Breite No. 4 bis 11; Es ist lang gelegt und in Papier gepackt. — 7) *Frisoletband*; der Einschlag ist Seide, und die Kette Floret, daher es stärker ist, als das blosse Floretband; Länge 46 brab. Ellen, Breite No. $\frac{1}{2}$ bis 5; Es ist lang gelegt, und 12 Stück gehen in Einen Packen; Das *Köllnische Floretband* geht nicht mehr, weil es gummirt und geprefst ist, und, wenn es dies verlohren hat, ganz lappicht wird. — 8) *Kölnische Gallunen* (Galonen); 48 brab. Ellen; nur Eine Sorte, also keine Numer; werden nicht mehr gesucht. — 9) *Taftene Galunen*; 48 brab. Ellen; schmale und breite, ohne weitere Numer; werden, wie die beyden folgenden, in Hamburg gemacht, und lang gelegt. — 10) *Seidene Schraubschnüren*; Der Einschlag ist weiche, und die Scheerung harte Seide: 48 brab. Ellen. — 11) *Aechte Gold* und *Silber - Galunen*; Grofs und klein Figur; 48 brab. Ellen, ohne Numer. — 12) *Helgolander seidene Galunen*; werden blos in Hamburg, und blos für Helgoland gemacht, und auf Breter geschlagen; 48 brab. Ellen, ohne Numer. — 13) *Bauernbänder*; kommen aus Annaberg, und werden *Gegenkohrden* in den Fabriken genannt; schweres Seidenband, geblümmt und geflammt, mit Zacken, und in allerley Farben; dient zu Kopfbändern für Bauermädchen; 24 kurze Ellen, No. 3, 4,

3, 4, auch 5: wird aufgerollt. — 14) *Mohrband, Gewässertes Band*; zu Mützen für Bäuerinnen etc. in allerley Farben; aus Basel etc. 24 kurze Ellen, No. 1½ bis 7. — 15) *Glacéband*; englisches und französisches, und jenes besser und theurer; 25 kurze Ellen, No. 1 bis 11; gerollt, und in Schachteln; das breite dient zu Schärpen, das schmale zu Kopfzeugen. — 16) *Legaturband*; Unächtes Gold- oder Silber-Band; wird in Sachsen gemacht; 20 brab. Ellen, — 17) Goldene und silberne *Legatur-Tressen*; hauptsächlich zu Mützen und Theaterputz; aus Nürnberg; No. 10 bis 6; die Länge ist verschieden, die schmalsten halten 12 Ellen, und je breiter sie sind, desto weniger Ellen halten sie, daher sie auch im Preise egal sind; No. 6 hält 6 Ellen; sie sind, jedes Stück für sich, auf dünne Breter geschlagen, und in weisses Papier gelegt; die dünnen und leichten werden *Sommer-Tressen* genannt. — 18) *Galunen mit Lahn*; für Kindermützen; aus Nürnberg; haben No. 8, und sind sehr schmal; 20 kurze Ellen; werden lang gelegt; 6 Stück machen Ein Päckchen. — 19) *Politentressen*; von unächtem Gold und Silber; Preis und Ellenmaafs wie bey den Legaturtressen, auch eben so gelegt; No. 10 à 1. — 20) *Garnitur-tressen*; von unächtem Gold und Silber; aus Nürnberg; alles wie bey den Lahnbändeln (24); auch fürs Theater. — 21) *Drahtband*, von unächtem Gold und Silber; der Grund in allerley Farben; kommt aus Annaberg; 24 Ellen, ohne Numer; zu Mützen, Kopfschleifen etc. fürs Bauernvolk. — 22) *Seiden-Draht-Tressen*, von unächtem Gold und Silber; 18 Ellen, ohne Numer; lang gelegt; zu Mützen. — 23) *Seidene Bördel*, mit unächtem Gold und Silber; werden gar nicht mehr gebraucht. — 24) *Lahnbändel*, vom unächtem Gold und Silber; dünn und leicht; 12 kurze Ellen lang; auf dünne Breter geschlagen; 24 Stück in blau Papier gepackt; aus Nürnberg. — 25) *Sammetband*; ist immer schwarz; 28 kurze Ellen; No. 00 (die schmalsten), 10, 12, 16, und so fort in egalen Numern bis 80; die breiten dienen zu Leibbändern für Damen, die schmalen zu Hüten, die schmalsten zu Halsbändern fürs weibliche Geschlecht; es wird haupt-

hauptsächlich zu Elberfeld und Crefeld gemacht, und lang gelegt. — 26) *Paruckenband*, auch *Monturband*, dient blos, die Parucken inwendig zu besetzen; feines ächtes Leinengarn, mit seidenen Borten; 40 brab. Ellen; sehr dick; wird wie das vorhergehende, aufgerollt. — 28) *Leinenband*, aus Elberfeld; schmales und breites, und von vielerley Ellenmaſs und Farbe; wird lang gelegt, und 24 Stück gehen in Einen Packen. — 29) *Feines Holländisches Leinenband*; ist blos weiſs, und besser als das Elberfelder; 10 brab. Ellen, Nr. 11 bis 65; wird lang gelegt, und 24 Stück gehen in Einen Packen. — 30) *Feines Katunband*; Ein Name, den man diesem Bande in den Fabriken giebt, obgleich es Leinenband ist; aus Elberfeld; in allerley Farben und Streifen; hält 60 kurze, oder 50 brab. Ellen; blos No. 45; wird lang gelegt, und 4 Stück gehen in Einen Packen. — 31) *Ordinaires rothes Bundband*; blos Leinen; aus Elberfeld; wird von Schustern gebraucht; schmal; wird lang gelegt; 9, 10 und 12 Stück gehen in Einen Bund, und 12 Bund in Einen Packen. — 32) *Feines Holländisches Buschband*; weiſs; 10 brab. Ellen, No. 11 bis 35, immer in unebenen Numern; wird dreyfach büschelweise gelegt, und 24 Stück gehen in Einen Packen. — 33) *Feines Holländisches Köperband*; Leinen; aus Haarlem; 10 brab. Ellen, No. 12 bis 32; lang gelegt, 24 Stück in Einen Packen. — 34) *Lüneburger Klosterband*; wurde ehemals im lüneburgischen Kloster gemacht; gegenwärtig aber machen es die Elberfelder nach, eben so gut, und ungleich wohlfeiler; Es ist das beste, feinste, und schwerste Leinenband, und dem Haarlemer vorzuziehen; immer weiſs; 40 brab. Ellen, No 1 bis 8; lang gelegt, und 12 Stück in Einen Packen. — 35) *Holländische oder feine Langetten*; zu Hemdquerden; aus Haarlem; 12 brab Ellen, Nr. 0 und 1; lang gelegt, 12 Stück in Einen Packen. — 36) *Ordinaire Langetten*; aus Elberfeld; das übrige, wie bey den vorigen. — 37) *Stiefelband*; Zwirn; weisser Grund, mit blauen, rothen, auch wohl grünen Streifen; sehr dick; dient zu Stiefelriemen, auch wohl zu Strumpfband; wird in Hamburg gemacht; 20 brab. Ellen; wird aufgerollt. — 38)

Ganz

Ganz Leinen Strumpfband; aus Elberfeld; 10 brab. Ellen, ohne Numer; lang gelegt, 12 Stück in Einen Packen. — 39) *Strumpfband*; halb Leinen, halb Wolle; aus Erfurt; 20 brab. Ellen; die gestreiften haben No 1 und 2, die übrigen keine Numer; wird aufgerollt. — 40) *Wollenes Schürzenband*, halb Leinen, halb Wolle; aus Elberfeld; 30 brab. Ellen; nur Nr. 30; lang gelegt, 6 Stück in Einen Packen. — 41) *Wollen Oegel - Lint*, wie eben; 24 Stück in Einen Packen. — 42) *Wollenes Köperband*, wie vorher; wird aufgerollt; Es giebt auch ein *ganz leinenes Köperband*; das zu Schürzen gebraucht wird. — 43) *Windelband*; Halb Leinen, halb Wolle; aus Erfurt; 20 brab. Ellen; Nr. 3 (geblümt), 4 (dick geflammt), und 5 (gestreift); wird aufgerollt; 44) *Feines Holländisches Windelband*; geköpert; Leinen, mit 7 und 8 wollenen Streifen; 48 brab. Ellen; aufgerollt. — 45) *Kollband*; das geringste und wohlfeilste Wollenband; aus Erfurt; 20 kurze Ellen, Nr. 1 und 2; aufgerollt. — 46) *Wollenband*; aus Erfurt; von verschiedener Länge, Breite, Farbe und Güte; geköpert und ungeköpert; aufgerollt. — 47) *Portenband*; aus Erfurt; Wolle; von allerley Farbenstreifen; zu Strumpfband; 24 brab. Ellen ohne Numer; aufgerollt; 48) *Breites Portenband*; aus Erfurt; blos incarnat auf weissem Grunde; dient zu Windelband, auch Frauensröcke inwendig zu besetzen; 22 brab. Ellen, Nr. 3. — 49) *Schuhband*; aus Erfurt, besser aber aus England; entweder ganz schwarz, oder zur Hälfte weiss; 32 brab. Ellen; Nr. ½ (breit), und 0 (schmal); 12 Stück in Einen Packen; aus England erhält man es 4 Stück pr. Gros. — 50) *Holländischer Mantelkohr*; aus Haarlem; dick geköpert; in allerley Farben; diente ehemals zur Besetzung der Mäntel. — 51) *Schwarzes Florband*; aus Haarlem; von diversen Streifen; 48 brab. Ellen, Nr. 1½ bis 24; wird, jedes für sich, lang gelegt.

Es sind noch folgende Artikel hier anzuschliessen: 52) *Lioner Spitzen*; von unächtem Gold und Silber, stammen aus Lion, werden aber auch in Nürnberg gemacht; dient zu Mützenkram; Die Numern sind 113 (28 Ellen), 125 (40 Ellen), 161 (30 Ellen), von egalen Preisen;

sen; lang auf Bretchen gelegt, und mit weissem Papier umgeschlagen. — 53) *Schwarze seidene gummirte Spitzen*; geknüppelt; von verschiedener Länge, Breite und Façon; auf Bretchen gelegt; aus Sachsen. — 54) *Schwarze seidene gewebte Spitzen oder Kanten*; aus Holland; 12 brab. Ellen; Nr. 1 bis 8; auf Bretchen gelegt. — 55) *Weisse gewebte Kanten*; von Zwirn; aus Holland; 12 brab. Ellen, Nr. 0 bis 24; lang gelegt. — 56) *Bordirte Gazekanten*; von weissem Zwirn; aus Elberfeld; gewebt; 12 kurze Ellen, Nr. 8 bis 20; werden nicht mehr begehrt. — 57) *Marlyspitzen*; schwarz mit angestickten Blumen, und, an der einen Seite, mit einer gewebten Borte; aus Annaberg; 14 kurze Ellen, Nr. 6 bis 24; lang gelegt. — 58) *Schwarze seidene Hüllenkanten* (Mützenspitzen); für Bauernweiber; in Hamburg gemacht. — 59) *Schwarze seidene Fransen*; aus Sachsen; von 3 bis 8 Lisières; 30 Leipziger Ellen; auf Bretchen geschlagen. — 60) *Weisse Zwirn-Fransen*; alles wie bey den vorigen. — 61) *Schnürband*; an beyden Enden mit Blech beschlagen; $\frac{3}{4}$ bis $\frac{1}{4}^2$ Länge; wird lose, und per Gros, verkauft; aus Elberfeld. — 62) *Platte und runde seidene Litzen*; 48 brab. Ellen, Nr. 1 bis 5. — 63) *Zwirnlitzen*; weiſs, rund, fein, und grob; aus Haarlem; 10 brab. Ellen; werden dutzendweise eingebunden, und 4, auch 6 Dutzend gehen in Einen Packen. — 64) *Runde unächte* (Gold oder Silber) *Litzen*, sind nicht mehr courant.

Banden. Faſsreifen.

Bandeisen, Reifeneisen.

Dän. Baandjern.
Schw. Bandjern.
Engl. Hoop-iron.

Bandketten

Dän. Baandkieder.
Engl. Timber chains or traces.

Bankläden. So nennt man im Oesterreichischen die anderthalb Zoll dicken Breter, welche gemeiniglich zu Fuſsböden verbraucht werden.

Baranken. Persische Lämmerfelle.

Barbierbecken. Rasierbecken.

Bärendreck. Eine seltsame Benennung des Lakritzensaftes.

Bärenhäuterzeug. Mesolan.

Barockperlen. Ungleiche, schiefe und eckigte Perlen; Siehe *Brockperlen*.

Barras. Feiltuch.

Bartkämme. Messingene Kämme, für Stutz- oder Zwickelbärte.

Baſs-

Bafsgeigen.
H. Basveêlen.
D. Basvioler, Basgiger.
S. Basfioler.
E. Bass viols.
F. Basses; Basses de violon.
I. Bassi.
S. Bajos.
P. Baixos.

Bafssaiten.
Dän. Basstrenge.
Schw. Basssträngar.
Engl. Bass-strings.
Port. Baixos.

Basthanf. Gebrochener Hanf, wie ihn die Reepschläger kaufen.

Battgarn. Leinen zum Stricken.

Bauer. Siehe *Vogelbauer.*

Bauernband sehe man unter *Band.*

Baumlunge. Lichen arboreus.

Baummarder haben einen lichtbraunen, am Halse gelben, und am Schwanze, so wie an den Schenkeln, schwarzen Pelz.

Baummesser. Gartenmesser.

Baumsägen.
H. Boomzaagjes.
D. Haugesauge.
S. Träsägar.
E. Grafters, Grafting saws.

Baumsägen sehe man unter *Sägen.*

Baumwachs; Impfwachs.
H. Entwas.
D. Podevox.
S. Impvax.
E. Grafting wax.
F. Emplâtre d'ente.
I. Cera da innestare.

Baumwollene Schleyer. Musseline.

Baumwollengarn.
H. Katoene garen.
D. Bomulds-Garn.
S. Bomullsgarn.
E. Spun cotton; Cotton yarn.
F. Coton filé, Fil de coton.
I. Bambagia filata.
S. Algodon hilado.
P. Algodão fiado.

Beauder. Spiauter.

Becko, Babier, Benssel, Botloth etc statt *Pecko, Papier, Pinsel, Pottloth* etc. z. B. in Nürnbergischen Preisverzeichnissen. — Vor kurzem zeigte man mir folgendes Wort: *Babiermasche*, und es wurde für eine besondre Rasiermaschine gehalten, bis es sich am Ende fand, dafs es *Papier maché* bedeuten sollte.

Bedermann. Beyderwand.

Beinkleider. Die Hosen nennt man in England eben so anständig *Small clothes.*

Beinladen. Strohladen.

Beinsägen.
Holl. Beenzaagen.
Dän. Beensauge.
Engl. Bone saws.

Beiszangen.
Holl. Byttangen.
Engl. Cutting nippers.

Franz. Pinces; Pincettes.
Ital. Morse.
Port. Pinças.

Berberitzen.
H. Berberissen.
D. Barbarisser.
S. Berberis.
E. Barberries.
F. Epine-vinette.
I. Crespini, Berberi.
S. Berberis.
P. Berberiz; Uva espim.

Berichtkämme. Weite Kämme.

Berliner-Roth. Eine rothe dem Kolumbinlack ähnliche Farbe für Maler.

Berlocken.
H. Berlokken.
D. Berlokker.
S. Berloquer.
E. Watch trinkets.
F. Breloques.
S. Pingantes, Colgantes de relox.

Besemer.
H. Unsers, Unsters.
D. Bismer.
S. Besman.
E. Spring steelyards.
F. Pesons à ressort.

Bettdecken a) Baumwollene; b) Weisse wollene; c) Rauhe.
Engl. a) Bed quilts; b) Blankets; c) Rugs.

Bettrollen.
Engl. Bed castors.
Span. Ruedas de cama.

Bettschrauben.
Holl. Bedschroeven.
Dän. Sengeskruer.
Engl. Bed screws.

Bettseiten. So heissen im Wirtenbergischen die anderthalb Zoll dicken Breter.

Bettsponden. Bettstellen.

Bettstellen.
Holl. Bedsponden.
Engl. Bedsteads.
Franz. Bois de lit.
Ital. Lettiere; Arnesi, Casse da letto.
Span. Armazones ó armaduras de cama.

Bettwärmer.
H. Bedpannen.
D. Sengebækkener.
S. Sängvärmare.
E. Bed pans, Warming pans.
F. Chauffe-lit, Bassinoires.
I. Scaldaletti.
S. Calentadores de cama.
P. Escalfadores.

Beuteltuch.
H. Buildoek.
D. Bydleposetöy.
S. Sicktduk.
E. Bolting cloth.
F. Toile à bluteau.
I. Buratto; Stamigna da burattare.

Beyderwand.
Holl. Tierentain.
Engl. Linsey-woolsey.
Franz. Tiretaine, Belainge.
Ital. Mezzalana.
Span. Tiritaña.

Bezetten. Sie müssen eigentlich *Pezzetten*, nach dem Italienischen, geschrieben werden; Man sehe Schminkläppchen.

Bi-

Biberschwänze. Eine Benennung der platten Dachziegel.

Biegzangen.
H. Buigtangetjes.
D. Böytænger.
S. Böjetänger.
E. Pliers.
F. Bequettes.
I. Tanagline tonde.
S. Alicates.
P. Alicates.

Bienspeck. Pinschbeck.

Bieressig.
H. Bieräzyn.
D. Olæddike.
S. Olättika.
E. Beer vinegar, Alegar.
F. Vinaigre de bierre.
I. Aceto di birra.
S. Vinagre de cerveza.
P. Vinagre de cerveja.

Biergläser.
H. Bierglazen.
D. Ölglas.
S. Ölglas.
E. Tumblers; Beer glasses.
F. Verres à bierre.
I. Bichieri da birra.

Bierkrahnen.
Holl. Bierkraanen.
Engl. Beer cocks.

Bierproben.
Engl. Ale tasters.

Biersauer. Bieressig.

Bijouteriewaaren.
Engl. Toys and trinkets.
Franz. Bijoux.
Ital Gioje.,
Span. Alhajas, Brincos, Brinquillos, Dijes.

Bindenschnallen.
Holl. Stropgespens.
Engl. Stock buckles.
Ital. Goletti.
Span. Hebillas para corbatines.

Bindrotting. Stuhlrohr.

Binsenlichter.
Engl. Rush candles.

Binsenstühle.
Engl. Rush chairs.

Birkenfüchse. Gemeine Füchse.

Birnmost.
Engl. Perry.

Bisamratzen.
H. Muskusrotten.
D. Desmerrotter, Muskusrotter.
S. Desmansrottor.
E. Musk beavers, Musk rats
F. Musques; Rats musqués.
I. Topi muscati.
S. Ratones almizcleños.
P. Ratos de algalia, Ratos almiscarados.

Bitterholz. Lignum quassiae.

Bittersalz.
H. Bitterzout.
D. Bittersalt.
S. Bittersalt.
E. Bitter Salt, Epsom salt.
F. Sel amer.
I Sale amaro.

Blackers oder Flache Handleuchter.
H. Blakers, Handblakers.
D. Lyseplader.
S. Liusplåtar.
E. Flat candlesticks.
F. Chandeliers de main.
I. Candellieri da mano.
S. Palmatorias.
P. Palmatorias.

Blasen.
H. Blaazen.
D. Blærer.
S. Blåsor.
E. Bladders.
F. Vessies.
I. Vesciche, Vessiche.
S. Vejigas.
P. Bexigas.
Z. B Ochsenblasen, Schweinsblasen.

Blasenharz. Resina alba.

Bläth. Lahn.

Blatternholz. Pockholz.

Blattgold. Siehe Geschlagen Gold.

Blattlack. Schellack.

Blättlein. Flittern.

Blaue Farbe, Blaue Stärke, Blauels. Blaussel.

Blaukugel. Platter Indigo.

Blausand. Die gröbste Sorte von Smalte oder Blaussel.

Blaustein. a) Lackmus; b) Kufervitriol.

Blech. Die Haupt-Abtheilungen sowohl des schwarzen, als des weissen Eisenblechs, sind folgende: 1) *Kreuzblech*, welches am stärksten ist; 2) *Foderblech*, von mittelmässiger Stärke; 3) *Senklerblech*, das feinste. Mittelarten werden *Enkelblech*, (Einfaches Blech), und *Doppelblech* genannt.

Bleichsteine. Ziegelsteine, die zu wenig Hitze erhalten haben, bleich, und von geringer Dauer sind.

Blendlaternen.
H. Dievelantaarns.
D. Blindlögter, Tyvelögter.
S. Blindlycktor, Tjuflycktor.
E. Dark lanthorns.
F. Laternes sourdes.
I. Lanterne cieche.

Bleyerde. Verwittertes Bley.

Bleyerzstifte.
Engl. Solid black-lead pencils.

Bleyglas.
H. Lootglas.
D. Blyeglas.
S. Blyglas.
E. Lead glass.
F. Verre de plomb.
I. Vetro di piombo.
S. Vidrio de plomo.
P. Vidro de chumbo.

Bleyklar. Spiesglas.

Bleystifte. Nürnbergische: 1) In weiſs Holz. Nr. 3, 4, 6, 8, 10, 12, 16, 20; à f. 2) In roth Holz, Nr. 4, 6, 8. 10, 12; à f. 3) Kurze, in Schachteln; — 4) Lange in Schachteln; — 5) Probstifte, in Schachteln; Bleystifte, die die Probe halten, d. i. sie müssen im Feuer nicht in Stücke fallen; — 6) Englische, in Zedernholz, in Schachteln; — 7) Ordinaire englische, in Zedernholz; perDutzend; — 8) Feine Englische, per Dutzend; — 9) Schiebende, und zwar einfach, dop,

pelt, drey- und vierfach schiebende; per Duzend; — 10) Geschnitten Bley, in 4 und 5 Kistel per Pf., lang, mittel, und kurz; — 11) Geschnittener Röthel, per Pf.; — 12) Röthelstifte, No. 4, 6, 8, 10, 12, à f.

Bleystifte. Auf Portugiesisch heissen sie *Pennas de lapis.*

Bleystiftfutter.

Engl. Port-crayons.
F. Porte-crayons.
I. Astuccj da lapis, Matitatoj.
S. Lapiceros.
P. Canellas, Canetas.

Bleytücher.

Ital. Tele piombine.

Schwarzes Bleyweiſs. Pottloth.

Bleywaagen.

Engl. Plumb levels.

Bleyzinnober. Mennige.

Ein Blitzableiter.

H. Afleider.
D. Lynildsafledere, Tordenledere.
S. Ledare, Åskledare.
E Conductor.
F. Para-tonnere.
I. Conduttore.
S. Para-rayos, Guarda-rayos.
P. Conductor.

Blöcke (für Schiffe).

H. Blokken.
D. Blokke.
S. Blokkar.
E. Blocks, Ship blocks.
F. Poulies.
I. Bozelli.
S. Motones.
P. Mutóes.

Blockbley.

H. Blokloot.
D. Blokblye.
S. Blytacka.
E. Pig lead.
F. Plomb en saumons.
I. Piombo in pani.

Blockzinn.

H. Bloktin.
D. Bloktin.
S. Tenntaka.
E. Block tin.
F. Etain en lingots et en saumons.
I. Stagno in pezzi.

Blockzittwer. Die Kassuminar-Wurzel.

Blöſslinge. Felle, von denen die Wolle bereits abgebracht ist.

Blumenstöcke.

Holl. Bloemstokken.
Engl. Flower-sticks.

Blumentöpfe.

H Bloempotten.
D. Blomsterpotter, Urtepotter.
S. Blompottor.
E. Flower pots,
F. Pots à fleurs.
I. Vasi da fiori.
S. Floreros, Tiestos.

Blutkorallen, *Blutschaum.* Dunkelrothe Korallen.

Bocklinnen. Buchlinnen.

Bockmusselin. Buchmusselin.

Bockshörndel. Johannisbrod.

Ro-

Bodenbleche, Bodeneisen. Doppelschwarzbleche.

Bogenzirkel.
Engl. Bow compasses.

Bohlen. Kummen.

Bologneser Spath. Der bononische Stein.

Bomben.
H. Bomben.
D. Bomber.
S. Bomber.
E. Bomb-shells.
F. Bombes.
I. Bombe.
S. Bombas.
P. Bombas.

Bootshaken.
H. Bootshaken.
D. Baadshager.
S. Båtshakar.
E. Boat hooks.
F. Gaffes.
I. Gancie.
S. Bicheros.
P. Bicheiros.

Bördel sehe man unter *Band.*

Bordkessel.
Franz. Chaudrons bordés.
Ital. Secchie d'ottone.

Borsten. Nürnbergische: 1) 1 und 3 in Schachteln für Italien, No. 24, 32, 48, 0, 00; — 2) 1 Pfund in Schachteln für Frankreich, No. 20, 24, 32, 48; — 3) 1 Pfund in Päckchen, No. 20; — 4) 100 Pfund *Pinsel-Borsten,* graue, weisse, rothe, und schwarze.

Böttchermarken, Rißeisen.
H. Risyzers, Kroosyzers.
D. Mærkejern.
S. Tunbindares märkar.
E. Marking irons, Timber scribes or markers.
F. Rouanes à marquer, Rouanettes.
I. Graffiette.
S. Hierros para marcar a madera.
P. Arruelas.

Bouteillen-Adressen.
Engl. Bottle labels.
Ital. Carrelle per bottiglie.
Span. Tarjetas para botellas.

Bouteillen-Bricken.
H. Flessebakken.
D. Bouteillebakker.
S. Bordbrickor.
E. Bottle stands.
F. Assiettes à bouteilles.
S. Ruedos ó platillos para botellas.

Bouteillenkörbe.
Schw. Buteljekorgar.
Engl. Hampers.
Franz. Porte-bouteilles.
Ital. Portafiaschi.
Boxer. Schüsser, Knicker.

Bramsegeltuch.
Dän. Bramsejldug.
Ital. Loneta.
Span. Brim.
Port. Brim.

Brandböcke. Feuerböcke.

Brandenstein. Der Name einer Dresdner Porzellan-Sorte; *Ozier.*

Brandfüchse. Braunrothe Füchse, mit weissem Bauch.

Brandpappen zum Pressen des Tuches; Preßspähne.

Brand-

Brandsohlen. Die ersten inneren Sohlen, von Rindssohlen.

Bratschen.
Dän. Bratscher.
Engl. Tenor violins.
Ital. Viole di braccio.

Bratenpfannen.
Holl Drooppannen.
Engl. Dripping pans.
Franz. Lechefrites.
Ital. Ghiotte, Leccarde.

Bratpfannen.
H Braadpannen, Frytpannen.
D. Stegepander.
S. Stekpannor.
E. Frying pans.
F. Poëles à frire.
I. Padelle per friggere.
P. Frigideiras.

Braukessel.
H. Brouwketels.
D Bryggerkiedler.
S. Bryggkittlar.
E. Brewing coppers.
F. Brassins.
I. Caldaje da far la birra.

Braunrein. Unguentum ægyptiacum.

Braunspähne. Geraspeltes Blauholz.

Brechkämme. Weberkämme zur ersten Arbeit; sie haben die wenigsten Zähne; heissen auch *Reifskämme.*

Bremer Erde sehe man unter *Zuckerformen.*

Brenngläser.
H. Brandglazen.
D. Brændeglas.
S. Solglas.
E. Burning glasses.
F. Verres ardens.
I. Vetri ustorj.
S. Vidrios ustorios.
P. Vidros ardentes.

Brenngläser werden Dutzendweise, von No. 1 bis 5, verkauft.

Brennholz. Man sehe unter *Holz.*

Brennkaffé. Triage, schlechter Koffé, der kein gutes Ansehen hat, und daher, mit etwas gutem Kaffé vermischt, von den Krämern gebrannt wird.

Brennkolben.
H. Destilleerkolven.
D. Brændkolber.
S. Distillerkolfvar.
E. Cucurbits.
F. Cucurbites.
I. Cucurbite.
S. Cucurbitas.
P. Cucurbitas.

Brennspiegel.
H. Brandspiegels.
D. Brændespejle.
S Brännspeglar.
E. Burning mirrors.
F. Miroirs ardens.
I. Specchj ardenti.
S. Espejos ustorios; Alindes.
P. Espelhos ustorios.

Bretsägen sehe man unter *Sägen.*

Briefoblaten. Man sehe *Oblaten.*

Briefstreicher.
Dän. Brevglattrer, Brevstrigrer.

Engl.

Engl. Paper folders, Folders.
F. Plioirs.
I. Stecche da piegare.
S. Plegaderas.
P. Dobradeiras.

Brieftaschen. Siehe *Taschenbücher.*

Brillenringe, oder Fassung.

Dän. Brillerammer.
Engl. Spectacle frames.
Ital. Legatura, Montatura, Casse d'occhiali.
Span. Guarniciones para anteojos.

Brockperlen.

Franz. Baroques.
I. Scaramazze.
S. Barruecos.
P. Perolas penamares.

Brodkörbe.

H. Broodmanden.
D. Brödkurve.
S. Brödkorgar.
E. Bread baskets.
F. Paniers à pain.
I. Panattiere.

Brodmesser.

H. Broodsnymessen.
D. Brödknive.
S. Brödknifvar.
E. Bread knives.

Brodraspeln.

Engl. Bread rasps.

Brodreiben.

Engl. Bread graters.

Brodteller.

Engl. Bread plates.
Franz. Assiettes à pain.

Bruchbänder.

H. Breukbanden.
D. Brokbaand.
S. Bråckband.
E. Trusses.
F. Bandages herniaires; Brayeres.
I. Brachieri.
S. Bragueros.
P. Bragueiros.

Bruchsilber. Altes zerbrochenes Silber. Eben so sagt man auch *Bruchgold.*

Bruchstein. Osteocolla.

Buchbinderspähne. Sie werden schockweise, der Breite nach, verkauft, und gehen von No. 2, welches die schmalsten sind, bis No. 6. — Die *Schusterspähne* sind etwas geringer, und gemeiniglich von No. 4.

Buchlaternen. Laternen, die wie ein Buch zusammengelegt werden können.

Buckeroll, Bückroll. Eine ehemals übliche Benennung der gefärbten Leinwand.

Büffelmesser.

Engl. Buffloe couteaus.

Bügeleisen. Streicheisen.

Bügelsägen sehe man unter *Sägen.*

Bügeltaschen. Taschen für Weiber, mit einem Bügel zum Anhängen. Sie gehen meistens nach Holland und Norwegen. In Nürnberg werden sie *Anhangbeutel* genannt.

Büldhopfen. Man sehe unter Hopfen.

Bundband sehe man unter *Band.*

Bundfeilen. No. 2 à 12, per Bund à f.

Bunters. Läufer oder Marmels mit bunten Flecken.

Bunthorn - Messer.

Engl. Spotted horn knives.

Buntwerk. Pelzwerk.

Burtillen. Ausgebrakte Masten, die entweder nicht die gehörige Länge, oder sonst einen Mangel haben; Sie sind 14 bis 30 Palm dick, und 30 bis 57 oder 60 Fuſs lang.

Buschband. Sehe man unter *Band.*

Busenfreunde.

Engl. Bosom friends.
Franz. Tetonnières.
Span. Petos, Petillos.

Busenstreifen.

Engl. Frills.
Franz. Jabots.
Ital. Gale.
Port. Dianteiras de camizas.

Buſshüte. Mittelfeine Hüte.

Butterbüchsen, Butterdosen.

H. Boterbussen, Boterdoosen.
D. Smöræsker, Smörkander.
S. Smöraskar.
E. Butter - boxes, Butter tubs.
F. Boîtes à beurre.
I. Scatole da butiro.
S. Mantequeras.

Butterformen.

Engl. Butter prints.

Buttermesser.

Engl. Butter knives.

Butterschminke. Orlean in Milchrahm aufgelöset, um der Butter eine gelbe Farbe mitzutheilen. Eine ähnliche Benennung ist die Englische *Cheese colouring.*

Butterspohne.

Engl. Butter trowels.

Butterstecher.

Holl. Bottergooten.
Dän. Smörskeer.
Franz. Flûtes à beurre, Perce - beurre.

Butzelleinwand. Eine weiſsgebleichte, sehr einfache böhmische Leinwand; vier und halb und $\frac{5}{4}$ breit, 58 Ellen lang; wird nach der ganzen Breite gerollt, und dreymal gebunden.

C. Man sehe die Buchstaben K und Z.

Centrumbohrer.

Holl. Senterbooren.
Engl. Centrum bits.

Cigarren-Büchsen.

Engl. Segars, Segar cases, Cegar boxes.
Span. Canuteros para cigarros.

Cylinder - Uhren.

Dän. Cylinderuhre.
Engl. Horizontal watches
Franz. Montres à cylindre.

Dachseisen, Dachsfallen.

Engl. Badger gins.

Dacht-

Dachtgarn.
H. Kaarsgaren, Lemmetgaren.
D. Lysegarn, Vægegarn.
S. Ljusgarn.
E. Wick yarn.
F. Fil à mèche.
I. Filati per candele, Pavero.
Port. Pavio para velas.

Damascener Klingen.
H. GedamasquineerdeKlingen.
D. Damascener Klinger.
S. Damaskerad Värjeklingor.
E. Damasco or Turkish blades.
F. Lames d'épée damasquinées.
I. Lame damaschinate.
S. Damasquinas.
P Folhas damasquinas.
Dämpfer. Siehe *Lichtdämpfer.*

Ein Dämpfer, zu musikalischen Instrumenten.
Dän. Dæmper.
S. Dämmare.
E. Mute.
F. Sourdine.
I. Sordina.

Dämpfbälge.
Engl. Fumigating bellows.

Dampfmaschinen.
Dän. Dampmaskiner.
Engl. Steam engines.

Dampftöpfe.
Engl. Pea boilers.
Saure Datteln. Tamarinden.
Dauſeln. Faſsdauben.
Davidsharſe. Eine Harfe mit Darmsaiten.
Deckgut. Die schönsten und vollständigsten Blätter vom Bestgut, und Sandgut. Man deckt oder überspinnt damit den schlechteren Toback, um demselben ein lockendes Ansehen zu geben.

Deckkörbe.
Engl. Foul plate baskets or Voiders.
Deder. Dotter, Leindotter.

Degengefässe.
H. Gevesten
D. Kaardefæster, Kaardehæster.
S. Värjefästar.
E. Sword hilts.
F. Gardes d'épée.
I. Guardie, fornimenti della spada.
S. Guarniciones de espadines.
P. Guarnições de espada.

Degengehänge, Degenkuppeln.
H. Draagbanden.
D. Kaardegehænger.
S. Värjegehäng.
E. Sword belts.
F. Ceinturons.
I. Cinturini.
S. Biricues; Bridecues; Cinturones.
P. Boldriés.

Degenklingen.
H. Degenklingen.
D. Kaardeklinger.
S. Värgeklingor.
E. Sword blades.

F.

F. Lames d'épée.
I. Lame di spada.
S. Hojas de espadas.
P. Folhas de espadas.

Degenscheiden.

H. Degenscheên.
D. Kaardeskeder.
S. Värjeskidor.
E. Scabbards.
F. Fourreaux d'épée.
I. Foderi, Guaine da spada.
S. Vainas para espadines.
P. Bainhas para espadas.

Deissel, Krummhauen.

H. Dissels.
D. Disler.
S. Skarfyxor.
E. Adzes.
F. Aissettes, Erminettes.
I. Ascie.
S. Hachadas, Suelas.
P. Enxós.

Delftisch Porzellan. Halbporzellan oder Fajence, zu Delft verfertigt.

Desertmesser.

H. Dessertmessen.
D. Desertknive.
S. Desertknifvar.
E. Desert knives.
F. Couteaux à dessert.

Desert-Tellerchen.

Holl. Dessertborden.
Dän. Salsirkener.
Engl. Twiflers.
Franz. Assiettes à dessert.
Span. Platillos.

Devisen.

Engl. Devices.
Franz. Devises.

Diamantbord. Diamantenpulver zum Poliren der Edelsteine.

Dickzüchen. Eine Art Leinwand, die im Sächsischen gewebt wird, und weifs nach Spanien geht; Sie ist 60 Ellen lang, und bis $\frac{5}{4}$ breit, und hat blaue, auch rosenfarbige Streifen; auch findet man sie blau geflammt.

Diesem, Desem. Bisam.

Diesemkatzen. Bisamkatzen.

Dimity.

Dän. Kipper, Kipperkatun.
Engl. Dimity.
Franz. Basin.
Ital. Dobletto.
Span. Dimite.

Dintenfässer.

H. Inktkokers.
D. Blækhuse, Blækhorne.
S. Bläckhorn.
E. Ink pots; Ink stands.
F. Encriers.
I. Calamaj.
S. Tinteros.
P. Tinteiros.

Dintengummi. Gummi arabicum.

Dividivi sehe man im spanischen Lexicon.

Dögent. Daggert.

Doppelband sehe man unter *Band.*

Doppelblech.

H. Dubbelblik.
D. Dobbelt blik.
S. Dubbelbleck.
F. Fer blanc double.

I.

I. Lame stagnate doppie, Latta doppia.
S. Hoja de lata doble.

Doppeldielen. Bohlen.

Doppelperse. Eine Art Katun, in Stücken von 16 Wiener Ellen; wird zu Ebereichersdorf im Oesterreichischen gemacht.

Doppelsalz. Sal de duobus.

Doppelsteine. Falsche Edelsteine; *franz.* Doublets.

Doppelsteinlinnen. Eine weifs und blau gewürfelte, und mit Baumwollengarn eingeschlagene Leinwand, die im Bergischen gewebt wird, und häufig nach Holland geht.

Dosinken. Kirsey aus Devonshire; auf Englisch *Dozens* genannt.

Drahtband sehe man unter *Band.*

Drahtbürsten.

Engl. Wire brushes.

Drahteisen. Zieheisen.

Drahtfallen.

Engl. Wire traps.

Drahtklinken, Drahtmaasse.

Dän. Traadmaale, Traadklinger
Schw. Trådklinkor.
Engl. Wire gauges.

Drahtleuchten.

Holl. Draadlantaarns.
Dän. Traadlögter.
Engl. Wire lanthorns.

Drahtpuppen, Marionetten.

H. Marionetten, Draadpoppen.
D. Göglerpupper.
S. Gyckeldockor, Tråddockor.
E. Puppets.
F. Marionettes.
I. Burattini.
S. Titeres.
P. Bonifrates; Titires.

Drahtsaiten.

Dän. Traadstrænge.
Schw. Trådsträngar.
Engl. Wire strings.
Franz. Cordes de fil d'archal.

Drahtzangen.

H. Draadknippers
D. Traadtænger.
S. Trådtänger.
E. Wire pliers.
F. Pincettes.
I. Tanaglie.
S. Alicates.
P. Alicates.

Drechsler-Arbeit.

H. Draajwerk.
D. Dreierarbeide.
S. Svarfvares arbete.
E. Turnery.
F. Tournure.
I. Lavoro di tornajo.
S. Torneria.
P. Torneadura.

Drehbassen.

H. Draaibassen.
D. Dreybasse, Svingebasse
S. Nickor.
E. Swivel guns; Pedreros.
F. Pierriers, Pieriers.

I. Petrieri.
S. Pedreros.
P. Pedreiros.

Hohle Dreheisen.
Holl. Draaygussen.
Engl. Turning gauges.

Flache Dreheisen.
Holl. Draaybytels.
Engl. Turning chisels.

Drehspiegel.
Holl. Draayspiegels.
Engl. Swing glasses.

Drehstifte.
Dän. Dreyestifte.
Engl. Arbours, Arbors.
Franz. Arbres.
Ital. Alberi.
Span. Arboles.
Port. Arvores.

Dreyfüsse.
H. Treeften.
D. Trefödder.
S. Trefotar.
E. Trivets, Trepods.
F. Trépieds.
I. Treppiedi.
S. Trebedes.
P. Trempes.

Dreyschilling. Hürdendraht.

Dreyssiger. Laken, das hundertmal dreyſsig, also 3000 Fäden, zum Zettel hat.

Ein Drillbogen.
H. Drilboog.
D. Drilbue.
S. Drillbåge.
E. Drill bow.
F. Archet, Arçon.
I. Archetto da succhietto.
S. Arco para tornos.
P. Archinho para trapanos.

Drillbohrer.
H. Drillen, Drillboren.
D. Drilborer.
S. Drill, Drillborr.
E. Drills.
F. Drilles, Trepans à archet.
I. Trepani.
S. Tornos de aguja.
P. Trapanos.

Dröggut, Droggut. Trockene Waaren.

Droguet.
H. Droget.
D. Droguet.
S. Droguet.
E. Drugget.
F. Droguet.
I. Droghetto.
S. Droguete.
P. Droguete.

Drosin. Holländischer Borat. Der gemeine Mann in Niedersachsen pflegt ihn wohl *Klütjenstoff* (d. i. Zeug, wie es die Menonisten tragen) zu nennen. Die Blankeneser geben ihm den Namen *Wederschall* (soll heissen Wiederschein). Der bunte Drosin wird auf Holländisch *Monk* genannt.

Druckerballen.
H. Drukkersballen.
D. Trykballer.
S. Boktryckare bollar.
E. Printing balls.
F. Balles d'imprimeur.

I. Maz-

I. Mazzi da stampa.
S. Balas.
P. Balas d'impressor.

Druve, Bohrdruve.
Holl. Omslag.
Engl. Hand-pad with bits.

Düffel.
H. Duffel.
D. Dyffel; Frakketöi.
E. Coating; Duffel.
I. Peloni, Pelusci.
S. Baycetones.
P. Baetões.

Düfgenbohrer.
Engl. Dowling bits.

Dünntuch. Flor.

Dunst, Vogeldunst.
H. Vogelhagel.
D. Spurrehagel.
S. Sparfhagel.
E. Fowling shot.
F. Cendre de plomb; Cendrée; Menue dragée; Larme de plomb.
I. Migliarola; Megiarina.
S. Mostacilla, Perdigones.
P. Escumilha.

Düpeisen, Düpnagel.
Holl. Drevelhamers.
Egl. Nail drivers.
F. Chasse-clou.
I. Cazza chiodi.
S. Botadores.

Dürstenöl. Tyroler Speckstein-Oel.

Dusse. Hanfheede.

Dutzendlacken. Ordinaires Norfolk-Tuch, von 18 Yards Länge.

Duxer Strümpfe. Feine wollene Strümpfe, die zu Dux, einer kleinen Stadt in Böhmen, gewebt werden.

Eckerdoppen. Ackerdoppen.

Eggen.
H. Eggen.
D. Harver.
S. Harfvor.
E. Harrows.
F. Herses.
I. Erpici.
S. Grades; Rastros.
P. Grados.

Ehewerkenzeug. Ein Hausmachen-Linnen, das in verschiedenen Gegenden von Schwaben gewebt wird, und 60 Ellen Länge und $\frac{5}{4}$ bis $\frac{7}{4}$ Breite hat.

Einbindnadeln. Sehe man unter *Nähnadeln.*

Messingene Einsatzgegewichte.
Engl. Brass weights in nests.

Einschlagemesser.
H. Vouwmessen, Knipmessen.
D. Foldeknive.
S. Fällknifvar.
E. Clasp knives.
F. Couteaux plians, Jambettes.
I. Coltelli a molla.
S. Navajas de golpe.

Einschuſs. Siehe *Stuhlmatt.*

Einsteckschlösser.
Holl. Insteeksloten.
Engl. Mortice locks.

Ei-

Eisendraht. Nach seiner Dicke wird er, vom gröbsten bis zum feinsten, durch folgende Benennungen unterschieden: *Ketten*, der dickste. — *Schleppen.* — *Grobe Rinken.* — *Feine* oder *kleine Rinken.* (14) — *Malgen* (13). — *Grob Memel* (12). — *Fein Memel* (11). — *Klink* (10). Alle vorstehende Sorten sind blank. — *Natel* (9) entweder blank, oder schwarz. — *Mittel* (8), eben so. — 3 ß. (7). — 4 ß. (6). — *Grobe* 12 *R.* (5), d. i. Reihen. — *Feine* 12 *R.* (4). — 3 *Band.* (3), d. i. dreymal gebunden; so auch ferner: — 4 *Band.* (2) — 5 *Band* (1). — 6 *Band* (0). — *Gemeiner* ($\frac{2}{0}$), d. i. gröbster Kratzdraht. — *Münsterscher* ($\frac{3}{0}$). — *Fein Münsterscher* ($\frac{4}{0}$). — *Kleine Garing* ($\frac{5}{0}$), soll Gattung heissen. — $1\frac{1}{2}$ *Holl.* ($\frac{6}{0}$) — 1 *Holl.* ($\frac{7}{0}$). — $1\frac{1}{2}$ *Holl.* ($\frac{8}{0}$) — 2 *Holl.* ($\frac{9}{0}$). — $2\frac{1}{2}$ *Holl.* ($\frac{10}{0}$) und so geht es fort bis gemeiniglich $6\frac{1}{2}$ *Holl.*, wiewohl er auch bis 10 Holl. fein gemacht werden kann. — Die Dicke des Drahts wird gemessen und bestimmt mittelst der sogenannten *Drahtklinke*, und neben den Löchern, die auf dieser Platte sind, stehen die oben eingeklammerten Zahlen bezeichnet. — Eisendraht wird verkauft, entweder nach *Ringen*, d. i. 5 ℔, oder nach *Stücken*, d. i. 2 Ringe oder 10 ℔. — Ist er gröber, als Grob Memel, so macht 1 Ring schon 1 Stück von 10 ℔ aus.

Eisformen.
Engl. Ice moulds.

Eisgläser.
Engl. Ice glasses.

Eistöpfe.
Engl. Ice cellars.

Eiszucker. Weisser Kandiszucker.

Elastische Patentschnallen.
Engl. Latchets.
Port. Fivelas elasticas.

Elementstein. Der Opal.

Elendsklauen.
H. Elandsklaauwen, Elandspooten.
D. Elsdyrskloer.
S. Elgsklor.
E. Elk hoofs.
F. Cornes, ongles ou pieds d'Elan.
I. Unghie di granbestia.
S. Manos, pies ó uñas de la gran bestia.
P. Unhas de granbesta.

Elgers.
H. Elgers, Helgers.
D. Fiskelantser.
S. Fisklansar.
E. Fish gigs.
F. Foênes.

I. Fiocine.
P. Fisgas.

Ellenladen sehe man unter *Kandisladen.*

Ellkatzen. Iltis, Ilke.

Elsen. Ahlen.

Emmer. Eine Varietät vom Sommerspelt; heiſst auch *Speltreis*, weil er etwas Aehnlichkeit mit dem Reis hat.

Englische Haut. Goldschlägerhaut.

Englisches Leder. Ein gewöhnlicher Name des englischen baumwollenen *Satinet.* — Die Dänen nennen ihn ebenfalls *Engelsk Læder*, und in Italien heiſst er gar *Pelle di diavolo;* Franz. *Peau de diable.* Die Stärke des Zeuges hat solche Benennungen veranlaſst.

Enkelblech.

H. Enkelblik.
D. Enkelt blik.
S. Enkelt bleck.
Frz. Du Fer blanc simple.
I. Lame stagnate semplici.
S. Hoja de lata sencilla.

Enterbeile.

H. Enterbylen.
D. Entrebiler.
S. Enterbilor.
E. Pole axes.
F. Haches-d'armes.

Erdzeisel. Hamster.

Eselsgallus. Eine häſsliche Benennung der in Deutschland einheimischen Galläpfel.

Essig- und Oelmaschinen. Platmenaschen.

Eſsöl.

Dän. Madolje.
Engl. Eating oil.
Franz. Huile mangeable.
Ital. Olio mangiabile.

Etuis.

Egl. Etwee cases.
F. Etuis.
I. Astucci.
S. Estuches.
P. Estojos.

Eyerbecher, Eyerhalter.

Holl. Eyerbekertjes.
Engl. Egg cups.
Franz. Coquerets.
Ital. Bebi-ova.

Eyergrütze. Feine Buchweizengrütze.

Eyerlöffelchen.

Engl. Egg spoons.

Eyersieder.

Engl. Egg codlers.

Fächerstäbe.

Dän. Viftestokke.
Engl. Fan sticks.
Franz. Bois, Bàtons ou Flèches à èventail.
Ital. Stecche di ventaglio.
Span. Varillas para abanicos.

Facettenbrillen. Brillen mit Facetten.

Fagotte.

H. Fagotten.
D. Dulcian, Fagotter.

S. Dulcian.
E. Bassons.
F. Bassons.
I. Fagotti.
S. Bajones.
P. Fagotes.

Falbersaft. Flüssiger Storax.

Falzbeine. Siehe *Briefstreicher.*

Farbenkästchen.

H. Verwkasjes.
D. Farvekasser.
S. Färglådor.
E. Colour boxes.
F. Coquilliers, Boîtes à couleurs.
I. Cassette da colori.
S. Cajas con conchillas para pintar.

Farbenstifte, Pastelstifte.

Engl. Coloured crayons.

Farbrufs. Gedämpfter Rufs.

Farbzwirn. Gefärbter Zwirn.

Faſshahnen oder Krahnen.

H. Kraanen.
D. Haner, Metalhaner.
S. Lästappar.
E. Brafs cocks.
F. Robinets, Cannelles.
I. Cannelli da botte, Griffoni d'ottone; Zipoli.
S. Grifos, Llaves de laton para piperia.
P. Espichos, Chaves, Torneiras ou Tornos das pipas; Registos de bronze.

Faſsſpunde. Siehe *Spunde.*

Fastenspeise. Unter dieser Rubrik stehen in den Nürnbergischen ect. Preis-Couranten folgende Artikel: *Blateis* (d. i. Platteis, conf. *Becko*), *Flachfisch, Rundfisch, Käſs* (d. i. Käse).

Federblech. Foderblech.

Federbügel.

Engl. Spring chapes.

Federhaken. Karabinerhaken.

Federkiele. Federposen.

Federleinwand. Bautzener Parchent.

Federritten. Ein blaugestreifter und geköperter Zwilch, der viel in Schwaben, zum Theil auch in Franken gewebt wird, $\frac{5}{4}$ breit, und ziemlich wohlfeil ist.

Federstahl.

Engl. Spring steel.

Isländischer Federstaub. Eiderdunen.

Federstein. Die Sehne der Perlmutter-Muschel.

Federzirkel.

Engl. Spring dividers.
Franz. Compas à ressort.

Feder und Nutheisen.

Holl. Voegyzers.
Engl. Plough and groving irons.
Schw. Ploghöflar.

Feilicht, Feilstaub, Feilsel.

H. Vylsel.
D. Fiilstöv, Fiilspaaner.

S. Filstoft.
E. Filings, File dust.
F. Limaille.
I. Limatura.
S. Raspaduras.
P. Limalha, Limadura.

Feilkloben.
H. Vylklooven.
D. Fiilkloer.
S. Filkläfvor.
E. Hand vices.
F. Etaux à main.
I. Molle per limare.

Feiltuch, Barras.
Engl. Barras, Dutch barras.
Franz. Bourras.
Feldmühlen sehe man unter *Kaffemühlen.*
Feldspiegel sehe man unter *Spiegel.*
Feldstühle. Klappstühle.

Felleisen-Schlösser.
Holl. Ryszakslooten.
Engl. Baglocks.
Span. Candados para balijas.
Felsenfisch. Klippfisch.

Fensterglas.
H. Vensterglas.
D. Vindueglas, Rudeglas.
S. Fönsterglas.
E. Window glass.
F. Verre à vitres.
I. Vetro da finestre.
S. Vidrio para ventanas.
P. Vidro para janellas.
Fensterknebel. Siehe *Anwürfe.*

Feuerböcke.
H. Haardyzers.
D. Ildbukke, Brandbukke.
S. Eldfotar.
E Andirons.
F. Chènets.
I. Alari; Cavalletti da fuoco.
S. Morillos.

Feuereimer.
H. Brandemmers, Vuuremmers.
D. Brandbötter.
S. Brandämbrar.
E. Fire buckets.
F. Seaux à feu.

Feuerpüster.
Dän. Ildpustere.
Engl. Snapper bellows.
Port. Foles de mão.

Feuerschaufeln.
H. Vuurschoppen.
D. Ildskuffer.
S. Eldskyfler.
E. Fire shovels.
F. Pelles à feu.
I. Pale da fuoco.

Feuerschläge.
Engl. Pistol tinderboxes.
Span. Pistoletas para encender lumbre.

Feuerspritzen.
H. Brandspuiten.
D. Brandsproiter.
S. Brandsprutor.
E. Fire engines.
F. Pompes à feu.
I. Trombe per gl'incendj.
S. Aguatochas; Bombas de incendio, Matafuegos.
P. Bombas para apagar fogo.

Feuer-

Feuerstülpen.

Holl. Vuurstulpen.
Engl. Fenders, Kitchen fenders.
Franz. Garde feu.
Span. Guarda-fuego.

Feuerwerk.

H. Vuurwerk.
D. Fyrværk.
S. Fyrverkeri, Konsteld.
E. Firework.
F. Feu d'artifice.
I. Fuoco artificiale.
S. Fuegos artificiales.
P. Fogo de artificio.

Feuerzangen.

H. Vuurtangen.
D. Ildtænger.
S. Eldtänger.
E. Fire tongs.
F. Tenailles.
I. Molli da fuoco.
S. Badiles.

Fidelbogen.

H. Strykstokken, Vedelboogen.
D. Fiolinbuer.
S. Fiolstråkar.
E. Bows for violins.
F. Archets.
I. Archi, Archetti da violino.
S. Arcos de violin.
P. Arcos da rabeca.

Graue Fieberrinde. Kaskarille.

Figon. Soll *Vigogne* heissen, und man findet diesen Schreibfehler in älteren Taxen.

Filtrir-Koffekannen.

Engl. Coffee biggins.
Franz. Caffetières à filtrer.

Filtrirstein.

H. Klenssteen.
D. Filtreersteen, Siesteen.
S. Silsten.
E. Filtering stone.
F. Pierre à filtrer.
Sp. Piedra filtrosa.

Filtstrümpfe. Gewalkte Strümpfe.

Messingene Fingerhüte. Sie werden per Grofs verkauft; Nr. 00 sind die gröfsten, und Nr. 6 die kleinsten. *Ordinaire* nennt man diejenigen, die keinen Rand haben, und *Französische*, die einen Rand haben. Die Fingerhüte für Paruckenmacher sind etwas länger, hauptsächlich aber unterscheiden sie sich dadurch, dafs sie gröfsere Löcher haben.

Fingerringe. Ringe.

Fingerreife.

Holl. Hoepringen.
Engl. Hoop rings.
Franz. Joncs.
Ital. Verghe.

Fischamber. Amber, wie er beym Pottfisch gefunden wird.

Fischangel. Siehe *Angel.*

Fischboden.

Holl. Vischplaaten.

Engl. Fish drainers, Fish strainers.
Franz. Egoutoirs à poisson.
Span. Apuradores.

Fischeisen. Eine Sorte Eisenblech, die auch *Schlosserblech* genannt wird.

Fischgrät. Ein in Schwaben häufig gewebter $5\frac{1}{2}$ bis $7\frac{1}{2}$ Viertel breiter Parchent.

Fischkellen.

Holl. Vischspaanen.
Dän. Fiskeskeer.
Engl. Fish trowels.

Fischkessel.

H. Vischketels.
D. Fiskekedler.
S. Fiskkittlar.
E. Fish kettles.
F. Poissonnières.
I. Navicelle da pesce.

Fischpinsel. Pinsel von Fischotterhaaren.

Fischroste.

Holl. Vischroosters.
Engl. Double gridirons.

Flachdraht. Lahn.

Flacheisen. Vierkantiges Eisen.

Flachfisch.

H. Vlakvisch.
D. Flakt Torsk, Platfisk.
S. Flatfisk.
E. Flat fish.
F. Poisson plat.

Flachs. Die verschiedenen Sorten findet man im ersten Theil des portugiesischen Waarenlexicon, s. v. *Linho.*

Flachwerk. Eine Benennung der platten Dachziegel.

Flammrufs. Feiner Rufs.

Flandrisch Blau. Eine aus dem Residuo des armenischen Steines bereitete grünlicht blaue Malerfarbe, auch *Cendres vertes* genannt.

Flaschenkeller, Flaschenfutter.

H. Liqueurkistjes, Reiskelders, Keldertjes.
D. Flaskekieldre.
S. Flaskfodrar.
E. Liquor cases.
F. Cantines.
I. Cantinette.
S. Frasqueras.
P. Frasqueiras.

Flaumfedern. Dunen.

Fleischgabeln.

H. Vleeschvorken, Krauwels.
D. Kiödgaffeler.
S. Köttgafflar.
E. Meat forks.
F. Fourches à la viande.
I. Forchette da cucina.

Fleischgummi. Fleischleim, Sarcocolla.

Fleckbücklinge. Häringe, die vor dem Räuchern erst aufgeschnitten worden sind.

Fliegengift. Kobalt.

Fliefspapier. Löschpapier.

Flieten, oder Aderlafseisen für Pferde.

Holl. Vlymen.

Engl. Fleams.
Franz. Flammes.
Span. Flemes.
Port. Flames.

Flintenhammer.

Engl. Gun hammers.
Span. Martillos para escopetas.

Flintenkratzer.

H. Krassers, Geweerkrassers.
D. Bössekradsere.
S. Böskratsar.
E. Gun worms.
F. Tire bourre.
I. Cavastraccj, Scaricaschioppi.
S. Sacatrapos.
P. Sacatrapos, Tirabuchas.

Flintenläufe.

H. Loopen.
D. Flintelöbe, Bössepiber.
S. Böfspipor.
E. Gun barrels.
F. Canons de fusil.
I. Canne da schioppo.
S. Cañones de escopeta.
P. Canos das espingardas.

Flintenriemen.

Engl. Gun slings.

Flintenschäfte.

H. Affuiten, Laaden van een Schietgeweer.
D. Flinteskæfter, Bösseskæfter.
S. Böfsstockar.
E. Gun stocks.
F. Fûts, Bois de fusil.
I. Casse da schioppo.
S. Cajas de escopetas.
P. Caixas, coronhas das espingardas.

Flintenschlösser.

H. Vuursloten.
D. Bösselaase.
S. Bösslås.
E. Gun locks.
F. Platines.
I. Focili.
S. Plantillas, llaves para escopetas.
P. Chapas, Fechos das espingardas.

Flinzern. Flittern.

Flockenroth. Kurzes rothgefärbtes Ziegenhaar.

Flohrband.

H. Rouwband.
D. Florbaand.
S. Florsband.
E. Love ribbon, Loves.

Flohrleinwand. Ein leichtes baumwollenes Gewebe, das in Schwaben verfertigt, und auch *Schwäbische Leinwand* genannt wird.

Florentiner Hüte. Feine Italienische Strohhüte.

Fluminel. Verfälschter Safflor.

Flußharz. Anime.

Fochten. Fächer.

Foderblech.

Dän. Foerblik.
Schw. Foderbleck.

Folio für Juwelirer etc. 1) Ein Kistchen Kupfer-Folio, alle Couleurs, mit 3 à 6 Blatt; 2) Ein Kistchen Silber-Folio; 3) Ein Loth

Loth Silber Folio, gefärbt und weifs.

Folioblumen. Nürnbergische Kunstblumen, aus Folie, Kantilje und vielen Figuren zusammen gesetzt, von allerley Farben, grofs und klein; die Gröfse wird bestimmt von Nr. 000, 00, 0, 1 bis 8; Zwey Dutzend werden in Eine Schachtel gelegt; Sie werden zu Todtenkränzen gebraucht.

Fontangespiegel sehe man unter *Spiegel.*

Forken. Gabeln.

Formen.

H. Vormen.
D. Forme.
S. Former.
E. Moulds.
F. Moules.
I. Forme.
S. Moldes.
P. Moldes, Formas.

Formknöpfe. Metallene Knöpfe, die unten eine hölzerne Form haben.

Forstziegel. Runde Hohlziegel ohne Nase.

Fortepianos.

Engl. Piano-fortes.
Franz. Forte-pianos.
Ital. Pianoforti.

Franschholz. Holz zu Tonnen- und Oxhofdstäben, das vornämlich aus Schweden und Pommern kommt und nach Frankreich geschickt wird, daher es auch den Namen erhalten hat. Es wird eingetheilt in doppeltes und einfaches Franschholz.

Franzband sehe man unter *Band.*

Franzleinen. Ginghams.

Franzscharlach. Kermes.

Franzweine.

Engl. French wines.

Frisirkämme.

H. Friseerkammen.
D. Friseerkamnie.
S. Friseerkammar.
E. Dressing combs.
F. Peignes à friser.
Port. Pentes de riçar.

Frisoletband sehe man unter *Band.*

Fritbohrer.

Dän. Fritboer.
Egl. Gimlets.
F. Vrilles.
I. Succhielli.
S. Barrenas de gusano.

Frottirbürsten.

Engl. Flesh brushes.
Franz. Brosses à chirurgien.
Span. Escobillas de cirujano.

Fruchtkörbe.

Engl. Fruit baskets.
Franz. Paniers à fruit.

Frucht-Messer und Gabeln.

Engl. Fruit knives and forks.

Fruchtzangen.

Engl. Fruit tongs.

Fuchs-

Fuchsfallen, Fuchseisen.

Dän. Glægser.
Engl. Fox traps or gins.
Fuderblech. Siehe *Foderblech.*

Fuhrmannspeitschen.

Engl. Crop whips, Driving whips.

Füllhaar.

H. Vulhaair.
D. Stoppehaar.
S. Stopphår.
E Cow's hair.
F. Bourre.
I. Borra, Cimatura.
S. Borra, Pelote.
P. Borra.

Furnirsägen sehe man unter *Sägen.*

Furnirte Arbeit.

Dän. Furnert Arbejde, Furnering.
Schw. Faneradt arbete, Fanering.
Engl. Veneering.
Franz. Placage.
Ital. Tarsia; Impiallacciatura.

Fuſs. Oelsatz.

Fuſsangeln.

H. Voetangels.
D. Fodangler.
S. Fotanglar.
E. Men traps, Garden traps.
F. Chausse-trappes.
I. Triboli.
S. Rampojos, Abrojos.
P. Estrepes, Abrolhos.

Fuſssocken.

H. Voetzokken.
D. Fodsokker.
S. Sockor.
E. Socks.
F. Chaussons.
I. Peduli.
S. Peales.
P. Servilhas.

Fuſssteine. Groſse Ziegelsteine. Sie sind 12 Zoll lang, 6 Zoll breit, und 3 Zoll dick.

Fustasche.

H. Fustagie.
D. Fustagie.
S. Fustagie.
E. Casks.
F. Fûtaille.
I. Bottume.
S. Vasijeria, Cubas y toneles.
P. Fustalha.

Futterblech. Siehe *Foderblech.*

Futtertaft.

H. Voertaf.
D. Foertaft.
S. Fodertaft.
E. Sarcenet.
Ital. Taffeta per infodera.

Futtrale.

H. Kokers.
D. Futtraler, Huse.
S. Fodraler.
E. Cases.
F. Etuis.
I. Foderi; Astuccj.
S. Estuches.
P. Estojos.

Ga-

Gabelbürsten.
Engl. Fork brushes.

Gabelklingen.
Engl. Fork blades.
Ital.. Lame da forchetta.

Gallensteine.
Engl. Gall stones.

Gallglas.
Engl. Bull's eye glaſs.

Gallus, *Galluskugeln*. Galläpfel.

Gallmeyflug. Nihilum album.

Gälsengarn. a) Der Name eines östreichischen Leinengarns; b) Stramey.

Galunen sehe man unter *Band*.

Gamaschen. Kamaschen.

Ganzglas sehe man unter *Spiegelglas*.

Gardinenhaken, Gardinenarme.
Engl. Curtain hooks.

Gardinenringe.
H. Gordynringen.
D. Gardineringe.
S. Sparrlakansringar.
E. Curtain rings.
F. Anneaux à rideaux.
I. Campanelle, Anelli da cortine.
S. Sortijas para cortinas
P. Argolas para cortinas.

Gardinenstangen.
H. Gordynroeden.
D. Gardinestænger.
S. Sparrlakansstänger.
E. Curtain rods.
F. Tringles.
I. Stanghette.
S. Varas de cortina.
P. Varoes para cortinas.

Garlix. Sächsische und böhmische ordinaire Leinwand.

Garniturtressen sehe man unter *Band*.

Gartenkrüge. Gieſskrüge.

Gartenkellen.
Engl. Garden trowels.

Gartenmesser.
H. Snoeimessen.
D. Haugeknive.
S. Ympknifvar.
E. Pruning knives, Pruners.
F. Serpettes; Greſſoirs.
I. Falcetti, Falciuole.
S. Honcejos; Hocinos.
P. Podões; Fouces de podar as arvores.

Gartenwalzen.
H. Tuinrollen.
D. Haugetrumler.
S. Jordvältar.
E. Garden rollers.
F. Rouleaux des jardins.

Gärtnersägen.
Engl. Garden or gentleman's saws.

Gärtnerscheeren.
Dän. Haugesaxe.
Engl. Garden shears.

Gaumenbürsten.
Engl. Palate brushes.

Gazekanten sehe man unter *Band*.

Ge-

Gebisse, für Pferde.

H. Gebit.
D. Bidsler, Hestebidsler,
S. Betsler.
E. Bits, Bridle bits, Horse bits.
F. Mors.
I. Morsi.
S. Bocados de frenos.
P. Bocados.

Gegenkohrden sehe man unter *Band.*

Gehörtrichter.

Engl. Hearing trumpets.
Franz. Cornets.

Gelbkupfer. Messing.

Geldbeutel.

H. Geldbeursen.
D. Pengepunge.
S. Penningpungar.
E. Purses.
F. Bourses.
I. Borse da danari.
S. Bolsas de dinero.
P. Bolsas para dinheiro.

Geldbeutelringe.

Holl. Geldringen.
Engl. Purse runners or sliders.
Ital. Anelli da borso.
Span. Abrazaderas ó pasadores para bolsas de dinero.

Geldkisten.

H. Geldkisten, Yzerkisten.
D. Jernbundne skrine.
H. Penningkistor.
E. Iron chests.
F. Coffres; Coffres forts.
I. Forzieri.
S. Cofres de hierro.
P. Cofres de ferro; Caxas fortes.

Gelenkzangen.

Engl. Fruit tongs.

Gemäldehaken.

Engl. Picture hooks.

Gemälderahmen.

Engl. Picture frames.

Geraspeltes Hirschhorn.

H. Geraspt hartshoorn.
D. Raspet hiortetak.
S. Raspad hjorthorn.
E. Hartshorn shavings.
F. Graine ou Raclure de corne de cerf.
I. Raschiature di corno di cervo.
S. Rasuras de cuerno de ciervo.
P. Rasuras de ponta de veado.

Gerbstahl. Mehrmals zusammengeschmiedete Rohstahl Stücke, am tauglichsten zu Schneide-Werkzeuge.

Gerlachs. Eine wie die Rouanes zugerichtete böhmische Leinwand; 70 Ellen lang, $\frac{4}{6}$ breit.

Gerollte Gerste. Gerstengraupen.

Geschirrschnallen.

Schwed. Söljor.
Engl. Harness buckles.

Geselchtes Fleisch. Rauchfleisch.

Gespen. Schnallen.

Ge-

Gespirrdraht.
Engl. Click wire.

Gewand. Tuch, Laken.

Gewandbesen oder *Reißsbesen*, für die Tuchhändler, um das Tuch zu säubern; *Ital.* Manzarine.

Gewehrhammer.
Engl. Gun hammers.

Gewehrkisten.
Engl. Gun tool chests.

Gewehrmesser.
Engl. Gun knives.

Gewehrrecken.
Engl. Gun racks.

Gewichte.
H. Gewigten.
D. Vægte.
S. Vigter.
E. Weights.
F. Poids à peser.
I. Pesi.
S. Pesos.
P. Pesos.

Gezogene Arbeit, *Gezogenes Gewebe.* Leinen Damast.

Gichtkörner. Päoniensaamen.

Giftmehl. Arsenicum farinaceum.

Gigerl. Der östreichische Name einer Art Bettlinnen.

Glacéband sehe man unter *Band.*

Glanz. Bleyglanz.

Glanzruſs. Fuligo splendens.

Glanztaft.
H. Glanstaf.
D. Glandstaft.
S. Glanstaft.
E. Lustring, Silk lustring.
F. Taffetas glacé
I. Taffeta lustro.
S. Tafetan de lustre.
P. Tafetà lustrim.

Glasachat. Der isländische Achat.

Glasflunker. Streuglas.

Glaskugeln.
Holl. Glaskogels.
Engl. Glass globes.

Glasglocken.
H. Glasklokken.
D. Glasklokker.
S. Glasklockor.
E. Bell glasses.
F. Cloches de verre.
I. Campane di vetro.
S Campanas de vidrio.

Glaskopf. Blutstein.

Glaspech. Kolophonium.

Glasperlen. Sie werden Maschenweise verkauft; 20 Schnüren machen 1 Masche.

Glaspetterlein. Strohschmelz, Steftchen.

Glasseiſe. Glasgalle.

Gläserspühler.
Engl. Glass trays.
Franz. Verriers.
Span. Cubos para vasos.

Glättahlen.
Engl. Broaches.
Franz. Alezoirs.

Gliederdocken.
H. Leemannetjes.
D. Ledmænd, Leddemænd, Leddedukker.

S.

S. Dockor med rörliga lemmar.
E. Manequins.
S. Manequis, Arnequis.
P. Manequins.

Glockenbügel.
Holl. Schellenbuigels.
Engl. Bell springs.

Glockenzieher.
Holl. Schellentrekkers.
Engl. Bell pulls.

Glockenziehwirbel.
Holl. Schel - Tuimelaars.
Engl. Bell cranks.

Gnidelsteine, Glättsteine.
H. Liksteenen.
D. Gnidestene.
S. Gnidstenar.
E. Sleek or slick stones.
F. Lissoires, Calandrines.
I. Liscie.

Golddraht.
H. Gouddraad.
D. Guldtraad.
S. Guldtråd.
E. Gold wire.
F. Fil d'or; Or trait.
I. Fil d'oro.
S. Hilo de oro.
P. Fio de ouro.

Golderzwurzel. Ipecacuana.

Goldfaden.
Dän. Spunden Guld.
Egl. Spun gold.
F. Filé d'or; Or filé.
I. Oro riccio.
S. Oro hilado.
P. Ouro fiado.

Goldflittern.
Engl. Gold spangles.

Goldgelb. Operment.
Goldgelbes Gummi. Gummigutt.

Goldglötte.
H. Goudglid.
D. Guldglet.
S. Guldglitt.
E. Litharge of gold.
F. Litharge d'or.
I. Letargirio d'oro.
S. Litarjirio de oro.
P. Fezes de ouro.

Goldleder.
H. Goudleêr.
D. Guldlæder.
S. Gyllenläder.
E. Gilt leather.
F. Cuir doré.
Port. Couro dourado.

Goldpapier.
H. Verguld papier, Goudpapier.
D. Guldpapiir.
S. Guldpapper.
E. Gold paper.
F. Papier doré.
I. Carta indorata.
S. Papel dorado.
P. Papel dourado.

Goldschaum. Metallgold.
Goldschlägerhaut heiſst auf Spanisch auch *Venza.*
Golsch Siehe, *Kölsch.*

Gorgerets.
Engl. Gorgets.
Franz. Gorgerets.

Gork. Kork.
Gottern. Ballenzinn.

Grabscheite.
H. Graaven.

D.

D. Jernspader.
S. Jernspader.
E. Mattocks.
F. Bèches.
I. Vanghe.
S. Azadas.
P. Enxadas.

Grabstichel.

H. Graveeryzers.
D. Gravstikken.
S. Grafjärn.
E. Gravers.
F. Poinçons, Burins.
I. Bulini; Ceselli.
S. Buriles; Punteros.
P. Buris; Sinzeis.

Gradl, Grädl. Eine Art Leinwand, die in Böhnen und Oesterreich gewebt wird; Sie hat allerley Farben, und ist entweder ganz Leinen, oder halb Seide; 60 böhmische Ellen lang, und $\frac{7}{8}$ breit.

Granaten, Handgranaten.

H. Granaaten, Handgranaaten.
D. Haandgranater.
S. Granater.
E. Hand granades.
F. Grenades.
I. Granate.
S Granadas.
P. Granadas de fogo.

Granatillholz. Rothes Ebenholz.

Granatillkörner. Grana tiglia.

Grau-Eschen. Eine niedersächsische Benennung des orientalischen Bezoars.

Grebenhäute.

Engl. Grebe skins.
Franz. Peaux de grèbe.

Green, Grein. Märrettig.

Griffe; Handhaben.

H. Vatzels.
D. Greber.
S. Grepar.
E. Handles.
F. Manches.
I. Manichi.
S. Cabos; Asas, Asideros, Puños.
P. Cabos; Azas, Empunhaduras.

Gruben. Graupen.

Grude. Graues Salz, Unreines Bodensalz.

Grus oder Abfall von Materialwaaren.

H. Garbeel, Gruis.
D. Gruus.
S. Grus.
E. Garble.
F. Grabeau.
I. Garbellature.
S. Desperdicios, Pedazos de las drogas.
P. Rebotalhos ou fragmentos de qualquer droga.

Guinées.

Dän. Pano comprido.
Engl. Longcloths.
Franz. Guinées.

Guldenwerk. So nennt man im nürnbergischen Handel diejenigen Waaren, von denen eine gewisse Anzahl auf den Preis von Einem Gulden geht. Dergleichen sind: Kinder-

Streich-

Streicheisen, Messingene Zirkel, Messingene Fafshahnen, Raumfeilen, Ordinaire Bleyfedern, Vogeltritsen, Knöcherne Würfel etc. Sie werden blos mit einem f bezeichnet.

Gummi-Aloe. Aloe lucida.

Gurk. Kork.

Gurkenhobel.

Engl. Cucumber slicers or cutters.

Gurtschnallen.

Engl. Girth buckles.

Haarbeutel.

H. Hairzakken.
D. Haarpunge.
S. Hårpungar.
E. Hair bags.
F. Bourses aux cheveux.
I. Borse da' capegli.
S. Bolsas para el pelo.
P. Bolsas do cabello.

Haarbügel.

Engl. Hair slides.
Franz. Coulans pour cheveux.

Haarbürsten.

Engl. Hair brushes.

Haarnadeln. Sie werden nach dem Zollmaafse verkauft, von 1½ bis 3, oder gar 4 Zoll.

Haarwickel.

Engl. Hair rollers.
Franz. Papillottes.

Haarzänglein.

H. Hairnypertjes, Hairtrekkertjes.
D. Haartænger.
S. Härtänger.
E. Tweezers.
F. Pincettes, Epinces.
I. Cavapeli.

Haarzirkel.

Engl. Hair compasses.

Habakuksöl. Es soll den Namen nach einem orientalischen Arzt aus Betlehem, als dem Erfinder dieses Oels, führen.

Hacken. Siehe *Hauen.*

Hackmesser.

H. Hakmessen.
D. Hakkeknive.
S. Hackknifvar.
E. Chopping knives.
F. Couperets.
I. Coltellaccj da cucina.
S. Cuchillas de cocina.
P. Cutelas.

Polnischer Hafer. Seseli, Siler montanum.

Häfen. Töpfe.

Hafnersklär. Ueber dieses in den Nürnbergischen Preiscouranten vorkommende Wort habe ich folgende Erklärung erhalten: Es ist eine weisse, gereinigte Thonerde, und dient zur Säuberung und Verschönerung des Messings, und andrer Metalle, auch Flecken aus Kleidern herauszubringen.

Häftlein. Stecknadeln.

Hahnen. Siehe *Fafshahnen.*

Haken und Oehsen von Eisen, und Messing; Sie werden, in kleinen Bunden, auf Wierendraht gezogen, und 20 Bund gehen in Einen Packen.

Halbfisch. Ein Name der Scholle oder Platteis.

Halsknöpfe.

Engl. Studs.
Port. Botóes de pé de salva.

Halsschnallen. Siehe *Bindenschnallen.*

Handdruven.

Engl. Hand pads.

Handglocken. Tischglocken.

Handgranaten. Siehe *Granaten.*

Händhaben. Siehe *Griffe.*

Handmühlen.

Dän. Handqværne.
Engl. Hand mills.
Franz. Moulinets à main.

Handrollen.

Engl. Roller towels.

Handspaken.

H. Handspaaken.
D. Haandspager.
S. Handspakar.
E. Hand spikes.
F. Anspects.
I. Aspe; Manovelle.
S. Espeques.
P. Espeques.

Hanf. Der aus den Plätzen an der Ostsee kommende Hanf besteht aus vier Sorten: 1) *Reinhanf*, oder erste Sorte; wird mit 10 Bändern gebunden, und hat, wenn er gebrakt ist, ein Bretchen, worauf ein R, und die Namen des Verkäufers, des Brakers, und der beyden Binder stehen; 2) *Drujaner Hanf*, oder zweyte Sorte; wird in Bünde von 4 Schiffpfund mit 8 Bändern gebunden; 3) *Paſshanf, Ausschuſshanf*, oder dritte Sorte; auf dem Bretchen steht ein P.; der Drujaner oder polnische Paſshanf, hat 7, der vom Reinhanf 8, und der Liefländsche 6 Bänder; 4) *Tors, Hanfheede*, oder vierte Sorte; ist mit einem einfachen Schlüssel gezeichnet; wird mit 5 Bändern und Kabelgarn umbunden.

Hanfheede, Tors, Dusse.

H. Henniphede; Tors, Dus.
D. Hampeblaar, Tors.
S. Hampblär.
E. Hemp tow.
F. Etoupe de chanvre; Codille.
I. Stoppa di canapa; Canatin.
S. Borra de cañamo; Cañamazo; Arlota.
P. Sacadura de linho canhamo.

Hängen.

H. Hengzels.
D. Hængsler.
S. Gångjärn.
E. Hinges.
F. Gonds.
I. Arpioni, Gangheri, Cardini

dini, Commessure, Legami.
S. Goznes, Pernios.
P. Machafemeas; Gonzos.
Hangfisch. Isländischer Stockfisch.

Hangmatten.

H. Hangmatten.
D. Hængemaatter.
S. Hängemattor.
E. Hammocks.
F. Branles.
I. Brande.
S. Coyes.
P. Macas.

Hängriemen für Kutschen.

Engl. Braces, Spring braces.

Harfen.

H. Harpen.
D. Harper.
S. Harpor.
E. Harps.
F. Harpes.
I. Arpe.
S. Harpas.
P. Arpas, Harpas.

Harken. Rechen.
Härmken. Hermeline.
Hartkorn. Darunter begreift man Weizen, Rokken, und Gerste, zum Unterschied vom Hafer.
Hartloth. Siehe *Schlagloth.*
Hartnägel sehe man unter *Nägel.*
Haubendraht. Karkassendraht.

Haubitzen.

Dän. Haubitser.
Engl. Howitzers.
Franz. Obus, Obusiers.
Port. Obuces.

Hauen.

H. Houweelen.
D. Hakker.
S. Hackor.
E. Hoes.
F. Houes.
I. Zappe, Marre.
S. Zapas, Azadas.
P. Enxadas.

Ein Hauer.

H. Houwer.
D. Huggekaarde.
S. Huggare.
E. Hanger.
F. Coutelas.
I. Squarcina, Scimitarra, Cangiarro.
S. Alfanje.
P. Alfange.

Hauptgestelle, für Pferde.

H. Hoofdstel.
D. Hovedseeletöi.
S. Hufvudlag.
E. Headstall.
F. Têtière.
I. Testiera.
S. Cabezada.
P. Testeira.

Ein Heber.

H. Hever.
D. Hævert.
S. Häfvare.
E. Siphon.
F. Siphon.
I. Sifone.
S. Sifon.
P. Siphão, Pichel.

He-

Hebegriffe.
Engl. Lifting handles.

Hechtangeln.
Engl. Pike hooks.
Hefelich. Bindfaden.

Eine Heftlade.
Engl. Sewing press.
Franz. Cousoir.
Heidecker. Merseburger Bier.
Heidelgris. Buchweizengrütze.
Hellthran. Klarer Thran.

Hemdknöpfe.
Holl. Hemdknoopjes.
Dän. Ermeknappe.
Engl. Links, Link buttons; *die einfachen aber heissen* Studs.
Ital. Bottoncini da camicie.
Span. Manquernas.
Port. Botões para camizas.

Hemdnadeln.
Engl. Shirt pins.
Ital. Spilloncini da camiscia.

Hemdspangen.
Engl. Broaches, shirt broaches.

Hepklingen.
Engl. Slope blades.
Heppen, Hepen. Hippen.
Herrenkraut. Räucherpulver.

HerzstärkendeGetränke.
Engl. Cordials.
Franz. Eaux cordiales.
Port. Aguas cordiaes.

Hessengarn. Eine Art hessischen Leinengarns, das in Elberfeld häufig zu Band gebraucht wird.

Heugabeln.
H. Hooivorken.
D. Höetyve, Höeforke.
S. Hötjugor.
E. Pitch forks.
F. Fourches à faner.
I. Forche da fieno.
Port. Forcados.

Heumesser.
Engl. Hay knives, Mow knives.
Hexenmehl. Semen lycopodii.
Himmelsbrod, Himmelsthau. Manna.

Himmelskugeln.
Engl. Celestial globes.
Franz. Globes célestes.
Ital. Globi celesti.

Hippen.
H. Haagmessen.
D. Krumknive.
S. Häckknifvar.
E. Bills, Hedging bills.
F. Serpes.
I. Ronconi, Ronche, Roncole.
S. Marcolas, Podones.
P. Fouces roçadouras.

Hobeleisen.
H. Schaafyzers, Schaafbytels.
D. Hövletænder.
S. Höfveltænder, Höfveljärn.
E. Plane irons.
F. Fers à rabot.

I. Fer-

I. Ferri delle pialle.
S. Hierros de garlopa.
P. Ferros de plaina.

Hohldeisseln.
H. Holle Dissels.
D. Huulbiler.
S. Ihålig skarfyxor.
E. Hollow adzes.
F. Herminettes courbes.
I. Ascie curve.
S. Hachadas.
P. Enxós curvos.

Hohlheringe.
Holl. Holharingen, Schootharingen.
Engl. Shotten herrings.
Franz. Harengs vides ou gais.

Hohlklingen.
Engl. Hollow blades.
Franz. Lames vuidées.

Hohllinsen.
Engl. Concave lenses.

Hohlspiegel.
Holl. Holspiegels.
Dän. Huulspejle.
Engl. Concave mirrors.
Franz. Miroirs concaves.
Ital. Specchj concavi.

Holfterpistolen.
Engl. Holster pistols.

Holländisch Blau. Plattindigo.

Holländisch Holz. Gespaltenes Eichenholz; *Holl.* Hollands Hout.

Holzäxte.
Engl. Falling axes.

Holzschrauben.
Holl. Houtschroeven.
Dän. Paneelskruer.
Engl. Wood screws.

Hopfen. Der Lüneburgische ist in Säcken, und heifst *Sackhopfen*; der Braunschweigische ist in Packen, und heifst *Büldhopfen.* Bekanntlich ist der braunschweigische besser, als der Lüneburgische.

Hornbecher.
Engl. Drinking horns.
Span. Vasos de cuerno.

Hörnersporen.
Engl Cow knobs.

Hornkämme.
Dän. Hornkamme.
Engl. Horn combs.
Franz. Peignes de corne.
Ital. Pettini di corna.
Span. Peines de cuerno.

Hornknöpfe.
Engl. Horn buttons.
Dän. Hornknappe.

Hosengurtschnallen.
Engl. Waistband buckles.

Hosenträger.
H. Draagbanden, Brookdraagers.
D. Buxehængsler, Buxeseler.
S. Böxhängsler.
E. Shoulder straps, Breeches bearers or supporters, Gentlemen's braces or gallows.
F. Bretelles.
I. Cinghie da tener su i calzoni.
Port. Suspensorios dos calções.

Hufe.
H. Hoeven.
D. Hove.
S. Hofvar.
E. Hoofs.
F. Cornes, Ongles.
I. Unghie, Corni.
S. Cascos, Uñas.
P. Cascos, Unhas.

Hufkratzen.
Engl. Horse pickers.

Hufnägel.
Holl. Hoefnagels.
Dän. Hesteskoesöm.
Schw. Hästskosöm.
Engl. Hob nails, Horse nails.
Franz. Clous à cheval.
Port. Cravos de ferrar.

Hufraspeln.
Engl. Farrier's rasps, Horse rasps.

Hühnerleder, zartes Bockleder; *Franz.* Canepin, Cuir de poule.

Hüllenkanten sehe man unter *Band*.

Hummerbrecher.
Engl. Lobster cracks.

Humpen. Eine alte Benennung der Felle.

Hundeketten.
Holl. Hondekettingen.
Engl. Dog chains.

Hundekuppeln.
Engl. Dog couples.

Hundepeitschen.
Engl. Dog whips.

Hundeschellen.
Holl. Hondebellen.
Engl. Dog bells.

Hürdendraht. Grober Eisendraht zu Hürden und Flechtwerk.

Hutbürsten.
Holl. Hoedenborstels.
Schw. Hattbörstar.
Engl. Hat brushes.
Franz. Brosses pour chapeaux.

Hutfutter.
H. Hoedekappen.
D. Hattefoer.
S. Hattfoder.
E. Hat lining.
F. Coëffes de chapeau.
I. Fodera di capello.
S. Lustrina para forrar sombreros.
P. Forro do chapeo.

Hutfuttrale.
Holl. Hoedekassen.
D. Hattefuttraler.
E. Hat boxes.
F. Etuis à chapeaux.
I. Cappelliere.
S. Sombrereras.
P. Chapeleiras.

Hutschnallen.
Holl. Hoedegespens.
Dän. Hattespænder.
Engl. Hat buckles.
Franz. Boucles pour chapeaux.
Span. Hebillas para sombreros.

Hutschrauben.
Holl. Hoedschroeven.

Dän. Hatteskruer.
Engl. Hat stretchers.

Hut - Ueberzüge, oder Kappen.
Holl. Hoede-overtrekzels.
Engl. Hat covers.
Franz. Fourreaux pour les chapeaux.

Jachhandel. Wachholder.

Jagdhammer.
Engl. Hunting hammers.
Ital. Martelletti per uso di caccia.

Jagdhörner.
H. Jagthoorns.
D. Jagthorne.
S. Jägarehorn.
E. Hunting horns.
F. Cors de chasse.
I. Corni da caccia.
S. Cuernos de caza.
P. Cornetas de montaria.

Jagdpfeifen.
Engl. Dog whistles or calls.

Jagdschlüssel.
Engl. French watch keys.

Jagdtaschen.
Holl. Weytassen.
Engl. Fowling bags.
Ital. Carnieri.
Port. Bolsas de caçador.

Jagduhren.
Dän. Jagtuhre.
Engl. Hunting watches.
Franz. Montres françoises.

Jägermesser.
Holl. Jaagermessen.
Dän. Jægerknive.
Engl. Sham couteaus.

Impfmesser. Gartenmesser.
Impfwachs. Baumwachs.

Incisions - Lanzetten.
Engl. Abscefs lancets.
Port. Postemões.

Incisions - Scheeren.
Engl. Surgeon's scissars.

Rother Indigo.
Dän. Korke.
Schw. Byttelet, Boråsfärg.
Engl. Cudbear. (Man sehe die Beschreibung im englischen Lexicon.)
Franz. Rouge d'Ecosse.

Instrumentenmesser.
Engl. Sportman's knives.

Jöckelgut. Vitriol.

Isländischer Federstaub. Eiderdunen.

Italienische Pillen. Grana tiglia majora.

Judenlampen.
Engl. Jew's lamps.
Ital. Lampade da Ebrei.

Judenläufer. Die gröfste Sorte Läufer oder Schüsser.

Judenmaals sehe man unter *Spiegelglas.*

Judenpalmen. Die Zweige der Zwergpalme (Chamaerops humilis) werden so genannt, weil sie von den Juden bey ihrem Lauberhütten - Fest gebraucht werden, und daher in Menge aus Italien etc. kommen.

Jungfernadeln. Die kleinsten Stecknadeln, auch *Mückenbeine* genannt.

Jungfernschwefel. Gediegener Schwefel.

Juwelenbürsten.

Holl. Juweelborstels.
Dän. Juweelbörster.
Engl. Jeweller's brushes.
Port. Escovas para ourives.

Kaddigholz. Wachholderholz.

Kafflébrenner, Kafféschütter; Kaffétrommeln.

H. Koffischudders, Koffitrommels.
D. Kaffebrænder, Kaffetromler.
S. Kaffebrännare.
E. Coffee roasters.
F. Moulinets à griller le café.

Kaffékannen.

H. Koffikannen.
D. Kaffekander.
S. Kaffekannor.
E. Coftee pots.
F. Cafetières.
I. Caffettiere.
S. Cafeteras.
P. Cafeteiras.

Kaffémühlen. Nürnbergische: Runde; Eckigte; Feldmühlen die wieder zusammengelegt werden können, für Soldaten); Mit zinnernen Schüsseln oder Trichtern; Mit messingenen Schüsseln. No. 90, 0, 1, 2, 3.

Kaffémühlen.

H. Koffimolentjes.
D. Kaffemöller.
S. Kaffeqvarnar.
E. Coffee mills.
F. Moulins à café.
I. Mulinelli da caffé.
S. Molinillos para moler café.
P. Moinhos de café.

Kaffé-Urnen, Kafférmaschinen.

Engl. Coffee urns.
Franz. Urnes à café.

Kaffer. Kampfer.

Käfichte. Siehe *Vogelbauer.*

Kalfateisen.

H. Kalfaatyzers.
D. Drevjern.
S. Drifjern, Digtjern.
E. Caulking irons.
F. Fers à calfat.
I. Ferri da calafate.
S. Hierros de calafate.
P. Ferros de calafate.

Kalfathammer.

H. Kalfaatshamers.
D. Drevhamre.
S. Drifhamrar.
E. Caulking hammers.
F. Maillets de calfat.
I. Mazzuole di calafate.
S. Macetes de golpe.

Kalmuck.

H. Kalmoek.
D. Kalmuk.
S. Kalmuck.
E. Calmuc; Fearnought; Bearskin, Bull-ears.
F. Calmouc.
I. Peloni a pelo d'orso.

Ka-

Kamaschen.

H. Kamaschen.
D. Gamascher.
S. Damaskor.
E. Spatterdashes.
F. Guètres.
I. Uosa.
S. Polainas.
P. Polainas.

Kamaschenhaken.

Engl. Button hooks, Buttoners.

Kamaschenknöpfe.

Engl. Gater buttons.

Kaminstülpen.

Engl. Chimney fenders.

Kämme. Hornkämme giebt es in Deutschland folgende Arten: 1) Weite, von No. 1 à 6; 2) Nifs- oder Läusekämme, kleine und grofse; 3) Ordinaire Enge und weite Kämme; 4) Weifshornene enge oder Nifskämme, No. 1 à 4; — 5) Ordinaire Toupékämme, No. 4 à 7; — 6) Krumme Toupé- oder Pariser Kämme, ordinaire, und bessere; — 7) Krummkämme, auf den Kopf zu setzen; — 8) Pferdekämme, kleine, Mittel, und grofse; — 9) Stielkämme, ordinaire, und bessere. — Von *Elfenbein* giebt es folgende: 10) Nifskämme, No. 3 à 14; — 11) Pfundkämme, stärker als die vorigen; 32 bis 70 gehen auf 1 ℔.

Kammbürsten.

Holl. Kamborstels.
Engl. Comb brushes.
Franz. Brosses à peignes.

Kammfuttrale.

Holl. Kamhuisjes.
Engl. Comb cases.
Franz. Trousses à peignes, Peignoirs.
Ital. Pettiniere.

Kammholz. Eisen- oder Büchsenholz, das zu Kammrädern in den Mühlen gebraucht wird.

Kanarienorgeln. Orgeln um Vögel zum Singen abzurichten, *Franz.* Serinettes.

Kandiol. Johannisbrod.

Weisser Kanehl. Costus arabicus dulcis.

Kandisbecken sehe man unter *Zuckerformen.*

Kandisladen. Länglichte Kisten von ungefähr $\frac{1}{4}$ Zoll dicken eichenen Bretern. Sie werden in Hamburg gemacht, und dienen zum Einpacken des Kandiszuckers. Die gröfsten heissen *Ellenladen*, weil sie 1 Elle Länge haben, und halten zwischen 120 bis 130 ℔. *Halbe Laden* oder Kisten halten 70 bis 80 ℔. *Quarten* oder *Viertelkisten* halten 40 bis 50 ℔. *Achtel-Kisten* halten 20 bis 25 ℔.

Kandis-Störzel. Syrup, der bey dem Bereiten des Kandiszuckers zurückbleibt, und

und sich weiter nicht krystallisiren läſst.

Kaneelmanna. Manna in Röhren.

Kannen.

H. Kannen.
D Kander.
S. Kannor.
E. Jugs; Tankards.
F. Pots.
I. Boccali; Pinte.

Kanonen.

H. Kanonen.
D. Kanoner.
S Kanoner.
E. Cannons.
F. Canons.
I. Canoni.
S. Cañones.
P. Canhões.

Kantenzwirn. Der feinste Zwirn, zu Spitzen.

Kantilje. Davon giebt es folgende Sorten: *Diamantkraus; Glanzkraus; Knüppelkraus; Modekraus; Flachkraus; Wasserkraus: Perleinkraus; Glanzhohl; Matthohl* Alle diese gehen nach ihrer Dicke von No. 6 bis 18 herab. — *Blendkraus, Politenkraus, Schimmerkraus, Zitterkraus,* und *Sternkraus* haben No. 10. — *Blattkraus* hat No. 8. — *Doppelkraus* wird eingetheilt in *Grob, Mittel, Klein,* und *klein Klein.* — Hieher gehören auch die *Spanischen Kettlein;* diese sind *doppelt,* und *einfach glatt,* und *doppelt* und *einfach kraus;* und endlich *Schlangenkettlein.* — Man hat diese obigen Artikel, nebst Draht, Lahn und Flittern, weiſs, gelb, und vergoldet; Auch giebt man ihnen den allgemeinen Namen von *Lionischen Waaren,* wohin auch die unächten Tressen etc gehören. Sie werden nach *Marken* verkauft, worunter aber bey weitem kein Mark Gewicht zu verstehen ist; gemeiniglich machen 2 Schachteln 1 ℳ︁, und 20 Bund gehen in 1 Schachtel.

Kappletten. Cassia caryophyllata.

Kapuzinersaamen. Sabadilla.

Karabiner.

H. Karabyns.
D. Karabiner.
S. Karbiner.
E. Carabines.
F. Carabines.
I. Carabine.
S. Carabinas.
P. Cravinas.

Karabinerhaken.

H. Carabynhaakjes.
D. Carabinerhager.
S. Karbinhakar.
E. Swivels.
F. Porte-mousquetons.
I. Portacarabine.
S. Porta-mosquetones.

Karaffen.

H. Karaffen.
D. Karaffer.

S. Karaffer.
E. Decanters.
F. Carafes.
I. Caraffe, Caraffine.
S. Garraffas, Redomas.
P. Garrafas.

Kardamemelen. Kardamomen.

Karkassen.

H. Karkassen.
D. Carcasser.
S. Carcasser.
E. Skeletons, Carcases.
F. Carcasses.
I. Gabbie.
S. Carcasas.
P. Carcassas.

Karkassen sind Gerippe zu Kopfzeugen, von Eisendraht, mit loser Seide umwunden; Sie werden Grofsweise in Papier eingelegt, und sind von 8 bis 14 *Fingern*, d. i. Bogen. — Der blofse mit Seide umwundene Draht wird aufgerollt, und in diesem Zustande *Rollkarkassen* genannt.

Karkassendraht.

Engl. Skeleton wire.
Franz. Fer à coiffer.

Karniese.

Engl. Cornices.
Franz. Corniches.
Ital. Cornici.

Karsten. Siehe *Hauen.*

Kartel. Der dünnste Futtertaft.

Kartenperlen. Perlen die auf der Einen Seite flach sind.

Karthäuserthée. Botrys ambrosiana.

Kästelleinwand.

Franz. Estopilles unies.
Ital. Bastoncini.

Käsemesser.

Holl. Kaasmessen.
Engl. Cheese knives.

Käsestecher.

Holl. Kaassteekers.
Engl. Cheese tasters.

Kasimir.

Engl. Casimire.
Franz. Casimir.
Span. Casimiro.
Port. Cazemira.

Baumwollener Kasimir.

Engl. Double Florentine.

Kassa - Truhen. Geldkisten.

Katunband. Siehe *Band* (30).

Katunpapier. Buntes Papier mit aufgedruckten Katunmustern.

Katungarn. Baumwollen-Garn.

Katunleinen. Halb Lein halb Baumwolle, *Cotonines.*

Katunwolle. Baumwolle.

Kaufleinwand. Hausmachen Leinen.

Keimröthe. Feine slesische Röthe oder Sommerkrappen.

Kerbeisen. Drahtklinken.

Kerbsägen sehe man unter *Sägen.*

Kerntuch. Feines Laken.

Kernhüte. Die feinsten Wollhüte.

Kern-

Kernstahl wird aus sogenanntem Stahlerz oder Stahlstein (d. i. reiner Eisenstein) verfertigt, und ist dem durch Kunst hervorgebrachten Stahl entgegen gesetzt.

Kerzenstöcke. In der Schweiz pflegt man die Leuchter so zu nennen.

Kesselbraun. So nennen die Kupferschmiede eine braune Erde, womit sie dem Kupfer-Geschirr die braune Farbe geben.

Kettenkugeln.

Dän. Lænkekugler.
Engl. Chain shot.
Franz. Boulets enchainés, ou à l'ange.

Kettseide Organseide.

Keuschels nennt man in den Zuckersiedereyen dasjenige, was sich als harter Zucker in den Töpfen festsezt.

Kienrufs. Der *schwere* oder *gedämpfte* wird in Fässern nach dem Gewicht verkauft. Der *Leichte* oder nicht gedämpfte ist gepackt entweder in Tönnchen, wovon es kleine, mittel, und grofse giebt, oder in sogenannten hölzernen *Taschen*, und wird nach 100 Taschen verkauft.

Kinnketten.

H. Kinketens, Kinyzers.
D. Kindkieder, Bidselkieder.
S. Kinkedjor.
E. Curb chains.
F. Gourmettes.
I. Barbazzali.
S. Barbadas.
P. Barbelas.

Kistenzucker. Moskovade.

Kittai. Nankin.

Klabutzen, *Klabutzenholz.* Oxhofd- und Tonnen-Boden.

Klapphandschuhe.

D. Klaphandsker.
S. Klaffhandskar.
E. Mits, Mittens.
F. Mitaines.

Klapmesser. Einschlagemesser.

Klappstühle.

Holl. Vouwstoelen.
Engl. Folding stools, Camp stools.

Klauenkämme. Kämme aus Ochsen oder Kuhklauen gemacht.

Ewiger Klee. Luzerne.

Klemmstaken. Bohnenstangen.

Klingeln.

H. Bellen.
D. Bielder.
S. Skällor.
E. Bells.
F. Sonnettes.
I. Campanette, Campanelle.
S. Campanillas.
P. Campainhas.

Klinkeisen. Drahthlinken.

Klinkklank. Flitterstaat.

Klopfisch. Stockfisch.

Klo-

Klosterband sehe man unter *Band*.

Klosterpfeffer. Semen agni casti.

Klufen. Stecknadeln.

Kluppen. Kornzangen.

Klystierröhren, Klystirpfeifen.

H. Klisteerpypen.
D. Klisteerrör.
S. Klistirpipor.
E. Clyster pipes.
F. Canons à seringues.
I. Canni da serviziali.
S. Cañones de jeringa.
P. Bocaes de seringas.

Klystirspritzen.

H. Klisteerspuiten.
D. Klisteersprö̈iter.
S. Klistirsprutor.
E. Syringes.
F. Seringues.
I. Sciringhe da serviziale.
S. Seringas.
P. Seringas.

Knebeltrensen.

Engl. Snaffles.

Kneife, Schusterkneife.

H. Schoenmakersmessen.
D. Skoemagerknive.
S. Krokknifvar, Skomakare knifvar.
E. Shoemaker's paring knives.
F. Tranchets.
I. Trincetti.
S. Trinchetes; Corvillos, Cuchillas.
P. Trinchetes.

Kneipzangen.

H. Knypers; Nyptangen.
D. Niptænger, Knibtænger.
S. Kniptänger.
E. Pincers.
F. Pincettes.
I. Pinzette.
S. Tenacillas.
P. Pinças.

Knickers. Schüsser, Läufer. Sie werden eingetheilt in Grofse, Mittel, Kleine, und Klein kleine, und nach Tausenden verkauft.

Knieschnallen.

H. Kniegespen.
D. Knæespænder.
S. Knäspännar.
E. Knee buckles.
F. Boucles pour jarretières.
Sp. Hebillas charreteras.

Knieschnallenbügel.

Engl. Knee chapes.

Knistergold, Knittergold. Flittergold.

Knobbern. Die Knoppern.

Knopfformen.

H. Knoopvormen.
D. Knappeforme.
S. Knappeformar.
E. Button moulds.
F. Moules de boutons.
I. Chiappe, Anime.
S. Hormillas, Almas de botones.
P. Moldes para botões.

Koch

Kochlöffel.

H. Potlepels, Pollepels.
D. Madslefvar.
S. Köksslefvar.
E. Basters, Basting ladles.
F. Cuillers à pot.
I. Mestole.
S. Cucharones.
P. Colherões.

Kodilje. Hanfheede.
Koffé. Siehe *Kaffé.*

Kohlenkörbe.

Engl. Coal baskets.

Kohlen-Maschinen, Kohlenschütter.

Engl. Coal scuttles or hods.

Kohlenschaufeln.

Engl. Coal shovels.

Kohr.

Engl. Twist; Mohair twist.
Span. Torzal para ojalar.

Kohr. Vierfach gedrehte Fäden von Kameelgarn, in allerley Farben, zu Knopflöchern; wird in $\frac{1}{4}$ Pfunde abgetheilt, und lose verkauft.

Kollerfarbe. Oker zum Kollern des Leders.

Köllsch, Köllisch. Blau gestreifter Parchent aus Schwaben.

Komptoirglocken. Tischglocken.

Konfectschüſslein. Ein nürnbergisches Spielwerk für Kinder; nämlich kleine zinnerne Schüsselchen mit lackirtem Konfekt darauf.

Konfohre.

Holl Convoors.
Engl. Dutch comfoors.
Span. Anafes.
Port. Anafres.

Königsblau.

H. Konigsblaauw.
D. Kongeblaat.
S. Köningsblått.
E. King's blue.
F. Bleu de Roi.
I. Azzurro del Re.

Königsgelb.

H. Koningsgeel.
D. Kongeguul.
S. Köningsgelb.
E. King's yellow.
F. Jaune de Roi.
I. Giallo reale, Giallo d'oro.

Königsroth.

Holl. Koningsrood.
Engl. King's red.
Franz. Rouge de Roi.

Königsweiſs. Spanisch Weiſs.
Königswiesel. Hermeline.
Konterfait. Spiauter.

Kopiermaschinen.

Engl. Copying machines.
Franz. Machines à copier.

Groſse Korbbouteillen.

H. Groote Korfflessen.
D. Kurvebouteiller.
S. Korgbuteljer.
E. Demijohns.

F. Dame - jeannes.
I. Damigiane.
S. Damesanas, Botellones.
P. Garrafões empalhados.

Korkmesser.
Holl. Kurkemessen.
Engl. Cork-cutter's knives.

Korktreiber.
Engl. Cork drivers.

Korkzangen.
Holl. Kurketangen.
Engl. Cork tongs, Cork drawers.

Kornbrantewein.
H. Korenbrandewyn.
D. Kornbrændeviin.
S. Sädesbränvin.
E. Corn brandy.
F. Eau-de-vie de blé.
I. Acquarzente di grano.
S. Aguardiente de grano.
P. Aguardente de grão.

Kornfaden. Filigran - Arbeit.

Kornzangen.
H. Amoustangetjes.
D. Korntænger.
S. Korntänger.
E. Corn tongs.
F. Tenettes.
I. Tanagliette.
S. Tenacillas.
P. Tenazinhas.

Kortel, Kordel. Kohr.

Kortel. In einigen Gegenden nennt man so den Bindfaden.

Kosiant. Gewässerter Kamelot mit eingedruckten Blumen. Ehemals wurde er viel zu Gardinen gebraucht.

Kosiant.
Holl. Casjan, Casjant.
Dän. Cossiant.
Engl. Cosiant.

Kotzen. Wollmatten.

Krahnen. Siehe *Faſshahnen.*

Kramerschwefel. Gemeiner Schwefel.

Krämpziegel. Dachziegel, die an der Seite einen Saum haben.

Krappeisen. Siehe *Böttchermarken.*

Kratzbürsten.
H. Kretsers.
D. Kradsbörster.
S. Kratsborstar.
F. Gràte bosses.
I. Grattapugie.
S. Gratas, Escofinas.
P. Cartabuxas.

Kratzheede. Die schlechteste Sorte Heede.

Kreisel.
H. Doppen, Tollen, Dryftollen.
D. Toppe.
S. Snorror.
E. Tops.
F. Toupies; Sabots.
I. Palei, Trottole, Fattori.
S. Perinolas.
P. Pitorras.

Kreuzblech. Man sehe unter *Blech.*

Holl.

Kreuzblech.

Holl. Kruisblik.
Dän. Korsblik.
Schw. Korsblek.
Franz. Fer blanc à la croix.
Ital. Bande a croce, Latta da croce.

Kreuzbeeren. Gelbe oder fransche Beeren.

Kreuzfüchse. Füchse mit einem schwarzen Kreutze über den Rücken.

Kreuzholz. Aloeholz.

Krimmers. Schaaffelle aus der Krimm.

Kronenblech. Die erste Sorte des sächsischen Bleches.

Kronfedern. Königsberger Federposen.

Kronleuchter.

H. Kroonkandelaars.
D. Lysekroner.
S. Ljuskronor.
E. Chandeliers.
F. Girandoles.
I. Lumiere.
S. Arañas de luzes.
P. Aranhas.

Kruken, Krüge. Sie werden eingetheilt: in *offene,* und in *Stöpsel-Kruken,* und Lothweise zu 100 und 1000 Stücken verkauft.

Krullhaar.

H. Krulhair, Gekruld Paardehaair.
D. Krölhaar.
S. Krusad hästhår.
E. Curled hair.
F. Crin de cheval frisé ou crêpi.
I. Crini di cavallo crespi.
S. Cerda encrespada ó ensortijada.
P. Crina encrespada.

Krummhauen. Siehe *Deissel.*

Krummholzöl. Oleum pini; Oleum templinum.

Krummholz-Arbeit. Wagnerarbeit. Die Schweizer nennen einen Wagner *Krummholz.*

Krummkämme. Krummgebogene Kämme, auf den Kopf zu setzen.

Krummkram. So nennt der gemeine Mann in Niedersachsen das Gummi Carannae.

Krystall-Brillen. Brillen von Krystallglas.

Kübelharz. Resina flava.

Küchern. Kichern.

Kukukskörner. Fischkörner.

Kuckuksuhren. Nürnbergische Holzuhren mit Kuckuks-Schall; *Engl.* Dutch clocks.

Kufen.

H. Kuipen; Tobben.
D. Kar, Baljer.
S. Kar, Baljor.
E. Tubs.
F. Cuves.
I. Tini.
S. Cubas.
P. Cubas, Tinas.

Küfenspleth, Wrack. Derjenige Abfall von Stabholz, der von den Küpern oder Böttchern zu kleinen Gefässen ausgeworfen wird.

Kufferdosen. Hohe kufferförmige Tabatieren.

Ku-

Kugelbüchsen.
H. Getrokken roeren.
D. Kuglebösser.
S. Räffelbössor.
E. Rifled guns.
F. Arquebuses rayées.
I. Archibusi rigati.
S. Arcabuces rayados.
P. Arcabuzes raiados.

Kugelkorallen. Runde Korallen.

Kugellehren, Kugelmallen.
H. Kogelmallen.
D. Kuglemaale.
S. Kulmätt.
E. Ball calibers.
F. Passe-boulets.
I. Calibratoj.
S. Pasabalas.
P. Passadeiras.

Kugelzirkel.
Engl. Bullet compasses.

Kuhhäute.
H. Koehuiden.
D. Koehude.
S. Kohudar.
E. Crap hides.
F. Peaux de vaches.
I. Pelli di vacca, Vachetta.
S. Baquetas, Vaquetas.
P. Vaquetas, Couros vacuns.

Kuhkrätze.
Holl. Duivelsboonen.
Engl. Cowitch, Cowage.
Franz. Yeux de bourrique.
Port. Pós da India.
Lat. Siliqua hirsuta.

Kühnholzöl, Kühnöl. Kienöl, Oleum pini.

Kuhstriegel sehe man unter *Striegel.*

Kummen.
H. Kommen.
D. Kummer.
S. Kumrar.
E. Bowls.
F. Terrines.
I. Nappi.
S. Cuencos.
P. Tigelas.

Kümmerlinge. Gurken.

Kumpan. Kochzucker.

Kupferboden.
H. Kopperbodems.
D. Kobberbunde.
S. Kopparbottnor.
E. Copper bottoms.
F. Cuivre en fonds.
I. Fondi di rame.
S. Suelos de cobre.
P. Pastas de cobre.

Kupferdraht.
H. Koperdraad.
D. Kobbertraad.
S. Koppartråd.
E. Copper wire.
It. Fil di rame.

Kupferne Platen.
Dän. Kopperplader.
Schw. Kopparplåtor.
Franz. Cuivre en platine.

Kupferne Münzplaten.
Dän. Kobbermyntplader.
Schw. Myntplåtar.
Franz. Cuivre en flaons.
Ital. Rame in tondini per monete.

Ku-

Kupferschletz. Æris squama.

Kurassao. Kleine unreife und getrocknete Pomeranzen. Sie heissen so, weil sie meistens von der Insel Kurassao kommen.

Kutschenschnallen.

Engl. Coach buckles.

Kutschfedern.

Holl. Koetsveêren.
Dän. Kudskfjere.
Engl. Coach springs.
Span. Muelles ó resortes para coches.
Port. Molas para coches e seges.

Kutschgeschirr.

Schw. Seltyg.
E. Coach harness, Coach furniture.
F. Attelage ou harnois de carosse.
I. Fornimenti, Arnesi.
S. Aparejo para coches.

Kütten. Quitten.

Lackgummi. Gummilack.

Sächsischer Lackmuſs. Neublau.

Läden. Ungehobelte Breter.

Ladenbrillen. Nürnbergische ordinaire Brillen in kleinen hölzernen Laden.

Ladeschaufeln.

H. Laadschuppen, Laadlepels.
D. Ladskuffer, Ladskeer, Kanonskeer.
S. Laddskoflar.
E. Gun ladles.
F. Chargeoirs; Cuillers à canon.
I. Cucchiare.
S. Cucharas.
P. Cocharras.

Ladstöcke.

H. Laadstokken.
D. Ladestokke.
S. Laddstockar.
E. Ramrods.
F. Baguettes de fusil.
I. Bacchette da schioppo.
S. Baquetas de escopeta.
P. Varetas de espingardas.

Lahnbändel sehe man unter *Band.*

Lahnringe. Flittern.

Lakaschi. Unreine Fäden in der Seide.

Lambertsnüsse.

Holl. Baardnooten.
Engl. Filberts.

Langfisch. Siehe *Lengfisch.*

Langetten. Band zu Hemdquerdern; Man sehe unter *Band.*

Lanzetten.

H. Laatyzers.
D. Lanzetter.
S. Lansetter.
E. Lancets.
F. Lancettes.
I. Lancette.
S. Lancetas.
P. Lancetas.

Lan-

Lanzett-Federmesser.

Engl. Jack penknives, Jacks.

Lasken. Diamanten oder Krystalle, die über Bildnisse gefaſst werden. Sie sind auf beyden Seiten flach, und am Rande mit schlichten, oder mit dreyseitigen Fazetten geschnitten.

Laſspech. Theer.

Lasurpulver. Gemeines Ultramarin.

Laternenblätter.

Engl. Lanthorn leaves.
Franz. Corne de lanternes.
Port. Vistas de ponta de boi para lanternas.

Latun-Messing. Man sehe unter *Messing.*

Lauent. Löwentlinnen.

Läufer. Siehe *Schüsser.*

Lauten.

H. Luiten.
D. Lutter.
S. Lutor.
E. Lutes.
F. Luths.
I. Liuti.
S. Laudes.
P. Alaudes.

Leber-Aloe. Aloe Hepatica.

Lebhonig. Grober Honig; der feine heiſst *Seimhonig.*

Lebkuchen. Folgende Sorten findet man in den Nürnberger Preis-Couranten: 1) *Feine Dickgemandelte;* 2) *Dünne Gemandelte;* 3) *Dünne Gewürzte;* Diese drey Sorten werden Dutzendweise verkauft, und ihr Preis richtet sich nach beygefügten Zahlen, wovon einige römisch sind; 4) *Tafeln* oder *Rümpfelklöſs;* 5) *Dicke Gewürzte und Magenkuchen;* 6) *Runde Magenkuchen.* Die letzten drey gehen stückweise.

Lederfeilen. Siehe *Streichriemen.*

Lederleinwand. Creas.

Leetharl, Leithart. Kleine, schwärzliche inwendig hohle Körner, die in der Leinsaat gefunden werden, und Samen des Lolchs (Lolium) sind. Ferner befinden sich in der Leinsaat *Dodder* oder *Döder* (Myagrum paniculatum), und *Siede* oder *Seide* (Cuscuta europaea). Alles dieses wird, nebst dem sonstigen Auswurf, zu Schlagsaat abgesondert.

Legaturband sehe man unter *Band.*

Legaturtressen sehe man unter *Band.*

Legebüchsen, Legeschüsse. Selbstschüsse.

Leichdornpflaster.

Engl. Corn plaister.

Leimleder.

H. Lymleêr.
D. Limlæder, Affaldslæder.
S. Limläder.

E. Fur-

E. Furrier's waste.
F. Rognures ou retailles de peaux, Orillons.
I. Carniccio, Limbello, Limbelluccio.
S. Carnaza; Desperdicios de cuero.
P. Retalhos de pellica para colla.

Leinenband.

H. Linnenlint.
D. Lærredsbaand; Barattesbaand
S. Linneband; Binnikeband.
E. Tape.
F. Ruban de fil.
I. Nastro di lino.

Leinengarn.

Holl. Linnen garen.
Dän. Linnedgarn.
Engl. Linen yarn.
Franz. Fil de lin.

Lengfisch.

H. Lengvisch,
D. Langa.
S. Länga.
E. Ling.
F. Lingue.
Sp. Bacallao Lenguas.

Lesegläser.

Engl. Reading glasses, Print glasses.

Lewatöhl. Rüb- und Feldkohl-Samenöl mit einander vermengt.

Gegossene Lichter.

Dän. Stöbte Lys.
S. Stöpt ljus.
E. Mould candles.
F. Chandelles moulées.
I. Candele a stampo
S. Velas amoldadas ó de molde.

Gezogene Lichter.

Schw. Doppat ljus.
E. Dipped candles.
F. Chandelles plongées.
I. Candele tuffate.
S. Velas sumerjidas ó bañadas.

Ein Lichtdämpfer, Lichthütchen.

H. Dompertje.
D. Lysedæmper, Lyseslukker.
S. Ljussläckare.
E. Extinguisher.
F. Eteignoir.
I. Spegnitojo; Smorzalume.
S. Mano de Judas, Matacandelas.
P. Apagador, Mão de Judas.

Lichtknecht. Sparendchen.

Lichtladen.

Engl. Candle boxes.

Lichtputzen - Träger, Lichtputzen-Schalen.

H. Snuiterbakken.
D. Lysesaxfuttraler.
S. Ljussaxfoder.
E. Snuffer trays, stands or pans.
F. Porte-mouchettes, Assiettes à mouchettes.

I. Taz-

I. Tazzette da smoccolatoj
S. Platillos para despabiladeras.
P. Pratinhos para espivitadores.

Lichtschirme.

H. Lichtschermen.
D. Lyseskjerme.
S. Ljusskärm.
E. Candle screens.
F. Ecrans ou Garde-vue.
I. Ventole, Paralumi.
S. Pantallas para luz.
P. Guardavista.

Lichttalg.

H. Kaarstalk.
D. Lysetalg.
S. Ljustalg.
E. Candle tallow.
F. Suif à chandelles.
I. Sevo da candele.

Liliengrün. Saftgrün.
Lindenhonig. Siehe *Lippitz.*

Lineale.

H. Liniaalen, Lynen.
D. Linialer.
S. Linialer.
E. Rules, Rulers.
F. Règles, Régloirs.
I. Regoli.
S. Reglas.
P. Regoas.

Linsengläser.

H. Linsenglasen.
D. Lindser, Lindseglas.
S. Linsglas.
E. Lenses.
F. Lentilles.
I. Lenti da occhiali.
S. Lentes.
P. Lentilhas.

Linzen, Lünzen.

H. Lunsen, Lensen.
D. Luntstikker.
S. Axelpinnar, Hjulpinnar, Luntstickor, Luntor.
E. Linch pins.
F. Esses.
I. Acciarini.
S. Sotrozos.
P. Chavetas.

Lippensalbe.

Engl. Lip salve.

Lippitz. Weisser lithauischer Honig, auch *Lindenhonig* genannt.

Locheisen.

H. Holpypen, Schietbytels, Doorslagen.
D. Körner.
S. Huggjern.
E. Punches.
F. Emporte-pièce.
I. Punteruoli.
S. Sacabocados.
P. Vasadores.

Löcherknöpfe. So heissen die gemeinen Knöpfe von Knochen, Kokos, auch Perlmutter, und Horn, die auf der Scheibe Löcher haben, um aufgenäht werden zu können. Auf Italienisch heissen sie *Bottoni traforati.*

Lochsägen sehe man unter *Sägen.*

Loden. Geringe wollene Zeuge, ungefähr wie Fries, aus Schwaben und Bayern.

Löffelgabeln.

Engl. Bossomed forks.

Lohngold, Lohnsilber. Lahn.

Lohrglas Englisches und venezianisches Kronenglas.

Lothband sehe man unter *Band.*

Lothperlen. Saamenperlen.

Löthröhren.

H. Soudeerpypen.
D. Lodderör.
S. Lödrör.
E. Soldering pipes.
F. Chalumeaux à souder.
I. Cannelli da saldare.
S. Sopletes para soldar.
P. Canudos de soldar.

Lothschaum. Bleyasche.

Löwentlinnen wird im Ravensbergischen aus Hanf und Flachsheede gewebt.

Luchskazen. Genetten.

Lücker Sohlleder d. i. aus Lüttich.

Eine Luftpumpe.

H. Lugtpomp.
D. Luftpumpe.
S. Luftpump.
E. Air pump.
F. Pompe pneumatique.
I. Macchina pneumatica.
S. Maquina boiliana ó pneumatica.
P. Maquina pneumatica.

Luftziegel haben in der Mitte eine Glasscheibe.

Lünzen, Lünsen. Siehe *Linzen.*

Macheyer. Leidische Greinen oder Kamelote.

Macisbohnen. Pechurinnüsse.

Madrastücher.

Engl. Madras handkerchiefs.

Magazindosen. Sehr grosse Tabatieren.

Mahlschlösser.

Engl. Stock locks.

Mähnenhaar.

H. Maanenhair.
D. Mankehaar.
S. Mahnhår.
E. Mane hair.

Makulatur.

H. Scheurpapier, Pondpapier.
D. Maculatur.
S. Maculatur.
E. Waste paper.
F. Maculature.
I. Cartaccia.
S. Maculatura.
P. Papel mascarrado.

Malzgarn. Moltgarn.

Malzmühlen.

Engl. Malt mills.

Manikordiendraht.

Engl. Manicordium wire.
Port. Fio de manicordio.

Mannagrütze.

Engl. Manna groats.

Man-

Manschetteneisen.

Engl. Italian irons, Jalcon irons.
Ital. Liscia-manichette.

Mantelkohr sehe man unter *Band.*

Marklöffelchen.

Engl. Marrow spoons.

Marionetten. Drathpuppen.

Marly. Schwarzer und weisser; von Zwirn; in Haarlem gemacht; 30 brab. Ellen; ¾ kurze Ellen breit.

Marlyspitzen sehe man unter *Band.*

Marmels. Siehe *Schüsser.*

Marokkanisches Leder. Saffian.

Masernholz. Gemasertes Ahornholz.

Masken.

H. Maskers.
D. Masquer.
S. Masquer, Masker.
E. Masks; Vizards.
F. Masques.
I. Maschere.
S. Mascaras.
P. Mascaras.

Mastenpasser. Krumme Zirkel.

Maultrommeln. 1) *Eiserne;* davon giebt es Kleine, Mittel und Grosse, und, nach der Qualität, ordinaire und bessere; 2) *Messingene,* Mittel und Grosse. — Aus Steyermark gehen sehr viele Maultrommeln in Fässern nach Spanien. Die von Iserlohn sind für Deutschland, Holland, Dänemark, Norwegen, und Schweden.

Maurerkellen.

H. Truweelen.
D. Muurskeer, Kalkskeer.
S. Murslefvar, Murspador.
E. Brick trowels.
F. Truelles.
I. Cazzuole.
S. Llanas; Palas, Paletas.
P. Trolhas.

Mäzen. Der Name eines im Canton Glarus verfertigten Lakens.

Medaillons.

H. Medaljons.
E. Lockets.
F. Medaillons.
I. Medaglioni.
S. Medallones.
P. Medalhas para Senhoras.

Meerfaum. Meerschaum.

Meisterstück. Die feinste Sorte von Kratzbürsten.

Melonformen.

Engl. Melon moulds.

Menageplatten. Platmenaschen.

Mengkorn.

H. Gemengd koorn.
D. Blandkorn.
S. Blandsäd.
E. Meslin.
F. Meteil.

I. Ferrana.
S. Tranquillon.

Menschenhaar.

H. Menschenhair.
D. Menneskehaar.
S. Menniskohår.
E. Human hair.
F. Cheveux.
I. Capelli umani.
S. Pelo humano.
P. Cabellos.

Messerfeilen.

Holl. Mesvylen.
Dän. Knivfiile.
Engl. Knife files.
Franz. Limes à couteau.

Messerhefte.

H. Messehegten.
D. Knivskafter.
S. Knivskaftar.
E. Knife handles.
F. Manches de couteau.
I. Manichi da coltello.
S. Mangos de cuchillo.
P. Cabos de faca.

Messerklingen.

H. Meslemmers.
D. Knivblade.
S. Knifsblader.
E. Knife blades.
F. Allumelles ou lames de couteau.
I. Lame di coltello.
S. Hojas de cuchillos; Cuchillas.
P. Folhas de facas.

Messerklötze.

Engl. Knife rests or supports.

Messerbörbe.

Dän. Knivkurve.
Engl. Knife baskets.
Franz. Paniers à couteaux.

Messing. Es sind folgende Sorten zu unterscheiden: 1) *Latunmessing*, ist immer in verschiedenen Falten zusammengelegt, und entweder blank, oder schwarz; 2) *Platenmessing*, ist nur Einmal zusammen gelegt, und immer schwarz; 3) *Tafelmessing*, ist, wie das Platenmessing, immer schwarz, wird aber wegen seiner Dicke, nicht zusammengelegt; 4) *Rollmessing*, in Rollen.

Messingdraht.

H. Messingdraad.
D. Messingtraad.
S. Messingtråd.
E. Braſs wire.
F. Fil de laiton; Fil d'archal.
I. Fil d'ottone.
S. Alambre de laton.
P. Fio de arame.

Der Messingdraht ist entweder *hartgezogen*, oder *blank*. In Schwarz findet man ihn bald hart, bald weich; in Blank hingegen immer hart. — Messingdraht wird nach dem Gewichte verkauft, und nach Numern bestellt, und zwar gemeiniglich nach der Dicke des Eisendrahts; *Conf.* Eisendraht.

Mes-

Messinglahn. Lahn von Messing.

Meſsketten.

Dän. Maalekieder.
Engl Measuring chains.
Franz. Chaînes d'arpenteur.

Metallgold.

H. Metaalgoud.
D. Metalguld.
S. Metallguld.
E. Dutch gold.
Port. Latão em cores.

Mikroskope. Siehe *Vergröſserungsgläser.*

Mikroskopflaschen.

Engl. Shew glasses.

Milchgüsse.

Holl. Melkschuitjes.
Engl. Milk ewers.
Franz. Aiguières à lait.

Milchpumpen, Milchzieher.

Engl. Breast glasses.
Franz. Tettines.

Milchtöpfe, Milchkannen.

H. Melkpotten.
D. Mælkkander.
S. Mjölkpottor, Mjölkkannor.
E. Milk pots.
F. Pots-au-lait.

Mineralblau auch *Wunderblau* genannt, ist eine neuerfundene schöne hellblaue Farbe, und eine Art Berlinerblau, jedoch mit einer verschiedenen Versetzung.

Minken.

Engl. Mink skins.
Franz. Peaux de Vison.

Mistgabeln, Mistforken.

H. Mestvorken.
D. Mögtyve, Möggreebe.
S. Dynggrepar.
E. Dung forks.
F. Fourches d'écurie.
I. Forconi da letame.

Möbelkatun, Möbelzitz. Katun oder Zitz mit groſsen Mustern, oder gröſseren, als was zur Kleidung getragen wird.

Möbellinnen. Buntes, gemeiniglich gestreiftes Linnen, das zu Gardinen, Stuhlüberzügen etc. dient.

Mohrband sehe man unter *Band.*

Mohrenkümmel. Ammisaamen.

Moltgarn. Eine mittelfeine Gattung Leinengarn, aus Bielefeld.

Mondkörner. Kockelskörner.

Mönich. Mennige.

Monturband.

Engl. Hair filleting.
Franz. Ruban à monter.

Mosch, Moschus. Bisam.

Mössing. Messing.

Mückenbeine. Jungfernadeln.

Mühlschnür. Geköpertes Halbseiden Band.

Mühlenruder. Plattgehauene Hölzer zum Mühlenbau.

Müh-

Mühlensägen sehe man unter *Sägen*.

Muldenbley.

Dän. Klumpeblye.
Schw. Blytacka.
Engl. Pig lead.
Franz. Plomb en saumons et en navettes.
Ital. Piombo in pani.
Port. Chumbo em päo.

Mulegarn.

Engl. Mule twist.
Franz. Coton filé au moulin.

Murcheln. Morcheln.

Muschendosen.

Engl. Patch boxes.

Muskatbohnen. Pechurinnüsse.

Muskatenholz. Letternholz.

Muskatreiben.

Engl. Nutmeg graters.

Muster, Proben.

H. Monsters.
D. Mynstere, Pröver.
S. Prof.
E. Patterns, Samples.
F. Montres; Echantillons.
I. Mostre.
S. Muestras.
P. Amostras.

Musterbücher.

Engl. Pattern books.
Franz. Livrets à echantillons.

Musterkarten.

Engl. Pattern cards.
Franz. Cartes à echantillons.

Musterkistel. Eine kleine Kiste mit Leinwand-Proben. Gemeiniglich verschickt man sie mit grossen Packen, damit es, beym Verkauf, nicht nöthig ist, letztre erst zu öfnen.

Mutterkränze.

Engl. Pessaries.
Franz. Pessaires.
Naber. Bohrer.

Nacht-Mikroskope.

Engl. Lucernal microscopes.

Nacht-Ohrringe. Sie haben ein rundes oder ovales Schildchen am Ringe, und keine Pendeloques.

Nacht-Toiletten.

Engl. Night-stands.

Nachttöpfe, Nachtgeschirre.

H. Waterpotten, Kamerpotten.
D. Natpotter.
S. Nattpottor.
E. Chamber pots.
F. Pots de chambre.
I. Pitali, Pitate.
S. Jarrillos.
P. Ourinões.

Nadelküssen.

H. Naaldekussentjes.
S. Naalepuder.

S. Nål.

S. Nåldynor.
E. Pin cushions.
F. Aiguilliers, Pelotes.
I. Torselli, Buzzi.
S. Almohadillas.
P. Almofadinhas para alfinetes.

Nägel. Von den gewöhnlichen Nägeln werden in Hamburg folgende Sorten verkauft: *Feine Hartnägel*, $\frac{1}{4}$, $\frac{1}{2}$, $\frac{3}{4}$, 1, $1\frac{1}{2}$, 2, 3, 4, 5, 6, 10, 15, 20 ℔. — *Zuckernägel*, 10, 15, 20; es werden die Zuckerfässer damit zugemacht, und sie sollten eigentlich Küpernägel heissen. — Von weichem Eisen giebt es nachstehende Sorten: *Platte* und *vierkantige vier um Pfennig Nägel* und *Düker*; — dergleichen 3 um ₰; — *Platte* und *vierkantige kleine* und *grofse Scharf Nägel* und *Düker*; — drgl. *Pfennig*; — drgl. *kleine*, *Mittel*, und *grofse Blaffer*; — drgl. *Dreyling*, *Sechsling*, und *Schilling*; — *Kleine*, *Mittel*, und *grofse Schusterdüker*, *Hufnägel*, *Bleynägel*, und *Neun Schlag Schuhnägel*. — Sie werden alle nach grofs 1000 (d. i. 1200 Stück) verkauft, ausgenommen die Bley- und Schuhnägel, die nach klein 1000 (d. i. 1000 Stück) gehen.

Nagelbürsten.
Engl Nail brushes.
Franz. Brosses à ongles.

Nagelformen.
Engl. Nail bores.

Nagelhammer.
Engl. Nail hammers.

Nagelscheeren.
Engl. Nail scissars.

Nagelzangen.
H. Nageltangen.
D. Negletænger.
S. Nageltänger.
E. Nail nippers.
Sp. Corta-uñas.

Nägelkenpfeffer. Piment.

Nähküssen.
Dän. Syepuder.
Engl. Sewing cushions.

Nähladen, Nähkästchen.
Holl. Naaikistjes.
Engl. Sewing desks.

Nähnadeln Davon giebt es in Deutschland folgende Sorten: 1) *Hohlgefitzte*, d. i. mit einer Eintiefung, die an beyden Seiten über das Auge weggeht; Sie heissen auch Holländische, und gehen von *A a a*, welches die gröfsten sind, bis *P.* — 2) *Rundaugen*, *Rundöhre*, oder sogenannte *Schwabacher*, von *A a* bis *P.* — 3) *Kurze Stopfnadeln*; für das Landvolk; sie haben eine runde Spitze, und werden in *ordinaire*, *bessere*, und *beste*, unterschieden. — 4) *Schneidende Stopfnadeln*; das Ende ist platt, vierkan-

kantig scharf; die Sorten sind *aaa*, die gröfsten, *aa*, Mittel, *a*. die kleinsten; sie gehen blos nach Norwegen. — 5) *Einbindnadeln*, für Schuster; am Auge sind sie gekrümmt; — 6) *Einbindnadeln* für Huter; mit graden Augen. — 7) *Schuster-Nähnadeln*; mit krummen Augen; gröfser, als die Einbindnadeln; sie folgen von *aa*, welches die gröfsten sind, bis *g*. — 8) *Kürschnernadeln*, unterscheiden sich durch ihre graden Augen von den vorigen. — 9) *Riemernadeln*, lange, dünne Nadeln, mit runden Augen. — 10) *Lange Stopf- oder Sayette-Nadeln*, für Stadtleute; folgen von *A a a*, als den gröfsten, bis *g*. — 11) *Leinen Stopfnadeln*; sie sind sehr dünn, und gehen von 1, welches die gröfsten sind, bis 10. — Endlich sehe man die *Packnadeln*, und *Segelnadeln*.

Nähringe.

H. Naairingen.
D Syeringe.
S. Syringar.
E Sewing rings.
F. Dés sans fond.
I. Anelli da cucire, Ditali da sarto.
S. Anillos para coser.
P. Didaes furados.

Nähringe Es giebt messingene und eiserne Nähringe, und sie werden wie die Fingerhüte, nach Nummern verkauft. Ferner unterscheidet man sie in solche, die mit Messing gefüttert sind, und einen eisernen Rand haben, und in solche, die mit Messing gefüttert sind, und einen messingenen Rand haben.

Nähschrauben.

Engl. Pincushion vices.

Nähseide. Kommt aus Turin und Verona: 1) roh oder ungefärbt; in langen Bunden, wie sie von der Haspel kommt; 2) gefärbt, in allen Farben, (nur dafs in Turin nicht gut schwarz gefärbt wird); in Strängen, wovon 16 auf 1 Loth gehen, und allemal ¼ ℔ in ein Päckchen gelegt wird.

Nahmzwirn. Dunkelblauer, ächter Leinenzwirn, womit Namen auf Leinenzeug genäht werden, wird in Haarlem gemacht. — In anderen Farben ist der Nahmzwirn von Seide. Er heifst auch *Zeichenzwirn*.

Naloop (Nachlauf). Der Syrop, der zuletzt aus den Formen läuft, und der dickste, und beste ist.

Näpfe.

H. Nappen.
D. Skaaler.
S. Skålar.

E. Por-

E. Porringers.
F. Ecuelles.
I. Scodelle.
S. Escudillas.
P. Escudelas.

Nasse Waaren.

Schw. Vätvaror.
Dän. Flydende Vare.
Span. Caldos.

Negerhauer. Säbel oder Hauer, die in grosser Menge in Westphalen verfertigt, und nach Westindien geschickt werden. Die Neger bedienen sich derselben, um das Zuckerrohr vom Felde abzuhauen. Die bessere Sorte heifst *Tollhauer*, und die geringere *Sackhauer*.

Nelkenrinde. Zimmet.

Neublau. Nach einer von Nürnberg aus mir mitgetheilten Erklärung, ist es eine aus dem Abgang des Karmins bereitete Farbe, die auch *Sächsischer Lackmus* genannt wird, wiewohl sie heller, als der gewöhnliche Lackmus ist. In der Folge aber habe in Hoffmanns Erfahrungen und Versuchen für Künstler etc. Leipzig 1795, Bd. 1, S. 26, gefunden, dafs es mit vitriolsauer Indigoauflösung gefärbte Stärke ist. — *Neugrün* ist wohl eine ins Grüne fallende Abändrung des Neublau.

Gelber Niederschlag. Turpethum minerale.

Niethammer.

Engl. Riveting hammer.

Nietkloben.

Engl. Riveting tongs.

Nifskämme; Staubkämme.

H. Neetekammen.
D. Gnidkamme; Stövkamme.
S. Gnetkammar.
E. Dandrif combs.
F. Peignes fins.
I. Pettini stretti.
S. Casperas.
P. Pentes de alisar.

Nöber. Bohrer.

Nonnen, für Säuglinge.

Engl. Suckling horns.

Nonnen-Nägelein. Schwarzkümmel.

Nothwachs. Ausschufs von Wachs.

Nürnberger Erde. Farbenerde, die unweit Nürnberg gefunden wird, und wovon es eine rothe, braune, und grüne giebt. Die rothe wird auch *Nürnberger Roth* genannt.

Nufsbeisser, Nufsknacker.

H. Nootekraakers.
D. Nöddeknækker.
S. Nötknäppor.
E. Nut cracks.
F. Casse-noisettes.
I. Schiaccianoci.
S. Cascanueces.

Nufs-

Nuſshängen.
Engl. Nut hinges.

Ochsenhörner.
H. Ossenhoorns.
D. Oxehorne.
S. Oxhorn.
E. Ox horns.
F. Cornes de boeuf.
Port. Pontas de boi.

Oelbaumharz. Gummi Elemi.

Oelblau ist F. F. C. Blau.

Oelseife. Weiche Seife.

Ofenkraut. Das beste Räucherpulver.

Ohrlöffel.
H. Oorlepeltjes.
D. Öreskeer.
S. Örslefvar.
E. Ear pickers.
F. Cure-oreille.
I. Stuzzicorecchj.
S. Escarva-orejas, Limpia-orejas, Monda-orejas.
P. Mondadores, Esgaravatadores dos ouvidos.

Olivetten. Länglicht geschliefene Korallen.

Omurken. Gurken.

Operasammet. Geblümter Sammet.

Opobalsam. Mekkabalsam.

Opopanax. Heilwurzsaft.

Osmund. Eisen, zugerichtet, um Draht daraus zu ziehen; das meiste kommt aus Schweden.

Otterdunen. Eiderdunen.

Oxhofdstäbe.
H. Oxhoofdduigen.
D. Oxhovedstaver.
S. Oxhufvudkimmar.
E. Barrel staves.
F. Bois à barriques.
I. Doghe per barrili.
S. Duelas para bariles.
P. Aduelas para baris.

Päckellimonen. Pökellimonen.

Packnadeln.
H. Paknaalden.
D. Paknaale.
S. Packnålar.
E. Pack needles.
F. Aiguilles d'emballage.
I. Aghi da imballatore.
S. Almaradas.

Von Packnadeln giebt es zwey Sorten: 1) Ordinaire, oder krumme, d. i. mit einer flachen vierkantigen Spitze; 2) mit Messerspitze. — Die deutschen Packnadeln gehen von No. 1 klein, mittel, groſs, 2, 3, 4, 5 groſs. Die Englischen werden nach dem Zollmaaſse verkauft, und sind 4 bis 10, auch wohl mehrere Inches lang.

Packrohr. Stuhlrohr.

Pagament. Barren, die aus Bruchgold, oder Bruchsilber von verschiedenem Gehalt, zusammengeschmolzen sind; *Billon.*

Palatinen.
Engl. Tippets.
Franz. Palatines.

Pan-

Pantoffelholz. Kork.

Panzerketten. Doppelte Kinnketten.

Papierscheeren.

Schw. Papperssaxar.
Engl. Paper scissars.
Franz. Ciseaux à papier.

Parangonperlen. Die gröſsten Perlen.

Parforcepeitschen.

Engl. Hunting whips.

Paruckenband sehe man unter *Band.*

Paruckenschnallen.

Holl. Parukgespen.
Dän. Paryksprænder.
Engl. Wig buckles.
Span. Hebillas para pelucas.

Stählerne Paruckenfedern.

Engl. Steel wig springs.

Passefin sehe man unter *Band.*

Pastetenformen.

Engl. Pye moulds.

Pastetenrollen.

Engl. Pye rollers.

Patrontaschen.

H. Patroontaschen.
D. Patrontasker.
S. Patrontaskor.
E. Cartouch boxes, Cartridge boxes.
F. Cartouchiers.
I. Tasche di cartoccj.
S. Cartucheras.
P. Cartuxeiras.

Pechurini-Nüsse; Muskatbohnen; Macisbohnen.

Holl. Foelynooten.
Ital. Fave Buchari.
Lat. Fabae pichoreae s. pichurinae.

Pechkränze.

H. Pekkransen.
D. Fyrkrandse, Beegkrandse.
S. Beckkransar.
E. Pitched hoops or garlands.
F. Cercles goudronnés ou poissés.
I. Cerchi impegolati.
S. Aros embreados.
P. Arcos alcatroados ou breados.

Pechlöffel.

Engl. Pitch ladles.

Pelzmuffe.

Engl. Fur muffs.

Pendeluhren.

Engl. Pendulum clocks.

Petarden.

Engl. Petards.
Franz. Pétards.
Span. Petardos.

Petersöhl. Steinöl.

Petschierringe.

H. Zegelringen, Signetringen.
D. Signetringe.
S. Petsirringar.
E. Seal rings.
F. Anneaux à cacheter.

I. An-

I. Anelli da bollo.
Port. Anneis de sellar.

Pfaffenkümmel. Kumin.

Pfannenblech.

Schw. Cabbyseplåtar.

Pfefferbüchsen.

H. Peperbussen, Peperdoosen.
D. Peberbösser, Peberdaaser.
S. Peppardosor.
E. Pepper boxes, Pepper casters.
F. Poivriers.
I. Bossoletti da pepe.
S. Pimenteros.
P. Pimenteiros.

Pfeffermühlen.

Holl. Pepermolens.
Dän. Peberqværne.
Engl. Pepper mills.
Franz. Moulins à poivre.

Pfefferschoten.

Engl. Pepper pods.

Pfeifenköpfe.

H. Pypekoppen.
D. Pibehoveder.
S. Piphufvud.
E. Tobacco-pipe bowls.
F. Fourneaux ou têtes des pipes à fumer.
I. Camminetti o teste da pipe da tabacco.

Pfeiffenröhren.

H. Pypesteelen.
D. Piberör.
S. Piprör, Pipskaft.
E. Tobacco-pipe tubes.
F. Tuyaux des pipes à fumer.
I. Cannette da pipa da tabacco.
S. Cañones para fumar.

Pfeifenstopfer.

Holl. Pypestoppers.
Engl. Tobacco-pipe stoppers.
Franz. Bouchoirs de pipe.

Porzellanene Pfeifenstumpfen. Pfeifenköpfe mit einem kurzen Stiel, den man ins Rohr steckt.

Pfeilbrillen. Nürnberger Brillen mit dem Zeichen eines Pfeils.

Pferde-Aloe. Aloe caballina.

Pferdegeschirr.

H. Paardetuig.
D. Hestetöy.
S. Hästtyg.
E. Horse harness.
F. Harnois.
I. Arnesi, fornimenti, bardatura d'un cavallo.
S. Arnezes, Aderezo, Guarniciones de caballo.
P. Arnez, jaez de hum cavallo.

Pferdehaarnes Stuhlzeug.

H. Paardehaire Zitting.
D. Haardug of Hestehaar til Stoelbetræk; Hestehaars Stoelbetræk.
E. Hair seating.
F. Drap de crin, Couvertures de crin.

I. Tes-

I. Tessuto di crino; Coperte da sedie di crini di cavallo.
S. Paño de cerdas; Raso de cerdos.
P. Estofa de seda de cavallo.

Pferderinge. Halfterringe; breite, und runde.

Pferderollen. Schellen für Kärrner- und Schlittenpferde.

Pferdeschnallen. Geschirrschnallen.

Pflockahlen.

H. Brossen.
D. Hælsyle.
S. Pluggsyler.
E. Pegging awls.
F. Passe-talons.

Pflugketten.

Engl. Plough traces.

Pflugschaaren.

Dän. Plougskærer.
S. Billar.
E. Plough shares.
F. Socs de charrue.
I. Vomeri.
S. Rejas.
P. Relhas.

Pfosten. Diesen Namen giebt man im Oesterreichischen den Balken.

Pfropfmesser. Gartenmesser.

Pfünder. Eine Schnallwaage. Eben so heifst sie auf Schwedisch *Pyndare.*

Pfundkämme sehe man unter *Kämme.*

Philister. Alte, abgenuzte Kratzen.

Pichurinnüsse. Siehe *Pechurin.*

Pinellen. Pinien.

Pink. Ein rother Topas.

Pinnbohrer.

Engl. Pin bits.

Piqué.

Dän. Bomulds pikerte Töier.
Engl. Quilting, Marseilles.
Franz. Piqué, Coton piqué.
Ital. Trapuntini.

Halb-Piqué.

Engl. Mock quilting.
Franz. Piqué bàtard.

Pistolenläufe.

Engl. Pistol barrels.

Pistolensteine.

Engl Pistol flints.

Pistolfeuerzeuge. Feuerschläge.

Pitt-Mandeln. Eine gute Art Mandeln, die aus Faros in Portugal kommen, und in Matten oval eingeflochten sind.

Pixelpütte sehe man unter *Zuckerformen.*

Plackers.

Holl. Plaksuiker.
Engl. Dabs
Franz. Emplâtre.
Plackers. Die schlechteste Sorte von braunen Zuckern.

Pläsch. Lahn.

Pla-

Platenmessing sehe man unter *Messing*.

Platenzeug. Bonten.

Platmenaschen.

H. Olie-en Azyn-Serviesen.
D. Platmenager.
S. Platmenager.
E. Cruet stands or frames, Castor frames, Castors.
F. Porte huiliers.
I. Guastadette.
S. Angarillas.
P. Talheres.

Plätteisen. Siehe *Streicheisen*.

Plättzeug. Feine Wäsche; Conf. *Rollzeug*.

Pletz. Kirsey.

Pluckelsen, Pluckörter. Pflockahlen.

Pluckseide. Flockseide.

Poker. Schüreisen.

Polackenleinwand oder *Rouanes*.

Polierfeilen.

H. Zoete vylen.
D. Polerefiile.
S. Polerfilar.
Engl. Polishing files.

Politentressen. Sehe man unter *Band*.

Pommersinen. Apfelsinen.

Pontonblech. Grofses, starkes Doppelblech.

Portenband sehe man unter *Band*.

Posaunen.

H. Bazuinen.
D. Basuner.
S. Basuner.
Franz. Trompettes harmonieuses.
Ital. Trompe spezzate.

Posen. Siehe *Federn*.

Pottkiey sehe man unter Zuckerformen.

Pottuch. Der Name einer russischen Leinwand.

Pracherlaussaamen. Steffenskörner.

Präsentirteller.

H. Presenteerblaaden.
D. Presenteerbakker.
S. Präsentertalrikar.
E. Waiters.
F. Plateaux.
I. Guantieri, Schifi.
S. Bandejas, Azafates.
P. Bandejas.

Preisziegel. Schmale Forstziegel.

Pritschen. Sättel.

Probestifte sehe man unter *Bleystifte*.

Probiernadeln. Siehe *Streichnadeln*.

Probierwaagen.

Engl. Assay balances.

Profitchen. Sparendchen.

Puderbeutel.

Dän. Pudderpunge.
Schw. Puderpungar.
Engl. Powder bags.
Franz. Sacs à poudre.

Pudermasken.

Dän. Puddermasquer.
Engl. Powder masks.
Franz. Masque à poudre.

Pu-

Pudermesser.
Dän. Pudderknive.
Engl. Powder knives.
Franz. Couteaux à poudre.
Span. Cuchillos para polvos.

Puderpüster.
Dän. Pudderpustere.
Engl. Powder engines.
Ital. Soffletti.
Span. Fuelles para polvos.

Puderquaste.
H. Poederkwispels, Poederkwasten.
D. Pudderqvaste.
S. Puderqvastar.
E. Powder puffs.
F. Houppes.
I. Fiocchi, Nappe.

Puderschachteln.
Holl. Poederdoosen.
Engl. Powder boxes.
Franz. Poudriers, Boîtes à poudre.
Span. Cajas para polvos.

Pulverhörner.
H. Kruidhoorens.
D. Kokers til Krud, Krudhorn.
S. Kruthorn.
E. Powder flasks.
F. Flasques, Pulverins.
I. Corni, Fiaschette da polvore.
S. Frascos para la polvora Polvorines.
P. Frascos de polvera, Polvorinhos.

Pulvermaasse.
Dän. Krudmaale.
Schw. Krutmät.
Engl. Chargers, Shot or gun chargers.

Pulverproben.
Dän. Krudtpröver.
Schw. Krutprofvare.
Engl. Powder tr ers.
Franz. Eprouvettes.

Pumpen.
H. Pompen.
D. Pumper.
S. Pumpor.
E. Pumps.
F. Pompes.
I. Trombe.
S. Bombas.
P. Bombas.

Pumpöhl. So heiſst das aus den Pipen geleckte Oel, welches nebst anderem Unrath aus dem Schiffe gepumpt, und vornämlich an Tuchfabrikanten verkauft wird.

Punctirräder.
Engl. Dotting wheels.

Punschbohlen.
Holl. Punschkommen.
Engl. Punsch bowls.
Franz. Terrines à ponche.

Punschgläser.
Holl. Ponsglazen.
Engl. Punch glasses.
Franz. Verres à ponche.

Punschlöffel.
Engl. Punch ladles.
Franz. Cuillers à ponche.

Punsch-

Punschsiebe.

Engl. Punch strainers.

Punschzitronen. Zitronen, die einige Flecke und Mängel, oder sonst kein Ansehen haben, und daher lieber zum Punsch gebraucht, als weiter verschickt, oder auf die Tafel gesetzt werden. Sie sind meistens klein und vollsaftig, und daher zum Punsch vorzüglich gut.

Schwarzes Purgierharz. Scammonium.

Purgiermanna. Manna tartarisata.

Purgiermoos. Isländisches Moos.

Putzscheeren. Lichtputzen.

Putzstein. Bimstein.

Pyramidenholz. Extra schönes, und buntes Mahagonyholz.

Queersättel.

H. Vrouwe zadels, Dwarszadels.
D. Tværsadler.
S. Tvärsadlar.
E. Side saddles.
F. Selles pour femmes.
I. Selle da donne.
S. Jamugas.
P. Andilhas.

Quickgold. Zwischgold.

Quintposaunen. Die gröfsten Posaunen.

Rabateisen.

H. Rabatyzers.
D. Rabatjern.
S. Drefjern.
E. Caulker's making irons.
F. Fers de calfat doubles.
I. Ferri da ribattere.
S. Hierros de sentar.
P. Ferros de ribeira.

Radfelgen. Siehe *Felgen.*

Radspeichen.

H. Radspeeken.
D. Hjuleger.
S. Hjulekrar.
E. Wheel spokes.
F. Rais, Rayons d'une roue.
I. Razzi di ruota.
P. Raios da roda.

Radierklingen.

Engl. Blunder points.

Radiermesser.

H. Ciesmessen.
D. Radeerknive.
S. Raderknifvar.
E. Erasing knives.
I. Temperini da radere.
S. Raedores.

Rahmen.

Port. Molduras.

Rapper, Rapperlinnen ist die Leinwand, womit die Linnenkisten ausgeschlagen werden, um die Stücke Linnen, die darinn gepackt werden sollen, desto besser zu verwahren.

Rasch. Kantilje.

Rasierbecken.

H. Scheerbekkens.
D. Barbeerbækkener.
S. Fältskärs bäckner.
E. Shaving basons.

F. Bassins à barbe.
I. Bacinetti da far la barba.
S. Bacias de barbero.
P. Bacias da barba.

Rasierbürstchen, Rasierpinsel.

Schw. Rakborstar.
Engl. Shaving brushes.

Rasierdosen.

Engl. Shaving boxes.

Rasiertoiletten.

Engl. Shaving tables.

Rationswaagen. Besemer.
Ratzenpulver. Weisses Arsenicum.

Rechen.

H. Ryven.
D. River.
S. Krattor, Räfsor.
E. Rakes.
F. Rateaux.
I. Rastrelli.
S. Mielgas.
P. Ancinhos.

Rechensteine. Rechentafeln.

Rechenstikken.

Holl. Leigriften.
Schw. Räknestickor.
Engl. Slate pencils.
Franz. Pointes ou crayons d'ardoise.
Ital' Penne di pietra.

Reglisse. Pasta liquiritiae.

Reibahlen.

Holl. Wryfelsen.
Engl. Broaches.
Franz. Cherche-fiches, Cherche-pointes.

Reinhanf.

H. Rynhennip.
D. Reenhampe.
S. Renhampa.
E. Clean hemp.
F. Chanvre net.
I. Canape netto o purgato.

Reise-Schatullen.

Engl. Travelling desks.

Reise-Toiletten.

Engl. Travelling cases.

Reifsfedern.

H. Tekenpennen.
D. Rissepenne.
S. Ritstifter.
E. Drawing pens.
F. Plumes à dessiner.
I. Penni da disegnare.
S. Gramiles.
P. Riscadores.

Reifskohle.

H. Tekenkool.
D. Kulpenne, Rissekul.
S. Ritkol.
E. Blue black.
F. Charbon de saule.
I. Carbone da disegnare.
S. Carbon para dibuxar, Carboncillo.

Reifsbesen. Siehe *Gewandbesen.*
Reifskämme. Siehe *Brechkämme.*

Reithabite.

Engl. Ladie's riding habits.

Reithandschuhe, für Damen.

Engl. Habit gloves.

Reitpeitschen.
Dän. Ridepidske.
Schw. Ridpitskor.
Engl. Riding whips.
Span. Manatines.
Renforce sehe man unter *Band.*

Repetiruhren.
H. Repetitie Horlogien.
D. Repeteeruhre.
S. Repeterur.
E. Repeating watches.
F. Montres à répetition.
I. Oriuoli a repetizione.
S. Relojes de repeticion.
P. Relogios de repetição.

Schwarze Rhabarber. Jalapp.
Falsche Rhabarber. Mönchsrhabarber.

Richtwaagen. Nivellirwaagen.

Riechbüchsen.
Engl. Scent-boxes; Scent eggs; Smelling salts.
Franz. Boîtes de senteur.
Span. Bellotas, Pomitos para agua de olor, Bujetas.

Riechflaschen.
H. Ruikvlesjes.
D. Hovedvands-Flasker.
S. Lucktflaskor.
E. Smelling bottles.
F. Flacons à sentir.
I. Fiaschi da sentore.
S. Frasquillos para agua de olor.
P. Frasquinhos para agua de cheiro.

Riechsalz.
Dän. Lugtende Salt.
Schw. Lucktsalt.
Engl. Smelling salt.

Riechwaaren.
H. Welruikende Zaaken.
D. Vellugtende Sager.
S. Välluktande varor.
E. Perfumes.
F. Parfums; Senteurs.
I. Profumi.
S. Perfumes.
P. Perfumes.

Riechwasser.
H. Reukwater.
D. Hovedvand, Lugtende Vand.
S. Lucktvatten.
E. Smelling waters.
F. Eaux de senteur.
I. Acque odorifere.
S. Aguas de olor.
P. Aguas de cheiro.

Riegel.
H. Grendels.
D. Slaaer, Skaader.
S. Reglar, Skottkolfvar.
E. Bolts.
F. Verroux.
I. Chiavistelli, Stanghette.
S. Cerrojos, Serrojos.
P. Ferolhos.

Lederne Riemen.
H. Riemen.
D. Remme.
S. Remmar.
E. Straps, Leather straps.
F. Courroies.
I. Correggie.
S. Correas.
P. Correjas.

Riffeleisen.
Engl. Rifler.

Rif-

Riffelfeilen. Messerfeilen.
Ringelknöpfe sehe man unter *Zwirnknöpfe.*

Ringschlösser.

Engl. Ring locks.
Ritzeisen. Siehe *Böttchermarken.*
Robbenfelle. Die verschiedenen Sorten führen im Handel folgende Namen: *Klappmützen; Sattler,* nebst *Weibchen; Greise; Mittelfelle; Baje-Robben; Blaue; Blanke; Bunte; Halbrauge; Rauge.* Man vergleiche hiemit *Sœlskind* im Dänischen Lexicon.

Rockknöpfe.

H. Rokknoopen.
D. Kioleknappe.
S. Rockknappar.
E. Coat buttons.
F. Boutons d'habits.
I. Bottoni d'abiti.
S. Botones para casacas.
P. Botões para vestidos.

Rohmbecken.

Engl. Cream basons.

Rohmgüsse.

Holl. Roomschuitjes.
Engl. Cream ewers.

Rohmkellen.

Engl. Cream skimmers.

Rohmlöffelchen.

Dän. Flödeskeer.
Engl. Cream spoons.
Rohsteine. Rohe Edelsteine.
Rojestöcke. Siehe *Visirstäbe.*
Rollband. sehe man unter *Band.*
Rollkarkassen. Sehe man unter *Karkassen*
Rollmessing. Man sehe unter *Messing.*

Rollschnallen.

Engl. Roller buckles.
Rollzeug. Grobe Wäsche; *Conf.* Plättzeug.
Rösekenroth. Eine niedersächsische Benennung der Schminkläppchen.

Rosenlinnen.

Ital. Tele di rosa.
Span. Lienzos de la rosa.
Rosmarinfeigen. Eine Art Feigen, die aus Tyrol etc. kommen; Die sogenannten *Laubfeigen* kommen auch aus diesen Gegenden.
Rofsaloe. Aloe caballina.
Rofshaare. Pferdehaare.
Rofsleder. Pferdeleder.
Rofsschwefel, Rotzschwefel, Pferdeschwefel. Die gröbste und unreinste Sorte Schwefel; Sie führt diesen Namen, weil sie von den Rofsärzten, besonders gegen den Rotz der Pferde, gebraucht wird.

Röthelstifte.

Schw. Rödkritpennor.
Engl. Red-chalk pencils.
Franz. Crayons rouges.

Rothschär, oder gespaltener Stockfisch.

H. Roodschaar.
D. Rotskier.
S. Rotskiär.
E. Split stockfish.
F. Stockfisch fendu.
I. Stoccofisso spaccato.
S. Pez palo abierto.
P. Peixe páo fendido.

Rothschlag. Rothe Blende.
Rothstein. Bolus rubra.
Rubinschwefel. Rother Schwefel.

Rückenkratzer.
Engl Scratch backs.
Rundaugen sehe man unter *Nähnadeln.*

Rundeisen.
H. Rondyzer.
D. Rundjern.
S. Rundjärn.
E. Round iron bars.
F. Barres de fer rondes, Fer rond ou rondin.
I. Ferro in verghe rotondo
S. Barras de hierro redondas.
P. Ferro redondo; Brequinha.

Rundfisch.
H. Rondvisch.
D. Rundfisk.
S. Rundfisk.
E. Round stockfish; Cob fish.
F. Stockfisch rond.
I. Baccala tondo, Stoccofisso rotondo.
S. Pez palo cerrado.
P. Peixe páo redondo.
Rundfisch nennt man den Stockfisch, der nicht gespalten ist.
Rundholz. Masten, Stengen, Spieren, Spriete, Raaen, und überhaupt alles walzenförmige Holz, das zur Führung der Segel und ihrer Takelasche dient.
Rupfen. Das gröbste Packtuch.
Rupfhasen. Seidenhasen.
Rufskreide. Schwarze Kreide.
Saamenperlen. Die kleinsten und geringsten Perlen.

Säbelklingen.
Engl. Scimitar blades.
Span. Hojas para sables.

Säbelklingen, eine Art Messerklingen.
Engl. Clip points.

Säcke.
H. Zakken.
D. Sække.
S. Säckar.
E. Sacks.
F. Sacs.
I. Sacchi.
S. Sacos.
P. Saccos.

Sackgeigen.
Engl. Kits.
Sackhauer sehe man unter *Negerhauer.*
Sackmesser. Taschenmesser.

Sackpfeifen.
Holl. Zakpypen.
Engl. Bagpipes.

Sackpistolen.
Dän. Lommepistoler.
Engl. Pocket pistols.
Sacktuch. Das feinste Packtuch.
Sackuhren. Taschenuhren.
Safflorfarbe. Zaffra.
Sägen. Folgende Arten: 1) *Kerbsägen*, das Holz der Queere nach zu sägen; 2) *Bretsägen*, das Holz oder die Breter der Länge nach zu sägen; 3) *Drumsägen*, womit grofse Bäume

Bäume der Queere nach gesägt werden; sie sägen von der Mitte nach beyden Seiten aus; 4) *Furnirsägen*, das Holz in ganz feine Blätter zu sägen; 5) *Stichsägen*, um etwas auszuhöhlen, z. B. ein Schlüsselloch; 7) *Spannsägen*, die in einen hölzernen Bogen gespannt werden; 8) *Schliessägen*, *Schweifsägen*, schmale Spannsägen, um etwas krumm zu sägen; 9) *Elfenbein-* und *Kammacher-Sägen*, sind auch Spannsägen; 10) *Baumsägen*, für Gärtner, haben einen eisernen Bügel; 11) *Bügelsägen*, für Tischler, um Laubwerk auszuschneiden, werden in einen stählernen Bügel gespannt; 12) *Beinsägen*, für Wundärzte, haben auch stählerne Bügel; 13) *Mühlensägen*, durch Wassermühlen getrieben, um Breter zu sägen.

Sägefeilen.
Dän. Saugfiile.
Engl. Saw files.
Sälspeck. Robbenspeck.
Sälthran. Robbenthran.

Salatgabeln.
Engl. Salad forks.

Salatschüsseln.
H. Salaadschotels.
D. Salatfade.
S. Sallatfat.
E. Salad dishes, Salads.
F. Saladiers.
I. Piatti per l'insalata.
S. Ensaladeras.
P. Saladeiras.

Salbenbüchsen.
H. Zalvbussen, Zalvdoosjes.
S. Smörjelseburkar.
E. Salvatories.
F. Boîtes à onguent.
I. Bossoli da unguento.

Salzfässer.
H. Zoutvatjes.
D. Saltkar.
S. Saltkar.
E. Salt cellars.
F. Salières.
I. Saliere.
S. Saleros.
P. Salseiras, Salseirinhas.
Salzfisch. Labberdan.

Salzlöffelchen, Salzschäufelchen.
Engl. Salt spoons, Salt shovels.

Salzpfannen.
Dän. Saltpander.
Schw. Saltpannor.
Salzstein. Steinsalz.

Sammetband.
H. Fluweellint.
D. Flöielsbaand.
S. Sammetsband.
E. Velvet ribbon.
F. Ruban velouté.
I. Nastro di velluto.

Sammetspitzen.
Engl. Velvet lace.

Sandbüchsen.
H. Zandbussen, Zandkokers.
D. Sandhuse.

S. Sand.

S. Sandbössor.
E. Sand boxes.
F. Poudriers, Sabliers.
I. Polverini.
S. Salvaderas.
P. Areeiros.

Sanduhren; Stundengläser.

H. Zandloopers.
D. Timeglasser.
S. Sandur, Timglas.
E. Time glasses.
F. Sables; Ampoulettes.
I. Oriuoli a polvere; Ampollette.
S. Relojes de arena.
P. Relogios de area; Ampolhetas.

Sanitätsgeschirr. Berliner Porzelan-Gefässe für Küchen und Apotheken.

Sasseparille. Man verkauft sie entweder *gebunden*, oder *ungebunden*.

Satinet. Siehe *Englisches Leder.*

Satinober. Ein Artikel, den ich erst eben, beym Abdruck dieses Bogens, in einem Nürnbergischen Preisverzeichnisse finde, daher mir dessen Bedeutung noch nicht hat bekannt werden können.

Sauceschaalen.

H. Sauskommen.
D. Sauceskaaler.
S. Sauceskålar.
E. Saucers; Sauce boats.
F. Saucières.
I. Vasetti per le salse.
P. Salseras.

Säulenleuchter.

Engl. Pillar candlesticks.

Schabziger. Grüner Schweizerkäse.

Schaffschlösser.

Engl. Bufet locks.

Schalen, für Damen.

Engl. Shawls.
Franz. Chals, Chales.
Port. Chales.

Schalong.

Holl. Chalons.
Engl. Shalloon.
Franz. Châlons.
Span. Chalon.

Scharnierfeilen.

Engl. Joint files.

Scharnierzangen.

Engl. Joint pliers.

Schärpen, Schärfen.

H. Sjerpen.
D. Skærf.
S. Skärp.
E. Scarfs.
F. Echarpes.
I. Ciarpe.
S. Charpas.
P. Charpas.

Scharzen. Wollene Decken, die in Burg, unweit Solingen, in grosser Menge und von vorzüglicher Güte gemacht, und weit und breit verhandelt werden.

Schaukelpferde.

Engl. Rocking horses.

Scheerbecken. Rasierbecken.

Scheerenfuttrale.

Engl. Scissar sheaths.
Span. Vainas para tijeras.

Scheer-

Scheergarn. Kettengarn.

Schettertaft. Sehr leichter, und durchsichtiger Taft; heifst auch *Zindeltaft.* und ist die geringste Taft-Sorte.

Scheuleder. Augenklappen.

Schiebzangen. Schnallen zangen.

Schierblau ist F. C. Blau.

Schiefsklingen. Drahtklinken.

Schiffbürsten. Schifförmige Bürsten; Kleine, Mittel und Grofse.

Schiffsmumme. Doppelte braunschweigische Mumme.

Schilfklingen. Hohle Degenklingen.

Schippen. Schaufeln.

Schirmgabeln.

Engl. Umbrella stretchers.

Schlaguhren.

Engl. Striking watches.

Schlagsaat.

H. Slagzaad.

D. Slagfrö.

S. Slagfrö.

E. Old and bad linseed, used only for oil.

F. Linette ou Graine de lin pour faire de l'huile, ou à battre; Vielle linette.

I. Linosa da fare olio.

S. Linaza para sacar aceyte.

P. Linhaça para hazer azeite.

Schliefssägen sehe man unter *Sägen.*

Schlitasche. Pottasche.

Schlittschuhe.

Dän. Sköiter.

Schlofs - Messer und Gabeln.

Engl. Slot knives and forks.

Schlumpen. Kleine Kartätschen.

Schlüsselbüchsen.

Holl. Sleutelgatbussen.

Engl. Key-hole boxes.

Schlüsselkrahnen.

Engl. Lock cocks.

Schlüsselringe.

H. Sleutelringen.

D. Nögleringe.

S. Nyckelringar.

E. Key rings,

F. Claviers.

I. Portachiave.

S. Llaveros.

P. Argolas ou arcos para chaves.

Schlüsselschilder.

Holl. Sleutelschildjes, Sleutelplatjes.

Dän. Nögleskildter.

Engl. Escutcheons.

Franz. Ecussons.

Port. Escudetes ou espelhos das fechaduras.

Schlüsseltöpfe. Hohle Kreisel.

Schmalden. Smalte.

Schmeifs. Theergalle.

Schmelzbutter. Geschmolzene Butter.

Schmelzperlen. Strohschmelz.

Eine Schmiege.

H. Swei.

E. Bevel.

F. Fausse-équerre.

I. Squadra zoppa.
S. Salta-regla.
P. Suta.

Schmierseife. Weisse Seife, Grüne Seife.

Schminkdosen.
Engl. Paint boxes.

Schminkfleckchen.
Franz. Tournesol en coton.
Ital. Pezzette.

Schmolten nennt man in den Zuckersiedereyen, was in den Broden nicht nett werden, oder wo der Syrup nicht heraus will, folglich herausgestochen, und wieder umgekocht wird.

Schnallenband sehe man unter *Band.*

Schnallenbügel.
H. Gespenbeugels.
D. Spændeböiler.
S. Spännböglar.
E. Chapes, Buckle chapes.
F. Chapes des boucles.
I. Cartelle, Staffe, Gambe, Braghette, Piastrine, Picaglia, Codette di fibbia.
S. Patillas, Pies, Charnelas para hebillas.
P. Charneiras ou chapas das fivelas.

Schnallenbürsten.
Holl. Gespenborstels.
Engl. Buckle brushes.
Franz. Brosses pour boucles.

Schnallenzangen.
Engl. Sliding tongs.

Schneeberger Erde. Eine Art blauer Eisenerde.

Schneiderringe. Nähringe.

Schnurren. Ratteln.

Schocken.
Ital. Tele sessantine.

Schraubbüchsen.
Engl. Screw boxes.

Schraubenbleche.
Engl. Screw plates.
Span. Terrajas.

Schraubenknöpfe.
Holl. Schroefknopjes.
Engl. Screw knobs.

Schraubenkrahnen.
Holl. Schroefkraanen.
Engl. Cocks with screwed shanks.

Schraubenringe.
Holl. Schroefringen.
Engl. Screw rings.

Schraubenschlüssel, Schraubendreher.
H. Schroefdraaijers; Schroefsleutels.
D. Skruenögler.
S. Skrufnycklar.
E. Turn screws.
F. Tourne-vis; Clefs à vis.
I. Tirevite.
S. Destornilladores.
P. Chaves de apertar e de desapertar os parafusos.

Schraubenversenkbohrer
Engl. Countersinks.

Schraubrollen.
Holl. Schroefkatrollen.
Engl. Screw castors.

Schraubschnüre sehe man unter *Band.*

Schreibzeuge.
H. Schryftuigen.

D.

D. Blekskrine.
S. Skiflådor.
E. Writing stands.
F. Ecritoires.
I. Calamaj.
S. Calamares.
P. Escrivaninhas.

Schreinerleim. Tischlerleim

Schrenkeisen.
Holl. Zaagzetten.
Engl. Saw sets.

Schrobeln.
Schw. Skrubblor.
Franz. Repasseresses.

Schröpfeisen.
Engl. Scarificators.
Franz. Scarificateurs.

Schrotbeutel.
H. Schrootzakjes.
D. Hagelpunge.
S. Hagelpungar.
E. Shot bags or pouches.
F. Bourses pour grenaille; Sachets à dragée.
I. Sacchetti da migliaruola.

Schrotgürtel.
Engl. Shot belts.

Schubspiegel sehe man unter *Spiegel.*

Schuhband.
H. Schoenlint.
D. Skoebaand.
S. Skoband.
E. Shoe binding.
F. Cordon de soulier.

Schuhblätter.
Dän. Skoeblade.
Schw. Skoblader.
Span. Cortes para zapatos.
Port. Cortes para çapatos.

Schuhbürsten.
H. Schoenborstels.
D. Skoebörster.
S. Skoborstar.
E. Shoe brushes.
F. Décrottoires.
I. Spazzole da ripulir le scarpe.
S. Escobas para limpiar zapatos.
P. Escovas para limpar sapatos.

Schuhschnallen.
H. Schoengespen.
D. Skoespænder.
S. Skospännar.
E. Shoe buckles.
F. Boucles de soulier.
I. Fibbie da scarpe.
S. Hebillas para zapatos.
P. Fivelas para sapatos.

Schulklingen. Rapierklingen.
Schulpweiſs. Schieferweiſs.

Schüreisen, Pokers.
H. Rakelyzers, Poken.
D. Ildrage.
S. Brandkaror.
E. Pokers.
F. Rables; Tisonniers.
I. Attizzatoj.
S. Attizadores.
P. Atiçadores.

Schüsselknöpfe.
Engl. Concave buttons.

Schüsselkreutze.
Engl. Dish crosses.

Schüsselringe.
H. Schotelringen.
D. Bordkrandse.
S. Fatringar.
E. Dish rings.
F. Porte-assiettes.

Schüs-

Schüsselstützen.
Engl. Dish raisers, Dish wedges.

Schüsselwärmer.
Engl. Dish warmers or heaters.

Schüsser, Läufer, Knicker, Marmels.
H. Knikkers; Marmels.
D. Sköttler.
S. Knäckor.
E. Nickers; Alleys; Playing marbles.
F. Chiques; Marbres.
Ital. Pallottole.
Port. Ariozes.

Schusterkneife. Siehe *Kneife.*

Schusterspähne sehe man unter *Buchbinderspähne.*

Schütteisen und Bolzen.
Engl. Box irons and heaters.

Schüttgelb.
Ital. Giallo santo.

Schüttling. Kurze Wollflocken.

Schwabacher sehe man unter *Nähnadeln.*

Schwachsteine. Dünnsteine.

Schwammbüchschen.
Engl. Spunge boxes.

Schwarzholz. Sumach, Schmack.

Schwarzstein. Trapp.

Schweifsägen sehe man unter *Sägen.*

Schwertdraht. Draht für Schwertfeger.

Seehanf. Eine Art Hanf von sehr dicken und groben Stengeln.

Seekisten.
H. Zeekisten, Scheepkisten.
D. Söekister.
S. Sjökistor.
E. Sea chests.
F. Coffres de bord.

Seeschaum. a) Os sepiae; b) Saffran, gelber Oker.

Segelnadeln.
H. Zeilnaalden.
D. Seilnaale.
S. Segelnålar.
E. Sailmaker's needles.
F. Aiguilles à voile.
I. Aghi da vela.
S. Agujas de vela.
P. Agulhas de vela.

Segelnadeln. Sie werden in grofse und kleine eingetheilt. Die von Nr. 3 bis 8 sind die gewöhnlichsten. Am besten werden sie in Holland gemacht; denn die englischen sind zwar sauberer, aber nicht von solcher Güte.

Segelpalmen.
Holl. Zeilplaaten.
Engl. Sailor's palms.
Franz. Paumelles de voilier.

Seifendosen.
Holl. Zeepdoosjes.
Engl. Soap boxes.
Franz. Boîtes à savonettes.
Span. Jaboneras.
Port. Caixas de savonetes.

Seifentalg.
H. Seeptalk.
D. Sæbetælle.

S.

S. Såptalg.
E. Soap tallow.
F. Suif à savon.
I. Sevo da sapone.

Selbstschüsse.

Dän. Selvskude.
Schw. Lurbössor, Sjelfskott.
Engl. Spring guns.

Senklerblech.

Schw. Sinklair, Sinkler.
Ital. Latta sottile.

Senfdosen, Senftöpfe.

H. Mosterpotten.
D. Sennepsbösser, Sennepsdaaser.
S. Senapssaltser, Senapskannor.
E. Mustard pots, Mustards.
F. Moutardiers.
I. Mostardiere.
S. Mostaceras.
P. Mostardeiras.

Senflöffel.

Engl. Mustard spoons.
Franz. Cuillers à moutarde.

Senfmühlen.

Engl. Mustard mills.

Sensensteine.

Dän. Leestene.
Engl. Scythe rubbers.
Franz. Dalles, Dails, Pierres à faux.
Ital. Pietre da falce.

Separirmesser.

Engl. Pallet knives.

Serpentinstein.

H. Serpentinsteen.
D. Serpentinsteen.
S. Serpentin.
E. Serpentine stone.
F. Pierre serpentine.
I. Serpentino.
S. Serpentin.
P. Pedra serpentina.
Lat. Serpentinus lapis.

Setzwaagen. Nivellirwaagen.

Siamosen.

Franz. Siamoises.
Ital. Siamesi, Siamosini.
Span. Siamesas.
Port. Siameses.

Siegelpressen.

H. Zegélparssen.
D. Seglpresser.
S. Sigillpräss.
E. Letter sealing presses, Letter presses.
Span. Prensas para sellar cartas.

Silberdraht.

H. Zilverdraad.
D. Sölvtraad
S. Silfvertråd.
E. Silver wire.
F. Fil d'argent; Argent trait.
I. Argento tirato.
S. Hilo de plata.
P. Fio de prata.

Silberflittern.

Engl. Silver spangles.
Port. Lentejoulas de prata.

Silberstein. Höllenstein.

Silberweifs. a) Amiant; b) Wismuth.

Sinesischer Fenchel. Sternanis.

Socken. Siehe *Fufssocken.*

Socken. Spanische Lammfelle.

Sod-

Sodschoten. Johannisbrod.
Soersalz. Soda.
Sommerbiber. Trocke, haarlose Biber.

Sommerhüte.
Engl. Summer hats.
Sonnenfächer. Siehe *Fächer.*

Sonnenmikroskope.
Engl. Solar microscopes.

Sonnenringe.
Holl. Zonneringen.
Dän. Soelringe.
Engl. Ring dials.
Franz. Anneaux au soleil, Anneaux de berger.

Sonnenuhren.
H. Zonnewyzers.
D. Solskiver.
S Timstenar, Solvisare.
E. Sun dials.
F. Cadrans solaires.
I. Oriuoli a sole.
S. Relojes de sol, Cuadrantes.
P. Relogios do sol.
Spagat Bindfaden.
Spallierdamast. Damast zu Tapeten.
Spängel, Spängelnadeln. Stecknadeln.
Spangrün - Boden. Kupferne Boden, um Spangrün daraus zu bereiten.

Spanisch Braun.
Engl. Spanish brown.
Spanischer Flohr, Spanische Flecklein. Schminkläppchen.
Spanische Mücken. Spanische Fliegen.
Spanisches Wachs. Im Oestreichischen nennt man so das Siegellack.
Spannsägen sehe man unter *Sägen.*

Spannschlösser.
Engl. Horse locks.

Spännermesser.
Engl. Gun knives.

Sparendchen; Profitchen.
H. Profytjes.
D. Lyseprofit.
S. Ljusknektar.
E. Save alls.
F. Binets.
S. Arandellas.
P. Dirandellas.

Spargelmesser.
Engl. Asparagus knives.

Spargelzangen.
Engl. Asparagus tongs.

Spaten.
H. Spaden, Spaàn.
D. Spader.
S. Spader.
E. Spades.
F. Bèches, Hoyaux.
I. Vanghe.
S. Azadas.
P. Enxadas.

Spatzierpeitschen.
Engl. Walking whips, Switches.
Speckenholz. Speichenholz, Holz zu Radspeichen.
Speckthran. Weisser Wallfischthran.
Speisezucker. Melis.
Speichen. Siehe *Radspeichen.*

Speiler, Spreisel.
Holl. Vleeschpinnetjes.
Engl.

Engl. Skewers.
Franz. Brochettes.
Speisepfeffer. Kümmel.
Sperrglas Marienglas.
Sperrhaken sehe man unter *Anwurf.*
Spickheringe. Hollsteinische Bücklinge.
Spiegel. Man nennt *Feldspiegel* diejenigen, die mit goldbuntem Papier überzogen sind, und Klappe und Futter haben. — *Schubspiegel*, in einer dünnen breternen Lade, sind nicht überzogen. — *Aufstellspiegel*, werden mittelst des Deckels aufgestellt. — *Toilettspiegel*, sind unten mit einer Schublade versehen, werden auch Schubladenspiegel genannt. — *Fontangespiegel*, haben einen Aufsatz am Rahmen, wodurch sie von den sogenannten *viereckichten* unterschieden werden. — *Braunrahmigte*, heissen die mit einem braunen Rahm. — *Dambretspiegel*, auf deren Deckel ein Dambret angebracht ist. — *Scharnierspiegel*, oder Drehspiegel. — Ferner giebt es nach ihrer Einfassung, gläserne, emaillirte, antike vergoldete etc.
Spiegelband sehe man unter *Band.*
Spiegeldosen. Tabatieren, die inwendig am Deckel einen Spiegel haben.
Holländischer Spiegelflohr von reiner Seide: gemacht zu Haarlem und Amsterdam; 18 brab. Ellen lang; $\frac{5}{4}$ kurze Ellen breit.
Belegtes Spiegelglas mit oder ohne Facetten, breite und schmale Sorte. Die Höhe und Breite wird nach Zollen angegeben, z. B. 8 Zoll Höhe, und 6 Zoll Breite. Die Höhe von der breiten Sorte geht von 8 bis 36 Zoll, und deren Breite verhältnißmässig von 6 bis 26 Zoll. Von der schmalen Sorte geht die Höhe von 14 bis 36, und die Breite von 8 bis 24. — Die angenommene gröſste Sorte von Spiegelgläsern, die nicht nach Zollen gehen, wird mit $\frac{1}{1}$ bezeichnet, und heiſst *Ganzglas.* oder *Judenmaaſs*, nach welcher letzterem Benennung die Bezeichnungen sind: $\frac{2}{3}, \frac{1}{2}, \frac{1}{4}, \frac{1}{5}, \frac{1}{6}, \frac{1}{8}, \frac{1}{10}$. — Judenmaaſs, ordinair und fein, ist in Kistchen.
Spiegellaternen. Laternen, die hinten einen Spiegel zum Wiederschein haben.
Spiegelottern. Fischottern aus Canada, die einen sehr schönen Glanz haben.

Spielbricken.
H. Speelbakjes.
D. Puljer.
S. Spelbrickor.
E. Quadrille pools and dishes.
F. Assiettes des enjeux.
I. Cabarè da giuocho
S. Platillos.

Spiel-

Spielleuchter.
Engl. Card - table candlesticks.
Ital. Candellieri da giuoco.

Spielmarken.
Engl. Card counters.
F. Fiches.
I. Marche.
S. Fichas, Tantos.
P. Contos.

Spieltische.
Engl. Card tables.

Spieluhren.
Dän. Spilluhre.
Schw. Spelur.
Engl. Musical clocks.
Span. Relojes de musica.

Spigotfedermesser.
Engl. Spiggots.

Spinell. Der blafsrothe Rubin.

Spinnhanf. Gehechelter und zum Spinnen fertiger Hanf.

Spitzenmäntel.
Engl. Lace cloaks.

Spitzenschleyer.
Engl. Lace veils.
Franz. Voiles de dentelles.

Spitzharfe. Eine Harfe mit Drahtsaiten.

Spitzklingen.
Dän. Braadklinger.
Engl Spear points.

Spitzköpfe. Schuppen aus den südlichen Gegenden von Amerika.

Splethholz. Kufenspleth.

Splitten. Schindeln.

Sporrädchen.
Engl. Spur rowels.

Sporriemen.
Engl. Spur leathers.

Ein Sprachrohr.
H. Spreekbuis, Roeper.
D. Talerör; Raaber.
S. Språkrör; Ropare.
E. Speaking trumpet.
F. Trompette parlante, Porte - voix.
I. Tromba parlante.
S. Bocina.
P. Bosina.

Sprungriemen.
Engl. Martingales.
Franz. Martingales.

Spucknäpfe, Speybacken.
H. Kwispedoors, Spuwpotten.
D. Spyttepotter, Spyttebækkener.
S. Spottkoppar.
E. Spittoons, Spitting boxes and basons.
F. Crachoirs.
I. Sputacchiere.
S. Escupideras.
P. Cuspidores; Macetas.

Spühlkummen.
H. Spoelkommen.
D. Spölkummer.
S. Spilkumrar, Sköljekumrar.
E. Slop basons.

Spunde. Siehe *Fafsspunde.*

Spundbohrer.
Engl. Bungbores.

Staarbrillen.
Holl. Staarbrillen.
Dän. Stærebriller.
Engl. Spectacles for couched eyes.

Staarnadeln.
H. Staarnaalden.
D. Stærenaale.
S. Starrnålar.
E. Couching needles.
F. Aiguilles à cataracte.
I. Aghi da cataratta.

Staatsdegen.
Holl. Pronkdegens.
Engl. Dress swords.

Stabeisen.
H. Stafyzer.
D. Stavjern.
S. Stafjärn.
E. Flat iron bars.
F. Barres de fer plates.
I. Ferro in verghe piatto.
S. Barras de hierro chatas, Hierro en planchas.

Staffeleygemälde. Alle Gemälde von mittlerer Gröſse.

Stahlfedern. Siehe *Federn.*

Stahlfedern.
Engl. Steel springs.

Stahlfeilen. Stählerne Feilen.

Stahlflittern.
Engl. Steel spangles.

Stahlknöpfe.
Engl. Steel buttons.

Stämmringe. Nähringe.

Stangenbohrer.
Engl. Augers.

Vierkantiges Stangeneisen.
H. Vierkant Staafyzer.
D. Firkantig Stangjern.
S. Fyrkantig Stångjärn.
E. Square iron bars
F. Barres de fer quarrées.
I. Ferro in verghe quadrato.
S. Barras de hierro quadradas.
P. Ferro quadrado.

Stangenkugeln.
Engl. Bar shot.
Franz. Boulets ramés ou à deux tètes.

Stangenkupfer.
Engl. Bar copper.

Stangenmagnete.
Engl. Bar magnets.

Stangenstahl.
Engl. Bar steel.
Ital. Acciajo in verghe.

Stangenzinn.
H. Staaftin.
D. Stangtinn.
S. Stångtenn.
E. Bar tin.
F. Etain en verges.
I. Stagno in verghe.
S. Estaño en barras.
P. Estanho em varas.

Stangenzirkel.
Engl. Beam compasses.
Franz. Compas à verge.

Starrleinwand. Steife Leinwand.

Staubbrillen. Siehe *Windbrillen.*

Staubkämme. Siehe *Niſskämme.*

Staubperlen. Saamenperlen.

Stecknadeln. Die gewöhnliche Eintheilung ist in kleine und grosse. Sie werden verkauft entweder lose und pfundweise sor-

sortirt, oder auf Papier gesteckt und in Packen, und zwar in Numern von 1 bis 8.

Steerzucker. Der feinste weisse Kandiszucker.

Steftchen. Strohschmelz.

Stehmännchen, Holunderpuppen.

Engl. Cork tumblers.
Franz. Bilboquets.

Steigbügel.

H. Steigbeugels.
D. Stigböjler.
S. Stegböglar.
E. Stirrups.
F. Etriers.
I. Staffe.
S. Estribos.
P. Estribos.

Steigriemen.

H. Stegelreepen.
D. Stigremme.
S. Stegremmar.
E. Stirrup leathers.
F. Estrivières.
I. Staffili.
S. Arricises.
P. Loros dos estribos.

Steindunen. Eiderdunen.

Steiner. Schüsser.

Steinkreide. Harte Kreide.

Steinkatzen. Wilde Katzen.

Steinmarder. haben einen braunen Pelz mit weisser Kehle, und sind kleiner, als die Baummarder.

Stellschrauben.

Dän. Stilleskruer.
Schw. Ställeskrufvar.
Engl. Adjusting screws.

Stellzirkel.

Engl. Wing compasses.

Sterndunen. Eiderdunen.

Stichblätter.

H. Steekplaaten.
D. Stikblade, Stikplader.
S. Stikblader.
E. Sword shells.
F. Gardes ou plaques d'épée.
I. Guardie, Coccie.
S. Cazoletas.
P. Copos das espadas, Guardamäo.

Stichklingen.

Dän. Stödklinger.
Engl. Stitching blades, Thrust blades.

Stickband. Ganz schmales Seidenband.

Sticknadeln.

Engl. Stitching needles.
Franz. Aiguilles à broder.
Ital. Aghi da ricamare.

Stickrahmen.

Engl. Embroidering frames.

Stickseide.

Schw. Sticksilke.
Engl. Stitching silk.

Stiefelband sehe man unter *Band.*

Stiefelbänder.

Engl. Boot garters.

Stiefelblöcke.

Schw. Stöfvelblock.
Engl. Boot trees.
Franz. Embouchoirs.

Stiefelhaken.

Engl. Boot hooks.

Stie-

Stiefelknechte.
Dän. Stövleknegte.
Schw. Stöfvelknecktar.
Engl. Boot jacks.
Franz. Valets (à debotter.)
Port. Descalçadores das botas.

Stiefelschnallen.
Engl. Boot buckles.

Stiefelstrümpfe.
Engl. Boot stockings.

Stiegen.
Ital. Tele ventine.

Stielglocken. Tischglocken.

Stielkämme.
Holl. Steelkammen.
Engl. Tail combs.
Franz. Peignes à queue.

Stiftkreide besteht aus gebranntem Gyps.

Stimmgabeln.
Dän. Stemgafler.
Engl. Tuning forks, Pitch forks.

Stimmhammer.
H. Stemhamertjes.
D. Stemmehamre, Claveerhamre.
S. Stämmhamrar.
E. Tuning hammers.
F. Accordoirs; Marteaux d'épinette.
Sp. Templadores, Martilles de clavicordio.

Stippe. Streusand.

Stockkreide. Gewöhnliche Kreide in Stöcken oder Stücken.

Stocklack. Sticklack.

Stockpetschafte.
Engl. Counting - house seals.

Stockzwingen. Siehe *Zwingen.*

Stopfen. Pfropfe, Korke.

Stopfgarn.
Holl. Stopgaren.
Engl. Darning yarn.

Stopfnadeln.
H. Stopnaalden.
D. Stoppenaale.
S. Stoppnålar.
E. Darning needles.
F. Aiguilles à ravauder.
I. Aghi da ricucire.

Stoppelbutter. Herbstbutter.

Stoppfarbe. Farbe zum Ausbessern schadhafter Stellen in Gemälden. Sie ist zusammengesetzt aus Wachs, Terpentin und Umbra, in Firniss gerieben.

Stöpselzieher. Korkzieher.

Storaxhonig. Flüssiger Storax.

Storblech. Doppelblech.

Ein Storchschnabel.
Schw. Charte transporteur.
Engl. Pantographer.
Franz. Singe, ou Pantographe.
Ital. Parallelogrammo, Scimia.
Span. Pantografo.
Port. Pantographo, Bogio.

Störzel. Siehe *Kandisstörzel.*

Stosshobel, Stossbank.
Dän. Langhövl.
Engl. Cooper's jointer.

Stoſsklingen.
Dän. Stödklinger.
Schw. Stötklingor.
Engl. Thrust blades.
Streckwaare. Kleines Stangeneisen.
Strehnhanf. Hanf der geschwungen, aber noch nicht gehechelt ist.

Streicheisen, Plätteisen.
H. Strykyzers.
D. Strigejern.
S. Strykjärn.
E. Smoothing irons.
F. Fers à repasser.
I. Ferri da soppressare.
Port. Ferros para engomar.
Streichkämme. Kardätschen.
Streichmesser. Spateln.

Streichnadeln, Probiernadeln.
H. Toetsnaalden.
D. Strygenaale.
S. Styknålar.
E. Touching needles
F. Aiguilles d'essay, ou touchaux.
Port. Provas.

Streichriemen, Lederfeilen.
H. Strykriemen, Strykleêr.
D. Strygeremme, Barbeerremme.
S. Rakremmar.
E. Razor straps.
F. Cuirs à rasoirs.
I. Codette, Curamelle.
S. Cueros, Correas, Suavizadores para afilar navajas.
P. Couros para afiar navalhas.

Streublau.
Engl. Strewing smalts.
Streubüchsen. Sandbüchsen.

Streusand.
H. Stroojzand.
D. Ströesand, Skriversand.
S. Strösand, Skrifsand.
E. Writing sand.
F. Poudre.
I. Polvere.
S. Polvos de cartas.
P. Pó.
Streuzucker. Roher Zucker.

Strickscheiden.
Dän. Strikkeskeder.
Franz. Porte-aiguilles.
Span. Palillos.
Striegel. Sie werden eingetheilt: 1) in *Fabrik-Striegel*; und zwar a) *Kuhstriegel.* Diese sind von schwarzem Blech, zwey Fach gerundet; und b) *Pferdestriegel*; flach; Die schwarzen haben 4 bis 7, und die verzinnten 5 bis 7 Fach; 2) in *Extra starke*, von 6 und 7 Fach.
Striegel. Im Spanischen ist das Wort *Bruzas* auszustreichen.
Strohhanf. Hanf von strohgelber Farbe.

Strohhauben.
Engl. Straw bonnets.

Strohladen.
Engl. Splints.
Franz. Fanons.

Strohmatten.
Dän. Straamaatter.
Engl. Straw mats.
Franz. Nattes de paille.

Stroh-

Strohmesser.
Holl. Stroomessen.
Dän. Straaknive.
Engl. Straw knives.

Strohschmelz, Steftchen.
Dän. Straaperler.
Schw. Stråpärlor.
Engl. Straw bugle.
Ital. Cannette da contaria, Bive.
Span. Cañutillos de vidrio.

Strohteller.
H. Strooborden.
D. Straatallerkener.
S. Strätalrikar.
E. Straw dishes.
F. Eclisses.
I. Piattini di paglia.

Struck. Everlasting.

Strumpfband.
H. Kouseband.
D. Strömpebaand.
S. Strumpeband.
E. Gartering.
F. Jarretières.
I. Legaccio, Giarretieri.
S. Ligas.
P. Ligas.

Strumpfhosen.
Holl. Koussebroeken.
Schw. Strompböxor.
Engl. Stocking breeches.
Span. Calzones de punto de aguja.
Port. Cortes de meia para calções.

Stückelrosen. Ganz kleine geschliffene Diamanten.

Stückgüter.
H. Stukgoederen.
D. Stykkegods.
S. Styckegods.
E. Piece goods.
F. Charge à cueillette.
I. Carica a cassa.
S. Carga de farderia.

Stückpulver.
Engl. Cannon powder.

Stückquadranten.
Engl Gunner's quadrants.

Stuhlmatt. Ein Leinenzeug mit baumwollenen farbigen Würfeln, das in der Gegend von Elberfeld gemacht wird; wird auch *Einschufs* genannt, und dient zu Küssenbühren, Stuhlüberzügen, Gardinen, Kamisölern.

Stummer, Knecht. Tellerknecht

Stummwein.
H. Stom.
D. Stumviin.
S. Stumvin.
E. Stum.
F. Vin muet.

Stundengläser. Siehe *Sanduhren.*

Stundenzeiger.
Engl. Hour hands.

Sturmhaken sehe man unter *Anwürfe.*

Sturmstangen, an einer Kutsche.
Engl. Coach joints.

Sturzblech.
Schw. Störtbleck.

Stürzgüter.
H. Stortgoederen.
D. Styrtegods.

S. Störtgods.
E. Weighable or heavy goods.
F. Charge en grenier.
I. Carica di grano, sale etc.
S. Carga de grano.
P. Carga de trigo, sal ou granel.

Stutzuhren. Tischuhren.

Suda. Soda.

Suhlen. Ahlen.

Sultansdatteln. Die schönste Sorte der levantischen Datteln.

Suppenlöffel.

H. Souplepels.
D. Bordskeer.
S. Soppskedar.
E. Table spoons
F. Cuillers à soupe.
I. Cucchiaj da zuppa.

Suppenschüsseln.

H. Soupeschotels.
D. Suppefad.
S. Soppfat.
E. Soup dishes.
F. Soupières.
I. Piatti da zuppa.
S. Soperas.
P. Sopeiras.

Suppentafeln.

Dän. Geleekager.
Engl. Solid broths, Portable soup.
Franz. Bouillon en tablettes, Bouillon sec, portatif, ou en poche.
Ital. Paste da minestre.

Suppenteller, Tiefe Teller.

H. Soupeborden.
D. Suppetallerkener.
S. Sopptalrikar, Djupa talrikar.
E. Soup plates.
F. Assiettes à soupe.
I. Tondi a zuppa.

Silvester. Wilde Koschenille.

Tabackskleye. Der gröbste Sorte Schnupftaback.

Tabacksstengel.

H. Tabaksteelen.
D. Tobaksstilke.
S. Tobaksstjälkar.
E. Tobacco stalks.
F. Côtes (de tabac).
I. Coste, Torsoni, Steli di tabacco.
S. Palillos de tabaco.
P. Costellas de tabaco.

Tafelglocken. Tischglocken.

Tafelindig. Plattindig.

Tafelmesser. Tischmesser.

Tafelmessing sehe man unter *Messing*.

Tafelsteine.

H. Tafelsteenen.
D. Taffelstene.
S. Tafelstenar.
E. Table diamonds.
F. Diamans taillés en tables.
I. Diamanti in tavola.
S. Diamantes tablas ó tabletas.
P. Diamantes chapas ou tablas.

Taftband sehe man unter *Band*.

Tamburinnadeln.

Engl. Tambour needles.
Ital. Tamburri.

Ta-

Tamis.
Engl. Tammy.
Ital. Duranti.
Span. Cristal de lana.
Port. Tamis.

Tandems oder *Doubles Silesias.* Eine weifsgebleichte, den Rofslinnen (Tele cavalline) ähnliche, böhmische Leinewand.

Tapitnadeln. Kurze Stopfnadeln.

Tarras, Trafs.
H. Tiras, Tras.
D. Tarras.
S. Tarras, Trasselsten,
E. Trafs stone.
F. Tras.

Taschenbücher; Brieftaschen.
H. Zakboekjes; Brieftassen.
D. Tegneböger, Lommeböger; Brevtasker.
S. Taskböcker, Plånböcker; Breftaskor.
E. Pocket books.
F. Porte-feuilles; Porte lettres.
I. Cartelle, Portafogli, Portalettere; Taccuini.
S. Libritos de memorias; Carteras.
P. Livros para memorias; Carteiras.

Taschenmesser.
H. Zakmessen.
D. Lommeknive.
S. Fällknifvar.
E. Pocket knives.
F. Couteaux de poche, Jambettes.
I. Coltelli da tasca.
S. Cuchillos de faltriquera.
P. Navalhas de algibeira.

Taschenmikroskope.
Engl. Pocket microspopes.

Taschenpfeffer. Spanischer Pfeffer.

Taschenuhren. Siehe *Uhren.*

Ein Tellerknecht, Stummer Knecht.
Engl. Dumb waiter.

Tellerkörbe.
Engl. Plate baskets.

Tellerwärmer.
Engl. Plate warmers.

Temperirmesser.
Holl. Tempermessen.
Franz. Couteaux à couleurs.
Engl. Pallet knives.

Terrinen.
Engl. Terreens, Tureens.
Franz. Terrines.
Ital. Terrine.
Test. Bleyerz.

Theebreter.
H. Theeblaaden.
D. Thebræder.
S. Theebräder.
E. Tea trays.
F. Cabarets; Plateaux à thé.
I. Cabarè; Vassoj.
S. Azafates ó Bandejas acharoladas de borde alto.
P. Taboleiros acharoados.

Theebüchsen.
Dän. Theedaaser.
Schw. Thedosor.
Engl. Tea canisters.
Franz. Cannasses.

Thee-

Theekästchen.
Holl. Theekistjes.
Dän. Theeskriine.
Engl. Tea caddies.
Franz. Boîtes à thé.

Theekessel.
H. Theeketels.
D. Theekedler.
S. Thekittlar.
E. Tea kettles.
F. Bouilloires.
I. Caldaje da té.

Theelöffel.
H. Theelepels.
D. Theskeer.
S. Theskedar.
E. Tea spoons.
F. Cuillers à thé.
I. Cucchiarini.
S. Cucharitas, Cucharillas.
P. Colherinhas.

Theemaschinen.
Dän. Themaskiner.
Engl. Tea urns.
Franz. Urnes à thé.
Ital. Macchini da té.

Theesiebe.
Dän. Thesier.
Engl. Tea strainers.

Theetassen.
H. Theekopjes.
D. Thekopper.
S. Thekoppar.
E. Tea cups and saucers.
F. Tasses à thé.
Prt. Chavanas.

Theetöpfe.
H. Trekpotten.
D. Thepotter.
S. Thepottor.
E. Tea pots.
F. Thétières, Pots à thé.
Sp. Teteras.
P. Chaleiras; Bules.

Thienenholz. Zedernholz.

Thranjuften. Die schlechteste Sorte Juften; ist schwarz.

Thürglocken.
Engl. Door bells.
Ital. Campanelle da casa.

Thürgriffe.
Engl. Door handles.

Thürhängen.
Holl. Deurhengzels.
Engl. Door hinges.

Thürklopfer.
H. Deurkloppers.
D. Dörhamre.
S. Dörklappar, Porthamrar.
E. Door knockers or rappers.
F. Heurtoirs.
I. Picchiaporte.
S. Aldabas, Picaportes.
P. Aldrabas.

Thürplatten.
Engl. Door plates, Finger plates.

Thürriegel.
Schw. Dörreglar.
Engl. Door bolts.
Franz. Verroux de porte.

Thürschlösser.
Holl. Deursloten.
Engl. Door locks.
Franz. Serrures.

Tisch-

Tischblätter.
Holl. Tafelbladen.
Dän. Bordblade.
Schw. Bordskifvor.
Engl. Table tops.

Tischglocken, Handglocken.
Holl. Tafelschellen.
Dän. Haandklokker.
Engl. Table bells.
Ital. Campanelle.

Tischhängen.
Engl. Table butsf

Tischmatten.
H. Tafelmatten.
D. Bordmaatter.
S. Bordmattor.
E. Table mats.

Tischmesser.
H. Tafelmessen.
D. Bordknive.
S. Bordknifvar.
E. Table knives.
F. Couteaux de table.

Tischschieber.
Engl. Table fasteners.

Tischschnäpper.
Holl. Tafelknipjes.
Engl. Table catchers, Brass snaps.
Span. Resortes para mesa.

Tischschrauben.
H. Tafelschroeven.
D. Bordskruer.
S. Bordskrufvar.
E. Table screws.

Tischuhren, Stutzuhren.
H. Tafelhorologien, Standhorologien.
D. Borduhrer, Tafeluhrer.
S. Bordur.
E. Table clocks.
It. Oriuoli da tavolino.
S. Relojes de sobremesa.
P. Relogios de meza.

Toiletkasten.
Engl. Dressing cases or boxes.

Toiletspiegel.
Engl. Dressing glasses.

Tollhauer sehe man unter *Negerhauer.*

Tonkabohnen.
Engl. Tonca or Tonquin beans.
Ital. Fave tonca.

Tonnenstäbe.
H. Tonnenstaaven.
D. Töndestaver.
S. Tunnkimmar.
E. Tun staves.
F. Bois à quatre pieds.
I. Doghe per botti.
S. Duelas para toneles.
P. Aduelas para toneis.

Töpfe. Kreisel.

Topferz. Eine aus 100 Theilen Kupfer und 4 Theilen Zinn bestehende Metall-Komposition.

Tors. Hanfheede, oder Hanf von der vierten und letzten Sorte; Chanvre de la quatrieme ou derniere sorte, Etoupe de chanvre; Siehe *Hanfheede.*

Tortenpfannen.
H. Taartpannen.

D.

D. Tærtepander.
S. Tortpannor.
E. Petty pans.
F. Tourtières.
I. Tegghie da torte.
S. Tarteras, Torteras.
P. Torteiras.

Tortenrollen.

H. Taarterollen.
D. Tærtehjule.
S. Tortkaſlar.
E. Paste irons or jaggers.
F. Videlles.
I. Girelle da pastume.
S. Rodajas de pasteleria.
P. Carretilhas.

Transchirmesser, Vorlegemesser.

H. Voorsnymessen.
D. Forskæreknive.
S. Föreläggareknifvar.
E. Carving knives.
F. Couteaux à trancher.
Sp. Cuchillos trinchantes.

Trauerringe.

Dän. Sörgeringe.
Engl. Mourning rings.
Port. Anneis de luto.

Trauerschnallen.

Dän. Sörgespænder.
Engl. Mourning buckles.
Span. Hebillas negras.
Port. Fivelas de luto.

Trauringe.

H. Trouwringen.
D. Copulationsringe, Fæsteringe.
S. Vigningsringar, Vigselringar.
E. Wedding rings (*und Vorsteckringe*, and keepersl).
F. Alliances.
I. Anelli nuziali.
Port. Anneis de casamento.

Triebfeilen.

Engl. Pinion files.
Franz. Limes à pignon.

Triebmaaſse.

Engl. Pinion gauges.

Triebstahl.

Schw. Drifstål.
Engl. Pinion wire.
Franz. Fil à pignon.

Trockene Waaren.

Engl. Dry goods.
Ital. Merci asciutte.

Trumeauspiegel.

Engl. Pier glasses.
Franz. Trumeaux de glace.
Port. Tremós.

Trumeautische.

Engl. Pier tables.
Trutenmehl. Hexenmehl, Semen lycopodii.

Tuchgläser.

Engl. Cloth microscopes.

Tuchnadeln.

Holl. Doekspelden.
Engl. Handkerchief pins.
Franz. Epingles de fichu.

Tuchrasch.

Holl. Lakenras.
Dän. Klæderask.
Engl. Cloth rashes.
Franz. Serge drapée.

Tuch-

Tuchringe.

Engl. Handkerchief runners.

Türkischer Flanel. Eine Benennung der Golgas.

Uhrbänder.

Dän. Uhrbaand.
Engl. Watch strings.
Franz. Cordons de montre.
Span. Cordones de relox.

Uhrbandringe.

Engl. Watch string runners.
Span. Abrazaderas para cintillos de relox.

Uhrfurnitur. Alles, was zum Innern einer Uhr gehört.

Uhrgläser.

H. Horologieglazen.
D. Uhrglas.
S. Urglas.
E. Watch glasses.
F. Cristaux de montre.
I. Cristalli da oriuoli.
S. Vidrios para relojes.
P. Vidros para relogio de algibeira.

Uhrglocken.

Engl. Clock bells.
Ital. Campane da orioli.

Uhrhaken.

H. Horologiehaakjes.
D Uhrhager.
S. Urhakar.
E. Bed hooks; Watch hooks.
F. Crochets de montre.
I. Arpioni d'orologio.

Uhrhalter.

Engl. Watch holders.

Uhrketten.

H. Horologiekettingen.
D. Uhrkieder.
S. Urkedjor.
E. Watch chains.
F. Chaines de montre.
I. Catene da oriuolo.
S. Cadenas para relox.
P. Cadeas para relojos.

Uhrschlüssel.

H. Horologiesleutels.
D. Uhrnögler.
S. Urnycklar.
E. Watch keys.
F. Clefs de montre.
I. Chiavette da oriuolo.
S. Llaves para relojes de faltriquera.
P. Chaves de relogio.

Uhrschlüssel. Man nennt *Drehschlüssel*, deren Röhre sich dreht, und *Jagdschlüssel*, deren Röhre fest ist.

Uhrschrauben.

Engl. Watch screws.

Ein Uhrzeiger.

H. Wyzer.
D. Uhrviser.
S. Säjare, Timvisare.
E. Watch hand and finger, (Ersterer der Stunden- und letzterer der Minutenzeiger).
F. Aiguille de montre.
I. Ago, Stile da oriuoli.

S.

S. Aguja, Mano, Manecilla, Estilo, Puntero para relojes.
P. Agulha ou ponteiro de relogio.

Ulmergerste. Perlgraupen; In Ulm aber werden sie *Gerändelte Gerste* genannt.

Umbraun. Umbra.

Unzengarn. Baumwollengarn aus Damasko.

Ein Urinhalter.

Engl. Urinal.
Franz. Urinal.

Vergährpotten sehe man unter *Zuckerformen.*

Vergrößerungs - Gläser, oder Microscope.

H. Vergrootglazen.
D. Forstörrelsesglas.
S. Fördigringsglas.
E. Microscopes.
F. Microscopes.
I. Microscopi.
S. Microscopios.
P. Microscopios.

Vesen. Dinkel, Spelt.

Vexierbörsen.

Engl. Puzzle purses.

Vexierringe.

Engl. Puzzle rings.

Viehschellen.

Engl. Cattle shells.
Span. Cencerros.
Port. Chocalhos.

Violinsaiten. In Bunden; Folgende Sorten; *Quint, Quart, Terz* und *Second-Saiten.* Die Quinten sind entweder *Foreste*, d. i. ordinaire; oder *Romanische* d. i. gute.

Violinstege.

Schw. Fiolstall.
Engl. Bridges for violins.
Franz. Chevalets.
Ital. Ponticelli.

Visetholz. Fisetholz.

Visirklingen. Drahtklinken.

Visirstäbe, Rojestöcke.

H. Pegelstokken, Peilstokken.
D. Vragerstokke, Justeerstokke.
S. Visirstäfver.
E. Gauging rods.
F. Bàtons de jauge.
I. Staze, Staglj.
S. Varas pitometricas.
P. Varas para medir as pipas e toneis.

Visitenkarten.

Dän. Visitkort.
Engl. Visiting cards.
Franz. Cartes à visite.

Vogelbauer, Käfichte.

H. Vogelkouwen.
D. Fuglebur.
S. Fogelbur.
E. Bird cages.
F. Cages.
I. Gabbie.
S. Jaulas.
P. Gaiolas.

Vogeldunst. Siehe *Dunst.*

Vogelflöten.

Engl. Bird flutes.
Span. Flautillas para pajaros.

Vo-

Vogelrollen, Vogeltritsen, Ziehrollen.
H. Katrollen.
D. Fugletridser.
S. Fogeltrissor.
E. Pullies.
F. Poulies.
I. Carucole, Girelle.
S. Poleas.
P. Polés, Roldanas.

Vogelschellen.
Engl. Hawk's bells.

Vogelspeiler.
Engl. Bird skewers.
Franz. Brochettes.

Vollheringe.
Holl. Volle Haringen.
Engl. Full herrings.
Franz. Harengs pleins.

Vollgarn. Ein sehr feines Westphälisches Leinengarn.

Vorhangringe. Gardinenringe.

Vorlauf.
H. Voorloop.
D. Urt.
S. Fördroppar.
E. Worts; Fore runnings.
F. Mere-goutte.
I. Premone.
S. Gota.

Vorlegemesser. Transchirmesser.

Waagbalken. Die *Holländischen* haben an ihren Enden ein Loch, die *Köllnischen* aber eine bewegliche Oehse.

Wachholderharz.
Engl. Gum juniper.

Wachspuppen.
Däu. Voxpopper.
Engl. Wax dolls.

Wachsstapel; Wachsstöcke.
H. Waschstokken.
D. Voxstabler.
S. Vaxstapel.
E. Wax winders, Wax stands.
F. Pain de bougie; Bougies filées ou pliées.
I. Candelette di cera.
S. Cerilla, Cera hilada, Librillos de cerilla.
P. Rolos de cera.

Wacken. Ungrische Schaaf- und Hamelfelle.

Wahlbreter. Ausgesucht gute, untadelhafte schwedische Breter oder Schierholz. Sie sind ebenkantig, und halten 1½ Zoll, zuweilen auch darüber. Die ordinairen oder sogenannten Lübschen Breter halten nur 1 Zoll, und sind gemeiniglich rauhkantig.

Wallfischfinnen.
H. Walvischvinnen.
D. Hvalfiskfinner.
S. Hvalfiskfenor.
E. Whale fins.
F. Bras ou nageoires de la baleine.
I. Ale, Alette di balena.
S. Aletas de la ballena.
P. Barbatanas da balea.

Wallfischgrieben.
Engl. Whale's fritters.

Wallrathlichter.
Dän. Hvalravljus.

Engl. Spermaceti candles.
Franz. Bougies de blanc de baleine.

Walzenspiegel.
Engl. Cylindrical mirrors.

Walzpetschafte.
Holl. Drieblokken.
Engl. Swivel seals, Compas seals.

Wandhaken; Wandschrauben.
H. Rokhaken.
D. Tapethager, Tapetkroge.
S. Väggkrokar.
E. Cloakpins.
F. Crochets, Porte-manteaux.
I. Appiccagnoli, Taccacappelli, Cappellinai; Perni.
S. Alcayatas, Escarpias.
P. Escapolas.

Wandmühlen.
Engl. Post mills.

Wärmpfannen. Bettwärmer.
Waschthon. Walkerde.
Wasserband. Gewässertes Band.
Wasserbley. So wird von Einigen das Pottloth genannt; allein irrig; denn Pottloth ist *Plumbago*, Wasserbley aber *Molybdaena*.

Wasserkrahnen.
Engl. Water cocks.

Wassergarn.
Engl. Water twist.
Franz. Coton filé à mecanique, Coton filé à eau.

Wassertrensen.
Engl. Bradoons.

Wasserwaagen. Nivellirwaagen.
Weben. Eine feine, schön weissgebleichte Leinwand ⅝ und ¾ breit, und 72 böhmische Ellen lang.

Weberschiffchen.
H. Schietspoelen.
D. Væverskytter.
S. Skottspolar.
E. Weaver's shuttles.
F. Navettes de tisserand.
I. Spuole.
S. Lanzaderas.
P. Lançadeiras.

Weberspuhlen.
H. Weeverspoelen.
D. Væverspoler.
S. Väfspolar.
E. Weaver's spools.
F. Bobines.
I. Rocchetti.
S. Canillas.
P. Fusos.

Wehrgehänge; Schulterriemen.
H. Draagbanden.
D. Kaardegehæng.
S. Värjegehäng.
E. Shoulder belts.
F. Baudriers.
I. Baltei, Budrieri.
S. Talabartes.
P. Tiracollos, Talabartes.

Weinessig.
H. Wynäzyn.
D. Viinæddike.
S. Vinättika.
E. Wine vinegar.
F. Vinaigre de vin.

I.

I. Vinagro de vino.
S. Vinagre de vino.
P. Vinagre de vino.

Weingläser.
H. Wynglazen.
D. Viinglas.
S. Vinglas.
E. Wine glasses.
F. Verres à vin.
I. Bicchieri da vino.
S. Copas.
P. Copas.

Weinkrahnen.
Holl. Wynkraanen.
Engl. Wine cocks.

Weinrebenstöcke.
Engl. Wine sticks, Supple jacks.

Weinsiebe.
Engl. Wine strainers.

Weintrichter.
Engl. Wine funnels.

Weifsblech. Siehe *Blech.*

Weisse Waare.
Dän. Hviide Vare.
Engl. White goods.
Port. Fazendas brancas.

Welsfeilen.
Engl. Round-off files.
Franz. Limes à arrondir.
Port. Limas para arredondar.

Westenknöpfe.
Engl. Waistcoat buttons, Breast buttons.
Franz. Boutons de veste.
Span. Botones para chupas.

Westenstücke; Westen.
H. Westen.
D. Veste.
S. Vester.
E. Shapes, Waistcoat shapes.
F. Gilets.
I. Farsetti.
S. Chupas; Cortes de chupas.
P. Vestias em cortes.

Ein Wetzstahl.
H. Wetstaal.
D. Hvædsestaal.
S. Brynstål.
E. Butcher's steel; Table steel.
F. Fusil à aiguiser.
I. Acciajo per aguzzare coltelli.
Port. Fusil.

Persische Wickelwolle. Ordinaire gelbe, und schwarze Kamelhaare, für die Hutfabriken. Sie kommen aus der Levante in kleinen Wikeln oder Bündeln von ½ à 1 ℔

Wier. Draht.

Wierenband. Schmales Seiden- oder Leinenband, an beyden Seiten mit einem dünnen Eisendraht versehen; *Engl.* Wire Ribbon.

Amerikanisches Wildleder.
Engl. Deer skins.

Wildschuren. Dichte, langhaarige Wolfspelze.

Wind- und Staub- Brillen. Brillen, die gegen Wind und Staub schützen.

Windbüchsen.
H. Windbussen.
D. Vindbösser.

S.

S. Väderbössor.
E. Air guns.
F. Arquebuses à vent.
I. Archibugi a vento.
S. Arcabuses de viento.
P. Arcabuces de vento.

Windelband sehe man unter *Band.*

Windharfen.

Engl. Æolian harps.

Winterbiber. Frische Biber, mit dichtem Balg.

Ein Wirkeisen.

H. Veegmes, Hoefmes.
D. Virkejern, Hofjern.
S. Verkjärn, Hofjärn.
E. Farrier's buttress.
F. Boutoir.
I. Curasnetta.
S. Pujavante.
P. Puxavante.

Wochenblätter.

Engl. Card racks.

Wolfsklingen. Degenklingen mit dem Zeichen eines Wolfes.

Wricksalbe. Eine niedersächsische Benennung des Unguenti dialthaeae.

Wunderblau. Mineralblau.

Würze. Zerbster Bier.

Würznelken. Gewürznelken.

Zahlperlen. Ganz runde Perlen.

Zahltuch. Stramey.

Zahnbürsten.

H. Tandborstels.
D. Tandbörster.
S. Tandborstar.
E. Tooth brushes.
F. Brosses à dents.
I. Setoline da nettar i denti.
S. Cepillitos para limpar dientes.
P. Escovas para limpar dentes.

Zahnschnecken. Dentalien.

Zahnzangen.

Holl. Tandtrekkers tangetjes.
Dän. Tandtænger.
Engl. Paces.
Ital. Cani.

Zapfenbohrer.

Engl. Tapbores.

Zap. Schagrin.

Zaumscheiden.

Engl. Bridle slides.
Franz. Porte-traits.

Zaumschnallen.

Engl. Bridle buckles.

Zeichenzwirn. Siehe *Nähzwirn.*

Zellernüsse.

Holl. Seldereynooten.
Engl. Cob nuts.
Franz. Avelines.
Ital. Avellane.

Zettelkraut. Sauerkraut.

Ziegelröthe, Ziegelroth. Geriebener Ziegelstein.

Ziehbohrer.

Engl. Draw bores.

Zieheisen.

H. Trekyzers, Draadyzers.
D. Trækkejern.
S. Dragjärn.
E. Draw plates, Wire plates.

F.

F. Filieres.
I. Filiere, Trafile.
S. Hileras.
P. Fieiras.
Ziehrollen. Siehe *Vogelrollen.*
Ziehwaagen. Schnellwaagen.

Zieferblätter.
H. Wyzerplaaten.
D. Zifferblade, Uhrskiver.
S. Numertaflor, Säjaretaflor.
E. Dials, Watch and clock dials.
F. Cadrans.
I. Mostre.
S. Muestras, Mostradores.
P. Mostradores.
Zimmetholz. Sassafrafs.
Zippelpotten. Sehe man unter *Zuckerformen.*

Zitronenpresser.
Engl. Lemon squeezers.
Franz. Presses à citrons.

Zitronenritzer.
Holl. Citroenritsers.
Engl. Lemon racers.
Franz. Machines à citrons.
Zopfband sehe man unter *Band.*

Zuckerbeile.
Holl. Suikerbylen.
Dän. Sukkerbiler.
Engl. Sugar cleavers.
Ital. Spaccazucchero.

Zuckerbüchsen.
H. Suikerbussen, Suikerdoosen.
D. Sukkerbösser, Sukkerdaaser.
S. Sukerdosor, Strödosor.
E. Sugar boxes.
F. Sucriers.
I. Zuccheriere.
S. Azucareros.
P. Açucareiras.

Zuckerformen, und Potten.
H. Suikerbakkers Vormen en Potten.
D. Sukker-Former og Potter.
S. Top formor och pottor.
E. Sugar moulds and pots.
F. Formes et pots à sucre.
I. Forme e pignatte da zucchero.
S. Formas y ollas de azucar.
P. Formas e panellas de assucar.

Von den *Formen* werden um Hamburg folgende Arten verfertigt: 1) *Feine* 10 *bis* 12 *pfünder Formen*; Letztere sind die gröfsten; gebräuchlich und im Gange sind sie von 10 à 12; Sie dienen zu Rafinaden und Melis; Nach Petersburg wurden einmal 14 *pfünder* bestellt; — 2) *Feine* 8, 6 *und* 5 *pfünder;* die letzteren werden in Hamburg zu den kleinsten gerechnet; allein nach Schweden gehen wohl 3 auch 2 pfünder; — 3) *Kleine Melisformen*; sie wiegen 4 ℔, und sind gewöhnlich von Bremer Erde;

de; — 4) *Basterformen*, worin der Basterzucker gemacht wird; sie sind die allergröfsten, in Hamburg aber fast ganz ausser Gebrauch; — 5) *Halbe Bastern*; sie sind um ¼ kürzer, auch im Umfange nicht so grofs, als die vorigen; — 6) *Lumpenformen*; darinn werden die Lumpenzucker gekocht. — Nun folgen die *Potten* (d. i. Töpfe, worinn der aus den Formen laufende Syrup aufgenommen wird), und zwar 1) die *Vergährpotten*, die auch *Pixelpütte* heissen, weil sie unten Pixels (d. i. kurze Füsse haben;) es kommt der Syrup aus den *Klein Potten*, die weiter unten (Nr. 4.) bemerkt sind, darinn; sie müssen 70 bis 80 ℔ Syrup halten; — 2) *Zippelpotten*; sie haben einen flachen Boden, und das Ansehen einer Zippel oder Zwiebel; es werden die Basterformen darauf gesetzt; sie halten 50 bis 60 ℔; — 3) *Lumppotten*; kommen unter die Lumpformen, und halten 30 bis 40 ℔ — 4) *Potten zu 12, 10, 8, 6, 5 pfündigen Formen*; sie halten 8 bis 10 ℔; — 5) *Kandisbecken*; diese werden unter die kupfernen Kandispotten gesetzt. — Der Thon, woraus die feinen Formen (Nr. 1 und 2, zuweilen auch 3) gemacht werden, ist feiner Brabanter Thon, oder sogenannter *Pottkley*. — Zu den übrigen Formen, wie auch zu allen grofsen Potten, und Kleinpotten, und Kandisbecken, wird *Bremer Erde* genommen. — Die Formen werden mit dazu eingerichteten Messern aus- und eben geschnitten; die Potten hingegen bekommen ihre Glasur.

Zuckerhonig. Syrup.

Zuckerlöffelchen.

Engl. Sugar spoons.
Franz. Cuillers à sucre.

Zuckernägel sehe man unter *Nägel*.

Zuckerstreuer.

Holl. Suikerstrooijers.
Engl. Sugar sifters.

Zuckerzangen.

Holl. Suikertangen.
Engl. Sugar tongs.
Span. Tenazas para servir azucar.

Zügel.

H. Teugels.
D. Töiler.
S. Tyglar.
E. Reins.
F. Rènes.
I. Redine, Redini.
S. Riendas.
P. Redeas.

Zugketten.

H. Trekkettingen.
D. Trækkeder.
S. Släpkedjor.
E. Traces, Chain traces.

Zugriemen.

Engl. Coach traces.
Franz. Traits.

Zunderasche. Eine Art Pottasche, die zum Bleichen der Leinwand dient.

Zunderbüchsen.

H. Tonderdoosen, Tindeldoosjes.
D. Tönderdaaser.
S. Skördosor.
E. Match boxes.
Sp. Cañutos para yesca.

Zungenschraper.

Engl. Tongue scrapers.
Franz. Gratte-langue.

Zwicken.

H. Zwikken, Zwikjes.
D. Luftsvik.
S. Svickor.
E. Air vents, Vent plugs or pegs.

Zwickscheeren. Die Juden bedienen sich derselben, um sich die Barthaare auszurupfen.

Zwillich ist Leinewand mit Mustern aus mehreren Garnen zusammen gesetzt, folglich sehr dauerhaft. Nach den verschiedenen Mustern erhalten die Zwilliche ihre Namen, z. B. *Baummuster, Balkenmuster, Kreuz-Ducatenmuster, Steinmuster, Gebrochener Stab.*

Zwilchband. Eine Art Floretband, das aber nicht sonderlich mehr geht.

Zwingen; Stockzwingen etc.

D. Dopskoe.
S. Doppskor.
E. Ferrels, Cane ferrels.
F. Viroles.
I. Calzuoli, Raperelle.
S. Virolas, Casquillos.
P. Virolas.

Zwirnband.

H. Twynband, Garenband.
D. Traadbaand.
S. Trädband.
E. Thread tape.
F. Ruban de fil.
I. Nastro di refe.
S. Cinta de hilo, Cinta casera.
P. Fita de linha.

Zwirnfransen sehe man unter *Band.*

Zwirnknöpfe. Drahtringe mit Zwirn; Grofsweise auf Papier genäht; die weissen dienen zu Hemdern, und die bunten zu katunenen Futterhemdern. Sie sind etwas erhoben, und unterscheiden sich dadurch von den *Ringelknöpfen*, welche platt auf messingene Ringe genäht sind, und ebenfalls zu Hemdern dienen.

Zwirnlitzen.
Engl. Thread bobbins.

Zwirnspitzen.
H. Garenkanten.
D. Traadkniplinger.
S. Trådspetsar.
E. Thread lace.
F. Bisettes, Dentelles de fil.
I. Bisette; Merli d'azze.
S. Encajes de hilo.
P. Rendas de linha.

Zwirnstrümpfe.
H. Garenkoussen.
D. Traadströmper.
S. Trådstrumpor.
E. Thread stockings.
F. Bas de fil.
I. Calze di fil di refe.
S. Medias de hilo.
P. Meias de linha.

Zwirntaschen.
Engl. Thread housewifes.

Bayerische StaatsBibliothek
Münchener DigitalisierungsZentrum Digitale Bibliothek

Nemnich, Philipp Andreas,

Waaren-Lexicon In Zwölf Sprachen

Bd.: 2

1801

Bamberg, Staatsbibliothek -- R.merc.o.6#2
urn:nbn:de:bvb:12-bsb11765554-5